叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000001

2. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000002

3. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000003

4. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000004

5. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000005

6. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000006

7. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000007

8. 所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(solomon Crow's Christmas Pockets And) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第1/8页

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn]
Inconsistencies **in** **language** **and** **dialect** **found** **in** **the** **original** **book** **have** **been**
不一致之处 在 语言 和 方言 成立 在 这 原来的 书 有 到过
[ri'teind] .
retained **.**
保留 .

原书中存在的语言和方言不一致之处均被保留了下来。

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor **punctuation** **errors** **have** **been** **changed** **without** **notice** **.**
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,
Printer **errors** **have** **been** **changed** **,**
打印机 错误 有 到过 已更改 ,

打印机错误已更改。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] - ['hʌvər] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and **they** **are** **indicated** **with** **a** **mouse** **-** **hover** **and** **listed** **at** **the** **end** **of**
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 列出 在 这 结尾 的
[ðɪs] [bʊk] .
this **book** **.**
这 书 .

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[[siː] [peɪdʒ] -
[**See** **page** **34**
[看 页 -

[参见第34页]

" - [dɪs] - [ə; eɪ][ɛfjuː'ɛs] - [klæs] [θɪŋ] [ter] [wɜːrk] [ɔːf] [bæd] ['tempərz] [wɪd] -
" **'** **DIS** **HEAH'S** **A** **FUS** **-** **CLASS** **THING** **TER** **WORK** **OFF** **BAD** **TEMPERS** **WID** **'**
" - 迪斯 - 一个 聚焦超声 - 班级 事物 TER 工作 离开 坏的 脾气 宽 -

“‘这里是发泄坏脾气的好地方’

" ['sɑːləmən] ['kroʊz]
" **SOLOMON** **CROW'S**
" 所罗门 乌鸦的

“所罗门·克劳的

['krɪsməs] ['pɑːkəts]
CHRISTMAS **POCKETS**
圣诞节 口袋

圣诞口袋

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
AND **OTHER** **TALES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ruːθ] [məˈkɛnɘ-i] [ˈstjʊt]
RUTH **McENERY** **STUART**
露丝 麦克纳里 斯图尔特

露丝·麦克纳里·斯图尔特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈwedɪŋ] "
" **A** **GOLDEN** **WEDDING** **"**
" 一个 金的 婚礼 "

《金婚》

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [bæˈbet] "
" **THE** **STORY** **OF** **BABETTE** **"**
" 这 故事 的 巴贝特 "

《芭贝特的故事》

" [kɑːrˈlɑːtəz] [ɪnˈtendɪd] " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **CARLOTTA'S** **INTENDED** **"** **ETC** **.**
" 卡洛塔的 故意的 " ETC .

“卡洛塔的未婚妻”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] PUBLISHERS1897
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS1897**
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1897

哈珀兄弟出版社，1897年

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] .
BY **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[kɑːrˈlɑːtəz] [ɪnˈtendɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
CARLOTTA'S **INTENDED** **,** **and** **Other** **Tales** **.**
卡洛塔的 故意的 , 和 其他 故事 .

卡洛塔的未婚妻及其他故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , $1 - .
Post **8vo** **,** **Cloth** **,** **$1** **50** **.**
邮政 8vo , 布 , $1 - .

Post 8vo，布面精装，1.50 美元。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
THE GOLDEN WEDDING , and Other Tales .
这 金的 婚礼 , 和 其他 故事 .

金婚及其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , $1 - .
Post 8vo , Cloth , $1 50 .
邮政 8vo , 布 , $1 - .

Post 8vo，布面精装，1.50 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bæ'bet] .
THE STORY OF BABETTE .
这 故事 的 巴贝特 .

芭贝特的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , $1 - .
Post 8vo , Cloth , $1 50 .
邮政 8vo , 布 , $1 - .

Post 8vo，布面精装，1.50 美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
Published By HARPER & BROTHERS ,
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ,

由哈珀兄弟出版社出版

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1896 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1896 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] [niːs]
MY DEAR NIECE
我的 亲爱的 侄女

我亲爱的侄女

['lɪt(ə)l] [mɪs] [liː] ['kæləweɪ]
LITTLE MISS LEA CALLAWAY
小的 错过 地方教育局 卡拉威

小莉亚·卡拉威

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sɑːləmən] ['kroʊz] ['krɪsməs] ['pɑːkəts] [θriː]
Solomon **Crow's** **Christmas** **Pockets** **3**
所罗门 乌鸦的 圣诞节 口袋 3

所罗门·克劳的圣诞口袋书 3

[ðə; ði] [tuː] ['tɪmz] -
The **Two** **Tims** **23**
这 二 蒂姆斯 -

两个蒂姆 23

[ðə; ði] [frei] - ['krɪsməs] ['pɑːrti] -
The **Freys** **'** **Christmas** **Party** **39**
这 弗雷 - 圣诞节 派对 -

弗雷家的圣诞派对 39

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - -
Little **Mother** **Quackalina** **67**
小的 母亲 - -

小妈妈呱呱呱67

[oʊld] ['iːstər] -
Old **Easter** **91**
老的 复活节 -

老复活节 91

[seɪnt] - [laɪt] -
Saint **Idyl's** **Light** **111**
圣 - 光 -

圣伊迪尔之光 111

" [blɪŋk] " -
" **Blink** **"** **131**
" 眨 " -

“眨眼”131

['duːks] ['krɪsməs] -
Duke's **Christmas** **165**
公爵的 圣诞节 -

公爵的圣诞节 165

['ʌŋk(ə)l] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [brer] ['ræbɪt] -
Uncle **Ephe's** **Advice** **To** **Brer** **Rabbit** **193**
叔叔 - 建议 到 布雷尔 兔子 -

埃菲叔叔给兔兄弟的建议 193

[meɪ] [biː; bi][soʊ] -
May **Be** **So** **199**
可能 是 所以 -

或许如此 199

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [dɪs] - [ə; eɪ][ɛfjuːˈɛs] - [klæs] [θɪŋ] [ter] [wɜːrk] [ɔːf]
" ' DIS HEAH'S A FUS - CLASS THING TER WORK OFF
" - 迪斯 - 一个 聚焦超声 - 班级 事物 TER 工作 离开

“这地方简直是灾难现场

[bæd] [ˈtempərz] [wɪd] - " [ˈfrʌntɪspiːs]
BAD TEMPERS WID ' " Frontispiece
坏的 脾气 宽 - " 卷首插图

坏脾气与”卷首插图

" - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [kəˈneri] - [siːd] [ænd; ənd]
" ' SHE OUGHT TO EAT CANARY - SEED AND
" - 她 应该 到 吃 金丝雀 - 种子 和

“她应该吃金丝雀种子，

[fɪʃ] - [boʊn] -
FISH - BONE '
鱼 - 骨 -

鱼骨

" [ˈfeɪsɪŋ] [piː] . -
" Facing p . 46
" 面向 p . -

“面对第46页”

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] " -
THE ITALIAN ORGAN - GRINDER " 62
这 意大利语 器官 - 磨床 " -

意大利手摇风琴艺人“62

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [sæŋ] , [bʌt; bət] [dɑːnst] " " -
" THE PROFESSOR NOT ONLY SANG , BUT DANCED " " 64
" 这 教授 不是 仅有的 唱 , 但 跳舞 " " -

“这位教授不仅会唱歌，还会跳舞” 64

" [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] " " -
" THE FARMER'S BOY WAS A HUNTER " " 68
" 这 农民的 男生 曾是 一个 猎人 " " -

《农家子弟是个猎人》68

" [sɜːr] [ˈsʊti] [hɪmˈself] [ˈæktʃuəli] [ˈwɔdld] [ˈɪntuː]
" SIR SOOTY HIMSELF ACTUALLY WADDLED INTO
" 先生 煤烟 他自己 实际上 摇摇摆摆 进入

“苏蒂爵士本人竟然蹒跚着走进来了

[ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] " " -
THE FARM - YARD " " 74
这 农场 - 院子 " " -

农场 74

" - [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][swɑːp] - [ɪm] - " " -
" ' I'M GOIN ' TO SWAP ' EM ' " " 76
" - 我是 去 - 到 交换 - EM - " " -

“我要把它们换掉” 76

" [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] " " -
" MADE HER PUT OUT HER TONGUE " " 78
" 制成 她 放 出去 她 舌头 " " -

“让她伸出舌头” 78

" [hɜːr; hər] [oʊn] [ten] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʌks] [wɜːr; wər] [kloʊz]
" HER OWN TEN BEAUTIFUL DUCKS WERE CLOSE
" 她 自己的 十 美丽的 鸭子 是 关闭

她自己的十只漂亮的鸭子就在附近

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] " " -
ABOUT HER " " 86
关于 她 " " -

关于她” 86

[oʊld] ['iːstər] " -
OLD EASTER " 92
老的 复活节 " -

老复活节“92

" - ['jəz] , ['mɪsi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [ˌɛfˈoʊ] - - ['jɪrz]
" ' YAS , MISSY , I WAS TWENTY - FO ' HOND'ED YEARS
" - 是的 , 米西 , 我 曾是 二十 - FO - - 年

“是的，小姐，我当时二十四岁了。”

[oʊl] , [læs] - ['iːstər] ['sʌndeɪ] - " " -
OLE , LAS ' EASTER SUNDAY ' " " 94
奥莱 , 激光雷达 - 复活节 星期日 - " " -

OLE，LAS的复活节星期日"'" 94

" - [diː] [kæts] ?
" ' DE CATS ?
" - 德语 猫 ?

“'DE CATS?

[waɪ] , ['hʌni] , [deɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm]
WHY , HONEY , DEY WELCOME TO COME
为什么 , 蜂蜜 , 戴 欢迎 到 来

亲爱的，欢迎光临

[æn; ən] - [goʊ] - " " -
AN ' GO ' " " 106
一个 - 去 - " " -

安' GO'"' 106

" - [kiːp] [step] , ['ræbɪt] , [mæn] ! - " " -
" ' KEEP STEP , RABBIT , MAN ! ' " " 192
" - 保持 步 , 兔子 , 男人 ! - " " -

“跟上，兔子，伙计！” 192

" - [wel] , [wʌn] [moʊ] - ['ræbɪt] [fɜːr] [diː] [pɑːt] - " " - [[wʌn]]
" ' WELL , ONE MO ' RABBIT FUR DE POT ' " " 194 [1]
" - 出色地 , 一 密苏里州 - 兔子 毛皮 德语 锅 - " " - [1]

“'好吧，再来一只兔子'” 194[1]

['sɑːləmən] ['kroʊz] ['krɪsməs] ['pɑːkəts] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
SOLOMON CROW'S CHRISTMAS POCKETS [2] [3]
所罗门 乌鸦的 圣诞节 口袋 [2] [3]

所罗门·克劳的圣诞口袋[2][3]

['sɑːləmən] ['kroʊz] ['krɪsməs] ['pɑːkəts]
SOLOMON CROW'S CHRISTMAS POCKETS
所罗门 乌鸦的 圣诞节 口袋

所罗门·克劳的圣诞口袋

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [hiː; hi] [lʊkt]
His mother named him Solomon because , when he was a baby , he looked
他的 母亲 命名 他 所罗门 因为 , 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 , 他 看起来
[soʊ] [waɪz] ;
so wise ;
所以 明智的 ;

他的母亲给他取名所罗门，因为他小时候看起来很有智慧；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [kroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] .

and	then	she	called	him	Crow	because	he	was	so	black	.
和	然后	她	称为	他	乌鸦	因为	他	曾是	所以	黑色的	.

然后她叫他“乌鸦”，因为他的皮肤太黑了。

[truː] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['æŋgri] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

True	,	she	got	angry	when	the	boys	caught	it	up	,	but	then	it	was	too	late	.
真的	,	她	得到	生气的	什么时候	这	男孩们	捕捉	它	向上	,	但	然后	它	曾是	也	晚的	.

没错，当男孩们发现真相时，她确实很生气，但那时已经太晚了。

[ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [krəuz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['suːtɪd] .

They	knew	more	about	crows	than	they	did	about	Solomon	,	and	the	name	suited	.
他们	知道	更多的	关于	乌鸦	比	他们	做过	关于	所罗门	,	和	这	姓名	适合	.

他们对乌鸦的了解比对所罗门王的了解还要多，这个名字很贴切。

[hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðər] , [huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

His	twin	-	brother	,	who	died	when	he	was	a	day	old	,	his	mother	had
他的	双	-	兄弟	,	WHO	死亡	什么时候	他	曾是	一个	天	老的	,	他的	母亲	有

[kɔːld] ['grʌndi] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

called	Grundy	—	just	because	,
称为	格伦迪	—	只是	因为	,

他的孪生兄弟在他出生一天后就夭折了，他的母亲给他取名为格伦迪——只是因为这个名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɑːləmən][æn; ən] - ['grʌndi] - [tə'geðər] [ɪn][diː] [bʊks] .

as	she	said	,	"	Solomon	an	'	Grundy	b'longs	together	in	de	books	.
作为	她	说	,	"	所罗门	一个	-	格伦迪	-	一起	在	德	图书	.

正如她所说，“所罗门和格伦迪在书中是一对。”

" [wen] [ðə; ði] [wiː] [blæk] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] ['iːkwəli] [æz; əz]['sɑːləmən][ɔːr]

"	When	the	wee	black	boy	began	to	talk	,	he	knew	himself	equally	as	Solomon	or
"	什么时候	这	哇	黑色的	男生	开始	到	讲话	,	他	知道	他自己	同样地	作为	所罗门	或者

[kroʊ] ,

Crow	,
乌鸦	,

“当那个黑人小男孩开始说话时，他既知道自己是所罗门，也知道自己是乌鸦。”

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] : " - [kroʊ] ,

and	so	,	when	asked	his	name	,	he	would	answer	:	"	Sol'mon	Crow	,
和	所以	,	什么时候	问	他的	姓名	,	他	会	回答	:	"	-	乌鸦	,

所以，当被问及他的名字时，他会回答：“索尔蒙·克劳，

" [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [kroʊ] [hiː; hi] [ˌðens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] .

"	and	Solomon	Crow	he	thenceforth	became	.
"	和	所罗门	乌鸦	他	此后	成为	.

从此，他便成了所罗门·克劳。

[kroʊ] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

Crow	was	ten	years	old	now	,	and	he	was	so	very	black	and	polished
乌鸦	曾是	十	年	老的	现在	,	和	他	曾是	所以	非常	黑色的	和	抛光

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

克劳当时十岁了，他全身漆黑，皮肤光滑，而且很瘦。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [piːkt] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [feɪs] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [[fɔːr]]

and	had	so	peaked	and	bright	a	face	,	that	no	one	who	had	[	4	]
和	有	所以	巅峰	和	明亮的	一个	脸	,	那	不	一	WHO	有	[	4	]

并且拥有如此高耸明亮的脸庞，以至于没有一个人[4]

['eni] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [kroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .

any	sense	of	humor	could	hear	him	called	Crow	without	smiling	.
任何	感觉	的	幽默	可以	听到	他	称为	乌鸦	没有	微笑	.

任何有幽默感的人听到他被叫做“乌鸦”都不会笑出来。

['kroʊz] ['mʌðər] , ['tempɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn][hɜːr; hər] ['betər] [deɪz] ,

Crow's	**mother**	**,**	**Tempest**	**,**	**had**	**been**	**a**	**worker**	**in**	**her**	**better**	**days**	**,**
乌鸦的	母亲	,	暴风雨	,	有	到过	一个	工人	在	她	更好的	天	,

克劳的母亲坦佩斯特，年轻时曾是一名工人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['leɪzi][ænd; ənd]

but	**she**	**had**	**grown**	**fatter**	**and**	**fatter**	**until**	**now**	**she**	**was**	**so**	**lazy**	**and**
但	她	有	生长	更胖	和	更胖	直到	现在	她	曾是	所以	懒惰的	和

[brɔːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['pleʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]

broad	**that**	**her**	**chief**	**pleasure**	**seemed**	**to**	**be**	**sitting**	**in**	**her**	**front**	**door**	**and**
广阔	那	她	首席	乐趣	似乎	到	是	坐着	在	她	正面	门	和

['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nebəz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

gossiping	**with**	**her**	**neighbors**	**over**	**the**	**fence**	**,**
八卦	和	她	邻居	超过	这	栅栏	,

但她却越来越胖，如今又懒又胖，最大的乐趣似乎就是坐在前门，隔着篱笆和邻居们闲聊。

[ɔːr][ɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ɔːr] ['preɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːləmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [muːd] .

or	**in**	**abusing**	**or**	**praising**	**little**	**Solomon**	**,**	**according**	**to**	**her**	**mood**	**.**
或者	在	滥用	或者	赞扬	小的	所罗门	,	根据	到	她	情绪	.

或者根据她的心情，辱骂或称赞小所罗门。

['tempɪst] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['ɑːnɪst] .

Tempest	**had**	**never**	**been**	**very**	**honest**	**.**
暴风雨	有	绝不	到过	非常	诚实的	.

暴风雨从来就不是个诚实的人。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

When	**,**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
什么时候	,	在	这	老的	天	,

在过去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haɪrd] [aʊt] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd] ['kærid] " [hɜːr; hər] ['dɪnər] " [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

she	**had**	**hired**	**out**	**as**	**cook**	**and**	**carried**	**"**	**her**	**dinner**	**"**	**home**	**at**	**night**	**,**
她	有	雇用	出去	作为	厨师	和	携带	"	她	晚餐	"	家	在	夜晚	,

她受雇做厨师，晚上把“自己的晚餐”带回家。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [kroʊ]

the	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**had**	**usually**	**held**	**enough**	**for**	**herself**	**and**	**Crow**
这	篮子	在	她	手臂	有	通常	握住	足够的	为了	她自己	和	乌鸦

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

and	**a**	**pig**	**and**	**the**	**chickens**	**—**	**with**	**some**	**to**	**give**	**away**	**.**
和	一个	猪	和	这	鸡	—	和	一些	到	给	离开	.

她手臂上的篮子通常装着足够她自己、克劳、一头猪和几只鸡吃的，还有一些可以送给别人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [kroʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk]

She	**had**	**not**	**meant**	**Crow**	**to**	**understand**	**,**	**but**	**the**	**little**	**fellow**	**was**	**wide**	**awake**
她	有	不是	意思是	乌鸦	到	理解	,	但	这	小的	同伴	曾是	宽的	醒

,

,

,

她原本没想让乌鸦听懂，但这小家伙却完全清醒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pætərn] .

and	**his**	**mother**	**was**	**his**	**pattern**	**.**
和	他的	母亲	曾是	他的	图案	.

他的母亲是他的榜样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔːri] .

But	**this**	**is**	**the**	**boy's**	**story**	**.**
但	这	是	这	男孩们	故事	.

但这是男孩的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [soʊ] [ðæt] ,

It	**seemed**	**best**	**to**	**tell**	**a**	**little**	**about**	**his**	**mother**	**,**	**so**	**that**	**,**
它	似乎	最好的	到	告诉	一个	小的	关于	他的	母亲	,	所以	那	,

似乎最好还是简单介绍一下他的母亲，这样，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] , [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈriːdɚz] ,

if	**he**	**should**	**some**	**time**	**do**	**wrong**	**things**	**,**	**we**	**might**	**all**	**,**	**writer**	**and**	**readers**	**,**
如果	他	应该	一些	时间	做	错误的	事物	,	我们	可能	全部	,	作家	和	读者	,

如果他哪天做了错事，我们所有人，包括作者和读者，都可能做错事。

[biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

be	**patient**	**with**	**him**	**.**
是	病人	和	他	.

要耐心对待他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊrliˌˈpɔːrli] [tɔːt] .

He	**had**	**been**	**poorly**	**taught**	**.**
他	有	到过	差	教授	.

他接受的教育很差。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [treɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnəsti] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] ,

If	**we**	**could**	**not**	**trace**	**our**	**honesty**	**back**	**to**	**our**	**mothers**	**,**
如果	我们	可以	不是	痕迹	我们的	诚实	后退	到	我们的	母亲们	,

如果我们无法追溯诚实的根源到我们的母亲，

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] ?

how	**many**	**of**	**us**	**would**	**love**	**the**	**truth**	**?**
如何	许多	的	我们	会	爱	这	真相	?

我们当中有多少人渴望知道真相?

[ˈkroʊz] [ˈmʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Crow's	**mother**	**loved**	**him**	**very**	**much**	**—**	**she**	**thought**	**.**
乌鸦的	母亲	喜爱	他	非常	很多	—	她	想法	.

克劳的母亲非常爱他——她这么认为。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːk] [daʊn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈiːv(ə)n] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

She	**would**	**knock**	**down**	**any**	**one**	**who**	**even**	**blamed**	**him**	**for**	**anything**	**.**
她	会	敲	向下	任何	一	WHO	甚至	被指责	他	为了	任何事物	.

谁要是敢怪他，她就会把他打得落花流水。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [θɪŋz] [went] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ] [saʊnd] [[faɪv]]

Indeed	**,**	**when**	**things**	**went**	**well**	**,**	**she**	**would**	**sometimes**	**go**	**sound**	**[**	**5**	**]**
的确	,	什么时候	事物	去	出色地	,	她	会	有时	去	声音	[	5	]

事实上，当事情进展顺利时，她有时会变得很安静[5]

[əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæt] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðər]

asleep	**in**	**the**	**door**	**with**	**her**	**fat**	**arm**	**around**	**him**	**—**	**very**	**much**	**as**	**the**	**mother**
睡着了	在	这	门	和	她	胖的	手臂	大约	他	—	非常	很多	作为	这	母亲

- [kæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [hæf] [ˈdoʊzɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪkt] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] [ˈkɪt(ə)n] .

-	**cat**	**beside**	**her**	**lay**	**half**	**dozing**	**while**	**she**	**licked**	**her**	**baby**	**kitten**	**.**
-	猫	旁	她	躺	一半	打盹	尽管	她	舔过	她	婴儿	小猫	.

她胖乎乎的胳膊搂着他，睡在门口——就像她身旁的母猫一边舔着小猫一边半睡半醒一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [ɔːr] [fərˈgɑːt] [ˈeniθɪŋ] — [ɔːr] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [hoʊm] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf]

But	**if**	**Crow**	**was**	**awkward**	**or**	**forgot**	**anything**	**—**	**or**	**didn't**	**bring**	**home**	**money**	**enough**
但	如果	乌鸦	曾是	尴尬的	或者	忘了	任何事物	—	或者	没有	带来	家	钱	足够的

— [hɜːr; hər] [əˈbjuːs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmʌðər] - [ˈkæts] [klɔːz] .

—	**her**	**abuse**	**was**	**worse**	**than**	**any**	**mother**	**-**	**cat's**	**claws**	**.**
—	她	虐待	曾是	更糟	比	任何	母亲	-	猫的	爪子	.

但如果克劳笨手笨脚、忘了什么事，或者挣的钱不够多，她受到的虐待比任何母猫的爪子都更甚。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrst] [tɔːnts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] : " [wel] ,

One	of	her	worst	taunts	on	such	occasions	was	about	like	this	:	"	Well	,
一	的	她	最差	嘲讽	在	这样的	场合	曾是	关于	喜欢	这	:	"	出色地	,

在这种场合，她最恶毒的嘲讽之一大概是这样的："好吧，

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] ['nɪgər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

you	is	a	low	-	down	nigger	,	I	must	say	.
你	是	一个	低的	-	向下	黑鬼	,	我	必须	说	.

我不得不说，你真是个卑鄙无耻的黑鬼。

['noʊbɑːdi] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [wʊd] [bliːv] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [twɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['eɪndʒl] !

Nobody	,	to	look	at	you	,	would	b'lieve	you	was	twin	to	a	angel	!
无人	,	到	看	在	你	,	会	相信	你	曾是	双	到	一个	天使	!

谁看到你的样子，都不会相信你是天使的双胞胎姐妹!

" [ɔːr] , " [haʊ] [juː; jʊ] ['rekən] [joʊ] - ['eɪndʒl] - [twɪn] [fiːlz] [ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] ?

"	Or	,	"	How	you	reckon	yo	'	angel	-	twin	feels	ef	he's	a	-	lookin	'	at	you	now	?
"	或者	,	"	如何	你	估计	哟	-	天使	-	双	感觉	ef	他是	一个	-	在看	-	在	你	现在	?

或者，"你觉得如果你的天使双胞胎现在正看着你，他会有什么感受？"

" [kroʊ] [hæd; həd] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [meɪt] .

"	Crow	had	great	reverence	for	his	little	lost	mate	.
"	乌鸦	有	伟大的	尊敬	为了	他的	小的	丢失的	伴侣	.

"乌鸦对他的走失小伴侣充满了敬意。"

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [self] , [huː] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [wɑːtʃt]

Indeed	,	he	feared	the	displeasure	of	this	other	self	,	who	,	he	believed	,	watched
的确	,	他	害怕	这	不满	的	这	其他	自己	,	WHO	,	他	相信	,	观看

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

him	from	the	skies	,
他	从	这	天空	,

事实上，他害怕另一个自我的不悦，他相信那个自我正从天上注视着他。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][gɑːd] .

quite	as	much	as	the	anger	of	God	.
相当	作为	很多	作为	这	愤怒	的	上帝	.

其程度不亚于上帝的愤怒。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] , [huːm] [moʊst] ['tʃɪldrən] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]

Sad	to	say	,	the	good	Lord	,	whom	most	children	love	as	a	kind	,	heavenly	Father
伤心	到	说	,	这	好的	主	,	谁	最多	孩子们	爱	作为	一个	种类	,	天上	父亲

,

,

,

令人遗憾的是，大多数孩子都视之为慈爱的天父——那位仁慈的主。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɑːləmən] [kroʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

was	to	poor	little	Solomon	Crow	only	a	terrible	,	terrible	punisher	of	wrong	,
曾是	到	贫穷的	小的	所罗门	乌鸦	仅有的	一个	糟糕的	,	糟糕的	惩罚者	的	错误的	,

对可怜的小所罗门·克劳来说，他只不过是一个可怕的、极其可怕的惩罚罪恶的凶手而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] .

and	the	little	boy	trembled	at	His	very	name	.
和	这	小的	男生	颤抖	在	他的	非常	姓名	.

小男孩一听到祂的名字就浑身颤抖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['gɑːdz]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

He	seemed	to	hear	God's	anger	in	the	thunder	or	the	wind	;	but	in	the	blue	sky
他	似乎	到	听到	神的	愤怒	在	这	雷	或者	这	风	;	但	在	这	蓝色的	天空

,

,

,

他似乎从雷声或狂风中听出了上帝的愤怒；但在蓝天中，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [stɑ:rz] ,
the faithful stars ,
这 忠实 明星 ,

忠诚的星辰，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] — [ɪn][ɔ:l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] —
the opening flowers and singing birds — in all loving - kindness and friendship —
这 开幕 花朵 和 歌唱 鸟类 — 在 全部 爱 - 仁慈 和 友谊 —
[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] .
he never saw a heavenly Father's love .
他 绝不 锯 一个 天上 父亲的 爱 .

鲜花盛开，鸟儿歌唱——处处充满爱与友谊——但他从未感受到天父的爱。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɔ:ŋ] .
He knew that some things were right and others wrong .
他 知道 那 一些 事物 是 正确的 和 其他的 错误的 .

他知道有些事是对的，有些事是错的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [[sɪks]]
He knew that it was right to go out [6]
他 知道 那 它 曾是 正确的 到 去 出去 [6]

他知道出去是正确的[6]

[ænd; ənd] [ɜ:rn] ['daɪmz][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and earn dimes to buy the things needed in the cabin ,
和 赚 一角硬币 到 买 这 事物 需要 在 这 舱 ,

并赚取零钱来购买小屋里需要的物品。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['i:kwəli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [ðɪs] ['mʌni] [dɪs'ɑ:nɪstli] .
but he equally knew it was wrong to get this money dishonestly .
但 他 同样地 知道 它 曾是 错误的 到 得到 这 钱 不诚实地 .

但他同样知道，以不正当手段获取这笔钱是错误的。

[kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃru:d] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Crow was a very shrewd little boy ,
乌鸦 曾是 一个 非常 精明 小的 男生 ,

克劳是个非常精明的小男孩，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['mʌni] ['ɑ:nɪstli] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk]
and he made money honestly in a number of ways that only a wide - awake
和 他 制成 钱 诚实地 在 一个 数字 的 方式 那 仅有的 一个 宽的 - 醒
[bɔɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
boy would think about .
男生 会 思考 关于 .

他通过一些只有头脑清醒的男孩才会想到的正当手段赚了钱。

[wen] [fɪg] ['si:z(ə)n] [keɪm] , [ɪn][hɑ:t] ['sʌmər] - [taɪm] ,
When fig season came , in hot summer - time ,
什么时候 如图 季节 来了 , 在 热的 夏天 - 时间 ,

盛夏时节，无花果成熟的时候，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [raɪp] [fɪgz] [wɜ:r; wər] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:ps]
he happened to notice that beautiful ripe figs were drying up on the tip - tops
他 发生 到 注意 那 美丽的 成熟 无花果 是 烘干 向上 在 这 提示 - 最高额
[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɑ:rd] ,
of some great trees in a neighboring yard ,
的 一些 伟大的 树木 在 一个 邻接 院子 ,

他偶然注意到，邻近院子里几棵大树顶端的漂亮成熟无花果正在干枯。

[wer] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

where	a	stout	old	gentleman	and	his	old	wife	lived	alone	,	and	he	began
在哪里	一个	肥硕	老的	绅士	和	他的	老的	妻子	居住地	独自的	,	和	他	开始

[tuː; tə] [rɪ'flekt] .

to	reflect	.
到	反映	.

他看到一位身材魁梧的老先生和他的老太太独自居住在那里，便开始沉思。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['diˈiˈes][gɪt][ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [sʌm; səm][oʊ] - [dem] [faɪn] ['ʃʊgər] [fɪgz] [dæts][ə; eɪ] - -

"	If	I	could	des	git	a	-	holt	o	'	some	o	'	dem	fine	sugar	figs	dat's	a	-	swivelin
"	如果	我	可以	德斯	git	一个	-	霍尔特	o	-	一些	o	-	民主	美好的	糖	无花果	数据	一个	-	-

- [ʌp] ['evri] [deɪ] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [dem] [triːz] ,

'	up	every	day	on	top	o	'	dem	trees	,
-	向上	每一个	天	在	顶部	o	-	民主	树木	,

“如果我能弄到一些每天在树顶上旋转的上等无花果，

[aɪ'd] ['mɛk] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['mʌni] - - - [ɪm] [ɑːn][diː] [striːt] .

I'd	meck	a	heap	o	'	money	peddlin	'	'	em	on	de	street	.
ID	机械	一个	堆	o	-	钱	-	-	-	呃	在	德	街道	.

我靠在街头卖这些东西能赚一大笔钱。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	And	even	while	he	thought	this	thought	he	licked	his	lips	.
"	和	甚至	尽管	他	想法	这	想法	他	舔过	他的	嘴唇	.

“就在他思考这个问题的时候，他舔了舔嘴唇。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] ,

There	were	,	no	doubt	,
那里	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

['ʌðər] [ət'rækʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [tuːθ] .

other	attractions	about	the	figs	for	a	very	small	boy	with	a	very	sweet	tooth	.
其他	景点	关于	这	无花果	为了	一个	非常	小的	男生	和	一个	非常	甜的	齿	.

对于一个非常爱吃甜食的小男孩来说，无花果还有其他吸引人的地方。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

On	the	next	morning	after	this	,
在	这	下一个	早晨	后	这	,

第二天早上，

[kroʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [fɪgz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

Crow	rang	the	front	gate	-	bell	of	the	yard	where	the	figs	were	growing	.
乌鸦	响铃	这	正面	门	-	钟	的	这	院子	在哪里	这	无花果	是	生长	.

乌鸦按响了无花果树所在院子的前门铃。

" [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [pɪk] [fɪgz] [ɑːn] [ʃiəz] ?

"	Want	a	boy	to	pick	figs	on	sheers	?
"	想	一个	男生	到	挑选	无花果	在	薄纱	?

“想找个男孩用剪刀摘无花果吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [stept] [ə'raʊnd]

"	That	was	all	he	said	to	the	fat	old	gentleman	who	had	stepped	around
"	那	曾是	全部	他	说	到	这	胖的	老的	绅士	WHO	有	步	大约

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

the	house	in	answer	to	his	ring	.
这	房子	在	回答	到	他的	戒指	.

“他对那位听到门铃声后绕到房子另一边来的胖老先生只说了这些话。”

['kroʊz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['taɪmli] .

Crow's	offer	was	timely	.
乌鸦的	提供	曾是	及时	.

克劳的提议来得正是时候。

[oʊld]['mɪstər] . ['kæri][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['i:v(ə)n] [jet] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ʌp]

Old	Mr	.	Cary	was	red	in	the	face	and	panting	even	yet	from	reaching	up
老的	先生	.	凯瑞	曾是	红色的	在	这	脸	和	喘息	甚至	然而	从	到达	向上

['ɪntu:][ðə; ði] ['moʊldi] , [['sɛvən]]

into	the	mouldy	,	[	7	]
进入	这	发霉的	,	[	7	]

老凯里先生脸涨得通红，气喘吁吁，因为他伸手去够发霉的东西[7]。

[dæmp] ['loʊər] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪg] - [tri:z] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['dɪʃˌfʊl] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

damp	lower	limbs	of	his	fig	-	trees	,	trying	to	gather	a	dishful	for	breakfast	.
潮湿	降低	四肢	的	他的	如图	-	树木	,	尝试	到	收集	一个	菜肴	为了	早餐	.

他摘下无花果树湿漉漉的下部枝条，想摘满一盘做早餐。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	Come	in	,	"	he	said	,	mopping	his	forehead	as	he	spoke	.
"	来	在	,	"	他	说	,	拖地	他的	前额	作为	他	辐	.

“进来吧，”他一边说着，一边用手擦着额头。

" [pɪk] [ɑ:n] ['ʃɛrz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

"	Pick	on	shares	,	will	you	?	"
"	挑选	在	分享	,	将要	你	?	"

“就挑股票下手吧？”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "

"	Yassir	.	"
"	亚西尔	.	"

“亚西尔。”

" ['i:v(ə)n] ? "

"	Even	?	"
"	甚至	?	"

“甚至？”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "

"	Yassir	.	"
"	亚西尔	.	"

“亚西尔。”

" ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [pɪk] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [raɪp] [fɪgz] ? "

"	Promise	never	to	pick	any	but	the	very	ripe	figs	?	"
"	承诺	绝不	到	挑选	任何	但	这	非常	成熟	无花果	?	"

“答应我，只摘那些完全成熟的无花果好吗？”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "

"	Yassir	.	"
"	亚西尔	.	"

“亚西尔。”

" ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] ? "

"	Honest	boy	?	"
"	诚实的	男生	?	"

“诚实的孩子？”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "

"	Yassir	.	"
"	亚西尔	.	"

“亚西尔。”

" [tɜ:rn] [ɪn] , [ðen] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Turn	in	,	then	;	but	wait	a	minute	.
"	转动	在	,	然后	;	但	等待	一个	分钟	.

“那就回去吧；但等一下。”

" [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bæskəts] .

"	He	stepped	aside	into	the	house	,	returning	presently	with	two	baskets	.
"	他	步	旁边	进入	这	房子	,	返回	目前	和	二	篮子	.

他走到屋里，过了一会儿，提着两个篮子回来了。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	Here	,	"	he	said	,	presenting	them	both	.
"	这里	,	"	他	说	,	呈现	他们	两个都	.

“给你，”他一边说着，一边把他们俩递了过来。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['nɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] .

"	These	are	pretty	nearly	of	a	size	.
"	这些	是	漂亮的	几乎	的	一个	尺寸	.

“这些尺寸几乎一样。”

[goʊ] [ə'hed] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

Go	ahead	,	now	,	and	let's	see	what	you	can	do	.
去	前方	,	现在	,	和	我们来吧	看	什么	你	能	做	.

现在，让我们看看你能做到什么程度。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [kroʊ] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz][fɪg] - ['pɪkər] .

"	Needless	to	say	,	Crow	proved	a	great	success	as	fig	-	picker	.
"	不必要	到	说	,	乌鸦	已证实	一个	伟大的	成功	作为	如图	-	拣货员	.

毋庸置疑，克劳作为无花果采摘者取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['veri] ['ʃʊgəri] [fɪgz] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['kæri] [hæd; həd] [pæntid] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

The	very	sugary	figs	that	old	Mr	.	Cary	had	panted	for	and	reached	for
这	非常	含糖的	无花果	那	老的	先生	.	凯瑞	有	喘息	为了	和	达到	为了

[ɪn] [veɪn] [leɪ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][bəuθ]['bæskəts] .

in	vain	lay	bursting	with	sweetness	on	top	of	both	baskets	.
在	徒劳	躺	爆发	和	甜味	在	顶部	的	两个都	篮子	.

老凯里先生梦寐以求却徒劳无功的甜美无花果，静静地躺在两个篮子顶上，甜而不腻。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	old	gentleman	and	his	wife	were	delighted	,
这	老的	绅士	和	他的	妻子	是	高兴极了	,

老先生和他的妻子非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	boy	was	quickly	engaged	to	come	every	morning	.
和	这	男生	曾是	迅速地	已订婚的	到	来	每一个	早晨	.

于是，男孩很快就被安排每天早上来这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [kroʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɪg] ['bɪznəs] . [[eɪt]]

And	this	was	how	Crow	went	into	the	fig	business	.	[	8	]
和	这	曾是	如何	乌鸦	去	进入	这	如图	商业	.	[	8	]

就这样，克劳开始涉足无花果生意。[8]

[kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [bɔɪ] — " [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hændi] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] " — [ænd; ənd]

Crow	was	a	likable	boy	—	"	so	bright	and	handy	and	nimble	"	—	and
乌鸦	曾是	一个	讨人喜欢	男生	—	"	所以	明亮的	和	便利	和	灵活	"	—	和

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	old	people	soon	became	fond	of	him	.
这	老的	人们	很快	成为	喜爱	的	他	.

克劳是个讨人喜欢的男孩——“聪明伶俐，身手敏捷”——老人们很快就喜欢上了他。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bæskəts] ,

They	noticed	that	he	always	handed	in	the	larger	of	the	two	baskets	,
他们	注意到	那	他	总是	递交	在	这	更大的	的	这	二	篮子	,

他们注意到他总是交上两个篮子中较大的那个。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

keeping	the	smaller	for	himself	.
保持	这	较小的	为了	他自己	.

他把较小的那个留给自己。

[ðɪs] [siːmd] [nɑːt]['oʊnli] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] ['dʒenərəs] .

This	seemed	not	only	honest	,	but	generous	.
这	似乎	不是	仅有的	诚实的	,	但	慷慨的	.

这不仅显得诚实，而且显得慷慨。

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['niːdi] — [æz; əz] ['wɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	generosity	is	a	winning	virtue	in	the	very	needy	—	as	winning	as	it	is
和	慷慨	是	一个	获胜	美德	在	这	非常	贫困	—	作为	获胜	作为	它	是

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

慷慨对于极度贫困的人来说是一种令人称道的品质——既常见又令人称道。

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [greɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

The	very	poor	are	often	great	of	heart	.
这	非常	贫穷的	是	经常	伟大的	的	心	.

非常贫穷的人往往心地善良。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [fækt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] ['æksiːəmz] .

But	this	is	not	a	safe	fact	upon	which	to	found	axioms	.
但	这	是	不是	一个	安全的	事实	之上	哪个	到	成立	公理	.

但这并非足以作为基本原则的可靠事实。

[ɔːl] ['gɑːdz] [pʊr] [ɑːr; ər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [smɔːl] , [faɪn] ['ɑːnɪstiːz] ,

All	God's	poor	are	not	educated	up	to	the	point	of	even	small	,	fine	honesties	,
全部	神的	贫穷的	是	不是	受过教育	向上	到	这	观点	的	甚至	小的	,	美好的	诚实	,

上帝所有的穷人都没有接受过足够的教育，甚至连最基本的诚实都做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['dʒenərəs] " [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] " [dʒʌst] " [ɔːr] ['ɑːnɪst] .

and	the	so	-	called	"	generous	"	are	not	always	"	just	"	or	honest	.
和	这	所以	-	称为	"	慷慨的	"	是	不是	总是	"	只是	"	或者	诚实的	.

而那些所谓的“慷慨”之人，并不总是“公正”或诚实的。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɑːləmən] [kroʊ] !

Poor	little	Solomon	Crow	!
贫穷的	小的	所罗门	乌鸦	!

可怜的小所罗门·克劳！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	pity	to	have	to	write	it	,
它	是	一个	遗憾	到	有	到	写	它	,

很遗憾不得不写下这些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] .

but	his	weak	point	was	exactly	that	he	was	not	quite	honest	.
但	他的	虚弱的	观点	曾是	确切地	那	他	曾是	不是	相当	诚实的	.

但他最大的弱点恰恰是不够诚实。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] - [twɪn] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	wanted	to	be	,	just	because	his	angel	-	twin	might	be	watching	him	,
他	通缉	到	是	,	只是	因为	他的	天使	-	双	可能	是	观看	他	,

他想待在那里，只是因为他觉得他的天使双胞胎可能正在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

and	he	was	afraid	of	thunder	.
和	他	曾是	害怕的	的	雷	.

他很怕打雷。

[bʌt; bət] [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] " [smɑːrt] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪˈgʌn]

But	Crow	was	so	anxious	to	be	"	smart	"	that	he	had	long	ago	begun
但	乌鸦	曾是	所以	焦虑的	到	是	"	聪明的	"	那	他	有	长的	前	开始

[ˈduːɪŋ] " [ˈtrɪki] " [θɪŋz] .

doing	"	tricky	"	things	.
正在做	"	棘手	"	事物	.

但克劳急于表现得"聪明"，所以他很早就开始做一些"狡猾"的事情。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][men] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊdz][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðɪs] .

Even	the	men	working	the	roads	had	discovered	this	.
甚至	这	男人	在职的	这	道路	有	发现	这	.

就连修路的工人也发现了这一点。

[ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈkroʊz] " [freʃ] - [bɔɪld] [ˈkrɔːfɪʃ] " [ɔːr] " [ʃˈrɪmps] ,

In	eating	Crow's	"	fresh	-	boiled	crawfish	"	or	"	shrimps	,
在	吃	乌鸦的	"	新鲜的	-	煮沸	小龙虾	"	或者	"	虾	,

吃克劳的"新鲜煮熟的小龙虾"或"虾"时，

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][left] - [ˈəuvəz][ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [səˈplaɪ] ,

"	they	would	often	come	across	one	of	the	left	-	overs	of	yesterday's	supply	,
"	他们	会	经常	来	穿过	一	的	这	左边	-	局	的	昨天的	供应	,

他们经常会遇到昨天剩下的存货，

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; [[naɪn]]

mixed	in	with	the	others	;	[	9	]
混合	在	和	这	其他的	;	[	9	]

与其他物质混在一起；[9]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ʃrɪmp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstʌmək] - [eɪk] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

and	a	yesterday's	shrimp	is	full	of	stomach	-	ache	and	indigestion	.
和	一个	昨天的	虾	是	满的	的	胃	-	疼痛	和	消化不良	.

昨天的虾会引起胃痛和消化不良。

[soʊ] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈsʌfərd] .

So	that	business	suffered	.
所以	那	商业	遭受	.

因此，这家企业遭受了损失。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɪg] [ˈbɪznəs] [ðə; ðɪ][raɪp] [wʌnz][soʊld] [wel] ;

In	the	fig	business	the	ripe	ones	sold	well	;
在	这	如图	商业	这	成熟	一个	卖	出色地	;

在无花果生意中，成熟的无花果卖得很好；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ˈkroʊz] [ˈkʌstəmərz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌv; əv] [griːn]

but	when	one	of	Crow's	customers	offered	to	buy	all	he	would	bring	of	green
但	什么时候	一	的	乌鸦的	顾客	提供	到	买	全部	他	会	带来	的	绿色的

[wʌnz][fɔːr; fər][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ,

ones	for	preserving	,
一个	为了	保存	,

但当克劳的一位顾客提出要买下他带来的所有绿色果实用于保存时，

[kroʊ] [bɪˈgæn] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪsˈtrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] [ˈleɪər] [ʌv; əv][raɪp]

Crow	began	filling	his	basket	with	them	and	distributing	a	top	layer	of	ripe
乌鸦	开始	填充	他的	篮子	和	他们	和	分发	一个	顶部	层	的	成熟

[wʌnz] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

ones	carefully	over	them	.
一个	小心	超过	他们	.

乌鸦开始把它们装进篮子里，并小心地在上面铺上一层成熟的果实。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [raɪp][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə'weɪ] — [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bred] -

His	lawful	share	of	the	very	ripe	he	also	carried	away	—	in	his	little	bread	-
他的	合法的	分享	的	这	非常	成熟	他	还	携带	离开	—	在	他的	小的	面包	-

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他合法分得的那份熟透的果子，也被他装进了他的小面包篮里带走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [dɪs'ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [kroʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	all	very	dishonest	,	and	Crow	knew	it	.
这	曾是	全部	非常	不诚实	,	和	乌鸦	知道	它	.

这一切都非常不诚实，克劳也心知肚明。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

Still	he	did	it	many	times	.
仍然	他	做过	它	许多	时代	.

但他还是多次这样做了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [wʌn][sɪn] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] — [oʊ] , ['sɑːləmən] [kroʊ] ,

And	then	—	and	this	shows	how	one	sin	leads	to	another	—	and	then	,	one	day	—	oh	,	Solomon	Crow	,
和	然后	—	和	这	演出	如何	一	罪	线索	到	其他	—	和	然后	,	一	天	—	哦	,	所罗门	乌鸦	,

然后——这表明一个罪恶是如何导致另一个罪恶的——然后，有一天——哦，所罗门·克劳，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] !

I'm	ashamed	to	tell	it	on	you	!
我是	羞愧	到	告诉	它	在	你	!

我不好意思把这件事说出去！

— [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [egz] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [nests] , [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][fɪg] - [triːz] .

—	one	day	he	noticed	that	there	were	fresh	eggs	in	the	hen	-	house	nests	,	quite	near	the	fig	-	trees	.
—	一	天	他	注意到	那	那里	是	新鲜的	鸡蛋	在	这	母鸡	-	房子	巢穴	,	相当	靠近	这	如图	-	树木	.

有一天，他注意到鸡舍的窝里有新鲜的鸡蛋，就在无花果树附近。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [kroʊ] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fraɪd] [eg] — [tuː] [fraɪd] [egz] .

Now	,	if	there	was	anything	Crow	liked	,	it	was	a	fried	egg	—	two	fried	eggs	.
现在	,	如果	那里	曾是	任何事物	乌鸦	喜欢	,	它	曾是	一个	油煎	蛋	—	二	油煎	鸡蛋	.

如果说克劳喜欢什么，那就是煎蛋——两个煎蛋。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət][wʌns] ,

He	always	said	he	wanted	two	on	his	plate	at	once	,
他	总是	说	他	通缉	二	在	他的	盘子	在	一次	,

他总是说他想同时吃两样东西。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raʊnd] [aɪz] , " [æn; ən] - [wen] [deɪ] - [ˌem 'iː] ,

looking	at	him	like	a	pair	of	round	eyes	,	"	an	'	when	dey	reco'nizes	me	,
寻找	在	他	喜欢	一个	一对	的	圆形的	眼睛	,	"	一个	-	什么时候	戴	-	我	,

看着他，就像看着一双圆眼睛，“当他们认出我的时候”，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [den][aɪ] [iːts] - [ɪm] [ʌp] .

"	he	would	say	,	"	den	I	eats	'	em	up	.
"	他	会	说	,	"	丹	我	吃	-	呃	向上	.

他会说：“然后我就把它们吃掉。”

" [waɪ] [nɑːt][slɪp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['temptɪŋ] [egz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt]

"	Why	not	slip	a	few	of	these	tempting	eggs	into	the	bottom	of	the	basket
"	为什么	不是	滑	一个	很少	的	这些	诱人的	鸡蛋	进入	这	底部	的	这	篮子

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fɪgz] ?

and	cover	them	up	with	ripe	figs	?
和	覆盖	他们	向上	和	成熟	无花果	?

“为什么不把几个诱人的鸡蛋放在篮子底部，再用成熟的无花果盖住它们呢？”

[ænd; ənd][soʊ] — ,

And	so	—	,
和	所以	—	,

所以-，

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

One	day	,	he	did	it	.
一	天	,	他	做过	它	.

有一天，他做到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ɪn]

He	had	stopped	at	the	dining	-	room	door	that	day	and	was	handing	in
他	有	停止	在	这	用餐	-	房间	门	那	天	和	曾是	处理	在

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bæskɪt] , [æz; əz] [-]

the	larger	basket	,	as	[	10	]
这	更大的	篮子	,	作为	[	-	]

那天他停在餐厅门口，递上了一个大篮子，[10]

['juːʒuəl] , [wen] [oʊld]['mɪstər] . ['kæri] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

usual	,	when	old	Mr	.	Cary	,	who	stood	there	,	said	,	smiling	:
通常	,	什么时候	老的	先生	.	凯瑞	,	WHO	站立	那里	,	说	,	微笑	:

像往常一样，站在那里的老凯瑞先生笑着说：

" [noʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bæskɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	No	,	give	us	the	smaller	basket	to	-	day	,	my	boy	.
"	不	,	给	我们	这	较小的	篮子	到	-	天	,	我的	男生	.

“不，今天给我们小一点的篮子，孩子。”

[its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .

It's	our	turn	to	be	generous	.
它是	我们的	转动	到	是	慷慨的	.

现在轮到我们慷慨解囊了。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	extended	his	hand	as	he	spoke	.
"	他	扩展	他的	手	作为	他	辐	.

他一边说话一边伸出手。

[kroʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

Crow	tried	to	answer	,	but	he	could	not	.
乌鸦	尝试	到	回答	,	但	他	可以	不是	.

克劳想回答，但他答不上来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] ,

His	mouth	felt	as	dry	and	stiff	and	hard	as	a	chip	,
他的	嘴	毛毡	作为	干燥	和	僵硬的	和	难的	作为	一个	芯片	,

他的嘴唇感觉又干又硬，像一块薯片一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

and	he	suddenly	began	to	open	it	wide	and	shut	it	slowly	,
和	他	突然	开始	到	打开	它	宽的	和	关闭	它	缓慢地	,

他突然开始把门打开，然后又慢慢地关上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪps] .

like	a	chicken	with	the	gapes	.
喜欢	一个	鸡	和	这	张开	.

就像一只张着嘴的鸡。

['mɪstər] . ['kæri] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [kroʊ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] ,

Mr	.	Cary	kept	his	hand	out	waiting	,	but	still	Crow	stood	as	if	paralyzed	,
先生	.	凯瑞	保留	他的	手	出去	等待	,	但	仍然	乌鸦	站立	作为	如果	瘫痪	,

['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] .

gaping	and	swallowing	.
张开的	和	吞咽	.

凯瑞先生一直伸出手等待，但克劳仍然像瘫痪了一样站在那里，张着嘴，吞咽着什么。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] .

Finally	,	he	began	to	blink	.
最后	,	他	开始	到	眨	.

最后，他开始眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stæməd] :

And	then	he	stammered	:
和	然后	他	结结巴巴	:

然后他结结巴巴地说：

" [aɪ] [eint] [piː] - [piː] - [piː] - - [biː] - [biː] - [baʊt] [diː] [bɪg] ['bæskɪt] .

"	I	ain't	p	-	p	-	p	-	ertic'lar	b	-	b	-	bout	de	big	basket	.
"	我	不是	p	-	p	-	p	-	-	b	-	b	-	回合	德	大的	篮子	.

“我并不关心那个大篮子。”

[diː] - [diː] - [diː] - [diː] [best] [fɪgz] [ɪz] [ɪn] [jɔ(ː)lz] ['pikin] - — [ɪn] [dɪs] , [diː] [bɪg] ['bæskɪt] .

D	-	d	-	d	-	de	best	figs	is	in	y'all's	pickin	'	—	in	dis	,	de	big	basket	.
D	-	d	-	d	-	德	最好的	无花果	是	在	你们的	皮金	-	—	在	迪斯	,	德	大的	篮子	.

最好的无花果就在你们的采摘篮里——就在这个大篮子里。

" ['kroʊz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kən'vɪkʃn] [ɪt'self] .

"	Crow's	appearance	was	conviction	itself	.
"	乌鸦的	外貌	曾是	定罪	本身	.

“克劳的出现本身就是一种信念。”

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , ['mɪstər] . ['kæri] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['ferli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

Without	more	ado	,	Mr	.	Cary	grasped	his	arm	firmly	and	fairly	lifted	him	into
没有	更多的	阿多	,	先生	.	凯瑞	抓住	他的	手臂	牢牢	和	相当	抬起	他	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

卡里先生二话不说，一把抓住他的胳膊，把他提了起来，带进了房间。

" [naʊ] , [set] [ðoʊz] ['bæskəts] [daʊn] .

"	Now	,	set	those	baskets	down	.
"	现在	,	放	那些	篮子	向下	.

“现在，把那些篮子放下。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .

"	He	spoke	sharply	.
"	他	辐	尖锐地	.

他说话很尖锐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] .

The	boy	obeyed	.
这	男生	服从	.

男孩照做了。

" [hɪr] ! ['empti] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ɑːn] [ðɪs] [treɪ] .

"	Here	!	empty	the	larger	one	on	this	tray	.
"	这里	!	空的	这	更大的	一	在	这	托盘	.

“来！把大的那个倒在这个托盘上。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[ɔːl] [faɪn] , [raɪp] [fɪgz] .

All	fine	,	ripe	figs	.
全部	美好的	,	成熟	无花果	.

都是又好又熟的无花果。

[juːv] [pɪkt] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

You've	picked	well	for	us	.
你已经	挑选	出色地	为了	我们	.

你帮我们选得真好。

[naʊ] [tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [aʊt] .

Now	turn	the	other	one	out	.
现在	转动	这	其他	一	出去	.

现在把另一个翻出来。

" [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [kroʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	At	this	poor	Crow	had	a	sudden	relapse	of	the	[	11	]
"	在	这	贫穷的	乌鸦	有	一个	突然	复发	的	这	[	-	]

“这时可怜的克罗突然复发了[11]

[draɪ] [geɪps] .

dry	gapes	.
干燥	张开	.

干裂的嘴巴。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel] [lɪmp] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər] .

His	arm	fell	limp	and	he	looked	as	if	he	might	tumble	over	.
他的	手臂	跌倒	跛行	和	他	看起来	作为	如果	他	可能	翻滚	超过	.

他的手臂无力地垂了下来，看起来好像随时都会摔倒。

" [tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] !

"	Turn	'	em	out	!
"	转动	-	呃	出去	!

把他们都赶出去!

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃriːkt] [ɪn][soʊ] ['θʌndərəs] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kroʊ] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	The	old	gentleman	shrieked	in	so	thunderous	a	tone	that	Crow	jumped	off	his	feet
"	这	老的	绅士	尖叫	在	所以	雷鸣	一个	语气	那	乌鸦	跳了起来	离开	他的	脚

,

,

,

“那位老先生发出了一声雷鸣般的尖叫，吓得克劳跳了起来。”

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [pɔːz] ,

and	,	seizing	the	other	basket	with	his	little	shaking	paws	,
和	,	抓住	这	其他	篮子	和	他的	小的	摇晃	爪子	,

然后，他用颤抖的小爪子抓住了另一个篮子，

[hiː; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [fɪgz] .

he	emptied	it	upon	the	heap	of	figs	.
他	清空	它	之上	这	堆	的	无花果	.

他把糖浆倒在了那堆无花果上。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['kæri][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [egz] [roʊl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Old	Mrs	.	Cary	had	come	in	just	in	time	to	see	the	eggs	roll	out	of	the
老的	太太	.	凯瑞	有	来	在	只是	在	时间	到	看	这	鸡蛋	卷	出去	的	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

老凯瑞太太进来的时候，正好看到鸡蛋从篮子里滚了出来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	for	a	moment	she	and	her	husband	looked	at	each	other	.
和	为了	一个	片刻	她	和	她	丈夫	看起来	在	每个	其他	.

她和丈夫对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

And	then	they	turned	to	the	boy	.
和	然后	他们	转向	到	这	男生	.

然后他们转向了那个男孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [kroʊ] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [lʊkt]

When	she	spoke	her	voice	was	so	gentle	that	Crow	,	not	understanding	,	looked
什么时候	她	辐	她	嗓音	曾是	所以	温和的	那	乌鸦	,	不是	理解	,	看起来

['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] :

quickly	into	her	face	:
迅速地	进入	她	脸	:

她说话的声音非常温柔，乌鸦没听懂，迅速地看向她的脸：

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ['wɪljəm] .

"	Let	me	take	him	into	the	library	,	William	.
"	让	我	拿	他	进入	这	图书馆	,	威廉	.

“威廉，让我带他去图书馆吧。”

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Come	,	my	boy	.
来	,	我的	男生	.

来吧，我的孩子。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] , [soʊ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

"	Her	tone	was	so	soft	,	so	sorrowful	and	sympathetic	,
"	她	语气	曾是	所以	柔软的	,	所以	悲伤	和	交感神经	,

她的语气如此柔和，如此悲伤，如此充满同情，

[ðæt] [kroʊ] [felt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːpəst]

that	Crow	felt	as	he	followed	her	as	if	,	in	the	hour	of	his	deepest
那	乌鸦	毛毡	作为	他	随后	她	作为	如果	,	在	这	小时	的	他的	最深处

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

克劳跟着她时，感觉就像在他最耻辱的时刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ;

he	had	found	a	friend	;
他	有	成立	一个	朋友	;

他交了个朋友；

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrm] - [tʃer] ,

and	when	presently	he	stood	in	a	great	square	room	before	a	high	arm	-	chair	,
和	什么时候	目前	他	站立	在	一个	伟大的	正方形	房间	前	一个	高的	手臂	-	椅子	,

这时，他站在一间大方屋里的一张高扶手椅前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['leɪdi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər][goʊld] - [rɪmd]

in	which	a	white	-	haired	old	lady	sat	looking	at	him	over	her	gold	-	rimmed
在	哪个	一个	白色的	-	头发	老的	女士	卫星	寻找	在	他	超过	她	金子	-	带边

['spektəklz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ɪn][ɔːl]

spectacles	and	talking	to	him	as	he	had	never	been	spoken	to	in	all
眼镜	和	说	到	他	作为	他	有	绝不	到过	说	到	在	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

his	life	before	,
他的	生活	前	,

画面中，一位白发苍苍的老妇人戴着金边眼镜，看着他，用他一生中从未听过的方式和他说话。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

he	felt	as	if	he	were	in	a	great	court	before	a	judge	who	didn't	understand
他	毛毡	作为	如果	他	是	在	一个	伟大的	法庭	前	一个	法官	WHO	没有	理解

[hæf] [haʊ] ['veri] [bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] .

half	how	very	bad	little	boys	were	.
一半	如何	非常	坏的	小的	男孩们	是	.

他感觉自己仿佛置身于一个大型法庭，面对的法官根本不了解小男孩究竟有多坏。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] — [sʌm; səm] [-]

She	asked	him	a	good	many	questions	—	some	[	12	]
她	问	他	一个	好的	许多	问题	—	一些	[	-	]

她问了他很多问题——一些[12]

['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌnz] , [tuː] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kroʊ] ['ænsər] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]

very	searching	ones	,	too	—	all	of	which	Crow	answered	as	best	he	could	,	with
非常	搜索	一个	,	也	—	全部	的	哪个	乌鸦	回答	作为	最好的	他	可以	,	和

[hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [breθ] .

his	very	short	breath	.
他的	非常	短的	气息	.

这些问题都非常尖锐——克劳用他那急促的呼吸尽力回答了所有这些问题。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [pjʊr] [fraɪt] .

His	first	feeling	had	been	of	pure	fright	.
他的	第一的	感觉	有	到过	的	纯的	惊吓	.

他最初的感觉是纯粹的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd] , [nɑːt] ['biːtn] [ɔːr] [sent] [tuː; tə]

But	when	he	found	he	was	not	to	be	abused	,	not	beaten	or	sent	to
但	什么时候	他	成立	他	曾是	不是	到	是	受虐	,	不是	被打败	或者	发送	到

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

但当他发现自己不会受到虐待、殴打或被送进监狱时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] .

he	began	to	wonder	.
他	开始	到	想知道	.

他开始感到疑惑。

['lɪt(ə)l] ['sɑːləmən] [kroʊ] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

Little	Solomon	Crow	,	ten	years	old	,	in	a	Christian	land	,
小的	所罗门	乌鸦	,	十	年	老的	,	在	一个	基督教	土地	,

小所罗门·克罗，十岁，生活在基督教国家

[wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [lʌvd] [hɪm; ɪm]

was	hearing	for	the	first	time	in	his	life	that	God	loved	him	—	loved	him
曾是	听力	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	上帝	喜爱	他	—	喜爱	他

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

even	now	in	his	sin	and	disgrace	,
甚至	现在	在	他的	罪	和	耻辱	,

他生平第一次听到上帝爱他——即使在他罪恶和耻辱之中，上帝仍然爱他。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	wanted	him	to	be	good	.
和	通缉	他	到	是	好的	.

希望他能变好。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

He	listened	with	wandering	eyes	at	first	,	half	expecting	the	old	gentleman	,
他	听着	和	漫游	眼睛	在	第一的	,	一半	期待	这	老的	绅士	,

['mɪstər] . ['kæri] ,

Mr	.	Cary	,
先生	.	凯瑞	,

他起初目光游移不定地听着，心里还隐隐期待着那位老先生，凯瑞先生。

[tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

to	appear	suddenly	at	the	door	with	a	whip	or	a	policeman	with	a	club	.
到	出现	突然	在	这	门	和	一个	鞭	或者	一个	警察	和	一个	俱乐部	.

突然出现在门口，手里拿着鞭子；或者警察拿着警棍。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

But	after	a	while	he	kept	his	eyes	steadily	upon	the	lady's	face	.
但	后	一个	尽管	他	保留	他的	眼睛	稳步	之上	这	女士的	脸	.

但过了一会儿，他的目光便一直停留在了那位女士的脸上。

" [hæz; həz][noʊ][wʌn]['evər][toʊld][juː; jʊ] , ['sɑːləmən] " — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['sɑːləmən] ,

"	Has	no	one	ever	told	you	,	Solomon	"	—	she	had	always	called	him	Solomon	,
"	有	不	一	曾经	讲述	你	,	所罗门	"	—	她	有	总是	称为	他	所罗门	,

“难道从来没有人告诉过你，所罗门？”——她一直都叫他所罗门。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [kroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] —

declaring	that	Crow	was	not	a	fit	name	for	a	boy	who	looked	as	he	did	—
声明	那	乌鸦	曾是	不是	一个	合身	姓名	为了	一个	男生	WHO	看起来	作为	他	做过	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] " [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] " — " [hæz; həz][noʊ][wʌn]['evər][toʊld][juː; jʊ] ,

it	was	altogether	"	too	personal	"	—	"	has	no	one	ever	told	you	,
它	曾是	共	"	也	个人的	"	—	"	有	不	一	曾经	讲述	你	,

宣称“乌鸦”这个名字不适合一个长相像他的男孩——这完全“太个人化”了——“难道从来没有人告诉过你吗，

['sɑːləmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Solomon	,	"	she	said	,	"	that	God	loves	all	His	little	children	,
所罗门	,	"	她	说	,	"	那	上帝	爱	全部	他的	小的	孩子们	,

“所罗门，”她说，“上帝爱他所有的小孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? "

and	that	you	are	one	of	these	children	?	"
和	那	你	是	一	的	这些	孩子们	?	"

而你也是这些孩子中的一员？

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	No	,	ma'am	,	"	he	answered	,	with	difficulty	.
"	不	,	女士	,	"	他	回答	,	和	困难	.

“不，夫人，”他艰难地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	then	,	as	if	catching	at	something	that	might	give	him	a	little
和	然后	,	作为	如果	捕捉	在	某物	那	可能	给	他	一个	小的

['stændɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

standing	,	he	added	,
常设	,	他	额外	,

然后，仿佛抓住什么能让他稍微有点地位的东西，他又补充道：

['kwɪkli] — [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['stæməd] [ə'gen] :

quickly	—	so	quickly	that	he	stammered	again	:
迅速地	—	所以	迅速地	那	他	结结巴巴	再次	:

很快——快到他又结巴了：

" [biː] - [biː] - [biː] - [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [twɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['eɪndʒl] .

"	B	-	b	-	b	-	but	I	knowed	I	was	twin	to	a	angel	.
"	B	-	b	-	b	-	但	我	已知	我	曾是	双	到	一个	天使	.

“但是我知道我和一个天使是双胞胎。”

[aɪ] [noʊ] [dæt] .

I	know	dat	.
我	知道	数据	.

我知道。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [ˌiː'ɛf][maɪ]['eɪndʒl] [twɪn] [siːn] [-]

An	'	I	knows	ef	my	angel	twin	seen	[	13	]
一个	-	我	知道	ef	我的	天使	双	已见	[	-	]

而且我知道如果我的天使双胞胎看到[13]

[ˌem 'iː] [stiːl] [dem] [eɪgz] ['hiːl] [biː; bi] ['maɪtli] [ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə] [tel] [gɔːrd][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [deɪd] .

me	steal	dem	aigs	he'll	be	mightly	ap	'	to	tell	Gord	to	strike	me	down	daid	.
我	偷	民主	AIG	地狱	是	可能	ap	-	到	告诉	戈尔德	到	罢工	我	向下	戴德	.

如果我偷了那些武器，他会非常乐意告诉戈尔德把我打倒在地。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['eɪndʒl] [twɪn] ,

"	Of	course	he	had	to	explain	then	about	the	"	angel	twin	,
"	的	课程	他	有	到	解释	然后	关于	这	"	天使	双	,

“当然，他当时必须解释一下关于‘天使双胞胎’的事，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	and	the	old	lady	talked	to	him	for	a	long	time	.
"	和	这	老的	女士	谈话	到	他	为了	一个	长的	时间	.

“老太太和他聊了很久。”

[ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] .

And	then	together	they	knelt	down	.
和	然后	一起	他们	跪下	向下	.

然后他们一起跪了下来。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd][led]

When	at	last	they	came	out	of	the	library	she	held	the	boy's	hand	and	led
什么时候	在	最后的	他们	来了	出去	的	这	图书馆	她	握住	这	男孩们	手	和	引领

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

him	to	her	husband	.
他	到	她	丈夫	.

最后他们走出图书馆时，她牵着男孩的手，把他带到她丈夫面前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['wɪljəm] ?

"	Are	you	willing	to	try	him	again	,	William	?
"	是	你	愿意的	到	尝试	他	再次	,	威廉	?

“威廉，你愿意再给他一次机会吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['betər] .

"	He	has	promised	to	do	better	.
"	他	有	承诺	到	做	更好的	.

他承诺会做得更好。

" [oʊld]['mɪstər] . ['kæri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	Old	Mr	.	Cary	cleared	his	throat	and	laid	down	his	paper	.
"	老的	先生	.	凯瑞	已清除	他的	喉	和	铺设	向下	他的	纸	.

“老凯瑞先生清了清嗓子，放下了报纸。”

" [dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ; " ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)l] [θi:f] .

"	Don't	deserve	it	,	"	he	began	;	"	dirty	little	thief	.
"	不	应得	它	,	"	他	开始	;	"	肮脏的	小的	贼	.

“你不配，”他开口说道，“你这个卑鄙的小偷。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɑ:n] , [sɜ:r] ?

"	And	then	he	turned	to	the	boy	:	"	What	have	you	got	on	,	sir	?
"	和	然后	他	转向	到	这	男生	:	"	什么	有	你	得到	在	,	先生	?

然后他转向男孩说：“先生，你穿的是什么衣服？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] .

"	His	voice	was	really	quite	terrible	.
"	他的	嗓音	曾是	真的	相当	糟糕的	.

“他的声音真的很难听。”

" [en] - [en] - [en] - ['nɑ:θɪn] - ; ['oʊnli] [bʌt; bət] ['di'i'es] [maɪ] [bi:] - [bi:] - [bi:] - - [æn; ən] - ['dʒækɪt] , [æn; ən]

"	N	-	n	-	n	-	nothin	'	;	only	but	des	my	b	-	b	-	b	-	briches	an	'	jacket	,	an
"	N	-	n	-	n	-	什么也没有	-	;	仅有的	但	德斯	我的	b	-	b	-	b	-	-	一个	-	夹克	,	一个

- — [æn; ən] - — [æn; ən] - [skɪn] , " [kroʊ] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'twi:n] [gɑ:sps] .

-	—	an	'	—	an	'	skin	,	"	Crow	replied	,	between	gasps	.
-	—	一个	-	—	一个	-	皮肤	,	"	乌鸦	回复	,	之间	喘息	.

“没、没什么；只有我的裤子和外套，还有——还有——还有我的皮，”克劳喘着气回答道。

" [haʊ] ['meni] ['pɑ:kəts] ? "

"	How	many	pockets	?	"
"	如何	许多	口袋	?	"

“有多少个口袋？”

" [tu:] , " [sed] [kroʊ] .

"	Two	,	"	said	Crow	.
"	二	,	"	说	乌鸦	.

“两个，”克劳说。

" [tɜ:rn] - [ɪm] [aʊt] !

"	Turn	'	em	out	!
"	转动	-	呃	出去	!

把他们都赶出去！

" [kroʊ] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rʌst] - [steɪnd] ['pɑ:kəts] ,

"	Crow	drew	out	his	little	rust	-	stained	pockets	,
"	乌鸦	画	出去	他的	小的	锈	-	染色	口袋	,

“乌鸦掏出了他那沾满锈迹的小口袋，

['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [neɪlz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [twaɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .

dropping	a	few	old	nails	and	bits	of	twine	upon	the	floor	as	he	did	so	.
下降	一个	很少	老的	指甲	和	比特	的	缠绕	之上	这	地面	作为	他	做过	所以	.

他一边做着这些事，一边把几枚旧钉子和一些绳子掉在了地上。

" [ʌm; əm] — [hm] !

"	Um	—	h'm	!
"	嗯	—	嗯	!

“嗯——嗯！

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Well	,	now	,	I'll	tell	you	.
出色地	,	现在	,	患病的	告诉	你	.

好，现在我就告诉你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)l] [θi:f] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] .

You're	a	dirty	little	thief	,	as	I	said	before	.
你是	一个	肮脏的	小的	贼	,	作为	我	说	前	.

你这个卑鄙的小偷，我之前就说过。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] .

And	I'm	going	to	treat	you	as	one	.
和	我是	去	到	对待	你	作为	一	.

我会像对待家人一样对待你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ðoʊz] ['pɑːkəts] [-]

If	you	wear	those	pockets	[	14	]
如果	你	穿	那些	口袋	[	-	]

如果你穿那些口袋[14]

['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ɔːr][ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [aʊt] ,

hanging	out	,	or	rip	'	em	out	,
绞刑	出去	, 或者		撕裂	-	呃	出去	,

闲逛，或者把它们扯下来，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ['evri] [deɪ] [drest] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [pænts]

and	come	in	here	before	you	leave	every	day	dressed	just	as	you	are	—	pants
和	来	在	这里	前	你	离开	每一个	天	穿着	只是	作为	你	是	—	裤子

[ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd][skɪn] — [ænd; ənd] ['empti] [aʊt] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]

and	jacket	and	skin	—	and	empty	out	your	basket	for	us	before	you	go
和	夹克	和	皮肤	—	和	空的	出去	你的	篮子	为了	我们	前	你	去

,

,

,

每天出门前，请穿着你平时的装束——裤子、外套和皮肤——来这里，并在离开前把篮子里的东西清空给我们。

[ʌn'tɪl] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [juːl] [duː] ['betər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .

until	I'm	satisfied	you'll	do	better	,	you	can	come	.
直到	我是	使满意	你会	做	更好的	,	你	能	来	.

直到我确信你能做得更好，你才能来。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn]

"	The	old	lady	looked	at	her	husband	as	if	she	thought	him	pretty	hard	on
"	这	老的	女士	看起来	在	她	丈夫	作为	如果	她	想法	他	漂亮的	难的	在

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] .

a	very	small	boy	.
一个	非常	小的	男生	.

老太太看着她丈夫，好像觉得他对一个很小的男孩太严厉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[kroʊ] [glɑːnst] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

Crow	glanced	appealingly	at	her	before	answering	.
乌鸦	瞥了一眼	吸引人的	在	她	前	回答	.

乌鸦在回答之前，带着几分讨喜的神情看了她一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] :

And	then	he	said	,	seizing	his	pocket	:
和	然后	他	说	,	抓住	他的	口袋	:

然后他一边说着，一边摸了摸自己的口袋：

" [ɪz][juː; jʊ][gɑːt] [er] [per] [oʊ] - ['sɪzərz] , ['leɪdi] ?

"	Is	you	got	air	pair	o	'	scissors	,	lady	?
"	是	你	得到	空气	一对	o	-	剪刀	,	女士	?

“女士，您有空气剪刀吗？”

" ['mɪsɪz] . ['kæri] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'lent] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪzərz] ,

"	Mrs	.	Cary	wished	her	husband	would	relent	even	while	she	brought	the	scissors	,
"	太太	.	凯瑞	希望	她	丈夫	会	屈服	甚至	尽管	她	带来	这	剪刀	,

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][kraɪd] :

but	he	only	cried	:
但	他	仅有的	哭	:

“凯瑞太太希望丈夫能心软，即使她已经把剪刀拿来了，但他只是哭了起来：

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ！ "

"	Out	with	'	em	!	"
"	出去	和	-	呃	！	"

“把他们都赶出去！”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [jɔːr'self] , ['saːləmən] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] , ['kaɪndli] , ['hændɪŋ]

"	Suppose	you	cut	them	out	yourself	,	Solomon	,	"	she	interposed	,	kindly	,	handing
"	认为	你	切	他们	出去	你自己	,	所罗门	,	"	她	插入	,	亲切地	,	处理

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪzərz] .

him	the	scissors	.
他	这	剪刀	.

“要不你自己把它们剪下来吧，所罗门，”她和蔼地插话道，并将剪刀递给他。

" [juːl] [hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [jɔːr'self] .

"	You'll	have	all	this	work	to	do	yourself	.
"	你会	有	全部	这	工作	到	做	你自己	.

所有这些工作都得你自己完成。

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] .

We	can't	make	you	good	.
我们	不能	制作	你	好的	.

我们无法让你变好。

" [wen] , ['æftər] ['sevrəl] ['ɔːkwərd] ['efərts] , [kroʊ] ['faɪnəli] [pʊt][ðə; ði] [kɔːrs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ɪn]

"	When	,	after	several	awkward	efforts	,	Crow	finally	put	the	coarse	little	pockets	in
"	什么时候	,	后	一些	尴尬的	努力	,	乌鸦	最后	放	这	粗	小的	口袋	在

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“经过几次笨拙的尝试，克劳终于把那粗糙的小口袋放进了手里，”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

there	were	tears	in	her	eyes	,
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	she	tried	to	hide	them	as	she	leaned	over	and	gathered	up	his
和	她	尝试	到	隐藏	他们	作为	她	倾斜	超过	和	聚集	向上	他的

['treʒərz] — [θriː] [neɪlz] ,

treasures	—	three	nails	,
宝藏	—	三	指甲	,

她俯身捡起他的宝贝——三枚钉子——时，试图把它们藏起来。

[ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ]['broʊkən][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][koʊld][kɔːrn] - [bred] .

a	string	,	a	broken	top	,	and	a	half	-	eaten	chunk	of	cold	corn	-	bread	.
一个	细绳	,	一个	破碎的	顶部	,	和	一个	一半	-	吃	块	的	寒冷的	玉米	-	面包	.

一根绳子、一个破损的陀螺和半块吃了一半的冷玉米面包。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ə'weɪ]

As	she	handed	them	to	him	she	said	:	"	And	I'll	lay	the	pockets	away
作为	她	递交	他们	到	他	她	说	:	"	和	患病的	躺	这	口袋	离开

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɑːləmən] ,

for	you	,	Solomon	,
为了	你	,	所罗门	,

她把东西递给他时说："所罗门，我会帮你把口袋收起来的。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [aɪl] [soʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər]

and	when	we	see	that	you	are	an	honest	boy	I'll	sew	them	back	for
和	什么时候	我们	看	那	你	是	一个	诚实的	男生	患病的	缝	他们	后退	为了

[juː; jʊ][maɪ'self] . " [-]

you	myself	.	"	[	15	]
你	我	.	"	[	-	]

等我们发现你是个诚实的孩子，我会亲自为你把它们缝回去。[15]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fɪgz] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bæskəts] ,

As	she	spoke	she	rose	,	divided	the	figs	evenly	between	the	two	baskets	,
作为	她	辐	她	玫瑰	,	分割	这	无花果	均匀地	之间	这	二	篮子	,

她一边说着一边站起身，把无花果平均分到两个篮子里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [kroʊ] .

and	handed	one	to	Crow	.
和	递交	一	到	乌鸦	.

然后递给克劳一个。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [ɑːn]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	there	ever	was	a	serious	little	black	boy	on	God's	beautiful	earth	it	was
如果	那里	曾经	曾是	一个	严肃的	小的	黑色的	男生	在	神的	美丽的	地球	它	曾是

['lɪt(ə)l] ['sɑːləmən] [kroʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['bæləst] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪgz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [deɪ]

little	Solomon	Crow	as	he	balanced	his	basket	of	figs	on	his	head	that	day
小的	所罗门	乌鸦	作为	他	均衡	他的	篮子	的	无花果	在	他的	头	那	天

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [geɪt] .

and	went	slowly	down	the	garden	walk	and	out	the	great	front	gate	.
和	去	缓慢地	向下	这	花园	走	和	出去	这	伟大的	正面	门	.

如果上帝美丽的地球上曾经出现过一个严肃的小黑男孩，那一定是小所罗门·克劳。那天，他头顶着一篮无花果，慢慢地沿着花园小路走下去，走出了大门。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	next	few	weeks	were	not	without	trial	to	the	boy	.
这	下一个	很少	周	是	不是	没有	审判	到	这	男生	.

接下来的几周，这个男孩也经历了不少磨难。

[oʊld]['mɪstər] . ['kæri] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [stɜːrn] , ['iːv(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋ'ket] ,

Old	Mr	.	Cary	continued	very	stern	,	even	following	him	daily	to	the	banquette	,
老的	先生	.	凯瑞	持续	非常	船尾	,	甚至	下列的	他	日常的	到	这	长椅	,

老凯瑞先生依然非常严厉，甚至每天都跟着他到宴会厅去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] .

as	if	he	dare	not	trust	him	to	go	out	alone	.
作为	如果	他	敢	不是	相信	他	到	去	出去	独自的	.

仿佛他不敢让他单独外出。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt]

And	when	he	closed	the	iron	gate	after	him	he	would	say	in	a	tone	that
和	什么时候	他	关闭	这	铁	门	后	他	他	会	说	在	一个	语气	那

[wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːləm] :

was	awfully	solemn	:
曾是	非常	庄严	:

当他关上铁门时，会用一种极其严肃的语气说道：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [sɜːr] !
" Good - mornin ' , sir !
" 好的 - 早晨 - , 先生 !

“早上好，先生！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

['lɪt(ə)l] [kroʊ] ['dredɪd] [ðæt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
Little Crow dreaded that walk to the gate more than all the rest of the ordeal .
小的 乌鸦 令人恐惧的 那 走 到 这 门 更多的 比 全部 这 休息 的 这 考验 .

小乌鸦最害怕的就是走到大门的那段路，胜过其他所有磨难。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
And yet , in a way , it gave him courage .
和 然而 , 在 一个 方式 , 它 给予 他 勇气 .

然而，从某种意义上说，这给了他勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wɜːrθ] [waɪl] ,
He was at least worth while ,
他 曾是 在 至少 值得 尽管 ,

他至少还有点价值，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [lɔːst] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with time and patience he would win back the lost faith of the
和 和 时间 和 耐心 他 会 赢 后退 这 丢失的 信仰 的 这
[frendz] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
friends who were kind to him even while they could not trust him .
朋友们 WHO 是 种类 到 他 甚至 尽管 他们 可以 不是 相信 他 .

随着时间的推移和耐心的积累，他会重新赢得那些即使不信任他，仍然对他友善的朋友们的信任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
They were , indeed , kind and generous in many ways , both to him and
他们 是 , 的确 , 种类 和 慷慨的 在 许多 方式 , 两个都 到 他 和
[hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] ['mʌðər] .
his unworthy mother .
他的 不配 母亲 .

他们确实在很多方面都很善良慷慨，无论是对他还是对他那不称职的母亲。

[fɪg] - [taɪm] [wʌz; wəz] [suːn] ['nɪrlɪ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kroʊ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] ;
Fig - time was soon nearly over , and , of course , Crow expected a dismissal ;
如图 - 时间 曾是 很快 几乎 超过 , 和 , 的 课程 , 乌鸦 预期的 一个 解雇 ;

时间很快就要结束了，当然，克劳预料到自己会被解雇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kæri] [hɪm'self] [huː] [set] [ðiːz] [fɪrz] [æt; ət] [rest] [baɪ] [prə'pəʊ] [-]
but it was Mr . Cary himself who set these fears at rest by propos [16]
但 它 曾是 先生 . 凯瑞 他自己 WHO 放 这些 恐惧 在 休息 经过 提案 [-]

但正是凯瑞先生本人通过提议[16]消除了这些担忧。

[ɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['deɪli] [tuː; tə] ['blækən] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
ing to him to come daily to blacken his boots and to keep the garden
ing 到 他 到 来 日常的 到 黢 他的 靴子 和 到 保持 这 花园
- [wɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['regjələr]['weɪdʒɪz] .
- walk in order for regular wages .
- 走 在 命令 为了 常规的 工资 .

雇佣他每天来擦亮靴子，并保持花园步道的整洁，并按时支付工资。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ,
" But , " he warned him , in closing ,
" 但 , " 他 警告 他 , 在 结束 ,

“但是，”他最后警告他道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .
" don't you show your face here with a pocket on you .
" 不 你 展示 你的 脸 这里 和 一个 口袋 在 你 .

“你身上带口袋就别露面。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['hevi] [pænts][hæv; həv] ['eni] [ɪn] - [ɪm] , [ˌɑːr aɪ 'piː] - [ɪm] [aʊt] .
If your heavy pants have any in ' em , rip ' em out .
如果 你的 重的 裤子 有 任何 在 - 呃 , 撕裂 - 呃 出去 .

如果你的厚裤子里有任何填充物，就把它们撕掉。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [sɪ'vɪrli] : " [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] . "
" And then he added , severely : " You've been a very bad boy . "
" 和 然后 他 额外 , 严重 : " 你已经 到过 一个 非常 坏的 男生 . "

然后他严厉地补充道：“你真是个坏孩子。”

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , " ['ænsər] [kroʊ] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ɪz] .
" Yassir , " answered Crow , " I know I is .
" 亚西尔 , " 回答 乌鸦 , " 我 知道 我 是 .

“亚西尔，”克劳回答说，“我知道我是。”

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [wus; 'wusi] -
I been a heap wusser boy'n
我 到过 一个 堆 沃瑟 -

我一直是个十足的怂包男孩

[juː; jʊ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] . "
you knowed I was , too . "
你 已知 我 曾是 , 也 . "

你知道我也是。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?
" What's that you say , sir ?
" 是什么 那 你 说 , 先生 ?

“先生，您说什么？”

" [kroʊ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Crow repeated it .
" 乌鸦 重复 它 .

克劳重复了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] :
And then he added , for full confession :
和 然后 他 额外 , 为了 满的 忏悔 :

然后，他又补充道，算是彻底坦白：

" [aɪ] [pɪkt] [griːn] [fɪgz] [hiːp] [oʊ] - [deɪz] , [ænd; ənd] - [ɪm] [ʌp] [wɪd] [raɪp] [wʌnz] ,
" I picked green figs heap o ' days , and kivered ' em up wid ripe ones ,
" 我 挑选 绿色的 无花果 堆 o - 天 , 和 基弗德 - 呃 向上 宽 成熟 一个 ,

“我摘了很多青无花果，然后把它们和熟透的无花果放在一起。”

[æn; ən] - [soʊl] - - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [oʊ'mɑːn][fɜːr] - .
an ' sol ' ' em to a white ' oman fur perserves .
一个 - 索尔 - - 呃 到 一个 白色的 - 阿曼 毛皮 - .

并将它们变成白色的阿曼毛皮。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bləːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" There was something desperate in the way he blurted it all out .
" 那里 曾是 某物 绝望的 在 这 方式 他 脱口而出 它 全部 出去 .

“他一股脑儿地把所有事情都说了出来，语气里透着一股绝望。”

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ][dɪd] !
" The dickens you did !
" 这 狄更斯 你 做过 !

你真是太混蛋了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

And	**what**	**are**	**you**	**telling**	**me**	**for**	**?**
和	什么	是	你	讲述	我	为了	?

你跟我说这些干什么?

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**He**	**eyed**	**the**	**boy**	**keenly**	**as**	**he**	**put**	**the**	**question**	**.**
"	他	眼睛	这	男生	敏锐地	作为	他	放	这	问题	.

他一边问问题，一边仔细地打量着那个男孩。

[æt; ət] [ðɪs] [kroʊ] ['ferli] [weɪld] [ə'laʊd] : " - [keɪz] [aɪ] [eint] [^wain] [duː][ˌaɪ 'tiː]

At	**this**	**Crow**	**fairly**	**wailed**	**aloud**	**:**	**"**	**'**	**Caze**	**I**	**ain't**	**gwine**	**do**	**it**
在	这	乌鸦	相当	哀嚎	大声	:	"	-	卡兹	我	不是	格温	做	它

这时，克罗大声哀嚎道："因为我不会这么做。"

[noʊ][moʊ] - .

no	**mo**	**'**	**.**
不	莫	-	.

不，莫。

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm]

"	**And**	**throwing**	**his**	**arms**	**against**	**the**	**door**	**-**	**frame**	**he**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**them**
"	和	投掷	他的	武器	反对	这	门	-	框架	他	埋葬	他的	脸	在	他们

,

,

,

"他双臂撑在门框上，把脸埋在里面，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	**he**	**sobbed**	**as**	**if**	**his**	**little**	**heart**	**would**	**break**	**.**
和	他	啜泣	作为	如果	他的	小的	心	会	休息	.

他哭得好像自己的小心脏都要碎了一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊld]['mɪstər] . ['kæri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

For	**a**	**moment**	**old**	**Mr**	**.**	**Cary**	**seemed**	**to**	**have**	**[**	**17**	**]**
为了	一个	片刻	老的	先生	.	凯瑞	似乎	到	有	[	-	]

有那么一会儿，老凯瑞先生似乎[17]

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [kroʊ] :

lost	**his**	**voice**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**quite**	**new**	**to**	**Crow**	**:**
丢失的	他的	嗓音	,	和	然后	他	说	,	在	一个	嗓音	相当	新的	到	乌鸦	:

他失声了，然后用一种克劳从未听过的声音说道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**will**	**,**	**sir**	**—**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**will**	**.**
"	我	不	相信	你	将要	,	先生	—	我	不	相信	你	将要	.

"我不相信你会这么做，先生——我不相信你会这么做。"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] : " [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] .

"	**And**	**in**	**a**	**minute**	**he**	**said**	**,**	**still**	**speaking**	**gently**	**:**	**"**	**Come**	**here**	**,**	**boy**	**.**
"	和	在	一个	分钟	他	说	,	仍然	请讲	轻轻地	:	"	来	这里	,	男生	.

"过了一会儿，他仍然轻声说道：'孩子，过来。'

" [stɪl] ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] , [kroʊ] [əu'beid] .

"	**Still**	**weeping**	**aloud**	**,**	**Crow**	**obeyed**	**.**
"	仍然	哭泣	大声	,	乌鸦	服从	.

乌鸦一边放声痛哭，一边服从了命令。

" [tʌt] , [tʌt] !

"	**Tut**	**,**	**tut**	**!**
"	图坦卡蒙	,	教程	!

"啧啧！"

[noʊ] ['kraɪɪŋ] !
No **crying** **!**
不 哭泣 !

不许哭!

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **he** **began** **.**
" 他 开始 .

他开始说道。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
" **Be** **a** **man** **—** **be** **a** **man** **.**
" 是 一个 男人 — 是 一个 男人 .

“像个男人一样——像个男人一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [kʌmz] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pɑːkəts] ,
And **if** **you** **stick** **to** **it** **,** **before** **Christmas** **comes** **,** **we'll** **see** **about** **those** **pockets** **,**
和 如果 你 戳 到 它 , 前 圣诞节 来 , 出色地 看 关于 那些 口袋 ,

如果你坚持下去，在圣诞节之前，我们就能看看那些口袋的情况了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ʌp] .
and **you** **can** **walk** **into** **the** **new** **year** **with** **your** **head** **up** **.**
和 你 能 走 进入 这 新的 年 和 你的 头 向上 .

你可以昂首挺胸地迎接新年。

[bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːrp] !
But **look** **sharp** **!**
但 看 锋利的 !

但要打扮得体!

[gʊd] - [baɪ] , [naʊ] !
Good **-** **bye** **,** **now** **!**
好的 - 再见 , 现在 !

再见!

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔːl]['mɪstər] . ['kæri][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" **For** **the** **first** **time** **since** **the** **boy's** **fall** **Mr** **.** **Cary** **did** **not** **follow** **him** **to** **the**
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 男孩们 落下 先生 . 凯瑞 做过 不是 跟随 他 到 这
[geɪt] .
gate **.**
门 .

“自从男孩摔倒以来，凯瑞先生第一次没有跟着他走到大门口。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [trʌst] .
Maybe **this** **was** **the** **beginning** **of** **trust** **.**
或许 这 曾是 这 开始 的 相信 .

或许这就是信任的开始。

[slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Slight **a** **thing** **as** **it** **was** **,** **the** **boy** **took** **comfort** **in** **it** **.**
轻微 一个 事物 作为 它 曾是 , 这 男生 采取 舒适 在 它 .

虽然这事微不足道，但男孩却从中得到了安慰。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
At **last** **it** **was** **Christmas** **eve** **.**
在 最后的 它 曾是 圣诞节 前夕 .

终于到了平安夜。

[kroʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] " ['gæləri] " ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] .
Crow **was** **on** **the** **back** **"** **gallery** **"** **putting** **a** **final** **polish** **on** **a** **pair** **of** **boots** **.**
乌鸦 曾是 在 这 后退 " 画廊 " 推杆 一个 最终的 抛光 在 一个 一对 的 靴子 .

克劳当时在后面的“画廊”上，正在给一双靴子做最后的抛光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

He	was	nearly	done	,	and	his	heart	was	beginning	to	sink	,
他	曾是	几乎	完毕	,	和	他的	心	曾是	开始	到	下沉	,

他快要完成了，心里却开始一阵难过。

[wen] [ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

when	the	old	lady	came	and	stood	near	him	.
什么时候	这	老的	女士	来了	和	站立	靠近	他	.

老太太走过来站在他旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] :

There	was	a	very	hopeful	twinkle	in	her	eye	as	she	said	,	presently	:
那里	曾是	一个	非常	充满希望	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	说	,	目前	:

她眼中闪过一丝充满希望的光芒，说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ʃʊˌblæk] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]

"	I	wonder	what	our	little	shoeblack	,	who	has	been	trying	so	hard	to	be
"	我	想知道	什么	我们的	小的	擦鞋匠	,	WHO	有	到过	尝试	所以	难的	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“我想知道我们的小擦鞋匠，他一直努力做一个好孩子，现在怎么样了？”

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [gɪft] ?

would	like	to	have	for	his	Christmas	gift	?
会	喜欢	到	有	为了	他的	圣诞节	礼物	?

他想把这个作为圣诞礼物吗?

" [bʌt; bət] [kroʊ] ['oʊnli] [bliŋkt] [waɪl] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði]['fæstər] .

"	But	Crow	only	blinked	while	he	polished	the	faster	.
"	但	乌鸦	仅有的	眨眼	尽管	他	抛光	这	快点	.

“但克劳只是眨了眨眼，就加快了速度。”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['sɑːləmən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Tell	me	,	Solomon	,	"	she	insisted	.
"	告诉	我	,	所罗门	,	"	她	坚持	.

“告诉我，所罗门，”她坚持道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [-]

"	If	you	had	one	wish	to	-	day	,	what	would	it	be	?	"	[	18	]
"	如果	你	有	一	希望	到	-	天	,	什么	会	它	是	?	"	[	-	]

“如果你今天可以许一个愿望，你会许什么愿望？”[18]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rɪgəld] ['nɜːrvəsli] .

The	boy	wriggled	nervously	.
这	男生	扭动	紧张地	.

男孩不安地扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

And	then	he	said	:
和	然后	他	说	:

然后他说：

" [juː; jʊ] [noʊz] , ['leɪdi] .

"	You	knows	,	lady	.
"	你	知道	,	女士	.

“你知道的，女士。”

['niːd(ə)l] — [æn; ən] - - — [æn; ən] - — [æn; ən] - — [juː; jʊ] [noʊz] , ['leɪdi] .

Needle	—	an	'	thrade	—	an	'	—	an	'	—	you	knows	,	lady	.
针	—	一个	-	-	—	一个	-	—	一个	-	—	你	知道	,	女士	.

针——交易——交易——交易——交易——你知道的，女士。

['pɑːkəts] . "
Pockets . "
口袋 . "

口袋。

" [wel] , ['pɑːkəts] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" Well , pockets it shall be .
" 出色地 , 口袋 它 将 是 .

“好吧，那就用口袋装吧。”

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] .
Come into my room when you get through .
来 进入 我的 房间 什么时候 你 得到 通过 .

忙完了就到我房间来。

" [oʊld]['mɪsɪz] . ['kæri][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['riːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] .
" Old Mrs . Cary sat beside the fire reading as he went in .
" 老的 太太 . 凯瑞 卫星 旁 这 火 阅读 作为 他 去 在 .

“老凯瑞太太坐在火炉旁看书，他走了进去。”

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kroʊ] [sɔː] [ə; eɪ]
Seeing him , she nodded , smiling , towards the bed , upon which Crow saw a
看到 他 , 她 点头 , 微笑 , 向 这 床 , 之上 哪个 乌鸦 锯 一个
[brænd] - [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] — [koʊt] ,
brand - new suit of clothes — coat ,
品牌 - 新的 套装 的 衣服 — 外套 ,

她看见他，笑着朝床边点了点头，克劳看到床上放着一套崭新的衣服——外套，

[vest] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] — [ɔːl] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
vest , and breeches — all spread out in a row .
背心 , 和 马裤 — 全部 传播 出去 在 一个 排 .

马甲和马裤——全部排成一排。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .
" There , my boy , " she said ; " there are your pockets .
" 那里 , 我的 男生 , " 她 说 ; " 那里 是 你的 口袋 .

“孩子，你的口袋在这儿，”她说，“

" [kroʊ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [oʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
" Crow had never in all his life owned a full new suit of clothes .
" 乌鸦 有 绝不 在 全部 他的 生活 拥有 一个 满的 新的 套装 的 衣服 .

“克劳一生中从未拥有过一套全新的衣服。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] " [nuː] " [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['sekənd] - [hænd] ,
All his " new " things had been second - hand ,
全部 他的 " 新的 " 事物 有 到过 第二 - 手 ,

他所有的“新”东西其实都是二手货。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and for a moment he could not quite believe his eyes ;
和 为了 一个 片刻 他 可以 不是 相当 相信 他的 眼睛 ;

他一时难以置信自己的眼睛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]
but he went quickly to the bed and began passing his hands over the
但 他 去 迅速地 到 这 床 和 开始 通过 他的 双手 超过 这
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

但他迅速走到床边，开始抚摸身上的衣服。

[ðen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [vest] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

Then	he	ventured	to	take	up	the	vest	—	and	to	turn	it	over	.
然后	他	冒险	到	拿	向上	这	背心	—	和	到	转动	它	超过	.

然后他冒险拿起背心——并把它翻了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] ['pɑːkəts] .

And	now	he	began	to	find	pockets	.
和	现在	他	开始	到	寻找	口袋	.

现在他开始寻找口袋了。

" [θriː] ['pɑːkəts] [ɪn] [diː] [vɛs] - — [tuː] [ɪn] [diː] [pænts] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [ˌɛf'oʊ] - , [noʊ] [faɪv] , [noʊ]

"	Three	pockets	in	de	ves	'	—	two	in	de	pants	—	an	'	—	an	'	fo	'	,	no	five	,	no
"	三	口袋	在	德	ves	-	—	二	在	德	裤子	—	一个	-	—	一个	-	fo	-	,	不	五	,	不

[sɪks] — [sɪks] ['pɑːkəts] [ɪn] [diː] [koʊt] !

six	—	six	pockets	in	de	coat	!
六	—	六	口袋	在	德	外套	!

“背心上有三个口袋——裤子上有两个口袋——还有——还有四个，没有五个，没有六个——外套上有六个口袋！”

" [hiː; hi] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen]

"	He	giggled	nervously	as	he	thrust	his	little	black	fingers	into	one	and	then
"	他	咯咯地笑	紧张地	作为	他	推力	他的	小的	黑色的	手指	进入	一	和	然后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他紧张地咯咯笑着，将他那黑色的小手指插入一个手指，然后又插入另一个手指。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

And	then	,	suddenly	overcome	with	a	sense	of	the	situation	,	he	turned	to
和	然后	,	突然	克服	和	一个	感觉	的	这	情况	,	他	转向	到

['mɪsɪz] . ['kæri] ,

Mrs	.	Cary	,
太太	.	凯瑞	,

然后，他突然意识到形势严峻，便转向凯瑞太太。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [sed] : [-]

and	,	in	a	voice	that	trembled	a	little	,	said	:	[	19	]
和	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	一个	小的	,	说	:	[	-	]

他声音微微颤抖地说：[19]

" [ɪz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [juː; jʊ] [eɪnt] - - [tuː; tə] ['trʌs] - [ˌem 'iː] [wɪd] [ɔːl] [deɪz] ['pɑːkəts] , ['leɪdi] ?

"	Is	you	sho	'	you	ain't	'	feerd	to	trus	'	me	wid	all	deze	pockets	,	lady	?
"	是	你	鞋子	-	你	不是	-	-	到	桁架	-	我	宽	全部	德泽	口袋	,	女士	?

“你确定你没把这些钱都交给我吗，女士？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

"	It	doesn't	take	a	small	boy	long	to	slip	into	a	new	suit	of	clothes	.
"	它	不	拿	一个	小的	男生	长的	到	滑	进入	一个	新的	套装	的	衣服	.

“小男孩很快就能穿上一套新衣服。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] " [fɔːr] - ['poʊstər] " [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	when	a	ragged	urchin	disappeared	behind	the	head	of	the	great	old	"	four	-	poster	"	to	-	day	,
和	什么时候	一个	破烂不堪	顽童	消失	在后面	这	头	的	这	伟大的	老的	"	四	-	海报	"	到	-	天	,

今天，当一个衣衫褴褛的孤儿消失在那张古老的四柱床的床头后面时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trɪg] , " ['teɪlər] - [meɪd] [bɔɪ] " [strʌtid] [aʊt]

it **seemed** **scarcely** **a** **minute** **before** **a** **trig** **,** **"** **tailor** **-** **made** **boy** **"** **strutted** **out**

它 似乎 几乎 一个 分钟 前 一个 三角函数 , " 裁缝 - 制成 男生 " 昂首阔步 出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

from **the** **opposite** **side** **,**

从 这 对面的 边 ,

似乎不到一分钟，一个身材健硕、衣着考究的男孩就从对面大摇大摆地走了出来。

[hændz] [diːp] [ɪn] ['pɑːkəts] — ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

hands **deep** **in** **pockets** **—** **breathing** **hard** **.**

双手 深的 在 口袋 — 呼吸 难的 .

双手插在口袋里——气喘吁吁。

[æz; əz] ['sɑːləmən] [kroʊ] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

As **Solomon** **Crow** **strode** **up** **and** **down** **the** **room** **,** **radiant** **with** **joy** **,**

作为 所罗门 乌鸦 大步走 向上 和 向下 这 房间 , 辐射状 和 喜悦 ,

所罗门·克劳在房间里来回踱步，容光焕发，

[hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['prez(ə)ns] .

he **seemed** **for** **the** **moment** **quite** **unconscious** **of** **any** **one's** **presence** **.**

他 似乎 为了 这 片刻 相当 无意识 的 任何 一个人的 在场 .

他似乎一时之间完全没有意识到周围的人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt]

But **presently** **he** **stopped** **,** **looked** **involuntarily** **upward** **a** **minute** **,** **as** **if** **he** **felt**

但 目前 他 停止 , 看起来 不由自主 向上 一个 分钟 , 作为 如果 他 毛毡

[hɪm'self] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

himself **observed** **from** **above** **.**

他自己 观察到 从 多于 .

但随后他停了下来，不由自主地抬头看了一眼，仿佛感觉自己被人从上方注视着。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] , [huː] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæntl] , [dɪ'laɪtɪdli]

Then **,** **turning** **to** **the** **old** **people** **,** **who** **stood** **together** **before** **the** **mantel** **,** **delightedly**

然后 , 转弯 到 这 老的 人们 , WHO 站立 一起 前 这 壁炉架 , 欣喜地

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

watching **him** **,** **he** **said** **:**

观看 他 , 他 说 :

然后，他转向站在壁炉前、兴高采烈地看着他的老人们，说道：

" [bet] [juː; jʊ][maɪ]['eɪndʒl] [twɪn] [eint] [ə'ʃeɪmd] , [ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]

" **Bet** **you** **my** **angel** **twin** **ain't** **ashamed** **,** **ef** **he's** **a** **-** **lookin** **'** **down** **on** **me** **to** **-** **day**

" 赌注 你 我的 天使 双 不是 羞愧 , ef 他是 一个 - 在看 - 向下 在 我 到 - 天

. " [-] [-]

. **"** **[** **20** **]** **[** **21** **]**

. " [-] [-]

“我敢打赌，我的天使双胞胎兄弟今天在天上看着我，肯定不会感到羞愧。”[20][21]

[ðə; ði] [tuː] ['tɪmz] [-] [-]

THE **TWO** **TIMS** **[** **22** **]** **[** **23** **]**

这 二 时间 [-] [-]

两次[22][23]

[ðə; ði] [tuː] ['tɪmz]

THE **TWO** **TIMS**

这 二 时间

两次

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [sent] [ə; eɪ] [waɪt] [biːm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][oʊld]['ʌŋk(ə)l]

As	the	moon	sent	a	white	beam	through	the	little	square	window	of	old	Uncle
作为	这	月亮	发送	一个	白色的	光束	通过	这	小的	正方形	窗户	的	老的	叔叔

['tɪmz] ['kæbɪn] ,

Tim's	cabin	,
蒂姆的	舱	,

月光透过老蒂姆叔叔小屋的小方窗，洒下一道白光。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæn(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [smoʊk] - [steɪnd] [wɔːl] ,

it	formed	a	long	panel	of	light	upon	its	smoke	-	stained	wall	,
它	形成	一个	长的	控制板	的	光	之上	它是	抽烟	-	染色	墙	,

它在被烟熏黑的墙壁上形成了一道长长的光带。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [klɪr] [vjuː] [æn; ən][oʊld]['bændʒoʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] .

bringing	into	clear	view	an	old	banjo	hanging	upon	a	rusty	nail	.
带来	进入	清除	看法	一个	老的	班卓琴	绞刑	之上	一个	生锈的	指甲	.

镜头清晰地展现出一把挂在生锈钉子上的旧班卓琴。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

Nothing	else	in	the	small	room	was	clearly	visible	.
没有什么	别的	在	这	小的	房间	曾是	清楚地	可见的	.

小房间里其他东西都看不清楚。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] ,

Although	it	was	Christmas	eve	,	there	was	no	fire	upon	the	broad	hearth	,
虽然	它	曾是	圣诞节	前夕	,	那里	曾是	不	火	之上	这	广阔	炉	,

虽然是圣诞前夜，但宽阔的壁炉上却没有火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] .

and	from	the	open	door	came	the	odor	of	honeysuckles	and	of	violets	.
和	从	这	打开	门	来了	这	气味	的	金银花	和	的	紫罗兰	.

从敞开的门里飘出金银花和紫罗兰的香味。

['wɪntər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn] [luˌiːzi'ænə] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθs] ['kʌmɪŋ]

Winter	is	often	in	Louisiana	only	a	name	given	by	courtesy	to	the	months	coming
冬天	是	经常	在	路易斯安那州	仅有的	一个	姓名	给定	经过	礼貌	到	这	几个月	未来

[bɪ'twiːn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

between	autumn	and	spring	,
之间	秋天	和	春天	,

在路易斯安那州，冬季通常只是对秋季和春季之间月份的一种礼貌性称呼。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælɪndər] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] .

out	of	respect	to	the	calendar	;	and	so	it	was	this	year	.
出去	的	尊重	到	这	日历	;	和	所以	它	曾是	这	年	.

出于对日历的尊重；今年也是如此。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

Sitting	in	the	open	doorway	,	his	outline	lost	in	the	deep	shadows	of	the	vine	,
坐着	在	这	打开	门口	,	他的	大纲	丢失的	在	这	深的	阴影	的	这	藤	,

他坐在敞开的门口，身影隐没在藤蔓的浓荫中。

[wʌz; wəz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] , [waɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [leɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪm] , [hɪz; ɪz]

was	old	Uncle	Tim	,	while	,	upon	the	floor	at	his	side	lay	little	Tim	,	his
曾是	老的	叔叔	蒂姆	,	尽管	,	之上	这	地面	在	他的	边	躺	小的	蒂姆	,	他的

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

那是年迈的蒂姆叔叔，而他的孙子小蒂姆则躺在他身旁的地板上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [hæf] - [laɪt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

The	boy	lay	so	still	that	in	the	dim	half	-	light	he	seemed	a	part	of	the	floor
这	男生	躺	所以	仍然	那	在	这	暗淡	一半	-	光	他	似乎	一个	部分	的	这	地面

['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

furnishings	,
家具	,

男孩一动不动地躺着，在昏暗的光线下，他看起来就像是地板家具的一部分。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][oʊld] [kɑːt] , [tuː] [-]

which	were	,	in	fact	,	an	old	cot	,	two	[	24	]
哪个	是	,	在	事实	,	一个	老的	婴儿床	,	二	[	-	]

事实上，那是一张旧婴儿床，两个[24]

['krɪpld] ['stuːlz] , [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd]['bɪts]

crippled	stools	,	a	saddle	,	and	odds	and	ends	of	broken	harness	,	and	bits
残疾的	凳子	,	一个	鞍	,	和	赔率	和	结束	的	破碎的	马具	,	和	比特

[ʌv; əv] [roʊp] .

of	rope	.
的	绳索	.

破旧的凳子、马鞍、一些零碎的破损马具和绳子碎片。

['niːðər] [ðə; ði][oʊld][mæn][nɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Neither	the	old	man	nor	the	boy	had	spoken	for	a	long	time	,
两者都不	这	老的	男人	也不	这	男生	有	说	为了	一个	长的	时间	,

老人和男孩很久都没有说话了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['bændʒoʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [laɪt]

and	while	they	gazed	intently	at	the	old	banjo	hanging	in	the	panel	of	light
和	尽管	他们	凝视	专注地	在	这	老的	班卓琴	绞刑	在	这	控制板	的	光

,

,

,

他们目不转睛地盯着挂在灯板上的那把旧班卓琴，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

the	thoughts	of	both	were	tinged	with	sadness	.
这	想法	的	两个都	是	带点色调	和	悲伤	.

两人心中都涌起一丝悲伤。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ten] ;

The	grandfather	was	nearly	seventy	years	old	,	and	little	Tim	was	but	ten	;
这	祖父	曾是	几乎	七十	年	老的	,	和	小的	蒂姆	曾是	但	十	;

爷爷快七十岁了，小蒂姆才十岁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] .

but	they	were	great	chums	.
但	他们	是	伟大的	朋友们	.

但他们是很好的朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

The	little	boy's	father	had	died	while	he	was	too	young	to	remember	,
这	小的	男孩们	父亲	有	死亡	尽管	他	曾是	也	年轻的	到	记住	,

小男孩的父亲在他很小的时候就去世了，他当时太小，什么也记不起来了。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] , [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

leaving	little	Tim	to	a	step	-	mother	,	who	brought	him	to	his
离开	小的	蒂姆	到	一个	步	-	母亲	,	WHO	带来	他	到	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [hoʊm] ,

grandfather's	home	,
祖父的	家	,

小蒂姆被留给了继母，继母把他带到了祖父家。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] ,

where	he	had	been	ever	since	,
在哪里	他	有	到过	曾经	自从	,

他一直待在那里，从那以后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd]

and	the	attachment	quickly	formed	between	the	two	had	grown	and
和	这	依恋	迅速地	形成	之间	这	二	有	生长	和

['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] .

strengthened	with	the	years	.
加强	和	这	年	.

两人之间迅速形成的感情随着时间的推移而不断增长和加强。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ;

Old	Uncle	Tim	was	very	poor	,	and	his	little	cabin	was	small	and	shabby	;
老的	叔叔	蒂姆	曾是	非常	贫穷的	,	和	他的	小的	舱	曾是	小的	和	破旧	;

老蒂姆叔叔很穷，他的小木屋又小又破；

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] ['hʌŋgər] [nɔːr][koʊld][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

and	yet	neither	hunger	nor	cold	had	ever	come	in	an	unfriendly	way	to	visit
和	然而	两者都不	饥饿	也不	寒冷的	有	曾经	来	在	一个	不友好	方式	到	访问

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，饥饿和寒冷却从未以不友好的方式侵扰过它。

[ðə; ði] [tɔːl] [plæn'teɪʃ(ə)n] [smoʊk] - [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] ['frendli] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] [hʌt] ['evri]

The	tall	plantation	smoke	-	house	threw	a	friendly	shadow	over	the	tiny	hut	every
这	高的	种植园	抽烟	-	房子	扔	一个	友好的	阴影	超过	这	微小的	小屋	每一个

['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [æt; ət]

evening	just	before	the	sun	went	down	—	a	shadow	that	seemed	a	promise	at
晚上	只是	前	这	太阳	去	向下	—	一个	阴影	那	似乎	一个	承诺	在

[kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

close	of	each	day	that	the	poor	home	should	not	be	forgotten	.
关闭	的	每个	天	那	这	贫穷的	家	应该	不是	是	被遗忘的	.

每天傍晚，太阳落山之前，高大的种植园熏肉房都会在小屋上投下友好的阴影——这阴影仿佛在每天结束时许下承诺，这间贫困的房屋不会被遗忘。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	was	it	.
也不	曾是	它	.

事实并非如此。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [loʊd]

Some	days	the	old	man	was	able	to	limp	into	the	field	and	cut	a	load
一些	天	这	老的	男人	曾是	有能力的	到	跛行	进入	这	场地	和	切	一个	加载

[ʌv; əv] ['kæbidʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] ,

of	cabbages	for	the	hands	,
的	卷心菜	为了	这	双手	,

有时，老人还能一瘸一拐地走到田里，为“手”牌蔬菜切一捆卷心菜。

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'per] [siːd] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	prepare	seed	potatoes	for	planting	,	so	that	,	as	he	expressed	it	,
或者	到	准备	种子	土豆	为了	种植	,	所以	那	,	作为	他	表达	它	,

或者准备种薯以供种植，正如他所说，

" [iːtʃ] [piːs] - [əl][hæv; həv][wʌn] [aɪ] [ter] [groʊ] [wɪd][æn; ən] - [ə'nʌðər] [ter] [lʊk] [ɑːn][æn; ən] - [siː] [dæt]
" each piece ' ll have one eye ter grow wid an ' another ter look on an ' see dat
" 每个 片 - 三 有 一 眼睛 特尔 生长 宽 一个 - 其他 特尔 看 在 一个 - 看 数据
['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] . " [-]
everything goes right . " [25]
一切 去 正确的 . " [-]

“每一块碎片都会有一只眼睛用来生长，另一只眼睛用来观察，确保一切顺利。”[25]

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
And then Uncle Tim was brimful of a good many valuable things with which
和 然后 叔叔 蒂姆 曾是 满满的 的 一个 好的 许多 有价值的 事物 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] — [əd'vaɪs] ,
he was very generous — advice ,
他 曾是 非常 慷慨的 — 建议 ,

而且，蒂姆叔叔有很多宝贵的东西，他非常慷慨地与人分享——建议，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ə'pɑːn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
He could advise with wisdom upon any number of subjects ,
他 可以 建议 和 智慧 之上 任何 数字 的 主题 ,

他能就许多问题提出富有智慧的建议。

[sʌtʃ] [æz; əz][dʒʌst][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [meɪk] [soʊp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [set]
such as just at what time of the moon to make soap so that it would " set
这样的 作为 只是 在 什么 时间 的 这 月亮 到 制作 肥皂 所以 那 它 会 " 放
" [wel] ,
" well ,
" 出色地 ,

例如，究竟在月相的哪个时间制作肥皂才能使其“凝固”良好。

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ʃoʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər]['wɔːtər] .
how to find a missing shoat , or the right spot to dig for water .
如何 到 寻找 一个 丢失的 小猪 , 或者 这 正确的 点 到 挖 为了 水 .

如何找到走失的小鹿，或者在哪里挖水最合适。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ; [jet] ['kæbidʒz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt]
These were all valuable services ; yet cabbages were not always ready to be cut
这些 是 全部 有价值的 服务 ; 然而 卷心菜 是 不是 总是 准备好 到 是 切
,
,
,

这些都是很有价值的服务；然而，卷心菜并非总是可以收割的。

[pə'teɪtoʊ] - ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
potato - planting was not always in season .
土豆 - 种植 曾是 不是 总是 在 季节 .

马铃薯种植并非总在适宜的季节。

['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] [nɑːt][ə; eɪ][hɔːg] [wʊd] [streɪ] [ɔːf] .
Often for weeks not a hog would stray off .
经常 为了 周 不是 一个 猪 会 流浪 离开 .

经常好几个星期都没有一头猪走失。

['oʊnli][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wel] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][soʊp] - ['meɪkɪŋ] ,
Only once in a decade a new well was wanted ; and as to soap - making ,
仅有的 一次 在 一个 十年 一个 新的 出色地 曾是 通缉 ; 和 作为 到 肥皂 - 制作 ,

大约每十年才需要打一次新井；至于肥皂制作，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈkɜːr] [ˈoʊnli] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [iːtʃ] [muːn] [æt; ət][moʊst] .

it	could	occur	only	once	during	each	moon	at	most	.
它	可以	发生	仅有的	一次	期间	每个	月亮	在	最多	.

这种情况最多每个月只会发生一次。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] [ˈʌŋk(ə)l] [tɪm] [geɪv] [ˈkoʊpiəs] [ˈwɔːnɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [soʊp] ,

It	is	true	that	between	times	Uncle	Tim	gave	copious	warnings	not	to	make	soap	,
它	是	真的	那	之间	时代	叔叔	蒂姆	给予	丰富	警告	不是	到	制作	肥皂	,

的确，在那些日子里，蒂姆叔叔曾多次警告不要制作肥皂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ænd; ənd] [gʊd] [məˈtɪriəl] .

which	was	quite	a	saving	of	effort	and	good	material	.
哪个	曾是	相当	一个	保存	的	努力	和	好的	材料	.

这节省了不少精力和材料。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [siːd] [pəˈtetoz] , [ɔːr] [ədˈvaɪzɪŋ] , [ɔːr] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	whether	he	was	cutting	seed	potatoes	,	or	advising	,	or	only	playing	on	his
但	无论	他	曾是	切割	种子	土豆	,	或者	建议	,	或者	仅有的	玩耍	在	他的

[ˈbændʒoʊ] ,

banjo	,
班卓琴	,

但无论他是在切种薯、提供建议，还是仅仅弹奏他的班卓琴，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɪnˈsesə)ntli] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] , [hɪz; ɪz][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn]

as	he	did	incessantly	between	times	,	his	rations	came	to	the	little	cabin
作为	他	做过	不已	之间	时代	,	他的	口粮	来了	到	这	小的	舱

[wɪð; wɪθ] [klɑːk] - [laɪk] [ˌregjuˈlærəti] .

with	clock	-	like	regularity	.
和	钟	-	喜欢	规律性	.

就像他每隔一段时间所做的那样，他的口粮会像钟表一样准时地送到小木屋里。

[ðeɪ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz][oʊld] [tɪm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

They	came	just	as	regularly	as	old	Tim	had	worked	when	he	was	young	,
他们	来了	只是	作为	经常	作为	老的	蒂姆	有	工作	什么时候	他	曾是	年轻的	,

他们来的次数和老蒂姆年轻时工作时的一样频繁。

[æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [tɪm] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] ,

as	regularly	as	little	Tim	would	when	he	should	grow	up	,
作为	经常	作为	小的	蒂姆	会	什么时候	他	应该	生长	向上	,

就像小蒂姆长大后经常会做的那样，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈdeɪli] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfiːb(ə)l] [wʌnz][æz; əz] ,

as	it	is	a	pity	daily	rations	cannot	always	come	to	such	feeble	ones	as	,
作为	它	是	一个	遗憾	日常的	口粮	不能	总是	来	到	这样的	微弱	一个	作为	,

可惜的是，像他们这样体弱多病的人，并非总能领到每日口粮。

[ˈweðər] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ɔːr] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]

whether	in	their	first	or	second	childhood	,	are	able	to	render	only	the	service
无论	在	他们的	第一的	或者	第二	童年	,	是	有能力的	到	使成为	仅有的	这	服务

[ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] . [-]

of	willingness	.	[	26	]
的	意愿	.	[	-	]

无论是在童年时期还是童年时期，他们只能提供意愿的服务。[26]

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] ,

And	so	we	see	that	the	two	Tims	,	as	they	were	often	called	,
和	所以	我们	看	那	这	二	蒂姆斯	,	作为	他们	是	经常	称为	,

因此我们看到，这两个蒂姆，正如人们常称呼他们的那样，

[hæd; həd][noʊ] [greɪt] [æŋˈzaɪətiz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] .

had	no	great	anxieties	as	to	their	living	,	although	they	were	very	poor	.
有	不	伟大的	焦虑	作为	到	他们的	活的	,	虽然	他们	是	非常	贫穷的	.

虽然他们很穷，但对生活并没有什么太大的担忧。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][held] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃn]

The	only	thing	in	the	world	that	the	old	man	held	as	a	personal	possession
这	仅有的	事物	在	这	世界	那	这	老的	男人	握住	作为	一个	个人的	拥有

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]['bændʒoʊ] .

was	his	old	banjo	.
曾是	他的	老的	班卓琴	.

老人唯一拥有的个人物品就是他的旧班卓琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['fjuːtʃər] ['prɑːpərti] .

It	was	the	one	thing	the	little	boy	counted	on	as	a	precious	future	property	.
它	曾是	这	一	事物	这	小的	男生	计数	在	作为	一个	宝贵的	未来	财产	.

这是小男孩唯一寄予厚望的未来宝贵财产。

['ɔːf(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ,

Often	,	at	all	hours	of	the	day	or	evening	,
经常	,	在	全部	小时	的	这	天	或者	晚上	,

通常，在白天或晚上的任何时间，

[oʊld] [tɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

old	Tim	could	be	seen	sitting	before	the	cabin	,	his	arms	around	the	boy	,
老的	蒂姆	可以	是	已见	坐着	前	这	舱	,	他的	武器	大约	这	男生	,

只见老蒂姆坐在小屋前，双臂搂着男孩。

[huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['wɪðərd]

who	stood	between	his	knees	,	while	,	with	eyes	closed	,	he	ran	his	withered
WHO	站立	之间	他的	膝盖	,	尽管	,	和	眼睛	关闭	,	他	跑	他的	干枯

['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] ,

fingers	over	the	strings	,
手指	超过	这	字符串	,

他站在两膝之间，闭着眼睛，用枯萎的手指拨弄着琴弦。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tjuːnz] [ðæt] [best] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

picking	out	the	tunes	that	best	recalled	the	stories	of	olden	days	that	he	loved
挑选	出去	这	曲调	那	最好的	召回	这	故事	的	古老的	天	那	他	喜爱

[tuː; tə] [tel] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪr] .

to	tell	into	the	little	fellow's	ear	.
到	告诉	进入	这	小的	同伴们	耳朵	.

他挑选出最能唤起人们对往昔故事回忆的曲调，并讲给小家伙听。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] ['stedi] ,

And	sometimes	,	holding	the	banjo	steady	,
和	有时	,	保持	这	班卓琴	稳定的	,

有时，还要稳住班卓琴，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['lɪt(ə)l] [tɪm] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz][æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] .

he	would	invite	little	Tim	to	try	his	tiny	hands	at	picking	the	strings	.
他	会	邀请	小的	蒂姆	到	尝试	他的	微小的	双手	在	挑选	这	字符串	.

他会邀请小蒂姆用他那双小手试试拨动琴弦。

" [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][snæp] - [ɜːr; ər] [tuː] ['sʌd(ə)n] !

"	Look	out	how	you	snap	'	er	too	sudden	!
"	看	出去	如何	你	折断	-	呃	也	突然	!

“小心别太突然地扣动扳机！”

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [muːvd] [tuː] ['friːli] .

"	he	would	exclaim	if	the	little	fingers	moved	too	freely	.
"	他	会	惊叹	如果	这	小的	手指	已搬	也	自由	.

“如果小手指动得太厉害，他就会惊呼。”

" [lʊk] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

"	Look	out	,	I	say	!
"	看	出去	,	我	说	!

“小心！”

[dɪs] [eint] [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] - [hɪt] - [æn; ən] - - [mɪs] ['bændʒoʊz] , [ʃiː; ʃi] [eint] !
Dis ain't none o ' yo ' pick - me - up - hit - an ' - miss banjos , she ain't !
迪斯 不是 没有任何 o - 哟 - 挑选 - 我 - 向上 - 打 - 一个 - - 错过 班卓琴 , 她 不是 !

这可不是你们那些随便弹弹就能让人心情愉悦的班卓琴，她可不是!

[æn; ən] - [juː; jʊ] [mʌs] - [lɜːrn] [ter] [triːt] - [ɜːr; ər] [wɪd] - - , [keɪz] , [wen] [joʊ] - [oʊl] - [daɪz] ,
An ' you mus ' learn ter treat ' er wid rispec ' , caze , when yo ' ole gran'dad dies ,
一个 - 你 音乐 - 学习 特尔 对待 - 呃 宽 - - , 卡兹 , 什么时候 哟 - 奥莱 - 死亡 ,

你必须学会尊重她，因为当你的老爷爷去世时，

[ʃiː; ʃi] [^wain] [biː; bi] [joʊ] - ['bændʒoʊ] , [æn; ən] - [stæn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ter] [jər] !
she gwine be yo ' banjo , an ' stan ' in his place ter yer !
她 格温 是 哟 - 班卓琴 , 一个 - 斯坦 - 在 他的 地方 特尔 你的 !

她将成为你的班卓琴，并代替他站在你的位置!

" [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [tɪm] , [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
" And then little Tim , confronted with the awful prospect of death and
" 和 然后 小的 蒂姆 , 面对 和 这 可怕 前景 的 死亡 和

[ɪn'herɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

“然后，小蒂姆，面对着死亡和继承遗产的可怕前景，

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [drɑːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
would take a long breath , and , blinking his eyes , drop his hands at his
会 拿 一个 长的 气息 , 和 , 眨眼 他的 眼睛 , 降低 他的 双手 在 他的

[saɪd] ,
side ,
边 ,

他会深吸一口气，眨眨眼，然后垂下双手。

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [pleɪ] - [ɜːr; ər] - . " [-]
saying , " You play ' er gran'dad . " [27]
说 , " 你 玩 - 呃 - . " [-]

说：“你扮演她的爷爷。”[27]

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['seldəm] [briːf] , [ænd; ənd] [soʊ]
But having once started to speak , the old man was seldom brief , and so
但 拥有 一次 开始 到 说话 , 这 老的 男人 曾是 很少 简短的 , 和 所以

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] :
he would continue :
他 会 继续 :

但老人一旦开口，就很少简短，所以他会一直说下去：

" [its] [truː] [dɪs] [oʊl] ['bændʒoʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpiː 'oʊ] - ['nɪgər] ['kæbɪn] [wɪd] [ə; eɪ] [oʊl] [blæk] [mɑːrstɚ]
" It's true dis ole banjo she's livin ' in a po ' nigger cabin wid a ole black marster
" 它是 真的 迪斯 奥莱 班卓琴 她是 生活 - 在 一个 波 - 黑鬼 舱 宽 一个 奥莱 黑色的 大师

[æn; ən] - [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['kʌmɪn] - [ɑːn] [blækər] ['jɪt] .
an ' a new one comin ' on blacker yit .
一个 - 一个 新的 一 即将到来 - 在 更黑 yit .

“没错，这只老班卓琴现在住在一个穷黑鬼的小屋里，和一个老黑主人住在一起，还有一个更黑的新主人即将到来。”

([juː; jʊ] ['teɪkən] [dæt] ['ɑːrtɚ] [joʊ] - - , ['hʌni] .
(You taken dat arter yo ' gran'mammy , honey .
(你 已采取 数据 动脉 哟 - - , 蜂蜜 .

（你从你奶奶那里拿走了那东西，宝贝。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [dɪs] [hiə] ['mʌdi] - [braʊn] ['kʌlər] [laɪk] [aɪ] [ɪz] .
She warn't dis heah muddy - brown color like I is .
她 警告 迪斯 嘿 浑 - 棕色的 颜色 喜欢 我 是 .

她的头发不像我一样是这种泥褐色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [pɝːtiːɝ] [ænd; ənd] [klɛrɝ] [blæk] .)

She	was	a	heap	purtier	and	clairer	black	.)
她	曾是	一个	堆	更漂亮	和	克莱尔	黑色的	.)

她更漂亮，肤色也更黑。）

[wel] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [dɪs] [oʊl] ['bændʒoʊ] [ɪz] ['lɪvɪn] - [wɪd] [ˌpiː 'oʊ] - [ɪgnənt] [blæk] [foʊks] ,

Well	,	I	say	,	if	dis	ole	banjo	is	livin	'	wid	po	'	ignunt	black	folks	,
出色地	,	我	说	,	如果	迪斯	奥莱	班卓琴	是	生活	-	宽	波	-	伊格努特	黑色的	各位	,

我说，如果这把老班卓琴和可怜的无知黑人生活在一起，

[aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ter] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [waɪt] .

I	wants	you	ter	know	she	was	born	white	.
我	想要	你	特尔	知道	她	曾是	出生	白色的	.

我想让你知道她生来是白人。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] - , ['hʌni] .

"	Don't	look	at	me	so	cuyus	,	honey	.
"	不	看	在	我	所以	-	,	蜂蜜	.

“别用那种眼神看我，亲爱的。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	know	what	I	say	.
我	知道	什么	我	说	.

我知道我在说什么。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [waɪt] .

I	say	she	was	born	white	.
我	说	她	曾是	出生	白色的	.

我说她生来就是白人。

[dæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ter] [ˌem 'iː] - [waɪt] [foʊks] .

Dat	is	,	she	descended	ter	me	f'om	white	folks	.
数据	是	,	她	下降	特尔	我	-	白色的	各位	.

也就是说，她来自白人家庭。

[maɪ] [mɑːrstɝ] [bɔːt] - [ɜːr; ər] [ter] [lɜːrn] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [bɔɪz] [tə'geðər] .

My	marster	bought	'	er	ter	learn	on	when	we	was	boys	together	.
我的	大师	买	-	呃	特尔	学习	在	什么时候	我们	曾是	男孩们	一起	.

我主人买下她是为了让我学习，那时我们还是男孩。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [bʊk] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːn] - [ɜːr; ər] [tuː] ,

An	'	he	took	book	lessons	on	'	er	too	,
一个	-	他	采取	书	课程	在	-	呃	也	,

他还上了关于她的书本课程。

[æn; ən] - [dæts] [haʊ] [kʌm] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eint] [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - ['kɑːmən] [pɪk] - [ʌp] - [maɪ] - [strɪŋz] -

an	'	dat's	how	come	I	say	she	ain't	none	o	'	yo	'	common	pick	-	up	-	my	-	strings	-
一个	-	数据	如何	来	我	说	她	不是	没有任何	o	-	哟	-	常见的	挑选	-	向上	-	我的	-	字符串	-

['eni] - [wɪtʃ] - [ɜːr; ər] - [wei] ['bændʒoʊz] .

any	-	which	-	er	-	way	banjos	.
任何	-	哪个	-	呃	-	方式	班卓琴	.

这就是为什么我说她不是那种普通的、可以随意拨动琴弦的班卓琴。

[ʃiːz] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] [noʊt] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

She's	been	played	by	note	music	in	her	day	,	she	is	,
她是	到过	玩	经过	笔记	音乐	在	她	天	,	她	是	,

她曾被音符音乐所左右，她是。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ænsər] [ə; eɪ] [bʊk] [noʊt]['di'i'es][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['eni] [piːænɝ] [ə; eɪ] -

an	'	she	can	answer	a	book	note	des	as	true	as	any	pianner	a	pusson
一个	-	她	能	回答	一个	书	笔记	德斯	作为	真的	作为	任何	钢琴家	一个	-

['evər] ['lisnd] [æt; ət] — [ˌiː'ɛf] ['enibɑːdi] [noʊ] [haʊ] [ter]['tæk(ə)l] - [ɜːr; ər] .

ever	listened	at	—	ef	anybody	know	how	ter	tackle	'	er	.
曾经	听着	在	—	ef	任何人	知道	如何	特尔	处理	-	呃	.

而且她能像任何一位听过钢琴演奏的钢琴家一样准确地回答书本上的注释——如果有人知道如何对付她的话。

[ʌv; əv] - , [ˌiː'ɛf]

Of	co'se	,	ef
的	-	,	ef

当然，ef

[juː; jʊ]['di'i'es]['tæk(ə)l] - [ɜːr; ər]

you	des	tackle	'	er
你	德斯	处理	-	呃

你去对付她

- [ʃiː; ʃi] [eint] [^wain] ['bɑːðər] - - [ter] [pleɪ] - - - [ter] [ruːl] ; [bʌt; bət] —

p'omiskyus	she	ain't	gwine	bother	'	erse'f	ter	play	'	cordin	'	ter	rule	;	but	—
-	她	不是	格温	打扰	-	-	特尔	玩	-	-	-	特尔	规则	;	但	—

p'omiskyus 她自己也懒得去玩"按规则"；但是——

" [waɪ] , [bɔɪ] ,

"	Why	,	boy	,
"	为什么	,	男生	,

"为什么，孩子，

[dɪs] [hiə] ['bændʒoʊ] [ʃiːz] [dʌn] [ˌserə'neɪdid] [ɔːl][diː] - [ɑːn][dɪs]['rɪvər] - [twɪks] - [hɪr] [æn; ən] -

dis	heah	banjo	she's	done	serenaded	all	de	a'stocercy	on	dis	river	'	twix	'	here	an	'
迪斯	嘿	班卓琴	她是	完毕	小夜曲	全部	德	-	在	迪斯	河	-	特趣	-	这里	一个	-

[diː] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] .

de	English	Turn	in	her	day	.
德	英语	转动	在	她	天	.

她用这把班卓琴为这条河上所有的阿斯托西克演奏了小夜曲，这里是英国的转折点。

['jəz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Yas	,	she	is	.
亚斯	,	她	是	.

是的，她就是。

[æn; ən] - [ɔːl][dæt] - [ɪz][ɪn] - [ɜːr; ər] [brest] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] - [eint] [-]

An	'	all	dat	expeunce	is	in	'	er	breast	now	;	she	'	ain't	[	28	]
一个	-	全部	数据	-	是	在	-	呃	胸部	现在	;	她	-	不是	[	-	]

所有这些经验现在都留在了她的胸膛里；她不是[28]

[fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

forgot	it	,
忘了	它	,

忘了。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [er] - [dæt] [noʊ] [ɔːl] [dem] [oʊl] [bʊk] - [wʌz; wəz][ter] [teɪk] - [ɜːr; ər][ʌp][æn; ən] -

an	'	ef	air	pusson	dat	know	all	dem	ole	book	chunes	was	ter	take	'	er	up	an	'
一个	-	ef	空气	-	数据	知道	全部	民主	奥莱	书	-	曾是	特尔	拿	-	呃	向上	一个	-

[kɔːl][fɜːr] - [ɪm] ,

call	fur	'	em	,
称呼	毛皮	-	呃	,

an' ef air pusson dat know all dem ole book chunes was ter take 'er up and' call fur 'em,

[ʃiːd] [gɪv] - [ɪm] - [wʌn]['di'i'es][æz; əz] [truː] [æz; əz]['evər] ['jɪt] .

she'd	give	'	em	eve'y	one	des	as	true	as	ever	yit	.
棚	给	-	呃	-	一	德斯	作为	真的	作为	曾经	yit	.

她会给他们每一个人，一如既往地真实。

" [æn; ən] - [jər] [noʊ] , ['beɪbi] , [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][dɪs] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" An ' yer know , baby , I'm a - tellin ' you all dis , " he would say ,
" 一个 - 你的 知道 , 婴儿 , 我是 一个 - 告诉 - 你 全部 迪斯 , " 他 会 说 ,

“你知道吗，宝贝，我把这一切都告诉你了，”他会这样说。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] — " [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][dɪs] [keɪz] ['ɑːrtɚ] [waɪl] , [wen] [aɪ][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [^wain] [biː; bi]
in closing — " I'm a - tellin ' you all dis caze arter while , when I die , she gwine be
在 结束 — " 我是 一个 - 告诉 - 你 全部 迪斯 卡兹 动脉 尽管 , 什么时候 我 死 , 她 格温 是
[joʊ] - ['bændʒoʊ] ,
yo ' banjo ,
哟 - 班卓琴 ,

最后——“我告诉你们这一切，与此同时，当我死后，她将成为你们的班卓琴，

- [en] - [aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ter] [noʊ] [ɔːl] - [ɜːr; ər]['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs][æn; ən] - [aʊts] .
' n ' I wants you ter know all ' er ins an ' outs .
- n - 我 想要 你 特尔 知道 全部 - 呃 保险 一个 - 出局 .

'n' I 希望你了解所有'er 的来龙去脉。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [æsk] , ['tɪmɪdli] , " [pliːz] , [sɜːr] , -
" And as he stopped , the little boy would ask , timidly , " Please , sir , gran'dad
" 和 作为 他 停止 , 这 小的 男生 会 问 , 胆怯地 , " 请 , 先生 , -
,
,
,

“当他停下来时，小男孩会怯生生地问：‘请您，先生，爷爷，’”

['lemi] [toʊt] - [ɜːr; ər][æn; ən] - [hæŋ] - [ɜːr; ər] [ʌp] .
lemme tote ' er an ' hang ' er up .
让我 手提袋 - 呃 一个 - 悬挂 - 呃 向上 .

让我把手提包挂起来。

[aɪl] [step] [kɪrfəl] .
I'll step keerful .
患病的 步 keerful .

我会小心翼翼地走。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" And taking each step with the utmost precision ,
" 和 采取 每个 步 和 这 极致 精确 ,

“并且每一步都极其精准，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bændʒoʊ][ə'lɔːft][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [eg]
and holding the long banjo aloft in his arms as if it were made of egg
和 保持 这 长的 班卓琴 高空 在 他的 武器 作为 如果 它 是 制成 的 蛋
- ['ʃɛlz] ,
- shells ,
- 贝壳 ,

他高高举着长长的班卓琴，仿佛那琴是用蛋壳做的一样。

['lɪt(ə)l] [tɪm] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
little Tim would climb the stool and hang the precious thing in its place against the
小的 蒂姆 会 爬 这 凳子 和 悬挂 这 宝贵的 事物 在 它是 地方 反对 这
['kæbɪn] [wɔːl] .
cabin wall .
舱 墙 .

小蒂姆会爬上凳子，把那件珍贵的东西挂在小屋墙上的原位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第2/8页

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Such a conversation had occurred to - day ,
这样的 一个 对话 有 发生 到 - 天 ,

今天就发生过这样一段对话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bændʒoʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]
and as the lad had taken the banjo from him the old man had
和 作为 这 小伙子 有 已采取 这 班卓琴 从 他 这 老的 男人 有
['ædɪd] :
added :
额外 :

当那孩子从他手中接过班卓琴时，老人又补充道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - , ['beɪbi] , [ˌiːˈɛf] - [ˌɛfˈoʊ] - [ə'nʌðər] [jɪr] ['paːsiz] - [biː; bi][joʊ] - ['bændʒoʊ]
" I wouldn't be s'prised , baby , ef ' fo ' another year passes dat'll be yo ' banjo
" 我 不会 是 - , 婴儿 , ef - fo - 其他 年 通过 - 是 哟 - 班卓琴
,
,
,

“宝贝，我不会惊讶的，如果再过一年，那就会是你的班卓琴了。”

[keɪz] [aɪ] [fiːlz] ['maɪti] [wiːk] [æn; ən] - ['peɪnf(ə)l][sʌm; səm] [deɪz] .
caze I feels mighty weak an ' painful some days .
卡兹 我 感觉 强大的 虚弱的 一个 - 痛苦 一些 天 .

因为我有时感觉非常虚弱和疼痛。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] , ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
" This was in the early evening , several hours before the scene with which this
" 这 曾是 在 这 早期的 晚上 , 一些 小时 前 这 场景 和 哪个 这
['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['əupənz] .
little story opens .
小的 故事 打开 .

“这是傍晚时分，比这个小故事开始的场景早几个小时。”

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
As night came on and the old man sat in the doorway ,
作为 夜晚 来了 在 和 这 老的 男人 卫星 在 这 门口 ,

夜幕降临，老人坐在门口，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɪm] , [ɪn] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz]
he did not notice that little Tim , in stretching himself upon the floor , as was
他 做过 不是 注意 那 小的 蒂姆 , 在 伸展 他自己 之上 这 地面 , 作为 曾是
[hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
his habit ,
他的 习惯 ,

他没有注意到小蒂姆像往常一样伸展身体躺在地板上。

[keɪm] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [soʊ] [nɪr] , [ɪn'diːd] , [-]
came nearer than usual — so near , indeed , [29]
来了 更近 比 通常 — 所以 靠近 , 的确 , [-]

比平时更近了——确实非常近了[29]

[ðæt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] , [hi:; hi] ['restɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz]['bɑ:di]

that	,	extending	his	little	foot	,	he	rested	it	against	his	grandfather's	body
那	,	扩展	他的	小的	脚	,	他	休息	它	反对	他的	祖父的	身体

, [tu:] ['laɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] ,

,	too	lightly	to	be	felt	,
,	也	轻轻	到	是	毛毡	,

他伸出小脚，轻轻地靠在爷爷身上，几乎感觉不到。

[ænd; ənd] [jet] ['sensəbli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fekʃənət] ['ɪmpʌls] .

and	yet	sensibly	enough	to	satisfy	his	own	affectionate	impulse	.
和	然而	明智地	足够的	到	满足	他的	自己的	亲热	冲动	.

但同时也足够理智，能够满足他自己的情感冲动。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][oʊld]['bændʒoʊ]

And	so	he	was	lying	when	the	moon	rose	and	covered	the	old	banjo
和	所以	他	曾是	说谎	什么时候	这	月亮	玫瑰	和	涵盖	这	老的	班卓琴

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] .

with	its	light	.
和	它是	光	.

于是，当月亮升起，月光洒在老旧的班卓琴上时，他还在躺着。

[hi:; hi] [felt] ['veri] ['sɪriəs] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['stændɪŋ] [aʊt] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

He	felt	very	serious	as	he	gazed	upon	it	,	standing	out	so	distinctly	in	the	dark
他	毛毡	非常	严肃的	作为	他	凝视	之上	它	,	常设	出去	所以	明显地	在	这	黑暗的

[ru:m] .

room	.
房间	.

他凝视着它，神情十分严肃，它在黑暗的房间里显得格外醒目。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

Some	day	it	would	be	his	;	but	the	dear	old	grandfather	would	not	be
一些	天	它	会	是	他的	;	但	这	亲爱的	老的	祖父	会	不是	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

总有一天它会属于他；但亲爱的老爷爷不会在那里了。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['empti] .

his	chair	would	be	always	empty	.
他的	椅子	会	是	总是	空的	.

他的椅子总是空着的。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][bʌt; bət][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændʒoʊ] .

There	would	be	nobody	in	the	little	cabin	but	just	little	Tim	and	the	banjo	.
那里	会	是	无人	在	这	小的	舱	但	只是	小的	蒂姆	和	这	班卓琴	.

小木屋里只有小蒂姆和他的班卓琴，没有其他人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

He	was	too	young	to	think	of	other	changes	.
他	曾是	也	年轻的	到	思考	的	其他	变化	.

他年纪太小，还没想到其他变化。

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['treʒər] ['prɑ:mɪst] ['oʊnli] [deθ] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] .

The	ownership	of	the	coveted	treasure	promised	only	death	and	utter	loneliness	.
这	所有权	的	这	令人垂涎的	宝藏	承诺	仅有的	死亡	和	说出	孤独	.

拥有这件令人垂涎的宝藏，只会带来死亡和彻底的孤独。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪt] [pæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

But	presently	the	light	passed	off	the	wall	on	to	the	floor	.
但	目前	这	光	通过了	离开	这	墙	在	到	这	地面	.

但随后光线从墙壁照射到地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['lɪt(ə)l] [tɪm] [leɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	creeping	over	to	where	little	Tim	lay	,	but	he	did	not	know	it	,
它	曾是	爬行	超过	到	在哪里	小的	蒂姆	躺	,	但	他	做过	不是	知道	它	,

它正悄悄地向小蒂姆躺着的地方靠近，但他却浑然不知。

[ænd; ənd]['æftər] ['blɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

and	after	blinking	awhile	at	long	intervals	,
和	后	眨眼	一会儿	在	长的	间隔	,

眨眼间，间隔时间较长，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	moving	his	foot	occasionally	to	reassure	himself	of	his
和	移动	他的	脚	偶尔	到	保证	他自己	的	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‌ˌfɑːðɚz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [fel] ['sʌd(ə)nli] [saʊnd] [ə'sliːp] .

grandfather's	presence	,	he	fell	suddenly	sound	asleep	.
祖父的	在场	,	他	跌倒	突然	声音	睡着了	.

他时不时地动动脚，确认爷爷就在身边，然后突然就睡着了。

[waɪl] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmz] [maɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['stʌdid]

While	these	painful	thoughts	were	filling	little	Tim's	mind	the	old	man	had	studied
尽管	这些	痛苦	想法	是	填充	小的	蒂姆的	头脑	这	老的	男人	有	研究

[ðə; ði] [braɪt] ['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] [peɪn] .

the	bright	panel	on	the	wall	with	equal	interest	—	and	pain	.
这	明亮的	控制板	在	这	墙	和	平等的	兴趣	—	和	疼痛	.

当这些痛苦的想法充斥着小蒂姆的脑海时，老人也同样饶有兴致地——同时也带着痛苦——研究着墙上明亮的面板。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['bændʒoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

By	the	very	nature	of	things	he	could	not	leave	the	banjo	to	the	boy
经过	这	非常	自然	的	事物	他	可以	不是	离开	这	班卓琴	到	这	男生

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] .

and	witness	his	pleasure	in	the	possession	.
和	证人	他的	乐趣	在	这	拥有	.

从某种意义上说，他不能把班卓琴留给那个男孩，亲眼目睹他拥有班卓琴时的快乐。

" [ʃiːz] [diː] ['ɒn‌ˌliːz] - [θɪŋ] [aɪ][gɑːt][ter] [liːv] - [ɪm] ,

"	She's	de	onlies	'	thing	I	got	ter	leave	'	im	,
"	她是	德	仅限	-	事物	我	得到	特尔	离开	-	我是	,

“她是我离开他的唯一原因。”

[bʌt; bət][aɪ] [dʌz] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][gɪt] - [ɜːr; ər][æn; ən] - [biː; bi] [-]

but	I	does	wush't	I	could	see	him	git	'	er	an	'	be	[	30	]
但	我	做	-	我	可以	看	他	git	-	呃	一个	-	是	[	-	]

但我确实希望我能看到他得到她[30]

[æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['elboʊ] [ter] [ʃoʊ] - [ɪm][ɔːl] - [ɜːr; ər] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['ɔːdəbli] .

at	his	little	elbow	ter	show	'	im	all	'	er	ways	,	"	he	said	,	half	audibly	.
在	他的	小的	弯头	特尔	展示	-	我是	全部	-	呃	方式	,	"	他	说	,	一半	可听见的	.

“用他的小胳膊肘给他展示所有的方法，”他半听不见地说。

" [dɪs] [hiə] [wei] [oʊ] - ['liːvɪn] - [θɪŋz] [ter] [foʊks] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːf(ə)l] [haɪ] [æn; ən] -

"	Dis	heah	way	o	'	leavin	'	things	ter	folks	when	you	die	,	it	sounds	awful	high	an	'
"	迪斯	嘿	方式	o	-	离开	-	事物	特尔	各位	什么时候	你	死	,	它	声音	可怕	高的	一个	-

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

“这种死后留给亲人的东西的方式，听起来高高在上，令人不齿。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ter] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪts] [ˌpiː 'oʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][sʌm; səm] [weɪz] .

but	look	ter	me	like	hit's	po	'	satisfaction	some	ways	.
但	看	特尔	我	喜欢	热门歌曲	波	-	满意	一些	方式	.

但你看，这似乎在某种程度上满足了我的需求。

[ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] [tɪm] !
Po ' little Tim !
波 - 小的 蒂姆 !

可怜的小蒂姆!

[naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [^wain] [duː] ['enihaʊ] [wen] [aɪ][dræps] [ɔːf] ?
Now what he gwine do anyhow when I draps off ?
现在 什么 他 格温 做 无论如何 什么时候 我 窗帘 离开 ?

现在我脱下衣服，他又能做什么呢?

— ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [step] - [foʊks] [ter] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv] - [ɪm] — [step] - ['mæmi] [æn; ən] - [step] -
— nothin ' but step - folks ter take keer of ' im — step - mammy an ' step -
— 什么也没有 - 但 步 - 各位 特尔 拿 基尔 的 - 我是 — 步 - 妈咪 一个 - 步 -
['dædi] [æn; ən] - - [baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [step] ['brʌðərz] [æn; ən] - ['sɪstər] ,
daddy an ' ' bout a dozen step brothers an ' sisters ,
爸爸 一个 - - 回合 一个 打 步 兄弟 一个 - 姐妹 ,

—只有继亲照顾他——继母、继父和大约十几个继兄弟姐妹。

[æn; ən] - [nɑːt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] [hiə] [ter] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [ter] [kən'dʌk] - - [ɪz]['bændʒoʊ] .
an ' not even me heah ter show ' im how ter conduc ' ' is banjo .
一个 - 不是 甚至 我 嘿 特尔 展示 - 我是 如何 特尔 行为 - - 是 班卓琴 .

甚至连我都没来得及教他怎么弹班卓琴。

[diː] - [taɪm] [hiː; hi] [niːd] [ˌem 'iː][diː][məuz] - [ter] [ʃoʊ] - [ɪm][hɜːr; hər]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][æn; ən] - [aʊts]
De ve'y time he need me de mos ' ter show ' im her ins an ' outs
德 - 时间 他 需要 我 德 莫斯 - 特尔 展示 - 我是 她 保险 一个 - 出局

每次他需要我的时候，我都会向他展示她的方方面面。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] - [ə'baʊt] , [æn; ən] - ['jɪt] —
I won't be nowhars about , an ' yit —
我 惯于 是 - 关于 , 一个 - yit —

我不会再到处乱跑了，而且——

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [θɔːts] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" As the old man's thoughts reached this point a sudden flare of light across the
" 作为 这 老的 男人的 想法 达到 这 观点 一个 突然 耀斑 的 光 穿过 这
['kæmpəs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .
campus showed that the first bonfire was lighted .
校园 显示 那 这 第一的 篝火 曾是 照明 .

“就在老人想到这里的时候，校园里突然闪过一道亮光，表明第一堆篝火已经点燃了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
There was to be a big dance to - night in the open space in front of
那里 曾是 到 是 一个 大的 舞蹈 到 - 夜晚 在 这 打开 空间 在 正面 的
[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs] ,
the sugar - house ,
这 糖 - 房子 ,

今晚在糖屋前的空地上要举行一场盛大的舞会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
and the lighting of the bonfires surrounding the spot was the announcement
和 这 灯光 的 这 篝火 周围 这 点 曾是 这 公告
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [kʌm] .
that it was time for everybody to come .
那 它 曾是 时间 为了 大家 到 来 .

点燃篝火，就意味着大家该来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tɪmz] ['sɪgnəl][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [tuːn] [ʌp] ,
It was Uncle Tim's signal to take down the banjo and tune up ,
它 曾是 叔叔 蒂姆的 信号 到 拿 向下 这 班卓琴 和 调 向上 ,

这是蒂姆叔叔的信号，让他把班卓琴取下来调音。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [strɪŋ] - [bænd]

for	there	was	no	more	important	instrument	in	the	plantation	string	-	band
为了	那里	曾是	不	更多的	重要的	乐器	在	这	种植园	细绳	-	乐队

[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [oʊld]['bændʒoʊ] .

than	this	same	old	banjo	.
比	这	相同的	老的	班卓琴	.

因为在种植园的弦乐队中，没有比这把老式班卓琴更重要的乐器了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['bækwərd] [tuː; tə] [weɪk] ['lɪt(ə)l] [tɪm] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	he	turned	backward	to	wake	little	Tim	he	hesitated	a	moment	,
作为	他	转向	落后	到	唤醒	小的	蒂姆	他	犹豫了一下	一个	片刻	,

他转身想叫醒小蒂姆时，犹豫了一下。

['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] ,

looking	lovingly	upon	the	little	sleeping	figure	,
寻找	深情地	之上	这	小的	睡眠	数字	,

深情地望着熟睡的小身影，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

which	the	moon	now	covered	with	a	white	rectangle	of	light	.
哪个	这	月亮	现在	涵盖	和	一个	白色的	长方形	的	光	.

月亮此刻用一道白色的矩形光斑覆盖了那里。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][kɑːn] [-]

As	his	eyes	rested	upon	the	boy's	face	something	,	a	con	[	31	]
作为	他的	眼睛	休息	之上	这	男孩们	脸	某物	,	一个	康	[	-	]

当他目光落在男孩脸上时，某种东西，一种[31]

[fjuːzd] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['weɪkɪŋ] [æŋ'zaɪəti][pər'hæps] , [brɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər][tuː; tə]

fused	memory	of	his	last	waking	anxiety	perhaps	,	brought	a	slight	quiver	to
融合	记忆	的	他的	最后的	醒来	焦虑	也许	,	带来	一个	轻微	颤动	到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

或许是上次醒来时的焦虑记忆模糊不清，让他的嘴唇微微颤抖了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [waɪl] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] " - .

as	if	he	might	cry	in	his	sleep	,	while	he	muttered	the	word	"	gran'dad	.
作为	如果	他	可能	哭	在	他的	睡觉	,	尽管	他	低声说道	这	单词	"	-	.

仿佛他会在睡梦中哭泣，同时喃喃自语着“爷爷”。

" [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

"	Old	Uncle	Tim	had	been	trying	to	get	himself	to	the	point	of	doing
"	老的	叔叔	蒂姆	有	到过	尝试	到	得到	他自己	到	这	观点	的	正在做

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ,

something	which	it	was	somehow	hard	to	do	,
某物	哪个	它	曾是	不知何故	难的	到	做	,

“老蒂姆叔叔一直想做某件事，但不知为何，这件事对他来说很难做到。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tremjələs] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	this	tremulous	lisping	of	his	own	name	settled	the	question	.
但	这	颤抖的	口齿不清	的	他的	自己的	姓名	定居	这	问题	.

但他颤抖着、含糊不清地念出自己的名字，这个问题就此解决了。

['hɔbəlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Hobbling	to	his	feet	,	he	wended	his	way	as	noiselessly	as	possible	to
跛行	到	他的	脚	,	他	温德	他的	方式	作为	无声	作为	可能的	到

[wer] [ðə; ði]['bændʒoʊ] [hʌŋ] ,

where	the	banjo	hung	,
在哪里	这	班卓琴	悬挂	,

他一瘸一拐地站起身，尽可能轻手轻脚地走到挂着班卓琴的地方。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz]
and , **carrying** **it** **to** **the** **sleeping** **boy** , **laid** **it** **gently** , **with** **trembling** **fingers**
和 , 携带 它 到 这 睡眠 男生 , 铺设 它 轻轻地 , 和 发抖 手指
, [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
, upon his arm .
, 之上 他的 手臂 .

然后，他拿着它走到熟睡的男孩面前，用颤抖的手指轻轻地把它放在男孩的胳膊上。

[ðen] , [fɜːrst]['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['wɛk] [ʌp] , [tɪm] , [maɪ]
Then , first silently regarding him a moment , he called out , " Weck up , Tim , my
然后 , 第一的 默默 关于 他 一个 片刻 , 他 称为 出去 , " 韦克 向上 , 蒂姆 , 我的
[mæn] !
man !
男人 !

然后，他先是默默地看了他一会儿，然后喊道：“振作起来，蒂姆，我的兄弟！”

['wɛk] [ʌp] !
Weck up !
韦克 向上 !

加油!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['æktɪv]
a loud and continuous explosion of fire - crackers — the opening of active
一个 大声 和 连续的 爆炸 的 火 - 饼干 — 这 开幕 的 积极的
[feˈstɪvɪtiːz] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] — ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bɔɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][næp] .
festivities in the campus — startled the boy quite out of his nap .
庆祝活动 在 这 校园 — 惊慌 这 男生 相当 出去 的 他的 午睡 .

一阵响亮而持续不断的鞭炮爆炸声——校园里热闹的庆祝活动开始了——把正在午睡的男孩吓醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He was frightened and dazed for a minute , and then ,
他 曾是 害怕 和 茫然 为了 一个 分钟 , 和 然后 ,

他吓了一跳，愣了一会儿，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [feɪs] [soʊ] [nɪr] , [hiː; hi]
seeing the banjo beside him and his grandfather's face so near , he
看到 这 班卓琴 旁 他 和 他的 祖父的 脸 所以 靠近 , 他
[ɪk'skleɪmd] : " [wɒts] [ɔːl][dɪs] , - ?
exclaimed : " What's all dis , gran'dad ?
惊呼 : " 是什么 全部 迪斯 , - ?

看到身边的班卓琴和爷爷的脸就在眼前，他惊呼道：“爷爷，这是怎么回事？”

[wɔːr] [ˌem 'iː] ?
Whar me ?
码头 我 ?

我在哪里?

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['hʌski] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : " [juː; jʊ] [raɪt] [hiə] [wɪd]
" The old man's voice was pretty husky as he answered : " You right heah wid
" 这 老的 男人的 嗓音 曾是 漂亮的 沙哑 作为 他 回答 : " 你 正确的 嘿 宽
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

老人的声音有些沙哑，他回答说：“你跟我在一起，

[bɔɪ] , [æn; ən] - [dæt]['bændʒoʊ] , [hɪts] [joʊ] - ['krɪsməs] [gɪf,dʒɪf] - , ['hʌni] .

boy	,	an	'	dat	banjo	,	hit's	yo	'	Christmas	gif	'	,	honey	.
男生	,	一个	-	数据	班卓琴	,	热门歌曲	哟	-	圣诞节	gif	-	,	蜂蜜	.

伙计，还有那把班卓琴，就是你的圣诞礼物，亲爱的。

" ['lɪt(ə)l] [tɪm] [kæst][æn; ən]['ægənaɪzd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

"	Little	Tim	cast	an	agonized	look	upon	the	old	man's	face	,	and	threw	himself
"	小的	蒂姆	投掷	一个	痛苦的	看	之上	这	老的	男人的	脸	,	和	扔	他自己

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . [-]

into	his	arms	.	[	32	]
进入	他的	武器	.	[	-	]

“小蒂姆痛苦地看着老人的脸，然后扑进了老人的怀里。[32]

" [ɪz][juː; jʊ] [^wain] [daɪ] [naʊ] , - ?

"	Is	you	gwine	die	now	,	gran'dad	?
"	是	你	格温	死	现在	,	-	?

“爷爷，您现在就要死了吗？”

" [hiː; hi] ['sɒbd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

"	he	sobbed	,	burying	his	face	upon	his	bosom	.
"	他	啜泣	,	埋葬	他的	脸	之上	他的	怀	.

他呜咽着，把脸埋在胸前。

[oʊld] [tɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [vɔɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['nɜːrvəsli] : "

Old	Tim	could	not	find	voice	at	once	,	but	presently	he	chuckled	,	nervously	:	"
老的	蒂姆	可以	不是	寻找	嗓音	在	一次	,	但	目前	他	轻笑	,	紧张地	:	"
-	!	-	!													

Humh	!	humh	!
-	!	-	!

老蒂姆一时说不出话来，但过了一会儿，他紧张地笑了笑：“嗯！嗯！”

[noʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [eint] [^wain] [daɪ] ['jɪt] — [nɑːt] [tɪl] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] , [pliːz] [gɔːrd] .

No	,	boy	,	I	ain't	gwine	die	yit	—	not	till	my	time	comes	,	please	Gord	.
不	,	男生	,	我	不是	格温	死	yit	—	不是	直到	我的	时间	来	,	请	戈尔德	.

不，孩子，我不会死的——直到我的死期到来，求你了，戈德。

[bʌt; bət][dɪs] - ['krɪsməs] , ['hʌni] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] - [juː; jʊ][diː][oʊl]['bændʒoʊ] [waɪlz]

But	dis	heah's	Christmas	,	honey	,	an	'	I	thought	I'd	gi'e	you	de	ole	banjo	whiles
但	迪斯	-	圣诞节	,	蜂蜜	,	一个	-	我	想法	ID	-	你	德	奥莱	班卓琴	当

但今天是圣诞节，亲爱的，我想给你弹一会儿我的老班卓琴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] — ['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — ['soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	was	living	so's	I	could	—	so's	you	could	—	so's	we	could	have
我	曾是	活的	所以也是	我	可以	—	所以也是	你	可以	—	所以也是	我们	可以	有

['pleʒər] [aʊtn] - [ɜːr; ər][boʊf] [tə'geðər] ,

pleasure	out'n	'	er	bofe	together	,
乐趣	外出	-	呃	波菲	一起	,

我活着是为了——为了让你也——这样我们才能一起享受户外时光。

[jər] [noʊ] , ['hʌni] .

yer	know	,	honey	.
你的	知道	,	蜂蜜	.

你知道的，亲爱的。

[dæt][ɪz] , - [dɪs] [taɪm] [ɑːn] [ʃiːz] [joʊ] - ['bændʒoʊ] , [æn; ən] - [wen] [aɪ] ['wɒnts] [ter] [pleɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] ,

Dat	is	,	f'om	dis	time	on	she's	yo	'	banjo	,	an	'	when	I	wants	ter	play	on	'	er	,
数据	是	,	-	迪斯	时间	在	她是	哟	-	班卓琴	,	一个	-	什么时候	我	想要	特尔	玩	在	-	呃	,

也就是说，从现在开始，她就是你的班卓琴，当我想弹奏她的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][loʊn] - [ɜːr; ər][ter][ˌem 'iː] . "

you	can	loan	'	er	ter	me	.	"
你	能	贷款	-	呃	特尔	我	.	"

你可以把她借给我。

" [æn; ən] - — [æn; ən] - [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [juː; jʊ] [eint] [^wain] [daɪ] , - ? "

"	An	'	—	an	'	you	—	you	sho	'	you	ain't	gwine	die	,	gran'dad	?	"
"	一个	-	—	一个	-	你	—	你	鞋子	-	你	不是	格温	死	,	-	?	"

“你——你确定你不会死吗，爷爷？”

" [aɪ] [eint] [ʃoʊ] - [oʊ] - ['nɑːθɪn] - , ['hʌni] , [bʌt; bət][aɪ] - [eint] [gɑːt][noʊ]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['daɪɪn] - — [nɑːt]

"	I	ain't	sho	'	o	'	nothin	'	,	honey	,	but	I	'	ain't	got	no	notion	o	'	dyin	'	—	not
"	我	不是	鞋子	-	o	-	什么也没有	-	,	蜂蜜	,	但	我	-	不是	得到	不	概念	o	-	垂死	-	—	不是

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我什么都不敢肯定，亲爱的，但我今晚绝对没有想死的念头。”

[wiː; wi] [^wain] [ter] [diː] [dæns] [naʊ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

We	gwine	ter	de	dance	now	,	you	an	'	me	,
我们	格温	特尔	德	舞蹈	现在	,	你	一个	-	我	,

现在我们一起跳舞吧，你和我。

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [pleɪ] [diː]['bændʒoʊ] — [dæt][ɪz][ˌiː'ɛf] [juːl] [loʊn] - [ɜːr; ər] [ter] [ˌem 'iː] , ['beɪbi] .

an	'	I	gwine	play	de	banjo	—	dat	is	ef	you'll	loan	'	er	ter	me	,	baby	.
一个	-	我	格温	玩	德	班卓琴	—	数据	是	ef	你会	贷款	-	呃	特尔	我	,	婴儿	.

我会弹奏班卓琴——前提是你愿意把它借给我，宝贝。

" [tɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃɪr] [kən'trerinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] ,

"	Tim	wanted	to	laugh	,	and	it	seemed	sheer	contrariness	for	him	to	cry	,
"	蒂姆	通缉	到	笑	,	和	它	似乎	透明	矛盾	为了	他	到	哭	,

蒂姆想笑，但他哭起来的样子似乎完全是反常的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

but	somehow	the	tears	would	come	,	and	the	lump	in	his	throat	,
但	不知何故	这	眼泪	会	来	,	和	这	块	在	他的	喉	,

但不知为何，眼泪还是会涌上来，喉咙也哽咽了。

[ænd; ənd][traɪ][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

and	try	hard	as	he	might	,
和	尝试	难的	作为	他	可能	,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [koʊt] - [sliːv] [ɔːr]

he	couldn't	get	his	head	higher	than	his	grandfather's	coat	-	sleeve	or
他	不能	得到	他的	头	更高	比	他的	祖父的	外套	-	袖子	或者

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	arms	from	around	his	waist	.
他的	武器	从	大约	他的	腰部	.

他的头抬不起来，胳膊也抬不起来，始终只能碰到祖父的衣袖。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [stɪl] [wept] , [ænd; ənd] [jet] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['sɒbd] , " [bʌt; bət] ,

He	hardly	knew	why	he	still	wept	,	and	yet	when	presently	he	sobbed	,	"	But	,
他	几乎	知道	为什么	他	仍然	哭泣	,	和	然而	什么时候	目前	他	啜泣	,	"	但	,

- ,

gran'dad	,
-	,

他几乎不知道自己为什么还在哭泣，但过了一会儿，他抽泣着说：“可是，爷爷，

[aɪm] - [juː; jʊ] [maʊt] [daɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌʌndər'stʊd] .

I'm	'	feered	you	mought	die	,	"	the	old	man	understood	.
我是	-	费德	你	应该	死	,	"	这	老的	男人	理解	.

“我担心你会死，”老人明白了。

['sɜːrt(ə)nli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [-]

Certainly	,	even	if	he	were	not	going	to	die	[	33	]
当然	,	甚至	如果	他	是	不是	去	到	死	[	-	]

当然，即使他不会死[33]

[naʊ] , ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld]['bændʒoʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [deθ] .

now	,	giving	away	the	old	banjo	seemed	like	a	preparation	for	death	.
现在	,	给予	离开	这	老的	班卓琴	似乎	喜欢	一个	准备	为了	死亡	.

现在，把那把旧班卓琴送人似乎成了迎接死亡的一种方式。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Was	it	not	,	in	fact	,	a	formal	confession	that	he	was	nearing	the	end	of
曾是	它	不是	,	在	事实	,	一个	正式的	忏悔	那	他	曾是	临近	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] ?

his	days	?
他的	天	?

这难道不是一种正式的承认，表明他已接近生命的尽头吗?

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] ['veri] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	not	this	very	feeling	made	it	hard	for	him	to	part	with	it	?
有	不是	这	非常	感觉	制成	它	难的	为了	他	到	部分	和	它	?

难道不是这种感觉让他难以割舍吗?

[ðə; ði] ['bɔɪz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

The	boy's	grief	at	the	thought	touched	him	deeply	,	and	lifting	the	little	fellow
这	男孩们	悲伤	在	这	想法	感动	他	深	,	和	举重	这	小的	同伴

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

upon	his	knee	,
之上	他的	膝盖	,

男孩想到这件事后悲伤不已，这深深触动了他，他把小男孩抱到膝上，

[hiː; hi] [sed] , ['fɑːndli] :

he	said	,	fondly	:
他	说	,	深情地	:

他深情地说：

" [dəunt] [fret] , ['hʌni] .

"	Don't	fret	,	honey	.
"	不	烦恼	,	蜂蜜	.

别担心，亲爱的。

[dəunt] [let] ['krɪsməs] [faɪnd][jɑːn]['kraɪɪn] - .

Don't	let	Christmas	find	yon	cryin	'	.
不	让	圣诞节	寻找	远	哭泣	-	.

别让圣诞节让你哭泣。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [lets] [duː] .

I	tell	you	what	I	say	let's	do	.
我	告诉	你	什么	我	说	我们来吧	做	.

我说什么就做什么。

[aɪ] [eint] [^wain] - [juː; jʊ][diː]['bændʒoʊ] , [nɑːt]['jɪt] , [keɪz] , ['di'i'es][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [maʊt] [daɪ] ;

I	ain't	gwine	gi'e	you	de	banjo	,	not	yit	,	caze	,	des	as	you	say	,	I	mought	die	;
我	不是	格温	-	你	德	班卓琴	,	不是	yit	,	卡兹	,	德斯	作为	你	说	,	我	应该	死	;

我不会把班卓琴给你，绝对不会，因为，正如你所说，我可能会死；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [^wain] [duː] .

but	I	tell	you	what	I	gwine	do	.
但	我	告诉	你	什么	我	格温	做	.

但我告诉你我将要做什么。

[aɪ] [^wain] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['pɑːrdnər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪd][ˌem 'iː] .

I	gwine	take	you	in	pardners	in	it	wid	me	.
我	格温	拿	你	在	伙伴们	在	它	宽	我	.

我会带你和我的伙伴们一起进去。

[ʃiː; ʃi] [eint] [maɪn] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] - , [ænd; ənd] ['jɪt] [ʃiːz] [boʊf] [ʌv; əv] ['ʌsɪz] .

She	ain't	mine	an	'	she	ain't	yoze	,	and	yit	she's	bofe	of	us's	.
她	不是	矿	一个	-	她	不是	-	,	和	yit	她是	波菲	的	我们的	.

她不是我的，也不是你的，但她是我们俩的。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ?

You	see	,	boy	?
你	看	,	男生	?

你看到了吗，孩子?

[ʃiːz] ['auən] !

She's	ourn	!
她是	我们的	!

她是我们的!

[æn; ən] - [wen] [aɪ] ['wɒnts] [ter] [pleɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] [aɪl] [pleɪ] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] ['wɒnts] - [ɜːr; ər] ,

An	'	when	I	wants	ter	play	on	'	er	I'll	play	,	an	'	when	you	wants	'	er	,
一个	-	什么时候	我	想要	特尔	玩	在	-	呃	患病的	玩	,	一个	-	什么时候	你	想要	-	呃	,

当我想玩的时候我就玩，当你想玩的时候我就玩。

[waɪ] , [juː; jʊ] [tek] - [ɜːr; ər] — [oʊni] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt] [kɪrfəl] [æt; ət] ['fʌst] , ['hʌni] . "

why	,	you	teck	'	er	—	on'y	be	a	leetle	bit	keerful	at	fust	,	honey	.	"
为什么	,	你	科技	-	呃	—	仅限	是	一个	小精灵	少量	keerful	在	fust	,	蜂蜜	.	"

“哎呀，你这小子——一开始要稍微小心点儿，亲爱的。”

" [æn; ən] - [kɪn] [aɪ] - - [ɜːr; ər] [diː] ['kæbɪn] , [wɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [aɪm] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - - [ɜːr; ər] ,

"	An	'	kin	I	ca'y	'	er	behine	de	cabin	,	whar	you	can't	see	how	I'm	a	-	holdin	'	'	er	,
"	一个	-	亲属	我	-	-	呃	背后	德	舱	,	码头	你	不能	看	如何	我是	一个	-	持有	-	-	呃	,

“An' kin I ca'y 'er behin de cabin, whar you can't see how I'm a-holdin' 'er,

[æn; ən] - [pleɪ]

an	'	play
一个	-	玩

玩耍

['eniweɪ] [aɪ] [tʃuːz] ?

anyway	I	choose	?
反正	我	选择	?

我该如何选择?

" [oʊld] [tɪm] [wɪnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Old	Tim	winced	a	little	at	this	,	but	he	had	not	given	grudgingly	.
"	老的	蒂姆	畏缩	一个	小的	在	这	,	但	他	有	不是	给定	勉强	.

老蒂姆听了这话有点不自在，但他并没有勉强让步。

" - , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Cert'n'y	,	"	he	answered	.
"	-	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [pleɪ] - [ɜːr; ər] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [diː] [naɪt] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ter] ,

Git	up	an	'	play	'	er	in	de	middle	o	'	de	night	ef	you	want	ter	,
git	向上	一个	-	玩	-	呃	在	德	中间	o	-	德	夜晚	ef	你	想	特尔	,

如果你想的话，半夜起来玩也行。

[oʊni] , [ʌv; əv] - , [biː; bi] [kɪrfəl] [haʊ] [juː; jʊ] [riːtʃ] - [ɜːr; ər] [daʊn] , ['soʊz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dʒoʊlt] -

on'y	,	of	co'se	,	be	keerful	how	you	reach	'	er	down	,	so's	you	won't	jolt	'
仅限	,	的	-	,	是	keerful	如何	你	抵达	-	呃	向下	,	所以也是	你	惯于	颠簸	-

[ɜːr; ər] [tuː] ['sʌd(ə)n] .

er	too	sudden	.
呃	也	突然	.

当然，你伸手去够她的时候要小心，以免突然把她吓一跳。

[æn; ən] - [naʊ] , [bɔɪ] , [hænd] - [ɜːr; ər] [hiə]

An	'	now	,	boy	,	hand	'	er	heah
一个	-	现在	,	男生	,	手	-	呃	嘿

现在，小子，把手放在她头上。

[æn; ən] - ['lemi] [tɔːk] [tuː; tə] [jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . " [-]

an	'	lemme	talk	to	yer	a	little	bit	.	"	[	34	]
一个	-	让我	讲话	到	你的	一个	小的	少量	.	"	[	-	]

让我跟你聊一会儿。[34]

[wen] ['lɪt(ə)l] [tɪm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

When	little	Tim	lifted	the	banjo	from	the	floor	his	face	fairly	beamed	with	joy
什么时候	小的	蒂姆	抬起	这	班卓琴	从	这	地面	他的	脸	相当	光束	和	喜悦

,

,

,

小蒂姆从地上拿起班卓琴时，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	in	the	darkness	no	one	saw	it	,
虽然	在	这	黑暗	不	一	锯	它	,

虽然在黑暗中没有人看到它，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

for	the	shaft	of	light	had	passed	beyond	him	now	.
为了	这	轴	的	光	有	通过了	超过	他	现在	.

因为那束光线已经越过他的视线。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

Handing	the	banjo	to	his	grandfather	,
处理	这	班卓琴	到	他的	祖父	,

他把班卓琴递给了祖父。

[hiː; hi] [slɪpt] ['nætʃ(ə)rəli] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

he	slipped	naturally	back	of	it	into	his	accustomed	place	in	his	arms	.
他	滑倒了	自然	后退	的	它	进入	他的	习惯	地方	在	他的	武器	.

他自然而然地滑回怀里，回到他惯常的怀抱位置。

" [dɪs] - [ə; eɪ] [ɛfjuː'ɛs] - - [klæs] [θɪŋ] [ter] [wɜːrk] [ɔːf] [bæd] ['tempərz] [wɪd] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn]

"	Dis	heah's	a	fus	'	-	class	thing	ter	work	off	bad	tempers	wid	,	"	the	old	man	began
"	迪斯	-	一个	fus	-	-	班级	事物	特尔	工作	离开	坏的	脾气	宽	,	"	这	老的	男人	开始

,

,

,

“这地方是用来发泄坏脾气的好地方，”老人开口说道。

['taitniŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

tightening	the	strings	as	he	spoke	.
收紧	这	字符串	作为	他	辐	.

他一边说话一边收紧琴弦。

" [naʊ] [ˌiː'ɛf] [wʌn] [oʊ] - [deɪz] [mjuːl] ['tempərz] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt] [ʌv; əv] [jər] [ɪn] [diː] [fʊt] ,

"	Now	ef	one	o	'	deze	mule	tempers	ever	take	a	-	holt	of	yer	in	de	foot	,
"	现在	ef	一	o	-	德泽	骡子	脾气	曾经	拿	一个	-	霍尔特	的	你的	在	德	脚	,

“如果这些骡子中有任何一头咬断了你的脚，

[dæt] [fʊt] - [əl][biː; bi] ['maɪti] [ˌeɪ 'piː] - [ter][duː][sʌm; səm] ['kɪkɪn] - ;
dat foot ' ll be mighty ap ' ter do some kickin ' ;
数据 脚 - 二 是 强大的 ap - 特尔 做 一些 起作用 - ;

那只脚肯定很适合踢东西;

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [joʊ] - [hæn] - ,
an ' ef it seizes a - holt o ' yo ' han ' ,
一个 - ef 它 逮捕 一个 - 霍尔特 o - 哟 - 汉 - ,

如果它抓住了你的手,

[dæt]['lɪt(ə)l]['fɪs] - - [əl][biː; bi] ['pɜːrti] [ʃoʊ] [ter] [straɪk] [aʊt] [æn; ən] - [duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ;
dat little fis ' ' ll be purty sho ter strike out an ' do some damage ;
数据 小的 菲斯 - - 二 是 漂亮 鞋子 特尔 罢工 出去 一个 - 做 一些 损害 ;

那只小鱼会很厉害,能一击造成一些伤害;

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][dʒʌmp] - [joʊ] - [tʌŋ] , [hɪt] - [əl] ['maɪti] [suːn] [twaɪs] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['seɪɪn] - [bæd]
an ' ef it jump onter yo ' tongue , hit ' ll mighty soon twis ' it into sayin ' bad
一个 - ef 它 跳 - 哟 - 舌头 , 打 - 二 强大的 很快 双子座 - 它 进入 说 - 坏的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

如果它跳到你的舌头上,很快就会让你说脏话。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [juːl] [tek] [hɔl] - [oʊ] - [dɪs][oʊl]['bændʒoʊ]['di'i'es][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [diː] ['bædnəs]
But ef you'll teck hol ' o ' dis ole banjo des as quick as you feel de badness
但 ef 你会 科技 霍尔 - o - 迪斯 奥莱 班卓琴 德斯 作为 快的 作为 你 感觉 德 坏
[raɪz] [ʌp] [ɪn][juː; jʊ] ,
rise up in you ,
上升 向上 在 你 ,

但是,如果你能像心中邪恶升起一样迅速地拿起这把老式班卓琴,

[æn; ən] - [pleɪ] , [juːl] [sker] [diː]['iːv(ə)l] ['tempər] [ə'weɪ] [soʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] .
an ' play , you'll scare de evil temper away so bad it daresn't come back .
一个 - 玩 , 你会 吓 德 邪恶的 脾气 离开 所以 坏的 它 不敢 来 后退 .

玩耍,你会把邪恶的脾气吓跑得再也不敢回来了。

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['setld] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn][joʊ] - [tʌŋ] , [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
Ef it done settled too strong in yo ' tongue , run it off wid a song ;
ef 它 完毕 定居 也 强的 在 哟 - 舌头 , 跑步 它 离开 宽 一个 歌曲 ;

如果这件事在你舌尖上停留得太久,那就用歌声把它消散吧;

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][joʊ] - [fiːts] [gɪt][ə; eɪ] ['kɪkɪn] - [spel] [ɑːn] - [ɪm] , [dæns] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;
an ' ef yo ' feet's git a kickin ' spell on ' em , dance it off ;
一个 - ef 哟 - 脚的 git 一个 起作用 - 拼写 在 - 呃 , 舞蹈 它 离开 ;

如果你的双脚感到不适,那就跳舞来缓解吧;

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][joʊ] - [hæn] - ,
an ' ef you feel it in yo ' han ' ,
一个 - ef 你 感觉 它 在 哟 - 汉 - ,

如果你感觉到了,

['di'i'es] [rʌn] [fɜːr][diː]['bændʒoʊ][æn; ən] - [pleɪ] [diː] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
des run fur de banjo an ' play de sweetes ' chune you know ,
德斯 跑步 毛皮 德 班卓琴 一个 - 玩 德 甜食 - - 你 知道 ,

des run fur de banjo an' play de sweetes' chune you know,

[æn; ən] - [ɛfjuː'ɛs] - [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][joʊ] - ['mædnəs] - [əl][biː; bi] [gɔːn] .
an ' fus ' thing you know all yo ' madness ' ll be gone .
一个 - fus - 事物 你 知道 全部 哟 - 疯狂 - 二 是 已消失 .

而且你知道,你所有的疯狂都会消失。

" [ʃiː; ʃi] - [eint] [gɑːt][noʊ] [muːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [ter] [juː; jʊ] , [ɔːl][diː] [seɪm] ;

"	She	'	ain't	got	no	mouf	,	but	she	can	talk	ter	you	,	all	de	same	;
"	她	-	不是	得到	不	口	,	但	她	能	讲话	特尔	你	,	全部	德	相同的	;

“她没有嘴，但她仍然可以跟你说话；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [eint] [gɑːt][noʊ] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['riːz(ə)n] [wɪd] [juː; jʊ] .

an	'	she	'	ain't	got	no	head	,	but	she	can	reason	wid	you	.
一个	-	她	-	不是	得到	不	头	,	但	她	能	原因	宽	你	.

她虽然没脑子，但她能跟你讲道理。

[æn; ən] - [waɪl] [ter] [lʊk] [æt; ət] [-]

An	'	while	ter	look	at	[	35	]
一个	-	尽管	特尔	看	在	[	-	]

而当 ter 看[35]

- [ɜːr; ər] [ʃiːz] ['pɜːrti] [naɪ] [ɔːl] ['beli] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [iːt] [ə; eɪ] [krʌm] .

'	er	she's	purty	nigh	all	belly	,	she	don't	eat	a	crumb	.
-	呃	她是	漂亮	夜	全部	腹部	,	她	不	吃	一个	屑	.

她几乎全是肚子，一粒面包屑都不吃。

[deɪ] [eint] [ə; eɪ] ['griːdi] [boʊn] [ɪn] - [ɜːr; ər] .

Dey	ain't	a	greedy	bone	in	'	er	.
戴伊	不是	一个	贪婪的	骨	在	-	呃	.

他们一点也不贪婪。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ter] - - [dæt][aɪ] [dʌn] [gʌv] - [ɜːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] — [dæt][ɪz] , [joʊ] -

"	An	'	I	wants	you	ter	ricollec	'	dat	I	done	guv	'	er	to	you	—	dat	is	,	yo	'
"	一个	-	我	想要	你	特尔	-	-	数据	我	完毕	州长	-	呃	到	你	—	数据	是	,	哟	-

[ʃɪr]

sheer
透明

“我希望你记住我曾把她交给你——那就是，你纯粹的

[[ʃer]] [ɪn] - [ɜːr; ər] , [keɪz] [ʃiːz] [maɪn] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

[	share	]	in	'	er	,	caze	she's	mine	too	,	you	know	.
[	分享	]	在	-	呃	,	卡兹	她是	矿	也	,	你	知道	.

[分享] 因为她也是我的，你知道的。

[aɪ] [dʌn] [gʌv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['iːv(ə)n] [ʃɪr] [ɪn] - [ɜːr; ər] ,

I	done	guv	you	a	even	sheer	in	'	er	,
我	完毕	州长	你	一个	甚至	透明	在	-	呃	,

我已经给你一个更透明的了，

['di'i'es] [keɪz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɪz] - [æn; ən] - - .

des	caze	you	an	'	me	is	gran'daddy	an	'	gran'son	.
德斯	卡兹	你	一个	-	我	是	-	一个	-	-	.

des caze 你和我就是爷爷和孙子。

" [dɪs] [hiə] [wei] [oʊ] - ['daɪɪn] - [æn; ən] - ['liːvɪn] - - , [hɪt] [maʊt] [suːt] [waɪt] [foʊks] ,

"	Dis	heah	way	o	'	dyin	'	an	'	leavin	'	prop'ty	,	hit	mought	suit	white	folks	,
"	迪斯	嘿	方式	o	-	垂死	-	一个	-	离开	-	-	,	打	应该	套装	白色的	各位	,

“这种死后留下财产的方式，可能适合白人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] - , [sʌm; səm] [wei] ;

but	it	don't	become	our	complexioms	,	some	way	;
但	它	不	变得	我们的	-	,	一些	方式	;

但不知何故，它并没有成为我们的情结；

[æn; ən] - [di:][moʊ] - [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['hævɪn] - [tu:; tə][daɪ][ter] [gɪv] [di:] ['ɒn¸li:z] - - [aɪ][gɑ:t][di:]
an ' de mo ' I thought about havin ' to die ter give de onlies ' gran'son I got de
一个 - 德 莫 - 我 想法 关于 拥有 - 到 死 特尔 给 德 仅限 - - 我 得到 德
['ɒn¸li:z] - - [aɪ][gɑ:t] ,
onlies ' prop'ty I got ,
仅限 - - 我 得到 ,

而且，我甚至想过要死才能把那唯一的孙子留给我那唯一的财产，我拥有的

[di:] - [aɪ][gɑ:t] , [tel] [aɪ] ['kudnt] [stæn] - [¸aɪ 'ti:]
de miser'bler I got , tell I couldn't stan ' it
德 - 我 得到 , 告诉 我 不能 斯坦 - 它

我得到的那个吝啬鬼，告诉我我受不了它

[noʊ][moʊ] - .
no mo ' .
不 莫 - .

不，莫。

" ['lɪt(ə)l] ['tɪmz] [θroʊt] [tʃoʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,
" Little Tim's throat choked up again ,
" 小的 蒂姆的 喉 窒息 向上 再次 ,

小蒂姆的喉咙再次哽咽了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] : "
and he rolled his eyes around and swallowed twice before he answered : "
和 他 滚动 他的 眼睛 大约 和 吞咽 两次 前 他 回答 : "
[æn; ən] - [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] - [tu:] ,
An ' I — I was miser'ble too ,
一个 - 我 — 我 曾是 - 也 ,

他翻了个白眼，咽了两口唾沫才回答："我——我也很痛苦。"

- .
gran'dad .
- .

爷爷。

[aɪ] [ju:st] [ter] ['di'i'es] [lʊk] [æt; ət] - [ɜ:r; ər] ['hæŋɪŋ] - - - [di:] [wɔ:l] ,
I used ter des look at ' er hangin ' ' g'inst de wall ,
我 用过的 特尔 德斯 看 在 - 呃 悬挂 - - - 德 墙 ,

我过去常常看着挂在墙上的她，

[æn; ən] - [θɪŋk] [ə'baʊt] [¸em 'i:] ['meɪbi] ['pleɪɪn] - - [ɜ:r; ər] ,
an ' think about me maybe playin ' ' er ,
一个 - 思考 关于 我 或许 玩耍 - - 呃 ,

想想我可能在玩她，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][nɑ:t] — [nɑ:t] - [ɪn] [saɪt] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪz] [si:m]
an ' you — you not — not nowhar in sight — an ' — an ' some days seem
一个 - 你 — 你 不是 — 不是 - 在 视线 — 一个 - — 一个 - 一些 天 似乎
[laɪk] [aɪ] — [aɪ]['di'i'es] [heitid] - [ɜ:r; ər] . "
like I — I des hated ' er . "
喜欢 我 — 我 德斯 憎恨 - 呃 . "

而你——你不在——你不见踪影——而且——而且有些日子我感觉——我恨她。

" ['jəz] , ['beɪbi] , [aɪ] [noʊ] .
" Yas , baby , I know .
" 亚斯 , 婴儿 , 我 知道 .

"是的，宝贝，我知道。"

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [heɪt] - [ɜːr; ər] [noʊ] [moʊ] - , [bɔɪ] ; [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [daɪ] [ɛfjuːˈɛs] - — [sʌm; səm]

But	now	you	won't	hate	'	er	no	mo	'	,	boy	;	an	'	ef	you	die	fus	'	—	some
但	现在	你	惯于	恨	-	呃	不	莫	-	,	男生	;	一个	-	ef	你	死	fus	-	—	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但现在你不会再恨她了，孩子；而且如果你死了——总有一天，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['beɪbi] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dʌz] [daɪ] — [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɛfjuːˈɛs] - ,

you	know	,	baby	,	little	boys	does	die	—	an	'	ef	you	go	fus	'	,
你	知道	,	婴儿	,	小的	男孩们	做	死	—	一个	-	ef	你	去	fus	-	,

你知道，宝贝，小男孩也会死——如果你生气了，

[aɪl] [tek] [gʊd] [kiːr] [oʊ] - [joʊ] - [ʃɪr] [ɪn] - [ɜːr; ər] ; [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [aɪ] [goʊ] ,

I'll	teck	good	keer	o	'	yo	'	sheer	in	'	er	;	an	'	ef	I	go	,
患病的	科技	好的	基尔	o	-	哟	-	透明	在	-	呃	;	一个	-	ef	我	去	,

我会好好照顾你，如果你走了，

[juː; jʊ] [mʌs] - [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [maɪ] [ʃɪr] .

you	mus	'	look	out	fur	my	sheer	.
你	音乐	-	看	出去	毛皮	我的	透明	.

你必须小心我的薄纱。

[æn; ən] - [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [boʊf] [lɪv; laɪv] — [wel] , [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɜːr] - [ɜːr; ər] [vɔɪs] — [kiːp] - [ɜːr; ər]

An	'	long	as	we	bofe	live	—	well	,	I'll	look	out	fur	'	er	voice	—	keep	'	er
一个	-	长的	作为	我们	波菲	居住	—	出色地	,	患病的	看	出去	毛皮	-	呃	嗓音	—	保持	-	呃

- [strɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] ;

th'oat	strings	in	order	;
-	字符串	在	命令	;

只要我们活着——嗯，我会照顾好她的嗓子——让她保持嗓音清澈；

[æn; ən] - [-]

an	'	[	36	]
一个	-	[	-	]

安'[36]

[juː; jʊ] [siː] [dæt] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [gɪt] [ketʃ] [aʊt] [ɪn] [bæd] - , [ɔːr] [ɪn] [diː] [reɪn] ,

you	see	dat	she	don't	git	ketched	out	in	bad	comp'ny	,	or	in	de	rain	,
你	看	数据	她	不	git	素描	出去	在	坏的	-	,	或者	在	德	雨	,

你看，她既不会在糟糕的场合感到难堪，也不会在雨中淋雨。

[æn; ən] - [teɪk] [koʊld] .

an	'	take	cold	.
一个	-	拿	寒冷的	.

然后感冒了。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

"	Come	on	now	.
"	来	在	现在	.

“快点儿。”

[wɑːʃ] [joʊ] - ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [ter] [diː] [dæns] .

Wash	yo	'	little	face	,	and	let's	go	ter	de	dance	.
洗	哟	-	小的	脸	,	和	我们来吧	去	特尔	德	舞蹈	.

洗洗你的小脸，咱们去跳舞吧。

[dʒiː] - [mæn] !

Gee	-	man	!
吉	-	男人	!

我的天哪！

- [æt; ət][diː]['faɪər] - ['krækərz] ['kælɪn] - [juː 'es] .

Lis'n	at	de	fire	-	crackers	callin	'	us	.
-	在	德	火	-	饼干	卡林	-	我们	.

听听鞭炮声在召唤我们。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[dæts] [raɪt] .

Dat's	right	.
数据	正确的	.

没错。

[pæk] - [ɜːr; ər][ɑːn][joʊ] - ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Pack	'	er	on	yo	'	shoulder	like	a	man	.
盒	-	呃	在	哟	-	肩膀	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样把她扛在肩上。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['tɪmz] [stɑːrt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

"	And	so	the	two	Tims	start	off	to	the	Christmas	festival	,
"	和	所以	这	二	蒂姆斯	开始	离开	到	这	圣诞节	节日	,

于是，两个蒂姆开始了他们的圣诞节庆祝活动。

[jʌŋ] [tɪm] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] ['praʊdli] [ə'hed] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑːloʊz]

young	Tim	bearing	his	precious	burden	proudly	ahead	,	while	the	old	man	follows
年轻的	蒂姆	轴承	他的	宝贵的	负担	自豪地	前方	,	尽管	这	老的	男人	跟随

['sloʊli] [bɪ'haɪnd] , ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] .

slowly	behind	,	chuckling	softly	.
缓慢地	在后面	,	轻笑	轻轻	.

年轻的蒂姆骄傲地扛着他珍贵的担子走在前面，而老人则慢慢地跟在后面，轻轻地笑着。

" ['diˈiːes] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ] [dʌn] [lɔːs] - , [nɑːt]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪm][ɪn] ['pɑːrdnər] [bɪ'foʊ] - ,

"	Des	think	how	much	time	I	done	los	'	,	not	takin	'	'	im	in	pardners	befo	'	,
"	德斯	思考	如何	很多	时间	我	完毕	洛杉矶	-	,	不是	拿	-	-	我是	在	伙伴们	之前	-	,

“想想我浪费了多少时间，以前没带他去当伙伴。”

[æn; ən] - [hiː; hi][diː] ['ɒnˌliːz] - - [aɪ][gɑːt] !

an	'	he	de	onlies	'	gran'son	I	got	!
一个	-	他	德	仅限	-	-	我	得到	!

我只有一个孙子！

" [waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][trɪp][ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [pæθ] ,

"	While	little	Tim	,	walking	cautiously	so	as	not	to	trip	in	the	uneven	path	,
"	尽管	小的	蒂姆	,	步行	谨慎地	所以	作为	不是	到	旅行	在	这	不均匀	小路	,

“小蒂姆小心翼翼地走着，生怕在崎岖不平的小路上摔倒，

[tɜːrnz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [kɔːlz] [bæk] :

turns	presently	and	calls	back	:
转弯	目前	和	呼叫	后退	:

现在转身，回拨电话：

" - , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [dʌn] [wɔːkt] [hæf] [diː] [wei] , [naʊ] .

"	Gran'dad	,	I	reckon	we	done	walked	half	de	way	,	now	.
"	-	,	我	估计	我们	完毕	步行	一半	德	方式	,	现在	.

“爷爷，我想我们已经走了一半的路了。”

[aɪ] [dʌn] [təutid] - [ɜːr; ər][maɪ] [ʃɪr] .

I	done	toted	'	er	my	sheer	.
我	完毕	携带	-	呃	我的	透明	.

我把我的薄纱给她带走了。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ter] [toʊt] - [ɜːr; ər]

Don't	you	want	me	ter	tote	'	er
不	你	想	我	特尔	手提袋	-	呃

你不想让我带走她吗?

[joʊ]

yo
哟

哟

- [ʃɪr] ?

'	sheer	?
-	透明	?

透明的?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] , " [goʊ][ɑːn] , ['hʌni] . " [-]

"	And	the	old	man	answers	,	with	another	chuckle	,	"	Go	on	,	honey	.	"	[	37	]
"	和	这	老的	男人	答案	,	和	其他	轻笑	,	"	去	在	,	蜂蜜	.	"	[	-	]

“老人笑着回答说：‘说吧，亲爱的。’”[37]

[ðə; ði] [frei] - ['krɪsməs] ['pɑːrti] [-] [-]

THE	FREYS	'	CHRISTMAS	PARTY	[	38	]	[	39	]
这	弗雷	-	圣诞节	派对	[	-	]	[	-	]

弗雷家的圣诞派对[38][39]

[ðə; ði] [frei] - ['krɪsməs] ['pɑːrti]

THE	FREYS	'	CHRISTMAS	PARTY
这	弗雷	-	圣诞节	派对

弗雷家的圣诞派对

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [haʊs] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

There	was	a	great	sensation	in	the	old	Coppenole	house	three	days	before
那里	曾是	一个	伟大的	感觉	在	这	老的	-	房子	三	天	前

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节前三天，科佩诺尔老房子里发生了一件大事。

[ðə; ði] [frei] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər]

The	Freys	,	who	lived	on	the	third	floor	,	were	going	to	give	a	Christmas	dinner
这	弗雷	,	WHO	居住地	在	这	第三	地面	,	是	去	到	给	一个	圣诞节	晚餐

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

住在三楼的弗雷一家打算举办圣诞晚宴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

and	all	the	other	tenants	were	invited	.
和	全部	这	其他	租户	是	受邀	.

其他所有租户也都受邀参加了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

Such	a	thing	had	never	happened	before	,	and	,
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	,	和	,

这种事以前从未发生过，而且，

[æz; əz] [mɪs] ['peni] [toʊld][hɜːr; hər] [kə'neri] - [bɜːrdz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðer; ðər] [siːd] - [kʌps] ,

as	Miss	Penny	told	her	canary	-	birds	while	she	filled	their	seed	-	cups	,
作为	错过	一分钱	讲述	她	金丝雀	-	鸟类	尽管	她	已填	他们的	种子	-	杯子	,

正如佩妮小姐一边给她的金丝雀鸟们装满鸟食杯一边告诉它们的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

it	was	"	like	a	clap	of	thunder	out	of	a	clear	sky	.
它	曾是	"	喜欢	一个	拍	的	雷	出去	的	一个	清除	天空	.

“就像晴空万里中响起的一声雷鸣。”

" [ðə; ði][frei]['fæməli] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

"	The	Frey	family	,	consisting	of	a	widow	and	her	brood	of	half	a	dozen	children	,
"	这	弗雷	家庭	,	由	的	一个	寡妇	和	她	幼虫	的	一半	一个	打	孩子们	,

弗雷一家由一位寡妇和她的六个孩子组成，

[wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

were	as	poor	as	any	of	the	tenants	in	the	old	building	,
是	作为	贫穷的	作为	任何	的	这	租户	在	这	老的	建筑	,

他们和老楼里的其他租户一样贫穷。

[fɔːr; fər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][skænt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] ?

for	wasn't	the	mother	earning	a	scant	living	as	a	beginner	in	newspaper	work	?
为了	不是	这	母亲	收入	一个	稀少	活的	作为	一个	初学者	在	报纸	工作	?

那位母亲在报社做初级工作，收入微薄，难道不是吗?

['dɪdnt] [ðə; ði][frei] ['tʃɪldrən] [duː] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ,

Didn't	the	Frey	children	do	every	bit	of	the	house	-	work	,
没有	这	弗雷	孩子们	做	每一个	少量	的	这	房子	-	工作	,

弗雷家的孩子们难道不是包揽了所有的家务吗?

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪndəstriz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [ɜːrnd] [smɔːl] ['ɪnˌkəmz] ?

not	to	mention	little	outside	industries	by	which	the	older	ones	earned	small	incomes	?
不是	到	提到	小的	外部	行业	经过	哪个	这	老	一个	获得	小的	收入	?

更何况还有老年人赖以赚取微薄收入的其他小型产业呢?

['dɪdnt] [meg] [send] [sɔːft] ['dʒɪndʒərbred] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [seɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Didn't	Meg	send	soft	gingerbread	to	the	Christian	Woman's	Exchange	for	sale	twice	a	week	,
没有	梅格	发送	柔软的	姜饼	到	这	基督教	女性的	交换	为了	销售	两次	一个	星期	,

梅格不是每周两次把软姜饼送到基督教妇女交流中心去卖吗?

[ænd; ənd] ['eθəl] [faɪnd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [-]

and	Ethel	find	time	,	with	[	40	]
和	埃塞尔	寻找	时间	,	和	[	-	]

埃塞尔抽出时间，[40]

[ɔːl][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [tuː; tə] [peɪnt] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn] [swɪs] ['eiprənz][fɔːr; fər] ['fɛrz] [ɔːr] [feɪts] ?

all	her	studies	,	to	paint	butterflies	on	Swiss	aprons	for	fairs	or	fêtes	?
全部	她	研究	,	到	画	蝴蝶	在	瑞士	围裙	为了	集市	或者	节日	?

她所有的学习，难道都是为了在瑞士围裙上画蝴蝶，然后带到集市或节日上去展示吗?

['dɪdnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ðæt] ['kɑːnræd] , [naʊ] [bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [sə'lɪsɪtər] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [triːz] ,

Didn't	everybody	know	that	Conrad	,	now	but	thirteen	,	was	a	regular	solicitor	for	orders	for	Christmas	-	trees	,
没有	大家	知道	那	康拉德	,	现在	但	十三	,	曾是	一个	常规的	律师	为了	订单	为了	圣诞节	-	树木	,

难道大家都不知道，当时只有十三岁的康拉德，其实是圣诞树订单的常客吗?

[pæl'metoʊ] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [greɪ] [mɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['juːzɪz] [ɑːn] ['hɑːlədeɪ]

palmetto	palms	,	and	gray	moss	from	the	woods	for	decorative	uses	on	holiday
棕榈树	棕榈树	,	和	灰色的	苔藓	从	这	树林	为了	装饰性的	用途	在	假期

[ə'keiʒənz] ?

occasions	?
场合	?

棕榈树和森林里的灰色苔藓，用于节日装饰?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ['gɪvɪŋ] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] !

The	idea	of	people	in	such	circumstances	as	these	giving	dinner	parties	!
这	主意	的	人们	在	这样的	情况	作为	这些	给予	晚餐	各方	!

像他们这样的人居然还会举办晚宴!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ,

It	was	almost	incredible	;	but	it	was	true	,
它	曾是	几乎	极好的	;	但	它	曾是	真的	,

这简直难以置信，但却是真的。

[fɔːr; fər] ['taɪni] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ]

for	tiny	notes	of	invitation	tied	with	rose	-	colored	ribbons	had	been	flying
为了	微小的	笔记	的	邀请	系	和	玫瑰	-	有色	丝带	有	到过	飞行

['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

over	the	building	all	the	afternoon	.
超过	这	建筑	全部	这	下午	.

整个下午，系着玫瑰色丝带的小小邀请函一直在建筑物上空飘扬。

[ðə; ði] [frei] [twɪnz] , ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [fe'lisi] , [bəuθ] ['berfʊt] , [hæd; həd] ['kærid] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɔːr]

The	Frey	twins	,	Felix	and	Félicie	,	both	barefoot	,	had	carried	one	to	each	door
这	弗雷	双胞胎	,	菲利克斯	和	费利西	,	两个都	赤脚	,	有	携带	一	到	每个	门

.

:
.

弗雷家的双胞胎兄弟费利克斯和费利西都光着脚，一人抬着一个到门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ɪŋk] [ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər] .

They	were	written	with	gold	ink	on	pink	paper	.
他们	是	书面	和	金子	墨水	在	粉色的	纸	.

它们是用金色墨水写在粉红色纸上的。

[ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd'er] ['sʌmwer] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] ,

A	water	-	colored	butterfly	was	poised	in	midair	somewhere	on	each	one	,
一个	水	-	有色	蝴蝶	曾是	准备	在	空中	某处	在	每个	一	,

每张纸上都有一只水彩蝴蝶悬浮在半空中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ['loʊər] [end] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letərz] " [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

and	at	the	left	lower	end	were	the	mysterious	letters	"	R	.	S	.	V	.	P	.
和	在	这	左边	降低	结尾	是	这	神秘	信件	"	拉	.	S	.	V	.	P	.

左下角则是神秘的字母“RSVP”。

" [ðə; ði] [oʊld] [prə'fesər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [ðə; ði] [frei] ['kɪtʃɪn] [gɑːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs]

"	The	old	Professor	who	lived	in	the	room	next	the	Frey	kitchen	got	one	,	and	Miss
"	这	老的	教授	WHO	居住地	在	这	房间	下一个	这	弗雷	厨房	得到	一	,	和	错过

['peni] ,

Penny	,
一分钱	,

“住在弗雷家厨房隔壁房间的老教授也买了一个，还有佩妮小姐，

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

who	occupied	the	room	beyond	.
WHO	占领	这	房间	超过	.

隔壁房间住的是谁?

[soʊ][dɪd] [mædəmwə'zel] - , [huː] [meɪd] ['peɪpər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l]

So	did	Mademoiselle	Guyosa	,	who	made	paper	flowers	,	and	the	mysterious	little
所以	做过	小姐	-	,	WHO	制成	纸	花朵	,	和	这	神秘	小的

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

woman	of	the	last	,
女士	的	这	最后的	,

制作纸花的盖约萨小姐也是如此，还有最后那位神秘的小个子女人。

[wɜːrst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [huːz] [feɪs] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz]

worst	room	in	the	house	—	a	tiny	figure	whose	face	none	of	her	neighbors
最差	房间	在	这	房子	—	一个	微小的	数字	谁	脸	没有任何	的	她	邻居

[hæd; həd]['evər] [siːn] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

房子里最糟糕的房间——一个身材矮小的身影，她的邻居们从未见过她的脸。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd] ['mɪlkmən] [æz; əz] "

but	who	had	given	her	name	to	the	baker	and	milkman	as	"
但	WHO	有	给定	她	姓名	到	这	面包师	和	送奶工	作为	"

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Mamzelle	St	.	John	.
小姐	英石	.	约翰	.

但她却把自己的名字告诉了面包师和送奶工，称自己为“圣约翰小姐”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

"	And	there	were	others	.
"	和	那里	是	其他的	.

“还有其他人。”

['mædəm] ['kɔrəˌlaɪn] , [-]

Madame	Coraline	,	[	41	]
夫人	卡罗琳	,	[	-	]

卡罗琳夫人[41]

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [huː] ['rentɪd] [ðə; ði][hɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

the	fortune	-	teller	,	who	rented	the	hall	room	on	the	second	floor	,
这	财富	-	出纳员	,	WHO	租来的	这	大厅	房间	在	这	第二	地面	,

那位租了二楼大厅房间的算命先生，

[wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

was	perhaps	more	surprised	at	her	invitation	than	any	of	the	rest	.
曾是	也许	更多的	惊讶	在	她	邀请	比	任何	的	这	休息	.

或许他比其他人都更惊讶于她的邀请。

[noʊ][wʌn] ['evər] [æskt] [hɜːr; hər] ['eniwer] .

No	one	ever	asked	her	anywhere	.
不	一	曾经	问	她	任何地方	.

从来没有人问过她去哪里。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdiz] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] ['ɔːlweɪz] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp]

Even	the	veiled	ladies	who	sometimes	visited	her	darkened	chamber	always	tiptoed	up
甚至	这	含蓄	女士们	WHO	有时	到访	她	变暗	房间	总是	踮着脚尖	向上

[ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

the	steps	as	if	they	were	half	ashamed	of	going	there	.
这	步骤	作为	如果	他们	是	一半	羞愧	的	去	那里	.

即使是那些偶尔会去她昏暗房间拜访的蒙面女子，也总是蹑手蹑脚地走上台阶，好像去那里有几分羞愧似的。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

The	twins	had	a	time	getting	her	to	come	to	the	door	to	receive	the
这	双胞胎	有	一个	时间	获得	她	到	来	到	这	门	到	收到	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

这对双胞胎费了好大劲才让她出来开门收邀请函。

[ænd; ənd]['æftər] ['veɪnli] ['ræpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	after	vainly	rapping	several	times	,
和	后	徒劳地	说唱	一些	时代	,

在徒劳地敲了几下鼓之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [brɔːt] [ə; eɪ]['pærəsɔːl][ænd; ənd] ['hæmərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [tækt]

they	had	finally	brought	a	parasol	and	hammered	upon	the	horseshoe	tacked
他们	有	最后	带来	一个	阳伞	和	锤击	之上	这	马蹄铁	已钉住

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

upon	the	door	,
之上	这	门	,

他们终于拿来了阳伞，并用锤子敲打着钉在门上的马蹄铁。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

until	at	last	it	opened	just	about	an	inch	.
直到	在	最后的	它	打开	只是	关于	一个	英寸	.

最后它终于张开了一英寸左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

And	then	she	was	invited	.
和	然后	她	曾是	受邀	.

然后她就被邀请了。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

But	,	indeed	,	it	is	time	to	be	telling	how	the	party	originated	.
但	,	的确	,	它	是	时间	到	是	讲述	如何	这	派对	起源于	.

但的确，现在是时候讲述一下这个政党的起源了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][frei] ['tʃɪldrən] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

It	had	been	the	habit	of	the	Frey	children	,	since	they	could	remember	,
它	有	到过	这	习惯	的	这	弗雷	孩子们	,	自从	他们	可以	记住	,

这是弗雷家的孩子们从记事起就有的习惯。

[tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [sper] [kɔɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fʌnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] "

to	save	up	spare	coins	all	the	year	for	a	special	fund	which	they	called	"
到	节省	向上	空闲的	硬币	全部	这	年	为了	一个	特别的	基金	哪个	他们	称为	"

['krɪsməs] ['mʌni] .

Christmas	money	.
圣诞节	钱	.

他们一年到头都在攒零钱，为了一个叫做“圣诞节钱”的特殊基金。

" [ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðiːz] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɪn]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər]

"	The	old	fashion	of	spending	these	small	amounts	in	presents	for	one	another
"	这	老的	时尚	的	开支	这些	小的	金额	在	礼物	为了	一	其他

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [wʌn] — [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] —

had	long	ago	given	place	to	the	better	one	—	more	in	the	Christmas	spirit	—
有	长的	前	给定	地方	到	这	更好的	一	—	更多的	在	这	圣诞节	精神	—

[ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [les] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən]

of	using	it	to	brighten	the	day	for	some	one	less	blessed	than
的	使用	它	到	提亮	这	天	为了	一些	一	较少的	蒙福	比

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“过去那种把这些小钱用来互赠礼物的旧习俗早已被更好的做法——更符合圣诞精神的做法——用来让那些比自己不幸的人开心起来——所取代。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən]

It	is	true	that	on	the	Christmas	before	the	one	of	this	story	they	had	broken
它	是	真的	那	在	这	圣诞节	前	这	一	的	这	故事	他们	有	破碎的

[ðə; ði] [ruːl] ,

the	rule	,
这	规则	,

的确，在故事发生的那个圣诞节的前一年，他们违反了这条规则。

[ɔːr]['oʊnli] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ruːm] . [

or	only	strained	it	,	perhaps	,	to	buy	a	little	stove	for	their	mother's	room	.	[
或者	仅有的	紧张	它	,	也许	,	到	买	一个	小的	火炉	为了	他们的	母亲的	房间	.	[

-]

42	]
-	]

或者，也许只是为了给母亲的房间买个小炉子而勉强凑合。[42]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [stretʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [niːd] [wʊd]

But	a	rule	that	would	not	stretch	enough	to	take	in	such	a	home	need	would
但	一个	规则	那	会	不是	拉紧	足够的	到	拿	在	这样的	一个	家	需要	会

[biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ɪn'diːd] .

be	a	poor	one	indeed	.
是	一个	贫穷的	一	的确	.

但是，如果一项规定不足以涵盖这种住房需求，那它就确实是一项糟糕的规定。

[ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nuːmərəs] [skiːmz] ,

This	year	they	had	had	numerous	schemes	,
这	年	他们	有	有	很多的	方案	,

今年他们有很多方案，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]

but	somehow	none	had	seemed	to	appeal	to	the	stockholders	in	the
但	不知何故	没有任何	有	似乎	到	上诉	到	这	股东	在	这

['krɪsməs] [fɜːrm] ,

Christmas	firm	,
圣诞节	公司	,

但不知何故，这些提议似乎都没能引起这家圣诞用品公司股东的共鸣。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	so	they	had	finally	called	a	meeting	on	the	subject	.
和	所以	他们	有	最后	称为	一个	会议	在	这	主题	.

于是，他们最终就此事召开了会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [meg] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	was	at	this	meeting	that	Meg	,	fourteen	years	old	,	having	taken	the	floor	,
它	曾是	在	这	会议	那	梅格	,	十四	年	老的	,	拥有	已采取	这	地面	,

[sed] :

said	:
说	:

正是在这次会议上，14岁的梅格轮到她发言，她说：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	Well	,	it	seems	to	me	that	the	worst	kind	of	a	Christmas	must	be	a
"	出色地	,	它	似乎	到	我	那	这	最差	种类	的	一个	圣诞节	必须	是	一个

['loʊnli] [wʌn] .

lonely	one	.
孤独	一	.

“在我看来，最糟糕的圣诞节莫过于孤独的圣诞节。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ruːmə] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [spent] [læst] ['krɪsməs] — [moʊst][ʌv; əv] -

Just	think	how	nearly	all	the	roomers	in	this	house	spent	last	Christmas	—	most	of	'
只是	思考	如何	几乎	全部	这	房客	在	这	房子	花费	最后的	圣诞节	—	最多	的	-

[ɪm] ['sɪtɪn] - [baɪ][ðer; ðər][loʊn] [selvz] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

em	sittin	'	by	their	lone	selves	in	their	rooms	,
呃	坐着	-	经过	他们的	孤独	自我	在	他们的	房间	,

想想看，这栋房子里几乎所有的房客去年圣诞节是怎么过的——他们中的大多数人都是独自一人待在自己的房间里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] ['iːtɪn] - ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] !

and	some	of	'	em	just	eatin	'	every	-	day	things	!
和	一些	的	-	呃	只是	吃	-	每一个	-	天	事物	!

他们中有些人吃的只是普通的食物！

[ðə; ði] [prə'fesər] ['hædnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][bə'loʊnjə] - ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] ['krækərz] .

The	Professor	hadn't	a	thing	but	Bologna	-	sausage	and	crackers	.
这	教授	之前没有	一个	事物	但	博洛尼亚	-	香肠	和	饼干	.

教授除了博洛尼亚香肠和饼干之外什么也没有。

[aɪ] [noʊ] — - [kɔːz] [aɪ] [piːpt] .

I	know	—	'	cause	I	peeped	.
我	知道	—	-	原因	我	偷窥	.

我知道——因为我偷看了。

[æn; ən] - [naʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ,

An	'	now	,	whatever	you	all	are	goin	'	to	do	with	your	money	,
一个	-	现在	,	任何	你	全部	是	去	-	到	做	和	你的	钱	,

现在，不管你们打算怎么支配自己的钱，

['maɪnz] ['gɔɪn] - [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmə] — [sʌm; səm] [weɪ] . "

mine's	goin	'	right	into	this	house	,	to	the	roomers	—	some	way	.	"
我的	去	-	正确的	进入	这	房子	,	到	这	房客	—	一些	方式	.	"

我的那份会直接送到这栋房子里，送到房客那里——不管用什么方法。”

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [meg] ? " [sed] ['eθəl] .

"	If	we	knew	what	we	could	do	,	Meg	?	"	said	Ethel	.
"	如果	我们	知道	什么	我们	可以	做	,	梅格	?	"	说	埃塞尔	.

“如果我们知道我们能做什么就好了，梅格？”埃塞尔说。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːnræd]

"	If	we	knew	what	we	could	do	or	how	we	could	do	it	,	"	interrupted	Conrad
"	如果	我们	知道	什么	我们	可以	做	或者	如何	我们	可以	做	它	,	"	中断	康拉德

,

,
,

“如果我们知道我们能做什么或者该怎么做就好了，”康拉德打断道。

" [waɪ] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" why , I'd give my eighty - five cents in a minute .
" 为什么 , ID 给 我的 八十 - 五 分 在 一个 分钟 .

“为什么？我一分钟之内就会拿出我的八十五美分。”

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [prə'fesər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəːlz] [kʌt] .
I'd give it to the old Professor to have his curls cut .
ID 给 它 到 这 老的 教授 到 有 他的 卷发 切 .

我倒想让那位老教授去剪掉他的卷发。

" ['kɑːnræd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
" Conrad was a true - hearted fellow , but he was full of mischief .
" 康拉德 曾是 一个 真的 - 心地 同伴 , 但 他 曾是 满的 的 恶作剧 .

康拉德是个心地善良的人，但他也很调皮捣蛋。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ['bʌdi] ! " [sed] [meg] , [huː] [wʌz; wəz] [-]
" Shame on you , Buddy ! " said Meg , who was [43]
" 耻辱 在 你 , 伙伴 ! " 说 梅格 , WHO 曾是 [-]

“你真丢人，伙计！”梅格说道，她[43]

['θɜːrəli] ['sɪriəs] .
thoroughly serious .
彻底 严肃的 .

非常认真。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
" Can't you be in earnest for just a minute ? "
" 不能 你 是 在 认真 为了 只是 一个 分钟 ? "

“你就不能认真一分钟吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [meg] .
" I am in earnest , Meg .
" 我 是 在 认真 , 梅格 .

“我是认真的，梅格。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [skiːm] [ɪz] ['bʊli] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] ;
I think your scheme is bully — if it could be worked ;
我 思考 你的 方案 是 欺负 — 如果 它 可以 是 工作 ;

我认为你的计划很卑鄙——如果它能成功的话；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['wʊdnt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['eni] [mə'rɛn]
but the Professor wouldn't take our money any more'n
但 这 教授 不会 拿 我们的 钱 任何 更多

但是教授不再收我们的钱了。

[wiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] . "
we'd take his . "
我们会 拿 他的 . "

我们会接受他的。

" ['niːðər] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Neither would any of them .
" 两者都不 会 任何 的 他们 .

他们谁也不会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɛθəlz] [fɜːrst] ['riːəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" This was Ethel's first real objection .
" 这 曾是 埃塞尔的 第一的 真实的 异议 .

这是埃塞尔第一次真正提出反对意见。

" [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɔːfər] - [ɪm] ['mʌni] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [meg] .
" Who's goin ' to offer ' em money ? " rejoined Meg .
" 谁是 去 - 到 提供 - 呃 钱 ? " 重新加入 梅格 .

“谁会给他们钱呢？”梅格接着问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , ['meɪbi] , " ['kɑːnræd] [sə'dʒestɪd] , ['duːbiəsli] .

"	I	tell	you	what	we	might	do	,	maybe	,	"	Conrad	suggested	,	dubiously	.
"	我	告诉	你	什么	我们	可能	做	,	或许	,	"	康拉德	建议	,	可疑地	.

“我告诉你我们或许可以做什么，”康拉德半信半疑地建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [grʌb] , [æn; ən] - [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] - [ɪm] [sɔːrt][oʊ] - [mɪ'stɪriəsli] .

"	We	might	buy	a	lot	of	fine	grub	,	an	-	send	it	in	to	-	em	sort	o	-	mysteriously	.
"	我们	可能	买	一个	很多	的	美好的	幼虫	,	一个	-	发送	它	在	到	-	呃	种类	o	-	神秘地	.

“我们可能会买很多好吃的，然后神秘地寄给他们。”

['haʊd] [ðæt] [duː] ? "

How'd	that	do	?	"
怎么做到的	那	做	?	"

效果如何?

" - - [duː][æt; ət][ɔːl] , " [meg] [rɪ'plaɪd] .

"	-	Twouldn't	do	at	all	,	"	Meg	replied	.
"	-	-	做	在	全部	,	"	梅格	回复	.

“完全不行，”梅格回答道。

" [ðə; ðiː][aɪ'diːə] !

"	The	idea	!
"	这	主意	!

“这个想法！”

['huːd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː]['faɪnɪst] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][baɪ][hɪz; ɪz][loʊn] [self] ,

Who'd	enjoy	the	finest	Christmas	dinner	in	the	world	by	his	lone	self	,
谁会	享受	这	最好的	圣诞节	晚餐	在	这	世界	经过	他的	孤独	自己	,

谁会愿意独自一人享用世界上最美味的圣诞晚餐呢?

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - - [glæs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['hɑːlər] - ['meri] ['krɪsməs] - [tuː; tə] ?

with	nothin	'	but	a	lookin	'	-	glass	to	look	into	and	holler	'	Merry	Christmas	-	to	?
和	什么也没有	-	但	一个	在看	-	-	玻璃	到	看	进入	和	抱怨	-	欢乐	圣诞节	-	到	?

除了镜子以外，什么都没有，只能对着镜子大喊“圣诞快乐”?

" ['kɑːnræd] [læft] .

"	Conrad	laughed	.
"	康拉德	笑了	.

康拉德笑了。

" [wel] , [ðə; ðiː] [prə'fɛsɝz] ['lɪt(ə)l] [krækt] [glæs] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['feloʊ] .

"	Well	,	the	Professor's	little	cracked	glass	wouldn't	be	much	of	a	comfort	to	a	hungry	fellow	.
"	出色地	,	这	教授们	小的	裂纹	玻璃	不会	是	很多	的	一个	舒适	到	一个	饥饿的	同伴	.

“嗯，教授那块小小的裂玻璃杯对一个饥饿的人来说，并不能带来多少安慰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [tuː] [maʊðz] .

It	gives	you	two	mouths	.
它	给予	你	二	嘴	.

它给了你两张嘴。

" ['kɑːnræd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [fə'siːʃəs] .

"	Conrad	was	nothing	if	not	facetious	.
"	康拉德	曾是	没有什么	如果	不是	滑稽的	.

康拉德这个人，如果不是爱开玩笑的话，就什么都不是。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] ， ['bʌdi] ！
" There you are again , Buddy !
" 那里 你 是 再次 ， 伙伴 ！

“你又来了，伙计！”

[duː][biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][wʌns] .
Do be serious for once .
做 是 严肃的 为了 一次 .

你就认真一次吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， ['despərətli] ， " [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] - [ɪm] .
" And then she added , desperately , " The thing I want to do is to invite ' em .
" 和 然后 她 额外 ， 绝望地 ， " 这 事物 我 想 到 做 是 到 邀请 - 呃 .
"
"
"

然后她绝望地补充道：“我最想做的就是邀请他们。”

" [ɪn'vaɪt] ！ "
" Invite ! "
" 邀请 ！ "

“邀请！”

" [huː] ？ " [-]
" Who ? " [44]
" WHO ？ " [-]

“谁？”[44]

" [wʌt] ？ "
" What ? "
" 什么 ？ "

“什么？”

" [wen] ？ "
" When ? "
" 什么时候 ？ "

“什么时候？”

" [haʊ] ？ "
" How ? "
" 如何 ？ "

“如何？”

" [wer] ？
" Where ?
" 在哪里 ？

“在哪里？

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðæt] ['griːtɪd] ['mɛgz] [ə'staʊndɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Such was the chorus that greeted Meg's astounding proposition .
" 这样的 曾是 这 合唱 那 问候 梅格的 惊人 主张 .

“这就是大家对梅格惊人提议的回应。”

" [waɪ] , [aɪ] [seɪ] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ， ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] ，
" Why , I say , " she explained , nothing daunted ,
" 为什么 ， 我 说 ， " 她 解释 ， 没有什么 畏惧 ，

“为什么呢？”她解释道，语气中丝毫没有气馁。

" [lets] [pʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['mʌni] [tə'geðər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['veri] [best] ['dɪnər] [wiː; wi]
" let's put all our Christmas money together and get the very best dinner we
" 我们来吧 放 全部 我们的 圣诞节 钱 一起 和 得到 这 非常 最好的 晚餐 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“让我们把所有的圣诞节零花钱都凑起来，去吃一顿最好的晚餐吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
and invite all the roomers to come and eat it with us .
和 邀请 全部 这 房客 到 来 和 吃 它 和 我们 .

并邀请所有房客来和我们一起享用。

[naʊ] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
Now I've said it !
现在 我已经 说 它 !

现在我已经说出口了！

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['fuːlɪn] - , ['iːðər] . "
And I ain't foolin ' , either . "
和 我 不是 愚弄 - , 任何一个 . "

我可没开玩笑。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['teɪbl] - [klɔːθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [meg] [frei] , [ænd; ənd]
" And we haven't a whole table - cloth to our names , Meg Frey , and
" 和 我们 还没有 一个 所有的 桌子 - 布 到 我们的 姓名 , 梅格 弗雷 , 和
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
you know it !
你 知道 它 !

“我们连一块完整的桌布都没有，梅格·弗雷，你也知道这一点！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eθəl] [huː] [spoʊk] [ə'gen] .
" It was Ethel who spoke again .
" 它 曾是 埃塞尔 WHO 辐 再次 .

又是埃塞尔开口说话了。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪsti] ?
" And what's that got to do with it , Sisty ?
" 和 是什么 那 得到 到 做 和 它 , 西斯蒂 ?

“那又跟这件事有什么关系，西斯蒂？”

[wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [klɔːθ] .
We ain't goin ' to eat the cloth .
我们 不是 去 - 到 吃 这 布 .

我们又不会吃那块布。

[bɪ'saɪdz] , [kɑːnt] [wiː; wi] [set] [ðə; ði] [dɪʃ] - [mæts] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊlz] ?
Besides , can't we set the dish - mats over the holes ?
除了 , 不能 我们 放 这 盘子 - 垫子 超过 这 孔 ?

此外，我们难道不能把洗碗垫放在孔上吗?

- - [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] . "
' Twouldn't be the first time . "
- - 是 这 第一的 时间 . "

“这并非第一次了。”

" [bʌt; bət] , [meg] , ['dɪri] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn]
" But , Meg , dearie , you surely are not proposing to invite company to dine in
" 但 , 梅格 , 亲爱的 , 你 一定 是 不是 提议 到 邀请 公司 到 用餐 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

“但是，亲爱的梅格，你肯定不是打算邀请客人到厨房吃饭吧？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

你是?

[ænd; ənd] ['huːd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And **who'd** **cook** **the** **dinner** **,** **not** **to** **mention** **buying** **it** **?** **"**
和 谁会 厨师 这 晚餐 , 不是 到 提到 购买 它 ? "

谁来做饭，更别提买食材了?

" [wel] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [sɪsti] , [dɪr] .
" **Well** **,** **now** **,** **listen** **,** **Sisty** **,** **dear** **.**
" 出色地 , 现在 , 听 , 西斯蒂 , 亲爱的 .

“好了，现在，听我说，亲爱的妹妹。”

[ðə; ði] ['dɪnər] [ðæts] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['iznt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] - ['kɑːləm] ['dɪnər] [laɪk] [ðoʊz] [mɑːmzi] [raɪts]
The **dinner** **that's** **in** **my** **mind** **isn't** **a** **society** **-** **column** **dinner** **like** **those** **Momsy** **writes**
这 晚餐 那就是 在 我的 头脑 不是 一个 社会 - 柱子 晚餐 喜欢 那些 妈妈 写
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

我脑海中的晚餐并不是像妈妈们在社交专栏里写的那种晚餐。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][dəunt] [wer] [aʊt] [mʌtʃ] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
and **those** **we** **are** **going** **to** **invite** **don't** **wear** **out** **much** **table** **-** **linen** **at** **home** **.**
和 那些 我们 是 去 到 邀请 不 穿 出去 很多 桌子 - 亚麻布 在 家 .

而且我们邀请的那些人在家里也不会用掉多少桌布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] ['dinəz] , [tuː] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] — [ɪksɛptən] - [wen] [ðeɪ] [iːt] -
And **they** **cook** **their** **own** **dinners** **,** **too** **,** **most** **of** **'** **em** **—** **exceptin** **'** **when** **they** **eat** **'**
和 他们 厨师 他们的 自己的 晚餐 , 也 , 最多 的 - 呃 — 除了 - 什么时候 他们 吃 -
[ɪm] [-]
em **[** **45** **]**
呃 [-]

他们大多数也自己做饭——除了他们自己吃的时候[45]

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrkɪt] ,
in **the** **French** **Market** **,**
在 这 法语 市场 ,

在法国市场上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
with **a** **Chinaman** **on** **one** **side** **of** **'** **em** **and** **an** **Indian** **on** **the** **other** **.**
和 一个 中国人 在 一 边 的 - 呃 和 一个 印度 在 这 其他 .

一边是中国人，另一边是印度人。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] ['aʊərz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['iːtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪ] , [wiː; wi]
" **I'm** **goin** **'** **to** **cook** **ours** **,** **and** **as** **for** **eatin** **'** **in** **the** **kitchen** **,** **why** **,** **we**
" 我是 去 - 到 厨师 我们的 , 和 作为 为了 吃 - 在 这 厨房 , 为什么 , 我们
[dəunt] [niːd] [tuː; tə] .
don't **need** **to** **.**
不 需要 到 .

“我打算给我们做饭，至于在厨房吃饭，我们没必要。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Just **see** **how** **warm** **it** **is** **!**
只是 看 如何 温暖的 它 是 !

看看这天气多暖和啊!

[ðə; ði][frɔːst] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [nɪpt] [ðə; ði][bə'nænə] [liːvz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skwer] .
The **frost** **hasn't** **even** **nipped** **the** **banana** **leaves** **over** **there** **in** **the** **square** **.**
这 霜 还没有 甚至 轻咬 这 香蕉 树叶 超过 那里 在 这 正方形 .

广场上的香蕉叶都还没被霜冻冻住呢。

[ænd; ənd] ['bʌdi] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [bæk] ['gæləri] ,

And	Buddy	can	pull	the	table	out	on	the	big	back	gallery	,
和	伙伴	能	拉	这	桌子	出去	在	这	大的	后退	画廊	,

巴迪可以把桌子拉到后面的大看台上，

[æn; ən] - [wiːl] [hæŋ] ['pɑːˌpɑːz][oʊld] [greɪ] ['soʊldʒər] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [poɹ'tjɛɹ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

an	'	we'll	hang	papa's	old	gray	soldier	blanket	for	a	portière	to	keep	the
一个	-	出色地	悬挂	爸爸的	老的	灰色的	士兵	毯子	为了	一个	门楣	到	保持	这

- [frʌm; frəm] ['lʊkɪn] - [ɪn] ;

Quinettes	from	lookin	'	in	;
-	从	在看	-	在	;

我们将把爸爸的旧灰色军用毯子挂起来当门帘，防止奎内特一家往里看；

[ænd; ənd] , [sɪsti] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [æn; ən] - [peɪnt] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn] - [ɪm] .

and	,	Sisty	,	you	can	write	the	invitations	an	'	paint	butterflies	on	'	em	.
和	,	西斯蒂	,	你	能	写	这	邀请函	一个	-	画	蝴蝶	在	-	呃	.

妹妹，你可以自己写邀请函，并在上面画蝴蝶。

" ['ɛθəlz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt] ,

"	Ethel's	eyes	for	the	first	time	sparkled	with	interest	,	but	she	kept	silent	,
"	埃塞尔的	眼睛	为了	这	第一的	时间	闪闪发光	和	兴趣	,	但	她	保留	沉默的	,

[ænd; ənd][meg] [kən'tɪnjuːd] :

and	Meg	continued	:
和	梅格	持续	:

埃塞尔的眼中第一次闪过一丝兴趣，但她保持沉默，梅格继续说道：

" [æn; ən] - - [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [greɪ] [mɔːs] [ænd; ənd][ˌlætə'nɪər][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ,

"	An	'	Buddy'll	bring	in	a	lot	of	gray	moss	and	latanier	to	dec'rate	with	,
"	一个	-	-	带来	在	一个	很多	的	灰色的	苔藓	和	拉塔尼埃	到	-	和	,

[æn; ən] - — "

an	'	—	"
一个	-	—	"

“安·巴迪会带来很多灰苔藓和拉坦尼尔来装饰，而且——”

" [æn; ən] - [ʌsl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ! "

"	An	'	us'll	wait	on	the	table	!	"
"	一个	-	美国将	等待	在	这	桌子	!	"

“我们俩会在桌边等着！”

" [jes] , [ʌsl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

"	Yes	,	us'll	wait	on	the	table	!
"	是的	,	美国将	等待	在	这	桌子	!

“是的，我们会在桌子上等着！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	cried	the	twins	.
"	哭	这	双胞胎	.

“双胞胎哭喊道。”

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['fiːlɪks] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['peni] , [meg] ,

"	But	,	"	added	Felix	in	a	moment	,	"	you	mus'n't	invite	Miss	Penny	,	Meg	,
"	但	,	"	额外	菲利克斯	在	一个	片刻	,	"	你	不能	邀请	错过	一分钱	,	梅格	,

“但是，”菲利克斯过了一会儿又补充道，“梅格，你千万不能邀请佩妮小姐。”

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] - [æn; ən] - - [biː; bi] [ðɛst] [ʃɔːr] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['pɑːrti][ə; eɪ] -

'	cause	if	you	do	F'lissy	an	'	me'll	be	thest	shore	to	disgrace	the	party	a	-
-	原因	如果	你	做	-	一个	-	-	是	圣	支撑	到	耻辱	这	派对	一个	-

['læfɪn] - .

laughin	'	.
笑	-	.

因为如果你那样做，我和弗莉西将会成为让派对蒙羞的最搞笑的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðɛst] - [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] ,

She	looks	thest	ezzac'ly	like	a	canary	-	bird	,
她	看起来	圣	-	喜欢	一个	金丝雀	-	鸟	,

她看起来最像一只金丝雀，

[æn; ən] - ['bʌdi] [hæz; həz] ['tʊkən] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tɪl] [wiː; wi] [ðɛst] [daɪ] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] .

an	'	Buddy	has	tooken	her	off	till	we	thest	die	a	-	laughin	'	every	time	we	see	her	.
一个	-	伙伴	有	被带走	她	离开	直到	我们	圣	死	一个	-	笑	-	每一个	时间	我们	看	她	.

巴迪把她带走了，每次见到她我们都笑得死去活来。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [reɪzd] [kə'nɛəriz] [tɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ] - [hæf] - [kə'neri] [hɜːr'self] .

I	think	she's	raised	canaries	till	she's	a	sort	o	'	half	-	canary	herself	.
我	思考	她是	提高	金丝雀	直到	她是	一个	种类	o	-	一半	-	金丝雀	她自己	.

我觉得她养金丝雀养到自己都快变成半只金丝雀了。

[dəunt] [lets] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] , [sɪsti] . "

Don't	let's	invite	her	,	Sisty	.	"
不	我们来吧	邀请	她	,	西斯蒂	.	"

别邀请她，妹妹。

" [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['peni] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['tɜːrki] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	And	don't	you	think	Miss	Penny	would	enjoy	a	slice	of	Christmas	turkey	as	well	as	the	rest	of	us	,
"	和	不	你	思考	错过	一分钱	会	享受	一个	片	的	圣诞节	火鸡	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	,

“难道你不认为佩妮小姐也会像我们其他人一样，喜欢吃一块圣诞火鸡吗？”

['fiːlɪks] ? " [-]

Felix	?	"	[	46	]
菲利克斯	?	"	[	-	]

菲利克斯？[46]

" [noʊ] ; [aɪ] [fɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [kə'neri] - [siːd] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [boʊn] , " [tʃɜːpt] [ɪn] [ˌdɔːrə'θiːə] .

"	No	;	I	fink	she	ought	to	eat	canary	-	seed	and	fish	-	bone	,	"	chirped	in	Dorothea	.
"	不	;	我	芬克	她	应该	到	吃	金丝雀	-	种子	和	鱼	-	骨	,	"	啁啾	在	多萝西娅	.

:

“不，我觉得她应该吃金丝雀种子和鱼骨，”多萝西娅叽叽喳喳地说。

[ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['iːv(ə)n] [meg] [læft] .

Dorothea	was	only	five	,	and	this	from	her	was	so	funny	that	even	Meg	laughed	.
多萝西娅	曾是	仅有的	五	,	和	这	从	她	曾是	所以	有趣的	那	甚至	梅格	笑了	.

多萝西娅当时只有五岁，她这番话太搞笑了，连梅格都笑了。

" [æn; ən] - ['bʌdi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['taʊəl] - [ræk] ,

"	An	'	Buddy	says	he	knows	she	sleeps	perched	on	the	towel	-	rack	,
"	一个	-	伙伴	说道	他	知道	她	睡觉	栖息	在	这	毛巾	-	架子	,

“安·巴迪说他知道她睡觉时就趴在毛巾架上。”

- [kɔːz] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

'	cause	they	ain't	a	sign	of	a	bed	in	her	room	.
-	原因	他们	不是	一个	符号	的	一个	床	在	她	房间	.

因为她的房间里没有床的迹象。

" [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋ^ist] [wɜːr; wər] ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [naʊ] .

"	The	three	youngest	were	fairly	choking	with	laughter	now	.
"	这	三	最小的	是	相当	窒息	和	笑声	现在	.

“三个最小的孩子现在几乎笑得喘不过气来。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][hæd; həd] [suːn] [groʊn] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]

But	the	older	ones	had	soon	grown	quite	serious	in	consulting	about	all	the
但	这	老	一个	有	很快	生长	相当	严肃的	在	咨询	关于	全部	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

details	of	the	matter	,
细节	的	这	事情	,

但年纪较大的那些人很快就变得非常认真地去商讨这件事的所有细节。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [gests] .

and	even	making	out	a	conditional	list	of	guests	.
和	甚至	制作	出去	一个	条件	列表	的	客人	.

甚至还制定了一份有条件的宾客名单。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [bəuθ] ['eθəl] [ænd; ənd]['kɑːnræd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

When	they	came	to	the	fortune	-	teller	,	both	Ethel	and	Conrad	hesitated	,
什么时候	他们	来了	到	这	财富	-	出纳员	,	两个都	埃塞尔	和	康拉德	犹豫了一下	,

[bʌt; bət][meg] ,

but	Meg	,
但	梅格	,

当他们来到算命先生那里时，埃塞尔和康拉德都犹豫了，但梅格却……

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [hæd; həd] [suːn] [pʊt] [daʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrgjumənt]

true	to	her	first	impulse	,	had	soon	put	down	opposition	by	a	single	argument
真的	到	她	第一的	冲动	,	有	很快	放	向下	反对	经过	一个	单身的	争论

.

:
.

她果然不负众望，仅凭一个论点就迅速压制了反对意见。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃiːz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [laɪk]

"	It	seems	to	me	she's	the	special	one	to	invite	to	a	Christmas	party	like
"	它	似乎	到	我	她是	这	特别的	一	到	邀请	到	一个	圣诞节	派对	喜欢

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我觉得她是我们这种圣诞派对上最特别的邀请对象。

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

" [ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [æn; ən] - ['hɒrɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr]

"	The	lonesomer	an	'	horrider	they	are	,	the	more	they	belong	,	an	'	the	more
"	这	孤独者	一个	-	恐怖骑士	他们	是	,	这	更多的	他们	属于	,	一个	-	这	更多的

[ðeɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

they'll	enjoy	it	,	too	.	"
他们会	享受	它	,	也	.	"

“他们越是孤独、越是可怕，就越能找到归属感，也越能享受其中。”

" [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['kɑːnræd] , " [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪzi]

"	Accordin	'	to	that	,	"	said	Conrad	,	"	the	whole	crowd	ought	to	have	a	dizzy
"	根据	-	到	那	,	"	说	康拉德	,	"	这	所有的	人群	应该	到	有	一个	晕眩的

[gʊd] [taɪm] ,

good	time	,
好的	时间	,

“照这么说，”康拉德说，“所有人都应该玩得非常开心。”

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [lɑːt] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [strʌk] .

for	they're	about	as	fine	a	job	lot	of	lonesomes	as	I	ever	struck	.
为了	它们是	关于	作为	美好的	一个	工作	很多	的	孤独的人	作为	我	曾经	击	.

因为他们是我见过的最棒的一群孤僻的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ! -

And	as	for	beauty	!	'
和	作为	为了	美丽	!	-

至于美貌!

[vel] , [maɪ] - [vriːɛndz] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -

Vell	,	my	y'ung	vriends	,	how	you	was	to	-	morrow	?	'
维尔	,	我的	-	朋友们	,	如何	你	曾是	到	-	明天	?	-

嘿，我的年轻朋友们，你们昨天过得怎么样?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmhəulz] [ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

"	he	continued	,	thrusting	his	thumbs	into	his	armholes	and	strutting	in	imitation
"	他	持续	,	推进	他的	拇指	进入	他的	袖窿	和	昂首阔步	在	模仿

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [prə'fesər] .

of	the	old	Professor	.
的	这	老的	教授	.

“他继续说道，把大拇指插进袖孔里，模仿老教授昂首阔步地走着。

" - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [kə'neri] - [siːd] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [boʊn] -

"	'	SHE	OUGHT	TO	EAT	CANARY	-	SEED	AND	FISH	-	BONE	'
"	-	她	应该	到	吃	金丝雀	-	种子	和	鱼	-	骨	-

“她应该吃金丝雀种子和鱼骨”

" [meg] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Meg	was	almost	out	of	patience	.
"	梅格	曾是	几乎	出去	的	耐心	.

梅格几乎失去了耐心。

" [duː] [hʌʃ] , [-]

"	Do	hush	,	[	47	]
"	做	嘘	,	[	-	]

“安静，[47]

['bʌdi] , [æn; ən] - [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] .

Buddy	,	an	'	let's	talk	business	.
伙伴	,	一个	-	我们来吧	讲话	商业	.

哥们儿，咱们谈谈正事儿吧。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [voʊt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

we	have	to	put	it	to	vote	to	see	whether	we	want	to	have	the
我们	有	到	放	它	到	投票	到	看	无论	我们	想	到	有	这

['pɑːrti] [ɔːr] [nɑːt] . "

party	or	not	.	"
派对	或者	不是	.	"

我们必须投票表决，看看我们是否想要举办这个派对。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʌgli] [oʊl] - ['pɑːrti] , " [kraɪd]

"	I	ain't	a	-	goin	'	to	give	my	money	to	no	such	a	ugly	ol	'	party	,	"	cried
"	我	不是	一个	-	去	-	到	给	我的	钱	到	不	这样的	一个	丑陋的	ol	-	派对	,	"	哭

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

“我才不会把钱给这么丑陋的老党派呢！”菲利克斯喊道。

" [aɪ][wɑːnt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [kəːlz] [æn; ən] - - [ɑːn][tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] . "
" I want pretty little girls with curls an ' wreafs on to my party . "
" 我 想 漂亮的 小的 女孩们 和 卷发 一个 - - 在 到 我的 派对 . "

“我希望我的派对上能来一些漂亮的小女孩，最好是卷发或辫子发型。”

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [tuː] .
" An ' me , too .
" 一个 - 我 , 也 .

“我也是。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [kəːlz] [æn; ən] - - [ɑːn] — [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti] ,
I want a heap o ' pretty little girls with curls an ' wreafs on — to my party ,
我 想 一个 堆 o - 漂亮的 小的 女孩们 和 卷发 一个 - - 在 — 到 我的 派对 ,

我想要一大群漂亮的小女孩，头发卷曲着，扎着发髻——来参加我的派对。

" ['ekəud] [fe'lisi] .
" echoed Félicie .
" 回声 费利西 .

费利西附和道。

" [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['ɔːrgən] - ['graɪndər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [gets][maɪ][hæf][oʊ] - ['aʊər; ɑːr]
" An ' I want a organ - grinder to the party that gets my half o ' our
" 一个 - 我 想 一个 器官 - 磨床 到 这 派对 那 获得 我的 一半 o - 我们的
[ˌpɪkɪ'juːnz] ,
picayunes ,
小玩意儿 ,

“而且，我还想请个手摇风琴的艺人来参加派对，这样就能分到我那一半的零花钱了。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['fiːlɪks] .
" insisted Felix .
" 坚持 菲利克斯 .

费利克斯坚持道。

" ['jəz] , [ˌjuː 'es] ['wɒnts] [ə; eɪ]['ɔːrgən] - ['graɪndər] — [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [tuː] — [heɪ] , - ? "
" Yas , us wants a organ - grinder — an ' a monkey , too — hey , F'lix ? "
" 亚斯 , 我们 想要 一个 器官 - 磨床 — 一个 - 一个 猴 , 也 — 嘿 , - ? "

“是啊，我们想要个手摇风琴艺人——还有只猴子——嘿，F'lix？”

" [jes] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [tuː] .
" Yes , an ' a monkey , too .
" 是的 , 一个 - 一个 猴 , 也 .

“是的，还有一只猴子。”

[hiːp] [oʊ] - ['mʌŋkiz] !
Heap o ' monkeys !
堆 o - 猴子 !

一堆猴子！

" [meg][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Meg was indeed having a hard time of it .
" 梅格 曾是 的确 拥有 一个 难的 时间 的 它 .

“梅格的日子确实不好过。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['kɑːnræd] " — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ment] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][meg] — " [juː; jʊ]
" You see , Conrad " — the use of that name meant reproof from Meg — " you
" 你 看 , 康拉德 " — 这 使用 的 那 姓名 意思是 责备 从 梅格 — " 你
[siː] , ['kɑːnræd] ,
see , Conrad ,
看 , 康拉德 ,

“你看，康拉德”——使用这个名字会招致梅格的责备——“你看，康拉德，

[ðɪs] [ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mækɪn] - [fʌn] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

this	all	comes	from	your	makin	'	fun	of	everybody	.
这	全部	来	从	你的	制造	-	乐趣	的	大家	.

这一切都源于你嘲笑所有人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɑːnt][hɪm; ɪm]

But	of	course	we	can	get	an	organ	-	grinder	if	the	little	ones	want	him
但	的	课程	我们	能	得到	一个	器官	-	磨床	如果	这	小的	一个	想	他

.

:

.

当然，如果孩子们喜欢的话，我们可以请一个手摇风琴艺人。

" ['eθəl] [stɪl] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

"	Ethel	still	seemed	somewhat	doubtful	about	the	whole	affair	.
"	埃塞尔	仍然	似乎	有些	疑	关于	这	所有的	事务	.

“埃塞尔似乎对整件事仍然有些怀疑。”

['eθəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] .

Ethel	was	in	the	high	-	school	.
埃塞尔	曾是	在	这	高的	-	学校	.

埃塞尔当时在读高中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɔːfti] [brɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] .

She	had	a	lofty	bridge	to	her	nose	.
她	有	一个	高远	桥	到	她	鼻子	.

她的鼻梁很高。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ɔːf][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][dʒiː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

She	was	fifteen	,	and	she	never	left	off	her	final	g's	as	the	others	did	.
她	曾是	十五	,	和	她	绝不	左边	离开	她	最终的	的	作为	这	其他的	做过	.

她十五岁，和其他人不同，她发音时从不省略最后一个g的音。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] ,

These	are	,	no	doubt	,
这些	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这些都是

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n]

some	of	the	reasons	why	she	was	regarded	as	a	sort	of	superior	person
一些	的	这	原因	为什么	她	曾是	认为	作为	一个	种类	的	优越的	人

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

in	the	family	.
在	这	家庭	.

她之所以被视为家中地位较高的人，原因有以下几点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

If	it	had	not	been	for	the	prospect	of	painting	the	cards	,	and	a
如果	它	有	不是	到过	为了	这	前景	的	绘画	这	牌	,	和	一个

['sɜːrt(ə)n] [fiːl] [-]

certain	feel	[	48	]
肯定	感觉	[	-	]

如果不是因为要给卡片上色，以及某种感觉[48]

[ɪŋ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

ing	of	benevolence	in	the	matter	,
ing	的	仁	在	这	事情	,

在这件事上表现出仁慈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ɔːl] .

it	would	have	been	hard	for	her	to	agree	to	the	party	at	all	.
它	会	有	到过	难的	为了	她	到	同意	到	这	派对	在	全部	.

她本来就很难同意参加这个聚会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][maɪld]['proʊtest][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

As	it	was	,	her	voice	had	a	note	of	mild	protest	as	she	said	:
作为	它	曾是	,	她	嗓音	有	一个	笔记	的	温和的	反对	作为	她	说	:

她说这话时，语气中带着一丝轻微的抗议：

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [meg] .

"	It's	going	to	cost	a	good	deal	,	Meg	.
"	它是	去	到	成本	一个	好的	交易	,	梅格	.

“这要花一大笔钱，梅格。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][wiː; wi] ?

How	much	money	have	we	?
如何	很多	钱	有	我们	?

我们有多少钱?

[lets] [kaʊnt] [ʌp] .

Let's	count	up	.
我们来吧	数数	向上	.

我们来数一数。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [sents] . "

I	have	a	dollar	and	eighty	-	five	cents	.	"
我	有	一个	美元	和	八十	-	五	分	.	"

我只有一块八十五美分。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [meg] .

"	And	I've	got	two	dollars	,	"	said	Meg	.
"	和	我已经	得到	二	美元	,	"	说	梅格	.

“我身上只有两美元，”梅格说。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [ðə; ði][moʊst] ?

"	How	is	it	you	always	save	the	most	?
"	如何	是	它	你	总是	节省	这	最多	?

“为什么你总是能省下最多的钱？”

[aɪ] ['hævnt] [seɪvd] [bʌt; bət] ['naɪnti] [sents] .

I	haven't	saved	but	ninety	cents	.
我	还没有	已保存	但	九十	分	.

我只存了九十美分。

" ['kɑːnræd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv]

"	Conrad	spoke	with	a	little	real	embarrassment	as	he	laid	his	little	pile	of
"	康拉德	辐	和	一个	小的	真实的	尴尬	作为	他	铺设	他的	小的	桩	的

[kɔɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

coins	upon	the	table	.
硬币	之上	这	桌子	.

康拉德有些尴尬地把手中的一小叠硬币放在桌子上。

" [aɪ] ['rekən] [its] - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['regjələr][plæn] , ['bʌdi] .

"	I	reckon	it's	'	cause	I've	got	a	regular	plan	,	Buddy	.
"	我	估计	它是	-	原因	我已经	得到	一个	常规的	计划	,	伙伴	.

“我想那是因为我有一个固定的计划，伙计。”

[aɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [daɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər][aɪ][get] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

I	save	a	dime	out	of	every	dollar	I	get	all	through	the	year	.
我	节省	一个	一角硬币	出去	的	每一个	美元	我	得到	全部	通过	这	年	.

我一年到头，每挣一美元就存一角钱。

[its] [ðə; ði][best] [wei] .

It's	the	best	way	.
它是	这	最好的	方式	.

这是最好的方法。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ]['pəuniz][gɑːt] ? "
And how much have you ponies got ? "
和 如何 很多 有 你 小马 得到 ? "

你们这些小马驹有多少?

" [wiːv] [gɑːt]['sev(ə)nti] [sents] [tə'geðər] , [æn; ən] - [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]
" We've got seventy cents together , an ' we've been a - whiskerin ' in our ears
" 我们已经 得到 七十 分 一起 , 一个 - 我们已经 到过 一个 - - - 在 我们的 耳朵
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
about it , too .
关于 它 , 也 .

“我们凑了七十美分，而且我们一直在心里默默地议论这件事。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [pʊt] - [ed][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
We don't want our money put - ed in the dinner with the rest .
我们 不 想 我们的 钱 放 - 编辑 在 这 晚餐 和 这 休息 .

我们不想让我们的钱和其他人的钱一起放在晚餐里。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪvɪn] - . "
We want to see what we are givin ' . "
我们 想 到 看 什么 我们 是 给予 - . "

我们想看看我们付出了什么。

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] [fruːt] .
" Well , suppose you buy the fruit .
" 出色地 , 认为 你 买 这 水果 .

“好吧，假设你买了水果。”

['sev(ə)nti] [sents] - [əl] [get] [bə'nænəz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] . "
Seventy cents ' ll get bananas and oranges enough for the whole party . "
七十 分 - 二 得到 香蕉 和 橙子 足够的 为了 这 所有的 派对 . "

70美分就能买到足够整个派对吃的香蕉和橘子。

" [æn; ən] - [ˌjuː 'es] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] [aʊər'sɛlfs] , [tuː] — [heɪ] , - ? "
" An ' us wants to buy ' em ourselfs , too — hey , F'lix ? "
" 一个 - 我们 想要 到 买 - 呃 我们自己 , 也 — 嘿 , - ? "

“我们也想自己买——嘿，Flix？”

" [jes] , [ˌjuː 'es] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] - [em][aʊər'sɛlfs] , [tuː] . "
" Yes , us wants to buy ' m ourselfs , too . "
" 是的 , 我们 想要 到 买 - 米 我们自己 , 也 . "

“是的，我们也想买。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" And so you shall .
" 和 所以 你 将 .

你也必将如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] . " [-]
And now all in favor of the party hold up their right hands . " [49]
和 现在 全部 在 偏爱 的 这 派对 抓住 向上 他们的 正确的 双手 . " [-]

现在，所有支持党的人都举起右手。[49]

[ɔːl] [hændz] [went] [ʌp] .
All hands went up .
全部 双手 去 向上 .

所有人都举起了手。

" - , [noʊ] !
" Contr'ry , no !
" - , 不 !

“恰恰相反，不！”

" [meg] [kən'tɪnjuːd] .
" Meg continued .
" 梅格 持续 .

梅格继续说道。

" - , [noʊ] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [twɪnz] .
" Contr'ry , no ! " echoed the twins .
" - , 不 ! " 回声 这 双胞胎 .

“恰恰相反，不！”双胞胎异口同声地说道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
You mus'n't say that .
你 不能 说 那 .

你不能这么说。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] - . "
That's just what they say at votin's . "
那就是 只是 什么 他们 说 在 - . "

投票的时候他们都这么说。

" [dʒiː] - [mæn] - ['tæli] !
" Gee - man - tally !
" 吉 - 男人 - 相符 !

“真是太棒了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['gɜːlz] - [ˌɑːr 'iː] ['ɔːfli] [mɪkst] , " ['kɑːnræd] [hauld] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
But you girls ' re awfully mixed , " Conrad howled , with laughter .
但 你 女孩们 - 关于 非常 混合 , " 康拉德 嚎叫 , 和 笑声 .

“但是你们这些女孩的血统真是混杂啊，”康拉德大笑着嚎叫道。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] - -
" They don't have any ' contr'ry
" 他们 不 有 任何 - -

他们没有任何“反对意见”。

['noʊz] - [wen] [ðeɪ] [voʊt] [baɪ]['hoʊldɪn] - [ʌp] [raɪt] [hændz] .
no's ' when they vote by holdin ' up right hands .
不 - 什么时候 他们 投票 经过 持有 - 向上 正确的 双手 .

当他们举起右手投票时，表示“不”。

[bɪ'saɪdz] , [ˌdɔːrə'θiːə] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [left] [hænd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . "
Besides , Dorothea held up her left hand , for I saw her . "
除了 , 多萝西娅 握住 向上 她 左边 手 , 为了 我 锯 她 . "

此外，我看到多萝西娅举起了她的左手。

" [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] , [sɪns] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['dɑːli] [ɪz] [left] - ['hændɪd] .
" Which is quite correct , Mr . Smartie , since we all know that Dolly is left - handed .
" 哪个 是 相当 正确的 , 先生 . 聪明人 , 自从 我们 全部 知道 那 多莉 是 左边 - 递交 .

“没错，聪明先生，因为我们都知道多莉是左撇子。”

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['dɪri] ?
You meant to vote for the party , didn't you , dearie ?
你 意思是 到 投票 为了 这 派对 , 没有 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你是打算投票给党的，对吧?

" [meg] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiːə] .
" Meg added , turning to Dorothea .
" 梅格 额外 , 转弯 到 多萝西娅 .

梅格转向多萝西娅，补充道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['oʊnli] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] , ['θrʌstɪŋ] [bəuθ][hændz][bɪ'haɪnd]

For	**answer**	**the**	**little**	**maid**	**only**	**bobbed**	**her**	**head**	**,**	**thrusting**	**both**	**hands**	**behind**
为了	回答	这	小的	女佣	仅有的	波波德	她	头	,	推进	两个都	双手	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

小女仆没有回答，只是点了点头，双手背在身后。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

as	**if**	**afraid**	**to**	**trust**	**them**	**again**	**.**
作为	如果	害怕的	到	相信	他们	再次	.

仿佛害怕再次信任他们。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][bʌt; bət] [ðɛst] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , ['prez(ə)ntli] .

"	**But**	**I**	**haven't**	**got**	**but**	**thest**	**a**	**nickel**	**,**	**"**	**she**	**ventured**	**,**	**presently**	**.**
"	但	我	还没有	得到	但	圣	一个	镍	,	"	她	冒险	,	目前	.

“但我身上只有五分钱，”她过了一会儿试探性地说。

" - [sez] ['itl] [bai] [sɔːlt] . "

"	**F'lix**	**says**	**it'll**	**buy**	**salt**	**.**	**"**
"	-	说道	它将	买	盐	.	"

“F'lix说它会买盐。”

" [sɔːlt] ! " [sed] ['kɑːnræd] .

"	**Salt**	**!**	**"**	**said**	**Conrad**	**.**
"	盐	!	"	说	康拉德	.

“盐！”康拉德说道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**smile**	**!**
"	出色地	,	我	应该	微笑	!

“嗯，我应该微笑！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bai] [sɔːlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɪkl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

It	**would**	**buy**	**salt**	**enough**	**to**	**pickle**	**the**	**whole**	**party**	**.**
它	会	买	盐	足够的	到	泡菜	这	所有的	派对	.

买回来的盐足够腌制整个聚会的人了。

[waɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] ['wʊmən] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [æn; ən] - [leiz] [ɪn] [prə'vɪʒnz] .

Why	**,**	**that**	**little**	**St**	**.**	**Johns**	**woman**	**goes**	**out**	**with**	**a**	**nickel**	**an**	**'**	**lays**	**in**	**provisions**	**.**
为什么	,	那	小的	英石	.	约翰斯	女士	去	出去	和	一个	镍	一个	-	躺下	在	条款	.

瞧，圣约翰斯那个小妇人出门只带了五分钱，就去储备食物了。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	**seen**	**her**	**do**	**it**	**.**	**"**
我已经	已见	她	做	它	.	"

我亲眼见过她这么做。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ['bʌdi] ! "

"	**Shame**	**on**	**you**	**,**	**Buddy**	**!**	**"**
"	耻辱	在	你	,	伙伴	!	"

“你真丢人，伙计！”

" [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪn] - , [meg] .

"	**I'm**	**not**	**jokin**	**'**	**,**	**Meg**	**.**
"	我是	不是	开玩笑	-	,	梅格	.

“我不是在开玩笑，梅格。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bai] [ə; eɪ] - [wɜːrθ] [oʊ] - ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɜːrθ]

At	least	,	I	saw	her	buy	a	quartie's	worth	o	'	coffee	and	a	quartie's	worth
在	至少	,	我	锯	她	买	一个	-	值得	o	-	咖啡	和	一个	-	值得

[oʊ] - ['ʃʊgər] ,

o	'	sugar	,
o	-	糖	,

至少，我看到她买了一夸脱的咖啡和一夸脱的糖。

[æn; ən] - [ðen] [æsk][fɔːr; fər] [læn'jæp] [oʊ] - [sɔːlt] .

an	'	then	ask	for	lagniappe	o	'	salt	.
一个	-	然后	问	为了	额外赠品	o	-	盐	.

然后再要一份额外的盐。

[eint] [-]

Ain't	[	50	]
不是	[	-	]

不是[50]

[ðæt] ['leɪɪn] - [ɪn] [prə'vɪʒnz] ?

that	layin	'	in	provisions	?
那	躺着	-	在	条款	?

那是储备物资吗?

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæntri] , [tuː] . "

She	uses	a	cigar	-	box	for	her	pantry	,	too	.	"
她	用途	一个	雪茄	-	盒子	为了	她	食品储藏室	,	也	.	"

她还用雪茄盒来装食品储藏用品。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , ['sɪriəsli] , " [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːnræd] ?

"	Well	,	"	she	protested	,	seriously	,	"	what	of	it	,	Conrad	?
"	出色地	,	"	她	抗议	,	严重地	,	"	什么	的	它	,	康拉德	?

“好吧，”她认真地抗议道，“那又怎样，康拉德？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

It	doesn't	take	much	for	one	very	little	person	.
它	不	拿	很多	为了	一	非常	小的	人	.

对于一个体型很小的人来说，这并不需要太多东西。

[naʊ] , [ðen] , [ðə; ði]['pɑːrti][ɪz]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ;

Now	,	then	,	the	party	is	voted	for	;
现在	,	然后	,	这	派对	是	投票	为了	;

现在，该党已经通过投票选举产生;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] .

but	there's	one	more	thing	to	be	done	before	it	can	be	really	decided	.
但	有	一	更多的	事物	到	是	完毕	前	它	能	是	真的	决定	.

但在真正做出决定之前，还有一件事要做。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk] - [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	must	ask	Momsy's	permission	,	of	course	.
我们	必须	问	-	允许	,	的	课程	.

当然，我们得先征得妈妈的同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	is	goin	'	to	be	hard	,	because	I	don't	want	her	to	know	about	it	.
和	那	是	去	-	到	是	难的	,	因为	我	不	想	她	到	知道	关于	它	.

这将会很难，因为我不想让她知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [rɪˈpɔːrtɪn] - ['festəvəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [klɪr] [ʌp][tuː; tə] ['krɪsməs]

She	has	to	be	out	reportin	'	festivals	for	the	paper	clear	up	to	Christmas
她	有	到	是	出去	报道	-	节日	为了	这	纸	清除	向上	到	圣诞节

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

她得一直到圣诞节早上都忙着给报社报道各种节日活动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːl] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	she	knows	about	it	,	she'll	worry	over	it	.
和	如果	她	知道	关于	它	,	壳	担心	超过	它	.

如果她知道这件事，她会为此担心的。

[soʊ][aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sərˈpraɪz] ,

So	I	propose	to	ask	her	to	let	us	give	her	a	Christmas	surprise	,
所以	我	提出	到	问	她	到	让	我们	给	她	一个	圣诞节	惊喜	,

所以我提议请求她允许我们给她一个圣诞惊喜。

[ænd; ənd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	not	tell	her	what	it	is	.	"
和	不是	告诉	她	什么	它	是	.	"

不要告诉她那是什么。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] , " ['kɑːnræd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ; " [ʃiːl] [seɪ] ,

"	And	we	know	just	what	she'll	say	,	"	Conrad	interrupted	;	"	she'll	say	,
"	和	我们	知道	只是	什么	壳	说	,	"	康拉德	中断	;	"	壳	说	,

“我们都知道她会说什么，”康拉德打断道，“她会说，

- [ɪf] [juː; jʊ]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [əˈgriː] [əˈpɑːn] ['eniθɪŋ] ,

'	If	you	older	children	all	agree	upon	anything	,
-	如果	你	老	孩子们	全部	同意	之上	任何事物	,

“如果你们这些大孩子在任何事情上都达成一致，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] - — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp]

I'm	sure	it	can't	be	very	far	wrong	or	foolish	'	—	just	as	she	did	time	we	put	up
我是	当然	它	不能	是	非常	远的	错误的	或者	愚蠢	-	—	只是	作为	她	做过	时间	我们	放	向上

[ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] . "

the	stove	in	her	room	.	"
这	火炉	在	她	房间	.	"

“我确信这不会错得太离谱，也不会太愚蠢——就像上次我们在她房间里安装炉灶时她做的那样。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] ['eθəl] .

"	Yes	,	I	can	hear	her	now	,	"	said	Ethel	.
"	是的	,	我	能	听到	她	现在	,	"	说	埃塞尔	.

“是的，我现在能听到她的声音了，”埃塞尔说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

"	But	still	we	must	let	her	say	it	before	we	do	a	single	thing	,
"	但	仍然	我们	必须	让	她	说	它	前	我们	做	一个	单身的	事物	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

because	,
因为	,

但是，在我们采取任何行动之前，我们必须先让她把话说完，因为

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['maitənt] .

you	know	,	she	mightn't	.
你	知道	,	她	可能不会	.

你知道，她可能不会。

[æn; ən] - [ðen] [hwɛəd] [ðə; ði]['pɑːrti][biː; bi] ? "

An	'	then	where'd	the	party	be	?	"
一个	-	然后	在哪里?	这	派对	是	?	"

那派对在哪儿呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skætərd] [ə'raʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['krɪsməs] — [wer] [ɔːl][ðə; ði]
" It would be scattered around where it was last Christmas — where all the
" 它 会 是 疏散 大约 在哪里 它 曾是 最后的 圣诞节 — 在哪里 全部 这
['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [dəunt][biː; bi] ,
parties are that don't be ,
各方 是 那 不 是 ,

“它会散落在去年圣诞节附近——所有那些最终取消的派对举办地附近，”

" [sed] ['kɑːnræd] .
" said Conrad .
" 说 康拉德 .

康拉德说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] , [æn; ən] - [ðæts] [haʊ]
" They must be the ones we are always put down for , an - that's how
" 他们 必须 是 这 一个 我们 是 总是 放 向下 为了 , 一个 - 那就是 如何
[wiː; wi] [get] [left] ;
we get left ;
我们 得到 左边 ;

“他们一定是那些我们总是被贬低的人，所以我们才会被抛弃；

[eɪ] , [sɪsti] ? " [-]
eh , Sisty ? " [51]
嗯 , 西斯蒂 ? " [-]

呃，妹妹？[51]

" ['nevər] [maɪnd] , ['bʌdi] ; [wiː; wi][wəʊnt] [get] [left] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] —
" Never mind , Buddy ; we won't get left , as you call it , this time , anyway —
" 绝不 头脑 , 伙伴 ; 我们 惯于 得到 左边 , 作为 你 称呼 它 , 这 时间 , 反正 —
[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
unless , of course ,
除非 , 的 课程 ,

“没关系，伙计；反正这次我们不会被抛弃，就像你说的——除非，当然，

[mɑːmzi] ['viːtəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Momsy vetoes it . "
妈妈 否决权 它 . "

妈妈否决了。

" ['viːtəʊz] [wʌt] , ['tʃɪldrən] ?
" Vetoes what , children ?
" 否决权 什么 , 孩子们 ?

“否决什么，孩子们？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [step] [ɑːn][ðə; ði]
" They had been so noisy that they had not heard their mother's step on the
" 他们 有 到过 所以 嘈杂 那 他们 有 不是 听到 他们的 母亲的 步 在 这
[kriːkɪŋ] [sterz] .
creaking stairs .
嘎吱作响 楼梯 .

“他们吵闹得根本没听到母亲在吱呀作响的楼梯上迈出的脚步声。”

['mɪsɪz] . [frei] ['kærid] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd] [noʊts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd] ,
Mrs . Frey carried her pencil and notes , and she looked tired ,
太太 . 弗雷 携带 她 铅笔 和 笔记 , 和 她 看起来 疲劳的 ,

弗雷太太拿着铅笔和笔记，看起来很疲惫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['viːtoʊ] , ['diəri] —

but	she	smiled	indulgently	as	she	repeated	,	"	What	am	I	to	veto	,	dearies	—
但	她	微笑	纵容地	作为	她	重复	,	"	什么	是	我	到	否决	,	亲爱的们	—

[ɔːr][tuː; tə] [ə'pruːv] ? "

or	to	approve	?	"
或者	到	批准	?	"

但她带着宠溺的微笑重复道：“亲爱的们，我有什么资格否决，又有什么资格批准呢？”

" [its] [ə; eɪ] - !

"	It's	a	sequet	!
"	它是	一个	-	!

“这是续集！”

[ə; eɪ] - - ! "

A	Trismas	sequet	!	"
一个	-	-	!	"

圣诞续集！

" [jes] , [æn; ən] - [its] [gɑːt] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "

"	Yes	,	an	'	it's	got	owanges	in	it	—	"
"	是的	,	一个	-	它是	得到	-	在	它	—	"

“是的，里面还有黄橙——”

" — [æn; ən] - [bə'nænəz] ! "

"	—	An	'	bananas	!	"
"	—	一个	-	香蕉	!	"

“——还有香蕉！”

" [hʌʃ] , [juː; jʊ] ['pəuniz] !

"	Hush	,	you	ponies	!
"	嘘	,	你	小马	!

“嘘，你们这些小马驹！”

[ænd; ənd] , ['dɑːli] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !

And	,	Dolly	,	not	another	word	!
和	,	多莉	,	不是	其他	单词	!

多莉，你一个字都别说了！

" [meg][hæd; həd] ['rezəluːtli] ['teɪkən][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

"	Meg	had	resolutely	taken	the	floor	again	.
"	梅格	有	坚决地	已采取	这	地面	再次	.

梅格再次坚定地走上讲台。

" [mɑːmzi] , [wiːv] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['mʌni] ,

"	Momsy	,	we've	been	consulting	about	our	Christmas	money	,
"	妈妈	,	我们已经	到过	咨询	关于	我们的	圣诞节	钱	,

“妈妈，我们一直在商量圣诞节的钱该怎么用。”

[ænd; ənd] [wiːv] ['voʊtɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we've	voted	to	ask	you	to	let	us	do	something	with	it	,
和	我们已经	投票	到	问	你	到	让	我们	做	某物	和	它	,

我们投票决定请求你们允许我们用它做些什么，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	to	tell	you	a	thing	about	it	,
和	不是	到	告诉	你	一个	事物	关于	它	,

而且我什么也没告诉你。

['oʊnli] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [fɔ:r; fər] [ə'pru:v(ə)l] [æt; ət] ['eθəl] [ænd; ənd] ['kɑ:nræd] — " ['oʊnli]

only	"	—	and	here	she	glanced	for	approval	at	Ethel	and	Conrad	—	"	only
仅有的	"	—	和	这里	她	瞥了一眼	为了	赞同	在	埃塞尔	和	康拉德	—	"	仅有的

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

we	ought	to	tell	you	,
我们	应该	到	告诉	你	,

“只是——”她说着，瞥了一眼埃塞尔和康拉德，寻求他们的认可——“只是我们应该告诉你，

[mɑ:mzi] , [dɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['iznt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

Momsy	,	dear	,	that	the	surprise	isn't	for	you	this	time	.
妈妈	,	亲爱的	,	那	这	惊喜	不是	为了	你	这	时间	.

亲爱的妈妈，这次的惊喜不是给你的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [frei] , [swi:t] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

"	And	then	Mrs	.	Frey	,	sweet	mother	that	she	was	,
"	和	然后	太太	.	弗雷	,	甜的	母亲	那	她	曾是	,

“还有弗雷夫人，她是一位和蔼可亲的母亲，

[meɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

made	just	the	little	speech	they	thought	she	would	make	,	and	when	they	had
制成	只是	这	小的	演讲	他们	想法	她	会	制作	,	和	什么时候	他们	有

[kɪst] [hɜ:r; hər] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

她照着他们预想的那样说了一小段话，然后吻了她。

[ænd; ənd] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['eθəl] , [hu:] [si:md] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] [-]

and	all	,	even	to	Ethel	,	who	seemed	now	as	en	[	52	]
和	全部	,	甚至	到	埃塞尔	,	WHO	似乎	现在	作为	英文	[	-	]

甚至对埃塞尔来说，现在看来就像[52]

[θu:zi:æstɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔ:t] [hændz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

thusiastic	as	the	others	,	caught	hands	and	danced	around	the	dinner	table	,
塔西亚斯	作为	这	其他的	,	捕捉	双手	和	跳舞	大约	这	晚餐	桌子	,

和其他人一样，他们手拉手围着餐桌跳舞。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'sentid] .

she	was	glad	she	had	consented	.
她	曾是	高兴的	她	有	同意	.

她很庆幸自己当时答应了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər] [skænt] ['krɪsməs]

It	was	such	a	delight	to	be	able	to	supplement	their	scant	Christmas
它	曾是	这样的	一个	喜	到	是	有能力的	到	补充	他们的	稀少	圣诞节

['prɑ:spekts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['pleʒər] .

prospects	with	an	indulgence	giving	such	pleasure	.
前景	和	一个	放纵	给予	这样的	乐趣	.

能够用这样一份令人愉悦的礼物来弥补他们微薄的圣诞愿望，真是太好了。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	I'm	glad	it	isn't	for	me	,	children	,	"	she	added	,
"	和	我是	高兴的	它	不是	为了	我	,	孩子们	,	"	她	额外	,

“我很高兴这不是为了我自己，也不是为了孩子们，”她补充道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

as	soon	as	the	hubbub	gave	her	a	hearing	.
作为	很快	作为	这	尘嚣	给予	她	一个	听力	.

喧嚣过后，她终于有机会发声了。

" [aɪm] ['veri] [glæd] .

"	I'm	very	glad	.
"	我是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [streɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] .

You	know	you	strained	a	point	last	year	,	and	I'm	sure	you	did	right	.
你	知道	你	紧张	一个	观点	最后的	年	,	和	我是	当然	你	做过	正确的	.

你知道你去年在某一分上表现得有些吃力，我相信你做得对。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

My	little	stove	has	been	a	great	comfort	.
我的	小的	火炉	有	到过	一个	伟大的	舒适	.

我的小炉子给我带来了很大的便利。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [hoʊm] - [meɪd] ['prez(ə)nts][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

But	I	am	always	certain	of	just	as	many	home	-	made	presents	as	I	have
但	我	是	总是	肯定	的	只是	作为	许多	家	-	制成	礼物	作为	我	有

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但我始终确信，我亲手制作的礼物和我的孩子数量一样多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ]['vælјuː] .

and	they	are	the	ones	I	value	.
和	他们	是	这	一个	我	价值	.

他们是我最珍惜的人。

['dɑːliːz] [læmp] - ['laɪtəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [juːst] [ʌp] [jet] ,

Dolly's	lamp	-	lighters	are	not	all	used	up	yet	,
多莉的	灯	-	打火机	是	不是	全部	用过的	向上	然而	,

多莉的点灯人还没全部用完，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l] [ðɪs] ['krɪsməs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] ['sɑːri]

and	if	she	were	to	give	me	another	bundle	this	Christmas	I	shouldn't	feel	sorry
和	如果	她	是	到	给	我	其他	捆	这	圣诞节	我	不应该	感觉	对不起

.

:
.

如果她今年圣诞节再送我一份礼物，我也不应该感到愧疚。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['mʌni] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][send] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .

But	our	little	Christmas	money	we	want	to	send	out	on	some	loving	mission	.
但	我们的	小的	圣诞节	钱	我们	想	到	发送	出去	在	一些	爱	使命	.

但我们想把收到的那点圣诞节钱用来做一些充满爱心的事。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

And	,	by	-	the	-	way	,
和	,	经过	-	这	-	方式	,

顺便说一句，

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

I	have	two	dollars	which	may	go	with	yours	if	you	need	it	—	if	it	will
我	有	二	美元	哪个	可能	去	和	你的	如果	你	需要	它	—	如果	它	将要

[meɪk] [sʌm; səm] [pʊr] ['bɑːdiːz][bed]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['betər] . "

make	some	poor	body's	bed	softer	or	his	dinner	better	.	"
制作	一些	贫穷的	身体的	床	更柔和	或者	他的	晚餐	更好的	.	"

我这里有两美元，如果你需要的话，可以和你的一起用——如果这能让某个穷人的床更舒服些，或者让他的晚餐更好吃些的话。

" - [gest] !

"	Momsy's	guessed	!
"	-	猜对了	!

“妈妈猜对了！”

" ['fiːlɪks] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Felix clapped his hands with delight .
" 菲利克斯 鼓掌 他的 双手 和 喜 .

菲利克斯高兴地拍手。

" - [ʃ] ! [hʌʃ] , ['fiːlɪks] !
" ' Sh ! Hush , Felix !
" - 什 ! 嘘 , 菲利克斯 !

“嘘！嘘，菲利克斯！”

[jes] , [mɑːmzi] , ['itl] [duː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪg'zæktli] , " [sed] [meg] .
Yes , Momsy , it'll do one of those things exactly , " said Meg .
是的 , 妈妈 , 它将 做 一 的 那些 事物 确切地 , " 说 梅格 .

“是的，妈妈，它确实会做其中一件事，”梅格说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [wiːd] ['betər] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pəuniz] [tel] [ðə; ði] [hoʊl]
" And now I say we'd better break up this meeting before the ponies tell the whole
" 和 现在 我 说 我们会 更好的 休息 向上 这 会议 前 这 小马 告诉 这 所有的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“现在我说，我们最好结束这次会议，免得小马们把事情全都说出来。”

" - ['nevər] [tɛld] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [tʃɜːpt] [fe'lisi] , [-]
" F'lix never telled a thing , " chirped Félicie , [53]
" - 绝不 告诉 一个 事物 , " 啁啾 费利西 , [-]

“F'lix 什么也没说，”Félicie 叽叽喳喳地说，[53]

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [meit] .
always ready to defend her mate .
总是 准备好 到 保卫 她 伴侣 .

时刻准备着保护她的伴侣。

" [dɪd][juː; jʊ] , - ?
" Did you , F'lixy ?
" 做过 你 , - ?

“你做了吗，F'lixy？”

[mɑːmzi] [sed] - ['dɪnər] - [hɜːr'self] . "
Momsy said ' dinner ' herself . "
妈妈 说 - 晚餐 - 她自己 . "

妈妈自己说了“吃饭”。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [dɪr] ;
" So I did , dear ;
" 所以 我 做过 , 亲爱的 ;

“所以我照做了，亲爱的；

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]
but who is to get the dinner and why you are going to send it are
但 WHO 是 到 得到 这 晚餐 和 为什么 你 是 去 到 发送 它 是
[θɪŋz] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
things mother doesn't wish to know .
事物 母亲 不 希望 到 知道 .

但是，母亲不想知道晚餐要送给谁，以及为什么要送去晚餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
And here are my two dollars .
和 这里 是 我的 二 美元 .

这是我的两美元。

[naʊ] [ɔːf][tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌndl] - [bed] [kraʊd] ,
Now off to bed , the whole trundle - bed crowd ,
现在 离开 到 床 , 这 所有的 滚动 - 床 人群 ,

现在该睡觉了，所有睡折叠床的人都该睡觉了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːpi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
for I have a lot of copy to write to - night .
为了 我 有 一个 很多 的 复制 到 写 到 - 夜晚 .

因为我今晚有很多文案要写。

['eθəl] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt] ,
Ethel may bring me a bite ,
埃塞尔 可能 带来 我 一个 咬 ,

埃塞尔可能会给我带来一些零食，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [raɪt] [waɪl] [aɪ][sɪp][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [ænd; ənd]
and then sit beside me and write while I sip my tea and dictate and
和 然后 坐 旁 我 和 写 尽管 我 啜饮 我的 茶 和 听写 和
[meg] [pʊts] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ruːst] .
Meg puts the chickens to roost .
梅格 放置 这 鸡 到 栖息地 .

然后她坐在我旁边写作，我一边喝茶一边口述，而梅格则忙着安顿鸡群。

[ænd; ənd]['kɑːnræd] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
And Conrad will keep quiet over his books .
和 康拉德 将要 保持 安静的 超过 他的 图书 .

康拉德对他的书将保持沉默。

[dʒʌst][wʌn] [kɪs] [ə'piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] [fɔːr; fər] ['dɑːli] .
Just one kiss apiece and a hug for Dolly .
只是 一 吻 一块 和 一个 拥抱 为了 多莉 .

每人一个吻，给多莉一个拥抱。

[ʃuː] [naʊ] !
Shoo now !
嘘 现在 !

快走！

" [soʊ][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
" So the party was decided .
" 所以 这 派对 曾是 决定 .

“所以，党派就此确定了。”

[ðə; ði][frei] [hoʊm] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn] [nuː]
The Frey home , although one of the poorest , was one of the happiest in New
这 弗雷 家 , 虽然 一 的 这 最贫困 , 曾是 一 的 这 最快乐 在 新的
[ɔːl'liənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

弗雷家虽然是新奥尔良最贫穷的家之一，却是最幸福的家之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['tʃɪri] ['wɜːrkərz] , ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ˌdɔːrə'θiːə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪli]
for it was made up of cheery workers , even little Dorothea having her daily
为了 它 曾是 制成 向上 的 欢快的 工人 , 甚至 小的 多萝西娅 拥有 她 日常的
[self] - [ə'suːmd] ['tæsks] .
self - assumed tasks .
自己 - 假定 任务 .

因为那里的工作人员都兴高采烈，就连小多萝西娅每天都有自己承担的任务。

[mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['evri] [deɪ] ,
Miss Dorothea , if you please , dusted the banisters round the porch every day ,
错过 多萝西娅 , 如果 你 请 , 掸去灰尘 这 栏杆 圆形的 这 门廊 每一个 天 ,

多萝西娅小姐，请您每天都擦拭一下门廊周围的栏杆。

['streɪtnd] [ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn] ['mʌðɝz] ['klɑːzɪt] , ['foʊldɪd][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ðɪ]

straightened	the	rows	of	shoes	in	mother's	closet	,	folded	the	daily	papers	in	the
拉直	这	行	的	鞋	在	母亲的	壁橱	,	折叠	这	日常的	文件	在	这

[ræk] ,

rack	,
架子	,

把母亲衣橱里的鞋子摆放整齐，把架子上的报纸叠好。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ][wʌn] [rʌg] [kwaɪt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] .

and	kept	the	one	rug	quite	even	with	the	front	of	the	hearth	.
和	保留	这	一	小地毯	相当	甚至	和	这	正面	的	这	炉	.

并将那块地毯与壁炉前缘保持齐平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hɜːr; hər]['regjələr] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][faɪv] [sents] [ə; eɪ]

And	this	young	lady	had	,	furthermore	,	her	regular	income	of	five	cents	a
和	这	年轻的	女士	有	,	此外	,	她	常规的	收入	的	五	分	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

此外，这位年轻女士还有每周五美分的固定收入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər][wʌn] ['nɪk(ə)l] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ]

Of	course	her	one	nickel	contributed	to	the	party	had	been	saved	only	a
的	课程	她	一	镍	贡献	到	这	派对	有	到过	已保存	仅有的	一个

[fjuː] ['aʊərz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

当然，她捐给聚会的那五分钱也只是几个小时前才攒下来的。

[bʌt; bət] [ˌdɔːrə'θiːə] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['jeloʊ] [-]

but	Dorothea	was	only	five	,	and	the	old	yellow	[	54	]
但	多萝西娅	曾是	仅有的	五	,	和	这	老的	黄色的	[	-	]

但多萝西娅只有五岁，而老黄[54]

['preɪliːn] ['wʊmən] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ,

praline	woman	knew	about	her	income	,
果仁糖	女士	知道	关于	她	收入	,

卖果仁糖的女人知道自己的收入，

[ænd; ənd] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [iːtʃ] [wiːk] [ɑːn] " [peɪ] - [deɪ] .

and	came	trudging	all	the	way	up	the	stairs	each	week	on	"	pay	-	day	.
和	来了	艰难跋涉	全部	这	方式	向上	这	楼梯	每个	星期	在	"	支付	-	天	.

每周的“发薪日”，他都会拖着沉重的步伐爬上楼梯。

" ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːli] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['pɑːrti] - [deɪ] "

"	Even	after	the	invitations	were	sent	it	seemed	to	Dolly	that	the	"	party	-	day	"
"	甚至	后	这	邀请函	是	发送	它	似乎	到	多莉	那	这	"	派对	-	天	"

[wʊd] ['nevər] [kʌm] ,

would	never	come	,
会	绝不	来	,

即使发出了邀请函，多莉仍然觉得“派对日”永远不会到来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] " [θriː] [sliːps] " [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

for	there	were	to	be	"	three	sleeps	"	before	it	should	arrive	.
为了	那里	是	到	是	"	三	睡觉	"	前	它	应该	到达	.

因为在它到达之前还需要“三天时间”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛθəlz] [aɪ'diːə][tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ][kɑːrdz] ['ɜːrli] ,

It	was	Ethel's	idea	to	send	the	cards	early	,
它	曾是	埃塞尔的	主意	到	发送	这	牌	早期的	,

提前寄贺卡是埃塞尔的主意。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] ['eni] [hoʊm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

so	as	to	forestall	any	home	preparation	among	the	guests	.
所以	作为	到	垄断	任何	家	准备	之中	这	客人	.

以便阻止客人进行任何居家准备。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] — ['iːv(ə)n] ['krɪsməs] .

But	all	things	come	to	him	who	waits	—	even	Christmas	.
但	全部	事物	来	到	他	WHO	等待	—	甚至	圣诞节	.

但凡有耐心的人，都会得到一切——甚至包括圣诞节。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [əˈraɪvd] .

And	so	at	last	the	great	day	arrived	.
和	所以	在	最后的	这	伟大的	天	到达的	.

终于，这一天到来了。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ;

Nearly	all	the	invited	had	accepted	,	and	everything	was	very	exciting	;
几乎	全部	这	受邀	有	公认	,	和	一切	曾是	非常	激动人心	;

几乎所有受邀者都接受了邀请，一切都令人非常兴奋；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .

but	the	situation	was	not	without	its	difficulties	.
但	这	情况	曾是	不是	没有	它是	困难	.

但这种情况并非一帆风顺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第3/8页

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ['evri] [deɪ] ,
Even **though** **she** **was** **out** **every** **day** **,**
甚至 尽管 她 曾是 出去 每一个 天 ,

即使她每天都外出，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] ['evri] [tel] - [teɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['freɪz]
it **had** **been** **so** **hard** **to** **keep** **every** **tell** **-** **tale** **preparation** **out** **of** **Mrs** **.** **Frey's**
它 有 到过 所以 难的 到 保持 每一个 告诉 - 故事 准备 出去 的 太太 . 弗雷的
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

要瞒过弗雷太太，不让她发现任何蛛丝马迹，真是太难了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['krʌlər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ['pæntri] [ʃelf] ,
But **when** **she** **had** **found** **a** **pan** **of** **crullers** **on** **the** **top** **pantry** **shelf** **,**
但 什么时候 她 有 成立 一个 平底锅 的 甜甜圈 在 这 顶部 食品储藏室 架子 ,

但当她在食品储藏室最上层的架子上发现一盘油条时，

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌfld] " ['gɑ:b(ə)l] - ['gɑ:b(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld]['flaʊər] -
or **heard** **the** **muffled** **"** **gobble** **-** **gobble** **"** **of** **the** **turkey** **shut** **up** **in** **the** **old** **flour** **-**
或者 听到 这 闷音 " 咕噜 - 咕噜 " 的 这 火鸡 关闭 向上 在 这 老的 面粉 -
['bærəl] ,
barrel **,**
桶 ,

或者听到被关在旧面粉桶里的火鸡发出闷闷的“咕咕”声，

[ɔ:r] [smelt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bə'nænəz][ænd; ənd] ['æplz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tru:li] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] ,
or **smelt** **invisible** **bananas** **and** **apples** **,** **she** **had** **been** **truly** **none** **the** **wiser** **,**
或者 冶炼 无形的 香蕉 和 苹果 , 她 有 到过 真的 没有任何 这 更明智 ,
[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [sed] ,
but **had** **only** **said** **,**
但 有 仅有的 说 ,

或者闻到了看不见的香蕉和苹果的味道，她真的毫不知情，只是说：

" [bles] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['hɑ:rts] !
" **Bless** **their** **generous** **hearts** **!**
" 保佑 他们的 慷慨的 心 !

愿他们慷慨的心得到祝福!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] [tu:; tə][send][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] .
They **are** **getting** **up** **a** **fine** **dinner** **to** **send** **to** **somebody** **.**
他们 是 获得 向上 一个 美好的 晚餐 到 发送 到 某人 .

他们正在准备一顿丰盛的晚餐，打算送给某人。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** **,**
" 的确 ,

“的确，

['mɪsɪz] . [frei] ['nevər] [gɑ:t][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

Mrs	.	Frey	never	got	an	inkling	of	the	whole	truth	until	she	tripped	up	the	stairs
太太	.	弗雷	绝不	得到	一个	暗示	的	这	所有的	真相	直到	她	绊倒了	向上	这	楼梯

[ə; eɪ] [-]

a	[	55	]
一个	[	-	]

直到弗雷太太在楼梯上绊倒，她才意识到事情的真相[55]。

[hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fi:st] [ɔ:l] [spred] .

half	-	hour	before	dinner	on	Christmas	day	to	find	the	feast	all	spread	.
一半	-	小时	前	晚餐	在	圣诞节	天	到	寻找	这	盛宴	全部	传播	.

圣诞节当天晚餐前半小时，发现盛宴已经摆好了。

[ðə; ði][oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] , [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [stʊd] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn] [dekə'reiʃəns]

The	old	mahogany	table	,	extended	to	its	full	length	,	stood	gorgeous	in	decorations
这	老的	桃花心木	桌子	,	扩展	到	它是	满的	长度	,	站立	华丽的	在	装饰

[ʌv; əv][pæl'metoʊ] ,

of	palmetto	,
的	棕榈树	,

那张古老的红木桌子完全展开，摆放在棕榈叶装饰的桌旁，显得格外华丽。

[mɔ:s] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] [bæk] [pɔ:rtʃ] ,

moss	,	and	flowers	out	upon	the	deep	back	porch	,
苔藓	,	和	花朵	出去	之上	这	深的	后退	门廊	,

后廊深处长满了苔藓和鲜花。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] .

which	was	converted	into	a	very	pretty	chamber	by	the	hanging	curtain	of	gray	.
哪个	曾是	转换	进入	一个	非常	漂亮的	房间	经过	这	绞刑	窗帘	的	灰色的	.

灰色的垂帘将它变成了一个非常漂亮的房间。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][baɪ][noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ɔ:r]

If	she	had	any	misgivings	about	it	,	she	betrayed	them	by	no	single	word	or
如果	她	有	任何	疑虑	关于	它	,	她	背叛	他们	经过	不	单身的	单词	或者

[lʊk] ,

look	,
看	,

如果她对此有任何疑虑，她也丝毫没有流露出来，一个字、一个眼神都没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [braɪt] [red] [spɑ:ts][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪl] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	there	were	bright	red	spots	upon	her	usually	pale	cheeks	as	she
但	那里	是	明亮的	红色的	地点	之上	她	通常	苍白	脸颊	作为	她

[pæst] , ['smaɪlɪŋ] ,

passed	,	smiling	,
通过了	,	微笑	,

但她经过时，脸上却带着微笑，平时苍白的双颊上却出现了鲜红的斑点。

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪnər] [dres] ['eθəl] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

into	her	room	to	dash	into	the	dinner	dress	Ethel	had	laid	out	for	her	.
进入	她	房间	到	短跑	进入	这	晚餐	裙子	埃塞尔	有	铺设	出去	为了	她	.

她冲进房间，匆匆穿上埃塞尔为她准备的晚礼服。

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [hoʊm] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz]

To	have	her	poverty	-	stricken	home	invaded	by	a	host	of	strangers	was
到	有	她	贫困	-	受打击的	家	入侵	经过	一个	主持人	的	陌生人	曾是

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['wʊmən] .

striking	a	blow	at	the	most	sensitive	weakness	of	this	proud	woman	.
引人注目	一个	吹	在	这	最多	敏感的	弱点	的	这	自豪的	女士	.

一群陌生人闯入她贫困的家，这无疑是对这位骄傲的女性最脆弱的一面的沉重打击。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

And	yet	the	loving	motive	which	was	so	plain	through	it	all	,
和	然而	这	爱	动机	哪个	曾是	所以	清楚的	通过	它	全部	,

然而，贯穿始终的爱的动机却如此显而易见。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [dɪr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ,

showing	the	very	spirit	in	her	dear	children	for	which	she	had	prayed	,
显示	这	非常	精神	在	她	亲爱的	孩子们	为了	哪个	她	有	祈祷	,

在她挚爱的孩子们身上，展现了她一直祈祷的那种精神。

[wʌz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪld] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

was	too	sacred	a	thing	to	be	chilled	by	even	a	half	-	shade	of	disapproval	.
曾是	也	神圣	一个	事物	到	是	冷藏	经过	甚至	一个	一半	-	阴影	的	不赞成	.

这是一件太神圣的事情了，哪怕一丝丝的不赞同都不能让它受到影响。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] ?

"	And	who	are	coming	,	dear	?
"	和	WHO	是	未来	,	亲爱的	?

“亲爱的，谁会来呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][meg] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	asked	of	Meg	,	as	soon	as	she	could	trust	her	voice	.
"	她	问	的	梅格	,	作为	很快	作为	她	可以	相信	她	嗓音	.

“她问梅格，只要她能信任她的声音。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['ruːmə] , [mɑːmzi] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['leɪdi][ænd; ənd] ['mædəm] ['kɔrəˌlaɪn]

"	All	the	roomers	,	Momsy	,	excepting	the	little	hunchback	lady	and	Madame	Coraline
"	全部	这	房客	,	妈妈	,	除外	这	小的	偻	女士	和	夫人	卡罗琳

. "

:	"
.	"

“妈妈，除了那个驼背老太太和卡罗琳夫人，其他所有房客都走了。”

" ['mædəm] ['kɔrəˌlaɪn] !

"	Madame	Coraline	!
"	夫人	卡罗琳	!

“卡罗琳夫人！”

" ['mɪsɪz] . [frei][kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] .

"	Mrs	.	Frey	could	not	help	exclaiming	.
"	太太	.	弗雷	可以	不是	帮助	惊呼	.

弗雷夫人忍不住惊呼道。

" [jes] , [mɑːmzi] .

"	Yes	,	Momsy	.
"	是的	,	妈妈	.

“好的，妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [keɪm] [-]

She	accepted	,	and	she	even	came	[	56	]
她	公认	,	和	她	甚至	来了	[	-	]

她接受了，而且她还来了[56]

, [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [dʒʌst] [naʊ] .

,	but	she	went	back	just	now	.
,	但	她	去	后退	只是	现在	.

但她刚才回去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['terəbli] [faɪn] — [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [griːn] [sɪlk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]

She	was	dressed	terribly	fine	—	gold	lace	and	green	silk	,	but	it	was	old
她	曾是	穿着	可怕	美好的	—	金子	蕾丝	和	绿色的	丝绸	,	但	它	曾是	老的

[ænd; ənd] ['daʊdi] ;

and	dowdy	;
和	土气的	;

她穿着非常华丽——金色蕾丝和绿色丝绸，但衣服陈旧过时；

[ænd; ənd] , [mɑːmzi] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [red] !

and	,	Momsy	,	her	cheeks	were	just	as	red	!
和	,	妈妈	,	她	脸颊	是	只是	作为	红色的	!

妈妈，她的脸颊也红扑扑的!

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['steplædər] - - [ʌp][ðə; ði] ['beθlihem] ['pɪktʃər] ,

I	was	on	the	stepladder	tackin	'	up	the	Bethlehem	picture	,
我	曾是	在	这	梯子	-	-	向上	这	伯利恒	图片	,

我当时站在梯子上，正在钉伯利恒的画像。

[sɪsti] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [tʃer] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stɑːr] ,

Sisty	was	standin	'	on	the	high	-	chair	hanging	up	the	star	,
西斯蒂	曾是	替身	-	在	这	高的	-	椅子	绞刑	向上	这	星星	,

妹妹站在高脚椅上挂星星，

[ænd; ənd] ['bʌdiːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔːs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [raʊnd] [jʊr; jər]

and	Buddy's	arms	were	full	of	gray	moss	that	he	was	wrappin	'	round	your
和	哥们的	武器	是	满的	的	灰色的	苔藓	那	他	曾是	-	-	圆形的	你的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

巴迪的胳膊上缠满了灰色的苔藓，他正把苔藓缠绕在你的椅子上。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

But	we	were	just	as	polite	to	her	as	we	could	be	,
但	我们	是	只是	作为	有礼貌的	到	她	作为	我们	可以	是	,

但我们对她还是尽可能地礼貌了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

and	asked	her	to	take	a	seat	.
和	问	她	到	拿	一个	座位	.

然后请她坐下。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] , [mɑːmzi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː]

And	we	all	thought	she	sat	down	;	but	she	went	,	Momsy	,	and	no	one	saw
和	我们	全部	想法	她	卫星	向下	;	但	她	去	,	妈妈	,	和	不	一	锯

[hɜːr; hər][goʊ] .

her	go	.
她	去	.

我们都以为她坐下了；但她却走了，妈妈，没有人看见她走了。

['bʌdi] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

Buddy	says	she's	a	witch	.
伙伴	说道	她是	一个	巫婆	.

巴迪说她是女巫。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['flaʊər] - [pɑːt][ʌv; əv] [swiːt] - ['beɪzl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	left	that	flower	-	pot	of	sweet	-	basil	on	the	table	.
她	左边	那	花	-	锅	的	甜的	-	罗勒	在	这	桌子	.

她把那盆甜罗勒留在了桌子上。

[aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

I	s'pose	she	brought	it	for	a	present	.
我	假设	她	带来	它	为了	一个	展示	.

我猜她是把它当作礼物带来的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːd] ['betər] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [mɑːmzi] ? "

Do	you	think	that	we'd	better	send	for	her	to	come	back	,	Momsy	?	"
做	你	思考	那	我们会	更好的	发送	为了	她	到	来	后退	,	妈妈	?	"

妈妈，您觉得我们最好把她接回来吗?

" [noʊ] , ['dɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	,	daughter	,	I	think	not	.
"	不	,	女儿	,	我	思考	不是	.

“不，女儿，我想不是这样。”

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

No	doubt	she	had	her	own	reasons	for	going	,	and	she	may	come	back	.
不	怀疑	她	有	她	自己的	原因	为了	去	,	和	她	可能	来	后退	.

毫无疑问，她离开有她自己的理由，她可能会回来。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rest] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ? "

And	are	the	rest	all	coming	?	"
和	是	这	休息	全部	未来	?	"

其他人也都来了吗?

" [jɛzm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] ['gɛtɪn] - [mɪs] - [tuː; tə] [kʌm] .

"	Yes'm	;	but	we	had	a	time	gettin	'	Miss	Guyosa	to	come	.
"	是的	;	但	我们	有	一个	时间	获得	-	错过	-	到	来	.

“是的，夫人；但是我们费了好大劲才请到盖约萨小姐来。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['fæməli] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mɪksɪz] .

She	says	she's	a	First	Family	,	an	'	she	never	mixes	.
她	说道	她是	一个	第一的	家庭	,	一个	-	她	绝不	混合	.

她说她是第一家庭的一员，而且她从不与人交往。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mɪkst] .

But	I	told	her	so	were	we	,	and	we	mixed	.
但	我	讲述	她	所以	是	我们	,	和	我们	混合	.

但我告诉她我们也是，于是我们走到了一起。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] [oʊ] - [ðə; ði] ['teɪbl]

And	then	I	said	that	if	she'd	come	she	could	sit	at	one	end	o	'	the	table
和	然后	我	说	那	如果	棚	来	她	可以	坐	在	一	结尾	o	-	这	桌子

[ænd; ənd] [kɑːrv] [ðə; ði] [hæm] ,

and	carve	the	ham	,
和	雕刻	这	火腿	,

然后我说，如果她来的话，她可以坐在桌子的一头切火腿。

[waɪl] [juːd] [duː] [ðə; ði] ['tɜːrki] .

while	you'd	do	the	turkey	.
尽管	你会	做	这	火鸡	.

而你则会负责烤火鸡。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] ['bʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['tɜːrki] .

But	she	says	Buddy	ought	to	do	the	turkey	.
但	她	说道	伙伴	应该	到	做	这	火鸡	.

但她说巴迪应该负责烤火鸡。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪn] - .

But	she's	comin	'	.
但	她是	即将到来	-	.

但她要来了。

[ænd; ənd] , [mɑːmzi] , [ðə; ði] ['tɜːrki] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

And	,	Momsy	,	the	turkey	is	a	perfect	beauty	.
和	,	妈妈	,	这	火鸡	是	一个	完美的	美丽	.

妈妈，这只火鸡真是太漂亮了。

[wiː; wi] [pʊt] [pɪˈkɑːnz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

We	put	pecans	in	him	.
我们	放	山核桃	在	他	.

我们在他肚子里放了山核桃。

[mɪs] - [-]

Miss	Guyosa	[	57	]
错过	-	[	-	]

盖约萨小姐[57]

[geɪv] [ju: ˈes] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] , [tuː] .

gave	us	the	receipt	and	the	nuts	,	too	.
给予	我们	这	收据	和	这	坚果	,	也	.

他们给了我们收据和坚果。

[hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [sent] - [ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

Her	cousin	sent	'	em	to	her	from	his	plantation	.
她	表哥	发送	-	呃	到	她	从	他的	种植园	.

她的表兄从他的种植园寄给她的。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈroʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] [fesˈtuːnz] , [mɑːmzi] ?

And	did	you	notice	the	paper	roses	in	the	moss	festoons	,	Momsy	?
和	做过	你	注意	这	纸	玫瑰	在	这	苔藓	花环	,	妈妈	?

妈妈，你注意到苔藓花环里的纸玫瑰了吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðoʊz] .

She	made	those	.
她	制成	那些	.

那些都是她做的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [helpt] [juː ˈes] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] .

She	has	helped	us	fix	up	a	lot	.
她	有	帮助	我们	使固定	向上	一个	很多	.

她帮我们修缮了很多东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [ˈɔːltər] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [tuː] ,

She	made	all	the	Easter	flowers	on	St	.	Joseph's	altar	at	the	Cathedral	,	too	,
她	制成	全部	这	复活节	花朵	在	英石	.	约瑟的	坛	在	这	大教堂	,	也	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

她还亲手制作了大教堂圣约瑟夫祭坛上所有的复活节鲜花，而且——

" [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [gest] [sent] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kʊk] [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə]

"	A	rap	at	the	door	announcing	a	first	guest	sent	the	little	cook	bounding	to
"	一个	说唱	在	这	门	宣布	一个	第一的	客人	发送	这	小的	厨师	边界	到

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

“一阵敲门声响起，预示着第一位客人来了，小厨师立刻蹦蹦跳跳地跑进了厨房。”

[waɪl] [ˈeθəl] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ruːm] ,

while	Ethel	rushed	into	her	mother's	room	,
尽管	埃塞尔	匆忙	进入	她	母亲的	房间	,

埃塞尔冲进她母亲的房间时，

[hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sæʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

her	mouth	full	of	pins	and	her	sash	on	her	arm	.
她	嘴	满的	的	别针	和	她	窗扇	在	她	手臂	.

她嘴里塞满了别针，手臂上挎着绶带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ə'goʊ] ; [ænd; ənd]['kɑːnræd] ,

She	had	dressed	the	three	little	ones	a	half	-	hour	ago	;	and	Conrad	,
她	有	穿着	这	三	小的	一个	一个	一半	-	小时	前	;	和	康拉德	,

半小时前她已经给三个孩子穿好了衣服；而康拉德，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['tɔɪlət] ,

who	had	also	made	an	early	toilet	,
WHO	有	还	制成	一个	早期的	洗手间	,

他还制造了一个早期的厕所。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ['θɜːrti] - [naɪn] [taɪmz]

declared	that	they	had	all	three	walked	round	the	dinner	table	thirty	-	nine	times
声明	那	他们	有	全部	三	步行	圆形的	这	晚餐	桌子	三十	-	九	时代

[sɪns] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] " ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

since	their	appearance	in	the	"	dining	-	room	.
自从	他们的	外貌	在	这	"	用餐	-	房间	.

他们声称，自从出现在“餐厅”以来，他们三人已经绕着餐桌走了三十九圈。

" [wen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] , [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] ['tɔdlɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl]

"	When	he	advanced	to	do	the	honors	,	the	small	procession	toddling	single	file
"	什么时候	他	先进的	到	做	这	荣誉	,	这	小的	游行	蹒跚学步	单身的	文件

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“当他上前执行礼仪时，一小队人马在他身后蹒跚地排成一列。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [mɪs] ['peni] ,

somehow	it	had	not	occurred	to	him	that	he	might	encounter	Miss	Penny	,
不知何故	它	有	不是	发生	到	他	那	他	可能	遇到	错过	一分钱	,

[ðə; ði] [kə'neri] ['leɪdi] ,

the	canary	lady	,
这	金丝雀	女士	,

他竟然没想到自己会遇到佩妮小姐，那位养金丝雀的女士。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [oʊld] [dres] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [nɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] ,

standing	in	a	dainty	old	dress	of	yellow	silk	just	outside	the	door	,	nor	,	worse	still	,
常设	在	一个	纤巧	老的	裙子	的	黄色的	丝绸	只是	外部	这	门	,	也不	,	更糟	仍然	,

她穿着一件精致的旧黄色丝绸连衣裙站在门外，更糟糕的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['taɪni][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ]

that	she	should	bear	in	her	hands	a	tiny	cage	containing	a	pair	of	young
那	她	应该	熊	在	她	双手	一个	微小的	笼	包含	一个	一对	的	年轻的

[kə'nɛəriz] .

canaries	.
金丝雀	.

她手中应该拿着一个装有两只幼年金丝雀的小笼子。

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] " ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]

He	said	afterwards	that	"	everything	would	have	passed	off	all	right	if	it	hadn't
他	说	然后	那	"	一切	会	有	通过了	离开	全部	正确的	如果	它	之前没有

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

been	for	the	twins	.
到过	为了	这	双胞胎	.

他事后说：“如果不是因为那对双胞胎，一切都会顺利度过。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə]

"	Of	course	he	had	forgotten	that	he	had	himself	been	the	first	one	to
"	的	课程	他	有	被遗忘的	那	他	有	他自己	到过	这	第一的	一	到

[kəm'per] [mɪs] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'neri] . [-]

compare	Miss	Penny	to	a	canary	.	[	58	]
比较	错过	一分钱	到	一个	金丝雀	.	[	-	]

“他当然忘记了，他自己是第一个把彭妮小姐比作金丝雀的人。[58]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [flitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn]

By	the	time	the	little	black	-	eyed	woman	had	flitted	into	the	door	,	and	in
经过	这	时间	这	小的	黑色的	-	眼睛	女士	有	飞掠	进入	这	门	,	和	在

[ə; eɪ] ['tʃɜːrpi] ,

a	chirpy	,
一个	挖	,

当那个黑眼睛的小个子女人轻快地走进门时，她叽叽喳喳地说着，

[bɜːrd] - [laɪk] [vɔɪs] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['fiːlɪks] [hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

bird	-	like	voice	wished	them	a	merry	Christmas	,	Felix	had	stuffed	his	entire
鸟	-	喜欢	嗓音	希望	他们	一个	欢乐	圣诞节	,	菲利克斯	有	填充	他的	全部的

['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

handkerchief	into	his	mouth	.
手帕	进入	他的	嘴	.

一个鸟儿般清脆的声音祝他们圣诞快乐，菲利克斯把手帕塞进了嘴里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [fe'lisi] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Was	it	any	wonder	that	Félicie	and	Dorothea	,	seeing	this	,
曾是	它	任何	想知道	那	费利西	和	多萝西娅	,	看到	这	,

费利西娅和多萝西娅看到这一幕，也就不足为奇了。

[dɪd] ['æktʃuəli] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][baɪ] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['læftər] ?

did	actually	disgrace	the	whole	party	by	convulsions	of	laughter	?
做过	实际上	耻辱	这	所有的	派对	经过	抽搐	的	笑声	?

真的因为放声大笑而让整个派对蒙羞了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [gaʊnd] ['leɪdi]

They	were	soon	restored	to	order	,	though	,	by	the	little	yellow	-	gowned	lady
他们	是	很快	恢复	到	命令	,	尽管	,	经过	这	小的	黄色的	-	身着礼服	女士

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

不过，在身穿黄色连衣裙的女士的调解下，一切很快就恢复了秩序。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

for	it	took	but	half	a	minute	to	say	that	the	birds	were	a	present
为了	它	采取	但	一半	一个	分钟	到	说	那	这	鸟类	是	一个	展示

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] — " [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	the	twins	—	"	the	two	little	ones	who	brought	me	the	invitation	.
为了	这	双胞胎	—	"	这	二	小的	一个	WHO	带来	我	这	邀请	.

只用了半分钟，就告诉大家这些鸟是送给双胞胎的礼物——“就是这两个给我带来邀请函的小家伙”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	Such	a	present	as	this	is	no	laughing	matter	,	and	,	besides	,
"	这样的	一个	展示	作为	这	是	不	笑	事情	,	和	,	除了	,

“这样的礼物可不是闹着玩的，而且，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frei] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [hɑːrt] [pə'laɪt] .

the	little	Frey	children	were	at	heart	polite	.
这	小的	弗雷	孩子们	是	在	心	有礼貌的	.

弗雷家的孩子们天性都很有礼貌。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [dʒɔɪ] .

And	so	they	had	soon	forgotten	their	mirth	in	their	new	joy	.
和	所以	他们	有	很快	被遗忘的	他们的	欢笑	在	他们的	新的	喜悦	.

于是，他们很快就沉浸在新的喜悦中，忘记了之前的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frei] ,

And	then	other	guests	were	presently	coming	in	,	and	Mrs	.	Frey	,
和	然后	其他	客人	是	目前	未来	在	,	和	太太	.	弗雷	,

随后其他客人也陆续进来，弗雷夫人也来了。

['lʊkɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋli] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [freʃ] ['ru:ʃɪz] [ænd; ənd] [nu:] [taɪ] ,

looking	startlingly	fine	and	pretty	in	her	fresh	ruches	and	new	tie	,
寻找	令人震惊地	美好的	和	漂亮的	在	她	新鲜的	褶皱	和	新的	领带	,

她穿着崭新的褶边连衣裙，系着新领带，看起来格外漂亮动人。

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [waɪl] ['eθəl] [ænd; ənd][meg] , ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

was	saying	pleasant	things	to	everybody	,	while	Ethel	and	Meg	,	tripping	lightly	in	and	out	,
曾是	说	令人愉快的	事物	到	大家	,	尽管	埃塞尔	和	梅格	,	绊倒	轻轻	在	和	出去	,

他跟每个人都说着好听的话，而埃塞尔和梅格则轻盈地进进出出。

[brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

brought	in	the	dishes	.
带来	在	这	菜肴	.

端来了菜。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:rlər] , [gests] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:tənd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

As	there	was	no	parlor	,	guests	were	received	in	the	curtained	end	of	the	gallery	.
作为	那里	曾是	不	客厅	,	客人	是	已收到	在	这	帘幕	结尾	的	这	画廊	.

由于没有客厅，客人只能在画廊的帘子后面接待。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:rm(ə)l] ,

No	one	was	disposed	to	be	formal	,
不	一	曾是	处置	到	是	正式的	,

没有人愿意拘泥于形式。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [g'ri:tɪŋz] ,

and	when	the	old	Professor	entered	with	a	little	brown	-	paper	parcel	,	which	he	declared	,	after	his	greetings	,
和	什么时候	这	老的	教授	进入	和	一个	小的	棕色的	-	纸	包裹	,	哪个	他	声明	,	后	他的	问候	,

老教授拿着一个棕色纸包走了进来，问候过后，他宣布说：

[tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [-]

to	contain	his	dinner	,	everybody	felt	that	the	etiquette	of	[	59	]
到	包含	他的	晚餐	,	大家	毛毡	那	这	礼仪	的	[	-	]

为了控制他的晚餐，大家都觉得[59]的礼仪

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [strɪkt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪm'bærəsɪŋ] .

the	occasion	was	not	to	be	very	strict	or	in	the	least	embarrassing	.
这	场合	曾是	不是	到	是	非常	严格的	或者	在	这	至少	尴尬的	.

这次场合并不宜过于严肃，也绝不会让人感到尴尬。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . [frei] , [æz; əz] ['hoʊstəs] , " [hoʊpt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [ˌri:kən'sɪdər] ,

Of	course	Mrs	.	Frey	,	as	hostess	,	"	hoped	the	Professor	would	reconsider	,
的	课程	太太	.	弗雷	,	作为	女主人	,	"	希望	这	教授	会	重新考虑	,

当然，作为女主人，弗雷夫人“希望教授能重新考虑一下”，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['tɜ:rki] " ;

and	have	a	slice	of	the	Christmas	turkey	"	;
和	有	一个	片	的	这	圣诞节	火鸡	"	;

吃一块圣诞火鸡”；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] ['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	when	they	had	presently	all	taken	their	seats	at	the	table	,
但	什么时候	他们	有	目前	全部	已采取	他们的	座位	在	这	桌子	,

但当他们都入座后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [gest] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]

and	the	eccentric	guest	had	actually	opened	his	roll	of	bread	and	cheese
和	这	偏心	客人	有	实际上	打开	他的	卷	的	面包	和	奶酪

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] ,

upon	his	empty	plate	,
之上	他的	空的	盘子	,

这位古怪的客人竟然把面包卷和奶酪直接放在空盘子上打开了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pæs] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

over	which	he	began	to	pass	savory	dishes	to	his	neighbors	,
超过	哪个	他	开始	到	经过	美味的	菜肴	到	他的	邻居	,

于是他开始给邻居们分发美味佳肴。

[ʃi:; ʃi] [pə'laɪtli] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

she	politely	let	him	have	his	way	.
她	礼貌地	让	他	有	他的	方式	.

她礼貌地让他如愿以偿。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,

Indeed	,	there	was	nothing	else	to	do	,
的确	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

事实上，别无他法。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd] — [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt]

as	he	declared	—	declining	the	first	course	with	a	wave	of	his	hand	—	that
作为	他	声明	—	下降	这	第一的	课程	和	一个	海浪	的	他的	手	—	那

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] " ['jʌst] [fɔ:r; fər][di:] [seɪk] [ʌv; əv] - . "

he	had	come	"	yust	for	de	sake	of	sociapility	.	"
他	有	来	"	仅仅	为了	德	清酒	的	-	.	"

他挥手婉拒了第一道菜，并宣称自己来“只是为了社交”。

" [aɪ][hæf] [si:n] - [deɪ] [doʊz] ['tʃɪldrən] [wɜ:rk][ˌju ɛn 'di] [sɪŋ] [soʊ][naɪz] - ['jʌst] [laɪk] ['li:tl]

"	I	haf	seen	efery	day	doze	children	work	und	sing	so	nize	togedder	yust	like	leetle
"	我	半	已见	-	天	瞌睡	孩子们	工作	和	唱歌	所以	尼兹	-	仅仅	喜欢	小精灵

[mænz][ˌju ɛn 'di] ['leɪdiz] ,

mans	und	ladies	,
男人	和	女士们	,

“我每天都看到十二个孩子一起工作、唱歌，就像小大人和小姑娘一样。”

[soʊ][aɪ] [kʌm] ['jʌst] [tu:; tə] - [maɪ] [fɔ:r; fər][di:] ['kɑ:mplɪmənt] ,

so	I	come	yust	to	eggsbress	my	t'anks	for	de	compliment	,
所以	我	来	仅仅	到	-	我的	谢谢	为了	德	赞扬	,

所以我就过来感谢你的赞美，

[ˌju ɛn 'di][tu:; tə] [meɪk] [di:] [ə'kweɪntəns] [ɔ:f] [doʊz] [naɪz] - ['nebəz] .

und	to	make	de	acquaintance	off	doze	nize	y'ung	neighbors	.
和	到	制作	德	熟人	离开	瞌睡	尼兹	-	邻居	.

und to make de acquaintance off doze nize y'ung neighbors.

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['seprətli] .

"	This	with	a	courtly	bow	to	each	one	of	the	children	separately	.
"	这	和	一个	宫廷式	弓	到	每个	一	的	这	孩子们	分别地	.

“然后向每个孩子分别行礼鞠躬。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [di:] ['dɪnər] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['veri] [faɪn] ,

And	he	added	in	a	moment	:	"	De	dinner	iss	very	fine	,
和	他	额外	在	一个	片刻	:	"	德	晚餐	问题	非常	美好的	,

他过了一会儿又补充道：“晚餐非常好。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌn] ['dɪnər] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['jʌst]

but	for	me	one	dinner	iss	yust
但	为了	我	一	晚餐	问题	仅仅

但对我来说，一顿晚餐就只是

[laɪk] .
like **anudder** **.**
喜欢 另一个 .

就像另一个。

[doʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪk'stɜːrnlz] .
Doze **are** **all** **externals** **.**
瞌睡 是 全部 外部 .

Doze 都是外部的。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [spiːtʃ] ['kɑːnræd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ri'plaiŋ] ,
" **To** **which** **measured** **and** **kindly** **speech** **Conrad** **could** **not** **help** **replying** **,**
" 到 哪个 测量 和 亲切地 演讲 康拉德 可以 不是 帮助 回复 ,

康拉德不禁对这番语气温和而友善的话语作出了回应。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [prə'fesər] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [get] [θruː] .
" **It** **won't** **be** **an** **external** **to** **us** **,** **Professor** **,** **by** **the** **time** **we** **get** **through** **.**
"
"
"

“教授，等我们渡过难关的时候，它对我们来说就不是外在的了。”

" [oʊ'hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , [dɪ'laɪtɪd] [-]
" **Oho** **!** **"** **exclaimed** **the** **old** **man** **,** **delighted** **[** **60** **]**
" 哦 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 高兴极了 [-]

“哦！”老人高兴地喊道[60]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['redi] [wɪt] .
with **the** **boy's** **ready** **wit** **.**
和 这 男孩们 准备好 有 .

凭借男孩敏捷的机智。

" [dɑːts] [ə; eɪ] ['wɛri] -
" **Dot's** **a** **wery** **schmart**
" 点的 一个 非常 -

“Dot非常聪明

[bɔɪ] [juː; jʊ] [gɑːt] [dɪr] , ['mɪsɪz] . [vreɪ] .
boy **you** **got** **dhere** **,** **Mrs** **.** **Vrey** **.**
男生 你 得到 坚持 , 太太 . 非常 .

弗雷太太，你真是太棒了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" **At** **this** **exhibition** **of** **broken** **English** **the** **twins** **,** **who** **were** **waiting** **on** **the** **table** **,**
" 在 这 展览 的 破碎的 英语 这 双胞胎 , WHO 是 等待 在 这 桌子 ,

在这场蹩脚英语的表演中，这对在餐桌旁服务的双胞胎，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪts] , [waɪl]
thought **it** **safe** **to** **rush** **to** **the** **kitchen** **on** **pretence** **of** **changing** **plates** **,** **while**
想法 它 安全的 到 匆忙 到 这 厨房 在 虚伪 的 变化 盘子 , 尽管
[ˌdɔːrə'θiːə] ,
Dorothea **,**
多萝西娅 ,

多萝西娅觉得可以安全地跑到厨房，假装去换盘子，而她自己则.....

['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsɜ-z] [left] ,
seated **at** **the** **Professor's** **left** **,**
坐着 在 这 教授们 左边 ,

坐在教授左边，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [baɪt] [bəuθ] [lɪps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ster] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] - ['kruːɪt]

found	it	necessary	to	bite	both	lips	and	to	stare	hard	at	the	vinegar	-	cruet
成立	它	必要的	到	咬	两个都	嘴唇	和	到	盯	难的	在	这	醋	-	调味瓶

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

for	fully	a	second	to	keep	from	laughing	.
为了	完全	一个	第二	到	保持	从	笑	.

我不得不咬紧双唇，盯着醋瓶足足一秒钟才忍住不笑出来。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːrtfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Then	,	to	make	sure	of	her	self	-	possession	,	she	artfully	changed	the	subject	,
然后	,	到	制作	当然	的	她	自己	-	拥有	,	她	巧妙地	已更改	这	主题	,

[riˈmɑːkɪŋ] , ['draɪli] ,

remarking	,	dryly	,
评论	,	干巴巴地	,

然后，为了确保自己显得镇定自若，她巧妙地转移了话题，冷冷地说道：

" [maɪ] ['nɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [aɪs] .

"	My	nickel	buyed	the	ice	.
"	我的	镍	已购买	这	冰	.

“我用五分钱买了冰块。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [spiːtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	This	was	much	funnier	than	the	Professor's	speech	,	judging	from	the
"	这	曾是	很多	更有趣	比	这	教授们	演讲	,	评判	从	这

['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

laughter	that	followed	it	.
笑声	那	随后	它	.

“从演讲结束后的笑声来看，这比教授的演讲有趣得多。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] ['freɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

And	Miss	Dorothea	Frey's	manners	were	saved	,	which	was	the	important	thing	.
和	错过	多萝西娅	弗雷的	礼仪	是	已保存	,	哪个	曾是	这	重要的	事物	.

多萝西娅·弗雷小姐的举止得体，这才是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]

It	would	be	impossible	in	this	short	space	to	give	a	full	account	of	this	novel
它	会	是	不可能的	在	这	短的	空间	到	给	一个	满的	帐户	的	这	小说

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

and	interesting	dinner	party	,
和	有趣的	晚餐	派对	,

篇幅有限，无法详尽描述这场新颖有趣的晚宴。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪz]

but	if	any	one	supposes	that	there	was	a	dull	moment	in	it	,	he	is
但	如果	任何	一	假设	那	那里	曾是	一个	乏味的	片刻	在	它	,	他	是

[ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] .

altogether	mistaken	.
共	错误	.

但如果有人认为其中有任何沉闷的时刻，那就大错特错了。

['mɪsɪz] . [frei] [ænd; ənd] ['eθəl] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Mrs	.	Frey	and	Ethel	saw	to	it	that	no	one	was	neglected	in	conversation	;
太太	.	弗雷	和	埃塞尔	锯	到	它	那	不	一	曾是	被忽视的	在	对话	;

弗雷夫人和埃塞尔确保谈话中没有人被冷落；

[meg] [ænd; ənd] ['kɑːnræd] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'lɜːrt]

Meg	and	Conrad	looked	after	the	prompt	replenishing	of	plates	,	though	the	alert
梅格	和	康拉德	看起来	后	这	迅速的	补充	的	盘子	,	尽管	这	警报

['lɪt(ə)l] ['weitəz] ,

little	waiters	,
小的	服务员	,

梅格和康拉德负责及时添满盘子，尽管机敏的小服务员们也……

['fiːlɪks] [ænd; ənd] [fe'lisi] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['evri] [wɑːnt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['spraɪtli] [æz; əz] [tuː]

Felix	**and**	**Félicie**	**,**	**anticipated**	**every**	**want**	**,**	**and**	**were**	**as**	**sprightly**	**as**	**two**
菲利克斯	和	费利西	,	预期	每一个	想	,	和	是	作为	轻快的	作为	二

['krikits] ,

crickets	**,**
蟋蟀	,

费利克斯和费利西能预料到每个人的需求，而且像两只蟋蟀一样活泼。

[waɪl] [ˌdɔːrə'θiːə] [prə'vəukt] ['friːkwənt] ['læftər] [baɪ][ə; eɪ]['rændəm]['faɪər][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ri'maːks] ,

while	**Dorothea**	**provoked**	**frequent**	**laughter**	**by**	**a**	**random**	**fire**	**of**	**unexpected**	**remarks**	**,**
尽管	多萝西娅	挑衅	频繁	笑声	经过	一个	随机的	火	的	意外	评论	,

[-]

[	**61**	**]**

[-]

多萝西娅经常会突然冒出一些出人意料的言论，引得众人发笑[61]。

['nevər] ['feɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [aɪs] - ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] ['evri] " [stɪl] ['mɪnɪt] " ; [ænd; ənd]

never	**failing**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**to**	**offer**	**ice**	**-**	**water**	**during**	**every**	**"**	**still**	**minute**	**"**	**;**	**and**
绝不	失败	,	为了	实例	,	到	提供	冰	-	水	期间	每一个	"	仍然	分钟	"	;	和

, [ɪn'diːd] ,

,	**indeed**	**,**
,	的确	,

例如，在每一刻的“静默时刻”，总会不遗余力地提供冰水；而且，确实如此，

[wʌns] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [kwaɪt] ['terəb(ə)l][hæd; həd][ðə; ði]

once	**that**	**young**	**lady**	**did**	**a**	**thing**	**that**	**might**	**have**	**proved**	**quite**	**terrible**	**had**	**the**
一次	那	年轻的	女士	做过	一个	事物	那	可能	有	已证实	相当	糟糕的	有	这

[oʊld]['leɪdi]['sæksəni] ,

old	**lady**	**Saxony**	**,**
老的	女士	萨克森	,

那位年轻女士曾经做过一件事，如果发生在萨克森老太太身上，可能会造成非常可怕的后果。

[huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] , [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr] ['sensətɪv] .

who	**sat**	**opposite**	**,**	**been**	**disagreeable**	**or**	**sensitive**	**.**
WHO	卫星	对面的	,	到过	令人不快的	或者	敏感的	.

坐在你对面的人，要么令人不快，要么很敏感。

[wʌt] [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] — ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [tuː] ['letərz] ,

What	**Dorothea**	**said**	**was**	**innocent**	**enough**	**—**	**only**	**a**	**single**	**word**	**of**	**two**	**letters**	**,**
什么	多萝西娅	说	曾是	清白的	足够的	—	仅有的	一个	单身的	单词	的	二	信件	,

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

to	**begin**	**with**	**.**
到	开始	和	.

多萝西娅说的话本身并无恶意——一开始只是一个由两个字母组成的单词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

She	**had**	**been**	**looking**	**blankly**	**at**	**her**	**opposite**	**neighbor**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**,**
她	有	到过	寻找	茫然地	在	她	对面的	邻居	为了	一个	满的	分钟	,

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

when	**she**	**suddenly**	**exclaimed**	**,**
什么时候	她	突然	惊呼	,

她茫然地盯着对面的邻居看了一分钟，突然惊呼道：

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊk] , [fɜːrst][æt; ət] ['dɑːli]

"	**That**	**was**	**all**	**,**	**but**	**it**	**made**	**everybody**	**look**	**,**	**first**	**at**	**Dolly**
"	那	曾是	全部	,	但	它	制成	大家	看	,	第一的	在	多莉

仅此而已，但这却让所有人都注意到了多莉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and **then** **across** **the** **table** **.**
和 然后 穿过 这 桌子 .

然后穿过桌子。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌndər] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
Whereupon **the** **little** **maid** **,** **seeing** **her** **blunder** **,** **hastened** **to** **add** **:**
于是 这 小的 女佣 , 看到 她 错误 , 加快 到 添加 :

小女仆见自己失言，连忙补充道：

" [ðæts] ['nɑːθɪn] - .
" **That's** **nothin** **'** **.**
" 那就是 什么也没有 - .

“那算什么。”

[maɪ]['grændˌmɑːz] [kʌm] [aʊt] [tuː] .
My **grandma's** **come** **out** **too** **.**
我的 奶奶的 来 出去 也 .

我奶奶也出来了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **And** **then** **,** **of** **course** **,**
" 和 然后 , 的 课程 ,

“然后，当然，

['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊld]['leɪdi]['sæksəni] [held] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['hemstitʃt] ['hæŋkərtʃɪf] [kwaɪt]
every **one** **noticed** **that** **old** **lady** **Saxony** **held** **her** **dainty** **hemstitched** **handkerchief** **quite**
每一个 一 注意到 那 老的 女士 萨克森 握住 她 纤巧 锁边 手帕 相当
['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
over **her** **mouth** **.**
超过 她 嘴 .

每个人都注意到，萨克森老太太用她那精致的、带有花边缝制的方巾捂住了嘴。

['fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪz] . ['sæksəniz] [gʊd] [sens] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Fortunately **Mrs** **.** **Saxony's** **good** **sense** **was** **as** **great** **as** **her** **appreciation** **of**
幸运的是 太太 . 萨克森的 好的 感觉 曾是 作为 伟大的 作为 她 欣赏 的
['hjuːmər] , [ænd; ənd] ,
humor **,** **and** **,**
幽默 , 和 ,

幸运的是，萨克森夫人不仅拥有敏锐的判断力，而且极具幽默感，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [ˌdɔːrə'θiːə] , [hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [geɪv]
as **she** **shook** **her** **finger** **threateningly** **at** **Dorothea** **,** **her** **twinkling** **eyes** **gave**
作为 她 摇晃 她 手指 威胁地 在 多萝西娅 , 她 闪烁 眼睛 给予
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [liːv] [tuː; tə] [læf] .
everybody **leave** **to** **laugh** **.**
大家 离开 到 笑 .

她威胁地朝多萝西娅摇了摇手指，她那闪亮的眼睛让每个人都忍不住笑了起来。

[soʊ] " ['dɑːliːz] ['terəb(ə)l] [breɪk] , " [æz; əz]['kɑːnræd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
So **"** **Dolly's** **terrible** **break** **,** **"** **as** **Conrad** **called** **it** **,**
所以 " 多莉的 糟糕的 休息 , " 作为 康拉德 称为 它 ,

所以，正如康拉德所说，“多莉遭遇了可怕的打击”。

['riːəli] [went] [fɑːr][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə; eɪ] [sək'ses] — [ðæt] [ɪz] ,
really **went** **far** **to** **making** **the** **dinner** **a** **success** **—** **that** **is** **,**
真的 去 远的 到 制作 这 晚餐 一个 成功 — 那 是 ,

确实为晚宴的成功做出了巨大贡献——也就是说，

[ɪf] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['klæmər] [-]
if **story** **-** **telling** **and** **laughter** **and** **the** **merry** **clamor** **[** **62** **]**
如果 故事 - 讲述 和 笑声 和 这 欢乐 叫嚣 [-]

如果讲故事、欢笑和热闹喧嚣[62]

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [kaʊnt] [æz; əz] [sək'ses]

such	as	distinguish	the	gayest	of	dinner	parties	the	world	over	count	as	success
这样的	作为	区分	这	同性恋	的	晚餐	各方	这	世界	超过	数数	作为	成功

.

:

.

例如，将全世界最盛大的同性恋晚宴视为成功之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [laɪf] [ɪn]

It	was	while	the	Professor	was	telling	a	funny	story	of	his	boy	life	in
它	曾是	尽管	这	教授	曾是	讲述	一个	有趣的	故事	的	他的	男生	生活	在

['dʒɜːrməni] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Germany	that	there	came	a	rap	at	the	door	,
德国	那	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	,

教授正在讲述他童年在德国生活的一个趣事时，突然有人敲门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kɔrəˌlaɪn] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz]

and	the	children	,	thinking	only	of	Madame	Coraline	,	turned	their	eyes	towards
和	这	孩子们	,	思维	仅有的	的	夫人	卡罗琳	,	转向	他们的	眼睛	向

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

孩子们满脑子想的都是卡罗琳夫人，便把目光转向了门口。

['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] , [huːm] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər]

only	to	see	the	Italian	organ	-	grinder	,	whom	,	in	the	excitement	of	the	dinner
仅有的	到	看	这	意大利语	器官	-	磨床	,	谁	,	在	这	激动	的	这	晚餐

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

却只看到那位意大利手摇风琴艺人，在晚宴的喧闹中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

they	had	forgotten	to	expect	.
他们	有	被遗忘的	到	预计	.

他们忘记了要有所期待。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dæns] ['æftər] ['dɪnər] ,

He	was	to	play	for	the	children	to	dance	after	dinner	,
他	曾是	到	玩	为了	这	孩子们	到	舞蹈	后	晚餐	,

他要在晚饭后为孩子们演奏，让他们跳舞。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] — [ɔːr] [pər'hæps] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [leɪt] .

and	had	come	a	little	early	—	or	perhaps	dinner	was	late	.
和	有	来	一个	小的	早期的	—	或者	也许	晚餐	曾是	晚的	.

他们来得有点早——或许晚餐时间比较晚。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn] ['bəuiŋ] [hɪm'self] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

Seeing	the	situation	,	the	old	man	began	bowing	himself	out	,	when	the	Professor	,
看到	这	情况	,	这	老的	男人	开始	鞠躬	他自己	出去	,	什么时候	这	教授	,

见状，老人开始往外退，这时教授……

['wɪŋkɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [frei] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] ,

winking	mysteriously	at	Mrs	.	Frey	and	gesticulating	animatedly	,
眨眼	神秘地	在	太太	.	弗雷	和	做手势	生动地	,

他神秘地朝弗雷夫人眨了眨眼，并生动地比划着手势。

['pɔɪntɪd] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mædəm] [kɔrəlaɪnz] ['veɪkənt] [tʃer] .

pointed	first	to	the	old	Italian	and	then	to	Madame	Coraline's	vacant	chair	.
尖	第一的	到	这	老的	意大利语	和	然后	到	夫人	卡罗琳的	空缺	椅子	.

他先指着那位意大利老妇人，然后又指着卡罗琳夫人的空椅子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ə'pruːv(ə)l] [wen]

Everybody	**understood**	**,**	**and**	**smiling**	**faces**	**had**	**already**	**shown**	**approval**	**when**
大家	理解	,	和	微笑	面孔	有	已经	所示	赞同	什么时候

['mɪsɪz] . [frei] [sed] , ['kwaɪətli] ,

Mrs	**.**	**Frey**	**said**	**,**	**quietly**	**,**
太太	.	弗雷	说	,	悄悄	,

大家都明白了，当弗雷夫人平静地说出这句话时，大家的脸上都已洋溢着笑容，表示赞同。

" [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [voʊt] .

"	**Let's**	**put**	**it**	**to**	**vote**	**.**
"	我们来吧	放	它	到	投票	.

“让我们投票表决吧。”

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [reɪz] ['glæsɪz] .

All	**in**	**favor**	**raise**	**glasses**	**.**
全部	在	偏爱	增加	眼镜	.

赞成者请举杯。

" [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɔːrgən] - ['graɪndər]

"	**THE**	**ITALIAN**	**ORGAN**	**-**	**GRINDER**
"	这	意大利语	器官	-	磨床

《意大利手摇风琴手》

['evri] [glæs] [went] [ʌp] .

Every	**glass**	**went**	**up**	**.**
每一个	玻璃	去	向上	.

所有酒杯都举了起来。

[ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

The	**old**	**Italian**	**understood**	**little**	**English**	**,**	**but**	**the**	**offer**	**of**	**a**	**seat**	**is**	**a**	**simple**
这	老的	意大利语	理解	小的	英语	,	但	这	提供	的	一个	座位	是	一个	简单的

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	**,**
哑剧	,

这位意大利老人几乎不懂英语，但他示意客人坐下只是一个简单的肢体语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['bəuiŋ] ['loʊər] [iːtʃ] [taɪm] ,

and	**he**	**was**	**presently**	**declining**	**again**	**and**	**again**	**,**	**bowing**	**lower**	**each**	**time**	**,**
和	他	曾是	目前	下降	再次	和	再次	,	鞠躬	降低	每个	时间	,

他此刻正一次又一次地俯身，每次都弯得更低。

[ʌn'tɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ri'fjuːzɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz]

until	**before**	**he**	**knew**	**it**	**—**	**all**	**the**	**time**	**refusing**	**—**	**he**	**was**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**his**
直到	前	他	知道	它	—	全部	这	时间	拒绝	—	他	曾是	在	这	椅子	,	他的

[pleɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

plate	**was**	**filled**	**,**
盘子	曾是	已填	,

不知不觉中——尽管他一直拒绝——他已经坐在椅子上，盘子里的食物也已经盛满了。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][aɪs] - ['wɔːtər] .

and	**Dolly**	**was**	**asking**	**him**	**to**	**have**	**ice**	**-**	**water**	**.**
和	多莉	曾是	问	他	到	有	冰	-	水	.

多莉要他喝冰水。

[noʊ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm] .

No	**guest**	**of**	**the**	**day**	**was**	**more**	**welcome**	**.**
不	客人	的	这	天	曾是	更多的	欢迎	.

当天所有来宾中，没有谁比他更受欢迎。

[nʌn] [ɪn] [-]

None	**en**	**[**	**63**	**]**
没有任何英文	[	-	]	

无 en[63]

[dʒɒɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [mɔːr] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪndə'keʃənz] .

joyed	his	dinner	more	,	judging	from	the	indications	.
喜悦	他的	晚餐	更多的	,	评判	从	这	症状	.

从种种迹象来看，他似乎更享受晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][meg] , [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

And	as	to	Meg	,	the	moving	spirit	in	the	whole	party	,
和	作为	到	梅格	,	这	移动	精神	在	这	所有的	派对	,

至于梅格，她是整个派对的灵魂人物。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .

she	was	beside	herself	with	delight	over	the	unexpected	guest	.
她	曾是	旁	她自己	和	喜	超过	这	意外	客人	.

这位不速之客让她欣喜若狂。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ɔːl] [θruː] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kɑːnræd] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['rætəlɪn] - [sək'ses] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	dinner	all	through	was	what	Conrad	called	a	"	rattlin	'	success	,	"	and	the
这	晚餐	全部	通过	曾是	什么	康拉德	称为	一个	"	拉特林	-	成功	,	"	和	这

['iːvnɪŋ] ['æftərwərdz] ,

evening	afterwards	,
晚上	然后	,

整个晚宴正如康拉德所说的那样“非常成功”，晚宴结束后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] [gest] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] , [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə]

during	which	nearly	every	guest	contributed	some	entertainment	,	was	one	long	to
期间	哪个	几乎	每一个	客人	贡献	一些	娱乐	,	曾是	一	长的	到

[biː; bi] [rɪ'membər] .

be	remembered	.
是	记得	.

期间几乎每位宾客都贡献了自己的娱乐节目，这是一场令人难忘的盛会。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [nɑːt]['oʊnli] [sæŋ] , [bʌt; bət] [dɑːnst] .

The	Professor	not	only	sang	,	but	danced	.
这	教授	不是	仅有的	唱	,	但	跳舞	.

这位教授不仅会唱歌，还会跳舞。

[mɪs] ['peni] ['hwɪsld] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'neri] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

Miss	Penny	whistled	so	like	a	canary	that	one	could	really	believe	her	when	she
错过	一分钱	吹口哨	所以	喜欢	一个	金丝雀	那	一	可以	真的	相信	她	什么时候	她

[sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [treɪnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [bɜːrdz] - ['vɔɪsɪz] .

said	she	always	trained	her	young	birds	'	voices	.
说	她	总是	受过训练	她	年轻的	鸟类	-	声音	.

潘妮小姐吹口哨的声音像极了金丝雀，以至于当她说她总是训练幼鸟的鸣叫声时，人们真的会相信她。

[mɪs] - [toʊld] ['tʃɑːrmɪŋ] [foʊk] - [lɔːr] ['ænɪkˌdoʊts] ,

Miss	Guyosa	told	charming	folk	-	lore	anecdotes	,
错过	-	讲述	迷人	民间	-	知识	轶事	,

盖约萨小姐讲述了许多迷人的民间传说轶事，

['hændɪd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [sɪns] [ðə; ðɪ][oʊld] ['spænɪʃ] [deɪz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

handed	down	in	her	family	since	the	old	Spanish	days	in	Louisiana	.
递交	向下	在	她	家庭	自从	这	老的	西班牙语	天	在	路易斯安那州	.

自从路易斯安那州的西班牙殖民时期以来，就一直由她的家族传承下来。

[ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['twenti] - [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tjuːnz]

The	smiling	organ	-	grinder	played	his	engaged	twenty	-	five	cents	'	worth	of	tunes
这	微笑	器官	-	磨床	玩	他的	已订婚的	二十	-	五	分	-	值得	的	曲调

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

这位面带微笑的手摇风琴艺人一遍又一遍地演奏着他那价值二十五美分的曲子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	the	evening	was	done	,
和	什么时候	这	晚上	曾是	完毕	,

当夜幕降临之时，

[pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] ['fi:lɪks] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

persistently	refused	to	take	the	money	until	Felix	slipped	it	into	his	pocket	.
持续地	拒绝	到	拿	这	钱	直到	菲利克斯	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

他一直拒绝收钱，直到费利克斯把钱偷偷塞进了他的口袋。

[ðə; ði] [frei] ['pɑ:rti] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:]

The	Frey	party	will	long	be	remembered	in	the	Coppenole	house	,	and	beyond	it
这	弗雷	派对	将要	长的	是	记得	在	这	-	房子	,	和	超过	它

, [tu:] ,

,	too	,
,	也	,

弗雷一家在科佩诺尔家乃至更远的地方，都会长久地被人们铭记。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] [f'rendʃɪps] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

for	some	very	pleasant	friendships	date	from	this	Christmas	dinner	.
为了	一些	非常	令人愉快的	友谊	日期	从	这	圣诞节	晚餐	.

有些非常愉快的友谊就此开始，始于那顿圣诞晚餐。

[ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [help] ['kɑ:nræd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən]

The	old	Professor	was	just	the	man	to	help	Conrad	with	his	German
这	老的	教授	曾是	只是	这	男人	到	帮助	康拉德	和	他的	德语

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

这位老教授正是帮助康拉德学习德语的最佳人选。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][meg][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ɑ:n][koʊld]

It	was	so	easy	for	Meg	to	send	him	a	cup	of	hot	coffee	on	cold
它	曾是	所以	简单的	为了	梅格	到	发送	他	一个	杯子	的	热的	咖啡	在	寒冷的

['mɔ:rnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

在寒冷的早晨，梅格很容易就能给他送上一杯热咖啡。

['mɪsɪz] . [frei][ænd; ənd] [mɪs] - [su:n] [faʊnd] ['meni] [taɪz] [ɪn] ['kɑ:mən] [frendz] [-]

Mrs	.	Frey	and	Miss	Guyosa	soon	found	many	ties	in	common	friends	[	64	]
太太	.	弗雷	和	错过	-	很快	成立	许多	领带	在	常见的	朋友们	[	-	]

弗雷夫人和盖约萨小姐很快发现她们有很多共同的朋友[64]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] .

of	their	youth	.
的	他们的	青年	.

他们年轻时的事。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðer; ðər] [frentʃ] [neɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kri:oʊl]

Indeed	,	the	twins	had	gotten	their	French	names	from	a	remote	creole
的确	,	这	双胞胎	有	获得	他们的	法语	姓名	从	一个	偏僻的	克里奥尔语

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

事实上，这对双胞胎的法语名字来自一位远房的克里奥尔表亲。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [tu:; tə] [mɪs] - .

who	proved	to	be	also	a	kinswoman	to	Miss	Guyosa	.
WHO	已证实	到	是	还	一个	女亲属	到	错过	-	.

后来证实，她也是盖约萨小姐的亲戚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [wen] ['mɪsɪz] . [frei][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

It	was	such	a	comfort	,	when	Mrs	.	Frey	was	kept	out	late	at	the	office	,
它	曾是	这样的	一个	舒适	,	什么时候	太太	.	弗雷	曾是	保留	出去	晚的	在	这	办公室	,

弗雷太太在办公室待到很晚，这真是令人感到安慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] - [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['telɪŋ]

for	the	children	to	have	Miss	Guyosa	come	and	sit	with	them	,	telling
为了	这	孩子们	到	有	错过	-	来	和	坐	和	他们	,	讲述

['stɔːriz] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ;

stories	or	reading	aloud	;
故事	或者	阅读	大声	;

让盖约萨小姐来和孩子们坐在一起，给他们讲故事或朗读；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [tuː] .

and	they	brought	much	brightness	into	her	life	too	.
和	他们	带来	很多	亮度	进入	她	生活	也	.

它们也给她的生活带来了许多光彩。

['mædəm] ['kɔrəˌlaɪn] [suːn] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Madame	Coraline	soon	moved	away	,	and	,	indeed	,
夫人	卡罗琳	很快	已搬	离开	,	和	,	的确	,

卡罗琳夫人很快就搬走了，而且，确实如此。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] [ðə; ði] [frei] [hæd; həd] [muːvd] [tuː] — [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl]

before	another	Christmas	the	Freys	had	moved	too	—	to	a	small	cottage	all
前	其他	圣诞节	这	弗雷	有	已搬	也	—	到	一个	小的	小屋	全部

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

又一个圣诞节前，弗雷一家也搬家了——搬进了一间属于他们自己的小木屋。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] - ['gɑːrdn] .

sitting	in	the	midst	of	a	pretty	rose	-	garden	.
坐着	在	这	中间	的	一个	漂亮的	玫瑰	-	花园	.

坐在美丽的玫瑰园中央。

[hɪr] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , [bəuθ] ['welkəm] [gests] ,

Here	often	come	Miss	Guyosa	and	the	Professor	,	both	welcome	guests	,
这里	经常	来	错过	-	和	这	教授	,	两个都	欢迎	客人	,

盖约萨小姐和教授经常来这里，他们都很欢迎客人。

[ænd; ənd]['kɑːnræd] [sez] [ðə; ði] [prə'fesər] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]

and	Conrad	says	the	Professor	makes	love	to	Miss	Guyosa	,	but	it	is	hard
和	康拉德	说道	这	教授	制作	爱	到	错过	-	,	但	它	是	难的

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

康拉德说教授和盖约萨小姐发生了性关系，但很难说清楚。

[wʌn] ['kænɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [tel] [dʒoʊks][ɪn] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

One	cannot	keep	up	with	two	people	who	can	tell	jokes	in	four	languages
一	不能	保持	向上	和	二	人们	WHO	能	告诉	笑话	在	四	语言

,

,

,

一个人不可能跟上两个会用四种语言讲笑话的人的节奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði]

but	the	Professor	has	a	way	of	dropping	in	as	if	by	accident	on	the
但	这	教授	有	一个	方式	的	下降	在	作为	如果	经过	事故	在	这

['iːvnɪŋz] [mɪs] - [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [frei] ,

evenings	Miss	Guyosa	is	visiting	the	Freys	,
晚上	错过	-	是	访问	这	弗雷	,

但每当盖约萨小姐拜访弗雷家时，教授总会在晚上不期而至，仿佛是偶然造访一般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] — [ɪn] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	they	do	read	the	same	books	—	in	four	languages	.
和	他们	做	读	这	相同的	图书	—	在	四	语言	.

而且他们读的都是同一本书——用四种语言。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] ['telɪŋ] .

There's	really	no	telling	.
有	真的	不	讲述	.

真的说不准。

[wen] [ðə; ði] [frei] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] [æt; ət][ðer; ðər] [frʌnt] [geɪt] [ɑːn] ['sʌni]

When	the	Frey	children	are	playing	on	the	banquette	at	their	front	gate	on	sunny
什么时候	这	弗雷	孩子们	是	玩耍	在	这	长椅	在	他们的	正面	门	在	阳光明媚

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

阳光明媚的午后，弗雷家的孩子们在前门的长椅上玩耍时，

[ðə; ði][oʊld]['ɔːrgən] - ['graɪndər]['ɔːf(ə)n]['stɑːps] , [pleɪz] [ə; eɪ] [friː] [tuːn] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

the	old	organ	-	grinder	often	stops	,	plays	a	free	tune	or	two	for	them	to
这	老的	器官	-	磨床	经常	停止	,	演出	一个	自由的	调	或者	二	为了	他们	到

[dæns] [baɪ] ,

dance	by	,
舞蹈	经过	,

老手摇风琴艺人经常停下来，免费演奏一两首曲子，供他们跳舞。

['smaɪlɪŋli] [dɔːfs] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ɑːn] .

smilingly	doffs	his	hat	to	the	open	window	above	,	and	passes	on	.
微笑着	脱衣舞	他的	帽子	到	这	打开	窗户	多于	,	和	通过	在	.

他面带微笑地向楼上敞开的窗户脱帽致意，然后继续前行。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [nɑːt] ['oʊnli] [sæŋ] , [bʌt; bət] [dɑːnst] " [-]

"	THE	PROFESSOR	NOT	ONLY	SANG	,	BUT	DANCED	"	[	65	]
"	这	教授	不是	仅有的	唱	,	但	跳舞	"	[	-	]

“这位教授不仅唱歌，还跳舞”[65]

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [-] [-]

LITTLE	MOTHER	QUACKALINA	[	66	]	[	67	]
小的	母亲	-	[	-	]	[	-	]

小妈妈嘎嘎莉娜[66][67]

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] -

LITTLE	MOTHER	QUACKALINA
小的	母亲	-

小鸭妈妈

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [fɑːrm]

STORY	OF	A	DUCK	FARM
故事	的	一个	鸭子	农场

鸭场的故事

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðæt][ɪz] ,

The	black	duck	had	a	hard	time	of	it	from	the	beginning	—	that	is	,
这	黑色的	鸭子	有	一个	难的	时间	的	它	从	这	开始	—	那	是	,

这只黑鸭从一开始就处境艰难——也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

from	the	beginning	of	her	life	on	the	farm	.
从	这	开始	的	她	生活	在	这	农场	.

从她出生在农场开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [waɪld][bɜːrd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

She	had	been	a	free	wild	bird	up	to	that	time	,	swimming	in	the	bay	,
她	有	到过	一个	自由的	荒野	鸟	向上	到	那	时间	,	游泳	在	这	湾	,

在此之前，她一直是一只自由自在的野生鸟儿，在海湾里畅游。

['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ə'mʌŋ]

playing	hide	-	and	-	seek	with	her	brothers	and	sisters	and	cousins	among
玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	她	兄弟	和	姐妹	和	表兄弟姐妹	之中

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [riːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

the	marsh	reeds	along	the	bank	,
这	沼泽	芦苇	沿着	这	银行	,

她和兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹在河岸边的芦苇丛中玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] " ['mʌmiːz] " [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] " [ɑːn][ðə; ði]

and	coquettishly	diving	for	"	mummies	"	and	catching	them	"	on	the
和	卖弄风情	潜水	为了	"	木乃伊	"	和	捕捉	他们	"	在	这

[swɪm] " [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [ə; eɪ] ['fɪʃi] ['mɔːrs(ə)l] .

swim	"	whenever	she	craved	a	fishy	morsel	.
游泳	"	每当	她	渴望	一个	腥	小块	.

她会卖弄风情地潜入水中，寻找“木乃伊”，并在“游泳时”捕获它们，只要她想吃点鱼肉。

[ðɪs] [pʊt][ə; eɪ] [freʃ] [pər'fjuːm][ɑːn][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʌtərli] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]

This	put	a	fresh	perfume	on	her	breath	,	and	made	her	utterly	charming	to
这	放	一个	新鲜的	香水	在	她	气息	,	和	制成	她	完全地	迷人	到

[hɜːr; hər]['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)n] ,

her	seventh	cousin	,
她	第七	表哥	,

这让她口气清新，散发出迷人的香气，也让她的七表亲对她格外有好感。

[sɜːr] ['sʊti] [dreɪk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] [rɔː]

Sir	Sooty	Drake	,	who	always	kept	himself	actually	fragrant	with	the	aroma	of	raw
先生	煤烟	德雷克	,	WHO	总是	保留	他自己	实际上	香	和	这	香气	的	生的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

苏蒂·德雷克爵士总是让自己浑身散发着生鱼的香味，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [boʊ] .

and	was	in	all	respects	a	dashing	beau	.
和	曾是	在	全部	尊重	一个	帅气	帅哥	.

他各方面都是个风度翩翩的英俊男子。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [moʊst] ['kɔɪli] , ['deɪntɪli] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kɜːrvz] [ə'raʊnd][sɜːr]

Indeed	,	she	was	behaving	most	coyly	,	daintily	swimming	in	graceful	curves	around	Sir
的确	,	她	曾是	行为	最多	羞涩地	,	轻柔地	游泳	在	优美	曲线	大约	先生

['sʊti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - ['mæloʊ] [-]

Sooty	among	the	marsh	-	mallow	[	68	]
煤烟	之中	这	沼泽	-	锦葵	[	-	]

事实上，她表现得非常娇羞，在棉花糖[68]中围绕着苏蒂爵士优雅地游动。

[klʌmps] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] " - ,

clumps	at	the	mouth	of	"	Tarrup	Crik	,
团块	在	这	嘴	的	"	-	克里克	,

“塔鲁普溪”河口处有团块，

" [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][hɜːr; hər]['prɑːspekts][ɪn][laɪf] .

"	when	the	shot	was	fired	that	changed	all	her	prospects	in	life	.
"	什么时候	这	射击	曾是	被解雇	那	已更改	全部	她	前景	在	生活	.

“当那声枪响改变她的人生前景时。”

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

The	farmer's	boy	was	a	hunter	,	and	so	had	been	his	grandfather	,
这	农民的	男生	曾是	一个	猎人	,	和	所以	有	到过	他的	祖父	,

农夫的儿子是个猎人，他的祖父也是。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'græn‚fɑːðɝz] [gʌn] [dɪd][ɪts] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [oʊld] - ['fæʃnd]

and	his	grandfather's	gun	did	its	work	with	a	terrific	old	-	fashioned
和	他的	祖父的	枪	做过	它是	工作	和	一个	了不起	老的	-	造型

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

他祖父的枪发出了一声震耳欲聋的老式爆炸声，完成了它的使命。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['mæloʊ] ['evriθɪŋ] ['trembld] .

When	it	shot	into	the	great	clump	of	pink	mallows	everything	trembled	.
什么时候	它	射击	进入	这	伟大的	丛	的	粉色的	锦葵	一切	颤抖	.

当它射入那一大丛粉红色锦葵时，一切都颤抖了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	air	was	full	of	smoke	,
这	空气	曾是	满的	的	抽烟	,

空气中弥漫着烟雾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [təudz] [krept] [aʊt]

and	for	a	distance	of	a	quarter	of	a	mile	away	the	toads	crept	out
和	为了	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	蟾蜍	悄悄地爬	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

of	their	hiding	and	looked	up	and	down	the	road	.
的	他们的	隐藏	和	看起来	向上	和	向下	这	路	.

在四分之一英里外，蟾蜍们从藏身之处爬出来，上下打量着道路。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [jɑːrd] ['kreɪnd] [ðer; ðər]

The	chickens	picking	at	the	late	raspberry	bushes	in	the	farmer's	yard	craned	their
这	鸡	挑选	在	这	晚的	覆盆子	灌木丛	在	这	农民的	院子	起重机	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

农场主院子里，鸡群正啄食晚熟的覆盆子灌木丛，它们伸长脖子往外看。

[bliŋkt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['swɑːloʊ] [ə'nʌðər] ['beri] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

blinked	,	and	didn't	swallow	another	berry	for	fully	ten	seconds	.
眨眼	,	和	没有	吞	其他	浆果	为了	完全	十	秒	.

他眨了眨眼，足足十秒钟没有再吞下一颗浆果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['kætərpɪlər] ,

And	a	beautiful	green	caterpillar	,
和	一个	美丽的	绿色的	毛虫	,

还有一条美丽的绿色毛毛虫，

[ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['ruːstər] [mɑːrk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

that	had	seen	the	great	red	rooster	mark	him	with	his	evil	eye	,
那	有	已见	这	伟大的	红色的	公鸡	标记	他	和	他的	邪恶的	眼睛	,

那只大红公鸡曾用邪恶的眼睛注视着他，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

and	expected	to	be	gobbled	up	in	a	twinkling	,
和	预期的	到	是	狼吞虎咽	向上	在	一个	闪烁	,

预计很快就会被吃光。

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] " [hʌmp] [hɪm'self] " [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt]

had	time	to	"	hump	himself	"	and	crawl	under	a	leaf	before	the	astonished
有	时间	到	"	驼峰	他自己	"	和	爬行	在下面	一个	叶子	前	这	惊讶

['ruːstər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

rooster	recovered	from	the	noise	.
公鸡	恢复	从	这	噪音	.

公鸡还没从噪音中回过神来，就被吓得“爬”到一片叶子底下，然后有时间“交配”一番。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [seɪvd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [laɪf] .

This	is	a	case	where	the	firing	of	a	gun	saved	at	least	one	life	.
这	是	一个	案件	在哪里	这	射击	的	一个	枪	已保存	在	至少	一	生活	.

这是一个因开枪而至少挽救了一条生命的案例。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['bʌtərflaɪz] [oʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ðæt] [gʌn] ?

I	wonder	how	many	butterflies	owe	their	lives	to	that	gun	?
我	想知道	如何	许多	蝴蝶	欠	他们的	生活	到	那	枪	?

我想知道有多少蝴蝶因为那把枪而获得了生命?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌks] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mæloʊ] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['vɑːli] ,

As	to	the	ducks	in	the	clump	of	mallows	that	caught	the	volley	,
作为	到	这	鸭子	在	这	丛	的	锦葵	那	捕捉	这	截击	,

至于那些躲在锦葵丛里接住齐射的鸭子们，

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər] [ded] .

they	simply	tumbled	over	and	gave	themselves	up	for	dead	.
他们	简单地	翻滚	超过	和	给予	他们自己	向上	为了	死的	.

他们直接倒地，认命了。

" [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər]

"	THE	FARMER'S	BOY	WAS	A	HUNTER
"	这	农民的	男生	曾是	一个	猎人

农家子弟是个猎人

" [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , ['leɪdi] - ['blækˌwɪŋ] ,

"	The	heroine	of	our	little	story	,	Lady	Quackalina	Blackwing	,
"	这	女英雄	的	我们的	小的	故事	,	女士	-	黑翅	,

“我们小故事中的女主角，夸卡琳娜·黑翼夫人，

[steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ]

stayed	in	a	dead	faint	for	fully	seventeen	seconds	,	and	the	first	thing
入住	在	一个	死的	头晕的	为了	完全	十七	秒	,	和	这	第一的	事物

[ʃiː; ʃi] [nuː] [-]

she	knew	[	69	]
她	知道	[	-	]

她昏迷了整整十七秒钟，醒来后才知道[69]

[wen] [ʃiː; ʃi] " [keɪm] [tuː; tə] " [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ['bɔɪz] [koʊt][ɪn]

when	she	"	came	to	"	was	that	she	was	lying	under	the	farmer	boy's	coat	in
什么时候	她	"	来了	到	"	曾是	那	她	曾是	说谎	在下面	这	农民	男孩们	外套	在

[æn; ən][oʊld] ['bæskɪt] ,

an	old	basket	,
一个	老的	篮子	,

她醒来时发现自己躺在一个旧篮子里，被农家男孩的外套盖住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn]

and	that	there	was	a	terrific	rumbling	in	her	ears	and	a	sharp	pain	in
和	那	那里	曾是	一个	了不起	隆隆声	在	她	耳朵	和	一个	锋利的	疼痛	在

[wʌn] [wɪŋ] ,

one	wing	,
一	翼	,

她感到耳边传来一阵可怕的隆隆声，一只翅膀也传来一阵剧痛。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [sɜːr] ['sʊti] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,

that	something	was	sticking	her	,	that	Sir	Sooty	was	nowhere	in	sight	,
那	某物	曾是	粘性	她	,	那	先生	煤烟	曾是	无处	在	视线	,

她感觉有什么东西卡住了，而且苏蒂爵士不见了踪影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

and	that	she	wanted	her	mother	and	all	her	relations	.
和	那	她	通缉	她	母亲	和	全部	她	关系	.

她想念她的母亲和所有亲人。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

Indeed	,	as	she	began	to	collect	her	senses	,
的确	,	作为	她	开始	到	收集	她	感官	,

事实上，当她开始恢复意识时，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][kræb] [ðæt] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] ,

while	she	lay	on	top	of	the	live	crab	that	pinched	her	chest	with	his	claw	,
尽管	她	躺	在	顶部	的	这	居住	螃蟹	那	捏	她	胸部	和	他的	爪	,

她躺在一只活螃蟹身上，那只螃蟹用蟹钳夹住了她的胸口。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

she	realized	that	there	was	not	a	cousin	in	the	world	,
她	已实现	那	那里	曾是	不是	一个	表哥	在	这	世界	,

她意识到世界上根本没有她的表亲。

['iːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [dis'laikt] ,

even	to	some	she	had	rather	disliked	,
甚至	到	一些	她	有	相当	不喜欢	,

甚至对某些她相当不喜欢的人来说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [griːt] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

that	she	would	not	have	been	most	happy	to	greet	at	this	trying	moment	.
那	她	会	不是	有	到过	最多	快乐的	到	迎接	在	这	尝试	片刻	.

在这个艰难的时刻，她肯定不会乐意见到这样的人。

[ðə; ði][kræb] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][noʊ] [ʌn'frendli] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

The	crab	probably	had	no	unfriendly	intention	.
这	螃蟹	大概	有	不	不友好	意图	.

这只螃蟹可能并没有恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] ,

He	was	only	putting	up	the	best	hand	he	had	,
他	曾是	仅有的	推杆	向上	这	最好的	手	他	有	,

他只是拿出了他所能拿出的最好的牌而已。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] .

trying	to	find	some	of	his	own	kindred	.
尝试	到	寻找	一些	的	他的	自己的	亲属	.

他试图找到一些自己的同类。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [reɪkt]

He	had	himself	been	lying	in	a	hole	in	shallow	water	when	the	farmer's	boy	raked
他	有	他自己	到过	说谎	在	一个	洞	在	浅的	水	什么时候	这	农民的	男生	耙过的

[hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

him	in	and	changed	the	whole	course	of	his	existence	.
他	在	和	已更改	这	所有的	课程	的	他的	存在	.

他原本躺在浅水中的一个洞里，农家子弟把他拖了进去，彻底改变了他的人生轨迹。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] " [ɪn]

He	and	the	duck	knew	each	other	by	sight	,	but	though	they	were	both	"	in
他	和	这	鸭子	知道	每个	其他	经过	视线	,	但	尽管	他们	是	两个都	"	在

[ðə; ði] [swɪm] ,

the	swim	,
这	游泳	,

他和鸭子一眼就认出了彼此，但尽管他们都在“游泳”，

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [sets] ,

"	they	belonged	to	different	sets	,
"	他们	属于	到	不同的	套	,

它们属于不同的系列，

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	so	were	small	comfort	to	one	another	on	this	journey	to	the	farm	.
和	所以	是	小的	舒适	到	一	其他	在	这	旅行	到	这	农场	.

因此，在前往农场的这段旅程中，彼此之间只能得到些许安慰。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [spoʊk] [pɑːrt] ['ɪŋglɪʃ]

They	both	knew	some	English	,	and	as	the	farmer's	boy	spoke	part	English
他们	两个都	知道	一些	英语	,	和	作为	这	农民的	男生	辐	部分	英语

[ænd; ənd][pɑːrt] " [fɑːrm] ,

and	part	"	farm	,
和	部分	"	农场	,

他们俩都懂一些英语，而农家子弟则说着一部分英语和一部分“农家语”。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn]

"	they	understood	him	fairly	well	when	he	was	telling	the	man	digging	potatoes	in
"	他们	理解	他	相当	出色地什么时候		他	曾是	讲述	这	男人	挖掘	土豆	在

[ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi] [-]

the	field	that	he	[	70	]
这	场地	那	他	[	-	]

“当他告诉在田里挖土豆的人他[70]时，他们相当清楚地听懂了他的话

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] " [baɪl] " [ðə; ði][kræb][ɪn][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] "

was	going	to	"	bile	"	the	crab	in	a	tomato	can	and	to	make	a	"
曾是	去	到	"	胆汁	"	这	螃蟹	在	一个	番茄	能	和	到	制作	一个	"

[dɪ'kɔɪ] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] .

decoy	"	out	of	the	duck	.
诱饵	"	出去	的	这	鸭子	.

打算用番茄罐头给螃蟹“泡胆”，再用鸭子做个“诱饵”。

" [baɪl] " [ænd; ənd] " [dɪ'kɔɪ] " [wɜːr; wər] [nuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	Bile	"	and	"	decoy	"	were	new	words	to	the	listeners	in	the	basket	,
"	胆汁	"	和	"	诱饵	"	是	新的	字	到	这	听众	在	这	篮子	,

“胆汁”和“诱饵”对篮子里的听众来说都是新词。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ə'baʊt][tə'meɪtoʊ][kænz] .

but	they	both	knew	about	tomato	cans	.
但	他们	两个都	知道	关于	番茄	罐头	.

但他们俩都知道番茄罐头。

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] " - " [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræb]

The	bay	and	"	Tarrup	Crik	"	were	strewn	with	them	,	and	the	crab
这	湾	和	"	-	克里克	"	是	散落的	和	他们	,	和	这	螃蟹

[hæd; həd] [wʌns] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wʌn] ,

had	once	hidden	in	one	,
有	一次	隐	在	一	,

海湾和“塔鲁普溪”到处都是这些小虫，螃蟹曾经藏在其中一只里。

[hæf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [sɔːft] - [ʃel] .

half	imbedded	in	the	sand	,	when	he	was	a	"	soft	-	shell	.
一半	嵌入式	在	这	沙	,	什么时候	他	曾是	一个	"	柔软的	-	壳	.

当他还是一只“软壳”时，一半身体都埋在沙子里。

" [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['leibəlz]

"	He	knew	their	names	,	because	he	had	studied	them	before	their	labels
"	他	知道	他们的	姓名	,	因为	他	有	研究	他们	前	他们的	标签

[soʊkt] [ɔːf] ,

soaked	off	,
浸泡过	离开	,

“他知道他们的名字，因为在他们的标签褪色之前，他就已经研究过他们了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	knew	there	was	no	malice	in	them	for	him	,
和	他	知道	那里	曾是	不	恶意	在	他们	为了	他	,

他知道他们对他没有恶意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] [huː] [hæv; həv] [sɔːft] [ˌaut'saidz] ['dredɪd] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['veri]

though	the	young	fishes	who	have	soft	outsides	dreaded	their	sharp	edges	very
尽管	这	年轻的	鱼	WHO	有	柔软的	外面	令人恐惧的	他们的	锋利的	边缘	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

虽然幼鱼外表柔软，但它们却非常害怕锋利的边缘。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['skelɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [laɪk] [ə; eɪ]

There	is	sometimes	some	advantage	in	having	one's	skeleton	on	the	surface	,	like	a
那里	是	有时	一些	优势	在	拥有	一个人的	骨骼	在	这	表面	,	喜欢	一个

[koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] .

coat	of	mail	.
外套	的	邮件	.

有时，像穿锁子甲一样，把骨架暴露在外也是一种优势。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][tə'meɪtoʊ][kæn; kən]

And	so	the	crab	was	rather	pleased	at	the	prospect	of	the	tomato	can
和	所以	这	螃蟹	曾是	相当	高兴	在	这	前景	的	这	番茄	能

.

:
.

所以，螃蟹对番茄罐头的前景感到非常高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][kænz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

He	thought	the	cans	grew	in	the	bay	,
他	想法	这	罐头	生长	在	这	湾	,

他以为这些罐头是海湾里长出来的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] " " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ['wɔːtərz] .

and	so	he	expected	presently	to	be	"	biled	"	in	his	own	home	waters	.
和	所以	他	预期的	目前	到	是	"	胆汁	"	在	他的	自己的	家	水	.

因此，他预计不久后将在自己的家乡水域“被煮熟”。

[ðə; ði][wɜːrd] " " ['prɑːbəbli] [ment] [drɑːpt] [ɪn] .

The	word	"	biled	"	probably	meant	dropped	in	.
这	单词	"	胆汁	"	大概	意思是	掉落	在	.

“biled”这个词的意思可能是“倒入”。

['ɪgnərəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [blɪs] , [ɪn'diːd] .

Ignorance	is	sometimes	bliss	,	indeed	.
无知	是	有时	极乐	,	的确	.

无知有时的确是一种福气。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [les] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

Poor	little	Quackalina	,	however	,	was	getting	less	comfort	out	of	her	ignorance	.
贫穷的	小的	-	,	然而	,	曾是	获得	较少的	舒适	出去	的	她	无知	.

然而，可怜的小奎卡琳娜却因为无知而得不到多少安慰。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [dɪ'kɔɪ] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [frentʃ]

She	thought	"	decoy	"	had	a	foreign	sound	,	as	if	it	might	mean	a	French
她	想法	"	诱饵	"	有	一个	外国的	声音	,	作为	如果	它	可能	意思是	一个	法语

[stuː] .

stew	.
炖	.

她觉得“decoy”这个词听起来很陌生，好像是指某种法国炖菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [laɪf][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpjʊ'reɪ] ,

She	had	had	relations	who	had	departed	life	by	way	of	a	purée	,
她	有	有	关系	WHO	有	已离开	生活	经过	方式	的	一个	菜泥	,

她有一些亲戚死后变成了肉泥。

[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][soʊ'teɪ][ɔːr] [peɪt] .

while	others	had	gone	into	a	sauté	or	pâté	.
尽管	其他的	有	已消失	进入	一个	炒	或者	肉酱	.

而另一些则被做成了炒菜或肉酱。

[pər'hæps][ə; eɪ] " [dɪ'kɔɪ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪt] [wɪð; wɪθ] ['greɪvi] [ɔːr][ə; eɪ][ˌpjʊ'reɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ɑːn]

Perhaps	a	"	decoy	"	was	a	pâté	with	gravy	or	a	purée	with	a	crust	on
也许	一个	"	诱饵	"	曾是	一个	肉酱	和	肉汁	或者	一个	菜泥	和	一个	地壳	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

也许所谓的“诱饵”是淋上肉汁的肉酱，或是表面裹着一层硬皮的浓汤。

[ɪf] [wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [-]

If	worse	came	to	the	worst	,	she	[	71	]
如果	更糟	来了	到	这	最差	,	她	[	-	]

如果情况变得更糟，她[71]

[wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][ˌpjʊ'reɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] .

would	prefer	the	purée	with	a	crust	.
会	更喜欢	这	菜泥	和	一个	地壳	.

我更喜欢带酥皮的泥状面食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] ['diːsnt] ['beriəl] .

It	would	be	more	like	decent	burial	.
它	会	是	更多的	喜欢	体面的	葬礼	.

这才算是体面的葬礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [dʌk] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][pʊt][ɪn] [hɪr] ,

Of	course	she	thought	these	things	in	duck	language	,	which	is	not	put	in	here	,
的	课程	她	想法	这些	事物	在	鸭子	语言	,	哪个	是	不是	放	在	这里	,

当然，她是用鸭语思考这些事情的，这里就没有把鸭语写出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] .

because	it	is	not	generally	understood	.
因为	它	是	不是	一般来说	理解	.

因为这并不为人所普遍理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪdʒɪn] - ['ɪŋglɪʃ] ,

It	is	quite	a	different	thing	from	Pidgin	-	English	,
它	是	相当	一个	不同的	事物	从	洋泾浜英语	-	英语	,

它和皮钦英语完全不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] " [kwæk] " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɪz][ɔːl] " [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , " [ɔːr] ['tɜːrki]

and	it	isn't	all	"	quack	"	any	more	than	French	is	all	"	au	revoir	,	"	or	Turkey
和	它	不是	全部	"	嘎嘎	"	任何	更多的	比	法语	是	全部	"	au	再见	,	"	或者	火鸡

它并非全是“伪科学”，就像法语并非全是“再见”，土耳其语也并非全是“伪科学”一样。

[ɔːl] " ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , " [ɔːr] [guːs] ['oʊnli][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] " [es] , " [ɔːr] ['dɑːki] [ɔːl] " ['haʊdi] .

all	"	gobble	,	gobble	,	"	or	goose	only	a	string	of	"	S's	,	"	or	darkey	all	"	howdy	.
全部	"	咕噜	,	咕噜	,	"	或者	鹅	仅有的	一个	细绳	的	"	的	,	"	或者	达基	全部	"	你好	.

全部“咕噜咕噜”，或者鹅只有一串“S”，或者黑鬼全部“你好”。

" [ðə; ðiː][kræbz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	crab's	thoughts	were	expressed	in	his	eyes	,
"	这	螃蟹的	想法	是	表达	在	他的	眼睛	,

螃蟹的思绪都写在了它的眼睛里。

[ðæt] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['teliskəups] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

that	began	coming	out	like	little	telescopes	until	they	stood	quite	over	his	cheeks	.
那	开始	未来	出去	喜欢	小的	望远镜	直到	他们	站立	相当	超过	他的	脸颊	.

那些东西像小望远镜一样慢慢地冒出来，直到它们完全遮住了他的脸颊。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [kræbz][hæv; həv][noʊ] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [soʊ] .

Maybe	some	people	think	crabs	have	no	cheeks	,	but	that	isn't	so	.
或许	一些	人们	思考	螃蟹	有	不	脸颊	,	但	那	不是	所以	.

有些人可能认为螃蟹没有脸颊，但事实并非如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] , [wer] [ðeɪ] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] , [ɪf]

They	have	them	,	but	they	keep	them	inside	,	where	they	blush	unseen	,	if
他们	有	他们	,	但	他们	保持	他们	里面	,	在哪里	他们	脸红	看不见	,	如果

[ðeɪ] [blʌʃ] [æt; ət][ɔːl] .

they	blush	at	all	.
他们	脸红	在	全部	.

他们内心深处都有这种感觉，但他们把它藏在心里，默默地、不为人知地感到羞愧，如果他们真的会感到羞愧的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [blæk] [dʌk] .

But	this	is	the	story	of	the	black	duck	.
但	这	是	这	故事	的	这	黑色的	鸭子	.

但这却是黑鸭的故事。

[haʊ'evər] , [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][kræb]

However	,	perhaps	some	one	who	reads	it	will	be	pleased	to	know	that	the	crab
然而	,	也许	一些	一	WHO	阅读	它	将要	是	高兴	到	知道	那	这	螃蟹

[gɑːt] [ə'weɪ] .

got	away	.
得到	离开	.

不过，或许有读者会很高兴地得知螃蟹逃脱了。

[hiː; hi] ['saɪdld] [ʌp] — ['saɪdld] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [wɜːrd] [ɪn][kræb] ['læŋgwɪdʒ] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [kʊd; kəd]

He	sidled	up	—	sidled	is	a	regular	word	in	crab	language	—	until	his	left	eye	could
他	侧身	向上	—	侧身	是	一个	常规的	单词	在	螃蟹	语言	—	直到	他的	左边	眼睛	可以

[siː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['bɔɪz] [feɪs] ,

see	straight	into	the	boy's	face	,
看	直的	进入	这	男孩们	脸	,

他悄悄地靠近——“悄悄地靠近”是螃蟹语言中的一个常用词——直到他的左眼能够直视男孩的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

and	then	he	waited	.
和	然后	他	等待	.

然后他就等着。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ]

He	had	long	ago	found	that	there	was	nothing	to	be	gained	by	pinching
他	有	长的	前	成立	那	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	捏

[ðə; ði] [dʌk] .

the	duck	.
这	鸭子	.

他早就发现，偷鸭子是得不到任何好处的。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [ˌʌp'set] .

It	only	made	a	row	in	the	basket	and	got	him	upset	.
它	仅有的	制成	一个	排	在	这	篮子	和	得到	他	沮丧的	.

它只是在篮子里引起了一阵骚动，让他很生气。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

But	,	by	keeping	very	still	and	watching	his	chance	,
但	,	经过	保持	非常	仍然	和	观看	他的	机会	,

但是，他保持静止，等待机会，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [-]

he	managed	to	climb	so	near	the	top	that	when	the	basket	[	72	]
他	管理	到	爬	所以	靠近	这	顶部	那	什么时候	这	篮子	[	-	]

他设法爬到了离顶端很近的地方，以至于当篮子[72]

[geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['vɔːltɪd] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

gave	a	lurch	he	simply	vaulted	overboard	and	dropped	in	the	field	.
给予	一个	困境	他	简单地	拱形	落水	和	掉落	在	这	场地	.

他猛地一晃，直接跳下船，掉进了田野里。

[ðen] [hiː; hi][hɪd] [bɪ'twiːn] [θriː] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['futsteps]

Then	he	hid	between	three	mushrooms	and	a	stick	until	the	boy's	footsteps
然后	他	隐藏	之间	三	蘑菇	和	一个	戳	直到	这	男孩们	脚步声

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɑːrt]

were	out	of	hearing	and	he	had	time	to	draw	in	his	eyes	and	start
是	出去	的	听力	和	他	有	时间	到	画	在	他的	眼睛	和	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] .

for	the	bay	.
为了	这	湾	.

然后他躲在三朵蘑菇和一根树枝之间，直到听不见男孩的脚步声，才有时间画上眼睛，然后向海湾走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [klɔː] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	lost	his	left	claw	some	time	before	,
他	有	丢失的	他的	左边	爪	一些	时间	前	,

他左爪子是之前失去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['veri] [strɔːŋ] .

and	the	new	one	he	was	growing	was	not	yet	very	strong	.
和	这	新的	一	他	曾是	生长	曾是	不是	然而	非常	强的	.

他正在孕育的新生命还不够强壮。

[stɪl] , [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] .

Still	,	let	us	hope	that	he	reached	there	in	safety	.
仍然	,	让	我们	希望	那	他	达到	那里	在	安全	.

不过，我们还是希望他能平安到达那里。

[ðə; ði] [dʌk] [nuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] .

The	duck	knew	when	he	had	been	trying	to	get	out	,	but	she	didn't	tell	.
这	鸭子	知道	什么时候	他	有	到过	尝试	到	得到	出去	,	但	她	没有	告诉	.

鸭子知道他一直在试图逃跑，但她没有说出来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

She	wanted	him	to	go	,	for	she	didn't	like	his	ways	.
她	通缉	他	到	去	,	为了	她	没有	喜欢	他的	方式	.

她希望他离开，因为她不喜欢他的行事方式。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊnli] .

Still	,	when	he	had	gone	,	she	felt	lonely	.
仍然	,	什么时候	他	有	已消失	,	她	毛毡	孤独	.

然而，他走后，她感到很孤独。

['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [pʊr] ['kʌmpəni] .

Misery	loves	company	—	even	though	it	be	very	poor	company	.
苦难	爱	公司	—	甚至	尽管	它	是	非常	贫穷的	公司	.

痛苦的人喜欢找同伴——即使同伴很糟糕。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] .

But	Quackalina	had	not	long	to	feel	lonely	.
但	-	有	不是	长的	到	感觉	孤独	.

但奎卡琳娜并没有感到孤独多久。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dʌk] [wɔːks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [fæst] ,

Almost	any	boy	who	has	shot	a	duck	walks	home	with	it	pretty	fast	,
几乎	任何	男生	WHO	有	射击	一个	鸭子	散步	家	和	它	漂亮的	快速地	,

几乎所有猎到鸭子的男孩都会很快地把鸭子带回家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] ['nɪrli] [ræn] .

and	this	boy	nearly	ran	.
和	这	男生	几乎	跑	.

这男孩几乎是跑着去的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] ['hædnt] [bɪn] [soʊ][fæt] .

He	would	have	run	if	his	legs	hadn't	been	so	fat	.
他	会	有	跑步	如果	他的	腿	之前没有	到过	所以	胖的	.

如果他腿没那么粗的话，他早就跑了。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] - [hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwækɪŋ]

The	first	sound	that	Quackalina	heard	when	they	reached	the	gate	was	the	quacking
这	第一的	声音	那	-	听到	什么时候	他们	达到	这	门	曾是	这	嘎嘎叫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʌks] ,

of	a	thousand	ducks	,
的	一个	千	鸭子	,

当他们到达大门时，夸卡琳娜听到的第一个声音是上千只鸭子的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kræb][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	it	frightened	her	so	that	she	forgot	all	about	the	crab	and	her
和	它	害怕	她	所以	那	她	忘了	全部	关于	这	螃蟹	和	她

['eɪkɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .

aching	wing	and	even	the	decoy	.
疼痛	翼	和	甚至	这	诱饵	.

这吓坏了她，让她忘记了螃蟹、疼痛的翅膀，甚至忘记了诱饵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌk] [fɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

The	boy	lived	on	a	duck	farm	,	and	it	was	here	that	he	had	brought
这	男生	居住地	在	一个	鸭子	农场	,	和	它	曾是	这里	那	他	有	带来

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

男孩住在养鸭场，他把她带到了这里。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dʌks] [ænd; ənd]

This	would	seem	to	be	a	most	happy	thing	—	but	there	are	ducks	and
这	会	似乎	到	是	一个	最多	快乐的	事物	—	但	那里	是	鸭子	和

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

这似乎是一件非常令人高兴的事情——但是鸭子也分很多种。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - [nuː] [ðə; ðɪ] ['hɔːti] [kwɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] [waɪt] [dʌks] [ʌv; əv]['piː'kin] .

Poor	little	Quackalina	knew	the	haughty	quawk	of	the	proud	white	ducks	of	Pekin	.
贫穷的	小的	-	知道	这	傲慢	呱呱叫	的	这	自豪的	白色的	鸭子	的	北京	.

可怜的小鸭子夸卡琳娜认得北京骄傲的白鸭子那傲慢的嘎嘎叫声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [-]

She	knew	that	she	would	be	only	a	poor	colored	person	among	[	73	]
她	知道	那	她	会	是	仅有的	一个	贫穷的	有色	人	之中	[	-	]

她知道自己只是众多贫穷的有色人种之一[73]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

them	,	and	that	she	,
他们	,	和	那	她	,

他们，还有她，

[huːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɪm] [ʌv; əv] [best] [biːtʃ] ['sɜːrkl]

whose	mother	and	grandmother	had	lived	in	the	swim	of	best	beach	circles
谁	母亲	和	祖母	有	居住地	在	这	游泳	的	最好的	海滩	界

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ɪŋkjubeɪtər]['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz] ,

and	had	looked	down	upon	these	incubator	whitings	,
和	有	看起来	向下	之上	这些	培养箱	白鳕鱼	,

她们的母亲和祖母曾生活在最好的海滩圈子里，并瞧不起这些孵化沙丁鱼，

[huː] [wɜːr; wər] [groʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [wət'evər] ,

who	were	grown	by	the	pound	and	had	no	relations	whatever	,
WHO	是	生长	经过	这	磅	和	有	不	关系	任何	,

他们是按磅出售的，而且没有任何血缘关系。

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðer; ðər][skɔːrn] .

would	now	have	to	suffer	their	scorn	.
会	现在	有	到	遭受	他们的	轻蔑	.

现在他将不得不承受他们的蔑视。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['dɪstənt] [kwɔːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [kweɪk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər][end][wʌz; wəz]

Even	their	distant	quawk	made	her	quake	,	though	she	feared	her	end	was
甚至	他们的	遥远	呱呱叫	制成	她	地震	,	尽管	她	害怕	她	结尾	曾是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

即使是远处传来的鸭叫声也让她感到恐惧，尽管她害怕自己的末日即将到来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

There	are	some	trivial	things	that	are	irritating	even	in	the	presence	of	death	.
那里	是	一些	琐碎的	事物	那	是	令人恼火的	甚至	在	这	在场	的	死亡	.

即使在死亡面前，有些琐事也会让人感到恼火。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [tuː; tə][daɪ] .

But	Quackalina	was	not	soon	to	die	.
但	-	曾是	不是	很快	到	死	.

但夸卡琳娜并没有很快死去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌfər] [sʌm; səm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

She	did	suffer	some	humiliations	,	and	her	wing	was	very	painful	,
她	做过	遭受	一些	羞辱	,	和	她	翼	曾是	非常	痛苦	,

她确实遭受了一些羞辱，而且她的翅膀非常疼痛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [su:n] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [si:md]

but	a	great	discovery	soon	filled	her	with	such	joy	that	nothing	else	seemed
但	一个	伟大的	发现	很快	已填	她	和	这样的	喜悦	那	没有什么	别的	似乎

[wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

worth	thinking	about	.
值得	思维	关于	.

但很快，一项重大发现让她欣喜若狂，其他一切都变得不再重要。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] [blæk] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

There	were	three	other	black	ducks	on	the	farm	,
那里	是	三	其他	黑色的	鸭子	在	这	农场	,

农场里还有三只黑鸭子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] ,

and	they	hastened	to	tell	her	that	they	were	already	decoys	,
和	他们	加快	到	告诉	她	那	他们	是	已经	诱饵	,

他们赶紧告诉她，他们其实是诱饵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

and	that	the	one	pleasant	thing	in	being	a	decoy	was	that	it	was	not	to
和	那	这	一	令人愉快的	事物	在	存在	一个	诱饵	曾是	那	它	曾是	不是	到

[bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r] [kʊkt] [ɔ:r] ['i:tn] .

be	killed	or	cooked	or	eaten	.
是	被杀	或者	煮熟	或者	吃	.

而作为诱饵的唯一好处就是它不会被杀死、烹饪或食用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nu:z] .

This	was	good	news	.
这	曾是	好的	消息	.

这是个好消息。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ;

The	life	of	a	decoy	-	duck	was	hard	enough	;
这	生活	的	一个	诱饵	-	鸭子	曾是	难的	足够的	;

诱饵鸭的生活已经够艰难了；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [fʊt] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

but	when	one	got	accustomed	to	have	its	foot	tied	to	the	shore	,
但	什么时候	一	得到	习惯	到	有	它是	脚	系	到	这	支撑	,

但是，当一个人习惯了脚被绑在岸上之后，

[ænd; ənd] [ʃɑ:ts] ['faɪərd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [gru:] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	shots	fired	all	around	it	,	one	grew	almost	to	enjoy	it	.
和	镜头	被解雇	全部	大约	它	,	一	生长	几乎	到	享受	它	.

周围枪声四起，人们竟然渐渐开始享受这种感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

It	was	so	exciting	.
它	曾是	所以	激动人心	.

真是太刺激了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] [jʌŋ] [dʌk] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	to	the	timid	young	duck	who	had	never	been	through	it	it	was	a
但	到	这	胆小	年轻的	鸭子	WHO	有	绝不	到过	通过	它	它	曾是	一个

['terəb(ə)l]['prɑ:spekt] .

terrible	prospect	.
糟糕的	前景	.

但对于从未经历过这种事的胆小幼鸭来说，这却是一个可怕的前景。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [-]

And	so	,	for	a	long	time	,	little	Quackalina	was	[	74	]
和	所以	,	为了	一个	长的	时间	,	小的	-	曾是	[	-	]

因此，很长一段时间里，小奎卡琳娜[74]

[ə; eɪ] ['veri] [sæd] [dʌk] .

a	very	sad	duck	.
一个	非常	伤心	鸭子	.

一只非常悲伤的鸭子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [sɜːr] ['sʊti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [pɪŋk] ['mæloʊ] ['blɔsəmz] .

She	loved	her	cousin	,	Sir	Sooty	,	and	she	loved	pink	mallow	blossoms	.
她	喜爱	她	表哥	,	先生	煤烟	,	和	她	喜爱	粉色的	锦葵	花朵	.

她很爱她的表兄苏蒂爵士，也很喜欢粉红色的锦葵花。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] " ['mʌmi] " [fɪʃ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] ,

She	liked	to	eat	the	"	mummy	"	fish	alive	,	and	not	cooked	with	sea	-	weed	,
她	喜欢	到	吃	这	"	木乃伊	"	鱼	活	,	和	不是	煮熟	和	海	-	杂草	,

她喜欢生吃“木乃伊”鱼，而不是用海藻烹制的。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	the	farmer	fed	them	to	her	.
作为	这	农民	美联储	他们	到	她	.

农夫把它们喂给了她。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [mɪst] [sɜːr] ['sʊti] .

But	most	of	all	she	missed	Sir	Sooty	.
但	最多	的	全部	她	错过	先生	煤烟	.

但她最想念的还是苏蒂爵士。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [wen] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wel] , [ɪn][ɪts] [nuː] ,

And	so	,	two	weeks	later	,	when	her	wing	was	nearly	well	,	in	its	new	,
和	所以	,	二	周	之后	,	什么时候	她	翼	曾是	几乎	出色地	,	在	它是	新的	,

['druːpɪŋ] [ʃeɪp] ,

drooping	shape	,
下垂	形状	,

两周后，当她的翅膀几乎完全康复，呈现出下垂的新形状时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['wɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] — ['ɪntuː]

what	was	her	joy	when	he	himself	actually	waddled	into	the	farm	-	yard	—	into
什么	曾是	她	喜悦	什么时候	他	他自己	实际上	摇摇摆摆	进入	这	农场	-	院子	—	进入

[hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kwæk] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

her	very	presence	—	without	a	single	quack	of	warning	.
她	非常	在场	—	没有	一个	单身的	嘎嘎	的	警告	.

当他一声不吭地摇摇摆摆地走进农场院子——走进她的面前——时，她有多么高兴啊！

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	feathers	of	one	of	his	beautiful	wings	were	clipped	,	but	he	was
这	羽毛	的	一	的	他的	美丽的	翅膀	是	剪辑	,	但	他	曾是

['ʌðərwaɪz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [wel] ,

otherwise	looking	quite	well	,
否则	寻找	相当	出色地	,

他一只美丽翅膀上的羽毛被剪掉了，但除此之外，他看起来状态很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][ɪn]['eksaɪl] ,

and	he	hastened	to	tell	her	that	he	was	happy	,	even	in	exile	,
和	他	加快	到	告诉	她	那	他	曾是	快乐的	,	甚至	在	流亡	,

他急忙告诉她，即使身处流亡，他也很开心。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

to	be	with	her	again	.
到	是	和	她	再次	.

再次与她相聚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

And	she	believed	him	.
和	她	相信	他	.

她相信了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [wei] ,
He had been captured in a very humiliating way ,
他 有 到过 捕获 在 一个 非常 羞辱 方式 ,

他被俘的方式非常屈辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] .
and this he made her promise never to tell .
和 这 他 制成 她 承诺 绝不 到 告诉 .

他让她发誓永远不要把这件事说出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [strɪŋ] ,
He had swum so near the decoy - duck that his foot had caught in its string ,
他 有 游泳 所以 靠近 这 诱饵 - 鸭子 那 他的 脚 有 捕捉 在 它是 细绳 ,

他游得离诱饵鸭太近了，结果脚被诱饵鸭的绳子缠住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] .
and before he could get away the farmer had him fast .
和 前 他 可以 得到 离开 这 农民 有 他 快速地 .

还没等他逃走，农夫就把他制服了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kwækt] , " [aɪm][glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] - [kwækt] ,
" And now , " he quacked , " I'm glad I did it , " and Quackalina quacked ,
" 和 现在 , " 他 嘎嘎叫 , " 我是 高兴的 我 做过 它 , " 和 - 嘎嘎叫 ,

“现在，”他嘎嘎叫道，“我很高兴我这么做了，”然后夸卡琳娜也嘎嘎叫了起来。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
" So am I . " And they were very happy .
" 所以 是 我 . " 和 他们 是 非常 快乐的 .

“我也是。”他们非常高兴。

" [sɜːr] ['sʊti] [hɪm'self] ['æktʃuəli] ['wɔdld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd]
" SIR SOOTY HIMSELF ACTUALLY WADDLED INTO THE FARM - YARD
" 先生 煤烟 他自己 实际上 摇摇摆摆 进入 这 农场 - 院子

“苏蒂爵士本人竟然摇摇摆摆地走进了农场。”

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ðeɪ] [gruː] [soʊ] ['blɪsf(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
they grew so blissful after a while that they decided to try to make the best of
他们 生长 所以 幸福的 后 一个 尽管 那 他们 决定 到 尝试 到 制作 这 最好的 的
[fɑːrm][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
farm life and to settle down .
农场 生活 和 到 定居 向下 .

过了一段时间，他们感到非常幸福，于是决定好好享受农场生活，安定下来。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [mi'ændərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['wɔdlz] — [ɔːr] ['wɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [-]
So they began meandering about on long waddles — or waddling about [75]
所以 他们 开始 弯曲 关于 在 长的 摇摇摆摆 — 或者 摇摇摆摆 关于 [-]

于是，它们开始蹒跚着四处游荡——或者说蹒跚着四处游荡[75]

[ɑːn] [lɔːŋ] [miː'ændəz] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊzi]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]
on long meanders — all over the place , hunting for a cozy hiding - place for
在 长的 蜿蜒曲折 — 全部 超过 这 地方 , 打猎 为了 一个 舒适 隐藏 - 地方 为了
[ə; eɪ] [nest] .
a nest .
一个 巢 .

在漫长的蜿蜒道路上——四处游荡，寻找一个舒适的藏身之处筑巢。

[fɔːr; fər] [faɪv] [hoʊl] [deɪz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔːr] - ['faɪnəli] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ]

For	five	whole	days	they	hunted	before	Quackalina	finally	settled	down	into	the	hollow
为了	五	所有的	天	他们	猎杀	前	-	最后	定居	向下	进入	这	空洞的

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] " [dʒʌst][ə; eɪ] [fɪt] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

that	she	declared	was	"	just	a	fit	"	for	her	,
那	她	声明	曾是	"	只是	一个	合身	"	为了	她	,

他们整整狩猎了五天，最后夸卡琳娜才终于在她宣称"正适合她"的树洞里安顿下来。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['ʃænti] [wer] [ðə; ðɪ]['piː'kin] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

under	the	edge	of	the	old	shanty	where	the	Pekin	feathers	were	stored	.
在下面	这	边缘	的	这	老的	棚屋	在哪里	这	北京	羽毛	是	存储	.

在存放北京鸭羽毛的旧棚屋边缘下方。

[waɪt] , ['flʌfi] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

White	,	fluffy	feathers	are	very	beautiful	things	,	and	they	are	soft	and	pleasant
白色的	,	蓬松的	羽毛	是	非常	美丽的	事物	,	和	他们	是	柔软的	和	令人愉快的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʌtʃ] ,

to	our	touch	,
到	我们的	触碰	,

洁白蓬松的羽毛非常漂亮，而且触感柔软舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sæd] [saɪts] [tuː; tə] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ,

but	they	are	sad	sights	to	ducks	and	geese	,
但	他们	是	伤心	景点	到	鸭子	和	鹅	,

但对鸭子和鹅来说，这却是令人难过的景象。

[ænd; ənd] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nest] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː]

and	Quackalina	selected	a	place	for	her	nest	where	she	could	never	see
和	-	已选	一个	地方	为了	她	巢	在哪里	她	可以	绝不	看

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən]['ɪntuː] [ðɪs] [dred] ['stɔːrhaʊs] .

the	door	open	into	this	dread	storehouse	.
这	门	打开	进入	这	恐惧	库	.

夸卡琳娜选择了一个地方筑巢，在那里她永远看不到通往这个可怕仓库的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr]

It	was	,	indeed	,	very	well	hidden	,	and	,	as	if	to	make	it	still	more
它	曾是	,	的确	,	非常	出色地	隐	,	和	,	作为	如果	到	制作	它	仍然	更多的

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

它确实隐藏得很好，而且，仿佛是为了让它更加安全，

[ə; eɪ] ['frendli] ['goʊldən] - [rɑːd] [spræŋ] [ʌp] [kwaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	friendly	golden	-	rod	sprang	up	quite	in	front	of	it	,
一个	友好的	金的	-	杆	弹簧	向上	相当	在	正面	的	它	,

它前面长出了一株友好的金鸡菊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['pepər] - [græs] ['kaɪndli] [kloʊzd] [ɪn][wʌn] [saɪd] .

and	a	growth	of	pepper	-	grass	kindly	closed	in	one	side	.
和	一个	生长	的	胡椒	-	草	亲切地	关闭	在	一	边	.

一侧长满了胡椒草，将其遮蔽起来。

- [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɑːn] [dɪ'kɔɪ] ['duːti] ,

Quackalina	had	never	been	sent	out	on	decoy	duty	,
-	有	绝不	到过	发送	出去	在	诱饵	责任	,

夸卡琳娜从未被派去执行诱饵任务。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [sɜːr] ['sʊti] [hæd; həd]

and	after	a	time	she	ceased	to	fear	it	,	but	sometimes	Sir	Sooty	had
和	后	一个	时间	她	停止	到	害怕	它	,	但	有时	先生	煤烟	有

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

过了一段时间，她不再害怕了，但有时苏蒂爵士不得不离开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

and	his	little	wife	would	feel	very	anxious	until	he	came	back	.
和	他的	小的	妻子	会	感觉	非常	焦虑的	直到	他	来了	后退	.

他的小妻子会一直焦急地等待他回来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [sæd][pɑːrts][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

There	are	some	very	sad	parts	in	this	little	story	,
那里	是	一些	非常	伤心	部分	在	这	小的	故事	,

这个小故事里有一些非常悲伤的情节。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	we	are	coming	to	one	of	them	now	.
和	我们	是	未来	到	一	的	他们	现在	.

我们现在要讲到其中之一。

[ðə; ði] [hoʊm] - [nest] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

The	home	-	nest	had	been	made	.
这	家	-	巢	有	到过	制成	.

家的巢穴已经筑好了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [əʊplz] .

There	were	ten	beautiful	eggs	in	it	—	all	polished	and	shining	like	opals	.
那里	是	十	美丽的	鸡蛋	在	它	—	全部	抛光	和	灼灼	喜欢	蛋白石	.

里面有十枚漂亮的彩蛋——全都打磨得锃亮，像蛋白石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['goʊldən] - [rɑːd] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

And	the	early	golden	-	rod	that	stood	on	guard	before	it	was	sending	out	a
和	这	早期的	金的	-	杆	那	站立	在	警卫	前	它	曾是	发送	出去	一个

[fɜːrst] ['jeloʊ] [spreɪ] [wen] ['trʌblz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] . [-]

first	yellow	spray	when	troubles	began	to	come	.	[	76	]
第一的	黄色的	喷	什么时候	麻烦	开始	到	来	.	[	-	]

早春的金鸡菊在麻烦来临之前就已开始守卫，并喷发出第一缕黄色的花蕾。[76]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

Quackalina	thought	she	had	laid	twice	as	many	as	ten	eggs	in	the	nest	,
-	想法	她	有	铺设	两次	作为	许多	作为	十	鸡蛋	在	这	巢	,

夸卡琳娜以为她在巢里下的蛋是十个的两倍，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd][sɜːr] ['sʊti] , [ðoʊ] [hiː; hi]

but	she	could	not	be	quite	sure	,	and	neither	could	Sir	Sooty	,	though	he
但	她	可以	不是	是	相当	当然	,	和	两者都不	可以	先生	煤烟	,	尽管	他

[θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

thought	so	,	too	.
想法	所以	,	也	.

但她不能完全确定，苏蒂爵士也不能，尽管他也这么认为。

['veri] [fjuː] [poʊ'etɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ,

Very	few	poetic	people	are	good	at	arithmetic	,
非常	很少	诗意的	人们	是	好的	在	算术	,

很少有诗人擅长算术。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [faɪn] [mæθə'mətɪʃnz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [tu:; tə] [kaʊnt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and **even** **fine** **mathematicians** **are** **said** **to** **forget** **how** **to** **count** **when** **they** **are**
和 甚至 美好的 数学家 是 说 到 忘记 如何 到 数数 什么时候 他们 是
[ɪn] [lʌv] .
in **love** **.**
在 爱 .

据说，即使是优秀的数学家，在恋爱时也会忘记如何计数。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wen] - ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə]
Certain **it** **is** **,** **however** **,** **that** **when** **Quackalina** **finally** **decided** **to** **be** **satisfied** **to**
肯定 它 是 , 然而 , 那 什么时候 - 最后 决定 到 是 使满意 到
[bɪ'gɪn] ['sɪtɪŋ] ,
begin **sitting** **,**
开始 坐着 ,

然而可以肯定的是，当夸卡琳娜最终决定安心坐下时，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæktli] [ten] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['kʌvər] [wel]
there **were** **exactly** **ten** **eggs** **in** **the** **nest** **—** **just** **enough** **for** **her** **to** **cover** **well**
那里 是 确切地 十 鸡蛋 在 这 巢 — 只是 足够的 为了 她 到 覆盖 出色地
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] .
with **her** **warm** **down** **and** **feathers** **.**
和 她 温暖的 向下 和 羽毛 .

巢里正好有十个蛋——足够她用温暖的绒毛和羽毛好好地盖住。

" ['sɪtɪŋ] - [taɪm] " [meɪ] [si:m] ['stu:pɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sɪtɪŋ] ;
" **Sitting** **-** **time** **"** **may** **seem** **stupid** **to** **those** **who** **are** **not** **sitting** **;**
" 坐着 - 时间 " 可能 似乎 愚蠢的 到 那些 WHO 是 不是 坐着 ;

对于那些不坐着的人来说，“坐着的时间”可能看起来很愚蠢；

[bʌt; bət] - [brest] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kɑ:ntent] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] , [deɪ] [baɪ]
but **Quackalina's** **breast** **was** **filled** **with** **a** **gentle** **content** **as** **she** **sat** **,** **day** **by**
但 - 胸部 曾是 已填 和 一个 温和的 内容 作为 她 卫星 , 天 经过
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

但奎卡琳娜坐着，日复一日，胸中却充满了温柔的满足感。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['goʊldən] - [rɑ:d] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
behind **the** **golden** **-** **rod** **,** **and** **blinked** **and** **reflected** **and** **listened** **for** **the**
在后面 这 金的 - 杆 , 和 眨眼 和 反映 和 听着 为了 这
[dɪr] " ['pæd(ə)l] ,
dear **"** **paddle** **,**
亲爱的 " 桨 ,

在金盏花后面，眨了眨眼，沉思片刻，倾听着那亲爱的“桨”的声音。

['pæd(ə)l] " [ʌv; əv] [sɜ:r] - [fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] " [kweɪˌkwɑ:] - ,
paddle **"** **of** **Sir** **Sooty's** **feet** **,** **and** **his** **loving** **"** **qua** **'** **,**
桨 " 的 先生 - 脚 , 和 他的 爱 " qua - ,

索蒂爵士的脚“桨”，以及他深情的“qua”，

[kweɪˌkwɑ:] - " — [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] ['beɪbi] - [tɔ:k] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['spi:kɪŋ]
qua **'** **"** **—** **a** **sort** **of** **caressing** **baby** **-** **talk** **that** **he** **had** **adopted** **in** **speaking**
qua - " — 一个 种类 的 爱抚 婴儿 - 讲话 那 他 有 已采用 在 请讲
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] .
to **her** **ever** **since** **she** **had** **begun** **her** **long** **sitting** **.**
到 她 曾经 自从 她 有 开始 她 长的 坐着 .

qua'"——自从她开始长时间坐着以来，他就一直用这种温柔的婴儿语气和她说话。

" - [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [swɑ:p] - [ɪm] -
" **'** **I'M** **GOIN** **'** **TO** **SWAP** **'** **EM** **'**
" - 我是 去 - 到 交换 - EM -

“我要把它们换掉”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [-]

"	Quackalina	was	a	patient	little	creature	,	and	[	77	]
"	-	曾是	一个	病人	小的	生物	,	和	[	-	]

“Quackalina 是一个很有耐心的小家伙，而且[77]

['seldəm] [left] [hɜːr; hər] [nest] ,

seldom	left	her	nest	,
很少	左边	她	巢	,

她很少离开自己的窝，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] ,

so	that	when	she	did	so	for	a	short	walk	in	the	glaring	sun	,
所以	那	什么时候	她	做过	所以	为了	一个	短的	走	在	这	刺眼	太阳	,

所以当她在耀眼的阳光下进行短暂散步时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪzi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] [spɑːts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	was	apt	to	be	dizzy	and	to	see	strange	spots	before	her	eyes	.
她	曾是	易于	到	是	晕眩的	和	到	看	奇怪的	地点	前	她	眼睛	.

她经常感到头晕，眼前还会出现奇怪的斑点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [ɔːl] [pæs] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['koʊzi] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl]

But	this	would	all	pass	away	when	she	got	back	to	her	cozy	nest	in	the	cool
但	这	会	全部	经过	离开	什么时候	她	得到	后退	到	她	舒适	巢	在	这	凉爽的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

但当她回到阴凉处舒适的小窝时，这一切都会过去。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [wɜːrs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

But	one	day	it	did	not	pass	away	—	it	got	worse	,	or	,	at	least	,	she	thought
但	一	天	它	做过	不是	经过	离开	—	它	得到	更糟	,	或者	,	在	至少	,	她	想法

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

但有一天，病情没有好转，反而恶化了，或者至少她是这么认为的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ten] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['twenti] ,

Instead	of	ten	eggs	in	the	nest	she	seemed	to	see	twenty	,
反而	的	十	鸡蛋	在	这	巢	她	似乎	到	看	二十	,

她看到的不是巢里的十个蛋，而是二十个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dʌl] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [siːmd] [ɔːl] [rɔːŋ]

and	they	were	of	a	strange	,	dull	color	,	and	their	shape	seemed	all	wrong
和	他们	是	的	一个	奇怪的	,	乏味的	颜色	,	和	他们的	形状	似乎	全部	错误的

.

:
.

它们的颜色很奇怪，很暗淡，形状也很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [web]

She	blinked	her	eyes	nineteen	times	,	and	even	rubbed	them	with	her	web
她	眨眼	她	眼睛	十九	时代	,	和	甚至	摩擦	他们	和	她	网站

- [fiːt] ,

-	feet	,
-	脚	,

她眨了十九次眼睛，甚至还用蹼足揉了揉眼睛。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] ['dʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

so	that	she	might	not	see	double	,	but	it	was	all	in	vain	.
所以	那	她	可能	不是	看	双倍的	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

以免她出现重影，但这一切都是徒劳。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈdæzld] [aɪz] [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [egz] [leɪ] ,

Before	**her**	**dazzled**	**eyes**	**twenty**	**little**	**pointed**	**eggs**	**lay**	**,**
前	她	眼花缭乱	眼睛	二十	小的	尖	鸡蛋	躺	,

在她目眩神迷的目光中，静静地躺着二十枚尖尖的小鸡蛋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [felt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

and	**when**	**she**	**sat**	**upon**	**them**	**they**	**felt**	**strange**	**to**	**her**	**breast**	**.**
和	什么时候	她	卫星	之上	他们	他们	毛毡	奇怪的	到	她	胸部	.

当她坐在上面时，胸部感觉很不适应。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [sɜːr] [ˈsʊti] ,

And	**then**	**she**	**grew**	**faint**	**and**	**was**	**too**	**weak**	**even**	**to**	**call**	**Sir**	**Sooty**	**,**
和	然后	她	生长	头晕的	和	曾是	也	虚弱的	甚至	到	称呼	先生	煤烟	,

然后她渐渐感到虚弱，甚至连给苏蒂爵士打电话的力气都没有了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈwɔdlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈprez(ə)ntli] ,

but	**when**	**he**	**came**	**waddling**	**along**	**presently**	**,**
但	什么时候	他	来了	摇摇摆摆	沿着	目前	,

但过了一会儿，他摇摇摆摆地走过来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [peɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ]

he	**found**	**her**	**so**	**pale**	**around**	**the**	**bill**	**that**	**he**	**made**	**her**	**put**	**out**	**her**	**tongue**
他	成立	她	所以	苍白	大约	这	账单	那	他	制成	她	放	出去	她	舌头

,

,

,

他发现她脸色苍白得厉害，于是让她伸出舌头。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] [ˈdʒen(ə)rəli] .

and	**examined**	**her**	**symptoms**	**generally**	**.**
和	检查	她	症状	一般来说	.

并对她的症状进行了总体检查。

[sɜːr] [ˈsʊti] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [kwæk] ,

Sir	**Sooty**	**was**	**not**	**a**	**regular**	**doctor**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**very**	**good**	**quack**	**,**
先生	煤烟	曾是	不是	一个	常规的	医生	,	但	他	曾是	一个	非常	好的	嘎嘎	,

苏蒂爵士并非正规医生，但他是一位非常优秀的庸医。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

and	**she**	**believed**	**in**	**him**	**,**	**which**	**,**	**in**	**many**	**cases**	**,**	**is**	**the**	**main**	**thing**	**.**
和	她	相信	在	他	,	哪个	,	在	许多	案例	,	是	这	主要的	事物	.

她相信他，这在很多情况下才是最重要的。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ˈtendər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] " [kw] , [kw] ,

So	**when**	**he**	**grew**	**so**	**tender**	**that**	**his**	**words**	**were**	**almost**	**like**	**"**	**qu**	**,**	**qu**	**,**
所以	什么时候	他	生长	所以	投标	那	他的	字	是	几乎	喜欢	"	qu	,	qu	,

所以当他变得如此温柔，以至于他的话语几乎像是"咕咕，咕咕，

" [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**and**	**told**	**her**	**that**	**she**	**had**	**been**	**confined**	**too**	**closely**	**and**	**was**
"	和	讲述	她	那	她	有	到过	受限	也	密切	和	曾是

[ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][fwɑː][græs] ,

threatened	**with**	**foie**	**gras**	**,**
威胁	和	鹅肝	草地	,

并告诉她，她被限制在太狭小的空间里，而且还受到了鹅肝的威胁。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [said] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

she	**only**	**sighed**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**keeping**	**her**	**fears**	**to**	**herself**	**,**
她	仅有的	叹了口气	和	关闭	她	眼睛	,	和	,	保持	她	恐惧	到	她自己	,

[hoʊpt] [-]

hoped	**[**	**78**	**]**
希望	[	-	]

她只是叹了口气，闭上眼睛，把恐惧藏在心里，希望[78]

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'di:d] — [ɔ:r][hɜ:r; hər]['lɪvər] .

that	the	trouble	was	all	in	her	eyes	indeed	—	or	her	liver	.
那	这	麻烦	曾是	全部	在	她	眼睛	的确	—	或者	她	肝	.

原来问题全在她的眼睛里——或者她的肝脏里。

[naʊ] [ðə; ði][sæd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

Now	the	sad	part	of	this	tale	is	that	the	trouble	was	not	with	poor	little
现在	这	伤心	部分	的	这	故事	是	那	这	麻烦	曾是	不是	和	贫穷的	小的

- [aɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

Quackalina's	eyes	at	all	.
-	眼睛	在	全部	.

这个故事最令人难过的地方在于，可怜的小奎卡琳娜的问题根本不在于她的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nest] .

It	was	in	the	nest	.
它	曾是	在	这	巢	.

它在鸟巢里。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [egz] [daʊn] [tu:; tə][ten][baɪ]

The	same	farmer's	boy	who	had	kept	her	sitting	of	eggs	down	to	ten	by
这	相同的	农民的	男生	WHO	有	保留	她	坐着	的	鸡蛋	向下	到	十	经过

['teɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [pʊr] - ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] — [ðə; ði] [seɪm]

taking	out	one	every	day	until	poor	Quackalina's	patience	was	worn	out	—	the	same
采取	出去	一	每一个	天	直到	贫穷的	-	耐心	曾是	磨损	出去	—	这	相同的

[bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər]

boy	who	had	not	used	her	as	a	decoy	only	because	he	wanted	her
男生	WHO	有	不是	用过的	她	作为	一个	诱饵	仅有的	因为	他	通缉	她

[tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [reɪz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'kɔɪ] - [dʌks] — [ðɪs] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:]

to	stay	at	home	and	raise	little	decoy	-	ducks	—	this	boy	it	was	who
到	停留	在	家	和	增加	小的	诱饵	-	鸭子	—	这	男生	它	曾是	WHO

[hæd; həd] [naʊ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ten] ['bju:tɪf(ə)l] [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]

had	now	chosen	to	take	her	ten	beautiful	eggs	and	put	them	under	a
有	现在	选定	到	拿	她	十	美丽的	鸡蛋	和	放	他们	在下面	一个

['gɪni] - [hen] ,

guinea	-	hen	,
几内亚	-	母鸡	,

就是那个农家男孩，他每天拿走一个蛋，把可怜的夸卡琳娜的蛋数量限制在十个，直到夸卡琳娜的耐心耗尽——就是那个男孩，他没有把夸卡琳娜当作诱饵，只是因为他想让她待在家里养小诱饵鸭——就是这个男孩，现在却选择拿走夸卡琳娜的十个漂亮的蛋，放到一只珍珠鸡下面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['gɪni] [egz] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [hætʃ] [aʊt]

and	to	fetch	the	setting	of	twenty	guinea	eggs	for	Quackalina	to	hatch	out
和	到	拿来	这	环境	的	二十	几内亚	鸡蛋	为了	-	到	孵化	出去

.

:
.

并取来二十枚珍珠鸡蛋，供夸卡利娜孵化。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

He	did	this	just	because	,	as	he	said	,
他	做过	这	只是	因为	,	作为	他	说	,

他这样做只是因为，正如他所说，

" [ðæt] [oʊld] [blæk] [dʌk] - [əl] [hætʃ] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [egz] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] - [hen] [wɪl] ,

"	That	old	black	duck	'	ll	hatch	out	as	many	eggs	again	as	a	guinea	-	hen	will	,
"	那	老的	黑色的	鸭子	-	二	孵化	出去	作为	许多	鸡蛋	再次	作为	一个	几内亚	-	母鸡	将要	,

“那只老黑鸭孵出的蛋会和珍珠鸡一样多。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['gɪni] - [əl] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][ten] [egz] ['i:zi] .

an	'	the	guinea	'	ll	cover	her	ten	eggs	easy	.
一个	-	这	几内亚	-	二	覆盖	她	十	鸡蛋	简单的	.

珍珠鸡轻而易举就能养活她的十个蛋。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][swɑːp] - [ɪm] .
I'm goin ' to swap ' em .
我是 去 - 到 交换 - 呃 .

我要把它们换掉。

" [ænd; ənd] " [swɑːp] - [ɪm] " [hiː; hi][dɪd] .
" And " swap ' em " he did .
" 和 " 交换 - 呃 " 他 做过 .

“然后他就把它们交换了。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['gɪni] - [hen] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ,
Nobody knows how the guinea - hen liked her sitting ,
无人 知道 如何 这 几内亚 - 母鸡 喜欢 她 坐着 ,

没人知道珍珠鸡喜欢她怎么坐着。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] [nest] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
for none but herself and the boy knew where her nest was hidden in a
为了 没有任何 但 她自己 和 这 男生 知道 在哪里 她 巢 曾是 隐 在 一个
[paɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌbɪʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [pɑːnd] .
pile of old rubbish down by the cow - pond .
桩 的 老的 垃圾 向下 经过 这 奶牛 - 池塘 .

除了她自己和那个男孩，没有人知道她的巢穴藏在牛塘边的一堆旧垃圾里。

" [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
" MADE HER PUT OUT HER TONGUE
" 制成 她 放 出去 她 舌头

“让她伸出舌头”

" [wen] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
" When a night had passed ,
" 什么时候 一个 夜晚 有 通过了 ,

“一夜过去之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ʃoʊd] [pʊr] - [ðə; ði] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [egz] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
and a new day showed poor Quackalina - the twenty little eggs actually under her
和 一个 新的 天 显示 贫穷的 - 这 二十 小的 鸡蛋 实际上 在下面 她
[brest] — [egz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][roʊl] [tuː] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] — [ʃiː; ʃi][dɪd]
breast — eggs so little that she could roll two at once under her foot — she did
胸部 — 鸡蛋 所以 小的 那 她 可以 卷 二 在 一次 在下面 她 脚 — 她 做过
[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
not know what to think .
不是 知道 什么 到 思考 .

新的一天到来，可怜的奎卡琳娜发现她胸下竟然藏着二十个小鸡蛋——这些鸡蛋太小了，她一次就能用脚把两个滚下去——她不知道该怎么想。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['peɪʃ(ə)nt] [-]
But like many patient [79]
但 喜欢 许多 病人 [-]

但像许多患者一样[79]

['piːp(ə)l] [wen] [greɪt] ['sɔrəuz] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [fɪrz] .
people when great sorrows come , she kept very still and never told her fears .
人们 什么时候 伟大的 悲伤 来 , 她 保留 非常 仍然 和 绝不 讲述 她 恐惧 .

当人们遭遇巨大的悲伤时，她总是保持沉默，从不吐露自己的恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪni] [eg] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
She had never seen a guinea egg before in all her life .
她 有 绝不 已见 一个 几内亚 蛋 前 在 全部 她 生活 .

她这辈子都没见过珍珠鸡蛋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz] - [nests] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] ,

There	were	birds	'	nests	in	some	of	the	reeds	along	shore	,
那里	是	鸟类	-	巢穴	在	一些	的	这	芦苇	沿着	支撑	,

岸边的一些芦苇丛里有鸟巢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [egz] .

and	she	knew	their	little	toy	eggs	.
和	她	知道	他们的	小的	玩具	鸡蛋	.

她认得他们的小玩具彩蛋。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [sneɪks] , [tuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['terəpɪn] , [ɔːr] " - ,

She	knew	the	eggs	of	snakes	,	too	,	and	of	terrapins	,	or	"	tarrups	,
她	知道	这	鸡蛋	的	蛇	,	也	,	和	的	龟	,	或者	"	-	,

她也认识蛇蛋和龟蛋，或者叫“水龟蛋”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər][foʊk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] .

"	as	they	are	called	by	the	farmer	folk	along	the	bay	.
"	作为	他们	是	称为	经过	这	农民	民间	沿着	这	湾	.

“正如海湾沿岸的农民们所称呼的那样。”

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

When	first	she	discovered	the	trouble	in	the	nest	she	thought	of	these	,
什么时候	第一的	她	发现	这	麻烦	在	这	巢	她	想法	的	这些	,

当她第一次发现鸟巢里出了问题时，她想到了这些：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['təːtlz] ['staːtiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	the	very	idea	of	a	great	procession	of	little	turtles	starting	out	from
和	这	非常	主意	的	一个	伟大的	游行	的	小的	海龟	开始	出去	从

['ʌndər] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [lɪmp] [ə'genst]

under	her	some	fine	morning	startled	her	so	that	her	head	lay	limp	against
在下面	她	一些	美好的	早晨	惊慌	她	所以	那	她	头	躺	跛行	反对

[ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd][fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌθɜːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

the	golden	-	rod	for	fully	thirteen	seconds	.
这	金的	-	杆	为了	完全	十三	秒	.

一想到某个晴朗的早晨，一大群小乌龟会从她脚下出发，她就吓得魂飞魄散，头无力地靠在金鸡菊上足足十三秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] ,

Then	she	got	better	,
然后	她	得到	更好的	,

后来她病情好转了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][nɪp][æt; ət][ðə; ði] ['pepər] - [græs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	not	until	she	had	taken	a	nip	at	the	pepper	-	grass	that	she
但	它	曾是	不是	直到	她	有	已采取	一个	掐	在	这	胡椒	-	草	那	她

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [wɔːmd] [ʌp] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

was	sufficiently	warmed	up	to	hold	up	her	head	and	think	.
曾是	足够	温暖	向上	到	抓住	向上	她	头	和	思考	.

但直到她咬了一口胡椒草，才暖和过来，能够抬起头来思考。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

And	when	she	thought	,	she	was	comforted	.
和	什么时候	她	想法	,	她	曾是	安慰	.

想到这里，她感到一丝安慰。

[ðiːz] ['deɪnti] ['pɔɪntɪd] [egz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði][sɔːft] ['klʌmzi] " ['dʌb(ə)l] - ['endərz]

These	dainty	pointed	eggs	were	not	in	the	least	like	the	soft	clumsy	"	double	-	enders
这些	纤巧	尖	鸡蛋	是	不是	在	这	至少	喜欢	这	柔软的	笨拙	"	双倍的	-	终结者

" [ðæt] [ðə; ði] ['təːtlz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

"	that	the	turtles	lay	in	the	sand	.
"	那	这	海龟	躺	在	这	沙	.

这些精致的尖头蛋与海龟在沙滩上产下的柔软笨拙的“双头蛋”截然不同。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd]['tɜːrt(ə)l] - [egz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər] ['eniweɪ] ?
Besides , how could turtle - eggs have gotten there anyway ?
除了 , 如何 可以 龟 - 鸡蛋 有 获得 那里 反正 ?

此外，海龟蛋又怎么会出现在那里呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][wʌn] [hed] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] ['twenti] [egz] .
How much easier for one head to go wrong than twenty eggs .
如何 很多 更轻松 为了 一 头 到 去 错误的 比 二十 鸡蛋 .

一个脑袋出错比二十个鸡蛋出错容易得多。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
She chuckled at the very folly of her fears , and nestling down into the
她 轻笑 在 这 非常 蠢事 的 她 恐惧 , 和 雏鸟 向下 进入 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她嘲笑自己恐惧的愚蠢，然后蜷缩在那个地方。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .
she soon began to nod .
她 很快 开始 到 点头 .

她很快开始点头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['fʌni] [driːm] ,
And presently she had a funny , funny dream ,
和 目前 她 有 一个 有趣的 , 有趣的 梦 ,

于是她做了一个非常非常有趣的梦，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
which is much too long to go into this story , which is a great pity ,
哪个 是 很多 也 长的 到 去 进入 这 故事 , 哪个 是 一个 伟大的 遗憾 ,

这个故事太长了，无法详述，实在可惜。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [driːm] [ɪz] [-]
for her dream is [80]
为了 她 梦 是 [-]

因为她的梦想是[80]

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [truː] .
quite as interesting as the real story , although it is not half so true .
相当 作为 有趣的 作为 这 真实的 故事 , 虽然 它 是 不是 一半 所以 真的 .

虽然真实性远不及真实故事，但它和真实的故事一样引人入胜。

['sɪtɪŋ] - [taɪm] , ['æftər] [ðɪs] , [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] - ,
Sitting - time , after this , seemed very long to Quackalina ,
坐着 - 时间 , 后 这 , 似乎 非常 长的 到 - ,

此后，对夸卡琳娜来说，坐着的时间似乎变得非常漫长。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['stəːriŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['daʊni]
but after a while she began to know by various little stirrings under her downy
但 后 一个 尽管 她 开始 到 知道 经过 各种各样的 小的 搅拌 在下面 她 绒毛状
[brest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
breast that it was almost over .
胸部 那 它 曾是 几乎 超过 .

但过了一段时间，她开始从胸部柔软的肌肤下各种细微的悸动中意识到，这一切即将结束。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['muːvmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
At the first real movement against her wing she felt as if everything about
在 这 第一的 真实的 移动 反对 她 翼 她 毛毡 作为 如果 一切 关于
[hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
her was singing and saying ,
她 曾是 歌唱 和 说 ,

当她的翅膀第一次真正受到冲击时，她感觉自己全身的一切都在歌唱和诉说：

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	**mother**	**!**	**mother**	**!**
"	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

" [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**and**	**bowing**	**to**	**her**	**.**
"	和	鞠躬	到	她	.

并向她鞠躬。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pepər] - [græs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] ,

Even	**the**	**pepper**	**-**	**grass**	**nodded**	**and**	**the**	**golden**	**-**	**rod**	**,**
甚至	这	胡椒	-	草	点头	和	这	金的	-	杆	,

就连胡椒草和金鸡菊也点了点头，

[ænd; ənd] ['kerləs] ['ruːstər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [siːmd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] [kɔmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**careless**	**roosters**	**as**	**they**	**passed**	**seemed**	**to**	**lower**	**their**	**combs**	**to**	**her**
和	粗心	公鸡	作为	他们	通过了	似乎	到	降低	他们的	梳子	到	她

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ðəm'selvz] ,

and	**to**	**forget**	**themselves**	**,**
和	到	忘记	他们自己	,

而那些漫不经心的公鸡经过时，似乎都把鸡冠垂下来向她致敬，忘却了自身的存在。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

just	**for**	**a**	**minute**	**.**
只是	为了	一个	分钟	.

就一分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] — [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] —

And	**a**	**great**	**song**	**was**	**in**	**her**	**own**	**bosom**	**—**	**a**	**great**	**song**	**of**	**joy**	**—**
和	一个	伟大的	歌曲	曾是	在	她	自己的	怀	—	一个	伟大的	歌曲	的	喜悦	—

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəl] [bɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli]

and	**although**	**the**	**sound**	**that**	**came**	**from**	**her**	**beautiful**	**coral**	**bill**	**was**	**only**
和	虽然	这	声音	那	来了	从	她	美丽的	珊瑚	账单	曾是	仅有的

[ə; eɪ][sɔːft] " [kweɪˌkwɑː] - ,

a	**soft**	**"**	**qua**	**'**	**,**
一个	柔软的	"	qua	-	,

她胸中唱着一首伟大的歌——一首伟大的喜悦之歌——尽管从她美丽的珊瑚喙中发出的声音只是轻柔的“嘎”声，

[kweɪˌkwɑː] - , " [tuː; tə] ['kɑːmən] [ɪrz] ,

qua	**'**	**,**	**"**	**to**	**common**	**ears**	**,**
qua	-	,	"	到	常见的	耳朵	,

qua'，“对普通人来说，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tendərnəs] .

to	**those**	**who**	**have**	**the**	**finest**	**hearing**	**it**	**was**	**full**	**of**	**a**	**heavenly**	**tenderness**	**.**
到	那些	WHO	有	这	最好的	听力	它	曾是	满的	的	一个	天上	压痛	.

对于那些听力极佳的人来说，它充满了天籁般的温柔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] ;

But	**there**	**was**	**a**	**tremor**	**in**	**it**	**,**	**too**	**—**	**a**	**tremor**	**of**	**fear**	**;**
但	那里	曾是	一个	震颤	在	它	,	也	—	一个	震颤	的	害怕	;

但其中也夹杂着一丝颤抖——一种恐惧的颤抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['iːv(ə)n]

and	the	fear	was	so	terrible	that	it	kept	her	from	looking	down	even
和	这	害怕	曾是	所以	糟糕的	那	它	保留	她	从	寻找	向下	甚至

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɔːrm] [wɪŋ]

when	she	knew	a	little	head	was	thrusting	itself	up	through	her	great	warm	wing
什么时候	她	知道	一个	小的	头	曾是	推进	本身	向上	通过	她	伟大的	温暖的	翼

.

:

.

恐惧如此可怕，以至于她不敢往下看，即使她知道一个小脑袋正从她温暖的大翅膀里探出来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [ɑːrm] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

She	drew	the	wing	as	a	caressing	arm	lovingly	about	it	though	,	and	saying
她	画	这	翼	作为	一个	爱抚	手臂	深情地	关于	它	尽管	,	和	说

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她把翅膀画成一只温柔抚摸的手臂，心想：

" [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kʌm] ; [ðen] [aɪl] [lʊk] ,

"	I	must	wait	till	they	are	all	come	;	then	I'll	look	,
"	我	必须	等待	直到	他们	是	全部	来	;	然后	患病的	看	,

“我必须等到他们都来了才去看，

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv][goʊld]['oʊvər]

"	she	gazed	upward	at	the	moon	that	was	just	showing	a	rim	of	gold	over
"	她	凝视	向上	在	这	月亮	那	曾是	只是	显示	一个	轮缘	的	金子	超过

[ðə; ði] [heɪ] - [stæk] — [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] . [-]

the	hay	-	stack	—	and	closed	her	eyes	.	[	81	]
这	干草	-	堆	—	和	关闭	她	眼睛	.	[	-	]

她抬头望着月亮，月亮刚刚在干草堆上露出一圈金光——然后闭上了眼睛。[81]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - .

There	was	no	sleep	that	long	night	for	little	mother	Quackalina	.
那里	曾是	不	睡觉	那	长的	夜晚	为了	小的	母亲	-	.

小妈妈奎卡琳娜在那漫长的夜晚彻夜未眠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [naɪt] .

It	was	a	great	,	great	night	.
它	曾是	一个	伟大的	,	伟大的	夜晚	.

那真是一个美好的夜晚。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [brest] , ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənɪŋz] ['evri] ['mɪnɪt] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] ;

Under	her	breast	,	wonderful	happenings	every	minute	;	outside	,	the	white	moonlight	;
在下面	她	胸部	,	精彩的	事件	每一个	分钟	;	外部	,	这	白色的	月光	;

在她胸前，每时每刻都有奇妙的事情发生；外面，是皎洁的月光；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] , [dʒʌst][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] —

and	always	in	sight	across	the	yard	,	just	a	dark	object	against	the	ground	—
和	总是	在	视线	穿过	这	院子	,	只是	一个	黑暗的	目的	反对	这	地面	—

[sɜːr] ['sʊti] ,

Sir	Sooty	,
先生	煤烟	,

始终在院子对面，地面上只有一个黑影——索蒂爵士，

[saʊnd] [ə'sliːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] !

sound	asleep	,	like	a	philosopher	!
声音	睡着了	,	喜欢	一个	哲学家	!

睡得正香，像个哲学家！

[oʊ] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [naɪt] .

Oh	**yes**	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**,**	**great**	**night**	**.**
哦	是的	,	它	曾是	一个	伟大的	,	伟大的	夜晚	.

哦，是的，那真是一个美好的夜晚。

[ɪts] [læst] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

Its	**last**	**hours**	**before**	**day**	**were**	**very**	**dark**	**and**	**sorrowful**	**,**
它是	最后的	小时	前	天	是	非常	黑暗的	和	悲伤	,

天亮前的最后几个小时非常黑暗和悲伤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['goʊldən] [gliːm] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [nuː] [ðæt]

and	**by**	**the**	**time**	**a**	**golden**	**gleam**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**east**	**Quackalina**	**knew**	**that**
和	经过	这	时间	一个	金的	闪耀	射击	出去	的	这	东方	-	知道	那

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [griːf] .

her	**first**	**glance**	**into**	**the**	**nest**	**must**	**bring**	**her**	**grief**	**.**
她	第一的	瞥一眼	进入	这	巢	必须	带来	她	悲伤	.

当一道金光从东方射出时，夸卡琳娜就知道，她第一次看向鸟巢必定会给她带来悲伤。

[ðə; ði]['taɪni] ['restləs] [θɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

The	**tiny**	**restless**	**things**	**beneath**	**her**	**brooding**	**wings**	**were**	**chirping**	**in**	**an**	**unknown**
这	微小的	不安	事物	下面	她	沉思	翅膀	是	啁啾声	在	一个	未知

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

她羽翼下那些躁动不安的小家伙们用一种无人知晓的语言叽叽喳喳地叫着。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['waɪəri][ˌdʒæpə'niːzi] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [klɪŋkt] [tə'geðər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpər] ['ketlz] ,

But	**their**	**wiry**	**Japanesy**	**voices**	**,**	**that**	**clinked**	**together**	**like**	**little**	**copper**	**kettles**	**,**
但	他们的	细长的	日本	声音	,	那	叮当	一起	喜欢	小的	铜	水壶	,

[wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

were	**very**	**young**	**and**	**helpless**	**,**
是	非常	年轻的	和	无助	,

但他们那尖细的日语嗓音，像小铜壶碰撞般叮当作响，听起来非常稚嫩无助。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] - [dʌk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə]

and	**Quackalina**	**was**	**a**	**true**	**mother**	**-**	**duck**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**went**	**out**	**to**
和	-	曾是	一个	真的	母亲	-	鸭子	,	和	她	心	去	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而夸卡琳娜是一位真正的母鸭，她非常同情它们。

[wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

When	**the**	**fatal**	**moment**	**came**	**and**	**she**	**really**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**nest**	**,**
什么时候	这	致命的	片刻	来了	和	她	真的	看起来	向下	进入	这	巢	,

当致命的时刻来临，她真正低头看向鸟巢时，

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ɪn] ['siːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðərd] [θɪŋz] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni]

her	**relief**	**in**	**seeing**	**beautiful**	**feathered**	**things**	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**greater**	**than**	**any**
她	宽慰	在	看到	美丽的	羽毛	事物	,	在	至少	,	曾是	更大的	比	任何

['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

other	**feeling**	**.**
其他	感觉	.

看到美丽的羽毛动物，她感到如释重负，这种感觉至少超过了其他任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['mʌðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] " - , " ['sɜːrt(ə)nli] .

It	**was**	**something**	**not**	**to**	**have**	**to**	**mother**	**a**	**lot**	**of**	**"**	**tarrups**	**,**	**"**	**certainly**	**.**
它	曾是	某物	不是	到	有	到	母亲	一个	很多	的	"	-	,	"	当然	.

不用费心照料很多“篷布”，当然是件好事。

['lɪt(ə)l] ['gɪnɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Little guineas are very beautiful ,
小的 几内亚 是 非常 美丽的 ,

小珍珠鸡非常漂亮，

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] - [faʊnd] [hɜːr'self] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['twenti]
and when presently Quackalina found herself crossing the yard with her twenty
和 什么时候 目前 - 成立 她自己 过境 这 院子 和 她 二十
['deɪnti] [red] - ['buːtɪd] ['hætʃlɪŋ] ,
dainty red - booted hatchlings ,
纤巧 红色的 - 已启动 幼雏 ,

不久，奎卡琳娜发现自己正带着她二十只穿着红色靴子的娇小雏鸟穿过院子。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] , ['ʌgli] , ['smoʊki] , " ['bjuːtɪf(ə)l] " ['dʌklɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
although she longed for her own dear , ugly , smoky , " beautiful " ducklings , she
虽然 她 渴望 为了 她 自己的 亲爱的 , 丑陋的 , 烟 , " 美丽的 " 小鸭 , 她
[kʊd; kəd][nɑːt][help] [-]
could not help [82]
可以 不是 帮助 [-]

虽然她渴望拥有自己可爱、丑陋、烟雾缭绕的“美丽”小鸭子，但她却无能为力[82]

['fiːlɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [stept] [soʊ]
feeling pleasure and pride in the exquisite little creatures that had stepped so
感觉 乐趣 和 自豪 在 这 精美的 小的 生物 那 有 步 所以
['brɪskli] ['ɪntuː] [laɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .
briskly into life from beneath her own breast .
轻快地 进入 生活 从 下面 她 自己的 胸部 .

她为这些从她胸下轻快地诞生的精致小生命感到高兴和自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːd]
It was natural that she should have hurried to the pond with her brood
它 曾是 自然的 那 她 应该 有 慌忙 到 这 池塘 和 她 幼虫
.
:
.

她带着幼崽急忙赶到池塘边，这是很自然的事情。

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʌklɪŋ] [ðer; ðər] ?
Wouldn't she have taken her own ducklings there ?
不会 她 有 已采取 她 自己的 小鸭 那里 ?

她难道不会把自己的小鸭子带到那里去吗?

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] " [step] - [dʌks] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ]
If these were only little " step - ducks , " she was resolved that , in the language
如果 这些 是 仅有的 小的 " 步 - 鸭子 , " 她 曾是 已解决 那 , 在 这 语言
[ʌv; əv] [step] - ['mʌðərz] ,
of step - mothers ,
的 步 - 母亲们 ,

如果这些只是些小“继母”，她决心用继母们的语言来说，

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
" they should never know the difference .
" 他们 应该 绝不 知道 这 不同之处 .

他们永远不应该知道其中的区别。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['swɪmɪŋ] .
" She would begin by taking them in swimming .
" 她 会 开始 经过 采取 他们 在 游泳 .

她会先带他们去游泳。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:nd][hɜ:r'self] .

Besides	**,**	**she**	**longed**	**for**	**the**	**pond**	**herself**	**.**
除了	,	她	渴望	为了	这	池塘	她自己	.

此外，她自己也渴望见到那个池塘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [best] [θɪŋk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['streɪtnd]

It	**was**	**the**	**place**	**where**	**she**	**could**	**best**	**think**	**quietly**	**and**	**get**	**things**	**straightened**
它	曾是	这	地方	在哪里	她	可以	最好的	思考	悄悄	和	得到	事物	拉直

[ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

in	**her**	**mind**	**.**
在	她	头脑	.

这是她能够安静思考、理清思绪的最佳场所。

[sɜ:r] ['sʊti] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][stɑ:rt][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['fæməli] .

Sir	**Sooty**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**start**	**off**	**with**	**her**	**new**	**family**	**.**
先生	煤烟	有	不是	已见	她	开始	离开	和	她	新的	家庭	.

苏蒂爵士没有亲眼见过她和新家庭的开始。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [rest] [ɔ:l] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi]

He	**had**	**said**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**so**	**much**	**rest**	**all**	**night**	**that**	**he**
他	有	说	到	他自己	那	他	有	丢失的	所以	很多	休息	全部	夜晚	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

must	**have**	**a**	**good**	**breakfast**	**,**
必须	有	一个	好的	早餐	,

他心想，自己一夜没睡好，一定要好好吃顿早餐。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪnɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd]

and	**so**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**Quackalina**	**and**	**the**	**guineas**	**slipped**	**around**
和	所以	,	在	这	片刻	什么时候	-	和	这	几内亚	滑倒了	大约

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [pɑ:nd] ,

the	**stable**	**to**	**the**	**cow**	**-**	**pond**	**,**
这	稳定的	到	这	奶牛	-	池塘	,

于是，就在夸卡琳娜和几只珍珠鸡绕过马厩溜到牛塘边的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:d] - [trɔ:fs] [ɪn]

he	**was**	**actually**	**floundering**	**in**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**one**	**of**	**the**	**feed**	**-**	**troughs**	**in**
他	曾是	实际上	挣扎	在	这	非常	中心	的	一	的	这	喂养	-	水槽	在

[ðə; ði][jɑ:rd] ,

the	**yard**	**,**
这	院子	,

他当时正挣扎在院子里其中一个饲料槽的正中央。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmər][tɜ:rn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [kʊkt] " [fi:d] " [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	**letting**	**the**	**farmer**	**turn**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**cooked**	**"**	**feed**	**"**	**all**	**over**	**him**	**.**
和	出租	这	农民	转动	这	伟大的	大量的	的	煮熟	"	喂养	"	全部	超过	他	.

然后让农夫把一大堆煮熟的“饲料”泼在他身上。

['gri:di] [dʌks] ['ɔ:f(ə)n][ækt] [ðæt] [wei] .

Greedy	**ducks**	**often**	**act**	**that**	**way**	**.**
贪婪的	鸭子	经常	行为	那	方式	.

贪婪的鸭子常常会那样做。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['pi:kɪnz] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

Even	**the**	**snow**	**-**	**white**	**Pekins**	**do**	**it**	**.**
甚至	这	雪	-	白色的	佩金斯	做	它	.

就连雪白的北京鸭也会这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ['eni] [taɪm] ,

It	**is**	**bad**	**enough**	**any**	**time**	**,**
它	是	坏的	足够的	任何	时间	,

任何时候都够糟糕的了，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɑːpə] - [dʌk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ]

but	on	the	great	morning	when	one	becomes	a	papa	-	duck	he	ought	to	try
但	在	这	伟大的	早晨	什么时候	一	变成	一个	爸爸	-	鸭子	他	应该	到	尝试

[tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ,

to	be	dignified	,
到	是	凝重	,

但是，在成为鸭爸爸的那个伟大早晨，他应该努力保持尊严。

[ænd; ənd][sɜːr] ['sʊti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sir	Sooty	knew	it	.
和	先生	煤烟	知道	它	.

苏蒂爵士也知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [-]

And	he	knew	full	well	that	events	had	been	happening	all	night	in	[	83	]
和	他	知道	满的	出色地	那	活动	有	到过	发生	全部	夜晚	在	[	-	]

他非常清楚，整晚都发生了这样的事情[83]

[ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [rest] .

the	nest	,	and	that	was	why	he	said	he	had	lost	rest	.
这	巢	,	和	那	曾是	为什么	他	说	他	有	丢失的	休息	.

巢穴，这就是他无法安睡的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] .

But	he	hadn't	.
但	他	之前没有	.

但他并没有。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [sɜːr] ['sʊti] .

A	great	many	people	are	like	Sir	Sooty	.
一个	伟大的	许多	人们	是	喜欢	先生	煤烟	.

很多人都像苏蒂爵士一样。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [luːz] [sliːp] [wen] [ðeɪ] [dəunt] .

They	say	they	lose	sleep	when	they	don't	.
他们	说	他们	失去	睡觉	什么时候	他们	不	.

他们说，如果不睡觉，他们就会失眠。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [pɑːnd] ,

But	listen	to	what	was	taking	place	at	the	cow	-	pond	,
但	听	到	什么	曾是	采取	地方	在	这	奶牛	-	池塘	,

但请听听牛塘边发生的事情，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [siːm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

for	it	is	this	that	made	this	story	seem	worth	the	telling	.
为了	它	是	这	那	制成	这	故事	似乎	值得	这	讲述	.

正是这一点让这个故事显得值得讲述。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] ,

When	Quackalina	reached	the	pond	,
什么时候	-	达到	这	池塘	,

当夸卡琳娜到达池塘时，

[ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜːr; hər]['taɪərd] [wɪŋz] [θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

she	flapped	her	tired	wings	three	times	from	pure	gladness	at	the	sight	of
她	拍打	她	疲劳的	翅膀	三	时代	从	纯的	欢乐	在	这	视线	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] .

the	beautiful	water	.
这	美丽的	水	.

看到美丽的湖水，她高兴得拍打着疲惫的翅膀三次。

[ænd; ənd] [ðen] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [daɪv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

And	then	,	plunging	in	,	she	took	one	delightful	dive	before	she	turned	to	the	shore
和	然后	,	骤降	在	,	她	采取	一	愉快	潜水	前	她	转向	到	这	支撑

,

,

,

然后，她纵身跃入水中，愉快地游了个泳，才转身走向岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [toʊnz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	in	the	sweetest	tones	invited	the	little	ones	to	follow	her	.
和	在	这	最甜美的	音调	受邀	这	小的	一个	到	跟随	她	.

她用最甜美的声音邀请孩子们跟着她走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] —

But	they	—
但	他们	—

但他们——

[wel] , [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [red] ['sætn] [buːts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Well	,	they	just	looked	down	at	their	red	satin	boots	and	shook	their	heads	.
出色地	,	他们	只是	看起来	向下	在	他们的	红色的	缎	靴子	和	摇晃	他们的	头部	.

他们低头看了看自己的红色缎面靴子，摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第4/8页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
And **then** **it** **was** **that** **Quackalina** **noticed** **their** **feet** **,** **and** **saw** **that** **they**
和 然后 它 曾是 那 - 注意到 他们的 脚 , 和 锯 那 他们
[wʊd] [ˈnevər] [swɪm] .
would **never** **swim** **.**
会 绝不 游泳 .

然后，夸卡利娜注意到了他们的脚，并意识到他们永远不会游泳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It **was** **a** **great** **shock** **to** **her** **.**
它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 她 .

这让她非常震惊。

[ʃiː; ʃi] [ˈpædld] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] [kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzaɪnd]
She **paddled** **along** **shore** **quite** **near** **them** **for** **a** **while** **,** **trying** **to** **be** **resigned**
她 划桨 沿着 支撑 相当 靠近 他们 为了 一个 尽管 , 尝试 到 是 辞职
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to **it** **.**
到 它 .

她沿着岸边划了一会儿，离他们很近，试图接受这个事实。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔdld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [bæŋk] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
And **then** **she** **waddled** **out** **on** **the** **grassy** **bank** **,** **and** **fed** **them** **with** **some**
和 然后 她 摇摇摆摆 出去 在 这 草丛 银行 , 和 美联储 他们 和 一些
[nuːt] ,
newts **,**
蝾螈 ,

然后她摇摇摆摆地走到长满草的河岸上，喂它们吃了一些蝾螈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtædpoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bluː] - [ˈbɑːt(ə)l] [flaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪl] , [ænd; ənd]
and **a** **tadpole** **,** **and** **a** **few** **blue** **-** **bottle** **flies** **,** **and** **a** **snail** **,** **and**
和 一个 蝌蚪 , 和 一个 很少 蓝色的 - 瓶子 苍蝇 , 和 一个 蜗牛 , 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈdelɪkəsɪz] ,
several **other** **delicacies** **,**
一些 其他 美味佳肴 ,

还有一只蝌蚪、几只绿头苍蝇、一只蜗牛和其他几种美味佳肴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [dʌks] .
which **they** **seemed** **to** **enjoy** **quite** **as** **much** **as** **if** **they** **had** **been** **young** **ducks** **.**
哪个 他们 似乎 到 享受 相当 作为 很多 作为 如果 他们 有 到过 年轻的 鸭子 .

它们似乎和当年的小鸭子一样，乐在其中。

[ænd; ənd] [ðen] - , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈhæpi] , [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l]
And **then** **Quackalina** **,** **seeing** **them** **quite** **happy** **,** **struck** **out** **for** **the** **very** **middle**
和 然后 - , 看到 他们 相当 快乐的 , 击 出去 为了 这 非常 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
of **the** **pond** **.**
的 这 池塘 .

然后，夸卡利娜看到它们都很开心，就径直朝池塘中央走去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ˈglɔːriəs] [ˈaʊtɪŋ] , [-]
She **would** **have** **one** **glorious** **outing** **,** **[** **84** **]**
她 会 有 一 辉煌 外出 , [-]

她会有一次辉煌的亮相，[84]

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	sweet	the	water	was	!
哦	,	如何	甜的	这	水	曾是	!

这水真甜啊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ðə; ðɪ] ['tendər] [spɑːts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪri] [wɪŋz] !

How	it	soothed	the	tender	spots	under	her	weary	wings	!
如何	它	舒缓	这	投标	地点	在下面	她	厌倦	翅膀	!

它多么抚慰了她疲惫翅膀下脆弱的部位!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] !

How	it	cooled	her	ears	and	her	tired	eyelids	!
如何	它	冷却	她	耳朵	和	她	疲劳的	眼睑	!

它让她的耳朵和疲惫的眼皮都清凉舒爽!

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd]

And	now	—	and	now	—	and	now	—	as	she	dived	and	dipped	and
和	现在	—	和	现在	—	和	现在	—	作为	她	潜水	和	浸入	和

[plʌndʒd] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

plunged	—	how	it	cheered	and	comforted	her	heart	!
暴跌	—	如何	它	欢呼	和	安慰	她	心	!

而现在——而现在——而现在——当她潜入水中、俯冲、跳跃时——这让她的心多么欢欣鼓舞、多么感到安慰!

[haʊ] ['feɪθfəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ɪts] [kuːl] ['bʊzəm] !

How	faithfully	it	bore	her	on	its	cool	bosom	!
如何	忠实	它	钻孔	她	在	它是凉爽的		怀	!

它多么忠实地将她托在它冰凉的胸怀里啊!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæθ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

For	a	few	minutes	,	in	the	simple	joy	of	her	bath	,	she	even	forgot	to	be
为了	一个	很少	分钟	,	在	这	简单的	喜悦	的	她	洗澡	,	她	甚至	忘了	到	是

['sɑːroʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

在沐浴的纯粹快乐中，她有那么几分钟忘记了悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [dɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌbləs] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌðər] -

And	now	comes	the	dear	part	of	the	troublous	tale	of	this	little	black	mother	-
和	现在	来	这	亲爱的	部分	的	这	麻烦的	故事	的	这	小的	黑色的	母亲	-

[dʌk] — [ðə; ðɪ][pɑːrt] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪt] — [ðə; ðɪ][pɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd]

duck	—	the	part	that	is	so	pleasant	to	write	—	the	part	that	it	will	be	good
鸭子	—	这	部分	那	是	所以	令人愉快的	到	写	—	这	部分	那	它	将要	是	好的

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

现在到了这只小黑鸭妈妈的坎坷故事中最精彩的部分——写起来非常愉快——读起来也很有意思的部分。

[wen] [æt; ət][læst] - , ['tɜːrnɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

When	at	last	Quackalina	,	turning	,	said	to	herself	,
什么时候	在	最后的	-	,	转弯	,	说	到	她自己	,

最后，夸卡琳娜转过身，自言自语道:

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈʃɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l] - ,

"	I	must	go	ashore	now	and	look	after	my	little	steppies	,
"	我	必须	去	岸上	现在	和	看	后	我的	小的	-	,

“我现在必须上岸照顾我的小土拨鼠们了。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	she	raised	her	eyes	and	looked	before	her	to	see	just	where	she	was	.
"	她	提高	她	眼睛	和	看起来	前	她	到	看	只是	在哪里	她	曾是	.

她抬起头，向前望去，想看看自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	then	the	vision	she	seemed	to	see	was	so	strange	and	so	beautiful
和	然后	这	想象	她	似乎	到	看	曾是	所以	奇怪的	和	所以	美丽的

[ðæt] — [wel] ,

that	—	well	,
那	—	出色地	,

然后，她似乎看到的景象是如此奇特，又如此美丽——嗯，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

she	said	afterwards	that	she	never	knew	just	how	she	bore	it	.
她	说	然后	那	她	绝不	知道	只是	如何	她	钻孔	它	.

她后来表示，她始终不知道自己是如何忍受下来的。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['swɪmɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][ɪts] ['trʌsti] ['sɜːrfɪs] , [wɜːr; wər][ten]

Just	before	her	,	on	the	water	,	swimming	easily	on	its	trusty	surface	,	were	ten
只是	前	她	,	在	这	水	,	游泳	容易地	在	它是	可靠	表面	,	是	十

['lɪt(ə)l] ['ʌgli] ,

little	ugly	,
小的	丑陋的	,

就在她面前，水面上，轻松地游着十个丑陋的小家伙，

['smoʊki] , " ['bjuːtɪf(ə)l] " [dʌks] !

smoky	,	"	beautiful	"	ducks	!
烟	,	"	美丽的	"	鸭子	!

烟雾缭绕的“漂亮”鸭子！

[ten] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [ðæt] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [rɪ'leɪʃnz] !

Ten	little	ducks	that	looked	precisely	like	every	one	of	Quackalina's	relations	!
十	小的	鸭子	那	看起来	恰恰	喜欢	每一个	一	的	-	关系	!

十只小鸭子，长得和 Quackalina 的所有亲戚都一模一样！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

And	now	they	saw	her	and	began	swimming	towards	her	.
和	现在	他们	锯	她	和	开始	游泳	向	她	.

他们看到了她，便开始向她游去。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , - [hæd; həd] [flæpt] [hɜːr; hər] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kwækt]

Before	she	knew	it	,	Quackalina	had	flapped	her	great	wings	and	quacked
前	她	知道	它	,	-	有	拍打	她	伟大的	翅膀	和	嘎嘎叫

[ə'laʊd] [θriː] [taɪmz] , [-]

aloud	three	times	,	[	85	]
大声	三	时代	,	[	-	]

不知不觉间，夸卡琳娜拍打着巨大的翅膀，大声嘎嘎叫了三声[85]。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə'gen] !

and	three	times	again	!
和	三	时代	再次	!

而且还来了三次！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

And	she	didn't	know	she	was	doing	it	,	either	.
和	她	没有	知道	她	曾是	正在做	它	,	任何一个	.

而且她自己也不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	know	,	though	,	that	in	less	time	than	it	has	taken	to	tell	it	,
她	做过	知道	,	尽管	,	那	在	较少的	时间	比	它	有	已采取	到	告诉	它	,

不过她也知道，在讲述这个故事所花费的时间里，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ten] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌks] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

her	own	ten	beautiful	ducks	were	close	about	her	,
她	自己的	十	美丽的	鸭子	是	关闭	关于	她	,

她自己的十只漂亮的鸭子就依偎在她身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [red] [bɪl] .

and	that	she	was	kissing	each	one	somewhere	with	her	great	red	bill	.
和	那	她	曾是	接吻	每个	一	某处	和	她	伟大的	红色的	账单	.

她用她那张巨大的红色嘴巴亲吻着它们身上的每一处地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪni] - [hen] [wʌz; wəz]

And	then	she	saw	that	upon	the	bank	a	nervous	,	hysterical	guinea	-	hen	was
和	然后	她	锯	那	之上	这	银行	一个	紧张的	,	歇斯底里的	几内亚	-	母鸡	曾是

['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

tearing	along	,
撕裂	沿着	,

然后她看到河岸上，一只紧张兮兮、歇斯底里的珍珠鸡正飞奔而来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ['skriːtʃɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	in	a	voice	like	a	carving	-	knife	screeching	aloud	with	terror	.
和	在	一个	嗓音	喜欢	一个	雕刻	-	刀	尖叫	大声	和	恐怖	.

声音如同雕刻刀发出的恐惧尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] - ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [nʊ'rældʒə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

It	went	through	Quackalina's	bosom	like	a	neuralgia	,	but	she	didn't	mind	it	very
它	去	通过	-	怀	喜欢	一个	神经痛	,	但	她	没有	头脑	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

那感觉就像神经痛一样穿过奎卡琳娜的胸膛，但她并不太在意。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʌklɪŋ] [ə'gen] ,

Indeed	,	she	forgot	it	instantly	when	she	looked	down	upon	her	ducklings	again	,
的确	,	她	忘了	它	即刻	什么时候	她	看起来	向下	之上	她	小鸭	再次	,

事实上，当她再次低头看到她的小鸭子时，她立刻就把这件事忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

and	she	even	forgot	to	think	about	it	any	more	.
和	她	甚至	忘了	到	思考	关于	它	任何	更多的	.

她甚至都忘了再去想这件事了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

And	so	it	was	that	the	beautiful	thing	that	was	happening	on	the	bank	,
和	所以	它	曾是	那	这	美丽的	事物	那	曾是	发生	在	这	银行	,

于是，河岸上就发生了那件美好的事情。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] , ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] - ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

under	her	very	eyes	almost	,	never	came	to	Quackalina's	knowledge	at	all	.
在下面	她	非常	眼睛	几乎	,	绝不	来了	到	-	知识	在	全部	.

几乎就在她眼前发生的事，奎卡琳娜却从未察觉。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

When	her	own	bosom	was	as	full	of	joy	as	it	could	be	,
什么时候	她	自己的	怀	曾是	作为	满的	的	喜悦	作为	它	可以	是	,

当她内心充满喜悦的时候，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [vɔɪs] [tuː; tə] [lʊk]

why	should	she	have	turned	at	the	sound	of	the	carving	-	knife	voice	to	look
为什么	应该	她	有	转向	在	这	声音	的	这	雕刻	-	刀	嗓音	到	看

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

她为什么会听到那如同刀锋般锋利的声音就转头看向岸边呢?

[ænd; ənd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [æt; ət][ɪts][fɜːrst][noʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [naɪf]
and to notice that at its first note there were twenty little pocket - knife
和 到 注意 那 在 它是第一的 笔记 那里 是 二十 小的 口袋 - 刀
['ænsər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,
answers from over the pond ,
答案 从 超过 这 池塘 ,

值得注意的是，在它的第一个音符响起时，就有二十个来自大洋彼岸的简短回复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [red] ['sætn] [buːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst]
and that in a twinkling twenty pairs of red satin boots were running as fast
和 那 在 一个 闪烁 二十 对 的 红色的 缎 靴子 是 跑步 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['spekld] ['mʌðər] - [hen] ,
as they could go to meet the great speckled mother - hen ,
作为 他们 可以 去 到 见面 这 伟大的 斑驳的 母亲 - 母鸡 ,

转眼间，二十双红色缎子靴子飞奔而去，去迎接那只巨大的斑点母鸡。

[huːz] ['bleɪdɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðem; ðəm] ? [-]
whose blady voice was the sweetest music in all the world to them ? [86]
谁 布莱迪 嗓音 曾是 这 最甜美的 音乐 在 全部 这 世界 到 他们 ? [-]

在他们眼中，谁那沙哑的声音是世界上最甜美的音乐？[86]

[wen] , ['æftər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːələɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔːt]
When , after quite a long time , Quackalina began to realize things , and thought
什么时候 , 后 相当 一个 长的 时间 , - 开始 到 意识到 事物 , 和 想法
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪnɪ] ,
of the little guineas ,
的 这 小的 几内亚 ,

过了很久，当夸卡琳娜开始意识到一些事情，并想起那些小珍珠鸡时，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
and said to herself , " Goodness gracious me !
和 说 到 她自己 , " 善良 亲切 我 !

她对自己说："我的天哪！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [red] [buːt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] .
" she looked anxiously ashore for them , but not a red boot could she see .
" 她 看起来 焦虑地 岸上 为了 他们 , 但 不是 一个 红色的 启动 可以 她 看 .

她焦急地向岸边张望，寻找他们的踪迹，但她连一只红色的靴子都没看到。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪni] ['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ə'weɪ]
The whole delighted guinea family were at that moment having a happy time away
这 所有的 高兴极了 几内亚 家庭 是 在 那 片刻 拥有 一个 快乐的 时间 离开
[ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
off in the cornfield out of sight and hearing .
离开 在 这 玉米地 出去 的 视线 和 听力 .

那一刻，整个快乐的珍珠鸡一家正在玉米地里快乐地玩耍，远离了外界的视线和听觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd] - [griːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt]
This was very startling , and Quackalina grieved a little because she couldn't
这 曾是 非常 令人震惊 , 和 - 伤心 一个 小的 因为 她 不能
[griːv] [mɔːr] .
grieve more .
悲伤 更多的 .

这让她非常震惊，奎卡琳娜感到有些悲伤，因为她无法更悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]
She didn't understand it at all , and it made her almost afraid to go
她 没有 理解 它 在 全部 , 和 它 制成 她 几乎 害怕的 到 去
[ə'ʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

她完全不明白，这让她几乎不敢上岸。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ten] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] .

so	she	kept	her	ten	little	ducklings	out	upon	the	water	nearly	all	day	.
所以	她	保留	她	十	小的	小鸭	出去	之上	这	水	几乎	全部	天	.

所以她几乎整天都把她的十只小鸭子放在水里。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

And	now	comes	a	very	amusing	thing	in	this	story	.
和	现在	来	一个	非常	有趣	事物	在	这	故事	.

接下来，故事里有一件非常有趣的事情。

[wen] [ðɪs] [greɪt] , [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ,

When	this	great	,	eventful	day	was	passed	,
什么时候	这	伟大的	,	多事	天	曾是	通过了	,

当这意义非凡的一天过去之后，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz]

and	Quackalina	was	sitting	happily	among	the	reeds	with	her	dear	ones
和	-	曾是	坐着	快乐地	之中	这	芦苇	和	她	亲爱的	一个

['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

under	her	wings	,
在下面	她	翅膀	,

夸卡琳娜快乐地坐在芦苇丛中，她的亲人们依偎在她的翅膀下。

[waɪl] [sɜːr] ['sʊti] ['wɔdld] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɑːd(ə)l] [ðæt] -

while	Sir	Sooty	waddled	proudly	around	her	with	the	waddle	that	Quackalina
尽管	先生	煤烟	摇摇摆摆	自豪地	大约	她	和	这	摇摇摆摆	那	-

[θɔːt] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

thought	the	most	graceful	walk	in	the	world	,
想法	这	最多	优美	走	在	这	世界	,

而苏蒂爵士则骄傲地在她周围摇摇摆摆地走着，奎卡琳娜认为这是世界上最优雅的走路姿势。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

she	began	to	tell	him	what	had	happened	,
她	开始	到	告诉	他	什么	有	发生	,

她开始向他讲述发生的事情，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

beginning	at	the	time	when	she	noticed	that	the	eggs	were	wrong	.
开始	在	这	时间	什么时候	她	注意到	那	这	鸡蛋	是	错误的	.

从她发现鸡蛋不对劲的那一刻起。

[sɜːr] ['sʊti] ['lisnd] ['veri] [ɪn'dʌldʒəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Sir	Sooty	listened	very	indulgently	for	a	while	,
先生	煤烟	听着	非常	纵容地	为了	一个	尽管	,

苏蒂爵士饶有兴致地听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɜːrst] [aʊt]

and	then	—	it	is	a	pity	to	tell	it	on	him	,	but	he	actually	burst	out
和	然后	—	它	是	一个	遗憾	到	告诉	它	在	他	,	但	他	实际上	爆裂	出去

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

然后——很遗憾要告诉大家，他竟然突然大笑起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [kwæk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	told	her	,	with	the	most	patronizing	quack	in	the	world	,	that	it
和	讲述	她	,	和	这	最多	居高临下	嘎嘎	在	这	世界	,	那	它

[wʌz; wəz] " [ɔːl][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

was	"	all	imagination	.	"
曾是	"	全部	想像力	.	"

然后，他用世界上最居高临下、最轻蔑的语气告诉她，这一切都是“想象出来的”。

" [hɜːr; hər] [oʊn] [ten] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌks] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] " [-]
" HER OWN TEN BEAUTIFUL DUCKS WERE CLOSE ABOUT HER " [87]
" 她 自己的 十 美丽的 鸭子 是 关闭 关于 她 " [-]

“她自己的十只漂亮的鸭子在她身边陪伴着她”[87]

[ænd; ənd] [wen] - [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɔːr] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
And when Quackalina insisted with tears and even a sob or two that it
和 什么时候 - 坚持 和 眼泪 和 甚至 一个 哭泣 或者 二 那 它
[wʌz; wəz] ['evri] [wɜːrd] [truː] ,
was every word true ,
曾是 每一个 单词 真的 ,

当奎卡琳娜泪流满面，甚至抽泣着坚持说她说的每一个字都是真的时，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'gen] ,
he quietly looked at her tongue again ,
他 悄悄 看起来 在 她 舌头 再次 ,

他静静地又看了看她的舌头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwæk] ['dɑːktər] .
and then he said a very long word for a quack doctor .
和 然后 他 说 一个 非常 长的 单词 为了 一个 嘎嘎 医生 .

然后他说了一句很长的关于庸医的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] - - .
It sounded like ' lucination .
它 听起来 喜欢 - - .

听起来像是“幻觉”。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] - ['nevər] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [soʊ][əb'sɜːrd]
And he told Quackalina never , on any account , to tell any one else so absurd
和 他 讲述 - 绝不 , 在 任何 帐户 , 到 告诉 任何 一 别的 所以 荒诞
[ə; eɪ] [teɪl] ,
a tale ,
一个 故事 ,

他叮嘱夸卡琳娜，无论如何都不要把这么荒唐的故事告诉任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kænɑːrd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['flɪpənt] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ,
and that it was only a canard — which was very flippant and unkind ,
和 那 它 曾是 仅有的 一个 鸭子 — 哪个 曾是 非常 轻浮的 和 不友善 ,
[ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
in several ways .
在 一些 方式 .

而且这仅仅是一个谣言——这种说法在很多方面都非常轻率和刻薄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [gʊd] [dʒoʊks][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
There are times when even good jokes are out of place .
那里 是 时代 什么时候 甚至 好的 笑话 是 出去 的 地方 .

有些时候，即使是很好的笑话也会显得不合时宜。

[æt; ət] [ðɪs] ,
At this ,
在 这 ,

至此，

- [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Quackalina said that she would take him to the nest and show him the little
- 说 那 她 会 拿 他 到 这 巢 和 展示 他 这 小的
['pɔɪntɪd] [eg] - ['ʃɛlz] .
pointed egg - shells .
尖 蛋 - 贝壳 .

夸卡琳娜说她要带他去鸟巢，给他看那些尖尖的小蛋壳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [tuː] .

And	she	did	take	him	there	,	too	.
和	她	做过	拿	他	那里	,	也	.

她也确实带他去了那里。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [dʌks] , [ɪk'septɪŋ] [sɑːm'næmbjəlɪst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]

Late	at	night	,	when	all	honest	ducks	,	excepting	somnambulists	and	such	as
晚的	在	夜晚	,	什么时候	全部	诚实的	鸭子	,	除外	梦游者	和	这样的	作为

[hæv; həv] [ˌvɪndɪ'keɪʃənz] [ɑːn][hænd] ,

have	vindications	on	hand	,
有	平反	在	手	,

深夜，当所有诚实的鸭子，除了梦游者之类的，都准备好了证明自己清白的证据时，

[ɑːr; ər] [ə'sliːp] , - [led][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [nest] .

are	asleep	,	Quackalina	led	the	way	back	to	the	old	nest	.
是	睡着了	,	-	引领	这	方式	后退	到	这	老的	巢	.

大家都睡着了，奎卡琳娜带头回到了旧巢穴。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [klɪr] ,

But	when	she	got	there	,	although	the	clear	,
但	什么时候	她	得到	那里	,	虽然	这	清除	,

但当她到达那里时，尽管视野清晰，

[waɪt] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

white	moonlight	lay	upon	everything	and	revealed	every	blade	of	grass	,
白色的	月光	躺	之上	一切	和	揭晓	每一个	刀刃	的	草	,

皎洁的月光洒满万物，照亮了每一根草叶。

[nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [nest] [ɔːr] [strɔː] [ɔːr] [ʃel] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] .

not	a	vestige	of	nest	or	straw	or	shell	remained	in	sight	.
不是	一个	痕迹	的	巢	或者	稻草	或者	壳	剩余	在	视线	.

鸟巢、稻草或贝壳的痕迹都消失得无影无踪。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

The	farmer's	boy	had	cleared	them	all	away	.
这	农民的	男生	有	已清除	他们	全部	离开	.

农家子弟把它们全都清理掉了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstəˌfaɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

By	this	time	Quackalina	began	to	be	mystified	herself	,	and	after	a	while	,
经过	这	时间	-	开始	到	是	困惑	她自己	,	和	后	一个	尽管	,

这时，奎卡琳娜自己也开始感到困惑，过了一会儿，

['siːɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [ten] [dʌks] ['ɔːlweɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] ['saɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

seeing	only	her	own	ten	ducks	always	near	,	and	never	sighting	such	a	thing
看到	仅有的	她	自己的	十	鸭子	总是	靠近	,	和	绝不	目击	这样的	一个	事物

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

as	little	,
作为	小的	,

她眼里只有自己的十只鸭子，它们总是在她身边，却从未见过像小东西那样的东西。

[flekt] , [red] - ['buːtɪd] ['gɪnɪ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]

flecked	,	red	-	booted	guineas	,	she	really	came	to	doubt	whether	it	had	all
有斑点的	,	红色的	-	已启动	几内亚	,	她	真的	来了	到	怀疑	无论	它	有	全部

['hæpənd] [ɔːr][nɑːt] . [-]

happened	or	not	.	[	88	]
发生	或者	不是	.	[	-	]

那些身上有斑点、穿着红色靴子的几内亚人，让她真的开始怀疑这一切是否真的发生过。[88]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

And	even	to	this	day	she	is	not	quite	sure	.
和	甚至	到	这	天	她	是	不是	相当	当然	.

直到今天，她仍然不太确定。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['fæməli] ['faɪnəli] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [waɪld][bɜ:rdz] [ə'gen]
How she and all her family finally got away and became happy wild birds again
如何 她 和 全部 她 家庭 最后 得到 离开 和 成为 快乐的 荒野 鸟类 再次
[ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .
is another story .
是 其他 故事 .

她和她的家人最终如何逃脱，重新成为快乐的野生鸟儿，那是另一个故事了。

[bʌt; bət] [waɪl] - [sɪts][ænd; ənd] [blɪŋks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæloʊ] ,
But while Quackalina sits and blinks upon the bank among the mallows ,
但 尽管 - 坐着 和 眨眼 之上 这 银行 之中 这 锦葵 ,

但当奎卡琳娜坐在河岸边的锦葵丛中眨着眼睛时，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌgli] " ['bju:tɪf(ə)l] " ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
with all her ugly " beautiful " children around her ,
和 全部 她 丑陋的 " 美丽的 " 孩子们 大约 她 ,

她身边围绕着一群丑陋却“漂亮”的孩子，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [jet] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
she sometimes even yet wonders if the whole thing could have been a nightmare ,
她 有时 甚至 然而 奇迹 如果 这 所有的 事物 可以 有 到过 一个 恶梦 ,
['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

她有时甚至会想，这一切会不会只是一场噩梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['naɪtmer] .
But it was no nightmare .
但 它 曾是 不 恶梦 .

但这并非一场噩梦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [wɜ:rd] [tru:] .
It was every word true .
它 曾是 每一个 单词 真的 .

句句属实。

[ɪf] ['enibɑ:di] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [let][hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] ['gɪnɪ] . [-]
If anybody doesn't believe it , let him ask the guineas . [89]
如果 任何人 不 相信 它 , 让 他 问 这 几内亚 . [-]

如果有人不相信，就让他去问问几尼吧。[89]

[oʊld] ['i:stər] [-] [-]
OLD EASTER [90] [91]
老的 复活节 [-] [-]

老复活节[90][91]

[oʊld] ['i:stər]
OLD EASTER
老的 复活节

旧复活节

['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [nu:] [oʊld] ['i:stər] , [ðə; ði]['kændi] - ['wʊmən] .
Nearly everybody in New Orleans knew Old Easter , the candy - woman .
几乎 大家 在 新的 奥尔良 知道 老的 复活节 , 这 糖果 - 女士 .

新奥尔良几乎每个人都认识老伊斯特，也就是卖糖果的女人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [blæk] , ['veri] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was very black , very wrinkled , and very thin , and she spoke with a
她 曾是 非常 黑色的 , 非常 皱 , 和 非常 薄的 , 和 她 辐 和 一个
['waɪəri] ,
wiry ,
细长的 ,

她皮肤黝黑，满脸皱纹，非常瘦弱，说话声音尖细。

[krækt] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['meri]

cracked	voice	that	would	have	been	pitiful	to	hear	had	it	not	been	so	merry
裂纹	嗓音	那	会	有	到过	可怜	到	听到	有	它	不是	到过	所以	欢乐

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [haɪ] ['læftər] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər]

and	so	constantly	heard	in	the	funny	high	laughter	that	often	announced	her
和	所以	不断地	听到	在	这	有趣的	高的	笑声	那	经常	宣布	她

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] ,

before	she	turned	a	street	corner	,
前	她	转向	一个	街道	角落	,

如果不是因为她那欢快的笑声，以及她经常在转过街角前就发出的那阵滑稽的高亢的笑声，那沙哑的声音听起来会很可怜。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɔbəld] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld]['kændi] - ['bæskɪt] ['bæləns] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

as	she	hobbled	along	by	herself	with	her	old	candy	-	basket	balanced	on	her
作为	她	跛行	沿着	经过	她自己	和	她	老的	糖果	-	篮子	均衡	在	她

[hed] .

head	.
头	.

她一瘸一拐地独自走着，头上顶着旧糖果篮。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt]

People	who	had	known	her	for	years	said	that	she	had	carried	her	basket
人们	WHO	有	已知	她	为了	年	说	那	她	有	携带	她	篮子

[ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [mɔ:r] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

in	this	way	for	so	long	that	she	could	walk	more	comfortably	with	it
在	这	方式	为了	所以	长的	那	她	可以	走	更多的	舒适地	和	它

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

than	without	it	.
比	没有	它	.

认识她多年的人说，她一直这样提着篮子走路，以至于带着篮子走路比不提篮子走路更舒服。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ɪts]['bɜ:rd(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

Certainly	her	head	and	its	burden	seemed	to	give	her	less	trouble	than
当然	她	头	和	它是	负担	似乎	到	给	她	较少的	麻烦	比

[hɜ:r; hər] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

当然，她的头部及其负担似乎比她的双脚带来的麻烦要少得多。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [bæŋ'ket] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stɪk] .

as	she	picked	her	way	along	the	uneven	banquettes	with	her	stick	.
作为	她	挑选	她	方式	沿着	这	不均匀	长椅	和	她	戳	.

她拄着拐杖，小心翼翼地沿着凹凸不平的长椅走着。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][soʊ] ['meni] [rægz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

But	then	her	feet	were	tied	up	in	so	many	rags	that	even	if	they	had	been
但	然后	她	脚	是	系	向上	在	所以	许多	破布	那	甚至	如果	他们	有	到过

[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [-]

young	and	strong	it	would	have	been	hard	for	her	[	92	]
年轻的	和	强的	它	会	有	到过	难的	为了	她	[	-	]

但是，她的双脚被很多破布捆着，即使年轻力壮，对她来说也很困难[92]。

[tu:; tə] [wɔ:k] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	walk	well	with	them	.
到	走	出色地	和	他们	.

和他们一起好好散步。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][rægz][wɜːr; wər][wɔːrn][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Sometimes	**the**	**rags**	**were**	**worn**	**inside**	**her**	**shoes**	**and**	**sometimes**	**outside**	**,**
有时	这	破布	是	磨损	里面	她	鞋	和	有时	外部	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

according	**to**	**the**	**shoes**	**she**	**wore**	**.**
根据	到	这	鞋	她	穿着	.

根据她穿的鞋子，有时把破布塞进鞋子里，有时塞到鞋子外面。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɛgd] [ɔːr] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [træʃ] [hiːps] ,

All	**of**	**these**	**were**	**begged**	**or**	**picked**	**out**	**of**	**trash**	**heaps**	**,**
全部	的	这些	是	乞求	或者	挑选	出去	的	垃圾	堆积如山	,

这些都是乞讨来的，或是从一个垃圾堆里捡来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**particular**	**about**	**them**	**,**
和	她	曾是	不是	在	全部	特别的	关于	他们	,

她对他们一点也不在意。

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][oʊld] [ru'mætɪk] [fiːt] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

just	**so**	**they**	**were**	**big**	**enough**	**to**	**hold**	**her**	**old**	**rheumatic**	**feet**	**—**	**though**	**she**
只是	所以	他们	是	大的	足够的	到	抓住	她	老的	风湿病	脚	—	尽管	她

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][menz] [buːts] .

showed	**a**	**special**	**liking**	**for**	**men's**	**boots**	**.**
显示	一个	特别的	喜欢	为了	男士	靴子	.

只是要足够大，才能容纳她那双患有风湿病的脚——尽管她特别喜欢男士靴子。

[wen] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wer] [buːts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] , ['prɑːmptli] ,

When	**asked**	**why**	**she**	**preferred**	**to**	**wear**	**boots**	**she**	**would**	**always**	**answer**	**,**	**promptly**	**,**
什么时候	问	为什么	她	首选	到	穿	靴子	她	会	总是	回答	,	及时	,

当被问及为什么她更喜欢穿靴子时，她总是会立即回答：

" [ter] [kiːp] [ɔːf] [sneɪk] [baɪts] " ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	**Ter**	**keep**	**off**	**snake**	**bites**	**"**	**;**	**and**	**then**	**she**	**would**	**almost**	**certainly**	**,**	**if**	**there**	**were**
"	特尔	保持	离开	蛇	咬	"	;	和	然后	她	会	几乎	当然	,	如果	那里	是

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ɪ'nʌf] ,

listeners	**enough**	**,**
听众	足够的	,

“小心别被蛇咬”；如果听众足够多，她几乎肯定会这么做。

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

continue	**in**	**this**	**fashion**	**:**
继续	在	这	时尚	:

继续以这种方式进行：

" [juː; jʊ][ɔːl] [jʌŋ] [træʃ] - [dæt][aɪ] [deɪts] [bæk] [ter][diː] [sneɪk] [deɪz] [ɪn][dɪs] [taʊn] .

"	**You**	**all**	**young**	**trash**	**forgits**	**dat**	**I**	**dates**	**back**	**ter**	**de**	**snake**	**days**	**in**	**dis**	**town**	**.**
"	你	全部	年轻的	垃圾	-	数据	我	日期	后退	特尔	德	蛇	天	在	迪斯	镇	.

“你们这些年轻的垃圾都忘了，我的历史可以追溯到这个小镇的蛇患时代。”

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪl] - [gæl] , [ə'baʊt] [soʊ] [haɪ] ,

Why	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**li'l**	**'**	**gal**	**,**	**about**	**so**	**high**	**,**
为什么	,	什么时候	我	曾是	一个	小	-	女孩	,	关于	所以	高的	,

为什么，当我还是个小女孩的时候，大概那么高，

[aɪ][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [kə'næl] [striːt] [wʌn] [deɪ] , - , [æn; ən] - [nɑːt] ['lʊkɪn] - [daʊn] ,

I	**was**	**walkin**	**'**	**along**	**Canal**	**Street**	**one**	**day**	**,**	**barefeeted**	**,**	**an**	**'**	**not**	**lookin**	**'**	**down**	**,**
我	曾是	步行	-	沿着	运河	街道	一	天	,	-	,	一个	-	不是	在看	-	向下	,

[æn; ən] - -

an	**'**	**terrectly**
一个	-	-

有一天，我光着脚沿着运河街走，没有低头，而是笔直地走着。

[aɪ] [fiːl] - - [nɪp][ˌem ˈiː] - [snɪp] ! -
I feel some'h'n ' nip me ' snip ! '
我 感觉 - - 掐 我 - 剪 ! -

我感觉有人要掐我一下!

[ɪn][diː][bɪg][toʊ] , [æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [kwɪk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][griːə] - [bɪg] [ˈrætlsneɪk] —
in de big toe , an ' lookin ' quick I see a grea ' big rattlesnake —
在 德 大的 脚趾 , 一个 - 在看 - 快的 我 看 一个 伟大的 - 大的 响尾蛇 —

在我的大脚趾里，我快速瞥了一眼，发现一条巨大的响尾蛇——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] " [snɪp] ,
" As she said " snip ,
" 作为 她 说 " 剪 ,

正如她所说，“咔嚓，

" [ðə; ði] [striːt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt]
" the street children who were gathered around her would start and look about
" 这 街道 孩子们 WHO 是 聚集 大约 她 会 开始 和 看 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“聚集在她周围的街头儿童会突然停下来，四处张望。”

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][flæg] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
half expecting to see a great snake suddenly appear upon the flag - stones of the
一半 期待 到 看 一个 伟大的 蛇 突然 出现 之上 这 旗帜 - 石头 的 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

我当时几乎以为会看到一条大蛇突然出现在人行道的石板路上。

[oʊld] [ˈiːstər]
OLD EASTER
老的 复活节

旧复活节

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt]
At this the old woman would scream with laughter as she assured them that
在 这 这 老的 女士 会 尖叫 和 笑声 作为 她 保证 他们 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɜːpənts] [ðer; ðər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] ,
there were thousands of serpents there now that they couldn't see ,
那里 是 数千 的 蛇 那里 现在 那 他们 不能 看 ,

老妇人听了这话，便放声大笑，并向他们保证，现在那里有成千上万条他们看不见的蛇。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] " ['sɪŋg(ə)l] [-]
because they had only " single [93]
因为 他们 有 仅有的 " 单身的 [-]

因为他们只有“单[93]

[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

视力，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [məˈskiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
" and that many times when they thought mosquitoes were biting them they
" 和 那 许多 时代 什么时候 他们 想法 蚊子 是 咬 他们 他们
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] " - - [baɪ] [deɪz] [hiə] - [sneɪks] .
were being " ' tackted by deze heah onvisible snakes .
是 存在 " - - 经过 德泽 嘿 - 蛇 .

“而且很多时候，当他们以为是蚊子叮咬他们时，其实是被这些看不见的蛇袭击了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	It	is	easy	to	see	why	the	children	would	gather	about	her	to	listen	to
"	它	是	简单的	到	看	为什么	这	孩子们	会	收集	关于	她	到	听	到

[hɜːr; hər] [tɔːk] .

her	talk	.
她	讲话	.

“很容易理解为什么孩子们会围在她身边听她说话。”

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [oʊld] ['iːstər] [wʌz; wəz] .

Nobody	knew	how	old	Easter	was	.
无人	知道	如何	老的	复活节	曾是	.

没有人知道复活节的历史有多悠久。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

Indeed	,	she	did	not	know	herself	,	and	when	any	one	asked	her	,	she	would	say	,
的确	,	她	做过	不是	知道	她自己	,	和	什么时候	任何	一	问	她	,	她	会	说	,

事实上，她自己都不了解自己，当有人问她时，她会说：

" [aɪ] - [spek] - [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] - [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [ˌɛf'oʊ] - , " [ɔːr] ,

"	I	'	spec	'	I	mus	'	be	'	long	about	twenty	-	fo	'	,	"	or	,
"	我	-	规格	-	我	音乐	-	是	-	长的	关于	二十	-	fo	-	,	"	或者	,

“我估计我大概有二十四岁了，”或者，

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] ['pɜːrti] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] ?

"	Don't	you	reckon	I	mus	'	be	purty	nigh	on	to	nineteen	?
"	不	你	估计	我	音乐	-	是	漂亮	夜	在	到	十九	?

“你不觉得我应该快十九岁了吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [-] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

"	And	then	,	when	she	saw	from	her	questioner's	face	that	she	had	made
"	和	然后	,	什么时候	她	锯	从	她	提问者的	脸	那	她	有	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] ,

a	mistake	,
一个	错误	,

“然后，当她从提问者的脸上看出自己犯了错误时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , ['kwɪkli] : " [aɪ] [miːnz] ['twenti] - [ˌɛf'oʊ] - - , ['hʌni] , " [ɔːr] , " [aɪ] [miːnz]

she	would	add	,	quickly	:	"	I	means	twenty	-	fo	'	hund'ed	,	honey	,	"	or	,	"	I	means
她	会	添加	,	迅速地	:	"	我	方法	二十	-	fo	-	-	,	蜂蜜	,	"	或者	,	"	我	方法

[ə; eɪ] - [æn; ən] - [ˌnaɪn'tiːn] ,

a	hund'ed	an	'	nineteen	,
一个	-	一个	-	十九	,

她会很快补充道：“我的意思是二十四百，亲爱的，”或者，“我的意思是一百一十九，

" [wɪtʃ] ['lætər] [ə'mendmənt] [noʊ] [daʊt] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .

"	which	latter	amendment	no	doubt	came	nearer	the	truth	.
"	哪个	后者	修正案	不	怀疑	来了	更近	这	真相	.

后一种修正无疑更接近真相。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli]

Having	arrived	at	a	figure	that	seemed	to	be	acceptable	,	she	would	generally
拥有	到达的	在	一个	数字	那	似乎	到	是	可接受	,	她	会	一般来说

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

repeat	it	,
重复	它	,

当她得出一个自己觉得可以接受的数字后，通常会重复一遍。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

in	this	way	:
在	这	方式	:

这样：

" ['jəz] , ['mɪsi] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [ˌɛfˈoʊ] - - ['jɪrz] [oʊl][læs] - ['iːstər] ['sʌndeɪ] .
" Yas , missy ; I was twenty - fo ' hund'ed years ole las ' Easter Sunday .
" 亚斯 , 米西 ; 我 曾是 二十 - fo - - 年 奥莱 最后 - 复活节 星期日 .

“是的，小姐；去年复活节星期天我两千四百岁了。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['iːstər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
" The old woman had never forgotten that she had been named Easter because
" 这 老的 女士 有 绝不 被遗忘的 那 她 有 到过 命名 复活节 因为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
she was born on that day ,
她 曾是 出生 在 那 天 ,

“这位老妇人从未忘记自己之所以被命名为复活节，是因为她出生在复活节这一天。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,
and so she always claimed Easter Sunday as her birthday ,
和 所以 她 总是 声称 复活节 星期日 作为 她 生日 ,

所以她总是把复活节星期天当作自己的生日。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]
and no amount of explanation would convince her that this was not always
和 不 数量 的 解释 会 说服 她 那 这 曾是 不是 总是
[truː] .
true .
真的 .

无论如何解释，都无法让她相信情况并非总是如此。

" [wʌt] - [duː][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ter] [ˌem 'iː][ˌiːˈɛf][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [-]
" What diff'ence do it make ter me ef it comes [94]
" 什么 - 做 它 制作 特尔 我 ef 它 来 [-]

“如果来了，对我来说有什么区别呢[94]

[suːn] [ɔːr] [leɪt] , [aɪ] [laɪk] [ter] [noʊ] ?
soon or late , I like ter know ?
很快 或者 晚的 , 我 喜欢 特尔 知道 ?

迟早，我想知道?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] .
" she would argue .
" 她 会 争论 .

她会争辩道。

" [ˌiːˈɛf][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [suːn] , [aɪ] [gɪts] [maɪ] ['bɜːrfdeɪ] ['prez(ə)nts] [dæt] [mʌtʃ] ['kwɪkər] ; [æn; ən] - [ˌiːˈɛf][ˌaɪ 'tiː]
" Ef it comes soon , I gits my birfday presents dat much quicker ; an ' ef it
" ef 它 来 很快 , 我 git 我的 生日 礼物 数据 很多 更快 ; 一个 - ef 它
[kʌmz] [leɪt] ,
comes late ,
来 晚的 ,

“如果生日礼物来得早，我就能更快收到；如果来得晚，

[juː; jʊ][ɔːl][gɑːt][dæt] [mʌtʃ] [moʊ] - [taɪm] [ter] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm][moʊ] - .
you all got dat much mo ' time ter buy me some mo ' .
你 全部 得到 数据 很多 莫 - 时间 特尔 买 我 一些 莫 - .

你们还有那么多时间，给我多买点东西吧。

- [teɪnt] [fɜːr][ˌem 'iː][ter] [dɪ'naɪ][maɪ]['bɜːrfdeɪ] [keɪz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [raʊnd] .
' Tain't fur me ter deny my birfday caze it moves round .
- 污点 毛皮 我 特尔 否定 我的 生日 卡兹 它 移动 圆形的 .

我不能否认我的生日，因为它会变来变去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] , [krækt] ['læftər] : "
" And then she would add , with a peal of her high , cracked laughter : "
" 和 然后 她 会 添加 , 和 一个 皮尔 的 她 高的 , 裂纹 笑声 : "
[siːm] [ter] [ˌem 'iː] ,
Seem ter me ,
似乎 特尔 我 ,

然后她会发出尖锐刺耳的笑声，补充道："看来我……"

[diː] [weɪ] [aɪ] [kiːps] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɑːn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɑːn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɑːn] —
de way I keeps a - livin ' on — an ' a - livin ' on — an ' a - livin ' on —
德 方式 我 保持 一个 - 生活 - 在 — 一个 - 一个 - 生活 - 在 — 一个 - 一个 - 生活 - 在 —
['meɪbi] [deɪz] [hiə] [slɪp] - [ə'raʊn] - [dəunt][pɪn][ə; eɪ] - [daʊn] [ter] [oʊl][eɪdʒ][soʊ] -
maybe deze heah slip - aroun ' birfdays don't pin a pusson down ter ole age so close't
或许 德泽 嘿 滑 - 周围 - 生日 不 别针 一个 - 向下 特尔 奥莱 年龄 所以 -
[æz; əz][diː] [klɑːk] - [wɜːrk] - [dʌz] .
as de clock - work reg'lars does .
作为 德 钟 - 工作 - 做 .

我继续活下去的方式——继续活下去——继续活下去——也许这些随意的生日并不能像钟表规律那样把一个人束缚在老年。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][hɜːr; hər] ['bæskɪt]
" And then , if she were in the mood for it , she would set her basket
" 和 然后 , 如果 她 是 在 这 情绪 为了 它 , 她 会 放 她 篮子
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"然后，如果她心情好的话，她就会放下篮子，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and , without lifting her feet from the ground , go through a number of
和 , 没有 举重 她 脚 从 这 地面 , 去 通过 一个 数字 的
[kwɪk] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] ['muːvmənts] ,
quick and comical movements ,
快的 和 滑稽 移动 ,

而且，她双脚不离地，迅速地做了一系列滑稽的动作。

[poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [laɪk] ['dænsɪŋ] .
posing with her arms and body in a way that was absurdly like dancing .
摆姿势 和 她 武器 和 身体 在 一个 方式 那 曾是 荒谬地 喜欢 跳舞 .

她摆出各种姿势，手臂和身体的动作荒诞得像在跳舞。

[oʊld] ['iːstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,
Old Easter had been a very clever woman in her day ,
老的 复活节 有 到过 一个 非常 聪明的 女士 在 她 天 ,

老伊斯特当年可是个非常聪明的女人。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['ekstrə] [ˌpɪkə'juːn] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [pɑːm] —
and many an extra picayune had been dropped into her wrinkled palm —
和 许多 一个 额外的 小报 有 到过 掉落 进入 她 皱 棕榈 —
['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɪŋk(ə)ld] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
nobody remembered the time when it wasn't wrinkled — in the old days ,
无人 记得 这 时间 什么时候 它 不是 皱 — 在 这 老的 天 ,

过去，许多零碎的小东西都落入了她那布满皱纹的手掌中——没有人记得她的手掌以前是光滑的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪti] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
just because of some witty answer she had given while she untied the corner
只是 因为 的 一些 机智 回答 她 有 给定 尽管 她 解开 这 角落
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['selɪŋ] [hɜːr; hər]['kændi] .
of her handkerchief for the coins to make change in selling her candy .
的 她 手帕 为了 这 硬币 到 制作 改变 在 销售 她 糖果 .

就因为她在卖糖果时，一边解开手帕一角取出硬币找零，一边机智地回答了这个问题。

" - ['jəz] , ['mɪsi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [ˌɛf'oʊ] - - ['jɪrz] [oʊl] , [læs] - ['i:stər] ['sʌndeɪ] -
" ' YAS , MISSY , I WAS TWENTY FO ' HOND'ED YEARS OLE , LAS ' EASTER SUNDAY '
" - 是的 , 米西 , 我 曾是 二十 FO - - 年 奥莱 , 激光雷达 - 复活节 星期日 -

“是的，小姐，去年复活节星期天我二十四岁了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['meməri] .
" One of the very interesting things about the old woman was her memory .
" 一 的 这 非常 有趣的 事物 关于 这 老的 女士 曾是 她 记忆 .

“这位老妇人最有趣的地方之一就是她的记忆力。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [-]
It was really very [95]
它 曾是 真的 非常 [-]

真是非常[95]

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔ:l] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][ænd; ənd]
pleasant to talk with a person who could distinctly recall General Jackson and
令人愉快的 到 讲话 和 一个 人 WHO 可以 明显地 记起 一般的 杰克逊 和
['gʌvərnər] ['kleɪbɝn] ,
Governor Claiborne ,
州长 克莱本 ,

很高兴能和一位可以清楚地记得杰克逊将军和克莱伯恩州长的人交谈。

[hu:] [wʊd] [tel] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lɑ:'fɪt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
who would tell blood - curdling tales of Lafitte the pirate and of her own
WHO 会 告诉 血 - 凝固 故事 的 拉菲特 这 海盗 和 的 她 自己的
['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [æt; ət]
wonderful experiences when as a young girl she had served his table at
精彩的 经历 什么时候 作为 一个 年轻的 女孩 她 有 服务 他的 桌子 在
[ˌbærə'tɛri:ə] .
Barataria .
巴拉塔里亚 .

她会讲述关于海盗拉菲特的惊悚故事，以及她年轻时在巴拉塔里亚餐厅为他服务时的奇妙经历。

[ɪf] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['meməri] [feɪld] [hɜ:r; hər] ,
If , as her memory failed her ,
如果 , 作为 她 记忆 失败的 她 ,

如果，当她的记忆衰退时，

[ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
the old creature was tempted into making up stories to supply the growing
这 老的 生物 曾是 受诱惑 进入 制作 向上 故事 到 供应 这 生长
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

为了满足日益增长的需求，这只老家伙忍不住编造故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [tu:] [sɪ'vɪrli] .
it would not be fair to blame her too severely .
它 会 不是 是 公平的 到 责备 她 也 严重 .

如果对她过于严厉地指责，那就不公平了。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ,
Indeed , it is not at all certain that , as the years passed ,
的确 , 它 是 不是 在 全部 肯定 那 , 作为 这 年 通过了 ,

事实上，随着时间的流逝，这一点完全无法确定，

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd]

she	herself	knew	which	of	the	marvellous	tales	she	related	were	true	and
她	她自己	知道	哪个	的	这	奇妙	故事	她	有关的	是	真的	和

[wɪtʃ] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

which	made	to	order	.
哪个	制成	到	命令	.

她自己也知道她讲述的那些奇妙故事哪些是真实的，哪些是编造的。

" ['jəz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Yas	,	sir	,	"	she	would	say	,
"	亚斯	,	先生	,	"	她	会	说	,

“是的，先生，”她会这样说。

" [aɪ] - - [wen] [ɔːl] [dɪs] [hiə] [taʊn] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp] — [noʊ]

"	I	ricollec	'	when	all	dis	heah	town	wasn't	nothin	'	but	a	alligator	swamp	—	no
"	我	-	-	什么时候	全部	迪斯	嘿	镇	不是	什么也没有	-	但	一个	鳄鱼	沼泽	—	不

['haʊzɪz] — [noʊ] [fensiz] — [noʊ] [striːts] — [noʊ] [gæs] - [poʊsts] — [noʊ] - [lekʃn] [laɪts] — [noʊ] — [noʊ]

houses	—	no	fences	—	no	streets	—	no	gas	-	postes	—	no	'	lection	lights	—	no	—	no
房屋	—	不	栅栏	—	不	街道	—	不	气体	-	帖子	—	不	-	课程	灯	—	不	—	不

['rɪvər] — [noʊ] ['nɑːθɪn] - !

river	—	no	nothin	'	!
河	—	不	什么也没有	-	!

“我记得，这整个小镇以前不过是一片鳄鱼沼泽——没有房子——没有栅栏——没有街道——没有加油站——没有路灯——没有——没有河流——什么都没有！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	If	she	had	only	stopped	before	she	got	to	the	river	,
"	如果	她	有	仅有的	停止	前	她	得到	到	这	河	,

“如果她在到达河边之前停下来就好了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪrər] ['betər] ,

she	would	have	kept	the	faith	of	her	hearers	better	,
她	会	有	保留	这	信仰	的	她	听众	更好的	,

她本可以更好地赢得听众的信任。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [soʊ] ['fʌni] .

but	it	wouldn't	have	been	half	so	funny	.
但	它	不会	有	到过	一半	所以	有趣的	.

但那样就不会这么好笑了。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðen] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	There	wasn't	anything	here	then	but	you	and	the	snakes	,	I	suppose	?
"	那里	不是	任何事物	这里	然后	但	你	和	这	蛇	,	我	认为	?

“我想，那时候这里除了你和蛇什么都没有吧？”

" [soʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	So	a	boy	answered	her	one	day	,	thinking	to	tease	her	a	little	.
"	所以	一个	男生	回答	她	一	天	,	思维	到	逗	她	一个	小的	.

“有一天，一个男孩回答了她，想逗逗她。

" ['jəz] , [ˌem 'iː] [æn; ən] - [diː] [sneɪks] [æn; ən] - ['ælɪˌgeɪtəz] [æn; ən] - [dʒɪnɝəl] ['dʒæksən] [æn; ən] - [maɪ] [oʊl]

"	Yas	,	me	an	'	de	snakes	an	'	alligators	an	'	Gineral	Jackson	an	'	my	ole
"	亚斯	,	我	一个	-	德	蛇	一个	-	鳄鱼	一个	-	总	杰克逊	一个	-	我的	奥莱

- - [æn; ən] - — " [-]

marster's	gran'daddy	an	'	—	"	[	96	]
-	-	一个	-	—	"	[	-	]

“是的，我和蛇、鳄鱼、杰克逊将军、我老主人的爷爷还有——”[96]

" [ænd; ənd]['ædəm] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊ] , [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [ɪf]
" And Adam ? " added the mischievous fellow , still determined to worry her if
" 和 亚当 ? " 额外 这 恶作剧 同伴 , 仍然 决定 到 担心 她 如果
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“亚当呢？”那个调皮的家伙又补充道，他仍然决心尽可能地让她担心。

" ['jəz] , [mɑːs] ['ædəm][æn; ən] - [oʊl] - , [ˌem aɪ 'es] - [iːv] ,
" Yas , Marse Adam an ' ole Mistus , Mis ' Eve ,
" 亚斯 , 马尔斯 亚当 一个 - 奥莱 - , 误 - 前夕 ,

“是的，亚当马斯和米斯图斯，米斯夏娃，

[æn; ən] - [diː] [greɪt] [bɪg] - [fɔːrk] - [teɪld] [sneɪk] [wɑː] - [snætʃ] [diː]['æp(ə)l][dæt] [mɑːs]
an ' de great big p'isonous fork - tailed snake wha ' snatch de apple dat Marse
一个 - 德 伟大的 大的 - 叉 - 有尾巴的 蛇 世界卫生大会 - 抢夺 德 苹果 数据 马尔斯
['ædəm][æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - [iːv] [wʌz; wəz] - - ['oʊvər] — [æn; ən] - [et][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Adam an ' Mis ' Eve was squabblin ' over — an ' et it up !
亚当 一个 - 误 - 前夕 曾是 - - 超过 — 一个 - 等 它 向上 !

还有那条巨大的毒叉尾蛇，它抢走了亚当王和夏娃小姐争吵的苹果——然后把它吃了！

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðɪs] [fɑːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃʌkld] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [riːtʃɪŋ]
" When she had gotten this far , while the children chuckled , she began reaching
" 什么时候 她 有 获得 这 远的 , 尽管 这 孩子们 轻笑 , 她 开始 到达
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,
for her basket ,
为了 她 篮子 ,

“当她走到这里时，孩子们都咯咯地笑了起来，她开始伸手去拿她的篮子。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .
that she had set down upon the banquette .
那 她 有 放 向下 之上 这 长椅 .

她坐在了长椅上。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'raʊnd] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz]
Lifting it to her head , now , she walled her eyes around mysteriously as
举重 它 到 她 头 , 现在 , 她 有围墙的 她 眼睛 大约 神秘地 作为
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

她把手机举到头顶，神秘兮兮地四处张望，说道：

" ['jəz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɜːr][dæt] - [fɔːrk] - [teɪld] [sneɪk] ,
" Yas , an ' you better look out fur dat p'isonous fork - tailed snake ,
" 亚斯 , 一个 - 你 更好的 看 出去 毛皮 数据 - 叉 - 有尾巴的 蛇 ,

“是啊，你最好小心那条毒叉尾蛇。”

[keɪz] ['hiːz] [əgɔɪn] - [raʊn] - [hɪr] [raɪt] [naʊ] ;
caze he's agoin ' roun ' hear right now ;
卡兹 他是 过去 - 圆 - 听到 正确的 现在 ;

因为他现在就在附近；

[æn; ən] - [diː] - ['dɪnər] [dæt][hiː; hi] [kreivz] [ter] [iːt] [ɪz]['di'i'es] [sek] [noʊ] - - [kaʊnt] , ['sæsi] ,
an ' de favoristest dinner dat he craves ter eat is des sech no - ' count , sassy ,
一个 - 德 - 晚餐 数据 他 渴望 特尔 吃 是 德斯 sech 不 - - 数数 , 俏皮的 ,

他最想吃的最喜欢的晚餐是 des sech no-'伯爵，时髦，

[kwɛstʃənɪn] - [striːt] - [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] .
questionin ' street - boys like you is .
问题 - 街道 - 男孩们 喜欢 你 是 .

质问像你这样的街头混混。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [set][hɜːr; hər]['kændi] - ['bæskɪt] ['sweɪɪŋ]

"	And	with	a	toss	of	her	head	that	set	her	candy	-	basket	swaying
"	和	和	一个	折腾	的	她	头	那	放	她	糖果	-	篮子	摇晃

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [sɔː] - [tiːθ] ['læftər] ,

and	a	peal	of	saw	-	teeth	laughter	,
和	一个	皮尔	的	锯	-	牙齿	笑声	,

“她甩了甩头，糖果篮也随之摇晃，同时发出一阵尖锐的笑声，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [waɪl] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi] ['tiːzər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn]

she	started	off	,	while	her	would	-	be	teaser	found	that	the	laugh	was	turned	on
她	开始	离开	,	尽管	她	会	-	是	预告片	成立	那	这	笑	曾是	转向	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她先开了口，而那个想捉弄她的人却发现，笑声最终落在了自己身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wen] ['iːstər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	sometimes	hard	to	know	when	Easter	was	serious	or	when	she	was
它	曾是	有时	难的	到	知道	什么时候	复活节	曾是	严肃的	或者什么时候		她	曾是

[ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

amusing	herself	—	when	she	was	sensible	or	when	she	wandered	in	her	mind	.
有趣	她自己	—	什么时候	她	曾是	明智的	或者什么时候		她	漫步	在	她	头脑	.

有时很难分辨伊斯特是认真的还是自娱自乐的——是理智的还是天马行空的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .

And	to	the	thoughtless	it	was	always	hard	to	take	her	seriously	.
和	到	这	轻率	它	曾是	总是	难的	到	拿	她	严重地	.

对于那些不经思考的人来说，很难认真对待她。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] , [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz][ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] , [sɔː] [ðə; ði] ['veri]

Only	those	who	,	through	all	her	miserable	rags	and	absurdities	,	saw	the	very
仅有的	那些	WHO	,	通过	全部	她	悲惨的	破布	和	荒谬之处	,	锯	这	非常

[pʊr] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][oʊld] ,

poor	and	pitiful	old	,
贫穷的	和	可怜	老的	,

只有那些透过她所有凄惨的衣衫和荒诞的举止，看到那个极其贫穷可怜的老妇人的人，

[oʊld] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [-]

old	woman	,	who	seemed	always	to	be	[	97	]
老的	女士	,	WHO	似乎	总是	到	是	[	-	]

老妇人，似乎总是[97]

[kəm'pænjənləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ]

companionless	and	alone	,	would	sometimes	wonder	about	her	,	and	,	saying
孤单	和	独自的	,	会	有时	想知道	关于	她	,	和	,	说

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] ,

a	kind	and	encouraging	word	,
一个	种类	和	鼓励	单词	,

孤身一人，没有伴侣，他有时会想起她，并说些鼓励的话语。

[drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [slɪm] , [blæk] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊər] [hɜːr; hər] ['bæskɪt]

drop	a	few	coins	in	her	slim	,	black	hand	without	making	her	lower	her	basket
降低	一个	很少	硬币	在	她	苗条的	,	黑色的	手	没有	制作	她	降低	她	篮子

.

:
.

往她纤细的黑手里扔了几枚硬币，却没让她放下篮子。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] " [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] " [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [oʊld] [wɔːrn]

Or	they	would	invite	her	to	"	call	at	the	house	"	for	some	old	worn
或者	他们	会	邀请	她	到	"	称呼	在	这	房子	"	为了	一些	老的	磨损

['flænəlz] [ɔːr] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [koʊld] ['vɪtlz] .

flannels	or	odds	and	ends	of	cold	victuals	.
法兰绒	或者	赔率	和	结束	的	寒冷的	食物	.

或者他们会邀请她“到家里来”，拿些旧法兰绒衬衫或零星的冷食。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːstər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

And	there	were	a	few	who	never	forgot	her	in	their	Easter	offerings	,
和	那里	是	一个	很少	WHO	绝不	忘了	她	在	他们的	复活节	供品	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

还有一些人在复活节的奉献中从未忘记她，为此，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ʌðər] [gɪfts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] " [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] .

as	for	all	other	gifts	,	she	was	requested	to	"	call	at	the	back	gate	.
作为	为了	全部	其他	礼物	,	她	曾是	请求	到	"	称呼	在	这	后退	门	.

至于其他所有礼物，她被要求“到后门来取”。

" [ðɪs] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [oʊld] ['kriːtʃər] ,

"	This	seemed	,	indeed	,	the	only	way	of	reaching	the	weird	old	creature	,
"	这	似乎	,	的确	,	这	仅有的	方式	的	到达	这	诡异的	老的	生物	,

“这似乎确实是接近那个古怪老家伙的唯一方法。”

[huː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'pɪrd] ['deɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] , ['noʊbɑːdi] [siːmd]

who	had	for	so	many	years	appeared	daily	upon	the	streets	,	nobody	seemed
WHO	有	为了	所以	许多	年	出现	日常的	之上	这	街道	,	无人	似乎

[tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wer] ,

to	know	from	where	,
到	知道	从	在哪里	,

多年来，他每天都出现在街头，但似乎没有人知道他来自哪里。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊldən]

disappearing	with	the	going	down	of	the	sun	as	mysteriously	as	the	golden
消失	和	这	去	向下	的	这	太阳	作为	神秘地	作为	这	金的

[dɪsk] [ɪt'self] .

disk	itself	.
磁盘	本身	.

随着太阳落山，它像那块金色的圆盘一样神秘地消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd]

if	any	one	had	cared	to	insist	upon	knowing	how	she	lived	or	where	she	stayed
如果	任何	一	有	关心	到	坚持	之上	会心	如何	她	居住地	或者	在哪里	她	入住

[æt; ət] [naɪts] ,

at	nights	,
在	夜晚	,

如果有人执意要了解她的生活方式或她晚上住在哪里，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he	might	have	followed	her	at	a	distance	.
他	可能	有	随后	她	在	一个	距离	.

他可能远远地跟着她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˈniːdi] [ˈpɜːrs(ə)n]

But	it	is	sometimes	very	easy	for	a	very	insignificant	and	needy	person
但	它	是	有时	非常	简单的	为了	一个	非常	微不足道	和	贫困	人

[tuː; tə] [rɪˈbʌf] [ðoʊz] [huː] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːv] [ðəmˈselvz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [help] .

to	rebuff	those	who	honestly	believe	themselves	eager	to	help	.
到	回绝	那些	WHO	诚实地	相信	他们自己	渴望的	到	帮助	.

但有时，一个微不足道、需要帮助的人很容易拒绝那些真心想帮助他的人。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [oʊld] [ˈiːstər] , [ðə; ði][ˈkændi] - [ˈwʊmən] , [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][inˈkwaiəriz]

And	so	,	when	Old	Easter	,	the	candy	-	woman	,	would	say	,	in	answer	to	inquiries
和	所以	,	什么时候	老的	复活节	,	这	糖果	-	女士	,	会	说	,	在	回答	到	查询

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

about	her	life	,
关于	她	生活	,

所以，当老伊斯特，那位卖糖果的女人，在回答有关她生活的询问时，就会这样说：

" [aɪ] [sliːps] [æt; ət] [naɪt] - [weɪ] [aʊt] [baɪ] [diː] [mətɛi] [rɪdʒ] [ˈsemәteri] ,

"	I	sleeps	at	night	'	way	out	by	de	Metarie	Ridge	Cemetery	,
"	我	睡觉	在	夜晚	-	方式	出去	经过	德	梅塔里	岭	公墓	,

“我晚上睡在梅塔里岭公墓附近，

[æn; ən] - [gets] [ʌp] [ɪn] [diː] [ˈmɔːrnɪn] - [ʌp] [æt; ət] [diː] [red] [tʃɜːrtʃ] .

an	'	gets	up	in	de	mornin	'	up	at	de	Red	Church	.
一个	-	获得	向上	在	德	早晨	-	向上	在	德	红色的	教会	.

早上起来去红教堂。

[aɪ] [kɔmz] [maɪ] - [wɪd] [diː] [ˌlætəˈnɪər] , [æn; ən] - [wɑːʃiz] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [diː] [oʊl] [ˈbeɪs(ə)n] ,

I	combs	my	ha'r	wid	de	latanier	,	an	'	washes	my	face	in	de	Ole	Basin	,
我	梳子	我的	-	宽	德	拉塔尼埃	,	一个	-	洗涤	我的	脸	在	德	奥莱	盆地	,

我用梳子梳头，在老盆地里洗脸。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [-]

"	it	was	so	easy	for	those	who	wanted	to	[	98	]
"	它	曾是	所以	简单的	为了	那些	WHO	通缉	到	[	-	]

对于那些想这么做的人来说，这太容易了[98]

[help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑːnʃәns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [noʊ] [wer]

help	her	to	say	to	their	consciences	,	"	She	doesn't	want	us	to	know	where
帮助	她	到	说	到	他们的	良心	,	"	她	不	想	我们	到	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

she	lives	,
她	生活	,

帮助她向他们的良心说：“她不想让我们知道她住在哪里，

" [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkaɪndnәs] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [drɑːp] .

"	and	,	after	a	few	simple	kindnesses	,	to	let	the	matter	drop	.
"	和	,	后	一个	很少	简单的	善意	,	到	让	这	事情	降低	.

“然后，在做了一些简单的善事之后，就让这件事过去吧。”

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈredi] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðer; ðər] " [ˈsɜːrtʃɪn] - [ˈkwestʃən] "

The	above	ready	reply	to	what	she	would	have	called	their	"	searchin	'	question	"
这	多于	准备好	回复	到	什么	她	会	有	称为	他们的	"	搜索	-	问题	"

[pruːvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

proved	her	a	woman	of	quick	wit	and	fine	imagination	.
已证实	她	一个	女士	的	快的	有	和	美好的	想像力	.

她对她所谓的“刨根问底的问题”的迅速回答，证明了她是一位机智敏捷、想象力丰富的女性。

[ˈenibɑːdi] [huː] [noʊz] [nuː] [ɔːˈliənz] [æt; ət] [ɔːl] [wel] [noʊz] [ðæt] [mətɛi] [rɪdʒ] [ˈsemәteri] ,

Anybody	who	knows	New	Orleans	at	all	well	knows	that	Metarie	Ridge	Cemetery	,
任何人	WHO	知道	新的	奥尔良	在	全部出色地		知道	那	梅塔里	岭	公墓	,

任何对新奥尔良稍有了解的人都知道梅泰里岭公墓，

['sɪtʃueɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [red]

situated	**out**	**of**	**town**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**lake**	**shore**	**,**	**and**	**the**	**old**	**Red**
位于	出去	的	镇	在	这	方向	的	这	湖	支撑	,	和	这	老的	红色的

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

位于城外，朝着湖岸方向，靠近古老的红教堂，

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ə'bʌv] ['kɛrəltən] , [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .

by	**the**	**riverside**	**above**	**Carrollton**	**,**	**are**	**several**	**miles**	**apart**	**.**
经过	这	河边	多于	卡罗尔顿	,	是	一些	英里	除	.

在卡罗尔顿上方的河边，相距数英里。

['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌlætə'nɪər][ɪz][ðə; ði][pæl'metoʊ] [pɑ:m] [ʌv; əv]

People	**know**	**this**	**as**	**well**	**as**	**they**	**know**	**that**	**the**	**latanier**	**is**	**the**	**palmetto**	**palm**	**of**
人们	知道	这	作为	出色地	作为	他们	知道	那	这	拉塔尼埃	是	这	棕榈树	棕榈	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [wʊd] ,

the	**Southern**	**wood**	**,**
这	南方	木头	,

人们对这一点的了解，就像他们对南方森林中的棕榈树（latanier）的了解一样透彻。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [koʊm] - [laɪk] , ['meni] - [tu:θtˌu:ðd] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['beɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

with	**its**	**comb**	**-**	**like**	**,**	**many**	**-**	**toothed**	**leaves**	**,**	**and**	**that**	**the**	**Old**	**Basin**	**is**	**a**	**great**
和	它是	梳子	-	喜欢	,	许多	-	有齿的	树叶	,	和	那	这	老的	盆地	是	一个	伟大的

[pu:l] [ʌv; əv] [skʌm] - ['kʌvərd] ,

pool	**of**	**scum**	**-**	**covered**	**,**
水池	的	浮渣	-	涵盖	,

它有着梳状的多齿叶片，而且老盆地是一个巨大的、覆盖着浮渣的水池，

['mɜ:rki] ['wɔ:tər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] - ['setld] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] , [wer] ['nʌmbərz]

murky	**water**	**,**	**lying**	**in**	**a**	**thickly**	**-**	**settled**	**part**	**of**	**the**	**French**	**town**	**,**	**where**	**numbers**
浑浊的	水	,	说谎	在	一个	浓密	-	定居	部分	的	这	法语	镇	,	在哪里	数字

[ʌv; əv] [smɔ:l] ['seɪlˌboʊts] ,

of	**small**	**sailboats**	**,**
的	小的	帆船	,

浑浊的水域位于法国小镇人口稠密的地区，那里停泊着许多小型帆船。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['baɪu:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

coming	**in**	**through**	**the**	**bayou**	**with**	**their**	**cargoes**	**of**	**lumber**	**from**	**the**	**coast**	**of**
未来	在	通过	这	河口	和	他们的	货物	的	木材	从	这	海岸	的

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	**Sound**	**,**
这	声音	,

他们从海湾驶入，船上载着从海湾沿岸运来的木材。

[laɪ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [freɪt] .

lie	**against**	**one**	**another**	**as**	**they**	**discharge**	**and**	**receive**	**their**	**freight**	**.**
说谎	反对	一	其他	作为	他们	释放	和	收到	他们的	货运	.

它们在卸货和收货时彼此紧挨着。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [stri:t]

If	**all**	**the**	**good**	**people**	**who**	**knew**	**her**	**in**	**her**	**grotesque**	**and**	**pitiful**	**street**
如果全部	这	好的	人们	WHO	知道	她	在	她	怪诞	和	可怜	街道	

['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['veri] ['pu:rɪst] [ænd; ənd][moʊst]

character	**had**	**been**	**asked**	**suddenly**	**to**	**name**	**the**	**very**	**poorest**	**and**	**most**
特点	有	到过	问	突然	到	姓名	这	非常	最贫困	和	最多

['mɪzrəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

miserable	**person**	**in**	**New**	**Orleans**	**,**
悲惨的	人	在	新的	奥尔良	,

如果突然问所有认识她、了解她街头丑陋可怜模样的好人，让他们说出新奥尔良最穷最悲惨的人是谁，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [oʊld] [ænt] ['iːstər] ,

they	would	almost	without	doubt	have	immediately	replied	,	"	Why	,	old	Aunt	Easter	,
他们	会	几乎	没有	怀疑	有	立即地	回复	,	"	为什么	,	老的	阿姨	复活节	,

[ðə; ði]['kændi] - ['wʊmən] .

the	candy	-	woman	.
这	糖果	-	女士	.

他们几乎肯定会立即回答："哦，是卖糖果的老伊斯特阿姨啊。"

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ? " [-]

Who	could	be	poorer	than	she	?	"	[	99	]
WHO	可以	是	贫穷	比	她	?	"	[	-	]

谁还能比她更穷呢？[99]

[tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] ,

To	be	old	and	black	and	withered	and	a	beggar	,
到	是	老的	和	黑色的	和	干枯	和	一个	乞丐	,

变得又老又黑又枯槁，沦为乞丐

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr'self] — [hɜːr; hər] [pʊr] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

with	nothing	to	recommend	her	but	herself	—	her	poor	,	insignificant	,
和	没有什么	到	推荐	她	但	她自己	—	她	贫穷的	,	微不足道	,

她除了自己之外，一无是处——她可怜的、微不足道的，

['rægɪd] [self] — [huː] [nuː] ['noʊbɑːdi][ænd; ənd] [huːm] ['noʊbɑːdi] [nuː] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

ragged	self	—	who	knew	nobody	and	whom	nobody	knew	—	that	was	to	be
破烂不堪	自己	—	WHO	知道	无人	和	谁	无人	知道	—	那	曾是	到	是

[pʊr] , [ɪn'diːd] .

poor	,	indeed	.
贫穷的	,	的确	.

衣衫褴褛、不认识任何人、也不被任何人认识——那才叫真正的贫穷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld] ['iːstər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begər] ,

Of	course	,	Old	Easter	was	not	a	professional	beggar	,
的	课程	,	老的	复活节	曾是	不是	一个	专业的	乞丐	,

当然，老伊斯特并非职业乞丐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ['evri]

but	it	was	well	known	that	before	she	disappeared	from	the	streets	every
但	它	曾是	出色地	已知	那	前	她	消失	从	这	街道	每一个

['iːvnɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['kændi] - ['bæskɪt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

evening	one	end	of	her	long	candy	-	basket	was	generally	pretty	well	filled	with
晚上	一	结尾	的	她	长的	糖果	-	篮子	曾是	一般来说	漂亮的	出色地	已填	和

[luːs] ['peɪpər] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][koʊld] ['vɪtlz] ,

loose	paper	parcels	of	cold	victuals	,
松动的	纸	包裹	的	寒冷的	食物	,

但众所周知，每天晚上在她从街上消失之前，她那长长的糖果篮的一端通常都装满了用纸包着的冷食。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['kɪtʃɪn] [dɔːz] [frʌm; frəm]['kaɪndli] ['piːp(ə)l]

which	she	was	always	sure	to	get	at	certain	kitchen	doors	from	kindly	people
哪个	她	曾是	总是	当然	到	得到	在	肯定	厨房	门	从	亲切地	人们

[huː] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [braʊn] [twɪsts] .

who	didn't	care	for	her	poor	brown	twists	.
WHO	没有	关心	为了	她	贫穷的	棕色的	曲折	.

她总能从某些好心人家的厨房门口得到这样的发型，这些人并不喜欢她那可怜的棕色卷发。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] ['iːstər] ['pedld] [laɪt] , ['pɔːrəs] [stɪks] [ʌv; əv] [snoʊ]

There	had	been	days	in	the	past	when	Easter	peddled	light	,	porous	sticks	of	snow
那里	有	到过	天	在	这	过去的	什么时候	复活节	兜售	光	,	多孔	棍子	的	雪

- [waɪt] ['tæfi] ,

-	white	taffy	,
-	白色的	太妃糖	,

过去，复活节期间也曾出现过轻盈、多孔的雪白太妃糖棒。

[keɪks] [ʌv; əv] ['tuːθsəm] ['ʃʊgər] - ['kændi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['preɪˌliːnz]

cakes	**of**	**toothsome**	**sugar**	**-**	**candy**	**filled**	**with**	**fresh**	**orange**	**-**	**blossoms**	**,**	**and**	**pralines**
蛋糕	的	美味的	糖	-	糖果	已填	和	新鲜的	橙子	-	花朵	,	和	果仁糖

[ʌv; əv] [pɪ'kɑːnz] [ɔːr] ['koʊkoʊ] - [nʌt] .

of	**pecans**	**or**	**cocoa**	**-**	**nut**	**.**
的	山核桃	或者	可可	-	坚果	.

香甜可口的糖果蛋糕，内馅是新鲜的橙花；还有山核桃或可可果仁糖。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɑːt] [duː] ['evriθɪŋ] .

But	**one**	**cannot**	**do**	**everything**	**.**
但	一	不能	做	一切	.

但人不可能事事都做。

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] , [spɪn] [lɔːŋ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jɑːnz]

One	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**remember**	**General**	**Jackson**	**,**	**spin**	**long**	**,**	**imaginative**	**yarns**
一	不能	是	预期的	到	记住	一般的	杰克逊	,	旋转	长的	,	富有想象力的	纱线

[ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [deɪz] ,

of	**forgotten**	**days**	**,**
的	被遗忘的	天	,

不能指望人们记住杰克逊将军的记忆，也不能指望他们能绘声绘色地讲述那些被遗忘的岁月。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['preɪˌliːnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	**make**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**pralines**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
和	制作	向上	-	到	-	日期	果仁糖	在	这	相同的	时间	.

同时制作出时髦的巧克力糖。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪrz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['vælјuː] , [ðɪs]

If	**the**	**people**	**who**	**had**	**ears**	**to**	**listen**	**had**	**known**	**the**	**thing**	**to**	**value**	**,**	**this**
如果	这	人们	WHO	有	耳朵	到	听	有	已知	这	事物	到	价值	,	这

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

如果那些有耳可听的人懂得珍惜这件古老的东西，

[oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊld] [hɜːr; hər] ['meməriz] , [hɜːr; hər] [wɪt] ,

old	**woman**	**could**	**have**	**sold**	**her**	**memories**	**,**	**her**	**wit**	**,**
老的	女士	可以	有	卖	她	回忆	,	她	有	,

老妇人本可以卖掉她的记忆和智慧，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [soʊld] [hɜːr; hər] [oʊld] -

and	**even**	**her**	**imagination**	**better**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**sold**	**her**	**old**	**-**
和	甚至	她	想像力	更好的	比	她	有	曾经	卖	她	老的	-

['fæʃnd] [swiːts] .

fashioned	**sweets**	**.**
造型	糖果	.

甚至她的想象力也比她以往卖出的老式糖果还要好。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [laɪks] [mə'læsɪz] ['kændi] .

But	**the**	**world**	**likes**	**molasses**	**candy**	**.**
但	这	世界	点赞	糖蜜	糖果	.

但世人都喜欢糖蜜糖果。

[ænd; ənd] [soʊ] [oʊld] ['iːstər] , [huːz] ['miːgər] [kən'fekʃənz] [gruː] [pʊr] [-]

And	**so**	**Old**	**Easter**	**,**	**whose**	**meagre**	**confections**	**grew**	**poor**	**[**	**100**	**]**
和	所以	老的	复活节	,	谁	微薄	糖果	生长	贫穷的	[	-	]

于是，古老的复活节，他那简陋的糖果变得贫穷了[100]

[ɜːr; ər][æz; əz][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [wækst] [ɪn] ['rɪtʃnəs] , [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][rægz][ænd; ənd][dɜːrt]

er	as	her	stories	waxed	in	richness	,	walked	the	streets	in	rags	and	dirt
呃	作为	她	故事	打蜡	在	丰富	,	步行	这	街道	在	破布	和	污垢

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [əb'skjʊrəti] .

and	absolute	obscurity	.
和	绝对	朦胧	.

随着她的故事越来越精彩，她却衣衫褴褛、满身尘土，默默无闻地走在街头。

[æn; ən][oʊld] [leɪm] [dɔːg] , ['siːmɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]

An	old	lame	dog	,	seeming	instinctively	to	know	her	as	his	companion	in
一个	老的	瘸	狗	,	似乎	本能地	到	知道	她	作为	他的	伴侣	在

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

一只年老跛脚的狗，似乎本能地认出她是自己痛苦中的伙伴。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

one	day	was	observed	to	crouch	beside	her	,	and	,	seeing	him	,
一	天	曾是	观察到	到	蹲伏	旁	她	,	和	,	看到	他	,

有一天，有人看到他蹲在她旁边，她看见他，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [luːs] ['peɪpər]

she	took	down	her	basket	and	entertained	him	from	her	loose	paper
她	采取	向下	她	篮子	和	娱乐	他	从	她	松动的	纸

['pɑːrslz] .

parcels	.
包裹	.

她取下篮子，拿出里面散落的纸包招待他。

[ænd; ənd][wʌns] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

And	once	—	but	this	was	many	years	ago	,
和	一次	—	但	这	曾是	许多	年	前	,

还有一次——但那是很多年前的事了——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [naʊ] — [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [striːt] ['fɛloʊz]

and	the	incident	was	quite	forgotten	now	—	when	a	crowd	of	street	fellows
和	这	事件	曾是	相当	被遗忘的	现在	—	什么时候	一个	人群	的	街道	伙伴们

[bɪ'gæn] ['peltɪŋ] ['kreɪzi] [dʒeɪk] ,

began	pelting	Crazy	Jake	,
开始	投掷	疯狂的	杰克	,

这件事现在已经完全被人遗忘了——直到一群街头混混开始向“疯子杰克”扔石头。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , [hæf] - ['perəlaɪzd] [blæk] [bɔɪ] , [huː] ['bɛgd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['iːstər] [hæd; həd]

a	foolish	,	half	-	paralyzed	black	boy	,	who	begged	along	the	streets	,	Easter	had
一个	愚蠢	,	一半	-	瘫痪	黑色的	男生	,	WHO	乞求	沿着	这	街道	,	复活节	有

[stept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

stepped	before	him	,
步	前	他	,

一个愚笨的、半身瘫痪的黑人男孩，在街头乞讨，复活节降临在他面前。

[ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔdz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	,	after	receiving	a	few	of	their	clods	in	her	face	,
和	,	后	接收	一个	很少	的	他们的	土块	在	她	脸	,

在脸上挨了几块泥土之后，

[hæd; həd] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrmɛntərz] ,

had	struck	out	into	the	gang	of	his	tormenters	,
有	击	出去	进入	这	帮派	的	他的	折磨者	,

他冲进了折磨他的那伙人之中，

[græbd] [tuː] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['lidər] [baɪ][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzərz] ,

grabbed	two	of	its	principal	leaders	by	the	seats	of	their	trousers	,
抓住	二	的	它是	主要的	领导人	经过	这	座位	的	他们的	裤子	,

揪住其中两名主要领导人的裤裆，

[spæŋkt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

spanked	them	until	they	begged	for	mercy	,	and	let	them	go	.
被打屁股	他们	直到	他们	乞求	为了	怜悯	,	和	让	他们	去	.

狠狠地打了他们屁股，直到他们求饶为止，然后放了他们。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [dʒeɪk] ['æftər] [ðæt] .

Nobody	knew	what	had	become	of	Crazy	Jake	after	that	.
无人	知道	什么	有	变得	的	疯狂的	杰克	后	那	.

之后，没有人知道“疯子杰克”的下落。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] .

Nobody	cared	.
无人	关心	.

没人关心。

[ðə; ði] [pʊr] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] [nɑːt] [duː] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr]

The	poor	human	creature	who	is	not	due	at	any	particular	place	at	any	particular
这	贫穷的	人类	生物	WHO	是	不是	到期的	在	任何	特别的	地方	在	任何	特别的

[taɪm] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [mɪst] ,

time	can	hardly	be	missed	,
时间	能	几乎	是	错过	,

那个无需在特定时间出现在特定地点的可怜人，很难被人忽略。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ðer; ðər]

even	when	the	time	comes	when	he	himself	misses	the	here	and	the	there
甚至	什么时候	这	时间	来	什么时候	他	他自己	错过	这	这里	和	这	那里

[wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] ,

where	he	has	been	wont	to	spend	his	miserable	days	,
在哪里	他	有	到过	惯于	到	花费	他的	悲惨的	天	,

即使到了他自己也开始怀念那些他曾经用来度过悲惨日子的地方的时候，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] , [pər'hæps] ['hævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz]

even	when	he	,	perhaps	having	no	one	else	,	it	is	possible	that	he	misses	his
甚至	什么时候	他	,	也许	拥有	不	一	别的	,	它	是	可能的	那	他	错过	他的

['tɔːrmɛntərz] .

tormenters	.
折磨者	.

即使他孤身一人，或许也会想念那些折磨他的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['loʊər] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tuː; tə]

It	was	a	little	school	-	girl	who	saw	the	old	woman	lower	her	basket	to
它	曾是	一个	小的	学校	-	女孩	WHO	锯	这	老的	女士	降低	她	篮子	到

[ʃer] [hɜːr; hər] [skræps] [wɪð; wɪθ] [-]

share	her	scraps	with	[	101	]
分享	她	碎屑	和	[	-	]

是一位小学生看到老妇人放下篮子，把剩饭剩菜分给[101]

[ðə; ði] [striːt] [dɔːg] .

the	street	dog	.
这	街道	狗	.

流浪狗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [ækt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm]

It	seemed	to	her	a	pretty	act	,	and	so	she	told	it	when	she	went	home
它	似乎	到	她	一个	漂亮的	行为	,	和	所以	她	讲述	它	什么时候	她	去	家

.

:

.

她觉得这番举动很可爱，所以回家后就把这件事告诉了别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] " [ten] " [ʌv; əv][ðə; ði]

And	she	told	it	again	at	the	next	meeting	of	the	particular	"	ten	"	of	the
和	她	讲述	它	再次	在	这	下一个	会议	的	这	特别的	"	十	"	的	这

['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .

King's	Daughters	of	which	she	was	a	member	.
国王学院	女儿们	的	哪个	她	曾是	一个	成员	.

在她所在的“国王十位女儿”的下一次聚会上，她又把这件事讲了一遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːstər] , [ðə; ði][oʊld] [blæk] ['kændi] - ['wʊmən] ,

And	this	was	how	the	name	of	Easter	,	the	old	black	candy	-	woman	,
和	这	曾是	如何	这	姓名	的	复活节	,	这	老的	黑色的	糖果	-	女士	,

这就是复活节的由来，那个卖糖果的黑人老妇人的名字.....

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti]

came	to	be	written	upon	their	little	book	as	their	chosen	object	of	charity
来了	到	是	书面	之上	他们的	小的	书	作为	他们的	选定	目的	的	慈善机构

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

for	the	coming	year	.
为了	这	未来	年	.

后来，他们把这个名字写在了小册子上，作为他们来年选择的慈善对象。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	name	was	not	written	,	however	,	without	some	opposition	,	some	discussion	,
这	姓名	曾是	不是	书面	,	然而	,	没有	一些	反对	,	一些	讨论	,

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] .

and	considerable	argument	.
和	大量	争论	.

然而，这个名字的最终确定并非一帆风顺，期间也经历了一些反对、讨论和激烈的争论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

There	were	several	of	the	ten	who	could	not	easily	consent	to	give	up	the
那里	是	一些	的	这	十	WHO	可以	不是	容易地	同意	到	给	向上	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mʌniz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] — [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]

idea	of	sending	their	little	moneys	to	an	Indian	or	a	Chinaman	—	or	to	a
主意	的	发送	他们的	小的	钱	到	一个	印度	或者	一个	中国人	—	或者	到	一个

['neɪkɪd] [blæk] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['æfrɪkə] .

naked	black	fellow	in	his	native	Africa	.
裸	黑色的	同伴	在	他的	本国的	非洲	.

这十个人中有几个人很难接受放弃把他们微薄的钱寄给印度人或中国人——或者寄给身在非洲的赤身裸体的黑人的想法。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [stɪks] [braɪt] ['fɛðɜ-z] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

There	is	something	attractive	in	the	savage	who	sticks	bright	feathers	in	his	hair	,
那里	是	某物	吸引人的	在	这	野蛮的	WHO	棍子	明亮的	羽毛	在	他的	头发	,

['kæriz] [ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ,

carries	a	tomahawk	,
携带	一个	钺	,

那些头发上插着鲜艳羽毛、手持战斧的野蛮人身上，有一种独特的吸引力。

[ænd; ənd] [werz] ['mɔkəsɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

and	wears	moccasins	upon	his	nimble	feet	.
和	穿着	鹿皮鞋	之上	他的	灵活	脚	.

他身穿鹿皮鞋，步伐轻盈。

[moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sævɪdʒ]

Most	young	people	take	readily	to	the	idea	of	educating	a	picturesque	savage
最多	年轻的	人们	拿	容易	到	这	主意	的	教育	一个	如画	野蛮的

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]

and	teaching	him	that	the	cast	-	off	clothes	they	send	him	are	better	than
和	教学	他	那	这	投掷	-	离开	衣服	他们	发送	他	是	更好的	比

[hɪz; ɪz] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

his	beads	and	feathers	.
他的	珠子	和	羽毛	.

大多数年轻人都乐于接受教育一个外表俊美的野蛮人的想法，并教导他，他们送给他的旧衣服比他自己的珠子和羽毛更有价值。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɑːləti][ɪz] ['veri] ['wɪnɪŋ] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi] [meɪ] .

The	picturesque	quality	is	very	winning	,	find	it	where	we	may	.
这	如画	质量	是	非常	获胜	,	寻找	它	在哪里	我们	可能	.

这种如画般的特质非常吸引人，无论我们在哪里都能发现它。

['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [meɪ] [siː] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

People	at	a	distance	may	see	how	very	much	more	interesting	and	picturesque
人们	在	一个	距离	可能	看	如何	非常	很多	更多的	有趣的	和	如画

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['wʊmən] ,

the	old	black	woman	,
这	老的	黑色的	女士	,

远处的人可能会觉得那位黑人老妇人更有趣、更有魅力。

['iːstər] , [wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

Easter	,	was	than	any	of	these	,	but	she	[	102	]
复活节	,	曾是	比	任何	的	这些	,	但	她	[	-	]

复活节比这些都重要，但她[102]

[dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ten] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [huː] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər]

did	not	seem	so	to	the	ten	good	little	maidens	who	finally	agreed	to	adopt	her
做过	不是	似乎	所以	到	这	十	好的	小的	少女们	WHO	最后	同意	到	采纳	她

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] — [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] ,

for	their	own	—	to	find	her	out	in	her	home	life	,
为了	他们的	自己的	—	到	寻找	她	出去	在	她	家	生活	,

但对于最终同意收养她的十位善良的小女孩来说，情况似乎并非如此——她们想了解她在家庭生活中的状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	to	help	her	.
和	到	帮助	她	.

并帮助她。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pɪti] — [æn; ən][ækt][soʊ] [pjʊr] [ɪn][ɪts] ['moʊtɪv]

With	them	it	was	an	act	of	simple	pity	—	an	act	so	pure	in	its	motive
和	他们	它	曾是	一个	行为	的	简单的	遗憾	—	一个	行为	所以	纯的	在	它是	动机

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ɪt'self] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	it	became	in	itself	beautiful	.
那	它	成为	在	本身	美丽的	.

对他们来说，这是一种单纯的怜悯之举——动机如此纯粹，以至于它本身就变得美好。

[pər'hæps][ðə; ði][aɪ'diːə] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz]

Perhaps	the	idea	gained	a	little	following	from	the	fact	that	Easter	Sunday	was
也许	这	主意	获得	一个	小的	下列的	从	这	事实	那	复活节	星期日	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

或许是因为复活节临近，这个想法才获得了一些支持。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [neɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	there	was	a	pleasing	fitness	in	the	old	woman's	name	when	it	was
和	那里	曾是	一个	令人愉悦	健康	在	这	老的	女性的	姓名	什么时候	它	曾是

[prə'poʊzd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːstər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

proposed	as	an	object	for	their	Easter	offerings	.
建议的	作为	一个	目的	为了	他们的	复活节	供品	.

当有人提议将这位老妇人的名字作为复活节祭品时，这个名字显得格外贴切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	this	is	a	slight	consideration	.
但	这	是	一个	轻微	考虑	.

但这只是需要考虑的一个小问题。

['sɜːrt(ə)nli] [wen] [θriː] ['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Certainly	when	three	certain	very	pious	little	maidens	started	out	on	the	following
当然	什么时候	三	肯定	非常	虔诚的	小的	少女们	开始	出去	在	这	下列的

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Saturday	morning	to	find	the	old	woman	,
周六	早晨	到	寻找	这	老的	女士	,

当然，接下来的星期六早上，三个非常虔诚的小姑娘出发去寻找那位老妇人时，

['iːstər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk]

Easter	,	they	were	full	of	interest	in	their	new	object	,	and	chattered	like
复活节	,	他们	是	满的	的	兴趣	在	他们的	新的	目的	,	和	喋喋不休	喜欢

['mægˌpaɪs] , [ɔːl] [θriː] [tə'geðər] ,

magpies	,	all	three	together	,
喜鹊	,	全部	三	一起	,

复活节那天，它们对新来的东西充满了兴趣，三个小家伙像喜鹊一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

about	the	beautiful	things	they	were	going	to	do	for	her	.
关于	这	美丽的	事物	他们	是	去	到	做	为了	她	.

讲述他们将要为她做的那些美好的事情。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði]

it	never	occurred	to	them	that	they	might	not	find	her	either	at	the
它	绝不	发生	到	他们	那	他们	可能	不是	寻找	她	任何一个	在	这

['dʒæksən] [striːt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['ævənuː] ['kɔːrnər] ,

Jackson	Street	and	St	.	Charles	Avenue	corner	,
杰克逊	街道	和	英石	.	查尔斯	大街	角落	,

他们从未想到，他们可能也找不到她，即使是在杰克逊街和圣查尔斯大道拐角处。

[ɔːr] [daʊn] [nɪr] [liː] ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [æθ'letɪk] [klʌb] ,

or	down	near	Lee	Circle	,	or	at	the	door	of	the	Southern	Athletic	Club	,
或者	向下	靠近	李	圆圈	,	或者	在	这	门	的	这	南方	运动	俱乐部	,

或者在李氏环岛附近，或者在南方体育俱乐部门口，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][praɪ'teɪniə] [striːts] .

at	the	corner	of	Washington	and	Prytania	streets	.
在	这	角落	的	华盛顿	和	普里塔尼亚	街道	.

在华盛顿街和普里塔尼亚街的拐角处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɔːnts] ;

But	they	found	her	at	none	of	the	familiar	haunts	;
但	他们	成立	她	在	没有任何	的	这	熟悉的	闹鬼的地方	;

但他们没有在任何一个熟悉的地方找到她；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk]
they did not discover any trace of her all that day , or for quite a week
他们 做过 不是 发现 任何 痕迹 的 她 全部 那 天 , 或者 为了 相当 一个 星期
['æftərwərd] . [-]
afterward . [103]
之后 . [-]

那天，以及之后整整一个星期，他们都没有发现她的任何踪迹。[103]

[ðeɪ] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] - [mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['restɪd] —
They had inquired of the grocery - man at the corner where she often rested —
他们 有 询问 的 这 杂货店 - 男人 在 这 角落 在哪里 她 经常 休息 —
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [skuːlz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['pedld] [hɜːr; hər]['kændi] [æt; ət]
of the portresses of several schools where she sometimes peddled her candy at
的 这 门房 的 一些 学校 在哪里 她 有时 兜售 她 糖果 在
['riːses] - [taɪm] ,
recess - time ,
凹陷处 - 时间 ,

他们曾向她经常休息的街角杂货店老板打听过，也曾向几所学校的门卫打听过，她有时会在课间休息时在那里兜售糖果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkəri] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɔːt] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]
and at the bakery where she occasionally bought a loaf of yesterday's
和 在 这 面包店 在哪里 她 偶尔 买 一个 面包 的 昨天的
[bred] .
bread .
面包 .

还有她偶尔会去买昨天剩下的面包的面包店。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər]['riːs(ə)ntli] .
But nobody remembered having seen her recently .
但 无人 记得 拥有 已见 她 最近 .

但没有人记得最近见过她。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [nuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Several people knew and were pleased to tell how she always started out in the
一些 人们 知道 和 是 高兴 到 告诉 如何 她 总是 开始 出去 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
direction of the swamp every evening when the gas was lit in the city ,
方向 的 这 沼泽 每一个 晚上 什么时候 这 气体 曾是 点燃 在 这 城市 ,

有好几个人都知道，而且都乐于讲述她每天晚上城里煤气一开，她就往沼泽方向走去的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [melˈpɑːməˌni] [striːt] ,
and that she turned out over the bridge along Melpomene Street ,
和 那 她 转向 出去 超过 这 桥 沿着 墨尔波墨涅 街道 ,

然后她沿着梅尔波墨涅大街过了桥走了出去，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['vedʒtəb(ə)lz] [wer] [ðə; ði]
stopping to collect stray bits of cabbage leaves and refuse vegetables where the
停止 到 收集 流浪 比特 的 卷心菜 树叶 和 拒绝 蔬菜 在哪里 这
['brɪdʒˌweɪ] [liːdz] [θruː] ['draiədiːz] ['mɑːrkɪt] .
bridgeway leads through Dryades Market .
桥道 线索 通过 树精 市场 .

在通往德赖亚德斯市场的桥道旁，停下来收集散落的卷心菜叶子和废弃的蔬菜。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] , [huː] [hɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
Some said that she had a friend there , who hid such things for her to
一些 说 那 她 有 一个 朋友 那里 , WHO 隐藏 这样的 事物 为了 她 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

有人说她在那里有个朋友，专门把这些东西藏起来让她去找。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tru:] .

under	one	of	the	stalls	,	but	this	may	not	have	been	true	.
在下面	一	的	这	摊位	,	但	这	可能	不是	有	到过	真的	.

在其中一个摊位下面，但这可能并非事实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [sɜ:rtʃ] [ðæt] [θri:] ['lɪt(ə)l] "

It	was	on	the	Saturday	morning	after	their	first	search	that	three	little	"
它	曾是	在	这	周六	早晨	后	他们的	第一的	搜索	那	三	小的	"

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Daughters	of	the	King	"	started	out	a	second	time	,
女儿们	的	这	国王	"	开始	出去	一个	第二	时间	,

在她们第一次搜寻之后的那个星期六早上，三位“国王的女儿”开始了第二次搜寻。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [oʊld] ['i:stər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

determined	if	possible	to	trace	Old	Easter	to	her	hiding	-	place	.
决定	如果	可能的	到	痕迹	老的	复活节	到	她	隐藏	-	地方	.

决心尽可能追踪老复活节的藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	shabby	,	ugly	,	and	crowded	part	of	town	in	which	,	following	the
它	曾是	一个	破旧	,	丑陋的	,	和	挤	部分	的	镇	在	哪个	,	下列的	这

[brɪdʒd] [roʊd] ,

bridged	road	,
桥接	路	,

那是城里一个破败、丑陋、拥挤的地区，沿着架桥的道路走，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

and	inquiring	as	they	went	,	they	soon	found	themselves	.
和	查询	作为	他们	去	,	他们	很快	成立	他们自己	.

他们边走边问，很快就找到了答案。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] ,

For	a	long	time	it	seemed	a	fruitless	search	,
为了	一个	长的	时间	它	似乎	一个	徒劳无功	搜索	,

很长一段时间以来，这似乎是一场徒劳的寻找。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wen] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

and	they	were	almost	discouraged	when	across	a	field	,	limping	along	before	a
和	他们	是	几乎	灰心	什么时候	穿过	一个	场地	,	跛行	沿着	前	一个

[hæf] - ['ʃæbi] , ['fɔ:lən] [geɪt] ,

half	-	shabby	,	fallen	gate	,
一半	-	破旧	,	倒下	门	,

当他们蹒跚穿过田野，走到一扇破旧不堪、摇摇欲坠的大门前时，几乎要气馁了。

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] , [leɪm] , ['jeloʊ] [dɔ:g] . [-]

they	saw	an	old	,	lame	,	yellow	dog	.	[	104	]
他们	锯	一个	老的	,	瘸	,	黄色的	狗	.	[	-	]

他们看到一只又老又瘸的黄狗。[104]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃerɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

It	was	the	story	of	her	sharing	her	dinner	with	the	dog	on	the	street
它	曾是	这	故事	的	她	分享	她	晚餐	和	这	狗	在	这	街道

[ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ði:z] ['i:gər] [frendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

that	had	won	these	eager	friends	for	the	old	woman	,
那	有	韩元	这些	渴望的	朋友们	为了	这	老的	女士	,

正是她与街头流浪狗分享晚餐的故事，为这位老妇人赢得了这些热心的朋友。

[ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]

and	so	,	perhaps	,	from	an	association	of	ideas	,	they	crossed	the
和	所以	,	也许	,	从	一个	协会	的	想法	,	他们	交叉	这

[fiːld] , ['tɪmɪdli] ,

field	,	timidly	,
场地	,	胆怯地	,

于是，或许是出于某种思想上的联系，他们怯生生地穿过了这片田野。

[hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [biːst] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld]

half	afraid	of	the	poor	miserable	beast	that	at	once	attracted	and	repelled
一半	害怕的	的	这	贫穷的	悲惨的	兽	那	在	一次	吸引	和	排斥

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们既害怕又排斥这只可怜的、可怜的野兽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] .

But	they	need	not	have	feared	.
但	他们	需要	不是	有	害怕	.

但他们其实不必担心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] ,

As	soon	as	he	knew	they	were	visitors	,
作为	很快	作为	他	知道	他们	是	访客	,

他一知道他们是访客，

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

the	social	fellow	began	wagging	his	little	stump	of	a	tail	,
这	社会的	同伴	开始	摇尾巴	他的	小的	树桩	的	一个	尾巴	,

这个爱社交的家伙开始摇晃他那短短的尾巴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [hæf] - [bɑːrk] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

and	with	a	sort	of	coaxing	half	-	bark	asked	them	to	come	in	and
和	和	一个	种类	的	哄骗	一半	-	吠	问	他们	到	来	在	和

[meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

make	themselves	at	home	.
制作	他们自己	在	家	.

然后，他用一种哄劝的半吠叫声，请他们进来，让他们随便坐。

[nɑːt][soʊ]['kɔːrdʒəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Not	so	cordial	,	however	,	was	the	shy	and	reluctant	greeting	of	the	old
不是	所以	亲切	,	然而	,	曾是	这	害羞的	和	不情愿的	问候	的	这	老的

['wʊmən] , ['iːstər] ,

woman	,	Easter	,
女士	,	复活节	,

然而，老妇人伊斯特的问候却显得羞涩而勉强，远没有那么热情。

[huː] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

who	,	after	trying	in	vain	to	rise	from	her	chair	as	they	entered	her	little
WHO	,	后	尝试	在	徒劳	到	上升	从	她	椅子	作为	他们	进入	她	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当他们走进她的小房间时，她徒劳地试图从椅子上站起来，

['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

motioned	to	them	to	be	seated	on	her	bed	.
示意	到	他们	到	是	坐着	在	她	床	.

她示意他们坐在她的床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [siːt] ['veɪkənt] ,

There	was	no	other	seat	vacant	,
那里	曾是	不	其他	座位	空缺	,

没有其他空位了。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][baɪ][ə; eɪ] ['krɪpld] [blæk] [mæn] ,

the	second	chair	of	the	house	being	in	use	by	a	crippled	black	man	,
这	第二	椅子	的	这	房子	存在	在	使用	经过	一个	残疾的	黑色的	男人	,

屋里第二把椅子被一个残疾的黑人男子占用了。

[huː] [sæt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , ['nɑːdɪŋ] .

who	sat	out	upon	the	back	porch	,	nodding	.
WHO	卫星	出去	之上	这	后退	门廊	,	点头	.

他坐在后廊上，点点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['ʌʃər] ,

As	they	took	their	seats	,	the	yellow	dog	,	who	had	acted	as	usher	,
作为	他们	采取	他们的	座位	,	这	黄色的	狗	,	WHO	有	行动	作为	引座员	,

他们落座后，那只担任引座员的黄狗.....

[skwɔtid] [sə'riːnli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

squatted	serenely	in	their	midst	,	with	what	seemed	a	broad	grin	upon	his	face	,
蹲着	平静地	在	他们的	中间	,	和	什么	似乎	一个	广阔	咧嘴笑	之上	他的	脸	,

他平静地蹲在他们中间，脸上似乎带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['rekəgnaɪzd]

and	then	it	was	that	the	little	maid	who	had	seen	the	incident	recognized
和	然后	它	曾是	那	这	小的	女佣	WHO	有	已见	这	事件	认可

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [striːt] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [oʊld] ['iːstərz] ['dɪnər] .

him	as	the	poor	old	street	dog	who	had	shared	old	Easter's	dinner	.
他	作为	这	贫穷的	老的	街道	狗	WHO	有	共享	老的	复活节的	晚餐	.

这时，目睹了这起事件的小女佣才认出他就是那只可怜的老流浪狗，它曾和老奶奶一起享用复活节晚餐。

[tuː] ['ʌðər] [dɔːgz] , [pʊr] , ['ʌgli] , ['kɑːmən] ['fɛloʊz] , [-]

Two	other	dogs	,	poor	,	ugly	,	common	fellows	,	[	105	]
二	其他	狗	,	贫穷的	,	丑陋的	,	常见的	伙伴们	,	[	-	]

另外两只狗，可怜的，丑陋的，普通的家伙，[105]

[hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

had	strolled	out	as	they	came	in	,
有	漫步	出去	作为	他们	来了	在	,

他们进来的时候，已经漫步出去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kæts] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer]

and	there	were	several	cats	lying	huddled	together	in	the	sun	beside	the	chair
和	那里	是	一些	猫	说谎	蜷缩着	一起	在	这	太阳	旁	这	椅子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

of	the	sleeping	figure	on	the	back	porch	.
的	这	睡眠	数字	在	这	后退	门廊	.

后廊上，睡着的人旁边，椅子旁，有好几只猫蜷缩在一起晒太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] — [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	poor	little	home	—	as	poor	as	any	imagination	could	picture	it
它	曾是	一个	贫穷的	小的	家	—	作为	贫穷的	作为	任何	想像力	可以	图片	它

.

:

.

那是一间非常简陋的小房子——简陋到你无法想象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] — [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] — [kræks] ['evriwer] .

There	were	holes	in	the	floor	—	holes	in	the	roof	—	cracks	everywhere	.
那里	是	孔	在	这	地面	—	孔	在	这	屋顶	—	裂缝	到处	.

地板上有洞，屋顶上有洞，到处都是裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [kən'sɪdərd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrd] , " ['tenəb(ə)l] ,

It	was	,	indeed	,	not	considered	,	to	use	a	technical	word	,	"	tenable	,
它	曾是	,	的确	,	不是	经过考虑的	,	到	使用	一个	技术的	单词	,	"	站得住脚的	,

事实上，用一个专业术语来说，它并不被认为是"站得住脚的"。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	was	no	rent	to	pay	for	living	in	it	.
"	和	那里	曾是	不	租	到	支付	为了	活的	在	它	.

而且住在那里不用付房租。

[bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kliːn] .

But	,	considering	things	,	it	was	pretty	clean	.
但	,	考虑	事物	,	它	曾是	漂亮的	干净的	.

但总的来说，这里还算干净。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['mɪstrəs] ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]

And	when	its	mistress	presently	recovered	from	her	surprise	at	her
和	什么时候	它是	情妇	目前	恢复	从	她	惊喜	在	她

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ,

unexpected	visitors	,
意外	访客	,

当女主人从对不速之客的惊讶中回过神来时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] " [ˌiː'ɛf] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][kɔːl] ,

she	began	to	explain	that	"	ef	she'd	'	a	'	knowed	dey	was	comin	'	to	call	,
她	开始	到	解释	那	"	ef	棚	-	一个	-	已知	戴	曾是	即将到来	-	到	称呼	,

她开始解释说，"如果她早知道他们会来打电话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['skauəd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she	would	'	a	'	scoured	up	a	little	.
她	会	-	一个	-	彻底清洗	向上	一个	小的	.

她会稍微清理一下。

" [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'pɑːlə˛dʒiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

"	Her	chief	apologies	,	however	,	were	for	the	house	itself	and	its	location	,
"	她	首席	致歉	,	然而	,	是	为了	这	房子	本身	和	它是	地点	,

然而，她最主要的歉意是针对房子本身及其地理位置。

" [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - ['kwɑːlətɪ] ['neɪbɔːhʊdz] [ɪn][diː] ['swɑːmpɪ] [fiːldz] . "

"	away	outside	o	'	quality	neighborhoods	in	de	swampy	fields	.	"
"	离开	外部	o	-	质量	社区	在	德	沼泽地	字段	.	"

"远离高档社区，位于沼泽地带。"

" [aɪ]['diˈiˈes][kæmps] [aʊt] [hɪr] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	des	camps	out	here	,	missy	,	"	she	finally	explained	,
"	我	德斯	营地	出去	这里	,	米西	,	"	她	最后	解释	,

"我在这里扎营，小姐，"她最后解释道。

" - [deɪz] [moʊ] - [ruːm] [æn; ən] - [speɪs] [fɜːr][maɪ]['fæməli] .

"	bec'ase	dey's	mo	'	room	an	'	space	fur	my	family	.
"	-	他们的	莫	-	房间	一个	-	空间	毛皮	我的	家庭	.

因为他们那里有更多的房间和空间供我的家人使用。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [læft] — [ə; eɪ] [haɪ] ,

"	And	here	she	laughed	—	a	high	,
"	和	这里	她	笑了	—	一个	高的	,

"然后她笑了——笑得很大声，

[krækt] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

cracked	peal	of	laughter	—	as	she	waved	her	hand	in	the	direction	of
裂纹	皮尔	的	笑声	—	作为	她	挥手	她	手	在	这	方向	的

[ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

the	back	porch	.
这	后退	门廊	.

她朝后廊的方向挥了挥手，发出了一声清脆的笑声。

" [deɪ] [eint] ['noʊbɑːdi][ter] [plɛg] ['kreɪzi][dʒeɪk][aʊt] [hɪr] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

"	Dey	ain't	nobody	ter	pleg	Crazy	Jake	out	here	,	an	'	him	an	'	me	,
"	戴伊	不是	无人	特尔	腿	疯狂的	杰克	出去	这里	,	一个	-	他	一个	-	我	,

“没人能打败疯子杰克，还有他和我，

[wɪd] [deɪz] [hɪr] [leɪm] [æn; ən] - ['krɪpld] [kæts][æn; ən] - [dɔːgz] — [waɪ] ,

wid	deze	here	lame	an	'	crippled	cats	an	'	dogs	—	why	,
宽	德泽	这里	瘸	一个	-	残疾的	猫	一个	-	狗	—	为什么	,

这里有许多跛脚和残疾的猫狗——为什么?

[wiː; wi] [sets] [aʊt] ['jɑːndər] [æn; ən] - [tɔːks] [tə'geðər] [ɪn][diː] - ['æftər][diː] - [lekʃn] [laɪts] [ɪz] [lɪt] [ɪn]

we	sets	out	yonder	an	'	talks	together	in	de	evenin's	after	de	'	lection	lights	is	lit	in
我们	套	出去	远处	一个	-	会谈	一起	在	德	-	后	德	-	课程	灯	是	点燃	在

[diː] ['taʊər] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][diː] [muːn] [ɪz] [lɪt] [ɪn][diː] [-]

de	tower	market	and	de	moon	is	lit	in	de	[	106	]
德	塔	市场	和	德	月亮	是	点燃	在	德	[	-	]

我们出发前往彼岸，在傍晚时分，当塔楼市场的灯光亮起，月亮升起之后，我们聚在一起交谈。[106]

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

天空。

[æn; ən] - ['kreɪzi][dʒeɪk] — [waɪ] , [wen] [diː] ['muːnz] [ɑːn][diː] [fʊl] ,

An	'	Crazy	Jake	—	why	,	when	de	moon's	on	de	full	,
一个	-	疯狂的	杰克	—	为什么	,	什么时候	德	月亮的	在	德	满的	,

还有疯杰克——为什么，当月亮圆满的时候，

['kreɪzi] [dʒeɪk][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['nɑːlɪdʒ] [gʊd] [ɛz][juː; jʊ][kɪn] .

Crazy	Jake	he	can	talk	knowledge	good	ez	you	kin	.
疯狂的	杰克	他	能	讲话	知识	好的	易	你	亲属	.

疯子杰克能说会道，知识渊博，你懂的。

[aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	fetched	him	out	here	about	a	million	years	ago	,
我	已获取	他	出去	这里	关于	一个	百万	年	前	,

我大约一百万年前把他带到这里来的。

[taɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][diː] [striːts] , [keɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [^wain] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

time	dey	was	puttin	'	him	in	de	streets	,	caze	dey	was	gwine	hurt	him	.
时间	戴	曾是	普丁	-	他	在	德	街道	,	卡兹	戴	曾是	格温	伤害	他	.

当时他们把他赶到街上，因为他们要伤害他。

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] ['maɪti] [smɑːrt] , [gɪt][hɪm; ɪm][ter]['tɑːkən] - [raɪt] [taɪm][oʊ] - [diː] [muːn] !

An	'	he	knows	mighty	smart	,	git	him	ter	talkin	'	right	time	o	'	de	moon	!
一个	-	他	知道	强大的	聪明的	,	git	他	特尔	谈话	-	正确的	时间	o	-	德	月亮	!

而且他非常聪明，让他按时说话!

[bʌt; bət][məuz] - - [hiː; hi] - .

But	mos	'	gin'ally	he	forgits	.
但	莫斯	-	-	他	-	.

但大多数时候他都会忘记。

" [ˌiːˈɛf][aɪ]['hædnt] - [ə; eɪ] - [fel] [æn; ən] - [spreɪnd] [maɪ][leg][læs] - [wiːk] ,
" Ef I hadn't ' a ' fell an ' sprained my leg las ' week ,
" ef 我 之前没有 - 一个 - 跌倒 一个 - 扭伤 我的 腿 最后 - 星期 ,

“如果我上周没有摔倒扭伤腿的话，

[diː] [bred] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - - [məuz] - [gɪv] [aʊt] , [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
de bread it wouldn't ' a ' ' mos ' give out , like it is ,
德 面包 它 不会 - 一个 - - 莫斯 - 给 出去 , 喜欢 它 是 ,

面包不会像现在这样“a”“mos”发放出去，

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [melt] [daʊn] [diː][in'saidz][oʊ] - [sʌm; səm][oʊl] [kən'dens] - - [mɪlk] [kænz] ,
but I done melt down de insides o ' some ole condense ' - milk cans ,
但 我 完毕 熔化 向下 德 内部 o - 一些 奥莱 凝结 - - 牛奶 罐头 ,

但我确实把一些旧炼乳罐的内壁融化了。

[æn; ən] - [soʊk] [diː][draɪ] [bred] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] [aɪm] [^wain] [aʊt] [-]
an ' soak de dry bread in it for him , an ' to - morrer I'm gwine out ag'in
一个 - 浸泡 德 干燥 面包 在 它 为了 他 , 一个 - 到 - 莫勒 我是 格温 出去 再次
.
:
·

然后把干面包泡在里面给他吃，明天我再出去。

['jəz] , [tuː; tə] - ['mɔːrər] [aɪm] - [tuː; tə][goʊ] , [keɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['dæts][maɪ]['bɜːrfdeɪ]
Yas , to - morrer I'm bleeged to go , caze you know to - morrer dats my birfday
亚斯 , 到 - 莫勒 我是 - 到 去 , 卡兹 你 知道 到 - 莫勒 数据 我的 生日
,
,
,

是的，明天我得走了，因为你知道明天是我的生日。

[æn; ən] - [ɔːl][maɪ]['fæməli] [deɪ] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn][maɪ]['bɜːrfdeɪ] — [dəunt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['jælə] ,
an ' all my family dey looks for a party on my birfday — don't you , you yaller ,
一个 - 全部 我的 家庭 戴 看起来 为了 一个 派对 在 我的 生日 — 不 你 , 你 亚勒 ,

我的家人都想在我生日那天办个派对——你这个小混蛋，是不是?

[stʌb] - [teɪl] ['felər] [juː; jʊ] !
stub - tail feller you !
存根 - 尾巴 伙计 你 !

你这只短尾巴的家伙!

[ˌiːˈɛf][iː] [wɔrnt] [sɔːrt][oʊ]
Ef e warn't sort o
ef e 警告 种类 o

Ef e 警告不排序 o

- - , [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [fɜːr] [jər] ; [bʌt; bət][aɪ] - [eint] [lɜːrnt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['jɪt] .
' hongry , I'd make him talk fur yer ; but I ' ain't learnt him much yit .
- - , ID 制作 他 讲话 毛皮 你的 ; 但 我 - 不是 学会了 他 很多 yit .

饿了，我会让他为你说话；但我还没教他多少东西呢。

['hiːz] [maɪ] [nuː] - ['kʌmər] !
He's my new - comer !
他是 我的 新的 - 角 !

他是我的新人!

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] .
" This last was addressed to the yellow dog .
" 这 最后的 曾是 已解决 到 这 黄色的 狗 .

“最后这句话是说给那只黄狗的。”

" - [diː] [kæts] ?
" ' DE CATS ?
" - 德语 猫 ?

"'DE CATS?

[waɪ] , ['hʌni] , [deɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [goʊ] - "
WHY , HONEY , DEY WELCOME TO COME AN ' GO ' "
为什么 , 蜂蜜 , 戴 欢迎 到 来 一个 - 去 - "

“亲爱的，欢迎你来来往往！”

" [aɪ][hæd; həd] [blin] - [piːt] [aʊt] [hɪr] [tɪl] - - .
" I had blin ' Pete out here till ' istiddy .
" 我 有 布林 - 皮特 出去 这里 直到 - - .

“我让瞎眼的皮特在这里待到‘istiddy’。

[aɪ] [dʌn] - [dɑːptəd] [hɪm; ɪm] [læs] - [jɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [-] ['bɛgɪn] - ,
I done ' dopted him las ' year , but he struck out ag'in beggin ' ,
我 完毕 - 收养 他 最后 - 年 , 但 他 击 出去 再次 开始 - ,

我去年收养了他，但他乞讨又失败了。

- [keɪz] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [dɪs] [hiə] [soʊkt] ['vɪtlz] .
' caze he say he can't stand dis heah soaked victuals .
- 卡兹 他 说 他 不能 站立 迪斯 嘿 浸泡过 食物 .

因为他说他受不了这种热乎乎的食物。

[bʌt; bət] [piːt] , [hiː; hi] [eint] [rɑːl] [blin] - , ['noʊˌhaʊ] .
But Pete , he ain't rale blin ' , nohow .
但 皮特 , 他 不是 拉尔 布林 - , 无论如何 .

但皮特可不是傻瓜，绝对不是。

['hiːz] ['diˈiˈes] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪn] - - , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] ,
He's des got a sinkin ' sperit , an ' he can't work ,
他是 德斯 得到 一个 下沉 - - , 一个 - 他 不能 工作 ,

他精神状态很差，无法工作。

[æn; ən] - [aɪ] [kiːps] [hɪm; ɪm] [keɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪn] - - [wʌt] [eint] [gɑːt] [noʊ] [gɪt] - [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts]
an ' I keeps him caze a sinkin ' sperit what ain't got no git - up to it hit's
一个 - 我 保持 他 卡兹 一个 下沉 - - 什么 不是 得到 不 git - 向上 到 它 热门歌曲
[ə; eɪ] [hiːp] [wʊs] - [en] - .
a heap wuss ' n blin'ness .
一个 堆 懦夫 - n - .

而我让他保持冷静，因为他是一个沉沦的灵魂，没有动力，只会变成一堆懦夫和盲目。

['hiːz] [gɑːt] [deɪz] [hiə] ['jælə] - ['waɪtɪd] [aɪz] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [dræps] [hɪz; ɪz] [led] ['oʊvər] - [ɪm]
He's got deze heah yaller - whited eyes , an ' when he draps his leds over ' em
他是 得到 德泽 嘿 亚勒 - 漂白 眼睛 , 一个 - 什么时候 他 窗帘 他的 LED灯 超过 - 呃
[æn; ən] - ['tɹɪm.bəlz] - [ɪm] ,
an ' trimbles ' em ,
一个 - 特林布尔 - 呃 ,

他有一双黄白色的大眼睛，当他把LED灯罩在眼睛上，轻轻晃动时，

[juːd] [-]
you'd [107]
你会 [-]

你会[107]

[swer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stoʊn] - [blin] - , [æn; ən] - [dæt] [stʌf] [wɑː] - [hiː; hi] [rʌbz] [ɑːn] - [ɪm] [its]
swear he was stone - blin ' , an ' dat stuff wha ' he rubs on ' em it's
发誓 他 曾是 石头 - 布林 - , 一个 - 数据 东西 世界卫生大会 - 他 摩擦 在 - 呃 它是
- [tuː; tə] [diː] [saɪt] ,
inju'ious to de sight ,
- 到 德 视线 ,

我发誓他是个瞎子，而且他涂在他们身上的那些东西对眼睛有害。

[soʊ][aɪ] [kiːps] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪks] [kiːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ]
so **I** **keeps** **him** **and** **takes** **keer** **of** **him** **now**
所以 我 保持 他 和 需要 基尔 的 他 现在

所以我把他留下来，现在负责照顾他。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][blin] - [mæn][ɑːn][maɪ][hændz] — [æn; ən] - [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] - [sɪn] ,
so **I** **won't** **have** **a** **blin** **'** **man** **on** **my** **hands** **—** **an** **'** **to** **save** **him** **f'om** **sin** **,**
所以 我 惯于 有 一个 布林 - 男人 在 我的 双手 — 一个 - 到 节省 他 - 罪 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

这样我就不会有一个盲人来照顾——而且还能让他免于罪恶。

" [mæm, mɑːm, məm] ?
" **Ma'am** **?**
" 女士 ?

“女士？”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsi] ?
What **you** **say** **,** **missy** **?**
什么 你 说 , 米西 ?

你说什么，小姑娘?

[diː][kæts] ?
De **cats** **?**
德 猫 ?

猫?

[waɪ] , ['hʌni] , [deɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [goʊ] .
Why **,** **honey** **,** **dey** **welcome** **to** **come** **an** **'** **go** **.**
为什么 , 蜂蜜 , 戴 欢迎 到 来 一个 - 去 .

亲爱的，他们随时欢迎你来去。

[aɪ]['diˈiˈes] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - ['dɑːr] - [keɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['waɪnɪn] - .
I **des** **picked** **'** **em** **up** **here** **an** **'** **dar** **'** **caze** **dey** **was** **whinin** **'** **.**
我 德斯 挑选 - 呃 向上 这里 一个 - 达尔 - 卡兹 戴 曾是 抱怨 - .

我在这里把它们捡起来，因为它们一直在哭闹。

['eni] ['brɛθɪn] - [θɪŋ] [dæt][aɪ] [siːz] [dæts] ['puːrɝ] - [en] [wʌt] [aɪ][ɪz] , [waɪ] ,
Any **breathin** **'** **thing** **dat** **I** **sees** **dat's** **poorer** **'** **n** **what** **I** **is** **,** **why** **,**
任何 呼吸 - 事物 数据 我 看到 数据 贫穷 - n 什么 我 是 , 为什么 ,

任何我能看到的、比我更穷的、有呼吸的生物，为什么?

[aɪ] [fetʃiz] - [ɪm] [aʊt] [wʌns] - [tiː] , [æn; ən] - [deɪ] [məuz] - - [steɪz] .
I **fetches** **'** **em** **out** **once** **-** **t** **,** **an** **'** **dey** **mos** **'** **gin'ally** **stays** **.**
我 获取 - 呃 出去 一次 - t , 一个 - 戴 莫斯 - - 停留 .

我把它们拿出来一次，它们基本上就真的留下来了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - ['leɪdiz] - [əl] [kʌm] [aʊt] - ['æftər] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ,
" **But** **if** **you** **yo'ng** **ladies** **'** **ll** **come** **out** **d'reckly** **after** **Easter** **Sunday** **,**
" 但 如果 你 - 女士们 - 三 来 出去 - 后 复活节 星期日 ,

“但是，如果你们这些年轻女士在复活节星期天之后衣衫不整地出来，

[wen] [aɪ][gɑːt][maɪ] - [ɪn] ,
when **I** **got** **my** **pervisions** **in** **,**
什么时候 我 得到 我的 - 在 ,

当我把设想提出来的时候，

[waɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [diː] ['leɪdiz] - [deɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][diː][oʊld] [deɪz] [wen] -
why I'll show you how de ladies intertain dey company in de old days when Gin'ral
为什么患病的 展示 你 如何 德 女士们 - 戴 公司 在 德 老的 天 什么时候 -
['dʒæksən] [juːst] [ter] [ˌpiː 'oʊ] - [diː] [waɪn] .
Jackson used ter po ' de wine .
杰克逊 用过的 特尔 波 - 德 葡萄酒 .

我来向你们展示一下，在杰克逊将军喝葡萄酒的年代，女士们是如何招待她们的客人的。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Needless to say ,
" 不必要 到 说 ,

不言而喻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
there was such a birthday party as had never before been known in the
那里 曾是 这样的 一个 生日 派对 作为 有 绝不 前 到过 已知 在 这
['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
little shanty on the Easter following the visit of the three little maids of the
小的 棚屋 在 这 复活节 下列的 这 访问 的 这 三 小的 女佣 的 这
['kɪŋz] ['dɔtɚz] .
King's Daughters .
国王学院 女儿们 .

在国王的三个小女儿来访后的复活节那天，小棚屋里举行了一场前所未有的生日派对。

[wen] [oʊld] ['iːstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['hoʊstəs] ,
When Old Easter had finished her duties as hostess ,
什么时候 老的 复活节 有 完成的 她 职责 作为 女主人 ,

当老复活节女主人履行完她的职责后，

['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [θɪŋz] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd]
sharing her good things equally with those who sat at her little table and
分享 她 好的 事物 同样地 和 那些 WHO 卫星 在 她 小的 桌子 和
[ðoʊz] [huː] [skwɔtid] [ɪn][æn; ən] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
those who squatted in an outer circle on the floor ,
那些 WHO 蹲着 在 一个 外 圆圈 在 这 地面 ,

她平等地与坐在她小桌旁的人和蹲在地上围成一圈的人分享她的好东西。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd]
she remarked that it carried her away back to old times when she stood behind
她 评论 那 它 携带 她 离开 后退 到 老的 时代 什么时候 她 站立 在后面
[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [tʃer] " [waɪl] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] [æn; ən] - [drɪŋk] [ter] [diː] ['leɪdiz] - [saɪd]
the governor's chair " while he h'isted his wineglass an ' drink ter de ladies ' side
这 州长的 椅子 " 尽管 他 - 他的 酒杯 一个 - 喝 特尔 德 女士们 - 边
[kəːlz] .
curls .
卷发 .

她评论说，这让她想起了过去，那时她站在州长的椅子后面，“而他举起酒杯，对着女士们的鬓角喝酒”。

" [ænd; ənd] ['kreɪzi] [dʒeɪk] [sed] [jes] , [-]
" And Crazy Jake said yes , [108]
" 和 疯狂的 杰克 说 是的 , [-]

“疯狂的杰克答应了，[108]

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] .
he remembered , too .
他 记得 , 也 .

他也记得。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] , [waɪl] [blaɪnd] [piːt] [ri'mɑːkt] ,
And then he began to nod , while blind Pete remarked ,
和 然后 他 开始 到 点头 , 尽管 瞎的 皮特 评论 ,

然后他开始点头，这时盲人彼得说道：

" [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [diː] [pɜːtiːəst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [diː] [hoʊl] [ˈbɜːrfdeɪ] [ˈpɑːrti] [ɪz] [diː] - [oʊ] - [ˈiːstər]
" To my eyes de purtiest thing about de whole birfday party is de bo'quet o ' Easter
" 到 我的 眼睛 德 最纯洁的 事物 关于 德 所有的 生日 派对 是 德 - o - 复活节
['liliz] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [diː] ['teɪbl] . " [-]
lilies in de middle o ' de table . " [109]
百合花 在 德 中间 o - 德 桌子 . " [-]

“在我看来，整个生日派对上最漂亮的东西是桌子中间的复活节百合花束。”[109]

[seɪnt] - [laɪt] [-] [-]
SAINT IDYL'S LIGHT [110] [111]
圣 - 光 [-] [-]

圣伊迪尔之光[110][111]

[seɪnt] - [laɪt]
SAINT IDYL'S LIGHT
圣 - 光

圣伊迪尔之光

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['aɪdɪl] — [ðə; ði] ['slendər] ,
You would never have guessed that her name was Idyl — the slender ,
你 会 绝不 有 猜对了 那 她 姓名 曾是 牧歌 — 这 苗条 ,

你绝对猜不到她的名字叫伊迪尔——这位身材苗条的女孩

['æŋgjələr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [huː] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [gaʊn] [ʌv; əv] ['tʃekərd]
angular little girl of thirteen years who stood in her faded gown of checkered
角度 小的 女孩 的 十三 年 WHO 站立 在 她 褪色 袍 的 格子图案
['hoʊmspʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
homespun on the brow of the Mississippi River .
质朴的 在 这 眉头 的 这 密西西比州 河 .

十三岁，身材瘦削的小女孩，穿着褪色的格子粗布长裙，站在密西西比河畔。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ə; eɪ] [seɪnt] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] !
And fancy a saint balancing a bucket of water on top of her head !
和 想要 一个 圣 平衡 一个 桶 的 水 在 顶部 的 她 头 !

想象一下，一位圣女头顶着一桶水保持平衡！

[jet] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [peɪl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Yet , as she puts the pail down beside her ,
然而 , 作为 她 放置 这 桶 向下 旁 她 ,

然而，当她把水桶放在身旁时，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['gliːmɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [fer] [her] [siːmz] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
the evening sun gleaming through her fair hair seems to transform it into a
这 晚上 太阳 闪闪发光 通过 她 公平的 头发 似乎 到 转换 它 进入 一个
['heɪloʊ] ,
halo ,
光环 ,

夕阳透过她金色的秀发，仿佛将她的头发变成了一圈光环。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [spiːks] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [seɪnt] ['aɪdɪl] .
as some one speaks her name , " Saint Idyl .
作为 一些 一 说话 她 姓名 , " 圣 牧歌 .

当有人提起她的名字时，“圣伊迪尔。”

" [hɜːr; hər] [θɪn] , ['lɪt(ə)l] [ɪrz] , [sʌn] - [fɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [ɑːr; ər] ['krɪmz(ə)n] [dɪsks] ;
" Her thin , little ears , sun - filled as she stands , are crimson disks ;
" 她 薄的 , 小的 耳朵 , 太阳 - 已填 作为 她 站立 , 是 赤红 磁盘 ;

“她那纤细的小耳朵，在阳光的照耀下，像两片深红色的圆盘；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [ɑːrmz] , ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [sliːvz] ,
and the outlines of her upper arms , dimly seen through the flimsy sleeves ,
和 这 概述 的 她 上 武器 , 依稀 已见 通过 这 脆弱的 袖子 ,

透过薄薄的袖子，隐约可以看到她上臂的轮廓。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['miːgər] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['æŋklz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ber] , [slɪm] [fiːt] .

are	as	meagre	as	are	the	ankles	above	her	bare	,	slim	feet	.
是	作为	微薄	作为	是	这	脚踝	多于	她	裸	,	苗条的	脚	.

就像她赤裸的纤细双脚上方的脚踝一样瘦小。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " [seɪnt] ['aɪdɪl] , " ['gɪv(ə)n][fɜːrst][ɪn]['pleɪf(ə)l] [dɪ'rɪʒn] ,

The	appellation	"	Saint	Idyl	,	"	given	first	in	playful	derision	,
这	称谓	"	圣	牧歌	,	"	给定	第一的	在	顽皮的	嘲笑	,

“圣伊迪尔”这个称号最初是带着戏谑嘲讽的，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['rekərdz]

might	have	been	long	ago	forgotten	but	for	the	incident	which	this	story	records
可能	有	到过	长的	前	被遗忘的	但	为了	这	事件	哪个	这	故事	记录

. [-]

. [112]

. [-]

如果不是因为这个故事所记录的这起事件，这件事可能早就被遗忘了。[112]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt]

It	was	three	years	before	,	when	the	plantation	children	,	colored	and	white
它	曾是	三	年	前	,	什么时候	这	种植园	孩子们	,	有色	和	白色的

[tə'geðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

together	,	had	been	saying	,
一起	,	有	到过	说	,

三年前，种植园里的孩子们，无论黑人还是白人，都曾说过这样的话：

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

as	is	a	fashion	with	them	,	what	they	would	like	to	be	.
作为	是	一个	时尚	和	他们	,	什么	他们	会	喜欢	到	是	.

就像他们一贯的风格，展现他们想要成为的样子。

[wʌn] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] " [bluː] - [aɪd] ['leɪdi] [wɪd] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [fæn] ,

One	had	chosen	a	"	blue	-	eyed	lady	wid	flounces	and	a	pink	fan	,
一	有	选定	一个	"	蓝色的	-	眼睛	女士	宽	褶边	和	一个	粉色的	扇子	,

其中一位选择了一位“蓝眼睛、穿着荷叶边裙子、拿着粉红色扇子的女士”，

" [ə'nʌðər] [ə; eɪ] " [faɪn] [waɪt] - [oʊ'mɑːn][wɪd] [lɔːŋ] [blæk] [kəːlz] [æn; ən] - [ɪr] - [rɪŋz] ,

"	another	a	"	fine	white	'	oman	wid	long	black	curls	an	'	ear	-	rings	,
"	其他	一个	"	美好的	白色的	-	阿曼	宽	长的	黑色的	卷发	一个	-	耳朵	-	戒指	,

另一位是“一位打扮精致的白人阿曼女子，有着长长的黑色卷发和耳环”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] " [ə; eɪ] [huːp] - ['skɜːrtɪd] ['leɪdi] [wɪd][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] .

"	and	a	third	would	have	been	"	a	hoop	-	skirted	lady	wid	a	tall	hat	.
"	和	一个	第三	会	有	到过	"	一个	箍	-	裙摆	女士	宽	一个	高的	帽子	.

第三个形象应该是“一位穿着撑裙、戴着高帽子的女士”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['aɪdɪl] ,

"	It	was	then	that	Idyl	,
"	它	曾是	然后	那	牧歌	,

“就在那时，伊迪尔

[ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] ['fæməli]

the	only	white	child	of	the	group	—	the	adopted	orphan	of	the	overseer's	family
这	仅有的	白色的	孩子	的	这	团体	—	这	已采用	孤儿	的	这	监工的	家庭

— [hæd; həd] [sed] :

—	had	said	:
—	有	说	:

这群孩子中唯一的白人孩子——监工家收养的孤儿——曾说过：

" [aɪd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['waɪndər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	I'd	choose	to	be	a	saint	,	like	the	one	in	the	glass	winder	in	the	church	,
"	ID	选择	到	是	一个	圣	,	喜欢	这	一	在	这	玻璃	卷线器	在	这	教会	,

“我选择成为圣人，就像教堂玻璃罩里的那位圣人一样。”

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['ʃaɪnɪn] - [frʌm; frəm][maɪ] [hed] .
with **light** **shinin** **'** **from** **my** **head** **.**
和 光 希宁 - 从 我的 头 .

我的头顶闪耀着光芒。

[aɪ'd] [wɔ:k] [ɔ:l] [naɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [roʊd] [bend] ,
I'd **walk** **all** **night** **up** **and** **down** **the** **'** **road** **bend** **,**
ID 走 全部 夜晚 向上 和 向下 这 - 路 弯曲 ,

我会整夜沿着公路拐弯处来回走动，

- [soʊ] ['trævələz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['wægənz] ['wʊdnt] [get] - .
' **so** **travellers** **could** **see** **the** **way** **and** **wagons** **wouldn't** **get** **stallded** **.**
- 所以 旅行者 可以 看 这 方式 和 马车 不会 得到 - .

这样一来，旅行者就能看清路，马车也不会抛锚。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [felt] [hæf] [ə'freɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **The** **children** **had** **shuddered** **and** **felt** **half** **afraid** **at** **this** **.**
" 这 孩子们 有 颤抖 和 毛毡 一半 害怕的 在 这 .

孩子们听了这话都瑟瑟发抖，感到有些害怕。

" [bʌt; bət] [ju:d] [gɪt] - - [ɪn][dæt] [blæk] [mʌd] — "
" **But** **you'd** **git** **stallded** **yo'se'f** **in** **dat** **black** **mud** **—** **"**
" 但 你会 git - - 在 数据 黑色的 泥 — "

“但你会陷在那片黑泥里动弹不得——”

" [æn; ən] - [di:] ['rʌnəˌweɪz] [ɪn][di:] ['keɪnˌbreɪk] - [di:] [ketʃ] [jər] — "
" **An** **'** **de** **runaways** **in** **de** **canebrake** **'** **d** **ketch** **yer** **—** **"**
" 一个 - 德 逃亡者 在 德 甘蔗树 - d 双体帆船 你的 — "

“而那些在甘蔗地里逃跑的人抓住了你——”

" [æn; ən] - [di:] - [ʃu:t] [jər] — "
" **An** **'** **de** **paterole'd** **shoot** **yer** **—** **"**
" 一个 - 德 - 射击 你的 — "

“德·帕特罗尔会开枪打死你——”

" [æn; ən] - - [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:kɪn] - - , [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] - [jər] .
" **An** **'** **eve'body'd** **think** **you** **was** **a** **walkin** **'** **sperit** **,** **an** **'** **run** **away** **f'om** **yer** **.**
" 一个 - - 思考 你 曾是 一个 步行 - - , 一个 - 跑步 离开 - 你的 .

“每个人都会认为你是个行走的幽灵，然后逃离你。”

" [soʊ][ðə; ði]['prəutests][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
" **So** **the** **protests** **had** **come** **in** **,**
" 所以 这 抗议活动 有 来 在 ,

“所以抗议活动开始了，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]
though **the** **gleaming** **eyes** **of** **the** **little** **negroes** **had** **shown** **their** **delight** **in** **the**
尽管 这 闪闪发光 眼睛 的 这 小的 黑人 有 所示 他们的 喜 在 这
[fæn'tæstɪk][aɪ'di:ə] . [-]
fantastic **idea** **.** **[** **113** **]**
极好的 主意 . [-]

尽管小黑人们闪亮的眼睛表明他们对这个奇妙的想法感到高兴。[113]

" [bʌt; bət][aɪ'd] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " ['aɪdɪl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .
" **But** **I'd** **walk** **on** **a** **cloud** **,** **like** **the** **saint** **in** **the** **picture** **,** **"** **Idyl** **had** **insisted** **.**
" 但 ID 走 在 一个 云 , 喜欢 这 圣 在 这 图片 , " 牧歌 有 坚持 .

“但我会像画中的圣人一样，漫步云端，”伊迪尔坚持说。

" [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ]
" And my feet wouldn't touch the mud , and when the runaways looked into my
" 和 我的 脚 不会 触碰 这 泥 , 和 什么时候 这 逃亡者 看起来 进入 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我的脚不敢沾泥，当那些逃亡者看着我的脸时，

[ðeid] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] .
they'd try to be good and go back to their masters .
他们会 尝试 到 是 好的 和 去 后退 到 他们的 大师 .

他们会努力表现良好，然后回到主人身边。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] .
Nobody would hurt me .
无人 会 伤害 我 .

没有人会伤害我。

['taɪərd]['hɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [laɪt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Tired horses would be glad to see my light , and everybody would love me .
疲劳的 马匹 会 是 高兴的 到 看 我的 光 , 和 大家 会 爱 我 .

疲惫的马儿看到我的光芒会很高兴，每个人都会喜欢我。

" [soʊ] , [fɜːrst] ['læfɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
" So , first laughingly , and then as a matter of habit ,
" 所以 , 第一的 笑着 , 和 然后 作为 一个 事情 的 习惯 ,

“所以，一开始是笑着说，后来就成了习惯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [seɪnt] ['aɪdɪl] .
she had come to be known as " Saint Idyl .
她 有 来 到 是 已知 作为 " 圣 牧歌 .

她因此被称为“圣伊迪尔”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['levi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" As she stands quite still , with face uplifted , out on the levee this evening ,
" 作为 她 站立 相当 仍然 , 和 脸 提升 , 出去 在 这 堤坝 这 晚上 ,

“今晚，她静静地站在堤坝上，昂着头，

[wʌn][ɪz] [ri'maindid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] " [meɪd][ʌv; əv] - " ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
one is reminded in looking at her of the " Maid of Domremi - " listening to
一 是 提醒 在 寻找 在 她 的 这 " 女佣 的 - " 聆听 到
[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
the voices .
这 声音 .

看着她，人们不禁想起聆听声音的“多姆雷米的女仆”。

['aɪdɪl][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] — ['vɔɪsɪz] [nuː] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] —
Idyl was in truth listening to voices — voices new , strange , and solemn —
牧歌 曾是 在 真相 聆听 到 声音 — 声音 新的 , 奇怪的 , 和 庄严 —
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] , ['dɪstənt] ['kænən] .
voices of heavy , distant cannon .
声音 的 重的 , 遥远 大炮 .

事实上，伊迪尔听到了一些声音——一些新的、奇怪的、庄严的声音——一些沉重的、遥远的炮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
It was the 23d of April , 1862 .
它 曾是 这 23d 的 四月 , - .

那是1862年4月23日。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ˈbiːʒuː][plænˈteɪʃ(ə)n] [fɛrəgəts] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [æt; ət]

A	few	miles	below	Bijou	Plantation	Farragut's	fleet	was	storming	the	blockade	at
一个	很少	英里	以下	珠宝	种植园	法拉格特的	舰队	曾是	暴风雨	这	封锁	在

[fɔːrt][ˈdʒæksən] .

Fort	Jackson	.
堡	杰克逊	.

在比茹种植园下游几英里处，法拉格特的舰队正在猛攻杰克逊堡的封锁线。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ˈterər] .

All	along	the	lower	Mississippi	it	was	a	time	of	dread	and	terror	.
全部	沿着	这	降低	密西西比州	它	曾是	一个	时间	的	恐惧	和	恐怖	.

密西西比河下游一带都笼罩在恐惧和恐怖之中。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [ˈmʌtəd] [prerz]

The	negroes	,	for	the	most	part	awed	and	terror	-	stricken	,	muttered	prayers
这	黑人	,	为了	这	最多	部分	敬畏	和	恐怖	-	受打击的	,	低声说道	祈祷

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] ,

as	they	went	about	,
作为	他们	去	关于	,

黑人大多惊恐万分，一边走一边低声祈祷。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [sæŋ] [ˈmɔːrnfəli] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr]

and	all	night	long	sang	mournfully	and	shouted	and	prayed	in	the	churches	or
和	全部	夜晚	长的	唱	悲伤地	和	喊叫	和	祈祷	在	这	教堂	或者

[ɪn] [gruːps] [ɪn][ðer; ðər][ˈkæbinz] ,

in	groups	in	their	cabins	,
在	团体	在	他们的	小木屋	,

他们整夜都在教堂里或各自的小屋里哀歌、呼喊、祈祷。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][roʊd] . [-]

or	even	in	the	road	.	[	114	]
或者	甚至	在	这	路	.	[	-	]

甚至在马路上。[114]

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

The	war	had	come	at	last	.
这	战争	有	来	在	最后的	.

战争终于爆发了。

[ɪts] [gler] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [riˈɪtəreɪtɪd] [ɪts] [pərˈsɪstənt]

Its	glare	was	upon	the	sky	at	night	,	and	all	day	long	reiterated	its	persistent
它是	强光	曾是	之上	这	天空	在	夜晚	,	和	全部	天	长的	重申	它是	执着的

[stəˈkɑːtoʊ] [ˈmenəs] :

staccato	menace	:
断奏	威胁	:

夜幕降临，它的光芒笼罩着天空；白天，它持续不断的、断断续续的威胁声不绝于耳：

" [buːm] - [em] - [em] !

"	Boom	-	m	-	m	!
"	繁荣	-	米	-	米	!

“砰-mm！

[gluːm] - [em] - [em] !

Gloom	-	m	-	m	!
愁云	-	米	-	米	!

阴郁啊！

[tuːm] - [biː] - [biː] !

Tomb	-	b	-	b	!
墓	-	b	-	b	!

墓碑！

[duːm] - [em] - [em] !
Doom - m - m !
厄运 - 米 - 米 !

末日-mm!

" [ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['tremər] , " [em] - [em] - [em] !
" The air had never seemed to lose the vibratory tremor , " M - m - m !
" 这 空气 有 绝不 似乎 到 失去 这 振动 震颤 , " M - 米 - 米 !

“空气似乎从未失去过那种振动的颤抖，“嗯!

" [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʌn] , ['nɪrli] [sɪks] [deɪz] [ə'goʊ] .
" since the first gun , nearly six days ago .
" 自从 这 第一的 枪 , 几乎 六 天 前 .

“自从大约六天前响起第一声枪响以来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .
It was as if the lips of the land were trembling .
它 曾是 作为 如果 这 嘴唇 的 这 土地 是 发抖 .

仿佛大地的嘴唇都在颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['mʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] ['beɪbz]
And the trembling lips of the black mothers , as they pressed their babes
和 这 发抖 嘴唇 的 这 黑色的 母亲们 , 作为 他们 按下 他们的 宝贝们
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['buzəmz] ,
to their bosoms ,
到 他们的 胸部 ,

黑人母亲们颤抖的嘴唇，将她们的婴儿紧紧地贴在胸前。

['ekəud] [ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['terər] .
echoed the wordless terror .
回声 这 无言 恐怖 .

那无言的恐惧感回荡着。

[deθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Death was in the air .
死亡 曾是 在 这 空气 .

死亡的气息弥漫在空气中。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Had they doubted it ?
有 他们 怀疑 它 ?

他们对此有过怀疑吗?

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ,
In a field near by a shell had fallen , burying itself in the earth , and ,
在 一个 场地 靠近 经过 一个 壳 有 倒下 , 埋葬 本身 在 这 地球 , 和 ,

附近的田野里落下一枚炮弹，它深深地埋进了土里，然后，

[ɪk'sploʊdɪŋ] , [hæd; həd] [sent] [tuː] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
exploding , had sent two men into the air , killing one and returning the other
爆炸 , 有 发送 二 男人 进入 这 空气 , 杀 一 和 返回 这 其他
[ʌn'hɜːrt] .
unhurt .
毫发无损 .

爆炸将两名男子抛向空中，其中一人死亡，另一人毫发无损地返回地面。

[naʊ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [seɪvd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] " [ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə]
Now the survivor , saved as by a miracle , was preaching " The Wrath to
现在 这 幸存者 , 已保存 作为 经过 一个 奇迹 , 曾是 布道 " 这 愤怒 到
[kʌm] .
Come .
来 .

现在，这位奇迹般获救的幸存者正在宣扬“即将到来的愤怒”。

" [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæd; həd] " [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

" To quote from himself , he had " been up to heaven long enough to get

" 到 引用 从 他自己 , 他 有 " 到过 向上 到 天堂 长的 足够的 到 得到

- [lɪdʒən] .

' ligion .

- 宗教 .

用他自己的话说，他“在天堂待了足够长的时间，足以获得宗教信仰”。

" [hiː; hi] [hæd; həd] " [gɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːst] ['sɪnər] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [seɪvd] [soʊl] .

" He had " gone up a lost sinner and come down a saved soul .

" 他 有 " 已消失 向上 一个 丢失的 罪人 和 来 向下 一个 已保存 灵魂 .

“他上山时是个迷失的罪人，下来时却已是个得救的灵魂。”

[bles] [gɔːrd] !

Bless Gord !

保佑 戈尔德 !

上帝保佑戈德!

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [tʃɑːrmd] , [ðə; ði] [blæks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kraʊdz] , [waɪl] [hiː; hi]

" Regarding his life as charmed , the blacks followed him in crowds , while he

" 关于 他的 生活 作为 迷住了 , 这 黑人 随后 他 在 人群 , 尽管 他

['deskænt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tekst] :

descanted upon the text :

倾析 之上 这 文本 :

“黑人认为自己的人生充满魔力，他们成群结队地跟随他，而他则吟诵经文：

" [ðen] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

" Then two shall be in the field .

" 然后 二 将 是 在 这 场地 .

“那时田里就只有两个人了。”

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

One shall be taken and the other left .

一 将 是 已采取 和 这 其他 左边 .

取走一个，留下另一个。

" [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] . [-]

" A great revival was in progress . [115]

" 一个 伟大的 复兴 曾是 在 进步 . [-]

“一场伟大的复兴正在进行中。[115]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['levi] [æt; ət] ['biːʒuː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['pænɪk] .

But this afternoon the levee at Bijou had been the scene of a new panic .

但 这 下午 这 堤坝 在 珠宝 有 到过 这 场景 的 一个 新的 恐慌 .

但今天下午，比茹的堤坝上又出现了新的恐慌。

['ruːmər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

Rumor said that the blockade chain had been cut .

谣言 说 那 这 封锁 链 有 到过 切 .

有传言说封锁链已被切断。

[fɛrəgəts] [wɔːr] ['mɒnstəz] [maɪt] ['eni] ['moʊmənt] [kʌm] [snɔːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Farragut's war monsters might any moment come snorting up the river .

法拉格特的 战争 怪物 可能 任何 片刻 来 吸鼻 向上 这 河 .

法拉格特的战争怪物随时可能沿着河道咆哮而来。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor was this all .

也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði]['oʊnli]['loʊk(ə)l] [dɪ'fens] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] " [ɪg'zempts] .

The	only	local	defence	here	was	a	volunteer	artillery	company	of	"	Exempts	.
这	仅有的	当地的	防御	这里	曾是	一个	志愿者	炮兵	公司	的	"	豁免	.

这里唯一的本地防御力量是一支由“豁免者”组成的志愿炮兵连。

" [oʊld] " ['kæptɪn] [dɑːk] , " [ðer; ðər] ['liːdər] , ['ɔːlsoʊ]['loʊk(ə)l] ['drʌgɪst] [ænd; ənd]['poʊstmæstər] (['dɑːktər]

"	Old	"	Captain	Doc	,	"	their	leader	,	also	local	druggist	and	postmaster	(	doctor
"	老的	"	队长	医生	,	"	他们的	领导者	,	还	当地的	药剂师	和	邮政局长	(	医生

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['oʊnli][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi]) ,

and	minister	only	in	emergency	)	,
和	部长	仅有的	在	紧急情况	)	,

他们的首领“老船长医生”，同时也是当地的药剂师和邮政局长（只有在紧急情况下才会担任医生和牧师）。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ['fɪgjər] .

was	a	unique	and	picturesque	figure	.
曾是	一个	独特的	和	如画	数字	.

是一位独特而富有传奇色彩的人物。

[fʊl] [ʌv; əv]['bɑːmbæst][æz; əz][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Full	of	bombast	as	of	ultimate	kindness	of	feeling	,
满的	的	夸夸其谈	作为	的	最终的	仁慈	的	感觉	,

充满了夸张的言辞，仿佛极致的善良，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

he	was	equally	happy	in	all	of	his	four	offices	.
他	曾是	同样地	快乐的	在	全部	的	他的	四	办公室	.

他在四个不同的办公室都同样感到满意。

[ðə; ði] " [rev] . [kæpt] .

The	"	Rev	.	Capt	.
这	"	牧师	.	船长	.

“牧师上尉

[dɑːk] , [em] . [diː] . , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,

Doc	,	M	.	D	.	,	"	as	he	was	wont	,	on	occasion	,
医生	,	M	.	D	.	,	"	作为	他	曾是	惯于	,	在	场合	,

医生，医学博士，“就像他偶尔会做的那样，

[tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] — [waɪ] [dræg][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [neɪm] [ə'mʌŋ] ['taɪtəlz][ɪn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli]

to	call	himself	—	why	drag	in	a	personal	name	among	titles	in	themselves	sufficiently
到	称呼	他自己	—	为什么	拖	在	一个	个人的	姓名	之中	标题	在	他们自己	足够

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ?

distinguishing	?
区别	?

为什么要自称——在本身就足够独特的头衔中再添加一个名字呢?

— [wʌz; wəz][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌndər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

—	was	by	common	consent	the	leading	man	with	a	certain	under	-	population
—	曾是	经过	常见的	同意	这	领导	男人	和	一个	肯定	在下面	-	人口

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

along	the	coast	.
沿着	这	海岸	.

—在沿海地区人口稀少的情况下，他被普遍认为是领头羊。

[ænd; ənd] [wen] , [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [hə'ræŋd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

And	when	,	three	months	before	,	he	had	harangued	them	as	to	the
和	什么时候	,	三	几个月	前	,	他	有	训斥	他们	作为	到	这

['peɪtriːəts] ['duːti][ʌv; əv] [hoʊm] [dɪ'fens] ,

patriot's	duty	of	home	defence	,
爱国者的	责任	的	家	防御	,

三个月前，他曾向他们慷慨陈词，强调爱国者保卫家园的责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [ɪn'keɪpəbl] ['prez(ə)nt][bʌt; bət] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪn'lɪstɪd] .

there	was	not	a	worthy	incapable	present	but	enthusiastically	enlisted	.
那里	曾是	不是	一个	值得	无法	展示	但	踊跃	入伍	.

没有一个称职的无能之辈，但他热情地报名参加了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [fər'bædˌfər'beɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

The	tension	of	the	times	forbade	perception	of	the	ludicrous	.
这	紧张	的	这	时代	禁止	洞察力	的	这	荒谬	.

当时的社会紧张局势使人们无法感知荒谬之事。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] " ['rɪfˌræf] " — [soʊ] [ðeɪ] ['praʊdli] [kɔːld] [ðəm'selvz] — [ru'mætɪk] ,

For	three	months	the	"	Riffraffs	"	—	so	they	proudly	called	themselves	—	rheumatic	,
为了	三	几个月	这	"	乌合之众	"	—	所以	他们	自豪地	称为	他们自己	—	风湿病	,

[def] , ['pɔːlzid] , [hɔːlt] , [leɪm] ,

deaf	,	palsied	,	halt	,	lame	,
聋	,	麻痹症	,	停止	,	瘸	,

三个月来，这群自称为“乌合之众”的人，有的患有风湿病，有的耳聋，有的瘫痪，有的步履蹒跚，有的跛脚。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['nɪrli] [blaɪnd] , [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] " [ðə; ði] [kɔːz] , "

and	one	or	two	nearly	blind	,	had	represented	"	the	cause	,	"
和	一	或者	二	几乎	瞎的	,	有	代表	"	这	原因	,	"

其中一两个人几乎失明，代表了“事业”。

" [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , "

"	the	standing	army	,	"
"	这	常设	军队	,	"

“常备军”

" [lə][grænd] [ˌmɪlɪ'tɛr] , " [tuː; tə][ðə; ði][ɪn] [-]

"	le	grand	militaire	,	"	to	the	in	[	116	]
"	勒	盛大	军事	,	"	到	这	在	[	-	]

“le grand militaire,”到[116]

['flæməb(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['rʊrəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [koʊst] .

flammable	imaginations	of	this	handful	of	simple	rural	people	of	the	lower	coast	.
易燃	想象力	的	这	少数	的	简单的	乡村的	人们	的	这	降低	海岸	.

这群生活在低地沿海地区的淳朴农村居民，拥有着极其丰富的想象力。

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] " [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][oʊld] ['kænən] " [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dɑːk][hæd; həd] [bɪn]

Of	the	nine	"	odds	and	ends	of	old	cannon	"	which	Captain	Doc	had	been
的	这	九	"	赔率	和	结束	的	老的	大炮	"	哪个	队长	医生	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ,

able	to	collect	,
有能力的	到	收集	,

在多克船长收集到的九件“旧炮的零碎部件”中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt]

it	was	said	that
它	曾是	说	那

据说

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ][bɔːl] .

but	one	would	carry	a	ball	.
但	一	会	携带	一个	球	.

但其中一人会带着球。

['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n] , [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [gʌnsmɪθs]

Certainly	,	of	the	remaining	seven	,	one	was	of	wood	,	an	ancient	gunsmith's
当然	,	的	这	其余的	七	,	一	曾是	的	木头	,	一个	古老的	枪匠

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

当然，剩下的七个中，有一个是木制的，是古代枪匠的标志。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['peɪpjɝ] - - [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [maɪstɪk] [kruː] .

and	another	a	gilded	papier	-	mâché	affair	of	a	former	Mystick	Krewe	.
和	其他	一个	镀金	纸张	-	-	事务	的	一个	以前的	神秘棒	克鲁	.

还有一个是镀金的纸浆制品，描绘的是以前的神秘克鲁。

[stɪl] , [ðiːz] ['ænsər] [fɔːr; fər] [drɪl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['dʒenjuɪn]

Still	,	these	answered	for	drill	purposes	,	and	would	be	replaced	by	genuine
仍然	,	这些	回答	为了	钻头	目的	,	和	会	是	替换	经过	真的

['gʌnz] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] .

guns	when	possible	.
枪支	什么时候	可能的	.

不过，这些枪支用于演习目的，在条件允许的情况下会被真正的枪支取代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs]

They	were	quite	as	good	for	everything	excepting	a	battle	,	and	in	that	case
他们	是	相当	作为	好的	为了	一切	除外	一个	战斗	,	和	在	那	案件

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

除了战斗之外，它们在其他方面都表现出色；当然，在战斗中，情况就另当别论了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] " [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] " [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] .

it	would	be	a	simple	thing	"	to	seize	the	enemy's	guns	"	and	use	them	.
它	会	是	一个	简单的	事物	"	到	抢占	这	敌人的	枪支	"	和	使用	他们	.

“缴获敌人的枪支”并加以利用，这是一件很简单的事情。

[wen] [ðə; ði] ['rɪfˌræf] [hæd; həd] [pə'reɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd]

When	the	Riffraffs	had	paraded	up	and	down	the	river	road	no	one	had
什么时候	这	乌合之众	有	游行	向上	和	向下	这	河	路	不	一	有

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

当这群乌合之众沿着河边道路来回游行时，没有人露出笑容。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wɔːr] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pɑːmˌpɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	if	anybody	realized	that	their	captain	wore	the	gorgeous	pompon	of	a
和	如果	任何人	已实现	那	他们的	队长	穿着	这	华丽的	绒球	的	一个

[drʌm] - ['meɪdʒər] ,

drum	-	major	,
鼓	-	主要的	,

如果有人意识到他们的队长戴着鼓乐队指挥那华丽的绒球帽，

[ɪts] ['fɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃənd] .

its	fitness	was	not	questioned	.
它是	健康	曾是	不是	被质问	.

它的适航性没有受到质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	becoming	to	him	.
它	曾是	成为	到	他	.

这很适合他。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [strʌt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	corresponded	to	his	lordly	strut	,	and	was	in	keeping	with	the
它	对应	到	他的	尊贵的	支撑	,	和	曾是	在	保持	和	这

[sten'tɔːriən] [toʊnz] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] " [hɔːlt] !

stentorian	tones	that	shouted	"	Halt	!
洪亮的	音调	那	喊叫	"	停止	!

这与他高傲的步伐相呼应，也与那响亮的“站住！”的喊声相符。

" [ɔːr] " [əˈvɑːns] !
" or " Avance !
" 或者 " 前进 !

或“前进!

" ['kæptɪn] [dɑːk] [əˈpiːld] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['kriːoʊlz] [əˈlaɪk] ,
" Captain Doc appealed to Americans and creoles alike ,
" 队长 医生 上诉 到 美国人 和 克里奥尔语 同样 ,

“船长医生”这个角色既吸引了美国人，也吸引了克里奥尔人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪfˌræf] ['mɑːʧt] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv] " [lɑː]
and the Riffraffs marched quite as often to the stirring measures of " La
和 这 乌合之众 行军 相当 作为 经常 到 这 搅拌 措施 的 " 拉
[mɑːsəˈleiz] " [æz; əz][tuː; tə] " [ðə; ði] ['bɑːni] [bluː] [flæg] .
Marseillaise " as to " The Bonny Blue Flag .
《马赛曲》 " 作为 到 " 这 邦妮 蓝色的 旗帜 .

而流氓们行进时，伴着激昂的《马赛曲》的旋律，和伴着《美丽的蓝旗》的旋律一样频繁。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['gʌnz][æt; ət][ðə; ði]['fɔrts] , [ðə; ði] [gʊd] [-]
" Ever since the first guns at the forts , the good [117]
" 曾经 自从 这 第一的 枪支 在 这 堡垒 , 这 好的 [-]

“自从堡垒里架起第一门大炮以来，好[117]

['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] ['feðər] .
captain had been disporting himself in full feather .
队长 有 到过 体育运动 他自己 在 满的 羽毛 .

船长当时正兴致勃勃地享受着羽毛的轻盈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
He was " ready for the enemy .
他 曾是 " 准备好 为了 这 敌人 .

他“做好了迎战敌人的准备”。

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
" His was a pleasing figure , and even inspiring as a picturesque
" 他的 曾是 一个 令人愉悦 数字 , 和 甚至 鼓舞人心 作为 一个 如画
[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] ;
embodiment of patriotic zeal ;
实施例 的 爱国 热情 ;

“他是一位令人愉悦的人物，甚至是一位爱国热情的生动化身，令人敬佩；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['rɪfˌræf] [hæd; həd][plaːntid][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi]
but when this afternoon the Riffraffs had planted their artillery along the levee
但 什么时候 这 下午 这 乌合之众 有 已种植 他们的 炮兵 沿着 这 堤坝
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

但今天下午，当这些乌合之众沿着堤坝前沿架设好火炮后，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['rælid] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [prɪ'per] [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðer; ðər]['gʌnz] ,
while the little captain rallied them to " prepare to die by their guns ,
尽管 这 小的 队长 集结 他们 到 " 准备 到 死 经过 他们的 枪支 ,

小队长号召他们“准备死于枪下”，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
" it was a different matter .
" 它 曾是 一个 不同的 事情 .

这是另一回事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði]

The	company	,	loyal	to	a	man	,	had	responded	with	a	shout	,	the
这	公司	,	忠诚	到	一个	男人	,	有	回应	和	一个	喊	,	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

这家公司忠心耿耿，铁匠大声回应道：

[tuː; tə] [huːz] [def] [ɪrz] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

to	whose	deaf	ears	his	anvil	had	been	silent	for	twenty	years	,
到	谁	聋	耳朵	他的	砧	有	到过	沉默的	为了	二十	年	,

二十年来，他的铁砧在他充耳不闻的耳朵里一直保持沉默。

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

throwing	up	his	hat	with	the	rest	,
投掷	向上	他的	帽子	和	这	休息	,

他和其他人一起把帽子扔了出去。

[waɪl] [ðə; ði][ˌepɪˈleptɪk] [huː] [mænd] [ðə; ði]['peɪpjɝ] - - [gʌn][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [skriːm]

while	the	epileptic	who	manned	the	papier	-	mâché	gun	was	observed	to	scream
尽管	这	癫痫	WHO	有人值守	这	纸张	-	-	枪	曾是	观察到	到	尖叫

[ðə; ði] ['laʊdəst] .

the	loudest	.
这	最响亮	.

据观察，操作纸浆枪的癫痫患者发出的尖叫声最大。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃriːkt] :

Suddenly	a	woman	,	catching	the	peril	of	the	situation	,	shrieked	:
突然	一个	女士	,	捕捉	这	危险	的	这	情况	,	尖叫	:

突然，一名女子意识到情况危急，尖叫起来：

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] !

"	They're	going	to	fire	on	the	gunboats	!
"	它们是	去	到	火	在	这	炮艇	!

他们要向炮艇开火！

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

We'll	all	be	killed	.
出色地	全部	是	被杀	.

我们都会死。

" [əˈnʌðər] [kɔːt] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

"	Another	caught	the	cry	,	and	another	.
"	其他	捕捉	这	哭	,	和	其他	.

“又一个接住了这声呼喊，接着又一个。”

[ə; eɪ][mæd]['pænɪk] [inˈsjuːd] ; ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ['gæðərd] [əˈbaʊt] ['kæptɪn] [dɑːk] ,

A	mad	panic	ensued	;	women	with	babies	in	their	arms	gathered	about	Captain	Doc	,
一个	疯狂的	恐慌	随后	;	女性	和	婴儿	在	他们的	武器	聚集	关于	队长	医生	,

[enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

entreating	him	,
恳求	他	,

一阵恐慌随之而来；抱着婴儿的妇女们聚集在医生船长周围，恳求他。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [kraɪz] , [tuː; tə] [dɪˈzɪst] .

with	tears	and	cries	,	to	desist	.
和	眼泪	和	哭泣	,	到	停止	.

含着泪水和哭喊，劝阻他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['tendər] [oʊld][mæn] ,

But	for	once	the	tender	old	man	,
但	为了	一次	这	投标	老的	男人	,

但这一次，这位温柔的老人

[huːz] [oʊld] [boʊst] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wʌn] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] " [tɔːr] [hɪz; ɪz]

whose	old	boast	had	been	that	one	tear	from	a	woman's	eyes	"	tore	his
谁	老的	夸	有	到过	那	一	撕	从	一个	女性的	眼睛	"	撕裂	他的

[hɑːrt] ['oʊpən] ,

heart	open	,
心	打开	,

他以前曾吹嘘说，女人的一滴眼泪就能“撕裂他的心”。

" [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'triːti] .

"	was	deaf	to	all	entreaty	.
"	曾是	聋	到	全部	恳求	.

对所有恳求都充耳不闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第5/8页

[ðə; ði] ['rɪfˌræf] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɪndʒərd]['fækʃ(ə)n] .

The	Riffraffs	represented	an	injured	faction	.
这	乌合之众	代表	一个	受伤	派	.

乌合之众代表着受伤的一方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [koʊst] [-]

They	had	not	been	asked	to	enlist	with	the	"	Coast	[	118	]
他们	有	不是	到过	问	到	入伍	和	这	"	海岸	[	-	]

他们没有被要求加入“海岸[118]

[dɪ'fɛndəz] " — [sɪns] [gɔːn] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

Defenders	"	—	since	gone	into	active	service	—	and	they	seemed	intoxicated	by	the
后卫	"	—	自从	已消失	进入	积极的	服务	—	和	他们	似乎	酣	经过	这

['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

present	opportunity	to	"	show	the	stuff	they	were	made	of	.
展示	机会	到	"	展示	这	东西	他们	是	制成	的	.

“捍卫者”——后来投入现役——他们似乎对当前“展现自身实力”的机会感到兴奋不已。

" [æt; ət] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

"	At	nearly	nightfall	the	women	,	despairing	and	wailing	,	had	gone	home	.
"	在	几乎	黄昏	这	女性	,	绝望	和	哀嚎	,	有	已消失	家	.

“夜幕降临之际，女人们绝望地哭泣着回家了。”

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['aɪdɪl][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːrt] , ['saɪlənt] .

Amid	all	the	excitement	the	little	girl	Idyl	had	stood	apart	,	silent	.
之中	全部	这	激动	这	小的	女孩	牧歌	有	站立	除	,	沉默的	.

在一片欢腾之中，小女孩伊迪尔独自一人静静地站在一旁。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [ðæt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [stɪl]

No	one	had	noticed	her	,	nor	that	,	when	all	the	others	had	gone	,	she	still
不	一	有	注意到	她	,	也不	那	,	什么时候	全部	这	其他的	有	已消失	,	她	仍然

['liŋgə] .

lingered	.
徘徊不去	.

没有人注意到她，也没有人注意到，当其他人都离开后，她仍然逗留着。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [mægwaɪr] , [ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Even	Mrs	.	Magwire	,	the	overseer's	wife	,	with	whom	she	lived	,
甚至	太太	.	磁线	,	这	监工的	妻子	,	和	谁	她	居住地	,

甚至连和她住在一起的监工的妻子马格维尔太太，也.....

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːr][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

had	forgotten	to	hurry	or	to	scold	her	.
有	被遗忘的	到	匆忙	或者	到	骂	她	.

忘记催促她，也忘记责骂她。

[wʌt] [i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] .

What	emotions	were	surging	in	her	young	bosom	no	one	could	know	.
什么	情绪	是	滔滔	在	她	年轻的	怀	不	一	可以	知道	.

她年轻的胸膛里涌动着怎样的情感，无人知晓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [rɔ:r] [ðæt] [tʃɑ:rmd] [hɜ:r; hər] [ɪr] — ['sʌmθɪŋ]

There	was	something	in	the	cannon's	roar	that	charmed	her	ear	—	something
那里	曾是	某物	在	这	大炮的	吼	那	迷住了	她	耳朵	—	某物

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

suggestive	of	strength	and	courage	.
暗示性的	的	力量	和	勇气	.

大炮的轰鸣声中有某种东西深深吸引了她——某种暗示着力量和勇气的东西。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

Within	her	memory	she	had	known	only	weakness	and	fear	.
之内	她	记忆	她	有	已知	仅有的	弱点	和	害怕	.

在她的记忆中，她只知道软弱和恐惧。

['æftər][ðə; ði] ['jeloʊ] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] - - , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,

After	the	yellow	scourge	of	'	53	,	when	she	was	but	four	years	old	,
后	这	黄色的	祸害	的	-	-	,	什么时候	她	曾是	但	四	年	老的	,

1953年那场黄热病肆虐之后，她才四岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [red] ['feɪsɪz]

she	had	realized	vaguely	that	strange	people	with	loud	voices	and	red	faces
她	有	已实现	依稀	那	奇怪的	人们	和	大声	声音	和	红色的	面孔

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

had	come	to	be	to	her	in	the	place	of	father	and	mother	,
有	来	到	是	到	她	在	这	地方	的	父亲	和	母亲	,

她隐约意识到，那些嗓门大、脸涨得通红的陌生人，已经取代了父母的角色，成为了她的依靠。

[ðæt] [ðə; ði] [mægwaɪr] ['beɪbi:z] [wɜ:r; wər] ['hevi] [tu:; tə] ['kæri] ,

that	the	Magwire	babies	were	heavy	to	carry	,
那	这	磁线	婴儿	是	重的	到	携带	,

Magwire婴儿很重，抱起来很费劲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['leɪzi] [hʌlk] [ˌeɪ 'vi:][ə; eɪ]

and	that	their	mother	had	but	a	poor	opinion	of	a	"	lazy	hulk	av	a
和	那	他们的	母亲	有	但	一个	贫穷的	观点	的	一个	"	懒惰的	绿巨人	av	一个

- [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [heft] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃtʌb] [wɪ'ðaʊt] ['pæntɪŋ] .

girrl	that	could	not	heft	a	washtub	without	panting	.
-	那	可以	不是	重量	一个	洗衣盆	没有	喘息	.

他们的母亲对这个“懒惰的家伙”评价很差，认为她连个洗衣盆都搬不动就气喘吁吁。

" ['aɪdɪl][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər]['fɑ:stər] - ['mʌðər] ,

"	Idyl	had	tried	hard	to	be	strong	and	to	please	her	foster	-	mother	,
"	牧歌	有	尝试	难的	到	是	强的	和	到	请	她	促进	-	母亲	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

but	there	was	,
但	那里	曾是	,

“伊迪尔努力表现得坚强，也努力想取悦她的养母，但是，

['sʌmhaʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [-]

somehow	,	in	her	life	at	the	Magwires	'	something	that	made	her	[	119	]
不知何故	,	在	她	生活	在	这	-	-	某物	那	制成	她	[	-	]

不知何故，在她与马格维尔一家相处的生活中，有些事情让她[119]

[greɪt] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [aɪz] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rɪsts] [mɔ:r] [wi:k] [ænd; ənd]

great	far	-	away	eyes	grow	larger	and	her	poor	little	wrists	more	weak	and
伟大的	远的	-	离开	眼睛	生长	更大的	和	她	贫穷的	小的	手腕	更多的	虚弱的	和

['slendər] .

slender	.
苗条	.

她那双远大的眼睛越睁越大，她那可怜的小手腕也变得更加虚弱纤细。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [ðə; ði] [mægwaɪr] [twɪnz] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['prɪkli] [hiːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kælɪkoʊ] -

She	envied	the	Magwire	twins	—	with	all	their	prickly	heat	and	their	calico	-
她	令人羡慕	这	磁线	双胞胎	—	和	全部	他们的	带刺的	热	和	他们的	印花布	-

[bluː] [aɪz] — [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [prest] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

blue	eyes	—	when	their	mother	pressed	them	lovingly	to	her	bosom	.
蓝色的	眼睛	—	什么时候	他们的	母亲	按下	他们	深情地	到	她	怀	.

她羡慕马格维尔双胞胎——他们浑身长满痱子，有着花蓝色的眼睛——当他们的母亲慈爱地把他们搂在怀里时。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['envid] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbiːz] [wen] [ðer; ðər] [greɪt] [blæk] ['mæmɪ] [kruːnd] [ðem; ðəm]

She	even	envied	the	black	babies	when	their	great	black	mammies	crooned	them
她	甚至	令人羡慕	这	黑色的	婴儿	什么时候	他们的	伟大的	黑色的	妈妈们	低吟浅唱	他们

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

她甚至羡慕黑人婴儿，因为他们的黑人妈妈会轻声细语地哄他们入睡。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] [red] , [ɪf] [wʌn] [ɪz] [lʌvd] ?

What	does	it	matter	,	black	or	white	or	red	,	if	one	is	loved	?
什么	做	它	事情	,	黑色的	或者	白色的	或者	红色的	,	如果	一	是	喜爱	?

只要被爱，肤色是黑、白、红又有什么关系呢?

[æn; ən] [im'brɔɪdəd] " ['dɑːrlɪŋ] " [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] [krɪb] - ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp]

An	embroidered	"	Darling	"	upon	an	old	crib	-	blanket	,	and	a	daguerreotype
一个	绣花	"	亲爱的	"	之上	一个	老的	婴儿床	-	毯子	,	和	一个	达盖尔银版摄影法

— [ə; eɪ] ['slendər] [juːθ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [peɪl] ,

—	a	slender	youth	beside	a	pale	,
—	一个	苗条	青年	旁	一个	苍白	,

一条旧婴儿毯上绣着“亲爱的”二字，还有一张银版照片——一个瘦削的青年站在一个面色苍白的人旁边，

['gɜːrlɪʃ] ['wʊmən] , [huː] [klɑːspt] [ə; eɪ] [bɪg] - [aɪd] [beɪb] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['təukənz] [ʌv; əv]

girlish	woman	,	who	clasped	a	big	-	eyed	babe	—	these	were	her	only	tokens	of
少女	女士	,	WHO	紧握	一个	大的	-	眼睛	宝贝	—	这些	是	她	仅有的	代币	的

[pæst] [ə'fekʃ(ə)n] .

past	affection	.
过去的	感情	.

一个稚气未脱的女人，怀里抱着一个大眼睛的婴儿——这是她仅存的过去爱意的象征。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	something	within	her	that	responded	to	the	daintiness	of	the
那里	曾是	某物	之内	她	那	回应	到	这	精致	的	这

['lʌvɪŋ] ['stɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['blæŋkɪt] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['feɪsɪz] [ɪn]

loving	stitches	in	the	old	blanket	—	and	to	a	something	in	the	refined	faces	in
爱	针脚	在	这	老的	毯子	—	和	到	一个	某物	在	这	精制	面孔	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

她内心深处对旧毯子上精致的针脚和照片中优雅的面容产生了共鸣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər] [wiː] ['dɔːtər] " ['aɪdɪl] " — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] .

And	they	had	called	their	wee	daughter	"	Idyl	"	—	a	little	poem	.
和	他们	有	称为	他们的	哇	女儿	"	牧歌	"	—	一个	小的	诗	.

他们给他们的小女儿取名为“伊迪尔”——这是一首小诗。

[jet] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [heitid] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mægwaɪr] , [huːz]

Yet	she	,	not	understanding	,	hated	this	name	because	of	Mrs	.	Magwire	,	whose
然而	她	,	不是	理解	,	憎恨	这	姓名	因为	的	太太	.	磁线	,	谁

[moʊst] ['mɜːrsɪləs] [tɔːnt] [wʌz; wəz] ,

most	merciless	taunt	was	,
最多	无情	嘲讽	曾是	,

然而，她并不明白，反而因为马格维尔太太的嘲讽而憎恨这个名字。马格维尔太太曾对她说过最无情的嘲讽：

" [ʃʊr] [jɜːr] [wel] [neɪmd] , [jiː; ji]['aɪd(ə)l] - .

"	Sure	ye're	well	named	,	ye	idle	dthreamer	.
"	当然	是的	出色地	命名	,	是的	闲置的	-	.

“你这闲散的梦想家，名字起得真贴切。”

" ['mɪsɪz] . [mægwaɪr] , [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['wʊmən] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

"	Mrs	.	Magwire	,	a	well	-	meaning	woman	withal	,
"	太太	.	磁线	,	一个	出色地	-	意义	女士	此外	,

“马格维尔夫人是一位心地善良的女士，尽管如此……”

['meʒərd] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] - ['hɑrtɪd] ['ɔːrf(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

measured	her	maternal	kindnesses	to	the	hungry	-	hearted	orphan	beneath	her
测量	她	母体	善意	到	这	饥饿的	-	心地	孤儿	下面	她

[ruːf] [ɪn] ['dʒenərəs] [boʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [hʌŋks] [ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] .

roof	in	generous	bowls	of	milk	and	hunks	of	corn	-	bread	.
屋顶	在	慷慨的	碗	的	牛奶	和	帅哥	的	玉米	-	面包	.

她用满满几碗牛奶和几块玉米面包来表达对屋檐下饥饿孤儿的母爱和慈悲。

- [driːmz] [ʌv; əv] [prəʊ'pɪʃiˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɔːl] [-]

Idyl's	dreams	of	propitiating	her	were	all	[	120	]
-	梦境	的	安抚	她	是	全部	[	-	]

伊迪尔的梦想是讨好她[120]

[ʌv; əv] [æb'strækʃənz] — [self] - ['sækrɪfaɪs] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['grætɪtuːd] .

of	abstractions	—	self	-	sacrifice	,	patience	,	gratitude	.
的	抽象	—	自己	-	牺牲	,	耐心	,	感激	.

抽象概念——自我牺牲、耐心、感恩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] ['benɪfæktrɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	she	was	as	unconscious	as	was	her	material	benefactress	that	she
和	她	曾是	作为	无意识	作为	曾是	她	材料	慈善家	那	她

[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,

was	an	idealist	,
曾是	一个	理想主义者	,

她和她的物质恩人一样，都没有意识到自己是个理想主义者。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [in'hɑːməni] .

and	why	the	combination	resulted	in	inharmony	.
和	为什么	这	组合	结果	在	不和谐	.

以及为什么这种组合导致了不和谐。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['levi] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] ,

This	evening	,	as	she	stood	alone	upon	the	levee	,	listening	to	the	cannon	,
这	晚上	,	作为	她	站立	独自的	之上	这	堤坝	,	聆听	到	这	大炮	,

今晚，她独自站在堤坝上，聆听着炮声，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	sudden	sense	of	utter	desolation	and	loneliness	came	to	her	.
一个	突然	感觉	的	说出	荒凉	和	孤独	来了	到	她	.

她突然感到无比的孤寂和寂寞。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'lʌvd] — [fər'gɑːtn] — [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

She	only	of	all	the	plantation	was	unloved	—	forgotten	—	in	this	hour	of	danger	.
她	仅有的	的	全部	这	种植园	曾是	不被爱的	—	被遗忘的	—	在	这	小时	的	危险	.

在这个危难的时刻，只有她，整个种植园里的人，不被人爱戴——被人遗忘。

[ə; eɪ] ['despərət] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv]['kæbinz] .

A	desperate	longing	seized	her	as	she	turned	and	looked	back	upon	the	nest	of	cabins	.
一个	绝望的	渴望	查获	她	作为	她	转向	和	看起来	后退	之上	这	巢	的	小木屋	.

她转身望向那片小屋群，心中涌起一股强烈的渴望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪv] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] !

If	she	could	only	save	the	plantation	!
如果	她	可以	仅有的	节省	这	种植园	!

如果她能保住那座种植园就好了!

[fɔːr; fər] [lʌv] , [noʊ]['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] .

For	love	,	no	sacrifice	could	be	too	great	.
为了	爱	,	不	牺牲	可以	是	也	伟大的	.

为了爱情，任何牺牲都不算太大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

With	the	thought	came	an	inspiration	.
和	这	想法	来了	一个	灵感	.

想到这里，灵感随之而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [fɪrz] .

There	was	reason	in	the	women's	fears	.
那里	曾是	原因	在	这	女性的	恐惧	.

这些女性的担忧并非没有道理。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['rɪfˌræf] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fliːt] , ['ʃʊrli] ['gʌnz] [wʊd] ['ænsər] , [els] [wʌt] [wʌz; wəz]

Should	the	Riffraffs	fire	upon	the	fleet	,	surely	guns	would	answer	,	else	what	was
应该	这	乌合之众	火	之上	这	舰队	,	一定	枪支	会	回答	,	别的	什么	曾是

[wɔːr] ?

war	?
战争	?

如果流氓地痞向舰队开火，大炮肯定会还击，否则还算什么战争?

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kænən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

She	glanced	at	her	full	pail	,	and	then	at	the	row	of	cannon	beside	her
她	瞥了一眼	在	她	满的	桶	,	和	然后	在	这	排	的	大炮	旁	她

.

:
.

她瞥了一眼装满水的水桶，然后又看了看身旁的一排大炮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðem; ðəm] !

If	she	could	pour	water	into	them	!
如果	她	可以	倒	水	进入	他们	!

如果她能往里面倒水就好了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [jet] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] —

It	was	too	light	yet	,	but	to	-	night	—
它	曾是	也	光	然而	,	但	到	-	夜晚	—

天色还太亮，但今晚——

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

How	great	and	daring	a	deed	to	come	to	tempt	the	mind	of	a	timid	,
如何	伟大的	和	大胆	一个	契据	到	来	到	诱惑	这	头脑	的	一个	胆小	,

多么伟大而大胆的举动，竟敢去试探胆怯者的心智!

['delɪkət] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [derd] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - [dɪs'pleʒər] !

delicate	child	who	had	never	dared	anything	—	even	Mrs	.	Magwire's	displeasure	!
精美的	孩子	WHO	有	绝不	敢于	任何事物	—	甚至	太太	.	-	不满	!

一个娇弱的孩子，从不敢做任何事——哪怕是惹恼马格维尔太太!

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['mʌðər] [mægwaɪr] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbiːz] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]

All	during	the	evening	,	while	Mother	Magwire	rocked	the	babies	,	moaning	and
全部	期间	这	晚上	,	尽管	母亲	磁线	摇滚	这	婴儿	,	呻吟	和

['wiːpɪŋ] , ['aɪdɪl] , [-]

weeping	,	Idyl	,	[	121	]
哭泣	,	牧歌	,	[	-	]

整个晚上，当玛格维尔母亲摇晃着婴儿们，呻吟哭泣时，伊迪尔[121]

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

wiping	**her**	**dishes**	**in**	**the**	**little**	**kitchen**	**,**
擦拭	她	菜肴	在	这	小的	厨房	,

她在小厨房里擦拭碗碟，

[wʊd] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['levi] [wer] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] .

would	**step**	**to**	**the**	**door**	**and**	**peer**	**out**	**at**	**the**	**levee**	**where**	**the**	**guns**	**were**	**.**
会	步	到	这	门	和	同伴	出去	在	这	堤坝	在哪里	这	枪支	是	.

他会走到门口，向外望去，看到堤坝上架着大炮。

['evri] ['dɪstənt] ['kænənz] [rɔːr] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] .

Every	**distant**	**cannon's**	**roar**	**seemed**	**to**	**challenge**	**her**	**to**	**the**	**deed**	**.**
每一个	遥远	大炮的	吼	似乎	到	挑战	她	到	这	契据	.

远处每一声炮响都仿佛在向她发出挑战，让她去做这件事。

[wen] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz]

When	**finally**	**her**	**work**	**was**	**done**	**,**	**she**	**slipped**	**noiselessly**	**out**	**and**	**started**	**towards**
什么时候	最后	她	工作	曾是	完毕	,	她	滑倒了	无声	出去	和	开始	向

[ðə; ði] ['levi] ,

the	**levee**	**,**
这	堤坝	,

工作终于完成后，她悄无声息地溜了出去，朝着堤坝走去。

[peɪl] [ɪn] [hænd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

pail	**in**	**hand**	**;**	**but**	**as**	**she**	**approached**	**it**	**she**	**saw**	**moving**	**shadows**	**.**
桶	在	手	;	但	作为	她	接近	它	她	锯	移动	阴影	.

她手里提着水桶；但当她走近水桶时，她看到有移动的影子。

[ðə; ði] ['rɪfˌræf] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnz] .

The	**Riffraffs**	**were**	**working**	**at**	**the**	**guns**	**.**
这	乌合之众	是	在职的	在	这	枪支	.

乌合之众正在操作大炮。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Seeing	**her**	**project**	**impossible**	**,**
看到	她	项目	不可能的	,

鉴于她的项目不可能实现，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] — ['stʌdid] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] —

she	**sat**	**down**	**in**	**a**	**dark**	**shadow**	**by**	**the**	**roadside**	**—**	**studied**	**the**	**moving**	**figures**	**—**
她	卫星	向下	在	一个	黑暗的	阴影	经过	这	路边	—	研究	这	移动	数据	—

['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪrər] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .

listened	**to**	**the**	**guns**	**which**	**came**	**nearer**	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**.**
听着	到	这	枪支	哪个	来了	更近	作为	这	小时	通过了	.

她坐在路边的阴影里——观察着移动的人影——听着随着时间推移越来越近的枪声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ; [ək'seləreɪtɪd] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'kleimɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði]

It	**was**	**long**	**after**	**midnight**	**;**	**accelerated**	**firing**	**was**	**proclaiming**	**a**	**crisis**	**in**	**the**
它	曾是	长的	后	午夜	;	加速	射击	曾是	宣告	一个	危机	在	这

['bæt(ə)l] , [wen] ,

battle	**,**	**when**	**,**
战斗	,	什么时候	,

当时已过午夜很久；密集的炮火表明战斗已进入危机状态，这时，

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wiːlz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi]

suddenly	**,**	**there**	**came**	**the**	**rattle**	**of**	**approaching**	**wheels**	**accompanied**	**by**	**a**	**noisy**
突然	,	那里	来了	这	嘎嘎作响	的	接近	车轮	伴随	经过	一个	嘈杂

['ræbl] .

rabble	**.**
乌合之众	.

突然，传来车轮驶近的嘎吱声，同时伴随着嘈杂的喧闹声。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skri:md] .

Then	a	woman	screamed	.
然后	一个	女士	尖叫	.

然后，一名女子发出尖叫声。

['kæptɪn] [dɑ:k][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Captain	Doc	was	coming	with	a	wagon	-	load	of	ammunition	.
队长	医生	曾是	未来	和	一个	车皮	-	加载	的	弹药	.

医生船长带着一车弹药来了。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊdɪd] .

The	guns	were	to	be	loaded	.
这	枪支	是	到	是	已加载	.

枪支需要装弹。

[ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪnɪŋ] ['kres(ə)nt] , ['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪlmi] [laɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]

The	moon	,	a	faint	waning	crescent	,	faded	to	a	filmy	line	as	a	pillar	of
这	月亮	,	一个	头晕的	减弱	新月	,	褪色	到	一个	电影	线	作为	一个	支柱	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

月亮，一弯淡淡的残月，渐渐消失，变成一道朦胧的火柱。

['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ['nɔ:rθwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

rising	against	the	sky	northward	towards	the	city	,	exceeded	the	glare	of	the	battle
上升	反对	这	天空	向北	向	这	城市	,	超出	这	强光	的	这	战斗

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

向北升起的太阳，照耀着城市，盖过了下方战场的耀眼光芒。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪftɪd] [naʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] , [ænd; ənd]['aɪdɪl] ,

The	darkness	was	quite	lifted	now	,	up	and	down	the	levee	,	and	Idyl	,
这	黑暗	曾是	相当	抬起	现在	,	向上	和	向下	这	堤坝	,	和	牧歌	,

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

standing	in	the	shadow	,
常设	在	这	阴影	,

堤坝上上下下的黑暗已经完全散去，伊迪尔站在阴影中。

[kʊd; kəd] [si:] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wi:pɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [æz; əz] ['kæptɪn] [dɑ:k] ,

could	see	groups	of	people	weeping	,	wringing	their	hands	,	as	Captain	Doc	,
可以	看	团体	的	人们	哭泣	,	拧干	他们的	双手	,	作为	队长	医生	,

['pɑ:mˌpɑ:n][traɪ] [-]

pompon	tri	[	122	]
绒球	三	[	-	]

可以看到一群人哭泣、搓手，就像船长医生、pompon tri[122]

- , [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

umphant	,	came	in	sight	galloping	down	the	road	.
-	,	来了	在	视线	疾驰	向下	这	路	.

一匹雄壮的马沿着道路飞驰而来，出现在眼前。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] — [stʊd] [ˌʌn'si:n] ,

In	a	second	more	he	would	pass	the	spot	where	she	stood	—	stood	unseen	,
在	一个	第二	更多的	他	会	经过	这	点	在哪里	她	站立	—	站立	看不见	,

再过一秒钟，他就会经过她刚才站立的地方——她当时站在那里，无人看见。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

seeing	the	sorrow	of	the	people	,	heeding	the	challenge	of	the	guns	.
看到	这	悲哀	的	这	人们	,	听从	这	挑战	的	这	枪支	.

看到人民的悲痛，听到枪炮的挑战。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	wagon	was	at	hand	.
这	车皮	曾是	在	手	.

马车就在附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] , ['tʃaɪldɪʃ] [skri:m] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [ɑ:rmz] ['hevnwərd] ,

With	a	faint	,	childish	scream	,	raising	her	thin	arms	heavenward	,
和	一个	头晕的	,	幼稚	尖叫	,	提高	她	薄的	武器	向天	,

她发出微弱而稚嫩的尖叫，举起纤细的双臂指向天空。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔ:ŋ] [ɪn] [ɪts] [pæθ] .

she	plunged	forward	and	fell	headlong	in	its	path	.
她	暴跌	向前	和	跌倒	一头扎	在	它是	小路	.

她向前猛扑，一头栽倒在了它的路径上。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .

The	victory	was	hers	.
这	胜利	曾是	她的	.

胜利属于她。

[ðə; ði] ['tɪns(ə)l] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tendər] ['sɜ:rdʒən] , ['dɑ:ktər] , [frend] .

The	tinselled	captain	was	now	tender	surgeon	,	doctor	,	friend	.
这	带亮片的	队长	曾是	现在	投标	外科医生	,	医生	,	朋友	.

那位身披闪亮盔甲的船长如今已化身为温柔的外科医生、医生和朋友。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rm][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wi:l] ,

In	his	own	arms	he	raised	the	limp	little	form	from	beneath	the	wheel	,
在	他的	自己的	武器	他	提高	这	跛行	小的	形式	从	下面	这	车轮	,

他用自己的双臂将车轮下那具软绵绵的小身子抱了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæbi] [greɪ] [koʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " ['rɪfˌræf] , " [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:lz] [ɪn]

while	the	shabby	gray	coats	of	a	dozen	"	Riffraffs	,	"	laid	over	the	cannon	-	balls	in
尽管	这	破旧	灰色的	外套	的	一个	打	"	乌合之众	,	"	铺设	超过	这	大炮	-	球	在

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

十几件破旧的灰色外套，属于十几个“乌合之众”，散落在马车上的炮弹上。

[meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][bed] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dɑ:k] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]

made	her	a	hero's	bed	;	and	Captain	Doc	,	seizing	the	reins	,	turned	the
制成	她	一个	英雄们	床	;	和	队长	医生	,	抓住	这	缰绳	,	转向	这

['hɔ:rsɪz] ['kɔ:ʃəsli] ,

horses	cautiously	,
马匹	谨慎地	,

他给她铺了一张英雄般的床；而医生船长抓住缰绳，小心翼翼地调转马头。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [heɪst] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [drʌg] - [stɔ:r] .

and	drove	in	haste	back	to	his	drug	-	store	.
和	驾驶	在	匆忙	后退	到	他的	药品	-	店铺	.

然后他匆匆开车返回药店。

[fɛrəgəts] [fli:t] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪfˌræf] " [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]

Farragut's	fleet	and	"	the	honor	of	the	Riffraffs	"	were	forgotten	in	the
法拉格特的	舰队	和	"	这	荣誉	的	这	乌合之众	"	是	被遗忘的	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [deθ] .

presence	of	this	frail	embodiment	of	death	.
在场	的	这	脆弱	实施例	的	死亡	.

在这位脆弱的死亡化身面前，法拉格特的舰队和“乌合之众的荣誉”都被遗忘了。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [leɪd][hɜ:r; hər] ,

Upon	his	own	bed	beside	an	open	window	he	laid	her	,
之上	他的	自己的	床	旁	一个	打开	窗户	他	铺设	她	,

他把她放在自己床边，床边是一扇敞开的窗户。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] ['sɝːdʒənz] [ə'sɪstənts] , [hiː; hi] ['tendərli] [baʊnd]

and	while	his	eager	company	became	surgeon's	assistants	,	he	tenderly	bound
和	尽管	他的	渴望的	公司	成为	外科医生的	助理	,	他	温柔地	边界

[hɜːr; hər] ['wuːndz] .

her	wounds	.
她	伤口	.

当他那些热心的同伴们成为外科医生的助手时，他温柔地为她包扎伤口。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

For	several	hours	she	lay	in	a	stupor	,
为了	一些	小时	她	躺	在	一个	昏迷	,

她昏迷不醒地躺了好几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nelt] [biː; bi] [-]

and	when	she	opened	her	eyes	the	captain	knelt	be	[	123	]
和	什么时候	她	打开	她	眼睛	这	队长	跪下	是	[	-	]

当她睁开眼睛时，船长跪了下来[123]

[saɪd] [hɜːr; hər] .

side	her	.
边	她	.

她身边。

['mɪsɪz] . [mægwaɪr] [stʊd] [nɪr] , ['nɔɪzɪli] ['wiːpɪŋ] .

Mrs	.	Magwire	stood	near	,	noisily	weeping	.
太太	.	磁线	站立	靠近	,	喧闹地	哭泣	.

马格维尔太太站在附近，放声痛哭。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ?

"	Is	it	saved	?
"	是	它	已保存	?

“保存了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	asked	,	when	at	length	she	opened	her	eyes	.
"	她	问	,	什么时候	在	长度	她	打开	她	眼睛	.

她睁开眼睛后问道。

['kæptɪn] [dɑːk] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]

Captain	Doc	,	thinking	her	mind	was	wandering	,	raised	her	head	,	and
队长	医生	,	思维	她	头脑	曾是	漫游	,	提高	她	头	,	和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

pointed	to	the	river	,
尖	到	这	河	,

船长医生觉得她心不在焉，便抬起头，指着河面。

[naʊ] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

now	ablaze	with	light	.
现在	燃烧	和	光	.

现在光芒四射。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	See	,	"	said	he	.
"	看	,	"	说	他	.

“你看，”他说。

" [siː] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['miːtɪŋ]

"	See	the	steamboats	loaded	with	burning	cotton	,	and	the	great	ship	meeting
"	看	这	汽船	已加载	和	燃烧	棉布	,	和	这	伟大的	船	会议

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“看看那些装满燃烧棉花的汽船，还有迎面驶来的巨轮；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['gʌnboʊt] !
that is a Yankee gunboat !
那 是 一个 扬基 炮舰 !

那是一艘美国佬的炮艇！

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] . "
See , it is passing . "
看 , 它 是 通过 . "

你看，它正在过去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] ?
" And you didn't shoot ?
" 和 你 没有 射击 ?

“你没开枪吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [glæd] ? "
And are the people glad ? "
和 是 这 人们 高兴的 ? "

人们感到高兴吗?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃuːt] .
" No , we didn't shoot .
" 不 , 我们 没有 射击 .

“不，我们没有开枪。”

[juː; jʊ] [fel] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [bʊʃɪz] ,
You fell and got hurt at the dark turn by the acacia bushes ,
你 跌倒 和 得到 伤害 在 这 黑暗的 转动 经过 这 金合欢 灌木丛 ,

你在金合欢树丛旁的黑暗拐弯处摔倒受伤了。

[wer] [juː; jʊ] [hæŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['læntərn] [ɑːn][dɑːrk] [naɪts] .
where you hang your little lantern on dark nights .
在哪里 你 悬挂 你的 小的 灯笼 在 黑暗的 夜晚 .

在漆黑的夜晚，你会把小灯笼挂在那里。

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
Some one ought to have hung one for you to - night .
一些 一 应该 到 有 悬挂 一 为了 你 到 - 夜晚 .

今晚应该有人为你挂一个。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [tʃaɪld] ? "
How did it happen , child ? "
如何 做过 它 发生 , 孩子 ? "

孩子，这是怎么回事?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] .
" It didn't happen .
" 它 没有 发生 .

“这件事没有发生。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
I did it on purpose .
我 做过 它 在 目的 .

我是故意的。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][gɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [kjʊr] [ˌem 'iː] ,
I knew if I got hurt you would stop and cure me ,
我 知道 如果 我 得到 伤害 你 会 停止 和 治愈 我 ,

我知道如果我受伤了，你会停下来治好我。

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] .
and not fire at the boats .
和 不是 火 在 这 船 .

不要向船只开火。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][plæn] —

I	wanted	to	save	—	to	save	the	plan	—
我	通缉	到	节省	—	到	节省	这	计划	—

我想保存——保存这个计划——

" [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ,

"	While	the	little	old	man	raised	a	glass	to	the	child's	lips	his	hand	shook	,
"	尽管	这	小的	老的	男人	提高	一个	玻璃	到	这	孩子的	嘴唇	他的	手	摇晃	,

“当那位矮小的老人举起酒杯送到孩子嘴边时，他的手颤抖了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

and	something	like	a	sob	escaped	him	.
和	某物	喜欢	一个	哭泣	逃脱	他	.

他发出了一声类似抽泣的声音。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .

"	Listen	,	little	one	,	"	he	whispered	,	while	his	lips	quivered	.
"	听	,	小的	一	,	"	他	低声说道	,	尽管	他的	嘴唇	颤抖	.

“听着，小家伙，”他低声说道，嘴唇微微颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [fuːl] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [fiːnd] — [nɑːt][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

"	I	am	an	old	fool	,	but	not	a	fiend	—	not	a	devil	.
"	我	是	一个	老的	傻子	,	但	不是	一个	恶魔	—	不是	一个	魔鬼	.

“我虽然是个老傻瓜，但不是恶魔，也不是魔鬼。”

[nɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd] . [-]

Not	a	gun	would	have	fired	.	[	124	]
不是	一个	枪	会	有	被解雇	.	[	-	]

没有枪会开火。[124]

[aɪ] [wet] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] .

I	wet	all	the	powder	.
我	湿的	全部	这	粉末	.

我把所有粉末都弄湿了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['rɪfˌræf] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

I	didn't	want	anybody	to	say	the	Riffraffs	flinched	at	the	last	minute	.
我	没有	想	任何人	到	说	这	乌合之众	畏缩	在	这	最后的	分钟	.

我不想让任何人说“乌合之众”在最后一刻退缩了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

But	you	—	oh	,	my	God	!
但	你	—	哦	,	我的	上帝	!

但是你——我的天哪！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['iːv(ə)n] ['loʊər] .

"	His	voice	sank	even	lower	.
"	他的	嗓音	沉没	甚至	降低	.

他的声音更低了。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] .

"	You	have	given	your	young	life	for	my	folly	.
"	你	有	给定	你的	年轻的	生活	为了	我的	蠢事	.

你为了我的愚行献出了年轻的生命。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	She	understood	.
"	她	理解	.

她明白了。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [peɪn] — ['oʊnli] — [aɪ] [kɑːnt] [muːv] .

"	I	haven't	got	any	pain	—	only	—	I	can't	move	.
"	我	还没有	得到	任何	疼痛	—	仅有的	—	我	不能	移动	.

“我一点也不疼——只是——我动不了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [get] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	thought	I'd	get	hurt	worse	than	I	am	—	and	not	so	much	.
我	想法	ID	得到	伤害	更糟	比	我	是	—	和	不是	所以	很多	.

我原以为我会伤得更重——但实际上并没有那么严重。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [ʌp] — [θruː] [ðə; ði] [red] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] .

I	feel	as	if	I	were	going	up	—	and	up	—	through	the	red	—	into	the	blue	.
我	感觉	作为	如果	我	是	去	向上	—	和	向上	—	通过	这	红色的	—	进入	这	蓝色的	.

我感觉自己好像在不断上升——从红色区域上升到蓝色区域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	the	moon	is	coming	sideways	to	me	.
和	这	月亮	是	未来	侧身	到	我	.

月亮正从侧面向我飘来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

And	her	face	—	it	is	in	it	—	just	like	the	picture	.
和	她	脸	—	它	是	在	它	—	只是	喜欢	这	图片	.

她的脸——就在照片里——和照片上的一模一样。

" [ʃiː; ʃi] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

"	She	cast	her	eyes	about	the	room	as	if	half	conscious	of	her	surroundings	.
"	她	投掷	她	眼睛	关于	这	房间	作为	如果	一半	有意识的	的	她	周围环境	.

她环顾四周，仿佛对周围的环境半梦半醒。

" [wɪl] [ðeɪ] — [wɪl] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Will	they	—	will	they	love	me	now	?
"	将要	他们	—	将要	他们	爱	我	现在	?

“他们会——他们现在还会爱我吗？”

" ['mɪsɪz] . [mægwaɪr] , ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] , [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

"	Mrs	.	Magwire	,	sobbing	aloud	,	fell	upon	her	knees	beside	the	bed	.
"	太太	.	磁线	,	啜泣	大声	,	跌倒	之上	她	膝盖	旁	这	床	.

“马格维尔太太放声痛哭，跪倒在床边。”

" [gɑːd] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tʃaɪld] !

"	God	love	her	,	the	heavenly	child	!
"	上帝	爱	她	,	这	天上	孩子	!

“上帝保佑她，天上的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['naɪvɝ] - [fɔːr; fər] [ðɪs] - .

"	She	was	niver	intinded	for	this	worrld	.
"	她	曾是	尼弗	-	为了	这	-	.

她原本就不属于这个世界。

[ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] , , [dʒɪst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['meri] [æn] [æn; ən] - ['kɪti] — [æn; ən] -

Sure	,	an	'	I	love	ye	,	darlint	,	jist	the	same	as	Mary	Ann	an	'	Kitty	—	an	'
当然	,	一个	-	我	爱	是的	,	达林特	,	要点	这	相同的	作为	玛丽	安	一个	-	猫咪	—	一个	-

,

betther	,
更好	,

当然，亲爱的，我爱你，就像爱玛丽·安和凯蒂一样——甚至更好。

[tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] ['mʌðər] , [gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] .

too	,	to	make	up	the	loss	of	yer	own	mother	,	God	rest	her	.
也	,	到	制作	向上	这	损失	的	你的	自己的	母亲	,	上帝	休息	她	.

也为了弥补你失去母亲的悲痛，愿上帝安息她。

" [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
" Great tears rolled down the cheeks of the dying child ,
" 伟大的 眼泪 滚动 向下 这 脸颊 的 这 垂死 孩子 ,

“垂死的孩子泪流满面，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]
and that heavenly light which seems a forecast of things unseen shone from
和 那 天上 光 哪个 似乎 一个 预报 的 事物 看不见 闪耀 从
[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪz] .
her brilliant eyes .
她 杰出的 眼睛 .

她明亮的双眸中闪耀着仿佛预示着未见之事的神圣光芒。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . - [hed] , ['berid] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd]
She laid her thin hand upon Mrs . Magwire's head , buried now upon the bed beside
她 铺设 她 薄的 手 之上 太太 . - 头 , 埋葬 现在 之上 这 床 旁
[hɜːr; hər] . [-]
her . [125]
她 . [-]

她将纤细的手放在马格维尔太太的头上，马格维尔太太现在埋在她身旁的床上。[125]

" [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [pliːz] — [wen] [aɪ] [goʊ] —
" Lay the little blanket on me , please — when I go —
" 莱 这 小的 毯子 在 我 , 请 — 什么时候 我 去 —

“请把小毯子盖在我身上——当我离开的时候——”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] .
" She turned her eyes upon the sky .
" 她 转向 她 眼睛 之上 这 天空 .

她将目光投向天空。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] - ['dɑːrlɪŋ] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" She worked it for me — the ' Darling ' on it .
" 她 工作 它 为了 我 — 这 - 亲爱的 - 在 它 .

“她为我创作了这首歌——《亲爱的》。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] — ['saɪdweɪz] .
The moon is coming again — sideways .
这 月亮 是 未来 再次 — 侧身 .

月亮又来了——这次是横着来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] .
It is her face .
它 是 她 脸 .

那是她的脸。

" [soʊ] , [θruː] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [skaɪ] , [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ,
" So , through the red of the fiery sky , up into the blue ,
" 所以 , 通过 这 红色的 的 这 火热 天空 , 向上 进入 这 蓝色的 ,

“于是，穿过火红的天空，升入蔚蓝的天空，

[pæst] [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] ['aɪdɪl] .
passed the pure spirit of little Saint Idyl .
通过了 这 纯的 精神 的 小的 圣 牧歌 .

传递了小圣伊迪尔纯洁的精神。

[ðə; ði] ['rɪvər] [siːmd] [ə'faɪr] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The river seemed afire now with floating chariots of flame .
这 河 似乎 着火 现在 和 漂浮的 战车 的 火焰 .

河面上仿佛漂浮着一辆辆燃烧的战车，整条河面都燃起了火焰。

['sloʊli] , [mə'dʒestɪkli] , ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['faɪəri] [siː] [roʊd] [ðə; ði] [fliːt] .
Slowly , majestically , upward into this fiery sea rode the fleet .
缓慢地 , 雄伟地 , 向上 进入 这 火热 海 骑 这 舰队 .

舰队缓缓地、雄伟地驶入这片炽热的海洋。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [rʌn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Although many of the negroes had run frightened into the woods ,
虽然 许多 的 这 黑人 有 跑步 害怕 进入 这 树林 ,

虽然许多黑人吓得逃进了树林，

[ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] [laɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the conflagration revealed an almost unbroken line on either side of the river ,
这 大火 揭晓 一个 几乎 未破 线 在 任何一个 边 的 这 河 ,

这场大火揭示了河两岸几乎连成一片的界线。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spek'tækjələr] ['pædʒənt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] - ['strɪkən] , ['æʃi] ['feɪsɪz] .
watching the spectacular pageant with awe - stricken , ashy faces .
观看 这 壮观的 盛会 和 敬畏 - 受打击的 , 灰烬 面孔 .

人们目瞪口呆、脸色发红地观看这场壮观的盛会。

[æt; ət]['biːʒuː][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] — [nɑːt][ðə; ði] ['rɪfˌræf] — [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['kænən] ,
At Bijou a line of men — not the Riffraffs — sat astride the cannon ,
在 珠宝 一个 线 的 男人 — 不是 这 乌合之众 — 卫星 跨骑 这 大炮 ,

在比茹，一排男人——不是那些乌合之众——骑在大炮上。

['oʊvər][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ɔːr] [koʊts] .
over the mouths of which they hung their hats or coats .
超过 这 嘴 的 哪个 他们 悬挂 他们的 帽子 或者 外套 .

他们把帽子或外套挂在嘴边。

" [aɪ] [tel] [jər] [deɪz] [hiə] ['jæŋkiːz] [mʌs] - [biː; bi] - - [saɪzd] [men] .
" I tell yer deze heah Yankees mus ' be monst'ous - sized men .
" 我 告诉 你的 德泽 嘿 洋基队 音乐 - 是 - - 尺寸 男人 .

“我告诉你，这些洋基队的人一定是身材魁梧的巨人。”

[lʊk] [æt; ət][diː][bɪg] [aɪ] - [hoʊlz] - ['lɔŋˌsaɪd] [oʊ] - [diː] [ʃɪp] , " [sed] [wʌn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] ['feloʊ] .
Look at de big eye - holes ' longside o ' de ship , " said one — a young black fellow .
看 在 德 大的 眼睛 - 孔 - 长边 o - 德 船 , " 说 一 — 一个 年轻的 黑色的 同伴 .

“看看船舷边的大眼洞，”一个年轻的黑人小伙子说道。

" [aɪ] - [hoʊlz] ! " [ri'tɔːtid] [æn; ən][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] ; " [dem] [eint] [noʊ] [aɪ] - [hoʊlz] , ['tʃɪlən] .
" Eye - holes ! " retorted an old man sitting apart ; " dem ain't no eye - holes , chillen .
" 眼睛 - 孔 ! " 反驳 一个 老的 男人 坐着 除 ; " 民主 不是 不 眼睛 - 孔 , 孩子们 .

“眼洞！”一位坐在旁边的老人反驳道；“那可不是眼洞，孩子们。”

[deɪ] [-]
Dey [126]
戴伊 [-]

戴伊[126]

[gʌn] - [hoʊlz] !
gun - holes !
枪 - 孔 !

枪孔!

[dæt] [wʌt] [deɪ] [ɪz] !
Dat what dey is !
数据 什么 戴 是 !

他们是什么!

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [joʊ] - ['feɪsɪz] [streɪt] [deɪl] - - [aʊt][ɑːn][juː; jʊ] - [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ]

An	'	ef	you	don't	keep	yo	'	faces	straight	dey'll	'	splode	out	on	you	'	fo	'	you
一个	-	ef	你	不	保持	哟	-	面孔	直的	他们会	-	-	出去	在	你	-	fo	-	你

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

know	it	.
知道	它	.

如果你不保持冷静，它们就会在你还没反应过来的时候就爆发。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [roʊld] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	The	first	speaker	rolled	backward	down	the	levee	,	half	a	dozen	following	.
"	这	第一的	扬声器	滚动	落后	向下	这	堤坝	,	一半	一个	打	下列的	.

“第一个发言者顺着堤坝向后滚落，后面跟着五六个人。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [ˌʌnˈmuːvd] .

The	old	man	sat	unmoved	.
这	老的	男人	卫星	不动	.

老人一动不动地坐在那里。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hed] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] .

Presently	a	little	woolly	head	peered	over	the	bank	.
目前	一个	小的	毛茸茸的	头	窥视	超过	这	银行	.

这时，一个毛茸茸的小脑袋从河岸边探了出来。

" [wʌt] [diː] [neɪm] [oʊ] - [dæt]['fʌst][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , - ? "

"	What	de	name	o	'	dat	fust	man	-	o	'	-	war	,	gran'dad	?	"
"	什么	德	姓名	o	-	数据	fust	男人	-	o	-	-	战争	,	-	?	"

“爷爷，那艘第一艘战舰叫什么名字？”

" [neɪm] ['friːdəm] .

"	Name	Freedom	.
"	姓名	自由	.

“自由之名。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	The	old	man	answered	without	moving	.
"	这	老的	男人	回答	没有	移动	.

老人一动不动地回答道。

" ['friːdəm] ['kʌmɪn] - [wɪd] ['gʌnz] [ɪn] - [ɜːr; ər] [muːf] , ['redi] [tuː; tə][spɪt]['faɪər] , [aɪ] [tel] [jər] ! "

"	Freedom	comin	'	wid	guns	in	'	er	mouf	,	ready	to	spit	fire	,	I	tell	yer	!	"
"	自由	即将到来	-	宽	枪支	在	-	呃	口	,	准备好	到	吐	火	,	我	告诉	你的	!	"

“自由女神带着枪而来，嘴里叼着枪，准备喷火，我告诉你！”

" [dʒiːmz] , [hiə] , [seɪ] [ɔːl][diː][noʊ] - - [kaʊnt] ['nɪgər] [ɪz] [^wain] [biː; bi][soʊl] - ['oʊvər] [-] — [ɪz][dæt]

"	Jeems	,	heah	,	say	all	de	no	-	'	count	niggers	is	gwine	be	sol	'	over	ag'in	—	is	dat
"	吉姆斯	,	嘿	,	说	全部	德	不	-	-	数数	黑鬼	是	格温	是	索尔	-	超过	再次	—	是	数据

[soʊ] , - ? "

so	,	gran'dad	?	"
所以	,	-	?	"

“吉姆斯，嘿，你说所有那些无足轻重的黑鬼都要被再次消灭——是这样吗，爷爷？”

" ['jəz] ; ['evri] ['felər] [^wain] [biː; bi][soʊl] - [ter] - - .

"	Yas	;	every	feller	gwine	be	sol	'	ter	'	isself	.
"	亚斯	;	每一个	伙计	格温	是	索尔	-	特尔	-	-	.

“是的；每个人都会成为自己的孤独者。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːnəri] , [loʊ] - [daʊn] [mɑːrstɚ] [hiːp] [ɔb] - [ɪm] - [əl][gɪt] , [tuː] .

An	'	a	mighty	onery	,	low	-	down	marster	heap	ob	'	em	'	ll	git	,	too	.
一个	-	一个	强大的	一	,	低的	-	向下	大师	堆	奥布	-	呃	-	二	git	,	也	.

而且他们也会得到一大堆暴躁、卑鄙的主人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [deɪ] [wen] [ˈkæptɪn] [dɑːk] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd]
" It was nearly day when Captain Doc , pale and haggard , joined the crowd
" 它 曾是 几乎 天 什么时候 队长 医生 , 苍白 和 枯槁 , 加入 这 人群
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlevi] .
upon the levee .
之上 这 堤坝 .

“天快亮的时候，面色苍白、憔悴不堪的医生船长加入了堤坝上的人群。”

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][ɪts] [braʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As he stepped upon its brow , a woman , fearing the provocation of his
作为 他 步 之上 它是 眉头 , 一个 女士 , 害怕 这 挑衅 的 他的
[ˈmɪlətəri] [hæt] ,
military hat ,
军队 帽子 ,

当他踏上它的额头时，一个女人害怕他军帽的挑衅，

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
begged him to remove it .
乞求 他 到 消除 它 .

恳求他把它取下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] .
It might provoke a volley .
它 可能 惹 一个 截击 .

这可能会引发一场冲突。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [əˈdrest] [ðə; ði] [kraʊd] :
Raising the hat , the captain turned and solemnly addressed the crowd :
提高 这 帽子 , 这 队长 转向 和 庄严地 已解决 这 人群 :

队长举起帽子，转身，庄严地向人群发表讲话：

" [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] , " [ðə; ði] [ˈrɪfˌræf] [ɑːr; ər]
" My countrymen , " he began , and his voice trembled , " the Riffraffs are
" 我的 同胞们 , " 他 开始 , 和 他的 嗓音 颤抖 , " 这 乌合之众 是
[dɪsˈbændid] .
disbanded .
解散 .

“我的同胞们，”他开口说道，声音颤抖，“流氓团伙已经解散了。”

[siː] ! " [-]
See ! " [127]
看 ! " [-]

看！[127]

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [red] - [pluːmd] [θɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
He threw the red - plumed thing far out upon the water .
他 扔 这 红色的 - 羽毛 事物 远的 出去 之上 这 水 .

他把那只长着红色羽毛的东西扔到远处的水面上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And then he turned to them .
和 然后 他 转向 到 他们 .

然后他转向他们。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl] [pæs] — [tuː; tə]['entər] — ['jɑːndər] .
" I have just seen an angel pass — to enter — yonder .
" 我 有 只是 已见 一个 天使 经过 — 到 进入 — 远处 .

“我刚才看到一个天使经过——进入——那边。”

" [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" A sob closed his throat as he pointed to the sky .
" 一个 哭泣 关闭 他的 喉 作为 他 尖 到 这 天空 .

他指着天空，喉咙哽咽了一下。

" [hɜːr; hər] [pjʊr] [blʌd] [ɪz][ɑːn][maɪ][hændz] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃed]
" Her pure blood is on my hands — and , by the help of God , they will shed
" 她 纯的 血 是 在 我的 双手 — 和 , 经过 这 帮助 的 上帝 , 他们 将要 棚
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

“她的鲜血沾满了我的双手——但靠着上帝的力量，他们不会再流血了。”

" [ðiːz] [oʊld]['gʌnz][ɑːr; ər] ['pleɪˌθɪŋz] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['broʊkən][oʊld][men] .
" These old guns are playthings — we are broken old men .
" 这些 老的 枪支 是 玩具 — 我们 是 破碎的 老的 男人 .

“这些老枪都是玩具——我们都是残废的老头子了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
" Let us pray .
" 让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['faɪəri]['spektək(ə)l] ,
" And there , out in the glare of the awful fiery spectacle ,
" 和 那里 , 出去 在 这 强光 的 这 可怕 火热 奇观 ,

“就在那里，在那可怕的熊熊烈火中，

[groʊn] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
grown weird in the faint white light of a rising sun ,
生长 诡异的 在 这 头晕的 白色的 光 的 一个 上升 太阳 ,

在初升的太阳微弱白光中，长得有些怪异。

[ə'roʊz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] — [prer] [fɜːrst][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [fɔːls] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɑːli]
arose the voice of prayer — prayer first for forgiveness of false pride and folly
出现 这 嗓音 的 祷告 — 祷告 第一的 为了 饶恕 的 错误的 自豪 和 蠢事
— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — - [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [fɔːr; fər] ['læstɪŋ]
— for the women and children — - for the end of the war — for lasting
— 为了 这 女性 和 孩子们 — - 为了 这 结尾 的 这 战争 — 为了 持久
[piːs] .
peace .
和平 .

祈祷的声音响起——首先是为虚荣和愚蠢寻求宽恕——为妇女和儿童——为战争结束——为持久和平祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
It was a scene to be remembered .
它 曾是 一个 场景 到 是 记得 .

这是令人难忘的一幕。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] ,
Had anything been lacking in its awful solemnity ,
有 任何事物 到过 缺乏 在 它是 可怕 严肃 ,

如果说它那令人敬畏的庄严感还缺少什么的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['poʊt(ə)nsi] [riːtʃɪŋ] [ɔːl] ['hɑːrts] , [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
it was supplied with a tender potency reaching all hearts , in the knowledge
它 曾是 供应 和 一个 投标 效力 到达 全部 心 , 在 这 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,
of the dead child ,
的 这 死的 孩子 ,

它蕴含着一种温柔的力量，能够触动所有人的心，因为人们都知道那个孩子已经死去。

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] .
who lay in the little cottage near .
WHO 躺 在 这 小的 小屋 靠近 .

躺在附近小屋里的就是他。

[frʌm; frəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] , [keɪm]

From	up	and	down	the	levee	,	as	far	as	the	voice	had	reached	,	came
从	向上	和	向下	这	堤坝	,	作为	远的	作为	这	嗓音	有	达到	,	来了

['fɜːrvənt] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,

fervent	responses	,
热切	回应	,

从堤坝上下，声音传到的地方，都传来热烈的回应。

" [eɪ'menˌɑː'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门!

" [ænd; ənd] " [eɪ'menˌɑː'men] !

"	and	"	Amen	!
"	和	"	阿门	!

“还有“阿门!

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪfˌræf] - [ɑːr'tɪləri] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['lɑːrdʒɪst] [gʌn] , [wʌz; wəz] , [baɪ]

"	Late	in	the	morning	the	Riffraffs	'	artillery	,	all	but	their	largest	gun	,	was	,	by
"	晚的	在	这	早晨	这	乌合之众	-	炮兵	,	全部	但	他们的	最大	枪	,	曾是	,	经过

[ðə; ði] ['kæptənz] [kə'mænd] ,

the	captain's	command	,
这	船长的	命令	,

“当天上午晚些时候，根据上尉的命令，除了最大的那门炮之外，流氓团伙的所有炮兵都已撤离。”

[dʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

dumped	into	the	river	.
丢弃	进入	这	河	.

倾倒进河里。

[ðɪs] [rɪ'zɜːrvd] ['kænən] [ðeɪ] [plaːntid] , [maʊθ] [ʌp] [-]

This	reserved	cannon	they	planted	,	mouth	up	[	128	]
这	预订的	大炮	他们	已种植	,	嘴	向上	[	-	]

他们预留的这门大炮，炮口朝上[128]

[wɔːrdz] , [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

wards	,	by	the	roadside	on	the	site	of	the	tragedy	—	a	fitting	memorial	of	the
病房	,	经过	这	路边	在	这	地点	的	这	悲剧	—	一个	配件	纪念馆	的	这

[tʃaɪld] - ['mɑːrtər] .

child	-	martyr	.
孩子	-	烈士	.

在悲剧发生地的路边，建起了儿童墓碑——这是对这位儿童殉难者的恰当纪念。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [mægwaɪr] , [huː] ,

It	was	Mrs	.	Magwire	,	who	,
它	曾是	太太	.	磁线	,	WHO	,

是马格维尔夫人，她

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['aɪdɪl] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['stoʊlən] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [æt; ət] [ðɪs] [dɑːrk]

remembering	how	Idyl	had	often	stolen	out	and	hung	a	lantern	at	this	dark
记住	如何	牧歌	有	经常	被盗	出去	和	悬挂	一个	灯笼	在	这	黑暗的

[tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [roʊd] [bend] ,

turn	of	the	"	road	bend	,
转动	的	这	"	路	弯曲	,

记得伊迪尔经常偷偷溜出来，在这个黑暗的“道路弯道”处挂上一盏灯笼，

" [bɪ'gæn] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [tɔ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt]
" **began** **thrusting** **a** **pine** **torch** **into** **the** **cannon's** **mouth** **on** **dark** **nights** **as** **a** **slight**
" 开始 推进 一个 松树 火炬 进入 这 大炮的 嘴 在 黑暗的 夜晚 作为 一个 轻微
[mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
memorial **of** **her** **.**
纪念馆 的 她 .

在漆黑的夜晚，他开始将一根松木火把插入大炮炮口，以此略表对她的缅怀。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['noʊtɪst] [sed] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər]['roʊzəri][ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] [bi:dz] .
And **those** **who** **noticed** **said** **she** **took** **her** **rosary** **there** **and** **said** **her** **beads** **.**
和 那些 WHO 注意到 说 她 采取 她 念珠 那里 和 说 她 珠子 .

注意到她的人说，她当时带着念珠去了那里，念了起来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dɑ:k][hæd; həd] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ker] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl]
But **Captain** **Doc** **had** **soon** **made** **the** **light** **his** **own** **special** **care** **,** **and** **until**
但 队长 医生 有 很快 制成 这 光 他的 自己的 特别的 关心 , 和 直到
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his **death** **,**
他的 死亡 ,

但多克船长很快就将这盏灯视为自己特别的照料对象，直到他去世，

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
ten **years** **later** **,**
十 年 之后 ,

十年后，

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['bi:kən] [tu:; tə] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələz] [ɑ:n] ['mu:nləs]
the **old** **man** **never** **failed** **to** **supply** **this** **beacon** **to** **belated** **travellers** **on** **moonless**
这 老的 男人 绝不 失败的 到 供应 这 信标 到 迟到的 旅行者 在 无月
[naɪts] .
nights **.**
夜晚 .

在没有月光的夜晚，老人总会为迟到的旅人提供这盏路灯。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['læntərn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][paɪn] ,
After **a** **time** **a** **large** **square** **lantern** **took** **the** **place** **of** **the** **torch** **of** **pine** **,**
后 一个 时间 一个 大的 正方形 灯笼 采取 这 地方 的 这 火炬 的 松树 ,

过了一段时间，一盏大型方形灯笼取代了松木火炬。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['weɪˌfeərəz] [əˌlɔ:ŋ'ʃɔ:r] , [baɪ][reɪn][ɔ:r] [ɔ:r] ,
and **grateful** **wayfarers** **alongshore** **,** **by** **rein** **or** **oar** **,**
和 感激的 旅行者 近岸 , 经过 缰绳 或者 桨 ,

以及沿岸心怀感激的过路人，他们或驾驭着缰绳，或划着桨。

['gaɪdɪd] [ɔ:r] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [laɪt] .
guided **or** **steered** **by** **the** **glimmer** **of** **Saint** **Idyl's** **Light** **.**
引导 或者 转向 经过 这 微光 的 圣 - 光 .

在圣伊迪尔之光的指引或引领下。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [bæŋk] ['kærid] [ðə; ði] ['rʌsti] [gʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Last **year** **the** **caving** **bank** **carried** **the** **rusty** **gun** **into** **the** **water** **.**
最后的 年 这 洞穴探险 银行 携带 这 生锈的 枪 进入 这 水 .

去年，洞穴探险者将那门生锈的枪带入了水中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪts] [swi:t] ['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['rɪvər] ,
It **is** **well** **that** **time** **and** **its** **sweet** **symbol** **,** **the** **peace** **-** **loving** **river** **,**
它 是 出色地 那 时间 和 它是 甜的 象征 , 这 和平 - 爱 河 ,

时间及其甜蜜的象征——爱好和平的河流，真是美好。

[ʃʊd; ʃəd] ['beri] [fər'evər] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɔ:l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [fju:d] [hæf] [fər'gɑ:tn] .
should **bury** **forever** **from** **sight** **all** **record** **of** **a** **family** **feud** **half** **forgotten** **.**
应该 埋葬 永远 从 视线 全部 记录 的 一个 家庭 世仇 一半 被遗忘的 .

应该将那场几乎被遗忘的家族世仇的记录永远埋葬。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [miːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [teɪl] [ʌv; əv] [fɛrəgəts] ['vɪktəri] [ɪz][toʊld] ,

And	yet	,	is	it	not	meet	that	when	the	glorious	tale	of	Farragut's	victory	is	told	,
和	然而	,	是	它	不是	见面	那	什么时候	这	辉煌	故事	的	法拉格特的	胜利	是	讲述	,

然而，当人们讲述法拉格特辉煌胜利的故事时，难道不应该.....

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [seɪnt] ['aɪdɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊ] ,

the	simple	story	of	little	Saint	Idyl	should	sometimes	follow	,
这	简单的	故事	的	小的	圣	牧歌	应该	有时	跟随	,

有时，我们应该听听小圣伊迪尔的简单故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['tendər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [tʃænt] ? [-]

as	the	tender	benediction	follows	the	triumphant	chant	?	[	129	]
作为	这	投标	祝福	跟随	这	凯	呗	?	[	-	]

温柔的祝福紧随凯旋的歌声之后? [129]

" [blɪŋk] " [-] [-]

"	BLINK	"	[	130	]	[	131	]
"	眨	"	[	-	]	[	-	]

"BLINK"[130][131]

" [blɪŋk]

"	BLINK
"	眨

“眨

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ɑːn] ['oʊkləndˌ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

It	was	nearly	midnight	of	Christmas	Eve	on	Oakland	Plantation	.
它	曾是	几乎	午夜	的	圣诞节	前夕	在	奥克兰	种植园	.

时值圣诞节前夜，奥克兰种植园已接近午夜。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ə; eɪ][dɪm][læmp] [bəːnd] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

In	the	library	of	the	great	house	a	dim	lamp	burned	,	and	here	,
在	这	图书馆	的	这	伟大的	房子	一个	暗淡	灯	烧伤	,	和	这里	,

大宅图书馆里，一盏昏暗的灯亮着，就在这里，

[ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] ['faɪər] , ['evlɪn] [bruːs] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

in	a	big	arm	-	chair	before	a	waning	fire	,	Evelyn	Bruce	,	a	fair	young	girl	,
在	一个	大的	手臂	-	椅子	前	一个	减弱	火	,	伊芙琳	布鲁斯	,	一个	公平的	年轻的	女孩	,

在即将熄灭的炉火前的一张大扶手椅里，坐着一位名叫伊芙琳·布鲁斯的漂亮年轻女孩。

[sæt] ['ɜːrnɪstli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld] [blæk] ['wʊmən] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət]

sat	earnestly	talking	to	a	withered	old	black	woman	,	who	sat	on	the	rug	at
卫星	切实	说	到	一个	干枯	老的	黑色的	女士	,	WHO	卫星	在	这	小地毯	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她认真地和一位坐在她脚边地毯上的干瘪老黑人妇女交谈着。

" [æn; ən] - [jər] [seɪ] [diː] - [dʌn] [soʊl] - , ['beɪbi] , [æn; ən] - [wiː; wi] [buːn] - [ter] [muːv] ? "

"	An	'	yer	say	de	plantatiom	done	sol	'	,	baby	,	an	'	we	boun	'	ter	move	?	"
"	一个	-	你的	说	德	-	完毕	索尔	-	,	婴儿	,	一个	-	我们	奖励	-	特尔	移动	?	"

“你说种植园已经卖光了，宝贝，我们得搬走了？”

" [jes] , ['mæmi] , [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [mʌst; məst][goʊ] . "

"	Yes	,	mammy	,	the	old	place	must	go	.	"
"	是的	,	妈咪	,	这	老的	地方	必须	去	.	"

“是的，妈妈，那栋老房子必须拆掉。”

" [æn; ən] - [ɪz][diː] - - ['mɪstər] . ['sɪtɪfaɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] ?
" An ' is de ' Onerble Mr . Citified buyed it , baby ?
" 一个 - 是 德 - - 先生 . 城市的 已购买 它 , 婴儿 ?

“An”是“Onerble先生Citified买下了它，宝贝？”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][æn; ən] - [oʊl] [mɑːrstɝ] [sɔːt][ʌp] [ɔːl] - - [læs] - [naɪt] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
I know he an ' ole marster sot up all endurin ' las ' night a - talkin ' and a
我 知道 他 一个 - 奥莱 大师 酒 向上全部 - - 最后 - 夜晚 一个 - 谈话 - 和 一个
\- - - . "
- figgurin ' . "
\- - - . "

我知道他和老主人昨晚彻夜未眠，一直在争论不休。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] . "
Mr . Jacobs has closed the mortgage , and owns the place now . "
先生 . 雅各布斯 有 关闭 这 抵押 , 和 拥有 这 地方 现在 . "

雅各布先生已经完成了抵押贷款手续，现在这处房产归他所有了。

" [æn; ən] - [wen] [ɪz][wiː; wi] [^wain] , ['beɪbi] ? "
" An ' when is we gwine , baby ? "
" 一个 - 什么时候 是 我们 格温 , 婴儿 ? "

“宝贝，我们什么时候才能回去？”

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
" The sooner the better .
" 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wɜːr; wər]['oʊvər] . " [-]
I wish the going were over . " [132]
我 希望 这 去 是 超过 . " [-]

我希望这一切已经结束了。[132]

" [æn; ən] - - [ɪz][wiː; wi] [^wain] , ['hʌni] ? "
" An ' whar'bouts is we gwine , honey ? "
" 一个 - - 是 我们 格温 , 蜂蜜 ? "

“亲爱的，我们见面怎么样？”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['mæmi] — [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] .
" We will go to the city , mammy — to New Orleans .
" 我们 将要 去 到 这 城市 , 妈咪 — 到 新的 奥尔良 .

“我们要去城里，妈妈——去新奥尔良。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] ,
Something tells me that father will never be able to attend to business again ,
某物 讲述 我 那 父亲 将要 绝不 是 有能力的 到 出席 到 商业 再次 ,

我总觉得父亲再也无法处理生意了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] — [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
and I am going to work — to make money .
和 我 是 去 到 工作 — 到 制作 钱 .

我要去工作——去赚钱。

" ['mæmi] [fel] ['bækwərd] .
" Mammy fell backward .
" 妈咪 跌倒 落后 .

“妈妈向后倒了。”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːrk] !
" W - 西 - 西 - 工作 !

“Www-工作!

[waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːrk] !
Y - 是 - y - 是 - you 你 w 西 - w - 西 - work 工作 !

Yy-you ww-work!

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] , ['beɪbi] , [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['fʌni] , - [wei] [ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkən] -
Wh - 什么 - wh - 什么 - why 为什么 , baby 婴儿 , what 什么 sort 种类 o - funny 有趣的 , cuyus - way 方式 is 是 you 你 a 一个 - talkin ' 谈话 -
, ['enihaʊ] ? "
, anyhow 无论如何 ? "

宝贝，你到底为什么用这种古怪的方式说话?

" ['meni] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['mæmi] . "
" Many 许多 refined 精制 women 女性 are 是 earning 收入 their 他们的 living 活的 in 在 the 这 city 城市 , mammy 妈咪 . "

“很多有教养的女性都在城里谋生，妈妈。”

" [ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [sens] , ['beɪbi] , [ʊr] [ɪz] [jər] ['di'i'es][ə; eɪ] - ['blʌfɪn] - ?
" Is 是 you 你 a 一个 - talkin ' 谈话 - sense 感觉 , baby 婴儿 , ur 你的 is 是 yer 你的 des 德斯 a 一个 - bluffin ' 虚张声势 - ?

“宝贝，你说的有道理吗？你是在虚张声势吗？”

[ɪz] [jər] [ækst] [joʊ] - [pɑː] ['jɪt] ? "
Is 是 yer 你的 axed 被砍掉 yo 哟 - pa 帕 yit ? "

你的工资被砍了吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] [wel] , ['mæmi] .
" I 我 don't 不 think 思考 father 父亲 is 是 well 出色地 , mammy 妈咪 .

“妈妈，我觉得爸爸身体不太好。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .
He 他 says 说道 that 那 whatever 任何 I 我 suggest 建议 we 我们 will 将要 do 做 , and 和 I 我 am 是 sure 当然 it 它 is 是 best 最好的 .

他说无论我提出什么建议，我们都会照做，而且我相信这是最好的办法。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] — "
We 我们 will 将要 take 拿 a 一个 cheap 便宜的 little 小的 house 房子 , father 父亲 and 和 I 我 — — "

“我和父亲会买一间便宜的小房子——”

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [joʊ] - [pɑː] !
" Y 是 - y 是 - you 你 an 一个 ' yo 哟 ' pa 帕 !

“你和你爸!

[æn; ən] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] - [baʊt] [ˌem 'iː] , ['beɪbi] ?
An 一个 ' wh - 什么 - wh - 什么 - what 什么 ' bout 回合 me 我 , baby 婴儿 ?

那我呢，宝贝?

" ['mæmi] [wʊd] ['stæmər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mammy 妈咪 would 会 stammer 结巴 when 什么时候 she 她 was 曾是 excited 兴奋的 .

“妈妈兴奋的时候会结巴。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mæmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" And you , mammy , of course . "
" 和 你 , 妈咪 , 的 课程 . "

“当然还有你，妈妈。”

" [ˌjuːɛm'eɪtʃ] ! [ˌjuːɛm'eɪtʃ] ! [ˌjuːɛm'eɪtʃ] !
" Umh ! umh ! umh !
" 嗯 ! 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！嗯！”

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [^wain] [ter] [træbəl] !
An ' so we gwine ter trabble !
一个 - 所以 我们 格温 特尔 困境 !

就这样我们陷入了困境!

[æn; ən] - [diː] - - ['mɪstər] . ['sɪtɪfaɪd] [dʌn] [kloʊzd] [diː] ['mɔːrgən] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
An ' de ' Onerble Mr . Citified done closed de morgans on us !
一个 - 德 - - 先生 . 城市的 完毕 关闭 德 摩根 在 我们 !

An' de' Onerble 先生已经关闭了 de morgans 对我们!

[ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf][aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['noʊd]
Ef - ef I'd ' a ' knowed
ef - ef ID - 一个 - 已知

哎呀，我早该知道的

[ˌaɪ 'tiː][dɪs]['mɔːrnɪn] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː][soʊ] - ,
it dis mornin ' when he was a - quizzifyin ' me so sergacious ,
它 迪斯 早晨 - 什么时候 他 曾是 一个 - - - 我 所以 - ,

今天早上他问我问题的时候，我非常紧张。

[aɪ] [bliːv] [aɪ'd][oʊ] - [ʌpt] [æn; ən] - [sæst] - [ɪm] , [aɪ]['diˈiːes] ['kudnt] - [ə; eɪ] - ['hɛlt] [ɪn] .
I b'lieve I'd o ' upped an ' sassed ' im , I des couldn't ' a ' helt in .
我 相信 ID o - 上调 一个 - 傲慢 - 我是 , 我 德斯 不能 - 一个 - 赫尔特 在 .

我相信我当时已经顶撞了他，我根本控制不住自己。

[aɪ] - [loʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] ['maɪti] - - , ['æksɪn] - [ˌem 'iː][duː][wiː; wi] - ['ɔlz]
I ' lowed he was teckin ' a mighty frien'ly intruss , axin ' me do we - all's
我 - 低 他 曾是 - - 一个 强大的 - - , 阿克辛 - 我 做 我们 - 一切
- - [triːz] [ber] [bɪg] - ,
puckon - trees bear big puckons ,
- - 树木 熊 大的 - ,

我'lowed he'in' a very friendly instros, axin me do we-all's puckon-trees be made big puckons,

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][diː] [-]
an ' — an ' ef de [133]
一个 - — 一个 - ef 德 [-]

an'—an' ef de[133]

[wel] [kiːp] [kuːl] [ɔːl] ['sʌmər] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [hiː; hi][æks][ˌem 'iː] — [hiː; hi][æks][ˌem 'iː] — "
well keep cool all summer , an ' — an ' he ax me — he ax me — "
出色地 保持 凉爽的全部 夏天 , 一个 - — 一个 - 他 斧头 我 — 他 斧头 我 — "

“我们会整个夏天都保持凉爽，而且——他砍了我——他砍了我——”

" [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ] , ['mæmi] ? "
" What else did he ask you , mammy ? "
" 什么 别的 做过 他 问 你 , 妈咪 ? "

“他还问了你什么，妈妈？”

" [skjuːz] [ˌem 'iː]['næmɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ter] [jər] , ['beɪbi] ,
" Scuze me namin ' it ter yer , baby ,
" 斯库兹 我 纳明 - 它 特尔 你的 , 婴儿 ,

“让我给你命名，宝贝，

[bʌt; bət][hiː; hi][æks][ˌem ˈiː] [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [wiːz] [greɪvz; grɑːvz] — [hiː; hi][dɪd][fɜːr][ə; eɪ]['fæk] - .

but	he	ax	me	who	was	buried	in	we's	graves	—	he	did	fur	a	fac	'	.
但	他	斧头	我	WHO	曾是	埋葬	在	我们是	坟墓	—	他	做过	毛皮	一个	脸	-	.

但他却砍倒了我，我被埋葬在我们的坟墓里——他确实犯了个错误。

[jər] ['rekən] [diː] [^wain] [kleɪm] [diː][greɪvz; grɑːvz][ɪn][diː] ['mɔːrgən] , ['beɪbi] ?

Yer	reckon	dee	gwine	claim	de	graves	in	de	morgans	,	baby	?
你的	估计	迪	格温	宣称	德	坟墓	在	德	摩根	,	婴儿	?

你觉得你会在摩根家族那里认领坟墓吗，宝贝？

" ['mæmi] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ə'gen] [æt; ət] ['ɛvəlɪnz] [fiːt] ,

"	Mammy	had	crouched	again	at	Evelyn's	feet	,
"	妈咪	有	蹲着	再次	在	伊芙琳的	脚	,

“妈咪又蹲在了伊芙琳的脚边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːgər] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] .

and	her	eager	brown	face	was	now	almost	against	her	knee	.
和	她	渴望的	棕色的	脸	曾是	现在	几乎	反对	她	膝盖	.

她那张渴望的棕色小脸几乎贴到了她的膝盖上。

" [ɔːl] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['mɔːgidʒd] , ['mæmi] . "

"	All	the	land	is	mortgaged	,	mammy	.	"
"	全部	这	土地	是	抵押贷款	,	妈咪	.	"

“所有的土地都抵押出去了，妈妈。”

" [dəunt] [jər] [rɛkn]

"	Don't	yer	reck'n
"	不	你的	计算

“你不这么认为吗？”

[hiː; hi] [maʊt] ['diˈiˈes] - [skjuːz] [diː][greɪvz; grɑːvz] [aʊtn] [diː] ['mɔːrgən] , ['beɪbi] , [ˌiːˈɛf] [jər] [æks] - [ɪm] ['mænəli] ? "

he	mought	des	nachelly	scuze	de	graves	out'n	de	morgans	,	baby	,	ef	yer	ax	'	im	mannerly	?	"
他	应该	德斯	-	抱歉	德	坟墓	外出	德	摩根	,	婴儿	,	ef	你的	斧头	-	我是	有礼貌地	?	"

他可能在摩根家族之外的坟墓里，宝贝，如果你礼貌地对待他？

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , ['mæmi] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [muːvd] .

"	I'm	afraid	not	,	mammy	,	but	after	a	while	we	may	have	them	moved	.
"	我是	害怕的	不是	,	妈咪	,	但	后	一个	尽管	我们	可能	有	他们	已搬	.

“恐怕不行，妈妈，但过段时间我们或许可以把他们搬走。”

" [ðə; ði][oʊld] [brɑːnz] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] [twelv] .

"	The	old	bronze	clock	on	the	mantel	struck	twelve	.
"	这	老的	青铜	钟	在	这	壁炉架	击	十二	.

壁炉架上的古老青铜钟敲响了十二下。

" ['diˈiˈes]['lɪs(ə)n] .

"	Des	listen	.
"	德斯	听	.

“听着。”

[diː] [oʊl] [klɑːk] [ə; eɪ] - [strɪkɪn] - - - [gɪfˌdʒɪf] [naʊ] .

De	ole	clock	a	-	strikin	'	Chris'mas	-	gif	now	.
德	奥莱	钟	一个	-	打击	-	-	-	gif	现在	.

De ole clock a-strikin' Chris'mas-gif now.

[kʌm] - [lɔːŋ] , [goʊ][ter] [bed] , ['hʌni] .

Come	'	long	,	go	ter	bed	,	honey	.
来	-	长的	,	去	特尔	床	,	蜂蜜	.

来吧，宝贝，去睡觉吧。

[juː; jʊ] [niːdz] [ə; eɪ]['rez] - , [bʌt; bət][aɪ][eɪn] - [^wain] [sliːp] [nʌn] ,
You needs a res ' , but I ain ' gwine sleep none ,
你 需求 一个 余 - , 但 我 艾因 - 格温 睡觉 没有任何 ,

你需要休息，但我不会睡。

- [keɪz] [ɔːl] [dɪs] [hiə] [nuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] ,
' caze all dis heah news what you been a - tellin ' me ,
- 卡兹 全部 迪斯 嘿 消息 什么 你 到过 一个 - 告诉 - 我 ,

因为你一直告诉我的这些好消息，

[hɪts] [^wain] [ter] [rʌn] [raʊn] - [ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl] [naɪt] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .
hit's gwine ter run roun ' in my head all night , same as a buzz - saw .
热门歌曲 格温 特尔 跑步 圆 - 在 我的 头 全部 夜晚 , 相同的 作为 一个 嗡嗡声 - 锯 .

这首歌整晚都在我脑海里循环播放，就像电锯一样。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] , ['mæmi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pælət] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [ruːm] ,
" And so they passed out , mammy to her pallet in Evelyn's room ,
" 和 所以 他们 通过了 出去 , 妈咪 到 她 托盘 在 伊芙琳的 房间 ,

于是她们都昏睡过去了，妈妈倒在了伊芙琳房间的铺位上。

[waɪl] [ðə; ði] ['sliːpləs] [gɜːrl] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbər] .
while the sleepless girl stepped to her father's chamber .
尽管 这 失眠 女孩 步 到 她 父亲的 房间 .

失眠的女孩走进了父亲的房间。

['entərɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [-]
Entering on tiptoe , she stood and looked upon [134]
进入 在 脚尖 , 她 站立 和 看起来 之上 [-]

她踮着脚尖走进去，站着，看着[134]

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他的脸。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .
He slept as peacefully as a babe .
他 睡着了 作为 和平地 作为 一个 宝贝 .

他睡得像婴儿一样安稳。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
The anxious look of care which he had worn for years had passed away ,
这 焦虑的 看 的 关心 哪个 他 有 磨损 为了 年 有 通过了 离开 ,

他多年来一直带着的焦虑忧虑的神情消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [feɪs] .
and the flickering fire revealed the ghost of a smile upon his placid face .
和 这 闪烁 火 揭晓 这 鬼 的 一个 微笑 之上 他的 平静 脸 .

摇曳的火光映照出他平静脸上一丝若有若无的微笑。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['evlɪn] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] .
In this it was that Evelyn read the truth .
在 这 它 曾是 那 伊芙琳 读 这 真相 .

正是在这件事上，伊芙琳看清了真相。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pæst] .
The crisis of effort for him was past .
这 危机 的 努力 为了 他 曾是 过去的 .

他的努力危机已经过去了。

[hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [liːd] [noʊ] [mɔːr] .
He might follow , but he would lead no more .
他 可能 跟随 , 但 他 会 带领 不 更多的 .

他或许会跟随，但他不会再领导了。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['kɜːrn(ə)l] - ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɔːft] - [toʊld]

Since	the	beginning	of	the	war	Colonel	Brace's	history	had	been	the	oft	-	told
自从	这	开始	的	这	战争	上校	-	历史	有	到过	这	经常	-	讲述

[teɪl] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,

tale	of	loss	and	disaster	,
故事	的	损失	和	灾难	,

自战争开始以来，布雷斯上校的经历就一直是人们耳熟能详的损失和灾难的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

and	at	the	opening	of	each	year	since	there	had	been	a	flaring	up	of
和	在	这	开幕	的	每个	年	自从	那里	有	到过	一个	燃烧	向上	的

[hoʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] ,

hope	and	expenditure	,
希望	和	支出	,

此后每年年初都会出现希望和消费的激增，

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] ['prɑːmɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wɪntər] [ʌv; əv]

then	a	long	summer	of	wavering	promise	,	followed	by	an	inevitable	winter	of
然后	一个	长的	夏天	的	摇摆不定	承诺	,	随后	经过	一个	不可避免的	冬天	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后是漫长而充满希望的夏天，紧接着是不可避免的失望的冬天。

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] , [bəuθ][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meni] [sək'sesf(ə)l]

The	old	colonel	was	,	both	by	inheritance	and	the	habit	of	many	successful
这	老的	上校	曾是	,	两个都	经过	遗产	和	这	习惯	的	许多	成功的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这位老上校，既是继承了家族传统，也是多年成功经验的产物，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə]

a	man	of	great	affairs	,	and	when	the	crash	came	he	was	too	old	to
一个	男人	的	伟大的	事务	,	和	什么时候	这	碰撞	来了	他	曾是	也	老的	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他是一位身居要职的人物，但当经济危机来临时，他年纪太大，无法改变现状。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] , [hiː; hi] [bɔːt] ['hevɪli] .

When	he	bought	,	he	bought	heavily	.
什么时候	他	买	,	他	买	重度	.

他买东西的时候，总是大量购买。

[hiː; hi][plaːntid][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [rɪ'zʌlts] .

He	planted	for	large	results	.
他	已种植	为了	大的	结果	.

他种下的种子，必将结出丰硕的果实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɛts] .

There	was	nothing	petty	about	him	,	not	even	his	debts	.
那里	曾是	没有什么	小气	关于	他	,	不是	甚至	他的	债务	.

他为人毫不吝啬，就连债务也如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

And	now	the	end	had	come	.
和	现在	这	结尾	有	来	.

现在，一切都结束了。

[æz; əz] ['evlɪn] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['plæsɪd] [feɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd]

As	Evelyn	stood	gazing	upon	his	handsome	,	placid	face	her	eyes	were	blinded
作为	伊芙琳	站立	凝视	之上	他的	英俊的	,	平静	脸	她	眼睛	是	失明

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

伊芙琳凝视着他英俊而平静的脸庞，泪水模糊了双眼。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪlənt]

Falling	upon	her	knees	at	his	side	,	she	engaged	for	a	moment	in	silent
坠落	之上	她	膝盖	在	他的	边	,	她	已订婚的	为了	一个	片刻	在	沉默的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

她跪倒在他身边，默默祈祷了一会儿。

['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

consecrating	herself	in	love	to	the	life	which	lay	before	her	,
奉献	她自己	在	爱	到	这	生活	哪个	躺	前	她	,

她将自己奉献给眼前的生活，全心全意地投入其中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

and	as	she	rose	she	kissed	his	forehead	gently	,	and	passed	to	her	own
和	作为	她	玫瑰	她	亲吻	他的	前额	轻轻地	,	和	通过了	到	她	自己的

[ruːm] . [-]

room	.	[	135	]
房间	.	[	-	]

她起身时轻轻吻了吻他的额头，然后回到了自己的房间。[135]

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd] [leɪ] ['sevrəl] [paɪlz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz]

On	the	table	at	her	bedside	lay	several	piles	of	manuscript	,	and	as	these
在	这	桌子	在	她	床头	躺	一些	堆	的	手稿	,	和	作为	这些

[ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ,

attracted	her	,
吸引	她	,

她床边的桌子上放着几摞手稿，这些手稿吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

she	turned	her	chair	,	and	fell	to	work	sorting	them	into	packages	,
她	转向	她	椅子	,	和	跌倒	到	工作	排序	他们	进入	包裹	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd] ['kerfəli] [ə'weɪ] .

which	she	laid	carefully	away	.
哪个	她	铺设	小心	离开	.

她转过椅子，开始将它们分类打包，然后小心翼翼地放好。

['evlɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ,

Evelyn	had	always	loved	to	scribble	,
伊芙琳	有	总是	喜爱	到	涂	,

伊芙琳一直很喜欢涂鸦，

[bʌt; bət]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt]

but	only	within	the	last	few	years	had	she	thought	of	writing	for	money	that
但	仅有的	之内	这	最后的	很少	年	有	她	想法	的	写作	为了	钱	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] .

she	should	need	.
她	应该	需要	.

但直到最近几年，她才开始考虑通过写作来赚钱，而这正是她所需要的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [ˈsevrəl] [ˈmænjʊskrɪpts] [tuː; tə] [ˈeditəz] [ʌv; əv] [ˈmægəzinz] ; [bʌt; bət]

She	had	already	sent	several	manuscripts	to	editors	of	magazines	;	but
她	有	已经	发送	一些	手稿	到	编辑	的	杂志	;	但

['sʌmhaʊ]	,
somehow	,
不知何故	,

她已经向几家杂志的编辑寄送了稿件；但不知何故，

[laɪk] [bɜːrdz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [nest] , [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

like	birds	too	young	to	leave	the	nest	,	they	all	found	their	way	back	to	her	.
喜欢	鸟类	也	年轻的	到	离开	这	巢	,	他们	全部	成立	他们的	方式	后退	到	她	.

就像还太小不能离开巢穴的鸟儿一样，它们最终都回到了她身边。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈfeɪljər] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,

With	each	failure	,	however	,	she	had	become	more	determined	to	succeed	,
和	每个	失败	,	然而	,	她	有	变得	更多的	决定	到	成功	,

然而，每一次失败都让她更加坚定成功的决心。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] — [naʊ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

but	in	the	meantime	—	now	—	she	must	earn	a	living	.
但	在	这	与此同时	—	现在	—	她	必须	赚	一个	活的	.

但与此同时——现在——她必须谋生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpræktɪkəbl] [hɪr] .

This	was	not	practicable	here	.
这	曾是	不是	切实可行的	这里	.

在这里这样做是不切实际的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

In	the	city	all	things	were	possible	,	and	to	the	city	she	would	go	.
在	这	城市	全部	事物	是	可能的	,	和	到	这	城市	她	会	去	.

在城市里，一切皆有可能，她要去那座城市。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [əkˈsept] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ˈɔːfərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈpepərz]

She	would	at	first	accept	one	of	the	tempting	situations	offered	in	the	daily	papers
她	会	在	第一的	接受	一	的	这	诱人的	情况	提供	在	这	日常的	文件

,

,

,

她起初会接受报纸上刊登的那些诱人的机会之一。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [baɪ] [əˈtendɪŋ] [ˈlektʃərz] , [ˈstʌdiɪŋ] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] , [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɜːrˈself]

improving	her	leisure	by	attending	lectures	,	studying	,	observing	,	cultivating	herself
改善	她	闲暇	经过	参加	讲座	,	学习	,	观察	,	耕作	她自己

[ɪn]	['evri]	['pɑːsəb(ə)l]	[weɪ]	,
in	every	possible	way	,
在	每一个	可能的	方式	,

她通过参加讲座、学习、观察、以各种可能的方式提升自己，来丰富自己的闲暇时光。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] .

and	after	a	time	she	would	try	her	hand	again	at	writing	.
和	后	一个	时间	她	会	尝试	她	手	再次	在	写作	.

过了一段时间，她又会尝试写作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrli] [nekst]

It	was	nearly	day	when	she	finally	went	to	bed	,	but	she	was	up	early	next
它	曾是	几乎	天	什么时候	她	最后	去	到	床	,	但	她	曾是	向上	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ]	.
morning	.
早晨	.

她直到天快亮才上床睡觉，但第二天早上很早就起床了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

There	was	much	to	be	considered	.
那里	曾是	很多	到	是	经过考虑的	.

有很多事情需要考虑。

['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Many	things	were	to	be	done	.
许多	事物	是	到	是	完毕	.

有很多事情要做。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] , "

At	first	she	consulted	her	father	about	everything	,	but	his	invariable	answer	,	"
在	第一的	她	咨询	她	父亲	关于	一切	,	但	他的	不变的	回答	,	"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [-]

Just	as	you	[	136	]
只是	作为	你	[	-	]

起初，她事事都向父亲请教，但他总是回答说："就像你[136]

[seɪ] , ['dɔːtər] , " [træns'fəːd] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

say	,	daughter	,	"	transferred	all	responsibility	to	her	.
说	,	女儿	,	"	转移	全部	责任	到	她	.

比如说，女儿，"把所有责任都转移给了她"。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] [nuː] [ɔː'liənz] [frend] , ['mædəm] [lə] ['dʌk] , ['briːfli] [set]

A	letter	to	her	mother's	old	New	Orleans	friend	,	Madame	Le	Duc	,	briefly	set
一个	信	到	她	母亲的	老的	新的	奥尔良	朋友	,	夫人	乐	杜克	,	简要地	放

[fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

forth	the	circumstances	,
前进	这	情况	,

她写给母亲在新奥尔良的老朋友勒杜克夫人的一封信，简要地陈述了事情的经过。

[ænd; ənd] [æskt] [mə'dæmz] [eɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

and	asked	Madame's	aid	in	securing	a	small	house	.
和	问	夫人的	援助	在	确保	一个	小的	房子	.

并请求夫人帮忙找一间小房子。

['ʌðər] ['letərz] [sent] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'reɪndʒd] ['veriəs] ['mætərz] ,

Other	letters	sent	in	other	directions	arranged	various	matters	,
其他	信件	发送	在	其他	方向	安排	各种各样的	事情	,

其他寄往其他方向的信件安排了各种事宜，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːv] .

and	Evelyn	soon	found	herself	in	the	vortex	of	a	move	.
和	伊芙琳	很快	成立	她自己	在	这	涡流	的	一个	移动	.

伊芙琳很快发现自己陷入了搬家的漩涡之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪz] , [klɪr] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] , ['rezəluːt] [hænd] ,

She	had	a	wise	,	clear	head	and	a	steady	,	resolute	hand	,
她	有	一个	明智的	,	清除	头	和	一个	稳定的	,	坚决	手	,

她头脑清醒睿智，行事稳健果断。

[ænd; ənd][ɪn][oʊld] ['mæmi] [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l]['sɜːrvənt] .

and	in	old	mammy	a	most	capable	servant	.
和	在	老的	妈咪	一个	最多	有能力的	仆人	.

还有老妈，她是一位非常能干的仆人。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [fər'get] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['pækɪŋ]

The	old	woman	seemed	,	indeed	,	to	forget	nothing	,	as	she	bustled	about	,	packing
这	老的	女士	似乎	,	的确	,	到	忘记	没有什么	,	作为	她	熙熙攘攘	关于	,	包装

, [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [ænd; ənd] ,

,	suggesting	,	and	,
,	建议	,	和	,

老妇人似乎真的什么都没忘记，她忙碌地收拾行李，提出建议，而且.....

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , ['friːkwəntli] [prəu'test, 'prəu-] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən]

spite	of	herself	,	frequently	protesting	;	for	,	if	the	truth	must	be	spoken
尽管如此	的	她自己	,	频繁地	抗议	;	为了	,	如果	这	真相	必须	是	说

,

,

,

尽管她自己不由自主地经常抗议；因为，如果必须说出真相，

[ðɪs] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['mæmiz] [laɪf] .

this	move	to	the	city	was	violating	all	the	traditions	of	mammy's	life	.
这	移动	到	这	城市	曾是	违反	全部	这	传统	的	妈妈的	生活	.

搬到城市里去违背了嬷嬷一生的所有传统。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] , ['beɪbi] !

"	Wh	-	wh	-	wh	-	why	,	baby	!
"	什么	-	什么	-	什么	-	为什么	,	婴儿	!

“为、为、为，宝贝！

[nɑːt] [tek] [diː] [graɪm] - [stoʊn] !

Not	teck	de	grime	-	stone	!
不是	科技	德	污垢	-	石头	!

不是污垢石！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] ['proʊtest] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [ðæt]

"	she	exclaimed	one	day	,	in	reply	to	Evelyn's	protest	against	her	packing	that
"	她	惊呼	一	天	,	在	回复	到	伊芙琳的	反对	反对	她	包装	那

['pɑːndərəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

ponderous	article	.
沉重的	文章	.

“有一天，当伊芙琳抗议她打包那件沉重的物品时，她惊呼道。”

" [haʊ] [ɪz][wiː; wi] [^wain] ['ʃɑːrpən] [diː] [speɪd] [æn; ən] - [diː] ['grʌbɪn] - - [hoʊ] [ter] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] -

"	How	is	we	gwine	sharpen	de	spade	an	'	de	grubbin	'	-	hoe	ter	work	in	the	gyard'n
"	如何	是	我们	格温	锐化	德	铲	一个	-	德	蛆虫	-	-	锄	特尔	工作	在	这	-

? "

?	"
?	"

“我们该如何磨利铁锹和锄头才能在院子里干活呢？”

" [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['mæmi] . "

"	We	sha'n't	have	a	garden	,	mammy	.	"
"	我们	不会	有	一个	花园	,	妈咪	.	"

“妈妈，我们没有花园。”

" [noʊ] - !

"	No	gyard'n	!
"	不	-	!

“没有 gyard'n！”

" ['mæmi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['graɪndstoʊn][ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Mammy	sat	down	upon	the	grindstone	in	disgust	.
"	妈咪	卫星	向下	之上	这	磨石	在	厌恶	.

“妈咪厌恶地坐在磨石上。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [graʊn] - [pleɪs] [ɪz][wiː; wi]

"	Wh	-	wh	-	wh	-	what	sort	o	'	a	fureign	no	-	groun	'	place	is	we
"	什么	-	什么	-	什么	-	什么	种类	o	-	一个	-	不	-	地面	-	地方	是	我们

[^wain] [ter] , ['enihaʊ] , ['beɪbi] ?

gwine	ter	,	anyhow	,	baby	?
格温	特尔	,	无论如何	,	婴儿	?

“我们到底要去什么样的陌生荒凉的地方，宝贝？”

['hʌni] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] , " - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] [gɑ:t] - ,

Honey , " she continued , in a troubled voice , " co'se you know I ain't got educatiom ,

蜂蜜 , " 她 持续 , 在 一个 麻烦 嗓音 , " - 你 知道 我 不是 得到 - ,

“亲爱的，”她用忧虑的声音继续说道，“因为你知道我没受过教育。”

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [kleɪm] ['nɑ:lɪdʒ] ; [bi:] - [bi:] - [bi:] - [bʌt; bət] [-]

an ' I ain't claim knowledge ; b - b - b - but [137]

一个 - 我 不是 宣称 知识 ; b - b - b - 但 [-]

我并不声称自己了解；bbb-但是[137]

[eint] [ju:; jʊ] ['betər] ['stʌdi] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] - [ˌɛf'oʊ] - [wi:; wi] [goʊz] [ter] [dɪs] [hiə] [nu:] ['kʌntri] ?

ain't you better study on it good ' fo ' we goes ter dis heah new country ?

不是 你 更好的 学习 在 它 好的 - fo - 我们 去 特尔 迪斯 嘿 新的 国家 ?

你难道不应该好好学习一下，以便我们能顺利前往这个新国家吗?

[di:] [telz] [ˌem 'i:][di:] - [ə; eɪ] [pleɪs] .

Dee tells me de cidy's a owdacious place .

迪 讲述 我 德 - 一个 owdacious 地方 .

迪告诉我，德西迪是个很棒的地方。

[aɪ] [bɪn] - [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

I been heern a heap o ' tales ,

我 到过 - 一个 堆 o - 故事 ,

我听过很多故事，

[bʌt; bət][aɪ] - [eint] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ɪz] [jər] [dʌn] [preɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] , ['beɪbi] ? "

but I ' ain't say nothin ' Is yer done prayed over it good , baby ? "

但 我 - 不是 说 什么也没有 - 是 你的 完毕 祈祷 超过 它 好的 , 婴儿 ? "

但我什么也没说。宝贝，你祷告够了吗?

" [jes] , [dɪr] .

" Yes , dear .

" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:]['oʊnli] [raɪt] .

I have prayed that we should do only right .

我 有 祈祷 那 我们 应该 做 仅有的 正确的 .

我祈祷我们能只做正确的事。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , ['mæmi] ? "

What have you heard , mammy ? "

什么 有 你 听到 , 妈咪 ? "

妈妈，你都听说了些什么?

" [di:] - [di:] - [di:] - [di:] [wei] [foʊks] [tɔ:ks] , [lʊk] [laɪk] [deθ] [æn; ən] - ['terər] [ɪz]['di'i'es][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [raʊn]

" D - d - d - de way folks talks , look like death an ' terror is des a - layin ' roun

" D - d - d - 德 方式 各位 会谈 , 看 喜欢 死亡 一个 - 恐怖 是 德斯 一个 - 躺着 - 圆

- [lu:s] [ɪn][di:] - .

' loose in de cidy .

- 松动的 在 德 - .

“人们说话的方式，看起来就像死亡和恐怖在城市里肆虐。”

[di:] [tel] [ˌem 'i:][dæt][ˌi:'ɛf] [jər] ['di'i'es] - [bloʊz] [aʊt] [jər] [laɪt] [ter][goʊ][ter] [bed] ,

Dee tell me dat ef yer des nachelly blows out yer light ter go ter bed ,

迪 告诉 我 数据 ef 你的 德斯 - 打击 出去 你的 光 特尔 去 特尔 床 ,

Dee告诉我，如果你的Des Nachelly吹灭了你的灯去睡觉，

[dæt][dɪs] [hiə] - - [wʌt] [stæn] - [fɜːr] [wɪk] , - ['di'i'es] [kiːp] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] -
dat dis heah some'h'n ' what stan ' fur wick , hit'll des keep a - sizzin ' an ' a -
数据 迪斯 嘿 - - 什么 斯坦 - 毛皮 灯芯 , - 德斯 保持 一个 - - - 一个 - 一个 -
- - [aʊt] ,
sizzin ' out ,
- - 出去 ,

dat dis heah some'h'n' what stan' fur wick, hit'll des keep a-sizzin' and' a-sizzin' out,

['di'i'es] [laɪk] - [stiːm] ; [æn; ən] - [hɪts] ['klɛr] ['paizn] ! "
des like sperityal steam ; an ' hit's clair pizen ! "
德斯 喜欢 - 蒸汽 ; 一个 - 热门歌曲 克莱尔 皮曾 ! "

就像繁荣的蒸汽；而且很清晰！

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mæmi] .
" That is true , mammy .
" 那 是 真的 , 妈咪 .

“没错，妈妈。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wəʊnt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
But , you see , we won't blow it out .
但 , 你 看 , 我们 惯于 吹 它 出去 .

但是，你看，我们不会搞砸的。

[wiːl] [noʊ] ['betər] . "
We'll know better . "
出色地 知道 更好的 . "

我们会更清楚的。

" [dʌz] [jər] [snʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪd] ['snʌfəz] , ['beɪbi] ,
" Does yer snuff it out wid snuffers , baby ,
" 做 你的 鼻烟 它 出去 宽 熄灯器 , 婴儿 ,

“宝贝，你用灭尸器把它熄灭了吗？”

[ʊr] ['di'i'es] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [diː] [fləj] - [æn; ən] - [trɑːmp] [jər] [fʊts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
ur des fling it on de flo ' an ' tromp yer foots on it ? "
你的 德斯 一扔 它 在 德 流动 - 一个 - 跺脚 你的 脚 在 它 ? "

你是想把它扔到地板上，然后踩上去吗?

" ['niːðər] , ['mæmi] .
" Neither , mammy .
" 两者都不 , 妈咪 .

“都不是，妈妈。”

[ðə; ði] [gæs] [kʌmz] [ɪn] [θruː] [paɪps] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
The gas comes in through pipes built into the houses ,
这 气体 来 在 通过 管道 建造 进入 这 房屋 ,

燃气通过安装在房屋内的管道输送进来。

[ænd; ənd] [ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vælv] ,
and is turned on and off with a valve ,
和 是 转向 在 和 离开 和 一个 阀门 ,

它通过阀门控制开关。

['sʌmwʌt] [æz; əz] [wiː; wi] [let] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] . "
somewhat as we let water out of the refrigerator . "
有些 作为 我们 让 水 出去 的 这 冰箱 . "

就像我们从冰箱里放水一样。

" [ʌm; əm] - [ˌeɪtʃ 'em] !
" Um - hm !
" 嗯 - 嗯 !

嗯哼！

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[ʌv; əv] - !
Of co'se !
的 - !

当然!

[oʊni] , [ɪn] [pleɪs] [oʊ] - ['wɔːtər] [wʌt] [pʊt] [aʊt] [diː] [laɪt] ,
On'y , in place o ' water what put out de light ,
仅限 , 在 地方 o - 水 什么 放 出去 德 光 ,

只有，代替熄灭灯光的水，

[hɪts] - [fɪld] [wɪd] - - [wʌt] ['feɪvər][ə; eɪ] [bleɪz] . "
hit's in'ardly filled wid some'h'n ' what favor a blaze . "
热门歌曲 - 已填 宽 - - 什么 偏爱 一个 火焰 . "

打击几乎完全没有带来任何有利于燃烧的东西。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" ['mæmi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Mammy reflected a moment .
" 妈咪 反映 一个 片刻 .

妈妈沉思了一会儿。

" [bʌt; bət][diː] [graɪm] - [stoʊn] ['^ɔtə] [steɪ] - , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" But de grime - stone gotter stay berhime , is she ?
" 但 德 污垢 - 石头 得到 停留 - , 是 她 ?

“但是，德·格莱姆·斯通·戈特尔·贝海姆，是吗？”

[æn; ən] - [ɪz][wiː; wi] [-]
An ' is we [138]
一个 - 是 我们 [-]

安是[138]

[^wain] [liːv] [ɔːl][diː] - [tuːlz] [æn; ən] - - [ter][diː] - - ['mɪstər] . ['sɪtɪfaɪd] ? "
gwine leave all de gyard'n tools an ' implemers ter de ' Onerble Mr . Citified ? "
格温 离开 全部 德 - 工具 一个 - - 特尔 德 - - 先生 . 城市的 ? "

gwine 把所有工具和实施者都留给“勇敢的 Citified 先生”吗?

" [noʊ] , ['mæmi] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɜːrtənənsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɑːr; ər] ['mɔːgidʒd] .
" No , mammy ; none of the appurtenances of the homestead are mortgaged .
" 不 , 妈咪 ; 没有任何 的 这 附属物 的 这 家园 是 抵押贷款 .

“不，妈妈；这处房产的任何附属物都没有抵押。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm] .
We must sell them .
我们 必须 卖 他们 .

我们必须把它们卖掉。

[wiː; wi] [niːd] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We need money , you know . "
我们 需要 钱 , 你 知道 . "

我们需要钱，你知道的。

" [wʌt] [ɪz][diː] [ɪm'pɜːrtnəns] [oʊ] - [diː] - , ['beɪbi] ?
" What is de impertinences o ' de homestid , baby ?
" 什么 是 德 无礼 o - 德 - , 婴儿 ?

“什么是家庭的无礼，宝贝？”

[juː; jʊ] - [aɪ] [eint] - - [bʊk] [wɜːrdz] . "
You forgits I ain't on'erstan ' book words . "
你 - 我 不是 - - 书 字 . "

你忘了我根本不信书本上的话。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['fæməli] [juːz] , ['mæmi] .
" Those things intended for family use , mammy .
" 那些 事物 故意的 为了 家庭 使用 , 妈咪 .

“那些是供家人使用的东西，妈妈。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — "
There are the carriage - horses , the cows , the chickens — "
那里 是 这 运输 - 马匹 , 这 牛 , 这 鸡 — "

这里有马车马、牛、鸡——

" [bles] ['gʊdnəs] [fɜːr][dæt] ! [æn; ən] - [huː] [^wain] [draɪv] - [ɪm] [ɪn'tɜːr][diː] - [fɜːr][ˌjuː 'es] , ['hʌni] ? "
" Bless goodness fur dat ! An ' who gwine drive ' em inter de cidy fur us , honey ? "
" 保佑 善良 毛皮 数据 ! 一个 - WHO 格温 驾驶 - 呃 间 德 - 毛皮 我们 , 蜂蜜 ? "

“感谢老天！亲爱的，谁来帮我们把他们赶进城里呢？”

" [oʊ] , ['mæmi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" Oh , mammy , we must sell them all .
" 哦 , 妈咪 , 我们 必须 卖 他们 全部 .

“哦，妈妈，我们必须把它们全卖掉。”

" ['mæmi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .
" Mammy was almost crying .
" 妈咪 曾是 几乎 哭泣 .

妈妈差点哭了。

" [æn; ən] - [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['entri] [ɪz][wiː; wi] [^wain] ['mɛk] [ɪn'tɜːr][diː] - , ['hʌni] — ['empti] - ['hændɪd]
" An ' what sort o ' entry is we gwine meck inter de cidy , honey — empty - handed
" 一个 - 什么 种类 o - 入口 是 我们 格温 机械 间 德 - , 蜂蜜 — 空的 - 递交
,
,
,

“那么，我们该如何进入这个圈子呢，亲爱的——空手而归？”

[seɪm] [æz; əz][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] ?
same as po ' white trash ?
相同的 作为 波 - 白色的 垃圾 ?

跟穷白人垃圾一样吗?

[diː] - [diː] - [diː] - [dəunt]
D - d - d - don't
D - d - d - 不

Ddd-不要

[jər] [rɛkn]
yer reck'n
你的 计算

你的估计

[wiː; wi][biː] - [biː] - ['betər] [tek] [diː] ['tʃɪkɪnz] , ['beɪbi] ?
we b - b - better teck de chickens , baby ?
我们 b - b - 更好的 科技 德 鸡 , 婴儿 ?

我们有更好的养鸡技术吗，宝贝?

[joʊ] - [mɑː] [θʌŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [dem] ['brɑːmə] [henz] [æn; ən] - [dem] - ['rɑːkɝz] — [diː] [lʊks]

Yo ' ma thunk a heap o ' dem Brahma hens an ' dem Clymoth Rockers — dee looks

哟 - 玛 砰! 一个 堆 o - 民主 梵 母鸡 一个 - 民主 - 摇滚乐手 — 迪 看起来

[soʊ] [kə'reɪdʒəs] .

so courageous .

所以 勇敢 .

Yo' ma thunk a 一大堆 Brahma 母鸡和 Clymoth Rockers——看起来真勇敢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['evlɪn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

" It was hard for Evelyn to refuse .

" 它 曾是 难的 为了 伊芙琳 到 拒绝 .

伊芙琳很难拒绝。

['mæmi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

Mammy loved everything on the old place .

妈咪 喜爱 一切 在 这 老的 地方 .

妈妈很喜欢老房子里的一切。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , ['mæmi] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

" Let us give up all these things now , mammy ; and after a while ,

" 让 我们 给 向上全部 这些 事物 现在 , 妈咪 ; 和 后 一个 尽管 ,

“妈妈，我们现在就放弃这些东西吧；过一段时间，

[wen] [aɪ] [groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [juː; jʊ][wɑːnt] .

when I grow rich and famous , I'll buy you all the chickens you want .

什么时候 我 生长 富有的 和 著名的 , 患病的 买 你 全部 这 鸡 你 想 .

等我功成名就，我会给你买你想要的所有鸡。

" [æt; ət] [læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

" At last preparations were over .

" 在 最后的 准备工作 是 超过 .

准备工作终于结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [-]

They were to [139]

他们 是 到 [-]

他们将[139]

[stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

start on the morrow .

开始 在 这 明天 .

明天就开始。

['mæmi] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læst] [tʊr] [θruː] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Mammy had just returned from a last tour through out - buildings and

妈咪 有 只是 返回 从 一个 最后的 旅游 通过 出去 - 建筑物 和

['gaːdnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] .

gardens , and was evidently disturbed .

花园 , 和 曾是 显然 不安 .

妈咪刚刚结束对附属建筑和花园的最后一次巡视，显然心事重重。

" ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][step][æt; ət] ['ɛvəlɪnz] [fiːt] , " [wʌt] [jər]

" Honey , " she began , throwing herself on the step at Evelyn's feet , " what yer

" 蜂蜜 , " 她 开始 , 投掷 她自己 在 这 步 在 伊芙琳的 脚 , " 什么 你的

[rɛkn] ?

reck'n ?

计算 ?

“亲爱的，”她说着，一屁股坐在伊芙琳脚边的台阶上，“你觉得怎么样？”

[oʊl] [mʌfli] [ɪz][ə; eɪ] - - - [ɑːn] - [egz] , [daʊn] [ɪn][diː]['kɑːt(ə)n] - [siːd] .

Ole Muffly is a - sett'n ' on fo'teen eggs , down in de cotton - seed .

奥莱 毛毛 是 一个 - - - 在 - 鸡蛋 , 向下 在 德 棉布 - 种子 .

老马夫利正在棉籽里安顿十四个鸡蛋。

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wiː; wi] [kɑːnt] - [hiə] [æn; ən] - [liːv] [mʌfli]

W	-	w	-	we	can't	g'way	f'm	heah	an	'	leave	Muffly
W	-	西	-	我们	不能	路	-	嘿	一个	-	离开	毛毛

我们不能离开这里，也不能离开穆夫利

[ə; eɪ] - - - , [hɪt] ['diˈi'es] - [kɑːnt] [biː; bi] [dɪd] .

a	-	sett'n	'	,	hit	des	nachelly	can't	be	did	.
一个	-	-	-	,	打	德斯	-	不能	是	做过	.

a-sett'n'，击中 des nachelly 做不到。

[diː] - [diː] - [dəunt] [jər] [rɛkn] [hɔl] - [bæk] [diː] ['mɔːrgən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tɪl] [mʌfli] [gɪt] [dʌn] - -

D	-	d	-	don't	yer	reck'n	dee'd	hol	'	back	de	morgans	a	little	,	till	Muffly	git	done	sett'n	'
D	-	d	-	不	你的	计算	契据	霍尔	-	后退	德	摩根	一个	小的	,	直到	毛毛	git	完毕	-	-

?

?

?

难道你不觉得应该稍微放慢脚步，等 Muffly 安顿好之后再行动吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] .

"	It	was	the	same	old	story	.
"	它	曾是	这	相同的	老的	故事	.

“又是老一套。”

['mæmi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

Mammy	would	never	be	ready	to	go	.
妈咪	会	绝不	是	准备好	到	去	.

妈妈永远不会做好离开的准备。

" [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] [bɔːt] , ['mæmi] . "

"	But	our	tickets	are	bought	,	mammy	.	"
"	但	我们的	门票	是	买	,	妈咪	.	"

“可是我们的票已经买了，妈妈。”

" [æn; ən] - [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [diː] - - ['mɪstər] . ['sɪtɪfaɪd] - [əl] [ʃuː] [oʊl] [mʌfli] ['ɔrf] [diː] ['nɛs] - [æn; ən]

"	An	'	like	as	not	de	'	Onerble	Mr	.	Citified	'	ll	shoo	ole	Muffly	orf	de	nes	'	an
"	一个	-	喜欢	作为	不是	德	-	-	先生	.	城市的	-	二	嘘	奥莱	毛毛	羊膜	德	内斯	-	一个

- [spaɪl] [diː] [hoʊl] - - .

'	spile	de	whole	sett'n	'	.
-	桩子	德	所有的	-	-	.

“An' like as not de 'Onerble Mr. Citified 'll shoo ole Muffly orf de nes' an' spile de whole sett'n'.

[tʌt] ! [tʌt] ! [tʌt] !

Tut	!	tut	!	tut	!
图坦卡蒙	!	教程	!	教程	!

啧啧啧!

" [ænd; ənd] , ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['mæmi] [wɔːkt] [ɔːf] .

"	And	,	groaning	in	spirit	,	mammy	walked	off	.
"	和	,	呻吟	在	精神	,	妈咪	步行	离开	.

“然后，妈妈带着悲伤的心情走开了。”

['evlɪn] [hæd; həd] [fɪrd] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd]

Evelyn	had	feared	,	for	her	father	,	the	actual	moment	of	leaving	,	and
伊芙琳	有	害怕	,	为了	她	父亲	,	这	实际的	片刻	的	离开	,	和

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] ,

was	much	relieved	when	,
曾是	很多	松了口气	什么时候	,

伊芙琳一直很担心父亲离开的那一刻，所以当父亲真正离开时，她如释重负。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] [hə'bɪtʃuəl] [træŋ'kwɪlətɪ] , [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ə'sɪstɪd] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæmi]

with	his	now	habitual	tranquillity	,	he	smilingly	assisted	both	her	and	mammy
和	他的	现在	习惯性的	宁静	,	他	微笑着	协助	两个都	她	和	妈咪

['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpər] .

into	the	sleeper	.
进入	这	轨枕	.

他一如既往地镇定自若，面带微笑地扶着她和妈妈躺进睡袋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Instead	of	entering	himself	,	however	,	he	hesitated	.
反而	的	进入	他自己	,	然而	,	他	犹豫了一下	.

然而，他却犹豫了片刻，没有亲自进入。

" ['iznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] , ['dɔːtər] ?

"	Isn't	your	mother	coming	,	daughter	?
"	不是	你的	母亲	未来	,	女儿	?

“女儿，你妈妈不来吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .

"	he	asked	,	looking	backward	.
"	他	问	,	寻找	落后	.

他回头问道。

" [ɔːr] — [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

"	Or	—	oh	,	I	forgot	,	"	he	added	,	quickly	.
"	或者	—	哦	,	我	忘了	,	"	他	额外	,	迅速地	.

“或者——哦，我忘了，”他赶紧补充道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	She	has	gone	on	before	,	hasn't	she	?	"
"	她	有	已消失	在	前	,	还没有	她	?	"

她以前也上过台，不是吗?

" [jes] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , " ['evlɪn] [æn; ən] [-]

"	Yes	,	dear	,	she	has	gone	before	,	"	Evelyn	an	[	140	]
"	是的	,	亲爱的	,	她	有	已消失	前	,	"	伊芙琳	一个	[	-	]

“是的，亲爱的，她先走了，”伊芙琳[140]

- , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['terər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

swered	,	hardly	knowing	what	she	said	,	the	chill	of	a	new	terror	upon	her	.
-	,	几乎	会心	什么	她	说	,	这	寒意	的	一个	新的	恐怖	之上	她	.

她回答道，几乎不知道自己说了什么，一股新的恐惧感袭来，让她不寒而栗。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [truːθ] ?

Was	it	possible	that	she	had	read	but	half	the	truth	?
曾是	它	可能的	那	她	有	读	但	一半	这	真相	?

她是否有可能只读到了真相的一半?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maɪnd][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'fiːbld] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] ?

Was	her	father's	mind	not	only	enfeebled	,	but	going	?
曾是	她	父亲的	头脑	不是	仅有的	虚弱的	,	但	去	?

她父亲的精神状态不仅衰弱了，而且正在衰退吗?

['mæmi] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][soʊ] ['evlɪn] [bɔːr] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ə'loʊn] ,

Mammy	had	not	heard	the	question	,	and	so	Evelyn	bore	her	anxiety	alone	,
妈咪	有	不是	听到	这	问题	,	和	所以	伊芙琳	钻孔	她	焦虑	独自的	,

妈咪没有听到这个问题，所以伊芙琳独自承受着焦虑。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [feɪs] ,

and	during	the	day	her	anxious	eyes	were	often	upon	her	father's	face	,
和	期间	这	天	她	焦虑的	眼睛	是	经常	之上	她	父亲的	脸	,

白天，她焦虑的目光常常落在父亲的脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .

but	he	only	smiled	and	kept	silent	.
但	他	仅有的	微笑	和	保留	沉默的	.

但他只是微笑，一言不发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]

They	had	been	travelling	all	day	,	when	suddenly	,	above	the	rumbling	of	the	train
他们	有	到过	旅行	全部	天	, 什么时候		突然	,	多于	这	隆隆声	的	这	火车

, [ə; eɪ] [wiːk] ,

,	a	weak	,
,	一个	虚弱的	,

他们已经旅行了一整天，突然，在火车隆隆的轰鸣声之上，传来一阵微弱的.....

[bɜːrd] - [laɪk] [tʃɜːrp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,

bird	-	like	chirp	was	heard	,	faint	but	distinct	;	and	presently	it	came	again	,
鸟	-	喜欢	啁啾	曾是	听到	, 头晕的		但	清楚的	;	和	目前	它	来了	再次	,

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] " [piː] - [iː] - [iː] - [piː] !

a	prolonged	"	p	-	e	-	e	-	p	!
一个	延长	"	p	-	e	-	e	-	p	!

听到一声类似鸟鸣的啁啾声，微弱但清晰；过了一会儿，它又响了起来，一声长长的“啁啾！”

" ['hedz] [went] [ʌp] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['feɪsɪz] [piəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	Heads	went	up	,	inquiring	faces	peered	up	and	down	the	coach	,
"	头部	去	向上	,	查询	面孔	窥视	向上	和	向下	这	教练	,

“车厢里，人们纷纷抬起头，疑惑的目光在车厢里上下打量。”

[ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [tuː; tə]['peɪpər][ɔːr] [bʊk] , [wen] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd]

and	fell	again	to	paper	or	book	,	when	the	cry	came	a	third	time	,	and
和	跌倒	再次	到	纸	或者	书	, 什么时候		这	哭	来了	一个	第三	时间	,	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当哭声第三次响起时，他又一次倒在了纸上或书上。

['mæmiz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Mammy's	face	was	a	study	.
妈妈的	脸	曾是	一个	学习	.

妈咪的脸值得研究。

" - [ʃ] — - [ʃ] — - [ʃ] !

"	'	Sh	—	'	sh	—	'	sh	!
"	-	什	—	-	什	—	-	什	!

“嘘——嘘——嘘！

[dɑːn] - [seɪ] ['nɑːθɪn] - , ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [ɪr] ;

don	'	say	nothin	'	,	baby	,	"	she	whispered	,	in	Evelyn's	ear	;
大学教师	-	说	什么也没有	-	,	婴儿	,	"	她	低声说道	,	在	伊芙琳的	耳朵	;

“别说话，宝贝，”她在伊芙琳耳边低语道；

" [bʌt; bət][dɪs] [hiə] ['tʃɪkɪn] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [ɪz][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː]

"	but	dis	heah	chicken	in	my	bosom	is	a	-	ticklin	'	me
"	但	迪斯	嘿	鸡	在	我的	怀	是	一个	-	-	-	我

但是我胸口这只热鸡痒得我直跳脚

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [set] [stɪl] .

so	I	can't	hardly	set	still	.
所以	我	不能	几乎	放	仍然	.

所以我几乎无法保持静止。

" ['evlɪn] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [æz; əz] ['mæmi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]

"	Evelyn	was	absolutely	speechless	with	surprise	,	as	mammy	continued	by
"	伊芙琳	曾是	绝对地	无言	和	惊喜	,	作为	妈咪	持续	经过

['snætʃɪz] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

snatches	her	whispered	explanation	:
抢夺	她	低声说道	解释	:

“伊芙琳惊讶得说不出话来，妈妈断断续续地低声解释着：

" ['diˈiˈes] - [ˌɛfˈoʊ] - [wiː; wi]['lef] - [aɪ] [went] - [en] - [lɪf] - [ʌp] [oʊl] [mʌfli] [ter] [siː] [haʊ] [diː] [egz] [wʌz; wəz]

"	Des	'	fo	'	we	lef	'	I	went	'	n	'	lif	'	up	ole	Muffly	ter	see	how	de	eggs	was
"	德斯	-	fo	-	我们	左	-	我	去	-	n	-	生命	-	向上	奥莱	毛毛	特尔	看	如何	德	鸡蛋	曾是

['kʌmɪn] - ['ɔrn] ,

comin	'	orn	,
即将到来	-	奥恩	,

“在我们离开之前，我去了老穆夫利家，看看鸡蛋是怎么下的。”

[æn; ən] - [dɪs] [hiə] [eg] [wʌz; wəz] ['pɪpt] [aʊt] ,

an	'	dis	heah	egg	was	pipped	out	,
一个	-	迪斯	嘿	蛋	曾是	略微领先	出去	,

这颗鸡蛋被挤压出来了，

[æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l] - [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː][soʊ] - -

an	'	de	little	risindenter	look	like	he	eyed	me	so	berseechin	'
一个	-	德	小的	-	看	喜欢	他	眼睛	我	所以	-	-

那个小家伙看起来好像在用眼神恳求我。

[aɪ]['diˈiˈes] - [-]

I	des	nachelly	[	141	]
我	德斯	-	[	-	]

我 des nachelly[141]

['kudnt] [liːv] - [ɪm] . [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] ['noʊd] [hiː; hi] [wɔrnt] ['raɪtʃəsli] [ɪn][diː] ['mɔːrgən] ,

couldn't	leave	'	im	.	Look	like	he	knowed	he	warn't	righteously	in	de	morgans	,
不能	离开	-	我是	.	看	喜欢	他	已知	他	警告	义正直地	在	德	摩根	,

他不能离开他。看起来他知道自己在摩根斯镇的行为并不正义。

[æn; ən] - - [iː] [kreɪv] [ter] ['klɛr] [aʊt] [æn; ən] - [træbəl] .

an	'	'	e	crave	ter	clair	out	an	'	trabble	.
一个	-	-	e	渴望	特尔	克莱尔	出去	一个	-	困境	.

并且渴望清晰地表达和挣扎。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [spiːtʃ] ['wʊdnt] [kʌm] [ter] - [ɪm] [tel] [wiː; wi][gɑːt] [ɔfn] [deɪz] [hiə] [treɪn] [kaɪ'ɑːrz] .

I	did	hope	speech	wouldn't	come	ter	'	im	tell	we	got	off'n	deze	heah	train	kyars	.
我	做过	希望	演讲	不会	来	特尔	-	我是	告诉	我们	得到	奥夫	德泽	嘿	火车	kyars	.

我当时真希望，在我们下火车之前，他不会开口说话。

" [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ə'roʊz] [ə'gen]

"	A	halt	at	a	station	brought	a	momentary	silence	,	and	right	here	arose	again
"	一个	停止	在	一个	车站	带来	一个	瞬间	沉默	,	和	正确的	这里	出现	再次

, [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

,	clear	and	shrill	,
,	清除	和	尖锐	,

“车站停稳后，短暂的寂静之后，声音再次响起，清晰而尖锐。”

[ðə; ði] ['tʃɪkənz] [kraɪ] .

the	chicken's	cry	.
这	鸡肉的	哭	.

鸡的叫声。

['mæmi] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Mammy	was	equal	to	the	emergency	.
妈咪	曾是	平等的	到	这	紧急情况	.

妈妈能够应对紧急情况。

['æftər] ['glænsɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laʊd] ,

After	glancing	inquiringly	up	and	down	the	coach	,	she	exclaimed	,	aloud	,
后	瞥了一眼	询问地	向上	和	向下	这	教练	,	她	惊呼	,	大声	,

她上下打量了一番长途车厢后，大声说道：

" - - [ɪn][dɪs] [hiə] [kaɪ'ɑ:r] [saʊn] - ['di'i'es] [laɪk] [ə; eɪ] - . "

"	Some'h'n	-	in	dis	heah	kyar	soun	-	des	like	a	vintrilloquer	.	"
"	-	-	在	迪斯	嘿	基亚尔	声音	-	德斯	喜欢	一个	-	.	"

“《dis heah kyar》中的一些声音听起来就像是一位唱片艺术家。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər]

"	That's	just	what	it	is	,	"	said	an	old	gentleman	opposite	,	peering	around	over
"	那就是	只是	什么	它	是	,	"	说	一个	老的	绅士	对面的	,	窥视	大约	超过

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

his	spectacles	.
他的	眼镜	.

“就是这样，”对面一位老先生透过眼镜环顾四周说道。

" [ænd; ənd] [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ju:v] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .

"	And	whoever	you	are	,	sir	,	you've	been	amusing	yourself	for	an	hour	.
"	和	谁	你	是	,	先生	,	你已经	到过	有趣	你自己	为了	一个	小时	.

“先生，不管你是谁，你已经自娱自乐一个小时了。”

" ['mæmiz] [ru:z] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

"	Mammy's	ruse	had	succeeded	,	and	during	the	rest	of	the	journey	,
"	妈妈的	诡计	有	成功了	,	和	期间	这	休息	的	这	旅行	,

“妈咪的计谋成功了，在接下来的旅程中，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [dɪ'veləpt] ['du:li][æz; əz][tu:; tə]['voʊk(ə)l] ['paʊɜ-z] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [æskt]

although	the	chicken	developed	duly	as	to	vocal	powers	,	the	only	question	asked
虽然	这	鸡	发达	正式地	作为	到	声乐	权力	,	这	仅有的	问题	问

[baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌz; wəz] ,

by	the	curious	was	,
经过	这	好奇的	曾是	,

虽然这只鸡的鸣叫能力发展得相当不错，但好奇的人们提出的唯一问题是：

" [hu:] [kæn; kən][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [bi:; bi] ?

"	Who	can	the	ventriloquist	be	?
"	WHO	能	这	腹语师	是	?

腹语表演者会是谁呢?

" ['evlɪn] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli]

"	Evelyn	could	hardly	maintain	her	self	-	control	,	the	situation	was	so	utterly
"	伊芙琳	可以	几乎	维持	她	自己	-	控制	,	这	情况	曾是	所以	完全地

[əb'sɜ:rd] .

absurd	.
荒诞	.

“伊芙琳几乎无法控制自己，这种情况实在太荒谬了。”

" [aɪ] [dʌz] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] , " ['mæmi] [kən'faidid] ['leɪtər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [dauts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	does	hope	it's	a	pullet	,	"	mammy	confided	later	;	"	but	I	doubts	it	.
"	我	做	希望	它是	一个	小母鸡	,	"	妈咪	坦白	之后	;	"	但	我	疑虑	它	.

“我真希望它是只小母鸡，”妈妈后来悄悄说道，“但我对此表示怀疑。”

[hɪt] [dʌn] [strʌk] [aʊt] [wɪd][ə; eɪ] ['mænɪʃ] - - .

Hit	done	struck	out	wid	a	mannish	movemint	a'ready	.
打	完毕	击	出去	宽	一个	男子气概	-	-	.

击球手已经三振出局，他已经做好了准备，动作很硬朗。

- [egz] ['æləs] ['hætʃɪz] [aʊt] [sek] - ['tʃɪkɪnz] .

Muffly's	eggs	allus	hatches	out	sech	invig'rous	chickens	.
-	鸡蛋	艾洛斯	孵化	出去	sech	-	鸡	.

莫夫利的蛋可以孵化出活泼的小鸡。

[aɪ] [^wain] [ɪn][ðə; ði] ['drɛsɪn] - - [ruːm] , ['beɪbi] , [æn; ən] - [ɹɑp] - [ɪm] [-]
I gwine in the dressin ' - room , baby , an ' wrop ' im [142]
我 格温 在 这 着装 - - 房间 , 婴儿 , 一个 - 皱巴巴 - 我是 [-]

我在更衣室里扭动着身子，宝贝，然后把他打倒[142]

[ʌp] [-] .
up ag'in .
向上 再次 .

又起来了。

[fiːl] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] [kɪkt] - - [luːs] .
Feel like he done kicked ' isse'f loose .
感觉 喜欢 他 完毕 踢 - - 松动的 .

感觉他已经彻底摆脱了“isse”的束缚。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Though she made several trips to the dressing - room in the interest of her
" 尽管 她 制成 一些 旅行 到 这 敷料 - 房间 在 这 兴趣 的 她
['hætʃlɪŋ] ,
hatchling ,
雏鸟 ,

“尽管她为了自己的幼崽多次往返更衣室，

['mæmiz] [sə'riːn] [feɪs] [held] [noʊ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
mammy's serene face held no betrayal of the disturbing secret of her bosom .
妈妈的 安详 脸 握住 不 背叛 的 这 令人不安 秘密 的 她 怀 .

妈妈平静的脸上丝毫没有透露出她胸前那令人不安的秘密。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
At last the journey was over .
在 最后的 这 旅行 曾是 超过 .

旅程终于结束了。

[ðə; ði] [treɪn] [krept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['moʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['diːpoʊ] .
The train crept with a tired motion into the noisy depot .
这 火车 悄悄地爬 和 一个 疲劳的 运动 进入 这 嘈杂 仓库 .

火车拖着疲惫的步伐缓缓驶入嘈杂的车站。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [raɪd] ['oʊvər] ['kɑːbl] - [stoʊnz] , ['grænɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] ;
Then came a rattling ride over cobble - stones , granite , and unpaved streets ;
然后 来了 一个 嘎嘎作响 骑 超过 鹅卵石 - 石头 , 花岗岩 , 和 未铺设路面 街道 ;

然后，车子颠簸地驶过鹅卵石路、花岗岩路和未铺设路面的街道；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] ['kɑːtɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [oʊld] ['leɪdi] ['stepɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
a sudden halt before a low - browed cottage ; a smiling old lady stepping out to
一个 突然 停止 前 一个 低的 - 眉毛 小屋 ; 一个 微笑 老的 女士 步进 出去 到
[miːt] [ðem; ðəm] ;
meet them ;
见面 他们 ;

在一间低矮的农舍前突然停下；一位面带微笑的老妇人走出来迎接他们；

[ə; eɪ] [slæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .
a slam of the front door — they were at home in New Orleans .
一个 猛击 的 这 正面 门 — 他们 是 在 家 在 新的 奥尔良 .

一声砰的关门声——他们回到了新奥尔良的家中。

['mædəm] [lə] ['dʌk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [rɪ'kwaɪərd] ,
Madame Le Duc seemed to have forgotten nothing that their comfort required ,
夫人 乐 杜克 似乎 到 有 被遗忘的 没有什么 那 他们的 舒适 必需的 ,

勒杜克夫人似乎考虑到了他们的舒适需求，一切尽在掌握。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːoʊl] ['dʒentlwʊmən] [ˌʌndə'stændz] [soʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	in	many	ways	that	the	creole	gentlewoman	understands	so	well	she	was
和	在	许多	方式	那	这	克里奥尔语	淑女	明白	所以	出色地	她	曾是

[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [kaɪnd] .

affectionately	and	unobtrusively	kind	.
亲切地	和	不引人注目地	种类	.

在许多方面，克里奥尔贵妇人都非常了解，她表现得既亲切又不张扬。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði][laɪf] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['entər] , ['mædəm] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər]

And	yet	,	in	the	life	Evelyn	was	seeking	to	enter	,	Madame	could	give	her
和	然而	,	在	这	生活	伊芙琳	曾是	寻求	到	进入	,	夫人	可以	给	她

[noʊ][eɪd] .

no	aid	.
不	援助	.

然而，在伊芙琳想要进入的那种生活中，夫人却无法给予她任何帮助。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — ['leɪdiz] — ['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [bred] - ['wɪnərz] ,

About	all	these	new	ideas	of	women	—	ladies	—	going	out	as	bread	-	winners	,
关于	全部	这些	新的	想法	的	女性	—	女士们	—	去	出去	作为	面包	-	获奖者	,

['mædəm] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Madame	knew	nothing	.
夫人	知道	没有什么	.

对于女性——淑女们——外出工作养家糊口的这些新观念，夫人一无所知。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði]

For	twenty	years	she	had	gone	only	to	the	cathedral	,	the	French	Market	,	the
为了	二十	年	她	有	已消失	仅有的	到	这	大教堂	,	这	法语	市场	,	这

['semәteri] ,

cemetery	,
公墓	,

二十年来，她只去过大教堂、法国市场和墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

and	the	Chapel	of	St	.	Roche	.
和	这	教堂	的	英石	.	罗氏	.

还有圣罗什小教堂。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ə'bʌv] [kə'næl] [striːt] ,

As	to	all	this	unconventional	American	city	above	Canal	Street	,
作为	到	全部	这	非传统	美国人	城市	多于	运河	街道	,

至于运河街以上这座非传统的美国城市，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['spredɪŋ] ([laɪk][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːvəlz]) ;

it	was	there	and	spreading	(	like	the	measles	and	other	evils	)	;
它	曾是	那里	和	传播	(	喜欢	这	麻疹	和	其他	罪恶	)	;

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] ; ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['peɪpər] ,

everybody	said	so	;	even	her	paper	,
大家	说	所以	;	甚至	她	纸	,

它就在那里，而且正在蔓延（就像麻疹和其他瘟疫一样）；每个人都这么说；甚至她的论文也这么说。

- , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] — [rɪ'zentfəli] .

L'Abeille	,	referred	to	it	in	French	—	resentfully	.
-	,	指	到	它	在	法语	—	怨恨地	.

L'Abeille 用法语愤愤不平地提到了它。

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [-]

She	be	[	143	]
她	是	[	-	]

她[143]

[liːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [hɪˈstɔːrɪkli] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] " ['nevər] ['trævld] , " [ɪkˈseptɪŋ] , [æz; əz]

lieved	in	it	historically	;	but	for	herself	,	she	"	never	travelled	,	"	excepting	,	as
相信	在	它	历史	;	但	为了	她自己	,	她	"	绝不	旅行	,	"	除外	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['kweɪntli] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

she	quaintly	put	it	,
她	古雅地	放	它	,

她相信历史上的旅行；但就她自己而言，她"从未旅行过"，正如她古怪地描述的那样，除了.....

[ɪn][hɜːr; hər] " [əˈkweɪntəns] " — [ðə; ði] [frentʃ] [striːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .

in	her	"	acquaintances	"	—	the	French	streets	with	which	she	was	familiar	.
在	她	"	熟人	"	—	这	法语	街道	和	哪个	她	曾是	熟悉的	.

在她的"熟人"中——她熟悉的法国街道。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [frentʃ] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	house	she	had	selected	was	a	typical	old	-	fashioned	French	cottage	,
这	房子	她	有	已选	曾是	一个	典型的	老的	-	造型	法语	小屋	,

她选的那栋房子是一栋典型的老式法式乡村小屋。

['venərəb(ə)l][ɪn] ['skeɪlɪŋ] ['plæstər][ænd; ənd][fɜːrn] - ['tʌftɪd] [taɪl] [ruːf] , [bʌt; bət] [kuːl] [ænd; ənd]['ruːmiˌrʊmi]

venerable	in	scaling	plaster	and	fern	-	tufted	tile	roof	,	but	cool	and	roomy
可敬	在	缩放	石膏	和	蕨类	-	簇绒	瓦	屋顶	,	但	凉爽的	和	宽敞

[wɪˈðɪn] [æz; əz] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] .

within	as	uninviting	without	.
之内	作为	不吸引人	没有	.

古老的建筑，斑驳的灰泥墙和蕨类植物簇拥的瓦片屋顶，内部凉爽宽敞，与外观不吸引人形成鲜明对比。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlənd] ['gɑːrdn] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wʌn] ['entərd] [ðə; ði] ['bætənd] [geɪt] [æt; ət][ɪts]

A	small	inland	garden	surprised	the	eye	as	one	entered	the	battened	gate	at	its
一个	小的	内陆	花园	惊讶	这	眼睛	作为	一	进入	这	板条	门	在	它是

[saɪd] ,

side	,
边	,

穿过侧面的木板门，映入眼帘的是一座令人惊喜的小内陆花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɔːrmər] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət]

and	a	dormer	-	window	in	the	roof	looked	out	upon	the	rigging	of	ships	at
和	一个	天窗	-	窗户	在	这	屋顶	看起来	出去	之上	这	索具	的	船舶	在

['æŋkər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [əˈweɪ] .

anchor	but	a	stone's	-	throw	away	.
锚	但	一个	石头的	-	扔	离开	.

屋顶上的老虎窗可以眺望到不远处停泊的船只的索具。

[hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [əˈbʌv] , ['evlɪn] [led][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Here	,	to	the	chamber	above	,	Evelyn	led	her	father	.
这里	,	到	这	房间	多于	,	伊芙琳	引领	她	父亲	.

在这里，伊芙琳领着她的父亲来到了上面的房间。

[ˈfəːniʃɪŋ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['ʌpər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] ['ɑːbdʒekts] ,

Furnishing	this	large	upper	room	with	familiar	objects	,
家具	这	大的	上	房间	和	熟悉的	对象	,

用人们熟悉的物品布置这间宽敞的楼上房间，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊ] ,

and	pointing	out	the	novelties	of	the	view	from	its	window	,
和	指向	出去	这	新奇	的	这	看法	从	它是	窗户	,

并指出从窗户望出去的景色有何新奇之处，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]

she	tried	to	interpret	his	new	life	happily	for	him	,	and	he	smiled	,	and
她	尝试	到	解释	他的	新的	生活	快乐地	为了	他	,	和	他	微笑	,	和

[siːmd] ['kɑːntent] .

seemed	content	.
似乎	内容	.

她试图为他描绘一个幸福的新生活，他笑了，看起来很满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] ['mæmi] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ɔːrdər]

It	was	surprising	to	see	how	soon	mammy	fell	into	line	with	the	changed	order
它	曾是	奇怪	到	看	如何	很快	妈咪	跌倒	进入	线	和	这	已更改	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

令人惊讶的是，妈妈这么快就适应了这种变化。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːrkɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] " - - [foʊks][æn; ən] - [mɪkst] [tɔːk] ,

The	French	Market	,	with	its	"	cuyus	fureign	folks	an	'	mixed	talk	,
这	法语	市场	,	和	它是	"	-	-	各位	一个	-	混合	讲话	,

法国市场，充斥着“古怪的外国人”和五花八门的谈话，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['deɪli] [ʌn'foʊldɪŋ] ['wʌndɚz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	was	a	panorama	of	daily	unfolding	wonders	to	her	.
"	曾是	一个	全景	的	日常的	展开	奇迹	到	她	.

对她来说，那是一幅每日上演的奇妙景象的全景图。

" [bʌt; bət] - [diː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [frentʃ] ?

"	But	huccome	dee	calls	it	French	?
"	但	-	迪	呼叫	它	法语	?

“但是huccome dee称之为法语？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wʌn] [deɪ] .

"	she	exclaimed	,	one	day	.
"	她	惊呼	,	一	天	.

“有一天，她惊呼道。”

" [aɪ] [bɪn] ['lɪsənɪn] - [gʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [hɪr] - [ɪm] ['dʒæbər] , ['dʒæbər] , ['dʒæbər][ɔːl] [deɪ] ['fænsɪf(ə)l]

"	I	been	listenin	'	good	,	an	'	I	hear	'	em	jabber	,	jabber	,	jabber	all	dey	fanciful
"	我	到过	听着	-	好的	,	一个	-	我	听到	-	呃	喋喋不休	,	喋喋不休	,	喋喋不休	全部	戴	奇幻的

['lɪŋgoʊz] ,

lingoes	,
语言	,

“我一直仔细听着，我听到他们叽叽喳喳地说着各种奇奇怪怪的语言，

[bʌt; bət][aɪ] - [eɪnt] - ['nɑːiə][wʌn] [seɪ] ['pɑːli] - ,

but	I	'	ain't	heern	nair	one	say	polly	fronsay	,
但	我	-	不是	-	奈尔	一	说	波莉	-	,

但我可没听过波莉·弗朗赛说的话。

[æn; ən] - ['jɪt][aɪ] [noʊ] ['dæts][diː] - [bʊk] [frentʃ] .

an	'	yit	I	know	dats	de	riverend	book	French	.
一个	-	yit	我	知道	数据	德	-	书	法语	.

并且我知道那是河畔书的法语版。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [skwɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [-]

"	The	Indian	squaws	in	the	market	,	[	144	]
"	这	印度	印第安女人	在	这	市场	,	[	-	]

“市场上的印第安妇女[144]

['sɪtɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [werz] , [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [kən'tempt] .

sitting	flat	on	the	ground	,	surrounded	by	their	wares	,	she	held	in	special	contempt	.
坐着	平坦的	在	这	地面	,	包围	经过	他们的	商品	,	她	握住	在	特别的	鄙视	.

她特别鄙视那些平躺在地上，被他们的货物包围的人。

" [aɪ][hoʊldz] - ['klɛr] - ['boʊv][ə; eɪ]['ɪndʒən] , " [ʃi:; ʃi] ['boʊstɪd] .
" I holds myse'f clair ' bove a Injun , " she boasted .
" 我 持有 - 克莱尔 - 上方 一个 印第安人 , " 她 吹嘘 .

“我自认为比印第安人高人一等，”她吹嘘道。

" [di:] [eint] [lʊk] - [ter][ˌem 'i:] .
" Dee ain't look jinnywine ter me .
" 迪 不是 看 - 特尔 我 .

“迪伊没看我一眼。”

[di:] [eint] ['nʌðər] [waɪt] [foʊks]['nʊr] ['nɪgər] , ['nɑ:iə][wʌn] .
Dee ain't nuther white folks nur niggers , nair one .
迪 不是 另一个 白色的 各位 努尔 黑鬼 , 奈尔 一 .

Dee 既不是白人，也不是黑鬼，一个也没有。

- - - [ʌp][fɜ:r][goʊ] - [bɪ'twi:n] ,
Sett'n ' deeselves up fur go - betweens ,
- - - 向上 毛皮 去 - 之间 ,

设置皮毛中间人，

[æn; ən] - ['sɛlɪn] - [sek] [græs] - [gri:nz] [æz; əz][wi:; wi]['lef] - - [ju: 'es] [grəu in] - [ɪn][di:] ['wɪldərnəs]
an ' sellin ' sech grass - greens as we lef ' berhindt us growin ' in de wilderness
一个 - 销售 - sech 草 - 青菜 作为 我们 左 - - 我们 成长中 - 在 德 荒野
!
!
!

当我们离开荒野时，我们正在出售这些草绿色植物！

" [bʌt; bət][wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] ['mæmi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] , "
" But one unfailing source of pleasure to mammy was the little chicken , "
" 但 一 永不失败 来源 的 乐趣 到 妈咪 曾是 这 小的 鸡 , "
[blɪŋk] , " [hu:] ,
Blink , " who ,
眨 , " WHO ,

但妈妈始终不渝的快乐源泉是那只名叫“眨眼”的小母鸡，它

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , " [neɪmd] - - [blɪŋk] [di:] [deɪ] [hi:; hi] [bliŋkt] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] - - [aʊtn] [di:]
she declared , " named ' isse'f Blink de day he blinked at me so cunnin ' out'n de
她 声明 , " 命名 - - 眨 德 天 他 眨眼 在 我 所以 - - 外出 德
[ʃel] .
shell .
壳 .

她宣称，“名叫‘isse’f Blink，那天他眨了眨眼，对我眨了眨眼，真是狡猾得不像话。”

[blɪŋk] - [eint] [sed] ['nɑ:θɪn] - [wɪd] - [ɪz] [mu:f] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] ,
Blink ' ain't said nothin ' wid ' is mouf , " she continued , eying him proudly ,
眨 - 不是 说 什么也没有 - 宽 - 是 口 , " 她 持续 , 注视 他 自豪地 ,

“眨眼什么也没说，”她一边说着，一边骄傲地看着他。

" - [keɪz] [hi:; hi] [noʊ] [aɪ] - [spi:tʃ] [set][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə; eɪ] [hi:p] ['bɛtərən] ['hju:mən][wɜ:rdz] ,
" ' caze he know eye - speech set on a chicken a heap better'n human words ,
" - 卡兹 他 知道 眼睛 - 演讲 放 在 一个 鸡 一个 堆 比 人类 字 ,

“因为他知道鸡的眼神比人类的语言好得多。”

[moʊ] - - [ɑ:n][ə; eɪ] - [hæf] - [hætʃt] ['tʃɪkɪn] [laɪk] [blɪŋk] [wʌz; wəz][dæt] [deɪ] ,
mo ' inspecial on a yo'ng half - hatched chicken like Blink was dat day ,
莫 - - 在 一个 - 一半 - 孵化 鸡 喜欢 眨 曾是 数据 天 ,

对像那天 Blink 那样刚孵化不久的小鸡来说，这尤其特别。

[kræmpt] [wɪd][di:] [eg] - [ʃel] - [æn; ən] - [di:] ['mɔ:rgən] ['stærɪn] - - [ɪm][ɪn][di:] [feɪs] [bɪ'foʊ] - ,
cramped wid de egg - shell behime an ' de morgans starin ' ' im in de face befo ' ,
狭窄 宽 德 蛋 - 壳 - 一个 - 德 摩根 星光 - - 我是 在 德 脸 之前 - ,

身后是蛋壳，前面是摩根们盯着他看，

[æn; ən] - [nɑːt] ['noʊɪn] - [haʊ] [hiː; hi] [^wain] [kʌm] [aʊtn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

an	'	not	knowin	'	how	he	gwine	come	out'n	his	trouble	.
一个	-	不是	知道	-	如何	他	格温	来	外出	他的	麻烦	.

他不知道自己该如何摆脱困境。

[hiː; hi]['diˈi'es][kep] - ['saɪləns] , [æn; ən] - [wɪŋk] [ɔːl] - [ɪz] - , [æn; ən] - - [iː] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [-] ,

He	des	kep	'	silence	,	an	'	wink	all	'	is	argimints	,	an	'	'	e	wink	to	the	p'int	,
他	德斯	保持	-	沉默	,	一个	-	眨眼	全部	-	是	-	,	一个	-	-	e	眨眼	到	这	品脱	,

[tuː] !

too	!
也	!

他保持沉默，眨眼示意，甚至还向点眨眼!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juˈniːk] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] ['dʒɜːrni] ,

"	In	spite	of	his	unique	entrance	into	the	world	and	his	precarious	journey	,
"	在	尽管如此	的	他的	独特的	入口	进入	这	世界	和	他的	岌岌可危	旅行	,

尽管他来到这个世界的方式很独特，他的人生旅程也充满坎坷，

[blɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] ,

Blink	was	a	vigorous	young	chicken	,
眨	曾是	一个	蓬勃	年轻的	鸡	,

布林克是一只活泼的小鸡，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mæmi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " [ə; eɪ] [gʊd] [praʊd] [step][æn; ən] - ['noʊɪn] - [aɪz]

with	what	mammy	was	pleased	to	call	"	a	good	proud	step	an	'	knowin	'	eyes
和	什么	妈咪	曾是	高兴	到	称呼	"	一个	好的	自豪的	步	一个	-	知道	-	眼睛

.

:
.

妈妈高兴地称之为“昂首挺胸，眼神充满自信”。

" [θriː] [mʌnθs] [pæst] .

"	Three	months	passed	.
"	三	几个月	通过了	.

三个月过去了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dʌl] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['evlɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]['regjələr]

The	long	,	dull	summer	was	approaching	,	and	yet	Evelyn	had	found	no	regular
这	长的	, 乏味的		夏天	曾是	接近	,	和	然而	伊芙琳	有	成立	不	常规的

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

漫长而沉闷的夏天即将到来，然而伊芙琳却一直没有找到一份稳定的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] . [-]

She	had	not	been	idle	.	[	145	]
她	有	不是	到过	闲置的	.	[	-	]

她并没有闲着。[145]

['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [foʊk] , ['dekəreɪtɪŋ] [pæl'metoʊ][fænz][ænd; ənd] ['iːstər] [egz] ,

Sewing	for	the	market	folk	,	decorating	palmetto	fans	and	Easter	eggs	,
缝纫	为了	这	市场	民间	,	装饰	棕榈树	粉丝	和	复活节	鸡蛋	,

为集市上的人们缝制衣物，装饰棕榈扇和复活节彩蛋，

[wɪtʃ] ['mæmi] ['pedld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] ,

which	mammy	peddled	in	the	big	houses	,
哪个	妈咪	兜售	在	这	大的	房屋	,

是哪个黑人妈妈在大房子里兜售的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

she	had	earned	small	sums	of	money	from	time	to	time	.
她	有	获得	小的	总和	的	钱	从	时间	到	时间	.

她偶尔能挣到一些小钱。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪn'fɔːrst]	['liːʒər]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	['stʌdi]	,
In	**her**	**enforced**	**leisure**	**she**	**found**	**opportunity**	**for**	**study**	**,**
在	她	强制执行	闲暇	她	成立	机会	为了	学习	,

在被迫闲暇之余，她找到了学习的机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第6/8页

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

and	her	picturesque	surroundings	were	as	an	open	book	.
和	她	如画	周围环境	是	作为	一个	打开	书	.

她周围如画的景色就像一本打开的书。

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːtli] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Impressions	of	the	quaint	old	French	and	Spanish	city	,	with	its	motley	population	,
印象	的	这	古雅	老的	法语	和	西班牙语	城市	,	和	它是	杂乱无章	人口	,

这座古色古香的法国和西班牙风格城市给我留下了深刻的印象，它拥有形形色色的人口。

[wɜːr; wər] ['kerfəli] ['dʒɔtid] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] .

were	carefully	jotted	down	in	her	note	-	book	.
是	小心	随手记下	向下	在	她	笔记	-	书	.

都被她仔细地记在了笔记本上。

[ðiːz] [fɜːrst] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ˌriː'rəʊt] , [dɪs'kɑːdɪŋ] ['wiːkənɪŋ] ['diːteɪl] ,

These	first	descriptions	she	afterwards	rewrote	,	discarding	weakening	detail	,
这些	第一的	描述	她	然后	重写	,	丢弃	减弱	细节	,

她后来重写了这些最初的描述，删去了削弱描述力度的细节。

[ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌtrɪvi'æləti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [truː] ['loʊk(ə)l] [tɪnt] — [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

elaborating	the	occasional	triviality	which	seemed	to	reflect	the	true	local	tint	—	a	nice	distinction	,
详细说明	这	偶然	琐碎	哪个	似乎	到	反映	这	真的	当地的	着色	—	一个	好的	区别	,

对偶尔出现的琐事进行详细阐述，似乎反映了真实的当地特色——这是一个不错的区别。

[ɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hɑːrd] [wɜːrk] .

involving	conscientious	hard	work	.
涉及	尽责的	难的	工作	.

需要认真努力。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [əd'vaɪs] !

How	she	longed	for	criticism	and	advice	!
如何	她	渴望	为了	批评	和	建议	!

她多么渴望得到批评和建议啊!

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['doʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

A	year	ago	her	father	,	now	usually	dozing	in	his	chair	while	she	worked	,
一个	年	前	她	父亲	,	现在	通常	打盹	在	他的	椅子	尽管	她	工作	,

一年前，她的父亲，现在经常在她工作时在椅子上打盹，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['krɪtɪk] ;

would	have	been	a	most	able	and	affectionate	critic	;
会	有	到过	一个	最多	有能力的	和	亲热	评论家	;

他本可以成为一位非常有能力且充满爱心的评论家;

[bʌt; bət] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]

but	now	—	She	rejoiced	when	a	day	passed	without	his	asking	for	her	mother
但	现在	—	她	欣喜若狂	什么时候	一个	天	通过了	没有	他的	问	为了	她	母亲

,

,

,

但现在——一天过去了，他没有再问起她母亲，她就高兴极了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

and	wondering	why	she	did	not	come	.
和	好奇	为什么	她	做过	不是	来	.

我纳闷她为什么没来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈevlɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd]

And	so	it	was	that	in	her	need	of	sympathy	Evelyn	began	to	read
和	所以	它	曾是	那	在	她	需要	的	同情	伊芙琳	开始	到	读

[hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋz] ,

her	writings	,
她	著作	,

于是，在寻求同情的过程中，伊芙琳开始阅读她的作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː] [ˈstɔːriz] , [tuː; tə] [ˈmæmi] .

some	of	which	had	grown	into	stories	,	to	mammy	.
一些	的	哪个	有	生长	进入	故事	,	到	妈咪	.

其中一些后来演变成了妈妈的故事。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz][ˈhelpf(ə)l] .

The	very	exercise	of	reading	aloud	—	the	sound	of	it	—	was	helpful	.
这	非常	锻炼	的	阅读	大声	—	这	声音	的	它	—	曾是	有帮助	.

朗读这个练习本身——朗读的声音——就很有帮助。

[ðæt] [ˈmæmiz] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈpruːvn] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz]

That	mammy's	criticisms	should	have	proven	valuable	in	themselves	was	a	surprise
那	妈妈的	批评	应该	有	已证实	有价值的	在	他们自己	曾是	一个	惊喜

, [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] . [-]

,	but	it	was	even	so	.	[	146	]
,	但	它	曾是	甚至	所以	.	[	-	]

妈妈的批评竟然有价值，这令人惊讶，但事实的确如此。[146]

[iː]

II

二

二

" [ə; eɪ] - [wʊd] [noʊ] [dæt][wʌz; wəz]['fænsɪf(ə)l][diː] [wei] [hɪt] [riːdz] ['ɔrf] ,

"	A	pusson	would	know	dat	was	fanciful	de	way	hit	reads	orf	,
"	一个	-	会	知道	数据	曾是	奇幻的	德	方式	打	阅读	羊膜	,

“一个傻瓜都会知道，这很荒谬，它读起来就像orf一样。”

['diˈiːes] [laɪk] [ə; eɪ] - - [məˈdʒiːn] - - [wʌt] [eint] [soʊ] .

des	like	a	pusson	'	magine	some'h'n	'	what	ain't	so	.
德斯	喜欢	一个	-	-	想象	-	-	什么	不是	所以	.

des 就像一只猫“想象一些不存在的事情”。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mæmiz] [fɜːrst]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ,

"	Such	was	mammy's	first	criticism	of	a	story	which	had	just	come	back	,
"	这样的	曾是	妈妈的	第一的	批评	的	一个	故事	哪个	有	只是	来	后退	,

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən]['edɪtər] .

returned	from	an	editor	.
返回	从	一个	编辑	.

这是妈妈对一篇刚从编辑那里退回来的文章的第一份批评意见。

['evlɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer'ɪn] [ɪts] ['wi:knəs] [leɪ] .

Evelyn	had	been	trying	to	discover	wherein	its	weakness	lay	.
伊芙琳	有	到过	尝试	到	发现	其中	它是	弱点	躺	.

伊芙琳一直在试图找出它的弱点所在。

['mæmi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] .

Mammy	had	caught	the	truth	.
妈咪	有	捕捉	这	真相	.

妈咪发现了真相。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ri:əl] .

The	story	was	unreal	.
这	故事	曾是	虚幻	.

这个故事太不真实了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [si:md] [gʊd] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fer] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['fænsɪf(ə)l] .

The	English	seemed	good	,	the	construction	fair	,	but	—	it	was	"	fanciful	.
这	英语	似乎	好的	,	这	建造	公平的	,	但	—	它	曾是	"	奇幻的	.

英语似乎不错，建筑也还可以，但是——它太“异想天开了”。

" [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [set] ['evlɪn] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	The	criticism	set	Evelyn	to	thinking	.
"	这	批评	放	伊芙琳	到	思维	.

批评让伊芙琳陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'nʌðər] ['mænjuskrɪpt] [ə'laʊd] .

She	laid	aside	this	,	and	read	another	manuscript	aloud	.
她	铺设	旁边	这	,	和	读	其他	手稿	大声	.

她把这份手稿放在一边，大声朗读了另一份手稿。

" [aɪ] [tel] [jər] , ['hʌni] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - [di:] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] - ,

"	I	tell	yer	,	honey	,	a	-	a	-	a	pusson	'	d	know	you	had	educatiom	,
"	我	告诉	你的	,	蜂蜜	,	一个	-	一个	-	一个	-	-	d	知道	你	有	-	,

“我跟你说，宝贝，就算是个小混混也能看出你受过教育。”

[di:] [wei] [ju:; jʊ][si: ən] [fetʃ] [ɪn][di:] ['dɪkʃəneri] [wɜ:rdz] . "

de	way	you	c'n	fetch	in	de	dictionary	words	.	"
德	方式	你	c'n	拿来	在	德	字典	字	.	"

你可以在字典里找到这些词。

" [dəunt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , ['mæmi] ?

"	Don't	you	understand	them	,	mammy	?
"	不	你	理解	他们	,	妈咪	?

“妈妈，你不明白他们的意思吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] .

"	she	asked	,	quickly	,	catching	another	idea	.
"	她	问	,	迅速地	,	捕捉	其他	主意	.

她迅速问道，又想到了另一个主意。

" [hu:] , [ˌem 'i:] ?

"	Who	,	me	?
"	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

[lɔ:] , ['beɪbi] , [aɪ][dəunt] [kreɪv] [ter] - - [ɔ:l][dæt][grændʒɜ] .

Law	,	baby	,	I	don't	crave	ter	on'erstan	'	all	dat	granjer	.
法律	,	婴儿	,	我	不	渴望	特尔	-	-	全部	数据	格兰杰	.

法律啊，宝贝，我并不渴望拥有所有那些格兰杰。

[aɪ]['di'i'es] [ketʃ] [di:] - , [æn; ən] - [hɪt] [ʃoʊ] [ɪz][gɑ:t][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] [rɪŋ] .

I	des	ketches	de	chune	,	an	'	hit	sho	is	got	a	glorified	ring	.
我	德斯	双桅帆船	德	-	,	一个	-	打	鞋子	是	得到	一个	光荣的	戒指	.

I des ketches de chune, an' hit sho is got a glorified ring.

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɪnt] .

"	Here	was	a	valuable	hint	.
"	这里	曾是	一个	有价值的	暗示	.

这是一个很有价值的线索。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sɪmplɪfaɪ][hɜːr; hər] [staɪl] .

She	must	simplify	her	style	.
她	必须	简化	她	风格	.

她必须简化自己的风格。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	tide	of	popular	writing	was	,	she	knew	,	in	the	other	direction	,
这	潮	的	受欢迎的	写作	曾是	,	她	知道	,	在	这	其他	方向	,

她知道，大众写作的潮流正朝着另一个方向发展。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] . [-]

but	the	best	writing	was	simple	.	[	147	]
但	这	最好的	写作	曾是	简单的	.	[	-	]

但最好的写作是简单的。[147]

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][sent][hɜːr; hər][bæk][tuː; tə]['stʌdi] .

The	suggestion	sent	her	back	to	study	.
这	建议	发送	她	后退	到	学习	.

这个建议让她重新投入学习。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] " ['stɔːri][ʌv; əv][bɪg][wɜːrdz] " [ɪn]

And	now	for	her	own	improvement	she	rewrote	the	"	story	of	big	words	"	in
和	现在	为了	她	自己的	改进	她	重写	这	"	故事	的	大的	字	"	在

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

the	simplest	English	she	could	command	,
这	最简单的	英语	她	可以	命令	,

为了提升自己，她用自己所能掌握的最简单的英语重写了这篇“大词故事”。

['bɪdɪŋ] ['mæmi] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

bidding	mammy	tell	her	if	there	was	one	word	she	could	not	understand	.
投标	妈咪	告诉	她	如果	那里	曾是	一	单词	她	可以	不是	理解	.

让妈妈告诉她，如果她有一个词听不懂的话。

[ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	the	transition	the	spirit	of	the	story	was	necessarily	changed	,	but	the
在	这	过渡	这	精神	的	这	故事	曾是	一定	已更改	,	但	这

['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [gʊd] .

exercise	was	good	.
锻炼	曾是	好的	.

在改编过程中，故事的精神必然发生了改变，但这种尝试是有益的。

['mæmi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] .

Mammy	understood	every	word	.
妈咪	理解	每一个	单词	.

妈妈听懂了每一个字。

" [bʌt; bət] , ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] , " [lʊk] [laɪk] [hɪt][dəunt][stæn] - [noʊ]

"	But	,	baby	,	"	she	protested	,	with	a	troubled	face	,	"	look	like	hit	don't	stan	'	no
"	但	,	婴儿	,	"	她	抗议	,	和	一个	麻烦	脸	,	"	看	喜欢	打	不	斯坦	-	不

[moʊ] - ;

mo	'	;
莫	-	;

“但是，宝贝，”她一脸忧虑地抗议道，“看起来他好像不再支持我了；

[ɔːl][ɪts][grændʒɝ] [dʌn] [gɔːn] .

all	its	granjer	done	gone	.
全部它是		格兰杰	完毕	已消失	.

它的格兰杰已经全部消失了。

[juː; jʊ] ['betər] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['di'i'es] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'foʊ] - , ['hʌni] .

You	better	fix	it	up	des	like	it	was	befo	'	,	honey	.
你	更好的	使固定	它	向上	德斯	喜欢	它	曾是	之前	-	,	蜂蜜	.

亲爱的，你最好把它修得跟以前一样。

[hɪt] - [maɪndz] [ˌem 'iː] [oʊ] - [sʌm; səm] [oʊ] - [deɪz] [hiə] [faɪn] [foʊks] [wʌt] [wɔːks] [diː] [striːts] .

Hit	'	minds	me	o	'	some	o	'	deze	heah	fine	folks	what	walks	de	streets	.
打	-	思想	我	o	-	一些	o	-	德泽	嘿	美好的	各位	什么	散步	德	街道	.

Hit 'minds me o' some o' deze heah fine people what walks de streets.

[juː; jʊ] [noʊ] [foʊks] [wʌt] - [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [els] , [diː] ['di'i'es] - - - [ter] [pʊt] [ɑːn] ['faɪnəri] .

You	know	folks	what	'	ain't	got	nothin	'	else	,	dee	des	nachelly	'	bleege	ter	put	on	finery	.
你	知道	各位	什么	-	不是	得到	什么也没有	-	别的	,	迪	德斯	-	-	-	特尔	放	在	服饰	.

你们知道，伙计们，如果什么都没有，就只能穿上华服。

" [haʊ] ['klevər] ['mæmi] [wʌz; wəz] !

"	How	clever	mammy	was	!
"	如何	聪明的	妈咪	曾是	!

“妈妈真聪明！”

[haʊ] ['hoʊlsəm] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sætaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['krɪtɪsɪzəm] !

How	wholesome	the	unconscious	satire	of	her	criticism	!
如何	健康	这	无意识	讽刺	的	她	批评	!

她批评中那种无意识的讽刺多么健康向上啊！

[ðɪs] ['stɔːri] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪts] ['grændʒər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ɪn'diːd] .

This	story	,	shorn	of	its	grandeur	,	could	not	stand	indeed	.
这	故事	,	剪	的	它是	宏伟	,	可以	不是	站立	的确	.

这个故事，如果失去了它的宏伟气势，就真的站不住脚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

It	was	weak	and	affected	.
它	曾是	虚弱的	和	做作的	.

它很虚弱，而且受到了影响。

" [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['mæmi] , " [ɪk'skleɪmd] ['evlɪn] , " [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	You	dear	old	mammy	,	"	exclaimed	Evelyn	,	"	you	don't	know	how	you	are	helping	me	.	"
"	你	亲爱的	老的	妈咪	,	"	惊呼	伊芙琳	,	"	你	不	知道	如何	你	是	帮助	我	.	"

“亲爱的老妈，”伊芙琳惊呼道，“你不知道你帮了我多大的忙。”

" [gɔːrd] [noʊz] [aɪ] [wʊʃɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [həulp] [juː; jʊ] , ['hʌni] .

"	Gord	knows	I	wushes	I	could	holp	you	,	honey	.
"	戈尔德	知道	我	伍什	我	可以	霍尔普	你	,	蜂蜜	.

“上帝知道我多么希望我能帮到你，亲爱的。”

[aɪ] - [eint] - [ɪz] [kreivd] - [bɪ'foʊ] - , [bʌt; bət] [naʊ] ,

I	'	ain't	nuver	is	craved	educatiom	befo	'	,	but	now	,
我	-	不是	-	是	渴望	-	之前	-	,	但	现在	,

我以前从未渴望过教育，但现在，

[lʊk] [laɪk] [aɪ'd] [laɪk] [ter] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [diː] ['smɑːrtnəs] ,

look	like	I'd	like	ter	be	king	of	all	de	smartness	,
看	喜欢	ID	喜欢	特尔	是	国王	的	全部	德	聪明	,

看起来我好像想成为所有聪明才智之王。

[æn; ən] - [noʊ] [ɔːl] [deɪ] [ɪz][ɪn][diː] [bʊks] .
an ' know all dey is in de books .
一个 - 知道 全部 戴 是 在 德 图书 .

并且知道他们所有人都在书里。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɔl] - [bæk] [nɑːθn] - [jər] , ['beɪbi] .
I wouldn't hol ' back noth'n f'om yer , baby .
我 不会 霍尔 - 后退 什么都没有 - 你的 , 婴儿 .

宝贝，我不会对你有所保留。

" [ænd; ənd] ['evlɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] . [-]
" And Evelyn knew it was true . [148]
" 和 伊芙琳 知道 它 曾是 真的 . [-]

“伊芙琳知道这是真的。[148]

" [lʊk] [ter] [ˌem 'iː] , ['beɪbi] , " ['mæmi] [sə'dʒestɪd] , [ə'nʌðər] [naɪt] ,
" Look ter me , baby , " mammy suggested , another night ,
" 看 特尔 我 , 婴儿 , " 妈咪 建议 , 其他 夜晚 ,

“看着我，宝贝，”妈妈又说，又是一个夜晚。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stɔːri] — " [lʊk] [ter] [ˌem 'iː] [laɪk] [ˌiː'ɛf] — [ˌiː'ɛf] — [ˌiː'ɛf]
after listening to a highly imaginative story — " look ter me like ef — ef — ef
后 聆听 到 一个 高度 富有想象力的 故事 — " 看 特尔 我 喜欢 ef — ef — ef
[juːd] ['diˈi'es] [raɪt] [daʊn] [sʌm; səm] ['truːli] [truːθ] [wʌt] [ɪz] [ˌeɪ 'siː] - ['tʃɪli] ['hæpənd] ,
you'd des write down some truly truth what is ac - chilly happened ,
你会 德斯 写 向下 一些 真的 真相 什么 是 空调 - 寒冷 发生 ,

听完一个极富想象力的故事后——“看着我，就像……就像……就像……如果你能写下一些真正真实发生的事情，

[æn; ən] - ['glɔːrɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] - , [hɪt] - [diː] ['diˈi'es] - [stæn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] . "
an ' glorify it wid educatiom , hit ' d des nachelly stan ' in a book . "
一个 - 荣耀 它 宽 - , 打 - d 德斯 - 斯坦 - 在 一个 书 . "

并用教育来美化它，在一本书中将其称为“d des nachelly stan”。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['evlɪn] , [rɪ'flektɪvli] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['mænjuskrɪpt]
" I've been thinking of that , " said Evelyn , reflectively , laying aside her manuscript
" 我已经 到过 思维 的 那 , " 说 伊芙琳 , 反思地 , 躺下 旁边 她 手稿
.
:
.

“我一直在考虑这个问题，”伊芙琳若有所思地说着，放下了她的手稿。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [saʊnd] , ['mæmi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən]
" How does this sound , mammy ? " she asked , a week later , when , taking up an
" 如何 做 这 声音 , 妈咪 ? " 她 问 , 一个 星期 之后 , 什么时候 , 采取 向上 一个
[ʌn'fɪnɪʃt] [teɪl] ,
unfinished tale ,
未完成 故事 ,

“妈妈，这听起来怎么样？”一周后，她问道，一边继续讲着一个未讲完的故事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
she began to read .
她 开始 到 读 .

她开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the story of their own lives , dating from the sale of the
它 曾是 这 故事 的 他们的 自己的 生活 , 约会 从 这 销售 的 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

这是他们自己的人生故事，从种植园出售之时开始。

[ðə; ði] [neɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ɪkˈseptɪŋ] [blɪŋks] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ʌnˈtɪl]

The	names	,	of	course	,	were	changed	,	excepting	Blink's	,	and	,	indeed	,	until
这	姓名	,	的	课程	,	是	已更改	,	除外	眨眼	,	和	,	的确	,	直到

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

he	appeared	upon	the	scene	,
他	出现	之上	这	场景	,

当然，除了布林克的名字之外，其他人的名字都改了，事实上，直到他出现之前都是如此。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmæmi] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] .

although	mammy	listened	breathless	,	she	did	not	recognize	the	characters	.
虽然	妈咪	听着	喘不过气	,	她	做过	不是	认出	这	人物	.

虽然妈妈听得喘不过气来，但她并没有认出这些字。

[blɪŋk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ,

Blink	,	however	,	was	unmistakable	,
眨	,	然而	,	曾是	毋庸置疑	,

然而，眨眼之间却有着无可置疑的联系。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈbʊzəm] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]

and	when	he	announced	himself	from	the	old	woman's	bosom	his	identity
和	什么时候	他	宣布	他自己	从	这	老的	女性的	怀	他的	身份

[flæʃt] [əˈpɑːn] [ˈmæmi] ,

flashed	upon	mammy	,
闪光灯	之上	妈咪	,

当他从老妇人的怀里站出来表明身份时，他的身份立刻映入了嬷嬷的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɔːltərnətli] .

and	she	tumbled	over	on	the	floor	,	laughing	and	crying	alternately	.
和	她	翻滚	超过	在	这	地面	,	笑	和	哭泣	交替	.

她跌倒在地，又哭又笑。

[ˈevlɪn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈsɪmpli] [toʊld] ,

Evelyn	had	written	from	her	heart	,	and	the	story	,	simply	told	,
伊芙琳	有	书面	从	她	心	,	和	这	故事	,	简单地	讲述	,

伊芙琳的文字饱含深情，故事也讲述得十分简洁。

[held] [ɔːl][ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]

held	all	the	wrench	of	parting	with	old	associations	,	while	the	spirit	of	courage
握住	全部	这	扳手	的	离别	和	老的	协会	,	尽管	这	精神	的	勇气

[ænd; ənd][hoʊp] ,

and	hope	,
和	希望	,

既有与旧关系告别的痛苦，也有勇气和希望的精神。

[wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] , [briːðd] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [əˈpɑːn]

which	animated	her	,	breathed	in	every	line	as	she	described	their	entrance	upon
哪个	动画	她	,	呼吸	在	每一个	线	作为	她	描述	他们的	入口	之上

[ðer; ðər] [nuː] [laɪf] .

their	new	life	.
他们的	新的	生活	.

她笔下的文字充满了活力，生动地描绘了他们步入新生活的过程。

" [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tetʃt] - [diː] - , [ˈbeɪbi] , " [-]

"	My	heart	was	teched	f'om	de	fus't	,	baby	,	"	[	149	]
"	我的	心	曾是	技术	-	德	-	,	婴儿	,	"	[	-	]

“我的心被火烧伤了，宝贝，”[149]

[sed] ['mæmi] , ['prez(ə)ntli] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; " [biː] - [biː] - [biː] - [bʌt; bət] [lʊk] [hiə] , ['hʌni] ,
said **mammy** **,** **presently** **,** **wiping** **her** **eyes** **;** **"** **b** **-** **b** **-** **b** **-** **but** **look** **heah** **,** **honey** **,**
说 妈咪 , 目前 , 擦拭 她 眼睛 ; " b - b - b - 但 看 嘿 , 蜂蜜 ,
[aɪ'd] — [aɪ'd][biː; bi] - [ə; eɪ] - [ˌiː'ɛf]
I'd **—** **I'd** **be** **wuss'n** **a** **hycoprite** **ef**
ID — ID 是 - 一个 - ef

妈妈擦了擦眼睛，过了一会儿说：“可是，宝贝，你看，我——我可就成了个伪君子了。”

[aɪ] [let] [dæt] ['noʊb(ə)l] [oʊl] [blæk] - [oʊ'mɑːn] , [diː] [wei] [juː; jʊ] [dʌn] ['spesɪfaɪd] - [ɜːr; ər] , [stæn] - [fɜːr][ˌem 'iː] .
I **let** **dat** **noble** **ole** **black** **'** **oman** **,** **de** **way** **you** **done** **specified** **'** **er** **,** **stan** **'** **fur** **me** **.**
我 让 数据 高贵 奥莱 黑色的 - 阿曼 , 德 方式 你 完毕 指定的 - 呃 , 斯坦 - 毛皮 我 .

我让那位高贵的黑人老妇人，按照你指定的方式，为我效力。

[waɪ] - [waɪ] - [jər] [gɑːt] [ter] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [dæt] , ['hʌni] .
Y **-** **y** **-** **yer** **got** **ter** **change** **all** **dat** **,** **honey** **.**
是 - 是 - 你的 得到 特尔 改变 全部 数据 , 蜂蜜 .

亲爱的，你得把这一切都改变。

[deɪ] [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [tɑːp] [oʊ] - [dɪs] [raʊn] - [wɜːrl] - [wʌt] [fetʃt] [ˌem 'iː] - [lɔːŋ] [wɪd] [waɪ] - [ɔːl]
Dey **warn't** **nothin** **'** **on** **top** **o** **'** **dis** **roun** **'** **worl** **'** **what** **fetched** **me** **'** **long** **wid** **y** **'** **all**
戴伊 警告 什么也没有 - 在 顶部 o - 迪斯 圆 - 世界 - 什么 已获取 我 - 长的 宽 是 - 全部
[bʌt; bət] - [sep] - - [keɪz] [aɪ] ['diˈi'es] - [lʌv] [jər] ,
but **'** **cep** **'** **'** **caze** **I** **des** **nachelly** **love** **yer** **,**
但 - 头孢菌素 - - 卡兹 我 德斯 - 爱 你的 ,

他们在这个世界上什么都没有，让我和你们所有人在一起的只有“cep”，因为我真心爱你们。

[æn; ən] - [ɔːl] [dæt] [bʊk] [grændʒɝ] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [leɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː]
an **'** **all** **dat** **book** **granjer** **what** **you** **done** **laid** **on** **me**
一个 - 全部 数据 书 格兰杰 什么 你 完毕 铺设 在 我

还有那本书，格兰杰，你对我所做的一切

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [jər] [gɑːt] [ter] [tek] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔrf] ,
I **don** **'** **know** **nothin** **'** **'** **t** **all** **about** **it** **,** **an** **'** **yer** **got** **ter** **teck** **it** **orf** **,**
我 大学教师 - 知道 什么也没有 - - t 全部 关于 它 , 一个 - 你的 得到 特尔 科技 它 羊膜 ,

我对此一无所知，你得自己去研究它。

[æn; ən] - [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [laɪk] [aɪ] [ɪz] ,
an **'** **write** **me** **down** **like** **I** **is** **,**
一个 - 写 我 向下 喜欢 我 是 ,

请如实记录我的样子，

['diˈi'es] [ə; eɪ] [ˌpiː 'oʊ] - [oʊl] ['nɪgər] [wɑː] - [dʌn] [fel] [ɪn] [wɪd] [diː] [gɔːrd] - - - [waɪt] [foʊks]
des **a** **po** **'** **ole** **nigger** **wha** **'** **done** **fell** **in** **wid** **de** **Gord** **-** **blessedes** **'** **white** **folks**
德斯 一个 波 - 奥莱 黑鬼 世界卫生大会 - 完毕 跌倒 在 宽 德 戈尔德 - - - 白色的 各位
[wɑː] - ['evər] [lɪvd] [ɑːn] [dɪs] [ɜːrθ] ,
wha **'** **ever** **lived** **on** **dis** **earth** **,**
世界卫生大会 - 曾经 居住地 在 迪斯 地球 ,

des a po' ole nigger wha' done fell in wid de Gord-blessedes' white people who' ever lived on this earth,

[æn; ən] - — [æn; ən] - [wɑː] - [^wain] ['fɒlər] - [ɪm] [æn; ən] - [steɪ] [baɪ] - [ɪm] , [dɑːn] - [kiːr] [wɪtʃ] -
an **'** **—** **an** **'** **wha** **'** **gwine** **foller** **'** **em** **an** **'** **stay** **by** **'** **em** **,** **don** **'** **keer** **which** **-**
一个 - — 一个 - 世界卫生大会 - 格温 福勒 - 呃 一个 - 停留 经过 - 呃 , 大学教师 - 基尔 哪个 -
[ə; eɪ] - [wei] [diː] [goʊ] ,
a **-** **way** **dee** **go** **,**
一个 - 方式 迪 去 ,

an'—an' wha' gwine foller 'em an' stay by 'em, don' keer which-a-way dee go,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɜːr; ər] [oʊl] ['hɑːnz, 'hænz] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ter] [həulp] - [ɪm] .
so **long** **as** **'** **er** **ole** **han's** **is** **able** **ter** **holp** **'** **em** **.**
所以 长的 作为 - 呃 奥莱 韩的 是 有能力的 特尔 霍尔普 - 呃 .

只要她老爸能帮上忙就行。

[jər] [gɑːt] [ter] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [dæt] , ['hʌni] .
Yer got ter change all dat , honey .
你的 得到 特尔 改变 全部 数据 , 蜂蜜 .

亲爱的，你得把这一切都改变。

" [bʌt; bət] [blɪŋk] !
" But Blink !
" 但 眨 !

但是眨眼!

[diː] [lɔːz] - [oʊ] - - ['mʌsi] !
De laws - o ' - mussy !
德 法律 - o - - 混乱 !

混乱的法律!

['meɪbi] [hɪts] - [keɪz] [aɪ] [bɪn] [hætʃt] - [ɪm] [æn; ən] - [reɪzd] - [ɪm] ,
Maybe hit's ' caze I been hatched ' im an ' raised ' im ,
或许 热门歌曲 - 卡兹 我 到过 孵化 - 我是 一个 - 提高 - 我是 ,

或许是因为我亲手孕育了他，把他养大，所以他才走红。

[bʌt; bət] [lʊk] [ter] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] [eint] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ter] [diː] ['stɔːri] , [noʊ] [weɪ] .
but look ter me like he ain't no disgrace ter de story , no way .
但 看 特尔 我 喜欢 他 不是 不 耻辱 特尔 德 故事 , 不 方式 .

但你看他这样，在这件事里他一点也不丢人，绝对没有。

[siːm] [laɪk] [hiː; hi] [sets] ['ɔrf] [diː] [bʊk] .
Seem like he sets orf de book .
似乎 喜欢 他 套 羊膜 德 书 .

他似乎在为这本书做铺垫。

[jər] [eint] [^wain] [seɪ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [blɪŋk] ['biːn] - [ə; eɪ] ['frɪzli] , [ɪz] [jər] ? -
Yer ain't gwine say nothin ' ' bout Blink bein ' a frizzly , is yer ? '
你的 不是 格温 说 什么也没有 - - 回合 眨 是 - 一个 卷曲的 , 是 你的 ? -

你不会说Blink是个卷发男吧?

- [duː] [noʊ] [gʊd] [ter] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] - [ɪm] . "
Twouldn't do no good ter tell it on ' im . "
- 做 不 好的 特尔 告诉 它 在 - 我是 . "

告诉别人也没用。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] . "
" I didn't know it , mammy . "
" 我 没有 知道 它 , 妈咪 . "

“我不知道，妈妈。”

" ['jəz] , [in'diːdi] .
" Yas , indeedy .
" 亚斯 , 确实如此 .

“是的，确实如此。”

[ˌpiː 'oʊ] - [blɪŋks] ['fɛðɚz] [dʌn] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['siːkɑːn] - [twaɪs] - .
Po ' Blink's feathers done taken on a secon ' twis ' .
波 - 眨眼 羽毛 完毕 已采取 在 一个 第二 - 双子座 - .

Po' Blink 的羽毛又被扭曲了一次。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .
" She spoke , with maternal solicitude .
" 她 辐 , 和 母体 关怀 .

她说话时带着母亲般的关切。

" [aɪ] - - [hiː; hi] [kʌm] [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , - [keɪz] [wiː; wi] - [eint] - [ɪz][hæd; həd][noʊ]
" I d'know huccome he come dat - a - way , ' caze we ' ain't nuver is had no
" 我 - - 他 来 数据 - 一个 - 方式 , - 卡兹 我们 - 不是 - 是 有 不
['frɪzli] [-]
frizzly [150]
卷曲的 [-]

“我不知道他怎么会来，因为我们从来没有过卷发[150]

[stɑːk] - [mʌŋ] - ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] .
stock ' mongs ' our chickens .
库存 - 蒙格斯 - 我们的 鸡 .

在我们的鸡群中饲养。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bliːv] [blɪŋk] ['tʌmbld] - - [ʌp][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] ['traɪɪn] - [ter] ['rɪgl] - - -
Sometimes I b'lieve Blink tumbled ' isse'f up dat - a - way tryin ' ter wriggle ' isse'f outn
有时 我 相信 眨 翻滚 - - 向上 数据 - 一个 - 方式 尝试 - 特尔 扭动 - - -
[diː] ['mɔːrgən] .
de morgans .
德 摩根 .

有时我相信 Blink 翻滚着把自己弄起来，试图挣脱摩根的束缚。

[aɪ] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] .
I hates it mightily .
我 讨厌 它 非常 .

我极其讨厌它。

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪzli] [kɑːnt] [pʊt] [ɑːn] ['grændʒər] [noʊ] [wei] , [dɑːn] - [kiːr] [haʊ] ['mænəli] - [iː] [hɔl] - -
Look like a frizzly can't put on grandeur no way , don ' keer how mannerly ' e hol ' '
看 喜欢 一个 卷曲的 不能 放 在 宏伟 不 方式 , 大学教师 - 基尔 如何 有礼貌地 - e 霍尔 - -
- .
isse'f .
- .

看起来像个卷发，根本无法展现气派，别管他多么有礼貌。

" [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['mæmi] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl]
" The progress of the new story , which mammy considered under her especial
" 这 进步 的 这 新的 故事 , 哪个 妈咪 经过考虑的 在下面 她 特别的
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,
supervision ,
监督 ,

“新故事的进展，是在妈妈的特别监督下进行的，

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'groʊsɪŋ] [θɔːt] .
was now her engrossing thought .
曾是 现在 她 引人入胜 想法 .

这是她此刻全神贯注的想法。

" [jər] ['betər] [wɔːk] [streɪt] , [blɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] — " [jər] ['betər] [wɔːk] [streɪt] [æn; ən] -
" Yer better walk straight , Blink , " she would exclaim — " yer better walk straight an '
" 你的 更好的 走 直的 , 眨 , " 她 会 惊叹 — " 你的 更好的 走 直的 一个 -
[step] [haɪ] ,
step high ,
步 高的 ,

“你最好走正路，布林克，”她会这样喊道——“你最好走正路，迈高步子。”

- [keɪz] [jər] [^wain] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['hʌni] , - [lɔːŋ] [wɪd] [diː] - !
' caze yer gwine in a book , honey , ' long wid de aristokercy !
- 卡兹 你的 格温 在 一个 书 , 蜂蜜 , - 长的 宽 德 - !

因为你在一本书里，亲爱的，与贵族们一起！

" [wʌn] [deɪ] [blɪŋk] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər]

"	One	day	Blink	walked	leisurely	in	from	the	street	,	returning	,	happily	for
"	一	天	眨	步行	悠闲	在	从	这	街道	,	返回	,	快乐地	为了

['mæmiz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

mammy's	peace	of	mind	,
妈妈的	和平	的	头脑	,

“有一天，布林克悠闲地从街上走了进来，高兴地回来了，妈妈也安心了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] .

before	he	had	been	missed	.
前	他	有	到过	错过	.

在他被人发现之前。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

He	raised	his	wings	a	moment	as	he	entered	,	as	if	pleased	to	get	home	,
他	提高	他的	翅膀	一个	片刻	作为	他	进入	,	作为	如果	高兴	到	得到	家	,

他进来时，翅膀微微张开，仿佛很高兴回家似的。

[ænd; ənd] ['mæmi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] :

and	mammy	exclaimed	,	as	she	burst	out	laughing	:
和	妈咪	惊呼	,	作为	她	爆裂	出去	笑	:

妈妈一边大笑一边惊呼道：

" [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hiə] - - [joʊ] - ['ʃəuldəz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [blɪŋk] , [æn; ən] - ['pʌtɪn] - [ɑːn]

"	Don't	you	come	in	heah	shruggin	'	yo	'	shoulders	at	me	,	Blink	,	an	'	puttin	'	on
"	不	你	来	在	嘿	-	-	哟	-	肩膀	在	我	,	眨	,	一个	-	普丁	-	在

[noʊ] [frentʃ] ['ɛrz] .

no	French	airs	.
不	法语	播出	.

“别进来就对我耸耸肩，眨眨眼，也别装出一副法国佬的样子。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [blɪŋk] [bɪn] [aʊt] - - [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] .

I	believe	Blink	been	out	teckin	'	French	lessons	.
我	相信	眨	到过	出去	-	-	法语	课程	.

我相信Blink一直在上法语课。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pet] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	She	took	her	pet	into	her	arms	.
"	她	采取	她	宠物	进入	她	武器	.

她把宠物抱在怀里。

" [ɪz][juː; jʊ] [kreɪv] [ter] [lɜːrn] - [spiːtʃ] , ['blɪŋki] , [laɪk] [diː]['rez] -

"	Is	you	crave	ter	learn	fureign	speech	,	Blinky	,	like	de	res	'
"	是	你	渴望	特尔	学习	-	演讲	,	闪烁	,	喜欢	德	余	-

“你渴望学习外语吗，布林基，就像……一样？”

[oʊ] - [dɪs] [mɪkst] - ['tɑːkən] - - ?

o	'	dis	mixed	-	talkin	'	settlemint	?
o	-	迪斯	混合	-	谈话	-	-	?

o' this mixed-talkin' settlementmint?

[ɪz][juː; jʊ] - [ʃeɪmd] [oʊ] - [joʊ] - ['kʌntri] [vɔɪs] , ['hʌni] , [æn; ən] - ['traɪɪn] - [ter] [ketʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [kroʊ]

Is	you	'	shamed	o	'	yo	'	country	voice	,	honey	,	an	'	tryin	'	ter	ketch	a	French	crow
是	你	-	羞愧	o	-	哟	-	国家	嗓音	,	蜂蜜	,	一个	-	尝试	-	特尔	双体帆船	一个	法语	乌鸦

?

?
?

亲爱的，你是不是羞于展现你的乡村口音，所以才想去追求法国口音？

[noʊ] , [hiː; hi] [eint] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ， ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
No , he ain't , " she added , putting him down at last , but watching him
不 , 他 不是 , " 她 额外 , 推杆 他 向下 在 最后的 , 但 观看 他
[fɑːnd] [-]
fond [151]
喜爱 [-]

“不，他不是，”她补充道，最后把他放下来，但看着他喜欢[151]

[liˌ] .
ly .
ly .

ly。

" [blɪŋk] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [bruːs] .
" Blink know he's a Bruce .
" 眨 知道 他是 一个 布鲁斯 .

“眨眼就知道他是布鲁斯。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] ['hiːz] [foʊks] [ɪz] [ɪn] - ,
An ' he know he's folks is in tribulatiom ,
一个 - 他 知道 他是 各位 是 在 - ,

他知道他的家人正在经历苦难，

[æn; ən] - [hɪ'lærəti] [eint] [bɪ'kʌm] - [ɪm] — [dæts] - [blɪŋk] - [eint] [kroʊd] [nʌn] — [eint] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' hilarity ain't become ' im — dat's huccome Blink ' ain't crowed none — ain't it ,
一个 - 欢闹 不是 变得 - 我是 — 数据 - 眨 - 不是 人群 没有任何 — 不是 它 ,
[blɪŋk] ?
Blink ?
眨 ?

而他却不搞笑——这太糟糕了，眨眼乐队也没能赢得任何人的欢呼——对吧，眨眼乐队？

" [ænd; ənd] [blɪŋk] ['waɪzli] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪz] .
" And Blink wisely winked his knowing eyes .
" 和 眨 明智地 眨眼 他的 会心 眼睛 .

“然后，布林克睿智地眨了眨他那双洞悉一切的眼睛。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
That he had , indeed ,
那 他 有 , 的确 ,

他确实有

['nevər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['rustərˌhʊd] [baɪ] [krəuɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
never proclaimed his roosterhood by crowing was a source of some
绝不 宣布 他的 公鸡 经过 鸣叫 曾是 一个 来源 的 一些
[æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['mæmi] .
anxiety to mammy .
焦虑 到 妈咪 .

他从不啼叫宣告自己是只公鸡，这让妈妈有些焦虑。

" ['meɪbi] [blɪŋk] [dəunt] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['ruːstər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['evlɪn] [wʌn] [deɪ] .
" Maybe Blink don't know he's a rooster , " she confided to Evelyn one day .
" 或许 眨 不 知道 他是 一个 公鸡 , " 她 坦白 到 伊芙琳 一 天 .

“也许布林克不知道自己是只公鸡，”有一天，她向伊芙琳吐露心声。

" [ʃoʊ] - ['nɔː] , ['hʌni] , [hiː; hi] - [ɪz] [siːn] [nʌn] !
" Sho ' nough , honey , he nuver is seen none !
" 翔 - 足够了 , 蜂蜜 , 他 - 是 已见 没有任何 !

“真的，亲爱的，他一个也没见过！”

[diː] - - [ter] - - [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz][dæt][oʊl] [griːn] ['pɑːli] [wʌt] [set][ɪn][diː][fɪg] - [triː] ['nɛks]
De neares ' ter ' isse'f what he knows is dat ole green polly what set in de fig - tree nex
德 - - 特尔 - - 什么 他 知道 是 数据 奥莱 绿色的 波莉 什么 放 在 德 如图 - 树 下一个
- [duː] - ,
' do ' ,
- 做 - ,

De neares' ter 'isse'f 他所知道的是 dat ole green polly what set in de fig-tree nex' do',

[æn; ən] - [tɔːk] ['gæskən] .
an ' talk Gascon .
一个 - 讲话 加斯科涅 .

然后说加斯科语。

[aɪ] [siːd] [blɪŋk] - - [stæn] - [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [æn; ən] - [den] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] - - ,
I seed Blink ' istidday stan ' an ' look at ' im , an ' den look down at ' isse'f ,
我 种子 眨 - - 斯坦 - 一个 - 看 在 - 我是 , 一个 - 丹 看 向下 在 - - ,

我看到了 Blink 的“istidday stan”，然后看着他，再低头看看“isse”。

[seɪm] [æz; əz][ter] [seɪ] , - [ɪz][aɪ][ə; eɪ] ['pɑːli] , [ɔːr] [wʌt] ? -
same as ter say , ' Is I a polly , or what ? '
相同的 作为 特尔 说 , - 是 我 一个 波莉 , 或者 什么 ? -

就像特尔说的，“我是不是个政客？”

[æn; ən] - [den] - [iː]['oʊpən][æn; ən] - [ʃɛt] - [ɪz] [muːf] , [laɪk] - [iː]['traɪɪn] - [ter][twaɪs] - [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] ['fæʃ(ə)n] ,
An ' den ' e open an ' shet ' is mouf , like ' e tryin ' ter twis ' it , polly fashion ,
一个 - 丹 - e 打开 一个 - 母 - 是 口 , 喜欢 - e 尝试 - 特尔 双子座 - 它 , 波莉 时尚 ,

然后他张开嘴，像个傻瓜一样扭动着它，像个波莉一样。

[æn; ən] - [hɪt] [wəʊnt][twaɪs] - , [æn; ən] - [den] - [iː]['diˈiˈes] ['ʃeɪkən] - [ɪz] [hed] , [æn; ən] - [wɔːk] ['ɔrf] ,
an ' hit won't twis ' , an ' den ' e des shaken ' is head , an ' walk orf ,
一个 - 打 惯于 双子座 - , 一个 - 丹 - e 德斯 摇晃 - 是 头 , 一个 - 走 羊膜 ,

安的打击不会扭转，然后他摇了摇头，然后走开了，

[laɪk] - [iː] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [æn; ən] - [mɪkst] [ɪn] - [ɪz][maɪnd] .
like ' e heavy - hearted an ' mixed in ' is mind .
喜欢 - e 重的 - 心地 一个 - 混合 在 - 是 头脑 .

就像他心情沉重，思绪万千。

[blɪŋk] [dəunt] [noʊ] [wʌt] - - [leɪ] [ɑːn] - [ɪm] [ter] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .
Blink don't know what ' spornsibility lay on ' im ter keep our courage up .
眨 不 知道 什么 - - 躺 在 - 我是 特尔 保持 我们的 勇气 向上 .

眨眼间，我们不知道他身上有什么“潜力”可以让我们保持勇气。

[juː; jʊ] [hiə] [ˌem 'iː] , [blɪŋk] !
You heah me , Blink !
你 嘿 我 , 眨 !

你听到我说话了吗，Blink!

['oʊpən][joʊ] - [muːf] , [æn; ən] - [kroʊ] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
Open yo ' mouf , an ' crow out , like a man !
打开 哟 - 口 , 一个 - 乌鸦 出去 , 喜欢 一个 男人 !

张开你的嘴，像个男人一样吼叫吧!

" [bʌt; bət] [blɪŋk] [wʌz; wəz] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
" But Blink was biding his time .
" 但 眨 曾是 竞标 他的 时间 .

但布林克一直在等待时机。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] , ['mʌni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ['fæstər][ðæn; ðən]

During	this	time	,	in	spite	of	strictest	economy	,	money	was	going	out	faster	than
期间	这	时间	,	在	尽管如此	的	最严格的	经济	,	钱	曾是	去	出去	快点	比

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

it	came	in	.
它	来了	在	.

在此期间，尽管财政非常紧缩，但资金流出的速度仍然超过了流入的速度。

" [aɪ] [tel] [jər] [wʌt] [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , ['beɪbi] , " [sed] ['mæmi] ,

"	I	tell	yer	what	I	been	thinkin	'	,	baby	,	"	said	mammy	,
"	我	告诉	你的	什么	我	到过	思考	-	,	婴儿	,	"	说	妈咪	,

“宝贝，我告诉你我一直在想什么，”妈妈说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['evlɪn] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sɪtʃuə] [-]

as	she	and	Evelyn	discussed	the	situa	[	152	]
作为	她	和	伊芙琳	讨论	这	情况	[	-	]

当她和伊芙琳讨论情况时[152]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

" [aɪ] [θɪŋk] [diː][bes] - [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duːɪz][ter]['haɪər][ˌem 'iː] [aʊt] .

"	I	think	de	bes	'	thing	you	can	do	is	ter	hire	me	out	.
"	我	思考	德	贝斯	-	事物	你	能	做	是	特尔	聘请	我	出去	.

“我认为你能做的最好的事情就是把我租出去。”

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [juː; jʊ] ['ɔlz] - - [suːn] , [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [meɪk] ['deɪz] [wɜːrk] ,

I	can	cook	you	alls	breckfus	'	soon	,	an	'	go	out	an	'	make	day's	work	,
我	能	厨师	你	所有	-	-	很快	,	一个	-	去	出去	一个	-	制作	天	工作	,

我很快就能给你们做布雷克福斯饭，然后出去工作一天。

[æn; ən] - [kʌm] [hoʊm] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [ter] [kʊk] [diː]['lɪt(ə)l] [spek] [oʊ] - ['dɪnər] [juː; jʊ][æn; ən] - [oʊl]

an	'	come	home	plenty	o	'	time	ter	cook	de	little	speck	o	'	dinner	you	an	'	ole
一个	-	来	家	很多	o	-	时间	特尔	厨师	德	小的	斑点	o	-	晚餐	你	一个	-	奥莱

[bɔːs] [niːdz] . "

boss	needs	.	"
老板	需求	.	"

而且你还有充足的时间回家，给你和老老板做点儿你和老爸需要的晚餐。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	no	,	no	!
"	哦	不	,	不	!

“哦不，不！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] . "

You	mustn't	think	of	it	,	mammy	.	"
你	不得	思考	的	它	,	妈咪	.	"

妈妈，你千万别想这件事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [^wain] [duː] , ['beɪbi] ?

"	But	what	we	gwine	do	,	baby	?
"	但	什么	我们	格温	做	,	婴儿	?

但是我们该怎么办，宝贝？

[wiː; wi]['di'i'es] [kɑːnt] [get] [aʊtn] ['mʌni] .

We	des	can't	get	out'n	money	.
我们	德斯	不能	得到	外出	钱	.

我们没钱。

[hɪt] [wəʊnt] [duː] ! "
Hit won't do ! "
打 惯于 做 ! "

打人不行!

" ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leɪdiːz] [kəm'pænjən] , ['mæmi] . "
" Maybe I should have taken that position as lady's companion , mammy . "
" 或许 我 应该 有 已采取 那 位置 作为 女士的 伴侣 , 妈咪 . "

“或许我应该接受当女伴的这份工作，妈咪。”

" [æn; ən] - [steɪ] - [weɪ] [ɔːl] [naɪts] - [joʊ] - [pɑː] , [wen] [juː; jʊ] [diː] ['ɒnˌliːz] - [laɪt] [ter] - [ɪz] [aɪz] ?
" An ' stay ' way all nights f'om yo ' pa , when you de onlies ' light ter ' is eyes ?
" 一个 - 停留 - 方式 全部 夜晚 - 哟 - 帕 , 什么时候 你 德 仅限 - 光 特尔 - 是 眼睛 ?

“整夜远离你爸爸，而你唯一的光芒却在他眼中？”

[noʊ] , [noʊ] , ['hʌni] ! "
No , no , honey ! "
不 , 不 , 蜂蜜 ! "

不，不，亲爱的!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['oʊnli] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] — "
" But it has been my only offer , and sometimes I think — "
" 但 它 有 到过 我的 仅有的 提供 , 和 有时 我 思考 — "

“但这却是我唯一的选择，有时我会想——”

" [hʌʃ] ['tɑːkən] - [dæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ['beɪbi] .
" Hush talkin ' dat - a - way , baby .
" 嘘 谈话 - 数据 - 一个 - 方式 , 婴儿 .

“别再说那句话了，宝贝。”

[dəunt] [jər] [preɪ] ?
Don't yer pray ?
不 你的 祈祷 ?

你不祈祷吗?

[æn; ən] - [dəunt] [jər] ['trʌs] - [gɔːrd] ?
An ' don't yer trus ' Gord ?
一个 - 不 你的 桁架 - 戈尔德 ?

你不信任戈德吗?

[æn; ən] - [eint] [jər] [dʌn] [wɔːkt] [diː] [striːts] [tel] [juː; jʊ] [məuz] - [dræpt] [daʊn] , ['lʊkɪn] - [fɜːr] [wɜːrk] ?
An ' ain't yer done walked de streets tell you mos ' drapped down , lookin ' fur work ?
一个 - 不是 你的 完毕 步行 德 街道 告诉 你 莫斯 - 垂挂 向下 , 在看 - 毛皮 工作 ?

你难道没走过大街小巷，听听大多数人垂头丧气地找工作吗?

[æn; ən] - [kɑːnt] [jər] [tek] [diː] [hɪnt] [dæt] [diː] [lɔːrd] [dʌn] [leɪd] [ɔːf] [joʊ] - [wɜːrk]
An ' can't yer teck de hint dat de Lord done laid off yo ' work
一个 - 不能 你的 科技 德 暗示 数据 德 主 完毕 铺设 离开 哟 - 工作

难道你看不出上帝已经解雇你了?

[raɪt] [hiə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
right heah in the house ?
正确的 嘿 在 这 房子 ?

就在屋子里的这个位置?

[juː; jʊ] [goʊ] - [lɔːŋ] [naʊ] , [æn; ən] - [tʃɪr] [ʌp] [joʊ] - [pɑː] , ['diˈi'es] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ,
You go ' long now , an ' cheer up yo ' pa , des like you been doin ' ,
你 去 - 长的 现在 , 一个 - 欢呼 向上 哟 - 帕 , 德斯 喜欢 你 到过 做 - ,

你现在走吧，去安慰你爸爸，就像你一直以来做的那样。

[æn; ən] - ['stʌdi] [joʊ] - [bʊks] , [æn; ən] - [raɪt] [daʊn] [truː] [dʒɔɪ] [æn; ən] - [truː] - [ɪn] [joʊ] - ['stɔːriz] ,
an ' study yo ' books , an ' write down true joy an ' true sorrer in yo ' stories ,
一个 - 学习 哟 - 图书 , 一个 - 写 向下 真的 喜悦 一个 - 真的 - 在 哟 - 故事 ,

研读你的书籍，并将真正的快乐和真正的悲伤写进你的故事里。

[æn; ən] - ['glɔːrɪfaɪ][gɔːrd] [wɪd] [joʊ] - [sens] , [æn; ən] - [dəunt] ['pestər] - - [baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] -

an	'	glorify	Gord	wid	yo	'	sense	,	an	'	don't	pester	yo'se'f	'	bout	to	-	day	an	'
一个	-	荣耀	戈尔德	宽	哟	-	感觉	,	一个	-	不	纠缠	-	-	回合	到	-	天	一个	-

[tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

to	-	morrer	,
到	-	莫勒	,

用你的智慧荣耀上帝，不要为今天和明天的事情烦恼。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][diː] - [ɪz][diː] - , [æn; ən] - — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] -

an	'	—	an	'	—	an	'	ef	de	gorspil	is	de	trufe	,	an	'	—	an	'	ef	a	po	'
一个	-	一	一个	-	一	一个	-	ef	德	-	是	德	-	,	一个	-	一	一个	-	ef	一个	波	-

[oʊl] ['nɪgɜ-z] [prerz] [maʊnts] [ter] ['hev(ə)n] [-]

ole	nigger's	prayers	mounts	ter	heaven	[	153	]
奥莱	黑鬼的	祈祷	安装	特尔	天堂	[	-	]

an'—an'—an' ef de gorspil is de trufe, an'—an' ef a po' ole nigger's prayers mounts ter heaven[153]

[ɑːn][diː] [wɪŋz] [oʊ] - [feɪθ] , [gɔːrd] [eint] [^wain] [let] [ə; eɪ] [her] [oʊ] - [joʊ] - [hed] ['perɪʃ] .

on	de	wings	o	'	faith	,	Gord	ain't	gwine	let	a	hair	o	'	yo	'	head	perish	.
在	德	翅膀	o	-	信仰	,	戈尔德	不是	格温	让	一个	头发	o	-	哟	-	头	沦	.

凭着信仰之翼，上帝不会让你一根头发掉下来。

" [bʌt; bət] ['mæmi] ['pɒndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] ,

"	But	mammy	pondered	in	her	heart	much	concerning	the	financial	outlook	,
"	但	妈咪	沉思	在	她	心	很多	有关	这	金融的	前景	,

“但是妈妈心里却一直在思考经济前景，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

and	it	was	on	the	day	after	this	conversation	that	she	dressed	herself	with
和	它	曾是	在	这	天	后	这	对话	那	她	穿着	她自己	和

[ʌn'juːʒuəl] [ker] ,

unusual	care	,
异常	关心	,

就在这次谈话后的第二天，她异常认真地穿戴整齐。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] ['erənd] , ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

and	,	without	announcing	her	errand	,	started	out	.
和	,	没有	宣布	她	差事	,	开始	出去	.

她没有说明自己的来意，就出发了。

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Her	return	soon	brought	its	own	explanation	,	however	,
她	返回	很快	带来	它是	自己的	解释	,	然而	,

然而，她的回归很快就带来了答案。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [hed] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌn'lɔːndərd] ['kloʊðɪŋ] .

for	upon	her	old	head	she	bore	a	huge	bundle	of	unlaundered	clothing	.
为了	之上	她	老的	头	她	钻孔	一个	巨大的	捆	的	未洗涤的	衣服	.

她那苍老的头上顶着一大捆没洗的衣服。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evlɪn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ə; eɪ]['proʊtest] ,

"	What	in	the	world	!	"	exclaimed	Evelyn	;	but	before	she	could	voice	a	protest	,
"	什么	在	这	世界	!	"	惊呼	伊芙琳	;	但	前	她	可以	嗓音	一个	反对	,

['mæmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

mammy	interrupted	her	.
妈咪	中断	她	.

“这到底是怎么回事！”伊芙琳惊呼道；但还没等她提出抗议，妈妈就打断了她。

" - [juː; jʊ][maɪnd] , ['beɪbi] !

"	Nuver	you	mind	,	baby	!
"	-	你	头脑	,	婴儿	!

“宝贝，你介意吗！”

[aɪ]['di'i'es] [weɪkt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

I	des	waked	up	,	"	she	exclaimed	,	throwing	her	bundle	at	the	kitchen	door	.
我	德斯	醒来	向上	,	"	她	惊呼	,	投掷	她	捆	在	这	厨房	门	.

“我醒了，”她喊道，把包裹扔向厨房门。

" [aɪ] [bɪn] ['priːtʃɪn] - [ter] [juː; jʊ] - [baʊt] - - [hɪnts] , [æn; ən] - - [eint] [bɪn] ['riːdɪn] - [maɪ] [oʊn] ['les(ə)n] .

"	I	been	preachin	'	ter	you	'	bout	teckin	'	hints	,	an	'	'	ain't	been	readin	'	my	own	lesson	.
"	我	到过	布道	-	特尔	你	-	回合	-	-	提示	,	一个	-	-	不是	到过	阅读	-	我的	自己的	课	.

“我一直跟你们讲要懂得暗示，却没好好学习自己的经验教训。”

- [wiː; wi][gaːt][dɪs]

Huccome	we	got	dis
-	我们	得到	迪斯

欢迎来到我们这里

[hiə]

heah
嘿

嘿

[naɪs] ['sʌni] [bæk] [jɑːrd] , [æn; ən] - [dɪs] ['bʌstɪn] - [oʊ] - [reɪn] - ['wɔːtər] ?

nice	sunny	back	yard	,	an	'	dis	bustin	'	cisternful	o	'	rain	-	water	?
好的	阳光明媚	后退	院子	,	一个	-	迪斯	布斯汀	-	蓄水池	o	-	雨	-	水	?

阳光明媚的后院，还有这个装满雨水的蓄水池?

- [diː] - - - [haʊs] [foʊks][æt; ət][diː]['kɔːrnər] [kiːps] [ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [baɪ][dɪs] [geɪt] [wɪd] [ɔːl] [deɪ] ['fluːtɪd] ['faɪnəri][ɑːn] ,

Huccome	de	boa'din	'	-	house	folks	at	de	corner	keeps	a	-	passin	'	an	'	a	-	passin	'	by	dis	gate	wid	all	dey	fluted	finery	on	,
-	德	-	-	-	房子	各位	在	德	角落	保持	一个	-	帕辛	-	一个	-	一个	-	帕辛	-	经过	迪斯	门	宽	全部	戴	凹槽	服饰	在	,

Huccome de boa'din'-house 的人们在街角不停地经过这扇门，穿着他们华丽的服饰。

[ˌiː'ɛf] - - [ter] ['gɪmi] [ə; eɪ] [hɪnt] [dæt] [deɪz] [welθ] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [æt; ət][diː][duː] - , [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

ef	'	twarn't	ter	gimme	a	hint	dat	dey's	wealth	a	-	layin	'	at	de	do	'	,	an	'	me	,	,
ef	-	-	特尔	给我	一个	暗示	数据	他们的	财富	一个	-	躺着	-	在	德	做	-	,	一个	-	我	,	,

如果你不给我一个暗示，他们的财富就在我身上，

[b'lɪn] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] , - [eint] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

bline	as	a	bat	,	'	ain't	seen	it	?	"
线	作为	一个	蝙蝠	,	-	不是	已见	它	?	"

像蝙蝠一样笔直，没看见吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mæmi] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] .

"	Oh	,	but	,	mammy	,	you	can't	take	in	washing	.
"	哦	,	但	,	妈咪	,	你	不能	拿	在	洗涤	.

“哦，但是，妈妈，你不能收洗衣服。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] .

You	are	too	old	;	it	is	too	hard	.
你	是	也	老的	;	它	是	也	难的	.

你年纪太大了，这太难了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] — "

You	mustn't	—	"
你	不得	—	"

你不能——”

" [ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [gɪts] [ɑb'stɹɑp.jəl.əs] , [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [^wain] [wʌp] [jər] , [ʃoʊ] .

"	Ef	-	ef	-	ef	-	ef	you	gits	obstropulous	,	I	-	I	-	I	gwine	whup	yer	,	sho	.
"	ef	-	ef	-	ef	-	ef	你	git	顽固的	,	我	-	我	-	我	格温	啪	你的	,	鞋子	.

“Ef-ef-ef-ef 你太固执了，我会揍你的，sho。

[waɪ] - [waɪ] - [jər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌniːz] [-]

Y	-	y	-	yer	know	how	much	money's	[	154	]
是	-	是	-	你的	知道	如何	很多	钱的	[	-	]

你知道多少钱吗[154]

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊtn] [dæt]['bʌnd(ə)l] , ['beɪbi] ?

a	-	comin	'	out'n	dat	bundle	,	baby	?
一个	-	即将到来	-	外出	数据	捆	,	婴儿	?

宝贝，你从那捆东西里出来了吗?

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Five	dollars	!
五	美元	!

五美元!

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wɪspər] .

"	This	in	a	stage	-	whisper	.
"	这	在	一个	阶段	-	耳语	.

“这是用舞台耳语的方式说的。”

" [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [spek] [oʊ] - [dɜːrt][ɑːn] ['nɑːθɪn] - ; ['diˈiːes]['beɪbi][kæps][æn; ən] - [leɪs] [dɔɪnz] ['rʌmpld]

"	An	'	not	a	speck	o	'	dirt	on	nothin	'	;	des	baby	caps	an	'	lace	doin's	rumpled
"	一个	-	不是	一个	斑点	o	-	污垢	在	什么也没有	-	;	德斯	婴儿	帽子	一个	-	蕾丝	行动	皱巴巴的

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

“而且一点污渍都没有；婴儿帽和蕾丝裙摆都皱巴巴的。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? "

"	How	did	you	manage	it	,	mammy	?	"
"	如何	做过	你	管理	它	,	妈咪	?	"

“妈妈，你是怎么做到的？”

" [wel] , ['beɪbi] , [aɪ]['diˈiːes] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['fluːtɪd] - — [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['aiənd] ['pɜːrti] —

"	Well	,	baby	,	I	des	put	on	my	fluted	ap'on	—	an	'	you	know	it's	ironed	purty	—
"	出色地	,	婴儿	,	我	德斯	放	在	我的	凹槽	-	—	一个	-	你	知道	它是	熨烫过的	漂亮	—

[æn; ən] - [maɪ] ['klɛr] - [stɑːrtʃt] [nek] - - ,

an	'	my	clair	-	starched	neck	-	hankcher	,
一个	-	我的	克莱尔	-	淀粉	脖子	-	-	,

“宝贝，我穿上了我的褶边围裙——你知道它熨得非常漂亮——还有我那条浆洗得笔挺的围脖，

[æn; ən] - — [æn; ən] - [maɪ] ['bɪznəs] [feɪs] , [æn; ən] - [aɪ] ['hɛlt] [ʌp] [maɪ] [hed] [æn; ən] - [wɔːkt] [ɪn] , [æn; ən]

an	'	—	an	'	my	business	face	,	an	'	I	helt	up	my	head	an	'	walked	in	,	an
一个	-	—	一个	-	我的	商业	脸	,	一个	-	我	赫尔特	向上	我的	头	一个	-	步行	在	,	一个

- [ækst] [gʊd] ['praɪsɪz] ,

'	axed	good	prices	,
-	被砍掉	好的	价格	,

我摆出一副生意人的表情，昂首挺胸地走了进去，然后给出了优惠的价格。

[æn; ən] - [diː] ['leɪdiz] , [diː] ['diˈiːes] ['tʊkən] [tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['gɪmi]

an	'	de	ladies	,	dee	des	tooken	took	one	good	look	at	me	,	an	'	gimme
一个	-	德	女士们	,	迪	德斯	被带走	采取	一	好的	看	在	我	,	一个	-	给我

女士们，她们好好看了我一眼，然后就给了我

[ɔːl][aɪ'd] ['kæri] .

all	I'd	carry	.
全部	ID	携带	.

我会携带所有东西。

[juː; jʊ] [noʊ] ['wɑːʃɪn] - [æn; ən] - - - [ɪz][maɪ] ['pleʒər] , ['beɪbi] .

You	know	washin	'	an	'	ironin	'	is	my	pleasure	,	baby	.
你	知道	洗涤	-	一个	-	-	-	是	我的	乐趣	,	婴儿	.

宝贝，你知道洗衣服熨衣服是我的乐趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evlɪn] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ]

"	It	was	useless	to	protest	,	and	so	,	after	a	moment	,	Evelyn	began	rolling
"	它	曾是	无用	到	反对	,	和	所以	,	后	一个	片刻	,	伊芙琳	开始	滚动

[ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] .

up	her	sleeves	.
向上	她	袖子	.

抗议毫无用处，于是过了一会儿，伊芙琳开始卷起袖子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['mæmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] ;

"	I	am	going	to	help	you	,	mammy	,	"	she	said	,	quietly	but	firmly	;
"	我	是	去	到	帮助	你	,	妈咪	,	"	她	说	,	悄悄	但	牢牢	;

“我会帮助你的，妈妈，”她平静而坚定地说；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['proʊtest] , ['mæmi] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

but	before	she	could	protest	,	mammy	had	gathered	her	into	her	arms	,
但	前	她	可以	反对	,	妈咪	有	聚集	她	进入	她	武器	,

但她还没来得及抗议，妈妈就把她抱进了怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

and	carried	her	into	her	own	room	.
和	携带	她	进入	她	自己的	房间	.

然后把她抱进了她自己的房间。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Setting	her	down	at	her	desk	,	she	exclaimed	:
环境	她	向下	在	她	桌子	,	她	惊呼	:

她把她放在办公桌前，惊呼道：

" [naʊ] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [goʊz] [ter] [diː] [wɑːʃ] - [tʌb] ,

"	Now	,	ef	you	goes	ter	de	wash	-	tub	,
"	现在	,	ef	你	去	特尔	德	洗	-	浴缸	,

“现在，如果你去洗衣盆，

[deɪ] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - ['lef][fɜːr][ˌem 'iː][ter][duː][bʌt; bət] - - - [ter] [set] [daʊn] [æn; ən] - [raɪt] [diː] ['stɔːri] ,

dey	ain't	nothin	'	lef	fur	me	ter	do	but	'	cep'n	'	ter	set	down	an	'	write	de	story	,
戴	不是	什么也没有	-	左	毛皮	我	特尔	做	但	-	-	-	特尔	放	向下	一个	-	写	德	故事	,

我除了坐下来写这个故事之外，已经别无他法了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	you	know	I	can't	do	it	.	"
一个	-	你	知道	我	不能	做	它	.	"

你知道我做不到。

" [bʌt; bət] , ['mæmi] , [aɪ][mʌst; məst][help][juː; jʊ] . "

"	But	,	mammy	,	I	must	help	you	.	"
"	但	,	妈咪	,	我	必须	帮助	你	.	"

“但是，妈妈，我必须帮助你。”

" [ɪz][juː; jʊ] [^wain] ['mɛk] [ˌem 'iː] [wʌp] [jər] , - [ʊr][noʊ] , ['beɪbi] ?

"	Is	you	gwine	meck	me	whup	yer	,	whe'r	ur	no	,	baby	?
"	是	你	格温	机械	我	啪	你的	,	-	你的	不	,	婴儿	?

“你打算让我揍你吗，宝贝，你的号码在哪里？”

[naʊ] [aɪ] [^wain] ['mɛk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [wɪd]

Now	I	gwine	meck	a	bargain	wid
现在	我	格温	机械	一个	便宜货	宽

现在我要和……讨价还价

[jər] .
yer **.**
你的 .

是的。

[juː; jʊ][set] [daʊn] [æn; ən] - [raɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [^wain] [pleɪ] [diː] [piːænɝ] [ɑːn][diː] - ,
You **set** **down** **an** **'** **write** **,** **an** **'** **I** **gwine** **play** **de** **pianner** **on** **de** **washboa'd** **,**
你 放 向下 一个 - 写 , 一个 - 我 格温 玩 德 钢琴家 在 德 - ,

你坐下来写作，我则在洗衣板上弹钢琴。

[æn; ən] - [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [-]
an **'** **to** **-** **night** **you** **can** **read** **[** **155** **]**
一个 - 到 - 夜晚 你 能 读 [-]

今晚你可以阅读[155]

[ɔːf] [wʌt] [jər] [dʌn] [pʊt] [daʊn] , [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [jər] [dʌn] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [æn; ən] - [swiːt] ,
off **what** **yer** **done** **put** **down** **,** **an** **'** **ef** **yer** **done** **written** **it** **purty** **an** **'** **sweet** **,**
离开 什么 你的 完毕 放 向下 , 一个 - ef 你的 完毕 书面 它 漂亮 一个 - 甜的 ,

把你写出来的东西写下来，如果你写得漂亮又甜蜜的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æn; ən] - [tɜːrn][diː][fluːtɪn] - - [məˈʃiːn] [fɜːr][ˌem ˈiː][ter] - ['mɔːrər] .
you **can** **come** **an** **'** **turn** **de** **flutin** **'** **-** **-** **machine** **fur** **me** **ter** **-** **morrer** **.**
你 能 来 一个 - 转动 德 氟丁 - - 机器 毛皮 我 特尔 - 莫勒 .

你可以过来帮我把笛子机转过来。

[jər] [^wain] ['mɛk] [diː] ['bɑːrgən] [wɪd] [ˌem 'iː] , ['beɪbi] ?
Yer **gwine** **meck** **de** **bargain** **wid** **me** **,** **baby** **?**
你的 格温 机械 德 便宜货 宽 我 , 婴儿 ?

宝贝，你打算跟我讨价还价吗?

" ['evlɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] .
" **Evelyn** **was** **so** **touched** **that** **she** **had** **not** **voice** **to** **answer** **.**
" 伊芙琳 曾是 所以 感动 那 她 有 不是 嗓音 到 回答 .

“伊芙琳感动得说不出话来。”

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] ['mæmiz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]
Rising **from** **her** **seat** **,** **she** **put** **her** **arms** **around** **mammy's** **neck** **and** **kissed**
崛起 从 她 座位 , 她 放 她 武器 大约 妈妈的 脖子 和 亲吻
[hɜːr; hər][oʊld] [feɪs] ,
her **old** **face** **,**
她 老的 脸 ,

她从座位上站起来，搂住妈妈的脖子，亲吻了她苍老的脸庞。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and **as** **she** **turned** **away** **a** **tear** **rolled** **down** **her** **cheek** **.**
和 作为 她 转向 离开 一个 撕 滚动 向下 她 脸颊 .

她转过身去，一滴眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] " ['bɑːrgən] " [wʌz; wəz] [siːld] .
And **so** **the** **"** **bargain** **"** **was** **sealed** **.**
和 所以 这 " 便宜货 " 曾是 密封 .

于是，“交易”达成了。

[bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][desk] ['evlɪn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
Before **going** **to** **her** **desk** **Evelyn** **went** **to** **her** **father** **,** **to** **see** **that** **he**
前 去 到 她 桌子 伊芙琳 去 到 她 父亲 , 到 看 那 他
['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] .
wanted **nothing** **.**
通缉 没有什么 .

伊芙琳在去办公桌前先去了她父亲那里，确认他什么也不需要。

[hiː; hi][sæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	sat	,	as	usual	,	gazing	silently	out	of	the	window	.
他	卫星	,	作为	通常	,	凝视	默默	出去	的	这	窗户	.

他像往常一样坐着，默默地望着窗外。

" ['dɔːtər] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , " [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [fræns] ? "

"	Daughter	,	"	said	he	,	as	she	entered	,	"	are	we	in	France	?	"
"	女儿	,	"	说	他	,	作为	她	进入	,	"	是	我们	在	法国	?	"

“女儿，”他边说边等她进来，“我们现在在法国吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	No	,	dear	,	"	she	answered	,	startled	at	the	question	.
"	不	,	亲爱的	,	"	她	回答	,	惊慌	在	这	问题	.

“不，亲爱的，”她回答道，被这个问题吓了一跳。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz] [frentʃ] ; [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] - [mɑːsts] —

"	But	the	language	I	hear	in	the	street	is	French	;	and	see	the	ship	-	masts	—
"	但	这	语言	我	听到	在	这	街道	是	法语	;	和	看	这	船	-	桅杆	—

[frentʃ] [flægz] ['flaɪɪŋ] .

French	flags	flying	.
法语	旗帜	飞行	.

“但我在街上听到的语言是法语；我看到的船桅上飘扬着法国国旗。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [læst] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	there	is	the	German	too	,	and	English	,	and	last	week	there	was	a
但	那里	是	这	德语	也	,	和	英语	,	和	最后的	星期	那里	曾是	一个

[ˌskændɪ'nevjən] .

Scandinavian	.
斯堪的纳维亚语	.

但还有德国人、英国人，上周还有一位斯堪的纳维亚人。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['truːli] , ['dɔːtər] ?

Where	are	we	truly	,	daughter	?
在哪里	是	我们	真的	,	女儿	?

女儿，我们究竟身在何处?

[maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] . "

My	surroundings	confuse	me	.	"
我的	周围环境	迷惑	我	.	"

周围的环境让我感到困惑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , ['fɑːðər] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːrtər] .

"	We	are	in	New	Orleans	,	father	—	in	the	French	Quarter	.
"	我们	是	在	新的	奥尔良	,	父亲	—	在	这	法语	四分之一	.

“父亲，我们现在在新奥尔良——在法国区。”

[ʃɪps] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Ships	from	almost	everywhere	come	to	this	port	,	you	know	.
船舶	从	几乎	到处	来	到	这	港口	,	你	知道	.

你知道，几乎来自世界各地的船只都会停靠这个港口。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪn]

Let	us	walk	out	to	the	levee	this	morning	,	and	see	the	men	-	of	-	war	in
让	我们	走	出去	到	这	堤坝	这	早晨	,	和	看	这	男人	-	的	-	战争	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

今天早上我们到堤坝上去走走，看看河里的军舰吧。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] . " [-]

The	air	will	revive	you	.	"	[	156	]
这	空气	将要	复活	你	.	"	[	-	]

空气会让你精神焕发。[156]

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] .
" Well , if your mother comes .
" 出色地，如果 你的 母亲 来 .

“嗯，如果你妈妈来了的话。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
She might come while we were away .
她 可能 来 尽管 我们 是 离开 .

我们不在家的时候她可能会来。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] .
" And so it was always .
" 和 所以 它 曾是 总是 .

一直以来都是如此。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['tremblɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , ['evlɪn] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] .
With her heart trembling within her , Evelyn went to her desk .
和 她 心 发抖 之内 她 , 伊芙琳 去 到 她 桌子 .

伊芙琳心跳加速，走到办公桌前。

" ['ʃʊrli] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ni:d] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ] [best] .
" Surely , " she thought , " there is much need that I shall do my best .
" 一定 , " 她 想法 , " 那里 是 很多 需要 那 我 将 做 我的 最好的 .

“当然，”她心想，“我一定尽我所能。”

" ['ɔ:lmoʊst] [ˌrevə'renʃəli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri]
" Almost reverentially she took her pen , as she proceeded with the true story
" 几乎 虔诚地 她 采取 她 笔 , 作为 她 继续 和 这 真的 故事
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
she had begun .
她 有 开始 .

她几乎带着敬畏之心拿起笔，继续讲述她开始的真实故事。

" [aɪ] [dʌn] [tʃeɪndʒd] [maɪ][mɪn] - - [baʊt][dæt][oʊl] - [oʊ'mɑ:n] [wɑ:] - [stæn] - [fɜ:r][ˌem 'i:] , ['beɪbi] ,
" I done changed my min ' ' bout dat ole ' oman wha ' stan ' fur me , baby ,
" 我 完毕 已更改 我的 最小 - - 回合 数据 奥莱 - 阿曼 世界卫生大会 - 斯坦 - 毛皮 我 , 婴儿 ,

“我已经改变了对那个支持我的老女人的看法，宝贝。”

" [sed] ['mæmi] [ðæt] [naɪt] .
" said mammy that night .
" 说 妈咪 那 夜晚 .

“那天晚上妈妈说道。”

" [ju:; jʊ] [li:v] - [ɜ:r; ər]['di'i'es] [laɪk] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
" You leave ' er des like she is .
" 你 离开 - 呃 德斯 喜欢 她 是 .

你把她像现在这样丢下就走了。

[ʃi:; ʃi]['glɔ:rəˌfaɪz][di:] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [hi:p] ['bɛtərən]
She glorifies de story a heap better'n
她 荣耀 德 故事 一个 堆 比

她把这个故事美化得更好了。

[maɪ] [nækəl] [self] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .
my nachel self could do it .
我的 纳切尔 自己 可以 做 它 .

我这个纳切尔人可以做到。

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [di:]['faɪnər] [ðæt] [oʊl] - [oʊ'mɑ:n][ˌeɪ 'si:] - ,
I been a - thinkin ' ' bout it , an ' de finer that ole ' oman ac ' ,
我 到过 一个 - 思考 - - 回合 它 , 一个 - 德 更精细 那 奥莱 - 阿曼 空调 - ,

我一直在考虑这件事，而且比老阿曼空调好多了。

[æn; ən] - [diː][moʊ] - [grændʒɚ] [jər] [leɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [diː] ['betər] [jər] [^wain] ['mɛk] [diː] [bʊk] ,
an - **de** **mo** - **granjer** **yer** **lay** **on** - **er** , **de** **better** **yer** **gwine** **meck** **de** **book** ,
一个 - 德 莫 - 格兰杰 你的 躺 在 - 呃 , 德 更好的 你的 格温 机械 德 书 ,

一个' de mo' granjer yer躺在'er上，de better yer gwine meck de book，

- [keɪz] [diː][oʊl] - [wɑː] - [stæn] - [fɜːr][oʊl] [mɑːrstɚ] , [hɪz; ɪz] [taɪmz] [æn; ən] - ['siːznz] [ɪz]
'caze **de** **ole** **gemplum** **wha'** **stan'** **fur** **ole** **marster** , **his** **times** **an'** **seasons** **is**
- 卡兹 德 奥莱 - 世界卫生大会 - 斯坦 - 毛皮 奥莱 大师 , 他的 时代 一个 - 季节 是
[dʌn] [pæst] ,
done **past** ,
完毕 过去的 ,

'caze de ole gemplum wha' stan' fur ole marster, his times an' seasons is done past,

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [set] [stɪl] [æn; ən] - [weɪt] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [diː] -
an - **he** **can't** **do** **nothin'** **but** **set** **still** **an** - **wait** , **an** - **—** **an** - **de** **yo'ng**
一个 - 他 不能 做 什么也没有 - 但 放 仍然 一个 - 等待 , 一个 - 一 一个 - 德 -
['mɪsɪz] ,
missus ,
太太 ,

他除了静静地等待什么也做不了，还有——还有那位年轻的太太，

[ʃiː; ʃi] [eint] ['fɪtn] [ter] ['ræsl] [ɑːn][diː]['aʊtskɜːrts] ;
she **ain't** **fitten** **ter** **wrastle** **on** **de** **outskirts** **;**
她 不是 适合 特尔 摔跤 在 德 郊区 ;

她不适合在郊外摔跤；

[ʃiː; ʃi] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] - [sep] - ['di'i'es][ə; eɪ]['loʊvɪn] - [swiːt] [seɪnt] , [wɪd] - [ɜːr; ər] [feɪs] [set] [ter]
she **ain't** **nothin'** **but** **cep'** **des** **a** **lovin'** **sweet** **saint** , **wid'** **er** **face** **set** **ter**
她 不是 什么也没有 - 但 - 头孢菌素 - 德斯 一个 爱 - 甜的 圣 , 宽 - 呃 脸 放 特尔
[ə; eɪ] [haɪ] ,
a **high** ,
一个 高的 ,

她不过是个“甜美善良的圣人”，脸上总是挂着笑容。

[fɑːr][mɑːrk] — "
far **mark** **—** **"**
远的 标记 — "

远处的标记——

" [hʌʃ] , ['mæmi] ! "
" Hush , **mammy** **!** **"**
" 嘘 , 妈咪 ! "

“嘘，妈妈！”

" [aɪm][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - - [baʊt] [diː] [bʊk] , ['beɪbi] , [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [ɪntɚəp] - [ˌem 'iː][noʊ][moʊ] - !
" I'm **a** - **talkin'** - - **bout** **de** **book** , **baby** , **an'** **don't** **you** **interrup'** **me** **no** **mo'** **!**
" 我是 一个 - 谈话 - - 回合 德 书 , 婴儿 , 一个 - 不 你 中断 - 我 不 莫 - !

“宝贝，我说的是那本书，别再打断我了！”

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ˌiː'ɛf][dɪs] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] [wɑː] - [stæn] - [fɜːr][ˌem 'iː] , [ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf]
An' **I** **say** **ef** **dis** **ole'** **oman** **wha'** **stan'** **fur** **me** , **ef** - **ef** - **ef**
一个 - 我 说 ef 迪斯 奥莱 - 阿曼 世界卫生大会 - 斯坦 - 毛皮 我 , ef - ef - ef

我说，这个老女人支持我，ef-ef-ef

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn] - [ɜːr; ər] , [deɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ]['stɔːri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
she **got** **a** **weak** **spot** **in'** **er** , **dey** **won't** **be** **no** **story** **to** **it** **.**
她 得到 一个 虚弱的 点 在 - 呃 , 戴 惯于 是 不 故事 到 它 .

她身上有个弱点，这没什么好说的。

[ʃiː; ʃi][diː][wʌn] [wɑː] - [gɑːt][ter][stæn] - [baɪ][diː] - [æn; ən] - [hɔl] - [diː][fɔːrt] . " [-]
She **de** **one** **wha'** **got** **ter** **stan'** **by** **de** **battlemints** **an'** **hol'** **de** **fort** **.** **"** **[** **157** **]**
她 德 一 世界卫生大会 - 得到 特尔 斯坦 - 经过 德 - 一个 - 霍尔 - 德 堡 . " [-]

她站在战斗薄荷糖旁，守住了堡垒。[157]

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['mæmi] .
" That's just what you are doing , mammy .
" 那就是 只是 什么 你 是 正在做 , 妈咪 .

“妈妈，你不就是在做这件事吗？”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
There isn't a grain in her that is finer than you . "
那里 不是 一个 粮食 在 她 那 是 更精细 比 你 . "

她身上没有一粒种子比你更细腻。

" - [ʃ] ! [dɪs] [eint] [noʊ] [taɪm] [fɜːr] ['fuːlɪʃnəs] , ['beɪbi] .
" ' Sh ! dis ain't no time fur foolishness , baby .
" - 什 ! 迪斯 不是 不 时间 毛皮 愚蠢 , 婴儿 .

“嘘！宝贝，现在可不是胡闹的时候。”

[jər] - [eint] [sed] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [joʊ] - [mɑː][æn; ən] - [diː] [oʊl] [blæk] - ['oʊmɑːnz]['beɪbi] ['biːn] - [bɔːrn]
Yer ' ain't said nothin ' ' bout yo ' ma an ' de ole black ' oman's baby bein ' borned
你的 - 不是 说 什么也没有 - - 回合 哟 - 玛 一个 - 德 奥莱 黑色的 - 阿曼的 婴儿 是 - 出生
[diː] [seɪm] [deɪ] ,
de same day ,
德 相同的 天 ,

你什么也没说，你妈和那个老黑女人的孩子是同一天出生的。

[ɪz] [jər] ?
is yer ?
是 你的 ?

是你的吗?

[æn; ən] - [haʊ] [diː] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] - [ɪm] [boʊf] ['di'i'es] [laɪk] [twɪnz] ?
An ' how de ole ' oman nussed ' em bofe des like twins ?
一个 - 如何 德 奥莱 - 阿曼 努塞德 - 呃 波菲 德斯 喜欢 双胞胎 ?

安，老妇人怎么能把她们养得像双胞胎一样呢?

[æn; ən] - — [æn; ən] - [haʊ] [foʊks] - [kjuːzd] - [ɜːr; ər][oʊ] - ['stɑːrvɪn] - - [ɜːr; ər] [oʊn] ['beɪbi][ɑːn][diː] - [kaʊnt] [oʊ]
An ' — an ' how folks ' cused ' er o ' starvin ' ' er own baby on de ' count o
一个 - — 一个 - 如何 各位 - cused - 呃 o - 饥饿 - - 呃 自己的 婴儿 在 德 - 数数 o
- [joʊ] - [mɑː] ['biːn] - ['pjuːni] ?
' yo ' ma bein ' puny ?
- 哟 - 玛 是 - 弱小 ?

人们是如何指责她因为“你妈太瘦弱”而让自己的孩子挨饿的?

([bʌt; bət][dæt] [wɔrnt] [truː] .)
(But dat warn't true .)
(但 数据 警告 真的 .)

（但那并非事实。）

['meɪbi] [jər] ['betər] [liːv] [ɔːl][dæt][aʊt] , - [keɪz] [hɪt] [maʊt] [spaɪl] [diː] ['stɔːri] . "
Maybe yer better leave all dat out , ' caze hit mought spile de story . "
或许 你的 更好的 离开 全部 数据 出去 , - 卡兹 打 应该 桩子 德 故事 . "

或许你最好把那些都删掉，因为那样可能会破坏故事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? "
" How could it spoil it , mammy ? "
" 如何 可以 它 剧透 它 , 妈咪 ? "

“怎么会弄坏它呢，妈妈？”

" [dəunt] [jər] [siː] ,
" Don't yer see ,
" 不 你的 看 ,

“难道你看不出来吗？”

[ˌiːˈɛf][foʊks] ['noʊd] [dæt][dem] [waɪt] [foʊks][æn; ən] - [dæt][oʊl] [blæk] - [oʊˈmɑːn][wʌz; wəz][dæt][kloʊz] - [tiː] ,

ef	folks	knowed	dat	dem	white	folks	an	'	dat	ole	black	'	oman	was	dat	close	-	t	,
ef	各位	已知	数据	民主	白色的	各位	一个	-	数据	奥莱	黑色的	-	阿曼	曾是	数据	关闭	-	t	,

如果人们知道那些白人和那个老黑女人关系那么好，

[deɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

dey	wouldn't	be	no	principle	in	it	.
戴	不会	是	不	原则	在	它	.

他们不会有任何原则可言。

[deɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn][dæt] , [æn; ən] - [diː][oʊl] - [oʊˈmɑːn] ['kudnt] - - - ,

Dey	ain't	nothin	'	but	love	in	dat	,	an	'	de	ole	'	oman	couldn't	he'p	'	erse'f	,
戴伊	不是	什么也没有	-	但	爱	在	数据	,	一个	-	德	奥莱	-	阿曼	不能	-	-	-	,

他们之间只有爱，老妇人也帮不上忙。

[noʊ] [-] [aɪ][kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'tiː] !

no	mo'n	I	could	he'p	it	!
不	莫恩	我	可以	-	它	!

再也帮不上忙了！

[noʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd] - [ɪz] [^wain] [ter] [dɪ'naɪ] [deɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

No	right	-	minded	pusson	is	gwine	ter	deny	dey	own	heart	.
不	正确的	-	有思想	-	是	格温	特尔	否定	戴	自己的	心	.

任何一个头脑正常的人都不会否认自己的内心。

[jər] ['betər] [liːv] [ɔːl][dæt][aʊt] , ['hʌni] .

Yer	better	leave	all	dat	out	,	honey	.
你的	更好的	离开	全部	数据	出去	,	蜂蜜	.

亲爱的，你最好把那些都别说了。

[biː] - [biː] - [bʌt; bət] [deɪ] - - [els] [wɑː] - [bɪn] ['lef][aʊt] , [wɑː] - [ɪn][diː] [bʊk] .

B	-	b	-	but	deys	some'h'n	'	else	wha	'	been	lef	out	,	wha	'	b'long	in	de	book	.
B	-	b	-	但	德伊斯	-	-	别的	世界卫生大会	-	到过	左	出去	,	世界卫生大会	-	b'long	在	德	书	.

但是还有一些被遗漏的东西，应该包含在书中。

[jər] - [eint] [neɪmd] [diː] [wei] [diː]['lɪt(ə)l] - [sɔːt][ʌp] [ɔːl] [naɪts] [æn; ən] - [diː][oʊl] - [oʊˈmɑːn]

Yer	'	ain't	named	de	way	de	little	mistus	sot	up	all	nights	an	'	nussed	de	ole	'	oman
你的	-	不是	命名	德	方式	德	小的	-	酒	向上全部		夜晚	一个	-	努塞德	德	奥莱	-	阿曼

[taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

time	she	was	sick	,
时间	她	曾是	生病的	,

你的名字可不是那个整夜没睡、整夜照顾生病老太太的人起的。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [diː] [wei] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ɔːl][diː][oʊl] - ['oʊmɑːnz] ['kloʊz] ;

an	'	—	an	'	—	an	'	de	way	she	sew	all	de	ole	'	oman's	cloze	;
一个	-	—	一个	-	—	一个	-	德	方式	她	缝	全部	德	奥莱	-	阿曼的	完形填空	;

an'—an'—an' 她缝制所有老妇人衣襟的方式;

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - [jər] [dʌn] ['lef] - [aʊt][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [diː] [æn; ən] - [diː]

an	'	—	an	'	—	an	'	yer	done	lef	'	out	a	heap	o	'	de	purtiness	an	'	de
一个	-	—	一个	-	—	一个	-	你的	完毕	左	-	出去	一个	堆	o	-	德	纯洁	一个	-	德

['swiːtnəs] [oʊ] - [diː] - - !

sweetness	o	'	de	yo'ng	mistus	!
甜味	o	-	德	-	-	!

an'—an'—an' yer done left' out a heap o' de purtiness and' de sweetness o' de yo'ng mistus!

[dɪs][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , ['beɪbi] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [jər] [buːn] - [ter][duː] !

Dis	is	a	book	,	baby	,	an	'	—	an	'	—	yer	boun	'	ter	do	jestice	!
迪斯	是	一个	书	,	婴儿	,	一个	-	—	一个	-	—	你的	奖励	-	特尔	做	杰斯蒂斯	!

这是一本书，宝贝，而且——而且——你的跳跃者做笑话！

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
" In this fashion the story was written .
" 在 这 时尚 这 故事 曾是 书面 .

故事就这样写成了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [-]
" And what do you think I am going to do [158]
" 和 什么 做 你 思考 我 是 去 到 做 [-]

“你觉得我会怎么做[158]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? " [sed] ['evlɪn] , [wen] ['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜːr; hər] ['veri] [best] ,
with it , mammy ? " said Evelyn , when finally , having done her very best ,
和 它 , 妈咪 ? " 说 伊芙琳 , 什么时候 最后 , 拥有 完毕 她 非常 最好的 ,

“妈妈，你做到了吗？”伊芙琳终于尽力后问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .
she was willing to call it finished .
她 曾是 愿意的 到 称呼 它 完成的 .

她愿意宣布事情结束了。

" [jər] [noʊ] - - ['beɪbi] ?
" Yer know some'h'n ' baby ?
" 你的 知道 - - 婴儿 ?

“你知道些什么吗，宝贝？”

[ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf] - [ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][diː] ['mʌni] , [lʊk] [laɪk] [aɪ'd] [bai] [ðæt] ['stɔːri] - .
Ef - ef - ef I had de money , look like I'd buy that story myse'f .
ef - ef - ef 我 有 德 钱 , 看 喜欢 ID 买 那 故事 - .

呃，我有钱，看起来我自己也会相信这个故事。

[siːm] [sʌm; səm] [wei] [laɪk] [aɪ] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Seem some way like I loves it .
似乎 一些 方式 喜欢 我 爱 它 .

看起来我好像很喜欢它。

- [aɪ] ['kudnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][maɪ][mɪn] - [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [siːm] [laɪk] , [ˌiː'ɛf]
Co'se I couldn't read it ; but my min ' been on it so long , seem like , ef
- 我 不能 读 它 ; 但 我的 最小 - 到过 在 它 所以 长的 , 似乎 喜欢 , ef

因为我看不懂；但我的思绪却一直萦绕在上面，似乎.....

[aɪ'd] ['stʌdi] [diː]['peɪdʒɪz] [gʊd] ['oʊpən][ʌp] [ter][ˌem 'iː] .
I'd study de pages good dee'd open up ter me .
ID 学习 德 页面 好的 契据 打开 向上 特尔 我 .

我会认真研读这些页面，它们会为我敞开大门。

[wʌt] [jər] [^wain] [duː][wɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] ? "
What yer gwine do wid it , baby ? "
什么 你的 格温 做 宽 它 , 婴儿 ? "

宝贝，你打算怎么处理它?

" [oʊ] , ['mæmi] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] !
" Oh , mammy , I can hardly tell you !
" 哦 , 妈咪 , 我 能 几乎 告诉 你 !

“哦，妈妈，我简直无法告诉你！”

[maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [wen] [aɪ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
My heart seems in my throat when I dare to think of it ;
我的 心 似乎 在 我的 喉 什么时候 我 敢 到 思考 的 它 ;

每当我敢想这件事，我的心就仿佛跳到了喉咙里；

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but I'm going to try it .
但 我是 去 到 尝试 它 .

但我会尝试一下。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['mægəziːn] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [best] ['stɔːri] —

A	New	York	magazine	has	offered	five	hundred	dollars	for	a	best	story	—
一个	新的	约克	杂志	有	提供	五	百	美元	为了	一个	最好的	故事	—

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

five	hundred	dollars	!
五	百	美元	!

纽约一家杂志悬赏五百美元征集最佳故事——五百美元!

[θɪŋk] , ['mæmi] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "

Think	,	mammy	,	what	it	would	do	for	us	!	"
思考	,	妈咪	,	什么	它	会	做	为了	我们	!	"

想想看，妈妈，这会给我们带来多大的好处啊!

" [dæt] ['wʊdnt] [baɪ] [diː] - [bæk] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] ?

"	Dat	wouldn't	buy	de	plantatiom	back	,	would	it	,	baby	?
"	数据	不会	买	德	-	后退	,	会	它	,	婴儿	?

“那买不回种植园，对吧，宝贝？”

" ['mæmi] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sʌmz] .

"	Mammy	had	no	conception	of	large	sums	.
"	妈咪	有	不	概念	的	大的	总和	.

“妈妈对大笔金额没有概念。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['mæmi] .

"	We	don't	want	it	back	,	mammy	.
"	我们	不	想	它	后退	,	妈咪	.

“妈妈，我们不要它了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] [tuː; tə][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

It	would	pay	for	moving	our	dear	ones	to	graves	of	their	own	;
它	会	支付	为了	移动	我们的	亲爱的	一个	到	坟墓	的	他们的	自己的	;

这笔钱可以用来将我们挚爱的亲人迁葬到他们自己的墓地;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][ɪn][bæŋk] ; [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [duː] ['eni] [mɔːr] ['wɑːʃɪŋ] ;

we	should	put	a	nice	sum	in	bank	;	you	shouldn't	do	any	more	washing	;
我们	应该	放	一个	好的	和	在	银行	;	你	不应该	做	任何	更多的	洗涤	;

我们应该存一大笔钱到银行；你以后就别再洗衣服了;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [wʌn] [gʊd] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [mɔːr] .

and	if	we	can	write	one	good	story	,	you	know	we	can	write	more	.
和	如果	我们	能	写	一	好的	故事	,	你	知道	我们	能	写	更多的	.

如果我们能写出一个好故事，就知道我们就能写出更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

It	will	be	only	a	beginning	.	"
它	将要	是	仅有的	一个	开始	.	"

这仅仅是个开始。

" [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [wʌt] [aɪ] [^wain] [duː] .

"	An	'	I	tell	yer	what	I	gwine	do	.
"	一个	-	我	告诉	你的	什么	我	格温	做	.

“我会告诉你我打算怎么做。”

[aɪ] [^wain] [preɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , ['diˈi'es] [laɪk] [aɪ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - - [diː][stɑːrt] ,

I	gwine	pray	over	it	good	,	des	like	I	been	doin	'	f'om	de	start	,
我	格温	祈祷	超过	它	好的	,	德斯	喜欢	我	到过	做	-	-	德	开始	,

我会好好为此事祈祷，就像我从一开始就做的那样。

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf] [hɪts] [gɔːrdz] [wɪl] ,

an	'	ef	hit's	Gord's	will	,
一个	-	ef	热门歌曲	戈德的	将要	,

并且如果戈德的遗嘱得到执行，

[dem] [foʊks] - [əl][biː; bi] [muːvd] [ɪn][diː] - [ter] [sen] - - [lɔːŋ] [diː] ['mʌni] . " [-]

dem	folks	'	ll	be	moved	in	de	sperit	ter	sen	'	'	long	de	money	.	"	[	159	]
民主	各位	-	二	是	已搬	在	德	-	特尔	sen	-	-	长的	德	钱	.	"	[	-	]

dem people 'w be moved in de sperit ter sen' 'long de money."[159]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][sent] .

And	so	the	story	was	sent	.
和	所以	这	故事	曾是	发送	.

于是，这个故事就被发送出去了。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmd] [braitə] .

After	it	was	gone	the	atmosphere	seemed	brighter	.
后	它	曾是	已消失	这	气氛	似乎	更亮	.

它消失后，空气似乎变得更明亮了。

[ðə; ði] ['pendɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [wɜːr; wər]

The	pending	decision	was	now	a	fixed	point	to	which	all	their	hopes	were
这	待办的	决定	曾是	现在	一个	固定的	观点	到	哪个	全部	他们的	希望	是

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

即将作出的决定成了他们所有希望的寄托。

[ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [siːmd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [wɜːrk] ; [ænd; ənd]

The	very	audacity	of	the	effort	seemed	inspiration	to	more	ambitious	work	;	and
这	非常	大胆	的	这	努力	似乎	灵感	到	更多的	雄心勃勃	工作	;	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ,

during	the	long	summer	,
期间	这	长的	夏天	,

这种大胆尝试本身似乎激励了人们开展更雄心勃勃的工作；在漫长的夏季里，

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] [hændz][ðə; ði] ['fluːtɪŋ] - [mə'ʃiːn] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

while	in	her	busy	hands	the	fluting	-	machine	went	round	and	round	,
尽管	在	她	忙碌的	双手	这	凹槽	-	机器	去	圆形的	和	圆形的	,

在她忙碌的手中，吹笛机不停地转动着。

['ɛvəlɪnz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Evelyn's	mind	was	full	of	plans	for	the	future	.
伊芙琳的	头脑	曾是	满的	的	计划	为了	这	未来	.

伊芙琳满脑子都是对未来的规划。

['faɪnəli] , [dɪ'sembər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kʌm] ,

Finally	,	December	,	with	its	promise	of	the	momentous	decision	,	was	come	,
最后	,	十二月	,	和	它是	承诺	的	这	意义重大	决定	,	曾是	来	,

终于，12月到来了，随之而来的是那个预示着重大决定的月份。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [.mis'giviŋz] .

and	Evelyn	found	herself	full	of	anxious	misgivings	.
和	伊芙琳	成立	她自己	满的	的	焦虑的	疑虑	.

伊芙琳发现自己充满了焦虑和不安。

[wʌt] ['merɪt] [in'taitlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ?

What	merit	entitling	it	to	special	consideration	had	the	little	story	?
什么	优点	权利	它	到	特别的	考虑	有	这	小的	故事	?

这个小故事有什么特别之处，值得特殊考虑呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][self] - [fər'getfl] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pɜːrpəs] ,

Did	it	bear	the	impress	of	self	-	forgetful	,	conscientious	purpose	,
做过	它	熊	这	令人印象深刻	的	自己	-	健忘	,	尽责的	目的	,

它是否体现了忘我奉献、尽职尽责的意图?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli] ['fiːbli] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] — [nɑːt] [jet] [ðə; ði]

or	was	this	a	thing	only	feebly	struggling	into	life	within	herself	—	not	yet	the
或者	曾是	这	一个	事物	仅有的	虚弱地	挣扎	进入	生活	之内	她自己	—	不是	然而	这

[kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [ɪn'deləbli] [stæmps] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['leɪbər][ʌv; əv]['kənsə,kreitid]

compelling	force	that	indelibly	stamps	itself	upon	the	earnest	labor	of	consecrated
引人注目的	力量	那	不可磨灭地	邮票	本身	之上	这	认真	劳动	的	已祝圣的

[hændz] ?

hands	?
双手	?

或者，这只是她自身内部微弱地挣扎着诞生的东西——还不是那种在虔诚的双手上留下不可磨灭印记的强大力量?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][hɜːr'self] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðiːz] !

How	often	in	the	silent	hours	of	night	did	she	ask	herself	questions	like	these	!
如何	经常	在	这	沉默的	小时	的	夜晚	做过	她	问	她自己	问题	喜欢	这些	!

在寂静的夜里，她曾多少次问过自己这样的问题!

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

At	last	it	was	Christmas	Eve	again	,	and	Saturday	night	.
在	最后的	它	曾是	圣诞节	前夕	再次	,	和	周六	夜晚	.

终于又到了平安夜，而且是星期六晚上。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] ,

When	the	days	are	dark	,
什么时候	这	天	是	黑暗的	,

当白昼黑暗降临之时，

[wʌt] [ɪz][soʊ] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] — [æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['dʒɔɪəs]

what	is	so	depressing	as	an	anniversary	—	an	anniversary	joyous
什么	是	所以	沉闷	作为	一个	周年纪念日	—	一个	周年纪念日	欢乐

[ɪn][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] ?

in	its	very	essence	?
在	它是	非常	本质	?

周年纪念日有什么令人沮丧的呢？周年纪念日本质上明明是充满喜悦的。

[haʊ] [wʌn] ['krɪsməs] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] ['meməri] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] !

How	one	Christmas	brings	in	its	train	memory	-	pictures	of	those	gone	before	!
如何	一	圣诞节	带来	在	它是	火车	记忆	-	图片	的	那些	已消失	前	!

一个圣诞节如何唤起人们对往昔岁月的回忆——火车上的照片!

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['evlɪn] .

This	had	been	a	hard	day	for	Evelyn	.
这	有	到过	一个	难的	天	为了	伊芙琳	.

对伊芙琳来说，今天真是难熬的一天。

[hɜːr; hər] [-]

Her	[	160	]
她	[	-	]

她[160]

[hɑːrt] [felt] [wiːk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] ,

heart	felt	weak	within	her	,	and	yet	,
心	毛毡	虚弱的	之内	她	,	和	然而	,

她感到心脏虚弱无力，然而，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ˌreprɪ'zentɪd] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

realizing	that	she	alone	represented	youth	and	hope	in	the	little	household	,
意识到	那	她	独自的	代表	青年	和	希望	在	这	小的	家庭	,

她意识到在这个小家庭里，只有她代表着青春和希望。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [niːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'steɪnd] ,

and	feeling	need	that	her	own	courage	should	be	sustained	,
和	感觉	需要	那	她	自己的	勇气	应该	是	持续	,

她感到自己需要保持勇气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['meri] [ɔːl] [deɪ] .

she	had	been	more	than	usually	merry	all	day	.
她	有	到过	更多的	比	通常	欢乐	全部	天	.

她一整天都比平时更加开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klæn'destɪnlɪ] [prɪ'perd] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mæmi] ,

She	had	clandestinely	prepared	little	surprises	for	her	father	and	mammy	,
她	有	秘密地	准备	小的	惊喜	为了	她	父亲	和	妈咪	,

她偷偷地为爸爸妈妈准备了一些小惊喜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɪ'kriːtɪŋ]

and	was	both	amused	and	touched	to	discover	the	old	woman	secreting
和	曾是	两个都	觉得好笑	和	感动	到	发现	这	老的	女士	分泌

[mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

mysterious	little	parcels	which	she	knew	were	to	come	to	her	in	the	morning	.
神秘	小的	包裹	哪个	她	知道	是	到	来	到	她	在	这	早晨	.

她既觉得好笑又很感动，因为她发现这位老妇人偷偷藏着一些神秘的小包裹，她知道这些包裹会在第二天早上送到她手中。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd]

"	Wouldn't	it	be	funny	if	,	after	all	,	I	should	turn	out	to	be	only	a	good
"	不会	它	是	有趣的	如果	,	后	全部	,	我	应该	转动	出去	到	是	仅有的	一个	好的

['wɑːʃərwʊmən] ,

washerwoman	,
洗衣妇	,

“如果我最终只是个好洗衣妇，那岂不是很滑稽吗？”

['mæmi] ?

mammy	?
妈咪	?

妈咪?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['pɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

"	she	said	,	laughing	,	as	she	assisted	the	old	woman	in	pinning	up	a	basket	of
"	她	说	,	笑	,	作为	她	协助	这	老的	女士	在	钉住	向上	一个	篮子	的

['lɔːndəd] ['kloʊðɪŋ] .

laundered	clothing	.
洗过的	衣服	.

“她笑着说，一边帮着老妇人把一篮洗好的衣服钉起来。”

" - [biː; bi] ['fʌniːɝ] ['jɪt] [ˌiː'ɛf][aɪ'd][tɜːrn] [aʊt] [ɪn'tɜːr][wʌn][oʊ] - [deɪz] [hiə] [bʊk] - ['raɪtɝz] , ['wʊdnt]

"	Hit'd	be	funnier	yit	ef	I'd	turn	out	inter	one	o	'	deze	heah	book	-	writers	,	wouldn't
"	-	是	更有趣	yit	ef	ID	转动	出去	间	一	o	-	德泽	嘿	书	-	作家	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“如果我发现自己和这些优秀的作家中的一位是朋友，那岂不是更有趣吗？”

" [ænd; ənd] ['mæmi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒoʊk] .

"	And	mammy	laughed	heartily	at	her	own	joke	.
"	和	妈咪	笑了	衷心地	在	她	自己的	开玩笑	.

“妈妈被自己的笑话逗得哈哈大笑。”

" [lʊk] [laɪk] [aɪ] ['betər] ['stʌdi] [maɪ][ə; eɪ] - [biː][æbz][ɛfjuː'ɛs] - ,

"	Look	like	I	better	study	my	a	-	b	abs	fus	'	,
"	看	喜欢	我	更好的	学习	我的	一个	-	b	腹肌	fus	-	,

“看来我得好好练练腹肌了。”

[let] - [loʊn] ['pʌtɪn] - - [ɪm] [bæk] [ɑːn]['peɪpər][wɪd][ə; eɪ][pen] .

let	'	lone	puttin	'	'	em	back	on	paper	wid	a	pen	.
让	-	孤独	普丁	-	-	呃	后退	在	纸	宽	一个	笔	.

更别说用笔把它们重新写在纸上了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] - ['sprɛdɪn] - [ɪn][dɪs] [fæmli] , [ʃoʊ] .

I	tell	you	educatiom's	a	-	spreadin	'	in	dis	fam'ly	,	sho	.
我	告诉	你	-	一个	-	传播	-	在	迪斯	家庭	,	鞋子	.

我告诉你，教育在我们家正在蓬勃发展，真的。

[taɪm] [blɪŋk] [rʌn] ['oʊvər][diː] [ʃiːt] [aʊt] [ə; eɪ] - - - - - , [hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['letər]

Time	Blink	run	over	de	sheet	out	a	-	bleachin	'	'	istiddy	,	he	written	a	Chinese	letter
时间	眨	跑步	超过	德	床单	出去	一个	-	-	-	-	-	,	他	书面	一个	中国人	信

[ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

all	over	it	.
全部	超过	它	.

Time Blink 跑过床单，漂白了“istiddy”，他在上面写满了中文。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [blɪŋk] ?

Didn't	you	,	Blink	?
没有	你	,	眨	?

难道你没看到吗，布林克?

[wʌt] [diː] ['mætər] [wɪd] [blɪŋk] ['enihaʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [pɪn]

What	de	matter	wid	Blink	anyhow	,	to	-	day	?	"	she	added	,	taking	the	last	pin
什么	德	事情	宽	眨	无论如何	,	到	-	天	?	"	她	额外	,	采取	这	最后的	别针

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] - ['kɜːrtʃɪf] .

from	her	head	-	kerchief	.
从	她	头	-	头巾	.

“今天Blink到底怎么了？”她一边说着，一边从头巾上取下最后一枚别针。

" [blɪŋk] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] ['nɜːrvəs] [sʌm; səm] [weɪ] [dɪs] ['iːvənɪn] - .

"	Blink	look	like	he	nervous	some	way	dis	evenin	'	.
"	眨	看	喜欢	他	紧张的	一些	方式	迪斯	晚上	-	.

“眨眼间，他今晚看起来有点紧张。”

[hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [raʊn] - , [æn; ən] - ['wɪŋkɪn] - [soʊ] [sloʊ] , [æn; ən] - [rɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [nek] [-]

He	keep	a	-	walkin	'	roun	'	,	an	'	winkin	'	so	slow	,	an	'	retchin	'	his	neck	[-]
他	保持	一个	-	步行	-	圆	-	,	一个	-	眨眼	-	所以	慢的	,	一个	-	雷钦	-	他的	脖子	[

161	]
-	]

他不停地走来走去，眨着眼，慢吞吞的，还扭着脖子[161]

[aʊt] [diː] [bæk] - [duː] - [soʊ] - .

out	de	back	-	do	'	so	cuyus	.
出去	德	后退	-	做	-	所以	-	.

出去吧。

[stɑːp][ə; eɪ] - ['bætɪn] - [joʊ] - [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [blɪŋk] !

Stop	a	-	battin	'	yo	'	eyes	at	me	,	Blink	!
停止	一个	-	巴廷	-	哟	-	眼睛	在	我	,	眨	!

别再对我眨眼了，眨眼!

[ˌiː'ɛf][joʊ] - [gɑːt] - - [ter] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Ef	yo	'	got	some'h'n	'	ter	say	,	say	it	!
ef	哟	-	得到	-	-	特尔	说	,	说	它	!

如果有话要说，就说出来!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] - ['nɑːkər] — ['mæmi] [trɔtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	A	sudden	noisy	rattle	of	the	iron	door	-	knocker	—	mammy	trotting	to	the
"	一个	突然	嘈杂	嘎嘎作响	的	这	铁	门	-	敲击器	—	妈咪	小跑	到	这

[dɔːr] — [ðə; ði]['poʊstmən] — [ə; eɪ] ['letər] !

door	—	the	postman	—	a	letter	!
门	—	这	邮差	—	一个	信	!

“突然，铁门环发出刺耳的响声——妈妈小跑着去开门——邮递员——一封信！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

It	all	happened	in	a	minute	.
它	全部	发生	在	一个	分钟	.

这一切都发生在短短一分钟之内。

[haʊ] [ˈɛvəlɪnz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ˈtrembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp]

How	Evelyn's	heart	throbbed	and	her	hand	trembled	as	she	opened	the	envelope
如何	伊芙琳的	心	悸动	和	她	手	颤抖	作为	她	打开	这	信封

!

!

!

伊芙琳打开信封时，心跳加速，手也颤抖起来!

" [oʊ] , [ˈmæmi] !

"	Oh	,	mammy	!
"	哦	,	妈咪	!

“哦，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtremblɪŋ] [naʊ] [laɪk] [æn; ən][ˈæspən] [liːf] .

"	she	cried	,	trembling	now	like	an	aspen	leaf	.
"	她	哭	,	发抖	现在	喜欢	一个	白杨	叶子	.

她哭着，浑身颤抖，像一片白杨树叶。

" [θæŋk] [gɑːd] ! "

"	Thank	God	!	"
"	感谢	上帝	!	"

“感谢上帝！”

" [ɪz] [diː] [diː] - [diː] - [diː] - [dʌn] [sɒnt] [diː] [ˈmʌni] , [ˈbeɪbi] ?

"	Is	dee	d	-	d	-	d	-	done	sont	de	money	,	baby	?
"	是	迪	d	-	d	-	d	-	完毕	儿子	德	钱	,	婴儿	?

“宝贝，钱都花光了吗？”

" [hɜːr; hər][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [tuː] .

"	Her	old	face	was	twitching	too	.
"	她	老的	脸	曾是	抽搐	也	.

她苍老的脸上也抽搐了一下。

[bʌt; bət] [ˈevlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .

But	Evelyn	could	not	answer	.
但	伊芙琳	可以	不是	回答	.

但伊芙琳无法回答。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsɔbiŋ] [ɑːn] [ˈmæmiz] [ˈʃoʊldər] .

Nodding	her	head	,	she	fell	sobbing	on	mammy's	shoulder	.
点头	她	头	,	她	跌倒	啜泣	在	妈妈的	肩膀	.

她点点头，然后伏在妈妈的肩膀上哭泣。

[ˈmæmi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Mammy	raised	her	apron	to	her	eyes	,
妈咪	提高	她	围裙	到	她	眼睛	,

妈妈把围裙举到眼睛前，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] " [ˈfuːlɪʃnəs] " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]

and	there's	no	telling	what	"	foolishness	"	she	might	have	committed	had	it
和	有	不	讲述	什么	"	愚蠢	"	她	可能	有	坚定的	有	它

[nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

not	been	that	suddenly	,
不是	到过	那	突然	,

如果不是那么突然，谁也说不准她会做出什么“蠢事”。

[raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [əˈroʊz][ə; eɪ][moʊst]['dʒuːbɪlənt] [skriːtʃ] .

right	at	her	side	,	arose	a	most	jubilant	screech	.
正确的	在	她	边	,	出现	一个	最多	喜庆	尖叫	.

在她身边，传来一声无比欢快的尖叫。

[blɪŋk] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Blink	,	perched	on	the	handle	of	the	clothes	-	basket	,	was	crowing	with	all
眨	,	栖息	在	这	处理	的	这	衣服	-	篮子	,	曾是	鸣叫	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

布林克栖息在衣篮的把手上，拼命地啼叫着。

['evlɪn] , ['stɑːrtld] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [læft] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

Evelyn	,	startled	,	raised	her	head	,	and	laughed	through	her	tears	,
伊芙琳	,	惊慌	,	提高	她	头	,	和	笑了	通过	她	眼泪	,

伊芙琳吓了一跳，抬起头，含着泪笑了起来。

[waɪl] ['mæmi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] [əˈlaʊd] .

while	mammy	threw	herself	at	full	length	upon	the	floor	,	shouting	aloud	.
尽管	妈咪	扔	她自己	在	满的	长度	之上	这	地面	,	喊叫	大声	.

妈妈全身扑倒在地，大声喊叫。

" [tel] [ˌem ˈiː] ['tʃɪkɪnz] - [eint] [gɑːt]['siːkɑːn] - - [saɪt] !

"	Tell	me	chickens	'	ain't	got	secon	'	-	sight	!
"	告诉	我	鸡	-	不是	得到	第二	-	-	视线	!

“告诉我，鸡没有预知能力！”

[blɪŋk] [-] — [hiː; hi] [-] — [lɔːz] - [oʊ] - - ['mʌsi] , ['beɪbi] , [lʊk] ['jɑːndər] [æt; ət][dæt]['lɪt(ə)l] ['jælə]

Blink	see'd	—	he	see'd	—	Laws	-	o	'	-	mussy	,	baby	,	look	yonder	at	dat	little	yaller
眨	种子	—	他	种子	—	法律	-	o	-	-	混乱	,	婴儿	,	看	远处	在	数据	小的	亚勒

['ruːstər] - - [ɑːn][diː] [fens] .

rooster	stan'in	'	on	de	fence	.
公鸡	-	-	在	德	栅栏	.

眨眼间，他看到了——他看到了——我的天哪，宝贝，看那边那只小黄公鸡站在篱笆上。

[dæt] [wʌt] [blɪŋk] [siː] .

Dat	what	Blink	see	.
数据	什么	眨	看	.

眨眼间看到的数据。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [-] [-]

Co'se	it	is	!	"	[	162	]	[	163	]
-	它	是	!	"	[	-	]	[	-	]

确实如此！[162][163]

['duːks] ['krɪsməs] [-] [-]

DUKE'S	CHRISTMAS	[	164	]	[	165	]
公爵的	圣诞节	[	-	]	[	-	]

公爵的圣诞节[164][165]

['duːks] ['krɪsməs]

DUKE'S	CHRISTMAS
公爵的	圣诞节

公爵的圣诞节

" [juː; jʊ]['diˈiːes] ['gɪmi] [diː] [waɪt] - ['krɪsməs] - ['dɪnər] [pleɪts] , [taɪm] [ðeɪ] [gɪt] [θuː] ['iːtɪn] - ,

"	You	des	gimme	de	white	folks's	Christmas	-	dinner	plates	,	time	they	git	thoo	eatin	'	,
"	你	德斯	给我	德	白色的	-	圣诞节	-	晚餐	盘子	,	时间	他们	git	咦	吃	-	,

“你把白人的圣诞晚餐盘子给我，等他们吃完饭再说吧。”

[æn; ən] - ['lemi] [skreɪp] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [æn; ən] - [set][dæt][pæn][ɪn][maɪ][læp] ,
an ' lemme scrape ' em in a pan , an ' set dat pan in my lap ,
一个 - 让我 刮 - 呃 在 一个 平底锅 , 一个 - 放 数据 平底锅 在 我的 膝 ,

让我把它们刮到平底锅里，然后把平底锅放在我的腿上。

[æn; ən] - [bloʊ] [aʊt] [diː] [laɪt] , [æn; ən] - [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [b'lɪn] !
an ' blow out de light , an ' go it bline !
一个 - 吹 出去 德 光 , 一个 - 去 它 线 !

吹灭灯光，然后直线前进!

[hʌʃ] , ['hʌni] , [hʌʃ] ,
Hush , honey , hush ,
嘘 , 蜂蜜 , 嘘 ,

嘘，宝贝，嘘。

[waɪl] [aɪ] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [æn; ən] - - [ɔːl][diː]['sæmpəlz] ['hwʌtɪd] [kʌm] [aʊtn] [dæt][pæn] —
while I shet my eyes now an ' tas'e all de samples what'd come out'n dat pan —
尽管 我 母 我的 眼睛 现在 一个 - - 全部 德 样品 什么 来 外出 数据 平底锅 —
,
cranberries ,
蔓越莓 ,

现在我闭上眼睛，尝尝从锅里出来的所有样品——蔓越莓，

[æn; ən] - - - ['stʌfɪn] - [wɪd] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hæm][æn; ən] - [fraɪd] - [æn; ən] - —
an ' tukkey - stuffin ' wid puckons in it , an ' ham an ' fried oyscher an ' —
一个 - - - 馅料 - 宽 - 在 它 , 一个 - 火腿 一个 - 油煎 - 一个 - —
[æn; ən] - ['mɪntʃ] - [miːt] ,
an ' minch - meat ,
一个 - 明奇 - 肉 ,

还有里面有馅饼、火腿、炸牡蛎和——还有肉末，

[æn; ən] - [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ['pɪkl] [æn; ən] - — [æn; ən] - ['dʒeli] !
an ' chow - chow pickle an ' — an ' jelly !
一个 - 饭 - 饭 泡菜 一个 - — 一个 - 果冻 !

还有泡菜和——还有果冻!

[ˌjuːɛm'eɪtʃ] !
Umh !
嗯 !

嗯!

[dɑːn] - [kiːr] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn][aɪ] ['stræk] ['fʌst] — [deɪ] [ɔːl][gɑːt][diː] ['krɪsməs] [siːzənɪn] - !
Don ' keer which - a - one I strack fust — dey all got de Christmas seasonin ' !
大学教师 - 基尔 哪个 - 一个 - 一 我 轨道 fust — 戴 全部 得到 德 圣诞节 调味料 - !

别管我先挑哪个——它们都有圣诞调味料!

" [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [məuz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
" Old Uncle Mose closed his eyes and smiled ,
" 老的 叔叔 摩西 关闭 他的 眼睛 和 微笑 ,

老莫斯叔叔闭上眼睛，笑了。

['iːv(ə)n] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪneri] [fiːst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmənd]
even smacked his lips in contemplation of the imaginary feast which he summoned
甚至 猛击 他的 嘴唇 在 沉思 的 这 假想 盛宴 哪个 他 被召唤
[æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['meməriz] .
at will from his early memories .
在 将要 从 他的 早期的 回忆 .

他甚至咂了咂嘴，想象着从早年记忆中随意召唤出来的那场盛宴。

['lɪt(ə)l] [du:k] , [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [roʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz]

Little	Duke	,	his	grandchild	,	sitting	beside	him	on	the	floor	,	rolled	his	big	eyes
小的	公爵	,	他的	孙子	,	坐着	旁	他	在	这	地面	,	滚动	他的	大的	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] .

and	looked	troubled	.
和	看起来	麻烦	.

他的孙子小杜克坐在他旁边的地板上，翻着大眼睛，一脸忧虑。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Black	as	a	raven	,	nine	years	old	and	small	of	his	age	,
黑色的	作为	一个	乌鸦	,	九	年	老的	和	小的	的	他的	年龄	,

皮肤像乌鸦一样黑，九岁，个子比同龄人矮小。

[bʌt; bət]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ʃru:d] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:ks] ,

but	agile	and	shrewd	as	a	little	fox	,
但	敏捷	和	精明	作为	一个	小的	狐狸	,

但却像小狐狸一样敏捷机敏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] [tu:] . [-]

he	was	at	present	the	practical	head	of	this	family	of	two	.	[	166	]
他	曾是	在	展示	这	实际的	头	的	这	家庭	的	二	.	[	-	]

他目前是这个由两人组成的家庭的实际一家之主。[166]

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] ,

This	state	of	affairs	had	existed	for	more	than	two	months	,
这	状态	的	事务	有	存在	为了	更多的	比	二	几个月	,

这种情况已经持续了两个多月。

['evər] [sɪns] [ə; eɪ][læst] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz][leg]

ever	since	a	last	attack	of	rheumatism	had	lifted	his	grandfather's	leg
曾经	自从	一个	最后的	攻击	的	风湿病	有	抬起	他的	祖父的	腿

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

upon	the	chair	before	him	and	held	it	there	.
之上	这	椅子	前	他	和	握住	它	那里	.

自从上次风湿病发作，他祖父的腿被抬到面前的椅子上，并保持不动之后，就一直这样。

['du:ks] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vaɪdər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

Duke's	success	as	a	provider	was	somewhat	remarkable	,	considering	his	size	,
公爵的	成功	作为	一个	提供商	曾是	有些	卓越	,	考虑	他的	尺寸	,

['kʌlər] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

color	,	and	limited	education	.
颜色	,	和	有限的	教育	.

考虑到杜克的身材、肤色和有限的教育程度，他作为养家糊口者的成功在某种程度上是值得称道的。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rent] [tu:; tə] [peɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌn] - [rʊmd; ru:md]['kæbɪn] ,

True	,	he	had	no	rent	to	pay	,	for	their	one	-	roomed	cabin	,
真的	,	他	有	不	租	到	支付	,	为了	他们的	一	-	房间	舱	,

没错，他不用付房租，因为他们住的是一间小屋。

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [stɪlts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['levi] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

standing	on	uncertain	stilts	outside	the	old	levee	,	had	been	deserted	during	the
常设	在	不确定	高跷	外部	这	老的	堤坝	,	有	到过	荒凉的	期间	这

[læst] [haɪ] - ['wɔ:tər] ,

last	high	-	water	,
最后的	高的	-	水	,

矗立在旧堤坝外摇摇欲坠的木桩上的小屋，在上次洪水期间已被废弃。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][məuz][hæd; həd] " ['tʊkən] [di:] ['tʃænsɪz] " [ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn] .

when	Uncle	Mose	had	"	tooken	de	chances	"	and	moved	in	.
什么时候	叔叔	摩西	有	"	被带走	德	机会	"	和	已搬	在	.

当莫斯叔叔“冒险”搬进来的时候。

[bʌt; bət] [ðen] [məuz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]

But	then	Mose	had	been	able	to	earn	his	seventy	-	five	cents	a	day	at
但	然后	摩西	有	到过	有能力的	到	赚	他的	七十	-	五	分	一个	天	在

[wʊd] - ['sɔːɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

wood	-	sawing	;	and	besides	,
木头	-	锯切	;	和	除了	,

但是，莫斯靠锯木头每天能挣到七十五美分；而且，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [beɪt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [dɔːz] —

by	keeping	his	fishing	-	lines	baited	and	set	out	the	back	and	front	doors	—
经过	保持	他的	钓鱼	-	线条	诱饵	和	放	出去	这	后退	和	正面	门	—

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] ,

there	were	no	windows	—	he	had	often	drawn	in	a	catfish	,
那里	是	不	视窗	—	他	有	经常	绘制	在	一个	鲶鱼	,

他把鱼线挂上鱼饵，放在前后门外——因为没有窗户——经常能钓到鲶鱼。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃrɪmp] - [bæg] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [tuː] .

or	his	shrimp	-	bag	had	yielded	breakfast	for	two	.
或者	他的	虾	-	包	有	产生	早餐	为了	二	.

或者说，他那袋虾里装的是够两个人吃的早餐。

['duːks] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ɪts] ['greɪtər] [niːdz] ,

Duke's	responsibilities	had	come	with	the	winter	and	its	greater	needs	,
公爵的	职责	有	来	和	这	冬天	和	它是	更大的	需求	,

随着冬季的到来和更大需求的出现，杜克肩负起了更多的责任。

[wen] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtərz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]

when	the	receding	waters	had	withdrawn	even	the	small	chance	of	landing	a
什么时候	这	消退	水	有	撤回	甚至	这	小的	机会	的	降落	一个

['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] .

dinner	with	hook	and	line	.
晚餐	和	钩	和	线	.

当退潮使得用鱼钩和鱼线钓到晚餐的渺茫希望也消失殆尽时。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,

True	,	it	had	been	done	on	several	occasions	,
真的	,	它	有	到过	完毕	在	一些	场合	,

没错，这种情况已经发生过好几次了。

[wen] [duːk] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

when	Duke	had	come	home	to	find	fricasseed	chickens	for	dinner	;
什么时候	公爵	有	来	家	到	寻找	炖菜	鸡	为了	晚餐	;

当公爵回家发现晚餐是炖鸡时；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['nebəz] - ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [groʊn] ['weri] ,

but	somehow	the	neighbors	'	chickens	had	grown	wary	,
但	不知何故	这	邻居	-	鸡	有	生长	警惕	,

但不知何故，邻居家的鸡变得警惕起来。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [en'taɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrn] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] [-] ['kæbɪn] . [-]

and	refused	to	be	enticed	by	the	corn	that	lay	under	Mose's	cabin	.	[	167	]
和	拒绝	到	是	诱人的	经过	这	玉米	那	躺	在下面	摩西	舱	.	[	-	]

并且拒绝被摩西小屋下的玉米所诱惑。[167]

[ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['swɔləuɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [greɪn] ,

The	few	occasions	when	one	of	their	number	,	swallowing	an	innocent	-	looking	grain	,
这	很少	场合	什么时候	一	的	他们的	数字	,	吞咽	一个	清白的	-	寻找	粮食	,

极少数情况下，他们当中有人吞下了一颗看似无害的谷物，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [speɪs] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

had	been	suddenly	lifted	up	into	space	,	disappearing	through	the	floor	above	,
有	到过	突然	抬起	向上	进入	空间	,	消失	通过	这	地面	多于	,

突然被抬升到太空，消失在上层地板之下。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

seemed	to	have	impressed	the	survivors	.
似乎	到	有	印象深刻	这	幸存者	.

似乎给幸存者们留下了深刻的印象。

[məuz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][hen] -

Mose	was	a	church	-	member	,	and	would	have	scorned	to	rob	a	hen	-
摩西	曾是	一个	教会	-	成员	,	和	会	有	被鄙视	到	抢	一个	母鸡	-

[ruːst] ,

roost	,
栖息地	,

摩西是教会成员，他绝不会鄙视偷鸡摸狗的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] " [wen] [streɪndʒ] ['tʃɪkɪnz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [raʊn] - [baɪ'tiːn] - [ɑːn][maɪ] [fɪʃ]

but	he	declared	"	when	strange	chickens	come	a	-	foolin	'	roun	'	bitin	'	on	my	fish
但	他	声明	"	什么时候	奇怪的	鸡	来	一个	-	愚弄	-	圆	-	咬	-	在	我的	鱼

- [laɪnz] ,

-	lines	,
-	线条	,

但他宣称："当陌生的鸡到处乱窜，咬我的鱼线时，

[aɪ]['diː'iːes] [deɪ] [neks] [ter] [pʊt] - [ɪm] [aʊtn] [deɪ] ['mɪzəri] .

I	des	twisses	dey	necks	ter	put	'	em	out'n	dey	misery	.
我	德斯	扭曲	戴	脖子	特尔	放	-	呃	外出	戴	苦难	.

我扭断他们的脖子，让他们痛苦不堪。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sək'ses] [æt; ət] [ðɪs]

"	It	had	been	a	long	time	since	he	had	met	with	any	success	at	this
"	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他	有	遇见	和	任何	成功	在	这

['poʊltri] - ['fɪʃɪŋ] ,

poultry	-	fishing	,
家禽	-	钓鱼	,

"他已经很久没有在捕捞家禽方面取得任何成功了。"

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [aʊt] .

and	yet	he	always	kept	a	few	lines	out	.
和	然而	他	总是	保留	一个	很少	线条	出去	.

但他总是会留一些话不说。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɔːfɪʃ] — [æz; əz] [ɪf] ['krɔːfɪʃ] ['evər] [bɪt][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk]

He	professed	to	be	fishing	for	crawfish	—	as	if	crawfish	ever	bit	on	a	hook
他	声称	到	是	钓鱼	为了	小龙虾	—	作为	如果	小龙虾	曾经	少量	在	一个	钩

[ɔːr] [eɪt] [kɔːrn] !

or	ate	corn	!
或者	吃	玉米	!

他声称自己是在钓小龙虾——好像小龙虾会咬钩或者吃玉米似的！

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

Still	,	it	eased	his	conscience	,
仍然	,	它	缓解	他的	良心	,

然而，这让他的良心稍稍安心了一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)l] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	he	did	try	to	set	his	grandson	a	Christian	example	consistent	with	his
为了	他	做过	尝试	到	放	他的	孙子	一个	基督教	例子	持续的	和	他的

['priːˌsɛpts] .

precepts	.
戒律	.

因为他确实努力为他的孙子树立一个符合他教义的基督教榜样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

It	was	Christmas	Eve	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,

那是平安夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	boy	felt	a	sort	of	moral	responsibility	in	the	matter	of	providing	a
和	这	男生	毛毡	一个	种类	的	道德	责任	在	这	事情	的	提供	一个

['suːtəb(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

suitable	Christmas	dinner	for	the	morrow	.
合适的	圣诞节	晚餐	为了	这	明天	.

男孩感到自己有某种道德责任，要为第二天准备一顿合适的圣诞晚餐。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [i'lisitid] [ðə; ði]

His	question	as	to	what	the	old	man	would	like	to	have	had	elicited	the
他的	问题	作为	到	什么	这	老的	男人	会	喜欢	到	有	有	引发的	这

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɪt][ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] .

enthusiastic	bit	of	reminiscence	with	which	this	story	opens	.
热情的	少量	的	怀旧	和	哪个	这	故事	打开	.

他问老人想要拥有什么，由此引发了老人热情洋溢的回忆，而这个故事也由此展开。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] !

Here	was	a	poser	!
这里	曾是	一个	装腔作势	!

这儿有个装模作样的人！

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]

His	grandfather	had	described	just	the	identical	kind	of	dinner	which	he	felt
他的	祖父	有	描述	只是	这	完全相同的	种类	的	晚餐	哪个	他	毛毡

['paʊərləs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .

powerless	to	procure	.
无力	到	采购	.

他的祖父曾描述过一模一样的晚餐，但他却无力准备。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['ɔɪstər] , [ɔːr] ['tʃɪkɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɜːrki] , [duːk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

If	he	had	said	oysters	,	or	chicken	,	or	even	turkey	,	Duke	thought	he	could
如果	他	有	说	牡蛎	,	或者	鸡	,	或者	甚至	火鸡	,	公爵	想法	他	可以

[hæv; həv] [-]

have	[	168	]
有	[	-	]

如果他说的是牡蛎、鸡肉，甚至是火鸡，杜克觉得他可以[168]

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['frægmənts] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

managed	it	;	but	a	pan	of	rich	fragments	was	simply	out	of	the	question	.
管理	它	;	但	一个	平底锅	的	富有的	片段	曾是	简单地	出去	的	这	问题	.

做到了；但是要做出满满一盘美味的碎屑就完全不可能了。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ]['diˈiˈes][æz; əz] [liːf] [hæv; həv][ə; eɪ] [poʊn] [oʊ] - [hɑːt] [eg] - [bred] , - ,

"	Wouldn't	you	des	as	lief	have	a	pone	o	'	hot	egg	-	bread	,	gran'dad	,
"	不会	你	德斯	作为	利夫	有	一个	手机	o	-	热的	蛋	-	面包	,	-	,

“爷爷，您难道不想来一块热乎乎的鸡蛋面包吗？”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ] [naɪs] [beɪkt] ['tʃɪkɪn] — [ʊr] — [ʊr] [ə; eɪ] — "

an	'	—	an	'	—	an	'	maybe	a	nice	baked	chicken	—	ur	—	ur	a	—	"
一个	-	—	一个	-	—	一个	-	或许	一个	好的	烘焙	鸡	—	你的	—	你的	一个	—	"

或许还有一只美味的烤鸡——你——你一个——“

" [ʊr] [ə; eɪ] ['nɑːθɪn] - , [bɔɪ] !

"	Ur	a	nothin	'	,	boy	!
"	乌尔	一个	什么也没有	-	,	男生	!

你算什么东西，小子!

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Don't	talk	to	me	!
不	讲话	到	我	!

别跟我说话!

[aɪ'd][ə; eɪ] - ['ruːθɝ] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkɑːn] - - [hæn] - [waɪt] ['krɪsməs] ['dɪnər] - [en][diː][bes] -

I'd	a	heap'd	ruther	have	a	secon	'	-	han	'	white	Christmas	dinner	'	n	de	bes	'
ID	一个	-	拉瑟	有	一个	第二	-	-	汉	-	白色的	圣诞节	晚餐	-	n	德	贝斯	-

[ɛfjuːˈɛs] - - [hæn] - ['nɪgər] [wʌn][juː; jʊ]['evər] [siːd] ,

fus	'	-	han	'	nigger	one	you	ever	seed	,
fus	-	-	汉	-	黑鬼	一	你	曾经	种子	,

我宁愿吃一顿二手的白色圣诞晚餐，还有你见过的最棒的黑人晚餐。

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [noʊ] [sprɪŋ] - ['tʃɪkɪn] , ['nʌðər] .

an	'	I	ain't	no	spring	-	chicken	,	nuther	.
一个	-	我	不是	不	春天	-	鸡	,	另一个	.

而且我也不年轻了。

[aɪ] [dʌn] [hæd; həd] - - [oʊ] - ['krɪsməs] ['dinəz] .

I	done	had	'	spe'unce	o	'	Christmas	dinners	.
我	完毕	有	-	-	o	-	圣诞节	晚餐	.

我已经吃过“spe'unce o”圣诞晚餐了。

[æn; ən] - [wʌt] [juː; jʊ]['tɑːkən] - - [baʊt] , ['enihaʊ] ?

An	'	what	you	talkin	'	'	bout	,	anyhow	?
一个	-	什么	你	谈话	-	-	回合	,	无论如何	?

你在说什么呢?

[wɔːr] [juː; jʊ] [^wain] [gɪt][ˌɑːr'oʊ'æs] - ['tʃɪkɪn] , ['nɪgər] ? "

Whar	you	gwine	git	roas	'	chicken	,	nigger	?	"
码头	你	格温	git	路亚	-	鸡	,	黑鬼	?	"

你这黑鬼，从哪儿弄来罗阿斯的鸡?

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [lɛsn] [aɪ'd] ['mɛk] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	I	don	'	know	,	less'n	I'd	meck	a	heap	o	'	money	to	-	day	;
"	我	大学教师	-	知道	,	更少	ID	机械	一个	堆	o	-	钱	到	-	天	;

“我不知道，除非我今天赚一大笔钱；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] - [gɪt][ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃɪkɪn] [ter][ˌɑːr'oʊ'æs] - - [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][dæt][pæn]

but	I	could	sho	'	git	a	whole	chicken	ter	roas	'	easier'n	I	could	git	dat	pan
但	我	可以	鞋子	-	git	一个	所有的	鸡	特尔	路亚	-	-	我	可以	git	数据	平底锅

[fʊl] [oʊ] - ['gʊdiːz] [juːz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - - [baʊt] .

full	o	'	goodies	you's	a	-	talkin	'	'	bout	.
满的	o	-	好东西	你的	一个	-	谈话	-	-	回合	.

但我弄到一整只鸡比弄到你说的那一大盘好吃的容易多了。

" [ɪz][juː; jʊ] [^wain] - - [tuː; tə] - [deɪ] , - ?

"	Is	you	gwine	crawfishin	'	to	-	day	,	gran'daddy	?
"	是	你	格温	-	-	到	-	天	,	-	?

“爷爷，您今天打算去捕小龙虾吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɔːʃəsli] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he continued , cautiously , rolling his eyes .
" 他 持续 , 谨慎地 , 滚动 他的 眼睛 .

他继续说道，语气谨慎，同时翻了个白眼。

" - [keɪz] [wen] [aɪ] [krɔːs] [diː] [roʊd] , - ,
" ' Caze when I cross de road , terreckly ,
" - 卡兹 什么时候 我 叉 德 路 , - ,

“因为当我过马路时，非常……”

[aɪ] [^wain] [ʃuː] [ɔːf] [sʌm; səm] [oʊ] - [dem] [bɪg] [fæt] [henz] [dæt] ['skrætʃɪz] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌs] - .
I gwine shoo off some o ' dem big fat hens dat scratches up so much dus ' .
我 格温 嘘 离开 一些 o - 民主 大的 胖的 母鸡 数据 划痕 向上 所以 很多 杜斯 - .

我要赶走那些刨地刨出很多灰尘的大肥母鸡。

[deɪ] ['diˈiˈes] [ə; eɪ] - - ['nuːs(ə)ns] ,
Dey des a puffec ' nuisance ,
戴伊 德斯 一个 - - 滋扰 ,

Dey des a puffec' nuisance,

['skrætʃɪn] - [dʌs] - [kliːn] [ɪn'tɜːr] [maɪ] [aɪz] - [taɪm] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [diː] [roʊd] . "
scratchin ' dus ' clean inter my eyes ev'y time I go down de road . "
抓挠 - 杜斯 - 干净的 间 我的 眼睛 - 时间 我 去 向下 德 路 . "

每次走在路上，我的眼睛里都充满了灰尘。

" [deɪ] [ɪz] , [ɪz] [deɪ] ?
" Dey is , is dey ?
" 戴伊 是 , 是 戴 ?

“Dey is, is dey?

[diː] ['næsti] , - [θɪŋz] !
De nasty , impident things !
德 可恶的 , - 事物 !

讨厌的、厚颜无耻的东西！

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [ʃuː] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər] [hiə] ,
You better not shoo none of ' em over heah ,
你 更好的 不是 嘘 没有任何 的 - 呃 超过 嘿 ,

你最好别把他们中的任何一个赶过来。

[lɛsn] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [ter] [rɪŋ] [deɪ] [neks] — [wɪtʃ] [aɪ] [buːn] - [ter] [duː] [ˌiː'ɛf] [deɪ] ['pestər] [maɪ]
less'n you want me ter wring dey necks — which I boun ' ter do ef dey pester my
更少 你 想 我 特尔 拧 戴 脖子 — 哪个 我 奖励 - 特尔 做 ef 戴 纠缠 我的
['krɔːfɪʃ] - [laɪnz] . "
crawfish - lines . "
小龙虾 - 线条 . "

除非你想让我拧断他们的脖子——如果他们骚扰我的捕小龙虾线，我肯定会这么做。”

" [wel] , [aɪm] [^wain] [naʊ] , - .
" Well , I'm gwine now , gran'dad .
" 出色地 , 我是 格温 现在 , - .

“好了，爷爷，我现在要走了。”

[-]
Ev'ything [169]
一切 [-]

一切[169]

[ɪz] [dʌn] [dɪd][æn; ən] - [set] [wɔːr] [juː; jʊ][kɪn] [riːtʃ] — [aɪ] [^wain] [daʊn] [diː] [roʊd][æn; ən] - [ʃuː] [dem]

is done did an ' set whar you kin reach — I gwine down de road an ' shoo dem

是 完毕 做过 一个 - 放 码头 你 亲属 抵达 — 我 格温 向下 德 路 一个 - 嘘 民主

['sæsi] ['tʃɪkɪnz] [ə'weɪ] .

sassy chickens away .

俏皮的 鸡 离开 .

已经完成，并设置了你能到达的地方——我沿着路走，把那些傲慢的鸡赶走。

[dɪs] [hɪr] ['bʌkɪt] [oʊ] - [brɪk] - [dʌs] - [ʃoʊ] - [ɪz] ['hevi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Dis here bucket o ' brick - dus ' sho ' is heavy , " he added ,

迪斯 这里 桶 o - 砖 - 杜斯 - 鞋子 - 是 重的 , " 他 额外 ,

“这桶砖块真重，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hjuːdʒ][peɪl] .

as he lifted to his head a huge pail .

作为 他 抬起 到 他的 头 一个 巨大的 桶 .

他举起一个巨大的水桶到头顶。

['staːtiŋ] [aʊt] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

Starting out , he gathered up a few grains of corn ,

开始 出去 , 他 聚集 向上 一个 很少 谷物 的 玉米 ,

起初，他收集了一些玉米粒。

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

dropping them along in his wake until he reached the open where the chickens

下降 他们 沿着 在 他的 唤醒 直到 他 达到 这 打开 在哪里 这 鸡

[wɜːr; wər] ;

were ;

是 ;

他一路把它们丢在身后，直到走到鸡群所在的空地；

[wen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

when , making a circuit round them ,

什么时候 , 制作 一个 电路 圆形的 他们 ,

当围绕它们形成一个回路时，

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɔːrn] .

he drove them slowly until he saw them begin to pick up the corn .

他 驾驶 他们 缓慢地 直到 他 锯 他们 开始 到 挑选 向上 这 玉米 .

他慢慢地开着车，直到看到它们开始采摘玉米。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn]

Then he turned , whistling as he went , into a side street , and proceeded on

然后 他 转向 , 吹口哨 作为 他 去 , 进入 一个 边 街道 , 和 继续 在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his way .

他的 方式 .

然后他一边吹着口哨，一边转身走进一条小巷，继续前行。

[oʊld] [məuz] ['tʃʌkld] ['ɔːdəbli] [æz; əz] [duːk] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

Old Mose chuckled audibly as Duke passed out , and ,

老的 摩西 轻笑 可听见的 作为 公爵 通过了 出去 , 和 ,

老摩西在杜克昏过去的时候发出了一声清晰可闻的轻笑，然后，

['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [miːt] ,

baiting his lines with corn and scraps of meat ,

诱饵 他的 线条 和 玉米 和 碎屑 的 肉 ,

他用玉米和碎肉做饵，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['brəʊkən][plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['deɪz]

he	lifted	the	bit	of	broken	plank	from	the	floor	,	and	set	about	his	day's
他	抬起	这	少量	的	破碎的	板	从	这	地面	,	和	放	关于	他的	天

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

他从地板上捡起那块断木板，开始进行他当天的运动。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['tʃɪkɪn] , [aɪm] ['sɛtɪn] - [deɪz] [hiə] [laɪnz] [fɜːr] ['krɔːfɪʃ] ,

"	Now	,	Mr	.	Chicken	,	I'm	settin	'	deze	heah	lines	fur	crawfish	,
"	现在	,	先生	.	鸡	,	我是	塞廷	-	德泽	嘿	线条	毛皮	小龙虾	,

“现在，鸡先生，我正在设置这些捕捞小龙虾的钓线。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['smɑːrtiːz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [raʊnd] - [ɪm] , [aɪ] [^wain] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] - - -

an	'	ef	you	smarties	come	a	-	foolin	'	round	'	em	,	I	gwine	punish	you	'	cordin	'
一个	-	ef	你	聪明豆	来	一个	-	愚弄	-	圆形的	-	呃	,	我	格温	惩治	你	-	-	-

[ter] [diː] [lɔː] .

ter	de	law	.
特尔	德	法律	.

如果你们这些自作聪明的人胆敢在他们周围胡闹，我将依法惩罚你们。

[juː; jʊ] [hiə] [ˌem 'iː] !

You	heah	me	!
你	嘿	我	!

你听到我的声音了！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'nuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	chuckled	as	he	thus	presented	his	defence	anew	before	the	bar	of	his
"	他	轻笑	作为	他	因此	呈现	他的	防御	重新	前	这	酒吧	的	他的

[oʊn] ['kɑːnʃəns] .

own	conscience	.
自己的	良心	.

“他轻笑一声，再次向自己的良心提出辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [dɪd][nɑːt][baɪt][tuː; tə] - [deɪ] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

But	the	chickens	did	not	bite	to	-	day	—	not	a	mother's	son	or	daughter	of
但	这	鸡	做过	不是	咬	到	-	天	—	不是	一个	母亲的	儿子	或者	女儿	的

[ðem; ðəm] — [ðoʊ] [ðeɪ] ['ventʃərd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

them	—	though	they	ventured	cautiously	to	the	very	edge	of	the	cabin	.
他们	—	尽管	他们	冒险	谨慎地	到	这	非常	边缘	的	这	舱	.

但今天这些鸡没有咬人——无论是母鸡还是母鸡——尽管它们小心翼翼地走到了小屋的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] .

It	was	a	discouraging	business	,	and	the	day	seemed	very	long	.
它	曾是	一个	令人沮丧	商业	,	和	这	天	似乎	非常	长的	.

这是一件令人沮丧的事，而且感觉一天非常漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] [wen] [-]

It	was	nearly	nightfall	when	[	170	]
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	[	-	]

当时天色已近黄昏[170]

[məuz] ['rekəgnaɪzd] ['duːks] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] .

Mose	recognized	Duke's	familiar	whistle	from	the	levee	.
摩西	认可	公爵的	熟悉的	哨	从	这	堤坝	.

莫斯从堤坝上认出了杜克熟悉的哨声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][plæŋk] [ðæt] [led]

And	when	he	heard	the	little	bare	feet	pattering	on	the	single	plank	that	led
和	什么时候	他	听到	这	小的	裸	脚	打节拍	在	这	单身的	板	那	引领

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːr] ,

from	the	brow	of	the	bank	to	the	cabin	-	door	,
从	这	眉头	的	这	银行	到	这	舱	-	门	,

当他听到光着的小脚丫在从河岸顶端通往小屋门口的那块木板上轻快地走动时，

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːgər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

he	coughed	and	chuckled	as	if	to	disguise	a	certain	eager	agitation	that
他	咳嗽	和	轻笑	作为	如果	到	伪装	一个	肯定	渴望的	搅动	那

['ɔːlweɪz] [siːzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

always	seized	him	when	the	little	boy	came	home	at	night	.
总是	查获	他	什么时候	这	小的	男生	来了	家	在	夜晚	.

他咳嗽着，轻笑着，仿佛要掩饰住每当小男孩晚上回家时总会涌上心头的那种急切的激动。

" [hɪr] [ˌem 'iː] , " [duːk] [kɔːld] , [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ; ['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

"	Here	me	,	"	Duke	called	,	still	outside	the	door	;	adding	as	he	entered	,
"	这里	我	,	"	公爵	称为	,	仍然	外部	这	门	;	添加	作为	他	进入	,

“我在这儿，”杜克在门外喊道；边说边走了进来，补充道：

[waɪl] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][peɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [haʊ] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] , - ? "

while	he	set	his	pail	beside	the	old	man	,	"	How	you	is	to	-	night	,	gran'dad	?	"
尽管	他	放	他的	桶	旁	这	老的	男人	,	"	如何	你	是	到	-	夜晚	,	-	?	"

他把水桶放在老人旁边，问道：“爷爷，您今晚感觉怎么样？”

" ['diˈiˈes] - , [θæŋk] [gɔːrd] .

"	Des	po'ly	,	thank	Gord	.
"	德斯	-	,	感谢	戈尔德	.

“Des po'ly，谢谢Gord。

[haʊ] [juː; jʊ] - , [maɪ][mæn] ?

How	you	yo'se'f	,	my	man	?
如何	你	-	,	我的	男人	?

兄弟，你还好吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]

"	There	was	a	note	of	affection	in	the	old	man's	voice	as	he	addressed	the
"	那里	曾是	一个	笔记	的	感情	在	这	老的	男人的	嗓音	作为	他	已解决	这

['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] ,

little	pickaninny	,
小的	蕞	,

“老人跟小黑孩说话时，语气中带着一丝慈爱。”

[huː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɪdʒɪt] .

who	seemed	in	the	twilight	a	mere	midget	.
WHO	似乎	在	这	暮	一个	仅仅	侏儒	.

在暮色中，他看起来就像个侏儒。

" [æn; ən] - [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌdaɪ'ɑː] ?

"	An	'	what	you	got	dyah	?
"	一个	-	什么	你	得到	迪亚	?

“那你有什么收获呢？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [duːk] [nelt] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

"	he	continued	,	turning	to	the	pail	,	beside	which	Duke	knelt	,	lighting	a	candle	.
"	他	持续	,	转弯	到	这	桶	,	旁	哪个	公爵	跪下	,	灯光	一个	蜡烛	.

“他继续说道，转身走向水桶，公爵跪在水桶旁，点燃了一支蜡烛。

" [ˌpɪkə'juːn] [oʊ] - [laɪt] [bred] [æn; ən] - [læn'jæp] [[ə; eɪ]] [oʊ] - [sɔːlt] , " [duːk] [bɪ'gæn] , ['lɪftɪŋ] [aʊt]
" Picayune o ' light bread an ' lagniappe [A] o ' salt , " Duke began , lifting out
" 皮卡尤恩 o - 光 面包 一个 - 额外赠品 [一个] o - 盐 , " 公爵 开始 , 举重 出去
[ðə; ði] ['pɑːrslz] ,
the parcels ,
这 包裹 ,

“一小包面包和一小包盐，”杜克一边说着，一边拿出包裹。

" [æn; ən] - [ˌpɪkə'juːn] [oʊ] - [mə'læsɪz] [æn; ən] - [læn'jæp] [oʊ] - [koʊl] - [ail,il,əl] ,
" an ' picayune o ' molasses an ' lagniappe o ' coal - ile ,
" 一个 - 小报 o - 糖蜜 一个 - 额外赠品 o - 煤炭 - 伊莱 ,

“一个‘皮卡尤恩’糖蜜和‘拉尼亚普’煤岛，

[ter] [rʌb] [joʊ] - [leg] [wɪd] — [hiə] [hɪt] [ɪn] [diː] [tɪn] [kæn; kən] — [æn; ən] - [ˌpɪkə'juːn] [oʊ] - ['kɔːfi] [æn; ən] -
ter rub yo ' leg wid — heah hit in de tin can — an ' picayune o ' coffee an '
特尔 擦 哟 - 腿 宽 — 嘿 打 在 德 锡 能 — 一个 - 小报 o - 咖啡 一个 -
[læn'jæp] [oʊ] - [mætʃɪz] — [hiə] [-]
lagniappe o ' matches — heah [171]
额外赠品 o - 比赛 — 嘿 [-]

擦你的腿——嘿，敲进锡罐——一把“picayune o”咖啡和“lagniappe o”火柴——嘿[171]

[deɪ] [ɪz] , - [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] , [bʌt; bət] [diː] [hæf] [eint] [gɑːt] [noʊ] [fɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
dey is , fo'teen an ' a half , but de half ain't got no fizz on it .
戴 是 , - 一个 - 一个 一半 , 但 德 一半 不是 得到 不 嘶嘶 在 它 .

是十四又二分之一，但那一半没有气泡。

[æn; ən] - [deɪz] [hiə] [ɪn] [diː] ['bɑːtəm] , [deɪ] ['di'i'es] [tʃɪps] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] - [lɔːŋ] [diː] [roʊd] . "
An ' deze heah in de bottom , dey des chips I picked up ' long de road . "
一个 - 德泽 嘿 在 德 底部 , 戴 德斯 芯片 我 挑选 向上 - 长的 德 路 . "

“An' deze heah in de bottom, dey des chips I picked up 'long de road.”

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [ækst] [fɜːr] [noʊ] [læn'jæp] [ˌɛf'oʊ] - [jʊ'sɛlf] , [dʒuːk] .
" An ' you ain't axed fur no lagniappe fo ' yo'self , Juke .
" 一个 - 你 不是 被砍掉 毛皮 不 额外赠品 fo - 你自己 , 点唱机 .

“你可没给自己任何额外好处，Juke。”

Whyn't
为什么?

为什么

[juː; jʊ] [æks] [fɜːr] ['di'i'es] [wʌn] [læn'jæp] [oʊ] - ['ʃʊgər] - [plʌmz] , ['beɪbi] , - [its] ['krɪsməs] ?
you ax fur des one lagniappe o ' sugar - plums , baby , bein's it's Christmas ?
你 斧头 毛皮 德斯 一 额外赠品 o - 糖 - 李子 , 婴儿 , - 它是 圣诞节 ?

宝贝，既然是圣诞节，你愿意再给我一份额外的糖果吗?

[joʊ] - [oʊl] - - [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [fɜːr] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [ɪz] [ʃoʊ] -
Yo ' ole gran'dad ' ain't got nothin ' fur you , an ' you know to - morrer is sho '
哟 - 奥莱 - - 不是 得到 什么也没有 - 毛皮 你 , 一个 - 你 知道 到 - 莫勒 是 鞋子 -
['nɔː] ['krɪsməs] , [bɔɪ] .
nough Christmas , boy .
足够了 圣诞节 , 男生 .

你老爷爷没给你准备任何东西，而且你知道明天就是圣诞节了，孩子。

[aɪ] - [eint] [gɑːt] ['iːv(ə)n] [ter] [seɪ] [ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] [baɪt] [ɑːn] [maɪ] [laɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I ' ain't got even ter say a crawfish bite on my lines to - day ,
我 - 不是 得到 甚至 特尔 说 一个 小龙虾 咬 在 我的 线条 到 - 天 ,

今天我的鱼线上连只小龙虾都没钓到。

[mʌtʃ] [lɛsn] - - ['fɪtɪn] - [fɜːr] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [gɪf,dʒɪf] - .
much less'n some'h'n ' fittin ' fur a Christmas - gif ' .
很多 更少 - - 适合 - 毛皮 一个 圣诞节 - gif - .

远不及一些适合作为圣诞礼物的东西。

[aɪ][dɪd][set] [hiə] [æn; ən] - ['wɪt(ə)l] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət] - - [went] [rɔ:ŋ] [wɪd]
I did set heah an ' whittle you a little whistle , but some'h'n ' went wrong wid
我 做过 放 嘿 一个 - 惠特尔 你 一个 小的 哨 , 但 - - 去 错误的 宽
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我确实在这里给你削了一个小哨子，但是不知怎么的出了点问题。

[hɪt] [wəʊnt] [bloʊ] .
Hit won't blow .
打 惯于 吹 .

击球不会爆炸。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['haʊz] ['bɪznəs] [tu:; tə] - [deɪ] , [bɔɪ] ?
But tell me , how's business to - day , boy ?
但 告诉 我 , 怎么样 商业 到 - 天 , 男生 ?

告诉我，今天生意怎么样，小伙子?

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [dʌn] [soʊl] - [joʊ] - [brɪk] - [dʌs] - ? "
I see you done sol ' yo ' brick - dus ' ? "
我 看 你 完毕 索尔 - 哟 - 砖 - 杜斯 - ? "

看来你已经把砖头卖掉了?

" ['jəz] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][təutid][ˌaɪ 'ti:]['pɜ:rti] [naɪ] [ɔ:l] [deɪ] - [ˌɛfˈoʊ] - [aɪ][ɪz][soʊld][ˌaɪ 'ti:] .
" Yas , sir , but I toted it purty nigh all day ' fo ' I is sold it .
" 亚斯 , 先生 , 但 我 携带 它 漂亮 夜 全部 天 - fo - 我 是 卖 它 .

“是的，先生，但我几乎把它扛了一整天才卖掉。”

[di:][foʊks] - [aɪ] [went] [deɪ] [seɪ] ['noʊbɑ:di][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['skaʊər][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
De folks wharever I went dey say nobody don't want to scour on Christmas Eve .
德 各位 - 我 去 戴 说 无人 不 想 到 冲刷 在 圣诞节 前夕 .

无论我走到哪里，人们都说没人愿意在平安夜挨家挨户地搜刮。

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [aɪ][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æn; ən] - [meɪd] [θri:] ['nikəlz] ['kʌtɪn] - [græs] [æn; ən] - ['hoʊldɪn] -
An ' one time I set it down an ' made three nickels cuttin ' grass an ' holdin '
一个 - 一 时间 我 放 它 向下 一个 - 制成 三 镍币 切丁 - 草 一个 - 持有 -
[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hɔ:rs] ,
a white man's horse ,
一个 白色的 男人的 马 ,

有一次我放下它，割草的时候牵着一个白人的马，挣了三个五分镍币。

[æn; ən] - [dæt] ['gɪmi] [ə; eɪ]['rez] - .
an ' dat gimme a res ' .
一个 - 数据 给我 一个 余 - .

给我一个回复。

[æn; ən] - [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [-] ,
An ' I started out ag'in ,
一个 - 我 开始 出去 再次 ,

于是我又重新开始了，

[æn; ən] - [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn'tɜ:r][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [æn; ən] - [æks][di:]['leɪdi] [eint] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][ter] [bai] [sʌm; səm]
an ' I walked inter a big house an ' ax de lady ain't she want ter buy some
一个 - 我 步行 间 一个 大的 房子 一个 - 斧头 德 女士 不是 她 想 特尔 买 一些
['paʊndɪd] [brɪk] .
pounded brick .
猛击 砖 .

我走进一栋大房子，问女主人是不是想买些碎砖。

[æn; ən] - , - , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɛk] [ʃi:; ʃi] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ? -
An ' , gran'dad , you know what meck she buy it ? '
一个 - , - , 你 知道 什么 机械 她 买 它 ? -

爷爷，你知道她为什么会买吗?

[keɪz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [maɪ] ['bʌkɪt] [ɪz][məuz] - [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ɪz] ,

Caze	**she**	**say**	**my**	**bucket**	**is**	**mos**	**'**	**as**	**big**	**as**	**I**	**is**	**,**
卡兹	她	说	我的	桶	是	莫斯	-	作为	大的	作为	我	是	,

Caze说我的桶几乎和我一样大，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][diː][grɪt][ter][toʊt][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ter][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

an	**'**	**ef**	**I**	**had**	**de**	**grit**	**ter**	**tote**	**it**	**clean**	**ter**	**her**	**house**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**,**
一个	-	ef	我	有	德	砂砾	特尔	手提袋	它	干净的	特尔	她	房子	在	圣诞节	前夕	,

如果我圣诞前夜要把沙子带回家清理干净，

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [aɪ] ['ʃænt] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['gɪmi] [ə; eɪ] [daɪm] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [stɪd][ə; eɪ]

she	**say**	**I**	**sha'n't**	**pack**	**it**	**back**	**—**	**an**	**'**	**she**	**gimme**	**a**	**dime**	**fur**	**it**	**,**	**too**	**,**	**stid**	**a**
她	说	我	不会	盒	它	后退	—	一个	-	她	给我	一个	一角硬币	毛皮	它	,	也	,	stid	一个

['nɪk(ə)l] . [-]

nickel	**.**	**[**	**172**	**]**
镍	.	[	-	]

她说我不能把它带回去——她还给了我一角钱，而不是五分钱。[172]

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['gɪmi] [tuː] [hoʊl] - [ɪn] - [diː] - ['mɪd(ə)l] [keɪks] , [wɪd] ['ʃʊgər] [ɑːn] - [ɪm] .

An	**'**	**she**	**gimme**	**two**	**hole**	**-**	**in**	**-**	**de**	**-**	**middle**	**cakes**	**,**	**wid**	**sugar**	**on**	**'**	**em**	**.**
一个	-	她	给我	二	洞	-	在	-	德	-	中间	蛋糕	,	宽	糖	在	-	呃	.

她给了我两个中间有洞的蛋糕，上面还撒了糖。

[hiə] [deɪ] [ɪz] .

Heah	**dey**	**is**	**.**
嘿	戴	是	.

他们是。

" [duːk] [tʊk] [tuː] ['sɑːri] - ['lʊkɪn] - [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	**Duke**	**took**	**two**	**sorry**	**-**	**lookin**	**'**	**rings**	**from**	**his**	**hat**	**and**	**presented**	**them**	**to**
"	公爵	采取	二	对不起	-	在看	-	戒指	从	他的	帽子	和	呈现	他们	到

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	**old**	**man**	**.**
这	老的	男人	.

“公爵从帽子里掏出两枚看起来很破旧的戒指，送给了老人。”

" [aɪ] [dʌn] [et][diː] ['ʃʊgər] [ɔːf] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**I**	**done**	**et**	**de**	**sugar**	**off**	**'**	**em**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	我	完毕	等	德	糖	离开	-	呃	,	"	他	持续	.

“我已经把他们的糖都吃光了，”他继续说道。

" - [keɪz] [aɪ] ['noʊd] ['ɪtəd] [gɪv] [juː; jʊ][diː] - [ɪn][joʊ] - [gʌmz] .

"	**'**	**Caze**	**I**	**knowed**	**it'd**	**give**	**you**	**de**	**toofache**	**in**	**yo**	**'**	**gums**	**.**
"	-	卡兹	我	已知	它会	给	你	德	-	在	哟	-	牙龈	.

因为我知道它会让你牙龈疼痛。

[æn; ən] - [aɪ]['tɔl] - - [ɜːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , - !

An	**'**	**I**	**tol**	**'**	**'**	**er**	**what**	**you**	**say**	**,**	**gran'dad**	**!**
一个	-	我	托尔	-	-	呃	什么	你	说	,	-	!

爷爷，我把您说的话告诉她了！

" [məuz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

"	**Mose**	**turned**	**quickly**	**.**
"	摩西	转向	迅速地	.

摩西迅速转身。

" [wʌt] [juː; jʊ]['tɔl] - [dæt] [waɪt] ['leɪdi][aɪ] [seɪ] , ['nɪgər] ? "

"	**What**	**you**	**tol**	**'**	**dat**	**white**	**lady**	**I**	**say**	**,**	**nigger**	**?**	**"**
"	什么	你	托尔	-	数据	白色的	女士	我	说	,	黑鬼	?	"

“你跟那个白人女人说了什么，黑鬼？”

" [aɪ]['di'i'es]['tɔl] - - [ɜːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] - [baʊt]['skreɪpɪn] - [diː] [pleɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] .
" I des tol - - er what you say - bout scrapin - de plates into a pan .
" 我 德斯 托尔 - - 呃 什么 你 说 - 回合 刮擦 - 德 盘子 进入 一个 平底锅 .

“我告诉她你说的把盘子里的东西刮到锅里的事。”

" [məuz] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" Mose grinned broadly .
" 摩西 咧嘴一笑 总体而言 .

莫斯咧嘴一笑。

" [ɪz][juː; jʊ][hæd; həd][diː] [feɪs] [ter] [tel] [dæt] [streɪndʒ] [waɪt] - [oʊ'mɑːn] [sek] [tɔːk] [æz; əz][dæt] ?
" Is you had de face ter tell dat strange white - oman sech talk as dat ?
" 是 你 有 德 脸 特尔 告诉 数据 奇怪的 白色的 - 阿曼 sech 讲话 作为 数据 ?

“你是不是见过那个奇怪的白人女人这样说话？”

[æn; ən] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
An - what she say ? "
一个 - 什么 她 说 ? "

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi]['di'i'es] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [fɜːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" She des looked at me up an - down fur a minute ,
" 她 德斯 看起来 在 我 向上 一个 - 向下 毛皮 一个 分钟 ,

她上下打量了我一分钟，

[æn; ən] - [den][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] :
an - den she broke out in a laugh , an - she say :
一个 - 丹 她 打破 出去 在 一个 笑 , 一个 - 她 说 :

然后她突然大笑起来，说道：

- [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪz][diː] ['lɪtəlz] - [kuːn] [aɪ]['evər] [siːn] [aʊt] - - ! -
- You sho - is de littles - coon I ever seen out foragin - ! -
- 你 鞋子 - 是 德 小家伙们 - 浣熊 我 曾经 已见 出去 - - ! -

“你这只浣熊真是我见过最小的，居然在外面觅食！”

[æn; ən] - [wɪd][dæt][ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [ˌiː'ɛf] [juːl] [kʌm] [raʊn] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] , - [baʊt] [dɑːrk] ,
An - wid dat she say : - Ef you'll come roun - to - morrer night , - bout dark ,
一个 - 宽 数据 她 说 : - ef 你会 来 圆 - 到 - 莫勒 夜晚 , - 回合 黑暗的 ,

她接着说：“如果你明天晚上，天黑的时候过来，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][pæn][oʊ] - [skræps][æz; əz][juː; jʊ][kɪn] [toʊt] . -
I'll give you as big a pan o - scraps as you kin tote . -
患病的 给 你 作为 大的 一个 平底锅 o - 碎屑 作为 你 亲属 手提袋 . -

我会给你一大盘边角料，只要你能带得动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第7/8页

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['gɪgld] .
" There were tears in the old man's eyes , and he actually giggled .
" 那里 是 眼泪 在 这 老的 男人的 眼睛 , 和 他 实际上 咯咯地笑 .

“老人的眼里噙着泪水，竟然还咯咯地笑了起来。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Is she ?
" 是 她 ?

是吗?

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ] - - [juːl] [lɔːs] - [jʊ'sɛlf] , [^wain] - [wei] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ? "
But ain't you ' feerd you'll los ' yo'self , gwine ' way down town at night ? "
但 不是 你 - - 你会 洛杉矶 - 你自己 , 格温 - 方式 向下 镇 在 夜晚 ? "

但你难道不担心晚上在市中心走远会迷失方向吗?

" [lɔːs] - [huː] , - ?
" Los ' who , gran'dad ?
" 洛杉矶 - WHO , - ?

“洛斯是谁，爷爷？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɔːs] - [ˌem 'iː][ɪn][dɪs] ['sɪti] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][diː] [red] - [laɪt] - [kɑːrz][ɪz] ['rʌnɪn] - .
You can't los ' me in dis city , so long as de red - light Pertania cars is runnin ' .
你 不能 洛杉矶 - 我 在 迪斯 城市 , 所以 长的 作为 德 红色的 - 光 - 汽车 是 跑步 - .

只要红灯区的Pertania汽车还在运行，你就不可能在这座城市里把我弄丢。

[aɪ][kɪn] [ketʃ] [ɑːn] - [tel] [deɪ] [flɪŋ] [-]
I kin ketch on berhine tell dey fling [173]
我 亲属 双体帆船 在 - 告诉 戴 一扔 [-]

我 kin ketch on berhine 告诉他们 fling[173]

[ˌem 'iː][ɔːf] ,
me off ,
我 离开 ,

让我离开，

[den] [tek] [diː]['nɛks] - [wʌn] [tel] [deɪ] [flɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] [-] — [æn; ən] - [hɪt] [eint] [soʊ][fɜːr][dæt] - [ə; eɪ] -
den teck de nex' one tell dey fling me off ag'in—an' hit ain' so fur dat-a-way."
丹 科技 德 下一个 - 一 告诉 戴 一扔 我 离开 再次 — 一个 - 打 不是 所以 毛皮 数据 - 一个 -
[wei] . "
way . "
方式 . "

den teck de nex' one tell dey fling me off ag'in—an' hit ain' so fur dat-a-way."

" [dʌz] [deɪ] [flɪŋ] [jər] [ɔːf] [rʌf] , [bɔɪ] ?
" Does dey fling yer off rough , boy ?
" 做 戴 一扔 你的 离开 粗糙的 , 男生 ?

“他们会粗暴地把你扔下去吗，小子？”

[lʊk] [aʊt] [deɪ] [dəunt] - [joʊ] - [boʊnz] ! "
Look out dey don't bre'k yo ' bones ! "
看 出去 戴 不 - 哟 - 骨头 ! "

小心，别让他们打断你的骨头！

" [deɪ] [eint] [^wain] [kræk] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] [boʊnz] .
" Dey ain't gwine crack none o ' my bones .
" 戴伊 不是 格温 裂缝 没有任何 o - 我的 骨头 .

“他们休想撬开我的一根骨头。”

['sʌmtaɪmz] [di:] ['draɪvər] [kɪks] [ˌem 'i:] [ɔ:f] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [deɪ] [kʌsiz] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ,
Sometimes de drivers kicks me off , an ' sometimes dey cusses me off ,
有时 德 司机 踢 我 离开 , 一个 - 有时 戴 咒骂 我 离开 ,

有时候司机把我赶下车，有时候他们会骂我。

[tel] [aɪ] [lets] [goʊ] ['di'i'es] [ter] [seɪv] [gɔ:rdz] [neɪm] — [dæts] [ə; eɪ] ['fæk] - . "
tell I lets go des ter save Gord's name — dat's a fac ' . "
告诉 我 让我们 去 德斯 特尔 节省 戈德的 姓名 — 数据 一个 脸 - . "

告诉我，我们走吧，为了保住戈德的名声——这是事实。

" [dæts] [raɪt] .
" Dat's right .
" 数据 正确的 .

“没错。”

[seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [kɪn] , [bɔɪ] .
Save it when you kin , boy .
节省 它 什么时候 你 亲属 , 男生 .

等你长大了再说吧，孩子。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [^wain] [skreɪp] [di:] ['krɪsməs] [pleɪts] [fɜ:r] [ˌem 'i:] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
So she gwine scrape de Christmas plates fur me , is she ?
所以 她 格温 刮 德 圣诞节 盘子 毛皮 我 , 是 她 ?

所以她要帮我刮掉圣诞盘子上的残渣，是吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt] [oʊ] - [waɪt] [foʊks] [dɪs] [hɪr] [tɑ:r] - ['beɪbi] [oʊ] - [maɪn] [dʌn] ['strʌkən] [ɪn] [wɪd] ,
I wonder what sort o ' white folks dis here tar - baby o ' mine done strucken in wid ,
我 想知道 什么 种类 o - 白色的 各位 迪斯 这里 焦油 - 婴儿 o - 矿 完毕 打击 在 宽 ,
['enihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

我想知道我这焦油娃娃到底被哪些白人困在这里了?

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [deɪ] [ri:l] ['kwɑ:ləti] [waɪt] [foʊks] , [ɪz] [jər] , [dʒu:k] ? -
You sho ' dey reel quality white folks , is yer , Juke ? '
你 鞋子 - 戴 卷轴 质量 白色的 各位 , 是 你的 , 点唱机 ? -

你们这些白人肯定很厉害，是吧，Juke?

[keɪz] [aɪ] [eint] [^wain] [sail] [maɪ] [mu:f] [ɑ:n] [noʊ] [ˌpi: 'oʊ] - [waɪt] - [træʃ] [skræps] . "
Caze I ain't gwine sile my mouf on no po ' white - trash scraps . "
卡兹 我 不是 格温 寂静 我的 口 在 不 波 - 白色的 - 垃圾 碎屑 . "

因为我才不会咬那些穷白人垃圾的残羹剩饭呢。

" [aɪ] [eint] [noʊ] - ['di'i'es] [wʌt] [aɪ] [tel] [jər] , - .
" I ain't no sho'er'n des what I tell yer , gran'dad .
" 我 不是 不 - 德斯 什么 我 告诉 你的 , - .

“我可不是那种会跟你说话的人，爷爷。”

[ˌi:'ɛf] [deɪ] [eint] ['kwɑ:ləti] , [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] ['nɑ:θɪn] - - [ti:] [ɔ:l] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Ef dey ain't quality , I don ' know nothin ' ' t all ' bout it .
ef 戴 不是 质量 , 我 大学教师 - 知道 什么也没有 - - t 全部 - 回合 它 .

如果它们不是优质产品，我对此一无所知。

[aɪ] [tel] [jər] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [raʊn] - [dæt][jɑːrd] [kliːn] [ter][diː] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][dem][flæg] - [stoʊnz] [wɪd]
I tell yer when I walked roun ' dat yard clean ter de kitchen on dem flag - stones wid
我 告诉 你的 什么时候 我 步行 圆 - 数据 院子 干净的 特尔 德 厨房 在 民主 旗帜 - 石头 宽
[dæt] ['bʌkɪt] [oʊ] - [brɪk] [ɑːn][maɪ] [heɪd] ,
dat bucket o ' brick on my hade ,
数据 桶 o - 砖 在 我的 冥王 ,

我告诉你，当我头顶着那桶砖头，沿着石板路绕着院子走到厨房时，

[aɪ][hæd; həd][ter][stɑːp][æn; ən] - [ketʃ] [maɪ] [brɛf] [ˌɛfˈoʊ] - [aɪ][kʊd; kəd][tɔːk] , [æn; ən] - [diː] [kʊk] ,
I had ter stop an ' ketch my bref fo ' I could talk , an ' de cook ,
我 有 特尔 停止 一个 - 双体帆船 我的 简而言之 fo - 我 可以 讲话 , 一个 - 德 厨师 ,

我不得不停下来，拿上我的早餐才能说话和做饭。

[ə; eɪ] ['sæsi] , [fæt] , [blæk] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [oʊ] - [spnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [bʌt; bət][diː]['mædəm] ,
a sassy , fat , black lady , she would o ' sont me out , but de madam ,
一个 俏皮的 , 胖的 , 黑色的 女士 , 她 会 o - 儿子 我 出去 , 但 德 女士 ,

一个泼辣、肥胖的黑人女士，她本来会把我赶出去，但是夫人，

[ʃiː; ʃi] [siːd] [ˌem 'iː] - - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['tʊkən] [tʊk] ['noʊtɪs] [ter] [ˌem 'iː] ,
she seed me ' erse'f , an ' she tooken took notice ter me ,
她 种子 我 - - , 一个 - 她 被带走 采取 注意 特尔 我 ,

她看到了我，并且注意到了我。

[æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][set][maɪ] ['bʌkɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [diː] - ['leɪdiz] , ['biːtɪn] - [egz] [ɪn][diː] ['kɪtʃɪn]
an ' tell me set my bucket down , an ' de yo'ng ladies , beatin ' eggs in de kitchen
一个 - 告诉 我 放 我的 桶 向下 , 一个 - 德 - 女士们 , 殴打 - 鸡蛋 在 德 厨房
,
,
,

告诉我放下我的水桶，还有那些在厨房里打鸡蛋的年轻女士们，

[deɪ] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [spɔːrt][oʊ] - [ˌem 'iː] , [tuː] — [æks] - [ˌem 'iː][ɪz][aɪ] [wiːn] ['jɪt] ,
dey was makin ' sport o ' me , too — ax ' me is I weaned yit ,
戴 曾是 制造 - 运动 o - 我 , 也 — 斧头 - 我 是 我 断奶 yit ,

他们也拿我开玩笑——我断奶后就一直这样对我，

[æn; ən] - [wʌn][ɔb] - [ɪm] [æks][ˌem 'iː][ɪz][maɪ] ['nʌs] [lɔːs] - [ˌem 'iː] !
an ' one ob ' em ax me is my nuss los ' me !
一个 - 一 奥布 - 呃 斧头 我 是 我的 努斯 洛杉矶 - 我 !

其中一个斧头砍了我，我的 nuss los' me!

[den] [deɪ] ['gɪmi] [deɪz] [hiə] [hoʊl] - [-]
Den dey gimme deze heah hole - [174]
丹 戴 给我 德泽 嘿 洞 - [-]

Den dey gimme deze heah 洞-[174]

[ɪn] - [diː] - ['mɪd(ə)l] [keɪks] , [æn; ən] - [sʌm; səm] - .
in - de - middle cakes , an ' some reesons .
在 - 德 - 中间 蛋糕 , 一个 - 一些 - .

中间夹杂着一些蛋糕，以及一些原因。

[aɪ]['di'i'es] [fɑːtʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] - ,
I des fotched you a few reesons ,
我 德斯 福奇 你 一个 很少 - ,

我给你提供了一些理由，

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [et][diː][məuz] - [ɔb] [ɪm] — [aɪ] [eint] [^wain] [tel] [juː; jʊ][noʊ][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I done et de mos ' ob em — I ain't gwine tell you no lie about it . "
但 我 完毕 等 德 莫斯 - 奥布 呃 — 我 不是 格温 告诉 你 不 说谎 关于 它 . "

但我已经……了——我不会在这件事上对你撒谎。”

" [dæts] [raɪt] , ['beɪbi] .
" Dat's right , baby .
" 数据 正确的 , 婴儿 .

“没错，宝贝。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɪz][et] - [ɪm] — ['di'i'es][soʊ][deɪ][dəunt][kræmp][jər][ʌp] — [æn; ən] - [kʌm] - [lɔːŋ] [naʊ]
I'm glad you is et ' em — des so dey don't cramp yer up — an ' come ' long now
我是 高兴的 你 是 等 - 呃 — 德斯 所以 戴 不 抽筋 你的 向上 — 一个 - 来 - 长的 现在
[æn; ən] - [iːt] [joʊ] - ['dɪnər] .
an ' eat yo ' dinner .
一个 - 吃 哟 - 晚餐 .

我很高兴你吃了它们——这样它们就不会让你感到抽筋——现在过来吃你的晚饭吧。

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pæn][oʊ] - [griːnz] [æn; ən] - [miːt] .
I saved you a good pan o ' greens an ' meat .
我 已保存 你 一个 好的 平底锅 o - 青菜 一个 - 肉 .

我给你留了一锅好吃的蔬菜和肉。

[wʌt] [els] [ɪz][juː; jʊ][et][tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪ] ? "
What else is you et to - day , boy ? "
什么 别的 是 你 等 到 - 天 , 男生 ? "

你今天还有什么事要办，小子?

" [diː] ['leɪdiz] [ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] [deɪ] ['gɪmi] [tuː] [bɜːrnt] [keɪks] ,
" De ladies in de kitchen dey gimme two burnt cakes ,
" 德 女士们 在 德 厨房 戴 给我 二 烧焦的 蛋糕 ,

厨房里的女士们给了我两块烤焦的蛋糕，

[æn; ən] - [aɪ] [s'wɒpt] [hæf][oʊ] - [maɪ] - [wɪd][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] — [bʌt; bət][aɪ]
an ' I swapped half o ' my reesons wid a white boy for a biscuit — but I
一个 - 我 交换 一半 o - 我的 - 宽 一个 白色的 男生 为了 一个 饼干 — 但 我
[ʃoʊ] [ɪz] - . "
sho is hongry . "
鞋子 是 - . "

我跟一个白人男孩换了半个理由，换了一块饼干——但我真的饿了。

" ['jəz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['sliːpi] , [tuː] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪz] . "
" Yas , an ' you sleepy , too — I know you is . "
" 亚斯 , 一个 - 你 困 , 也 — 我 知道 你 是 . "

“是啊，你也困了——我知道你很困。”

" [bʌt; bət][aɪ] [^wain] [gɪt] [ʌp] [suːn] , - .
" But I gwine git up soon , gran'dad .
" 但 我 格温 git 向上 很快 , - .

“但我很快就会起床，爷爷。”

[wʌn] ['mɑːrkɪt] - ['leɪdi]
One market - lady
一 市场 - 女士

一位市场女商贩

[ʃiː; ʃi]['seh][ˌiː'ɛf]
she seh ef
她 seh ef

她说

[aɪ] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [toʊt] - [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [^wain] ['gɪmi] - - [gʊd] ;
I come early in de mornin ' an ' tote baskits home , she gwine gimme some'h'n ' good ;
我 来 早期的 在 德 早晨 - 一个 - 手提袋 - 家 , 她 格温 给我 - - 好的 ;

我清晨早早来到家，提着篮子，她会给我一些好东西；

[æn; ən] - [aɪm] [^wain] [ketʃ] [ɔːl] [dem] ['butʃəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['leɪdiz] [ɪn][dæt] - ['mɑːrkɪt] -

an	'	I'm	gwine	ketch	all	dem	butchers	and	fish	-	ladies	in	dat	Mag'zine	Markit	'
一个	-	我是	格温	双体帆船	全部	民主	屠夫	和	鱼	-	女士们	在	数据	-	Markit	-

['krɪsməs] - [gɪfˌdʒɪf] - ! -

Christmas	-	gif	'	!	'
圣诞节	-	gif	-	!	-

我要把《Markit》杂志上所有那些肉贩和鱼贩都拍下来，做成圣诞礼物！

[æn; ən] - [aɪ][bet] [jər] [deɪl] ['gɪmi] - - [ter] [fetʃ] [hoʊm] .

An	'	I	bet	yer	dey'll	gimme	some'h'n	'	ter	fetch	home	.
一个	-	我	赌注	你的	他们会	给我	-	-	特尔	拿来	家	.

我敢打赌，他们会给我一些东西让我带回家。

[læs] - ['krɪsməs] [aɪ][gɑːt]['sev(ə)n] ['nikəlz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsəl] [oʊ] - ['mɑːrkɪtɪn] - ['diˈi'es][ə; eɪ] -

Las	'	Christmas	I	got	seven	nickels	an	'	a	whole	passel	o	'	marketin	'	des	a	-
拉斯	-	圣诞节	我	得到	七	镍币	一个	-	一个	所有的	帕塞尔	o	-	市场营销	-	德斯	一个	-
-	-	-	[ɪm]															
ketchin	'	'	em															
-	-	-	呃															

去年圣诞节我收到了七个五分镍币和一大堆关于它们的营销宣传品

['krɪsməs] - [gɪfˌdʒɪf] - .

Christmas	-	gif	'	.
圣诞节	-	gif	-	.

圣诞礼物。

[deɪz] [hiə] [blæk] [mə'læsɪz] [aɪ] [brʌŋ] [jər] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] —

Deze	heah	black	molasses	I	brung	yer	home	to	-	night	—
德泽	嘿	黑色的	糖蜜	我	带来	你的	家	到	-	夜晚	—

今晚我带你回家的这些黑糖蜜——

[haʊ] [jər] [laɪk] - [ɪm] , - ? "

how	yer	like	'	em	,	gran'dad	?	"
如何	你的	喜欢	-	呃	,	-	?	"

爷爷，您觉得怎么样?

" ['fʌst] - [reɪt] , [bɔɪ] .

"	Fust	-	rate	,	boy	.
"	fust	-	速度	,	男生	.

“Fust-rate，小子。”

[dəunt] [jər] [siː] [ˌem 'iː] ['iːtɪn] -

Don't	yer	see	me	eatin	'
不	你的	看	我	吃	-

你没看见我在吃东西吗?

- [ɪm] ?

'	em	?
-	呃	?

他们?

[seɪ] [joʊ] - - [naʊ] , [dʒuːk] , [æn; ən] - [leɪ] [daʊn] , - [keɪz] [aɪ] [^wain] ['wɛk] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] [sʌn] - [ʌp] .

Say	yo	'	pra'rs	now	,	Juke	,	an	'	lay	down	,	'	caze	I	gwine	weck	you	up	by	sun	-	up	.
说	哟	-	-	现在	,	点唱机	,	一个	-	躺	向下	,	-	卡兹	我	格温	韦克	你	向上	经过	太阳	-	向上	.

朱克，现在就说你的祈祷，然后躺下，因为我会在日出之前把你干掉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] [duːk] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [-]

"	It	was	not	long	before	little	Duke	was	snoring	[	175	]
"	它	曾是	不是	长的	前	小的	公爵	曾是	打鼾	[	-	]

“没过多久，小公爵就开始打鼾了[175]”

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [wen] [oʊld] [məuz] , [riːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mæntl] , [prə'duːst] [ə; eɪ] ['faɪnli]
on his pallet , when old Mose , reaching behind the mantel , produced a finely
在 他的 托盘 , 什么时候 老的 摩西 , 到达 在后面 这 壁炉架 , 生产 一个 精细地
['breɪdɪd] ['leðər] [wɪp] ,
braided leather whip ,
编织 皮革 鞭 ,

老摩西在他铺好的垫子上，伸手到壁炉后面，拿出一根精细编织的皮鞭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] .
which he laid beside the sleeping boy .
哪个 他 铺设 旁 这 睡眠 男生 .

他把东西放在熟睡的男孩旁边。

" - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['æp(ə)l][ʊr] - [ʊr] [stɪk] [oʊ] - ['kændi] [ʊr] - - [swiːt] [ter] [leɪ]
" Wush't I had a apple ur orwange ur stick o ' candy ur some'h'n ' sweet ter lay
" - 我 有 一个 苹果 你的 - 你的 戳 o - 糖果 你的 - - 甜的 特尔 躺
[baɪ] - [ɪm][fɜːr] ['krɪsməs] ,
by ' im fur Christmas ,
经过 - 我是 毛皮 圣诞节 ,

“我多么希望圣诞节的时候能有你的苹果、你的橙子、你的糖果棒，还有一些甜蜜的东西留给他。”

" [hiː; hi] [sed] , ['fɑːndli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] .
" he said , fondly , as he looked upon the little sleeping figure .
" 他 说 , 深情地 , 作为 他 看起来 之上 这 小的 睡眠 数字 .

他看着熟睡的小身影，温柔地说。

" [rɛkn]
" Reck'n
" 计算

“Reck'n

[aɪ] [maʊt] [baɪl] [dem] [mə'læsɪz] [daʊn] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kændi] — [siːm] [læk] [hɪts] [diː] ['bnˌliːz] -
I mought bile dem molasses down inter a little candy — seem lak hit's de onlies '
我 应该 胆汁 民主 糖蜜 向下 间 一个 小的 糖果 — 似乎 拉克 热门歌曲 德 仅限 -
[tʃæns] [deɪ] [ɪz] .
chance dey is .
机会 戴 是 .

我把胆汁和糖蜜混在一起吃了一点糖果——看起来好像只有他们才有机会。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['faɪər] , [məuz] [stɜːrd] [ðə; ði] [koʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" And turning back to the low fire , Mose stirred the coals a little ,
" 和 转弯 后退 到 这 低的 火 , 摩西 搅拌 这 煤炭 一个 小的 ,

“然后，莫斯转过身，回到小火堆旁，轻轻拨弄了一下炭火。”

[pɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['duːks] " [ˌpɪkə'juːn] [oʊ] - [mə'læsɪz] " ['ɪntuː][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən] ,
poured the remains of Duke's " picayune o ' molasses " into a tomato - can ,
倾倒 这 遗迹 的 公爵的 " 小报 o - 糖蜜 " 进入 一个 番茄 - 能 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .
and began his labor of love .
和 开始 他的 劳动 的 爱 .

他将杜克剩下的“一点点糖蜜”倒入番茄罐头里，开始了这项充满爱意的劳动。

[laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
Like much of such service , it was for a long time simply a question of
喜欢 很多 的 这样的 服务 , 它 曾是 为了 一个 长的 时间 简单地 一个 问题 的
['weɪtɪŋ] ;
waiting ;
等待 ;

与此类服务的大部分情况一样，很长一段时间里，这只是一个等待的问题；

[ænd; ənd] [məuz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['sɪmp(ə)l][tæsk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]
and **Mose** **found** **it** **no** **simple** **task** **,** **even** **when** **it** **had** **reached** **the** **desired**
和 摩西 成立 它 不 简单的 任务 , 甚至 什么时候 它 有 达到 这 想要的
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

即使到达了预定的位置，摩西也发现这并非易事。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][hɑːt]['kændi][tuː; tə][ə; eɪ] ['fernəs] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ['waɪtnəs] .
to **pull** **the** **hot** **candy** **to** **a** **fairness** **of** **complexion** **approaching** **whiteness** **.**
到 拉 这 热的 糖果 到 一个 公平 的 肤色 接近 白人 .

将热糖拉至接近白色的白皙肤色。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][læst][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ,
When **,** **however** **,** **he** **was** **able** **at** **last** **to** **lay** **a** **heavy** **,**
什么时候 , 然而 , 他 曾是 有能力的 在 最后的 到 躺 一个 重的 ,

然而，当他最终能够打出一记重拳时，

['kɑːpər] - ['kʌlərd] [twɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]
copper **-** **colored** **twist** **with** **the** **whip** **beside** **the** **sleeping** **boy** **,** **he** **counted** **the**
铜 - 有色 捻 和 这 鞭 旁 这 睡眠 男生 , 他 计数 这
['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;
trouble **as** **nothing** **;**
麻烦 作为 没有什么 ;

铜色的鞭子在熟睡的男孩身边扭动，他觉得这点麻烦不算什么；

[ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːlsoʊ] ['sliːpɪŋ] .
and **hobbling** **over** **to** **his** **own** **cot** **,** **he** **was** **soon** **also** **sleeping** **.**
和 跛行 超过 到 他的 自己的婴儿床 , 他 曾是 很快 还 睡眠 .

他一瘸一拐地走到自己的小床上，很快也睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [məuz] [kɔːld] ,
The **sun** **was** **showing** **in** **a** **gleam** **on** **the** **river** **next** **morning** **when** **Mose** **called** **,**
这 太阳 曾是 显示 在 一个 闪耀 在 这 河 下一个 早晨 什么时候 摩西 称为 ,

第二天早晨，阳光洒在河面上，波光粼粼，这时摩西打来了电话。

['lʌstɪli] , " ['wɛk] [ʌp] , [dʒuːk] , ['wɛk] [ʌp] !
lustily **,** **"** **Weck** **up** **,** **Juke** **,** **weck** **up** **!**
热情地 , " 韦克 向上 , 点唱机 , 韦克 向上 !

兴奋地，“加油，Juke，加油！”

['krɪsməs] - [gɪfˌdʒɪf] - , [bɔɪ] , ['krɪsməs] - [gɪfˌdʒɪf] - ! " [-]
Christmas **-** **gif** **'** **,** **boy** **,** **Christmas** **-** **gif** **'** **!** **"** **[** **176** **]**
圣诞节 - gif - , 男生 , 圣诞节 - gif - ! " [-]

圣诞礼物'，男孩，圣诞礼物'！ "[176]

[duːk] [tɜːrnd] ['hevɪli] [wʌns] ; [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Duke **turned** **heavily** **once** **;** **then** **,** **catching** **the** **words** **,** **he** **sprang** **up** **with** **a**
公爵 转向 重度 一次 ; 然后 , 捕捉 这 字 , 他 弹簧 向上 和 一个
[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

公爵沉重地转过身；然后，听到这话，他猛地跳了起来。

" ['krɪsməs] - [gɪfˌdʒɪf] - , - !
" **Christmas** **-** **gif** **'** **,** **gran'dad** **!**
" 圣诞节 - gif - , - !

“圣诞礼物”，爷爷！

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [ˈfʊli] [ˈweɪkɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [lʊk] [ˈɑːndɚ] [diː] [tʃɪps]
" he returned , rubbing his eyes ; then fully waking , he cried , " Look onder de chips
" 他 返回 , 擦 他的 眼睛 ; 然后 完全 醒来 , 他 哭 , " 看 下 德 芯片
[ɪn] [diː] [ˈbʌkɪt] ,
in de bucket ,
在 德 桶 ,

他揉着眼睛回来了；然后完全清醒过来，他喊道："看看桶里的薯片下面！"

- .
gran'dad .
- .

爷爷。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʃoʊkt] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] ,
" And the old man choked up again as he produced the bag of tobacco ,
" 和 这 老的 男人 窒息 向上 再次 作为 他 生产 这 包 的 烟草 ,

"老人拿出那袋烟草时，又哽咽了。"

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]
over which he had actually cried a little last night when he had found it
超过 哪个 他 有 实际上 哭 一个 小的 最后的 夜晚 什么时候 他 有 成立 它
[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʊkt] [ˈduːks] [ˈkændi] .
hidden beneath the chips with which he had cooked Duke's candy .
隐 下面 这 芯片 和 哪个 他 有 煮熟 公爵的 糖果 .

昨晚，当他发现它藏在用来做杜克糖果的薯片下面时，他真的为此哭了一会儿。

" [aɪ] - [kler] , [dʒuːk] , [aɪ] - [kler] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" I ' clare , Juke , I ' clare you is a caution , " was all he could say .
" 我 - 克莱尔 , 点唱机 , 我 - 克莱尔 你 是 一个 警告 , " 曾是 全部 他 可以 说 .

"我声明，朱克，我声明你是个警告，"他只能这么说。

" [æn; ən] - [huː] [ˈgɪmi] [ɔːl] [deɪz] ? " [duːk] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] .
" An ' who gimme all deze ? " Duke exclaimed , suddenly seeing his own gifts .
" 一个 - WHO 给我 全部 德泽 ? " 公爵 惊呼 , 突然 看到 他的 自己的 礼物 .

"是谁把这些东西都给了我？"公爵惊呼道，突然看到了自己收到的礼物。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - - [tiː] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I don ' know nothin ' ' t all ' bout it ,
" 我 大学教师 - 知道 什么也没有 - - t 全部 - 回合 它 ,

"我对这方面一无所知。"

[lɛsn] [oʊl] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [maʊt] [oʊ] - [ˈtʊkən] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mʌd] [ˈtʃɪmbli] [læs] - [naɪt] ,
less'n ole Santa Claus mought o ' tooken a rest in our mud chimbley las ' night ,
更少 奥莱 圣诞老人 克劳斯 应该 o - 被带走 一个 休息 在 我们的 泥 烟囱 最后 - 夜晚 ,

昨晚，圣诞老人本该在我们泥泞的烟囱里休息一下。

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [bɪˈtwiːn] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] .
" said the old man , between laughter and tears .
" 说 这 老的 男人 , 之间 笑声 和 眼泪 .

"老人边笑边哭地说。"

[ænd; ənd] [duːk] , [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [skæmp] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkændi]
And Duke , the knowing little scamp , cracking his whip , munching his candy
和 公爵 , 这 会心 小的 恶棍 , 裂纹 他的 鞭 , 咀嚼 他的 糖果
[ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] , [rɪˈplaɪd] :
and grinning , replied :
和 咧嘴笑 , 回复 :

而狡猾的小家伙杜克，一边挥舞着鞭子，一边嚼着糖果，咧嘴笑着回答道：

" [aɪ] - - [hiː; hi] [ɪz] , - ;
" I s'pec ' he is , gran'dad ;
" 我 - - 他 是 , - ;

"我猜他是，爷爷；

[æn; ən] - [aɪ] - - [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - - [ʌp] [joʊ] - ['nɪk(ə)l] [oʊ] - [mə'læsɪz] , [tuː] ,

an	'	I	s'pec	'	he	come	down	an	'	b'iled	up	yo	'	nickel	o	'	molasses	,	too	,
一个	-	我	-	-	他	来	向下	一个	-	-	向上	哟	-	镍	o	-	糖蜜	,	也	,

我猜他下来的时候也会把你那五分钱的糖蜜都榨干。

[ter] ['mɛk] [ˌem 'iː][dɪs] ['kændi] .

ter	meck	me	dis	candy	.
特尔	机械	我	迪斯	糖果	.

给我这颗糖。

[tel] [jər] , [dɪs] [wʌp] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['deɪzi] ['snæpər] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , - !

Tell	yer	,	dis	whup	,	she's	got	a	daisy	snapper	on	'	er	,	gran'dad	!
告诉	你的	,	迪斯	啪	,	她是	得到	一个	雏菊	鲷鱼	在	-	呃	,	-	!

告诉你，这家伙，她身上带着雏菊般的闪光，爷爷！

[ʃiːz] [wʊθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ] - [deɪz] [hiə] [waɪt] - [bɔɪ] - , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

She's	wuth	a	dozen	o	'	deze	heah	white	-	boy	w'ips	,	she	is	!
她是	wuth	一个	打	o	-	德泽	嘿	白色的	-	男生	-	,	她	是	!

她带着十几个这样的白人小伙子呢！

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [məuz] [hɜːrd] [æz; əz] [duːk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['levi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	The	last	thing	Mose	heard	as	Duke	descended	the	levee	that	morning	was	the
"	这	最后的	事物	摩西	听到	作为	公爵	下降	这	堤坝	那	早晨	曾是	这

[kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [-]

crack	of	the	new	[	177	]
裂缝	的	这	新的	[	-	]

“那天早上，当杜克沿着堤坝往下走时，莫斯听到的最后一件事是新堤坝的裂缝[177]

[wɪp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

whip	;	and	he	said	,	as	he	filled	his	pipe	,
鞭	;	和	他	说	,	作为	他	已填	他的	管道	,

鞭子；他一边抽着烟斗一边说，

" [diː]['iː'deɪ][oʊ] - [dæt]['lɪt(ə)l][tɑːr] - ['beɪbi][oʊ] - [maɪn] [fetʃ in] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [gɪfˌdʒɪf] - !

"	De	idee	o	'	dat	little	tar	-	baby	o	'	mine	fetchin	'	me	a	Christmas	-	gif	'	!
"	德	想法	o	-	数据	小的	焦油	-	婴儿	o	-	矿	获取	-	我	一个	圣诞节	-	gif	-	!

“我那小宝贝居然想给我拿圣诞礼物！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [wen] [duːk] [gɑːt] [hoʊm] [ə'gen] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	It	was	past	noon	when	Duke	got	home	again	,	bearing	upon	his	shoulder	,
"	它	曾是	过去的	中午	什么时候	公爵	得到	家	再次	,	轴承	之上	他的	肩膀	,

“公爵回到家时已过中午，肩上扛着……”

[laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [hæf] - [fɪld] ['kɔːfi] - [sæk] ,

like	a	veritable	little	Santa	Claus	himself	,	a	half	-	filled	coffee	-	sack	,
喜欢	一个	真正的	小的	圣诞老人	克劳斯	他自己	,	一个	一半	-	已填	咖啡	-	解雇	,

就像一个活脱脱的小圣诞老人，半袋咖啡，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ɪts]

the	joint	results	of	his	service	in	the	market	and	of	the	generosity	of	its
这	联合的	结果	的	他的	服务	在	这	市场	和	的	这	慷慨	的	它是

['ɔːtəˌkræts] .

autocrats	.
独裁者	.

他在市场上的服务以及独裁者的慷慨共同造就了这一成果。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['meʒərd] [ðer; ðər] [grə'tuːɪtiːz] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	latter	had	evidently	measured	their	gratuities	by	the	size	of	their
这	后者	有	显然	测量	他们的	小费	经过	这	尺寸	的	他们的

[ˌbenɪ'fɪʃieri] ,

beneficiary	,
受益人	,

后者显然是根据受益人的规模来衡量酬金的。

[æz; əz][ðer; ðər] [gɪfts] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] .

as	their	gifts	were	very	small	.
作为	他们的	礼物	是	非常	小的	.

因为他们送的礼物非常少。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['emptid] [ðə; ði] [sæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]

Still	,	as	the	little	fellow	emptied	the	sack	upon	the	floor	,	they	made	quite	a
仍然	,	作为	这	小的	同伴	清空	这	解雇	之上	这	地面	,	他们	制成	相当	一个

['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] .

tempting	display	.
诱人的	展示	.

不过，当这个小家伙把麻袋里的东西倒在地板上时，它们看起来确实很诱人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːrɪndʒɪz] , ['æplz] , [bə'nænəz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [suːp] -

There	were	oranges	,	apples	,	bananas	,	several	of	each	;	a	bunch	of	soup	-
那里	是	橙子	,	苹果	,	香蕉	,	一些	的	每个	;	一个	束	的	汤	-

[griːnz] ,

greens	,
青菜	,

有橙子、苹果、香蕉，每样都有好几个；还有一大把汤用蔬菜，

[skræps][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] — ['evɪdəntli] ['butʃəz] - " ['trɪmɪŋz] " — [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]

scraps	of	fresh	meat	—	evidently	butchers	'	"	trimmings	"	—	odds	and	ends	of
碎屑	的	新鲜的	肉	—	显然	屠夫	-	"	装饰	"	—	赔率	和	结束	的

['vedʒtəb(ə)lz] ;

vegetables	;
蔬菜	;

新鲜肉的碎屑——显然是屠夫的"边角料"——零碎的蔬菜；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪleɪ] [θriː] [lɪv; laɪv][kræbz] [strʌk] [aʊt] [ɪn][æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz]

while	in	the	midst	of	the	melee	three	live	crabs	struck	out	in	as	many	directions
尽管	在	这	中间	的	这	近战	三	居住	螃蟹	击	出去	在	作为	许多	方向

[fɔːr; fər] ['friːdəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

在混战之中，三只活螃蟹向三个不同的方向挣脱束缚，寻求自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ; [waɪl] [məuz] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [miːn] [kʊk] ,

They	were	soon	landed	in	a	pot	;	while	Mose	,	who	was	really	no	mean	cook	,
他们	是	很快	登陆	在	一个	锅	;	尽管	摩西	,	WHO	曾是	真的	不	意思是	厨师	,

它们很快就被放进了锅里；而莫斯，一个厨艺相当不错的厨师，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

was	preparing	what	seemed	a	sumptuous	mid	-	day	meal	.
曾是	准备	什么	似乎	一个	豪华	中	-	天	一顿饭	.

正在准备一顿看起来很丰盛的午餐。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [məuz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [duːk] [sæt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Late	in	the	afternoon	,	while	Mose	nodded	in	his	chair	,	Duke	sat	in	the	open
晚的	在	这	下午	,	尽管	摩西	点头	在	他的	椅子	,	公爵	卫星	在	这	打开

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

傍晚时分，莫斯在椅子上点头，杜克则坐在敞开的门口。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði][læst][bə'nænə]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]

stuffing	the	last	banana	into	his	little	stomach	,	which	was	already	as	tight	as
馅	这	最后的	香蕉	进入	他的	小的	胃	,	哪个	曾是	已经	作为	紧的	作为

[ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] .

a	kettle	-	drum	.
一个	壶	-	鼓	.

他把最后一根香蕉塞进自己已经像鼓一样紧绷的小肚子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] ['krækɪŋ]

He	had	cracked	his	whip	until	he	was	tired	,	but	he	still	kept	cracking
他	有	裂纹	他的	鞭	直到	他	曾是	疲劳的	,	但	他	仍然	保留	裂纹

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他挥舞鞭子挥得筋疲力尽，但仍然不停地挥舞着。

[hiː; hi] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [flaɪ] [ðæt] [lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	cracked	it	at	every	fly	that	lit	on	the	floor	,
他	裂纹	它	在	每一个	飞	那	点燃	在	这	地面	,

他朝落在地板上的每一只苍蝇都猛击。

[æt; ət][ðə; ði] [moʊts] [ðæt] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

at	the	motes	that	floated	into	the	[	178	]
在	这	微粒	那	漂浮	进入	这	[	-	]

在漂浮到[178]中的微粒

[ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['speʃ(ə)l] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] , [ɔːr][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

shaft	of	sunlight	before	him	,	at	special	knots	in	the	door	-	sill	,	or	at	nothing	,
轴	的	阳光	前	他	,	在	特别的	绳结	在	这	门	-	窗台	,	或者	在	没有什么	,

阳光射向他面前，照射在门槛上的特殊结节上，或者什么也没照射到。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

as	the	spirit	moved	him	.
作为	这	精神	已搬	他	.

随心所欲。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['fiːlɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

A	sort	of	holiday	feeling	,	such	as	he	felt	on	Sundays	,
一个	种类	的	假期	感觉	,	这样的	作为	他	毛毡	在	星期日	,

一种类似度假的感觉，就像他星期天感受到的那种感觉一样。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

had	kept	him	at	home	this	afternoon	.
有	保留	他	在	家	这	下午	.

今天下午让他待在家里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

If	he	had	known	that	to	be	a	little	too	full	of	good	things	and	a
如果	他	有	已知	那	到	是	一个	小的	也	满的	的	好的	事物	和	一个

['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['krækɪŋ] [wɪps] [ɔːr] ['tuːtɪŋ] [hɔːrnz][ɔːr] ['drʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n]

little	tired	of	cracking	whips	or	tooting	horns	or	drumming	was	the	happy	condition
小的	疲劳的	的	裂纹	鞭子	或者	嘟嘟	角	或者	打鼓	曾是	这	快乐的	状况

[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

of	most	of	the	rich	boys	of	the	land	at	that	identical	moment	,
的	最多	的	这	富有的	男孩们	的	这	土地	在	那	完全相同的	片刻	,

如果他知道，在那个时候，大多数富家子弟的幸福状态就是享受着美好的事物，对挥舞鞭子、吹响号角或敲击鼓点感到有些厌倦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːntent][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	could	not	have	been	more	content	than	he	was	.
他	可以	不是	有	到过	更多的	内容	比	他	曾是	.

他当时的心情无比满足。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [eɪkt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	his	stomach	ached	just	a	little	,	he	thought	of	all	the	good	things	in	it	,
如果	他的	胃	疼痛	只是	一个	小的	,	他	想法	的	全部	这	好的	事物	在	它	,

如果他的胃只是稍微有点疼，他就会想起胃里所有美好的事物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [eɪk] — [dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] .

and	was	rather	pleased	to	have	it	ache	—	just	this	little	.
和	曾是	相当	高兴	到	有	它	疼痛	—	只是	这	小的	.

而且，这种轻微的疼痛感反而让他感到很开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] .

It	emphasized	his	realization	of	Christmas	.
它	强调	他的	实现	的	圣诞节	.

它强调了他对圣诞节的理解。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	the	evening	wore	on	,
作为	这	晚上	穿着	在	,

随着夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][kræbz][ænd; ənd][bə'nænəz][ænd; ənd] [mə'læsɪz] - ['kændi] [stɑːpt] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	the	crabs	and	bananas	and	molasses	-	candy	stopped	arguing	with	one
和	这	螃蟹	和	香蕉	和	糖蜜	-	糖果	停止	争论	和	一

[ə'nʌðər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ,

another	down	in	his	little	stomach	,
其他	向下	在	他的	小的	胃	,

于是，螃蟹、香蕉和糖蜜在他小小的肚子里停止了互相争吵。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] ,

he	found	himself	thinking	,	with	some	pleasure	,
他	成立	他自己	思维	,	和	一些	乐趣	,

他不禁带着些许愉悦的心情思考着：

[ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][skræps][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

of	the	pan	of	scraps	he	was	to	get	for	his	grandfather	,
的	这	平底锅	的	碎屑	他	曾是	到	得到	为了	他的	祖父	,

他要去给他祖父弄一锅碎屑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

and	he	wished	for	the	hour	when	he	should	go	.
和	他	希望	为了	这	小时	什么时候	他	应该	去	.

他盼望着自己该离开的时刻到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	was	glad	when	at	last	the	old	man	waked	with	a	start	and	began
他	曾是	高兴的	什么时候	在	最后的	这	老的	男人	醒来	和	一个	开始	和	开始

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

talking	to	him	.
说	到	他	.

老人终于猛然醒来，开始和他说话，他很高兴。

" [aɪ] [bɪn] - - [juːd] ['wɛk] [ʌp][æn; ən] - [tɔːk] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	been	wushin	'	you'd	weck	up	an	'	talk	,	gran'dad	,	"	he	said	,
"	我	到过	-	-	你会	韦克	向上	一个	-	讲话	,	-	,	"	他	说	,

“我一直盼着您能起来跟我聊聊，爷爷，”他说。

" [keɪz] [aɪ] ['wɒnts] [ter] [æks] [jər] [wɒts] [ɔːl] [dɪs] [hɪr] [deɪ] [seɪ] - [baʊt] ['krɪsməs] ?

"	caze	I	wants	ter	ax	yer	what's	all	dis	here	dey	say	'	bout	Christmas	?
"	卡兹	我	想要	特尔	斧头	你的	是什么	全部	迪斯	这里	戴	说	-	回合	圣诞节	?

“因为我想问问你们，他们都在说些关于圣诞节的话吗？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - - [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] - ,

When	I	was	comin	'	'	long	to	-	day	I	stopped	in	a	big	chu'ch	,
什么时候	我	曾是	即将到来	-	-	长的	到	-	天	我	停止	在	一个	大的	-	,

今天我路过时，顺便在一座大教堂里停了下来。

[æn; ən] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] - [mæn] ['stændɪn] - [ʌp] [wɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ɑːn] , [æn; ən]

an	'	dey	was	a	preacher	-	man	standin	'	up	wid	a	white	night	-	gown	on	,	an
一个	-	戴	曾是	一个	牧师	-	男人	替身	-	向上	宽	一个	白色的	夜晚	-	袍	在	,	一个

- [hiː; hi] [seɪ] [dɪs] [hɪəz] [-]

'	he	say	dis	here's	[	179	]
-	他	说	迪斯	这里是	[	-	]

一位牧师穿着白色睡袍站在那里，他说[179]

['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['bɜːrfdeɪ] .

our	Lord's	birfday	.
我们的	主场	生日	.

我们主的诞辰。

[aɪ] [hɪd] - [ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] - .

I	heerd	'	im	say	it	myse'f	.
我	听见	-	我是	说	它	-	.

我亲耳听到他说。

[ɪz] [dæt] [soʊ] ? "

Is	dat	so	?	"
是	数据	所以	?	"

真是这样吗?

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dʒuːk] .

"	Co'se	it	is	,	Juke	.
"	-	它	是	,	点唱机	.

“就是这样，Juke。”

- [juː; jʊ] [æks] [ˌem 'iː] [sek] [ɪgnənt] - ?

Huccome	you	ax	me	sech	ignunt	questioms	?
-	你	斧头	我	sech	伊格努特	-	?

你问我这些无知的问题吗?

['gɪmi] [dæt] ['baɪb(ə)l] , [bɔɪ] , [æn; ən] - ['lemi] [riːd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] - [lɪdʒən] .

Gimme	dat	Bible	,	boy	,	an	'	lemme	read	you	some	'	ligion	.
给我	数据	圣经	,	男生	,	一个	-	让我	读	你	一些	-	宗教	.

把圣经给我，小子，让我给你读点宗教内容。

" [məuz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [leɪ] - ['priːtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [kʊd; kəd] [riːd]

"	Mose	had	been	a	sort	of	lay	-	preacher	in	his	day	,	and	really	could	read
"	摩西	有	到过	一个	种类	的	躺	-	牧师	在	他的	天	,	和	真的	可以	读

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“摩西当年算是半个业余传教士，而且确实识字，略懂一些书。”

['spelɪŋ] [ɔːr] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .

spelling	or	stumbling	over	the	long	words	.
拼写	或者	踉跄	超过	这	长的	字	.

拼写或读长单词时磕磕绊绊。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['revərəntli] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn]

Taking	the	book	reverently	,	he	leaned	forward	until	the	shaft	of	sunlight	fell	upon
采取	这	书	虔诚地	,	他	倾斜	向前	直到	这	轴	的	阳光	跌倒	之上

[ðə; ði] ['oʊpən] [peɪdʒ] ,

the	open	page	,
这	打开	页	,

他恭敬地拿起书，向前倾身，直到一束阳光照射在翻开的书页上。

[wen] [wɪð; wɪθ] ['hɔːltɪŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] -
when **with** **halting** **speech** **he** **read** **to** **the** **little** **boy** **,** **who** **listened** **with** **open** **-**
什么时候 和 停止 演讲 他 读 到 这 小的 男生 , WHO 听着 和 打开 -
[maʊðd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
mouthed **attention** **,**
嘴巴 注意力 ,

他用断断续续的语速给小男孩朗读，小男孩张着嘴，全神贯注地听着。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [æt; ət] ['beθlihem] .
the **story** **of** **the** **birth** **at** **Bethlehem** **.**
这 故事 的 这 出生 在 伯利恒 .

伯利恒诞生的故事。

" [æn; ən] - [lʊk] [hiə] , [dʒuːk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
" **An** **'** **look** **heah** **,** **Juke** **,** **my** **boy** **,** **"** **he** **said** **,** **finally** **,** **closing** **the** **book** **,**
" 一个 - 看 嘿 , 点唱机 , 我的 男生 , " 他 说 , 最后 , 结束 这 书 ,

“瞧瞧这儿，朱克，我的孩子，”他最后合上书说道。

" [hɪts] [bɪn] [ɑːn][maɪ][mɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ter] [tel] [jər] [aɪ] [eint] [^wain] ['fɪʃɪn] - [noʊ][moʊ] - [tel] [diː] [haɪ] -
" **hit's** **been** **on** **my** **min** **'** **all** **day** **ter** **tell** **yer** **I** **ain't** **gwine** **fishin** **'** **no** **mo** **'** **tell** **de** **high** **-**
" 热门歌曲 到过 在 我的 最小 - 全部 天 特尔 告诉 你的 我 不是 格温 钓鱼 - 不 莫 - 告诉 德 高的 -
['wɔːtər] [kʌm] [bæk] — [juː; jʊ] [hiə] ? -
water **come** **back** **—** **you** **heah** **?** **'**
水 来 后退 — 你 嘿 ? -

“我一整天都在想这件事，想告诉你我再也不去钓鱼了，让洪水退去吧——你在听吗？”

[keɪz] [jər] [noʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['tʃɪkɪnz] [maʊt] [kʌm] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] [diː] [beɪt] ,
Caze **yer** **know** **somebody's** **chickens** **mought** **come** **an** **'** **pick** **up** **de** **bait** **,**
卡兹 你的 知道 某人的 鸡 应该 来 一个 - 挑选 向上 德 饵 ,

因为你知道，有人家的鸡可能会过来吃诱饵。

[æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi] - [ter] [kɪl] - [ɪm] [ter] [seɪv] - [ɪm] ,
an **'** **I'd** **be** **bleeged** **ter** **kill** **'** **em** **ter** **save** **'** **em** **,**
一个 - ID 是 - 特尔 杀 - 呃 特尔 节省 - 呃 ,

我宁愿杀了他们也不愿救他们，

[æn; ən] - [wiː; wi][eɪn] - [^wain] [duː][dæt][noʊ][moʊ] - , [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] .
an **'** **we** **ain** **'** **gwine** **do** **dat** **no** **mo** **'** **,** **me** **an** **'** **you** **.**
一个 - 我们 艾因 - 格温 做 数据 不 莫 - , 我 一个 - 你 .

我们以后再也不会那样做了，你和我。

[juː; jʊ] [hiə] , [dʒuːk] ?
You **heah** **,** **Juke** **?**
你 嘿 , 点唱机 ?

你听到了吗，Juke?

" [duːk] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪriəs] .
" **Duke** **rolled** **his** **eyes** **around** **and** **looked** **pretty** **serious** **.**
" 公爵 滚动 他的 眼睛 大约 和 看起来 漂亮的 严肃的 .

“杜克翻了个白眼，表情十分严肃。”

" ['jəz] , [sɜːr] , [aɪ] [hiə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yas** **,** **sir** **,** **I** **heah** **,** **"** **he** **said** **.**
" 亚斯 , 先生 , 我 嘿 , " 他 说 .

“是的，先生，我听到了，”他说。

" [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] , [wiː; wi] [dʌn] [meɪd] [dɪs] ['bɑːrgən] [ɑːn][diː][lɔː(r)dz] ['bɜːrfdeɪ] — [jər] [hiə]
" **An** **'** **me** **an** **'** **you** **,** **we** **done** **made** **dis** **bargain** **on** **de** **Lord's** **birfday** **—** **yer** **heah**
" 一个 - 我 一个 - 你 , 我们 完毕 制成 迪斯 便宜货 在 德 主场 生日 — 你的 嘿
, [bɔɪ] ?
, **boy** **?**
, 男生 ?

“你和我，我们在主的生日那天达成了这项协议——你听到了吗，小子？”

— [wɪd] [gɔːrdz] ['sʌnʃaɪn] - - [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] , [æn; ən] - [maɪ][hæn] - ['leɪɪn] - [ɑːn][diː][peɪdʒ] .

—	wid	Gord's	sunshine	kiverin	'	us	all	over	,	an	'	my	han	'	layin	'	on	de	page	.
—	宽	戈德的	阳光	-	-	我们	全部	超过	,	一个	-	我的	汉	-	躺着	-	在	德	页	.

—戈尔德的阳光照耀着我们所有人，而我的手则躺在纸上。

[hiə] , [leɪ] [joʊ] - ['lɪt(ə)l][hæn] - [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [maɪn] , [dʒuːk] , [æn; ən] - ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [^wain]

Heah	,	lay	yo	'	little	han	'	on	top	o	'	mine	,	Juke	,	an	'	promise	me	you	gwine
嘿	,	躺	哟	-	小的	汉	-	在	顶部	o	-	矿	,	点唱机	,	一个	-	承诺	我	你	格温

[biː; bi] [-]

be	[	180	]
是	[	-	]

嘿，朱克，把你的小手放在我的手上，答应我你会[180]

[ə; eɪ] [skwer] [mæn] , [soʊ] -

a	square	man	,	so	he'p
一个	正方形	男人	,	所以	-

他是个方方正正的人，所以他

[jər] . [dæts] [ˌaɪ 'tiː] .

yer	.	Dat's	it	.
你的	.	数据	它	.

是的。就是这样。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [æn; ən] - [joʊ] - [oʊl] - [hiː; hi] [dʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Say	it	out	loud	,	an	'	yo	'	ole	gran'dad	he	done	said	it	,	too	.
说	它	出去	大声	,	一个	-	哟	-	奥莱	-	他	完毕	说	它	,	也	.

大声说出来，你老爷爷也说过。

[ɹɑp] [ʌp] [dem] ['fɪʃɪn] - - [laɪnz] [naʊ] , [æn; ən] - - - [ɪm] [ʌp] [ɑːn][diː]['ræftəz] .

Wrop	up	dem	fishin	'	-	lines	now	,	an	'	th'ow	'	em	up	on	de	rafters	.
皱巴巴	向上	民主	钓鱼	-	-	线条	现在	,	一个	-	-	-	呃	向上	在	德	椽子	.

现在就把那些钓鱼线收起来，挂到屋梁上。

[naʊ] [kʌm] [set] [daʊn] [hiə] , [æn; ən] - ['lemi] [tel] [jər] - [baʊt] ['krɪsməs] [ɑːn][diː][oʊl][plæn'teɪʃ(ə)n] .

Now	come	set	down	heah	,	an	'	lemme	tell	yer	'	bout	Christmas	on	de	ole	plantation	.
现在	来	放	向下	嘿	,	一个	-	让我	告诉	你的	-	回合	圣诞节	在	德	奥莱	种植园	.

现在过来坐下，让我给你讲讲老种植园里的圣诞节。

[lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [pɑːp] [dæt] [wʌp] - [krɒst] [maɪ] - !

Look	out	how	you	pop	dat	whup	'	crost	my	laig	!
看	出去	如何	你	流行音乐	数据	啪	-	十字架	我的	-	!

小心你用你的拳头戳我的腿！

[dæts] [ə; eɪ] [rɛgləˠ] [hɔːrs] - [flai] ['kɪlər] , [wɪd] [ə; eɪ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn] - [ɜːr; ər][tɪp] .

Dat's	a	reg'lar	horse	-	fly	killer	,	wid	a	coal	of	fire	on	'	er	tip	.
数据	一个	reg'lar	马	-	飞	杀手	,	宽	一个	煤炭	的	火	在	-	呃	提示	.

那是一款普通的马蝇杀手，顶端带有燃烧的炭火。

" [duːk] [læft] .

"	Duke	laughed	.
"	公爵	笑了	.

杜克笑了。

" [naʊ] [hæn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl][fɜːr][maɪ][paɪp] .

"	Now	han	'	me	a	live	coal	fur	my	pipe	.
"	现在	汉	-	我	一个	居住	煤炭	毛皮	我的	管道	.

“现在给我一块燃烧的煤，好插进我的烟斗里。”

[dɪs] [hɪr] - [juː; jʊ] [brʌŋ] [ˌem 'iː] , [hɪt] ['smoʊks] [swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] , [bɔɪ] .

Dis	here	terbacca	you	brung	me	,	hit	smokes	sweet	as	sugar	,	boy	.
迪斯	这里	-	你	带来	我	,	打	烟雾	甜的	作为	糖	,	男生	.

你给我带来的烟草，抽起来像糖一样甜，小子。

[set] [daʊn] , [naʊ] , [kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] — [soʊ] .
Set down , now , close by me — so .
放 向下 , 现在 , 关闭 经过 我 — 所以 .

现在，就在我旁边坐下。

" [duːk] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
" Duke never tired of his grandfather's reminiscences ,
" 公爵 绝不 疲劳的 的 他的 祖父的 回忆录 ,

“公爵从不厌倦祖父的回忆录，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [niː] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn] .
and he crept up close to the old man's knee as the story began .
和 他 悄悄地爬向上 关闭 到 这 老的 男人的 膝盖 作为 这 故事 开始 .

故事开始时，他悄悄地靠近老人的膝盖。

" [wen] [diː] [bɪg] [plæn'teɪʃ(ə)n] - [bel] [juːst] [ter] [rɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪn] - ,
" When de big plantation - bell used ter ring on Christmas mornin ' ,
" 什么时候 德 大的 种植园 - 钟 用过的 特尔 戒指 在 圣诞节 早晨 - ,

“以前圣诞节早上，种植园的大钟会响起……”

[ɔːl] [diː] ['dɑːki] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ter] [diː] [greɪt] [haʊs] [fɜːr] [deɪ] ['krɪsməs] - [gɪfs] ;
all de darkies had to march up ter de great house fur dey Christmas - gif's ;
全部 德 黑人 有 到 行进 向上 特尔 德 伟大的 房子 毛皮 戴 圣诞节 - gif的 ;

所有黑人都要列队到大房子去领他们的圣诞礼物；

[æn; ən] - [ˌjuː 'es] [wʌt] [wɜːrkt] [æt; ət] [diː] [haʊs] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ter] [stæn] - [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [diː] ['fiːl] -
an ' us what worked at de house , we had ter stan ' in front o ' de fiel '
一个 - 我们 什么 工作 在 德 房子 , 我们 有 特尔 斯坦 - 在 正面 o - 德 菲尔德 -
['hɑːnz, 'hænz] .
han's .
韩的 .

而我们则把家里有效的方法应用到了田野里。

[æn; ən] - ['æftər] [oʊl] [mɑːrstɝ] [ækst] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - , [æn; ən] - [diː] [strɪŋ] - [bæn] - [pleɪ] ,
An ' after ole marster axed a blessin ' , an ' de string - ban ' play ,
一个 - 后 奥莱 大师 被砍掉 一个 祝福 - , 一个 - 德 细绳 - 禁止 - 玩 ,

老主人砍下祝福之后，弦乐班演奏起来，

[æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [er] [wʌn] [wiː; wi] [tʃuːz] — [bɔːs] , ['hiːd] [kɔːl] [aʊt] [diː] [neɪmz] ,
an ' we all sing a song — air one we choose — boss , he'd call out de names ,
一个 - 我们 全部 唱歌 一个 歌曲 — 空气 一 我们 选择 — 老板 , 他会 称呼 出去 德 姓名 ,

然后我们一起唱首歌——我们选一首空唱的歌——老板会喊出我们的名字，

[æn; ən] - [wiːd] [step] [ʌp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ter] [gɪt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nts] ;
an ' we'd step up , one by one , ter git our presents ;
一个 - 我们会 步 向上 , 一 经过 一 , 特尔 git 我们的 礼物 ;

然后我们一个接一个地上前去领取礼物；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [wiːd] [wɔːk] [tuː] [ˌʃeɪm'feɪst] [ʊr] [tuː] - - , ['hiːd] [pæs] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,
an ' ef we'd walk too shamefaced ur too ' boveish , he'd pass a joke on us ,
一个 - ef 我们会 走 也 羞愧 你的 也 - - , 他会 经过 一个 开玩笑 在 我们 ,

如果我们因为太过羞愧而走得太远，或者我们太“傲慢”，他就会跟我们开玩笑。

[ter] [set] - ['læfɪn] - .
ter set ev'ybody laughin ' .
特尔 放 - 笑 - .

逗得大家哈哈大笑。

" [aɪ] - - [wʌn] ['krɪsməs] - [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [joʊ] - .
" I ricollec ' one Christmas - time I was co'tin ' yo ' gran'ma .
" 我 - - 一 圣诞节 - 时间 我 曾是 - - 哟 - 奶奶 .

“我记得有一年圣诞节，我和你奶奶在一起。”

[aɪ] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] - - - [ɜːr; ər] [tuː] ['jɪrz] ,
I done had been co'tin ' ' er two years ,
我 完毕 有 到过 - - - 呃 二 年 ,

我已经和她交往两年了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['hɛlt] - [ɜːr; ər] [hed] [soʊ] [haɪ] [aɪ][wʌz; wəz] - - [-]
an ' she helt ' er head so high I was ' feerd [181]
一个 - 她 赫尔特 - 呃 头 所以 高的 我 曾是 - - [-]

她高高昂着头，我被[181]

[ter] [spiːk] .
ter speak .
特尔 说话 .

说话。

[æn; ən] - [wen] ['krɪsməs] [kʌm] , [æn; ən] - [aɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ter] [gɪt] [maɪ]['prez(ə)nt] , [oʊl] [mɑːrstɚ]
An ' when Christmas come , an ' I marched up ter git my present , ole marster
一个 - 什么时候 圣诞节 来 , 一个 - 我 行军 向上 特尔 git 我的 展示 , 奥莱 大师
['gɪmi] [maɪ]['bʌnd(ə)l] ,
gimme my bundle ,
给我 我的 捆 ,

圣诞节来临，我兴冲冲地去领我的礼物，老爷，把我的礼物给我吧！

[æn; ən] - [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [grɪnɪn] - [læk][ə; eɪ] ['tʃɛsi] - [kæt] , [æn; ən] - [hiː; hi][kɑːlt][ˌem 'iː] [bæk] , [æn; ən]
an ' I started back , grinnin ' lak a chessy - cat , an ' he calt me back , an
一个 - 我 开始 后退 , 咧嘴笑 - 拉克 一个 切西 - 猫 , 一个 - 他 卡尔特 我 后退 , 一个
- [hiː; hi] [seɪ] :
' he say :
- 他 说 :

于是我咧着嘴，像只傻猫一样往回走，他叫住我，说：

- [hɔl] - [ɑːn] , ['moʊzəs] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [aɪ][gɑːt] - ['nʌðər] ['prez(ə)nt][fɜːr][juː; jʊ][ter] - [deɪ] .
' Hol ' on , Moses , ' he say , ' I got ' nother present fur you ter - day .
- 霍尔 - 在 , 摩西 , - 他 说 , - 我 得到 - 另一个 展示 毛皮 你 特尔 - 天 .

“等等，摩西，”他说，“我今天还给你准备了一份礼物。”

- [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [rɪŋ] [aɪ][gɑːt][fɜːr][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [fɪt] [juː; jʊ] ,
Heah's a finger - ring I got fur you , an ' ef it don't fit you ,
- 一个 手指 - 戒指 我 得到 毛皮 你 , 一个 - ef 它 不 合身 你 ,

这是我给你准备的一枚戒指，如果它不合你的手，

[aɪ] ['rekən] - [fɪt] ['zefər] — [juː; jʊ] [noʊ] [joʊ] -
I reckon hit'll fit Zephyr — you know yo ' gran'ma
我 估计 - 合身 和风 — 你 知道 哟 - 奶奶

我觉得这首歌很适合Zephyr——你知道你奶奶

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪm] ['zefər] .
she was name Zephyr .
她 曾是 姓名 和风 .

她名叫泽菲尔。

[æn; ən] - [wɪd][dæt][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [fɑːtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gælz]
An ' wid dat he ran his thumb in ' is pocket an ' fotch me out a little gal's
一个 - 宽 数据 他 跑 他的 拇指 在 - 是 口袋 一个 - 福特 我 出去 一个 小的 女孩们
[rɪŋ] — "
ring — "
戒指 — "

于是他把拇指伸进口袋，掏出一枚小女孩的戒指——

" [ə; eɪ][goʊl] - [rɪŋ] , - ? "
" A gol ' ring , gran'dad ? "
" 一个 戈尔 - 戒指 , - ? "

“一枚金戒指，爷爷？”

" [noʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] — - ['dʒɜːrmən]['sɪlvər] .
" No , boy , but a silver ring — ginniwine German silver .
" 不 , 男生 , 但 一个 银 戒指 — - 德语 银 .

“不，孩子，但那是一个银戒指——杜松子酒德国银。”

[wel] , [aɪ] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][oʊ] - [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['dɑːki] ['hɑːlər][æn; ən] - [læf] !
Well , I wush't you could o ' heard them darkies holler an ' laugh !
出色地 , 我 - 你 可以 o - 听到 他们 黑人 抱怨 一个 - 笑 !

唉，真希望你能听到那些黑鬼的叫喊和大笑！

[æn; ən] - ['zefər] , [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi]['hædnt][oʊ] - [bɪn] [soʊ] ['jælə] , [ʃiːd] [oʊ] - [bɪn] [red] [æz; əz][dæt][skaɪ]
An ' Zephyr , ef she hadn't o ' been so yaller , she'd o ' been red as dat sky
一个 - 和风 , ef 她 之前没有 o - 到过 所以 亚勒 , 棚 o - 到过 红色的 作为 数据 天空
['jɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

而泽菲尔，如果她不是那么黄的话，她就会像那边的天空一样红了。

[diː] [weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [blʌʃ] [bʌf] . "
de way she did blush buff . "
德 方式 她 做过 脸红 增幅 . "

她脸红的方式真是太漂亮了。

" [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , - ? "
" An ' what did you do , gran'dad ? "
" 一个 - 什么 做过 你 做 , - ? "

“那你做了什么，爷爷？”

" [huː] , [ˌem 'iː] ?
" Who , me ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[deɪ] [wɔrnt]
Dey warn't
戴伊 警告

他们警告说

[bʌt; bət]['diˈiˈes][wʌn] [θɪŋ] [fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
but des one thing fur me to do .
但 德斯 一 事物 毛皮 我 到 做 .

但有一件事我必须去做。

[aɪ]['diˈiˈes] - ['zefər] [diː] [rɪŋ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][æks][ˌem 'iː][ɪz][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I des gi'n Zephyr de ring , an ' she ax me is I mean it ,
我 德斯 - 和风 德 戒指 , 一个 - 她 斧头 我 是 我 意思是 它 ,

我给了 Zephyr 戒指，她问我是否真的有那么做，

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ][æks][hɜːr; hər][ɪz][ʃiː; ʃi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' — an ' I ax her is she mean it ,
一个 - — 一个 - 我 斧头 她 是 她 意思是 它 ,

啊——啊，我问她是不是认真的，

[æn; ən] - — [æn; ən] - [wiː; wi][boʊf] [seɪ] — [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - ['bɪznəs] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] !
an ' — an ' we bofe say — none o ' yo ' business what we say !
一个 - — 一个 - 我们 波菲 说 — 没有任何 o - 哟 - 商业 什么 我们 说 !

和——和我们说——我们说什么与你无关！

[wʌt] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪzɪkl] [fɜːr] , [dʒuːk] ?
What you lookin ' at me so quizzical fur , Juke ?
什么 你 在看 - 在 我 所以 疑惑的 毛皮 , 点唱机 ?

你这毛茸茸的家伙，怎么这么疑惑地看着我?

[ˌiːˈɛf] [jər] ['wɒnts] [ter] [noʊ] ,
Ef yer wants ter know ,
ef 你的 想要 特尔 知道 ,

如果你想知道，

[wiː; wi]['diˈiˈes][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [dæt] ['krɪsməs] [naɪt] — [dæt] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] — [æn; ən] -
we des had a weddin ' dat Christmas night — dat what we done — an '
我们 德斯 有 一个 婚礼 - 数据 圣诞节 夜晚 — 数据 什么 我们 完毕 — 一个 -
[dæts] - [juː; jʊ][gɑːt][joʊ] - .
dat's huccome you got yo ' gran'ma .
数据 - 你 得到 哟 - 奶奶 .

圣诞夜我们举行了婚礼——我们就是这么做的——所以你才有了你奶奶。

" [bʌt; bət][aɪm]['tɑːkən] - - [baʊt] ['krɪsməs] [naʊ] .
" But I'm talkin ' ' bout Christmas now .
" 但 我是 谈话 - - 回合 圣诞节 现在 .

但我现在说的是圣诞节。

[wen] [wiːd] [ɔːl][goʊ] [hoʊm] , [wiːd] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['bʌndlz] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [-]
When we'd all go home , we'd open our bundles , an ' of [182]
什么时候 我们会 全部 去 家 , 我们会 打开 我们的 捆绑 , 一个 - 的 [-]

当我们都回家后，我们会打开包裹，然后[182]

[ɔːl][diː] ['pɜːrti] [θɪŋz] , [æn; ən] - ['fʌni] [θɪŋz] , [æn; ən] - [dʒoʊks][juː; jʊ]['evər] [hɪd] [ʌv; əv] ,
all de purty things , an ' funny things , an ' jokes you ever heerd of ,
全部 德 漂亮 事物 , 一个 - 有趣的 事物 , 一个 - 笑话 你 曾经 听见 的 ,

所有美好的事物、有趣的事物，以及你听过的笑话，

- [biː; bi][ɪn][dem] ['krɪsməs] ['bʌndlz] — - - [ter] [suːt] - [wʌn] ,
dey'd be in dem Christmas bundles — some'h'n ' ter suit ev'y one ,
- 是 在 民主 圣诞节 捆绑 — - - 特尔 套装 - 一 ,

它们会出现在那些圣诞礼包里——总有一款适合你。

[ænd; ənd][hɪt] - [ɪm] [skwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʌni] - [boʊn] - [taɪm] .
and hit ' im square on his funny - bone ev'y time .
和 打 - 我是 正方形 在 他的 有趣的 - 骨 - 时间 .

每次都正中他的笑点。

[æn; ən] - [ɔːl][diː]['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [oʊ] - ['bʌkwiːt] [ʊr]['flaʊər] - [diː][hæv; həv] [ˌpɪkɪ'juːnz] [æn; ən] - ['daɪmz][ɪn]
An ' all de little bundles o ' buckwheat ur flour ' d have picayunes an ' dimes in
- 全部 德 小的 捆绑 o - 荞麦 你的 面粉 - d 有 小玩意儿 一个 - 一角硬币 在
- [ɪm] !
' em !
- 呃 !

所有的小包荞麦面粉里都会有零钱和硬币！

[wiː; wi] [juːst] [ter] [rɛglɚ] [sɪf] - - [ɪm] [aʊt] [wɪd][ə; eɪ] ['sɪftər] .
We used ter reg'lar sif ' ' em out wid a sifter .
我们 用过的 特尔 reg'lar 西夫 - - 呃 出去 宽 一个 筛子 .

我们用筛子把它们筛掉了。

[dæt][wʌz; wəz]['diˈiˈes]['aʊər; ɑːr] [waɪt] - [wei] .
Dat was des our white folks's way .
数据 曾是 德斯 我们的 白色的 - 方式 .

这就是我们白人的方式。

[nʌn] [oʊ] - [diː] ['jeðər] - [lɔːŋ] [diː][koʊæs] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
None o ' de yether fam'lies ' long de coas ' done it .
没有任何 o - 德 又 家庭 - 长的 德 海岸 - 完毕 它 .

其他家族“长海岸”都没有这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][diː] - [hæd; həd] - [weɪz] .
You see , all de diffe'nt fam'lies had diffe'nt ways .
你 看 , 全部 德 - 家庭 有 - 方式 .

你看，每个家庭都有不同的习俗。

[bʌt; bət][oʊl] [mɑːrstɚ] [æn; ən] - [oʊl] [mɪs] - [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [nuː] ['fuːlɪʃnəs] - [jɪr] .
But ole marster an ' ole miss dey'd think up some new foolishness ev'y year .
但 奥莱 大师 一个 - 奥莱 错过 - 思考 向上 一些 新的 愚蠢 - 年 .

但是老先生和老太太每年都会想出一些新的蠢事。

[wiː; wi] - ['noʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə][biː; bi][dɪd]['nɛks] - — [oʊni][wʌn] [θɪŋ] .
We nuver knowed what was gwine to be did nex ' — on'y one thing .
我们 - 已知 什么 曾是 格温 到 是 做过 下一个 - — 仅限 一 事物 .

我们从来不知道接下来会发生什么——只有一件事。

[deɪ] ['æləs] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][diː] ['bʌkwiːt] - [bæg] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] - - [noʊ]
Dey allus put money in de buckwheat - bag — an ' you know we nuver tas'e no
戴伊 艾洛斯 放 钱 在 德 荞麦 - 包 — 一个 - 你 知道 我们 - - 不
['bʌkwiːt] - - - [oʊni] ['krɪsməs] .
buckwheat ' cep'n ' on'y Christmas .
荞麦 - - - 仅限 圣诞节 .

他们总是把钱放进荞麦袋里——你知道我们从来不会在圣诞节吃荞麦。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ˌiː'ɛf][wiː; wi][kʊd; kəd]['di'i'es] [miːt] [wɪd][sʌm; səm][oʊ] - [wiːz] [waɪt] [foʊks] [-] ! "
Oh , boy , ef we could des meet wid some o ' we's white folks ag'in ! "
哦 , 男生 , ef 我们 可以 德斯 见面 宽 一些 o - 我们是 白色的 各位 再次 ! "

哦，天哪，要是我们能再次见到一些白人朋友就好了！

" [haʊ] [ɪz][wiː; wi][gɑːt] [lɔːs] - - - [ɪm] , - ?
" How is we got los ' f'om ' em , gran'dad ?
" 如何 是 我们 得到 洛杉矶 - - - 呃 , - ?

“我们怎么能失去他们，爷爷？”

" [soʊ] [duːk] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .
" So Duke invited a hundredth repetition of the story he knew so well .
" 所以 公爵 受邀 一个 百分之一 重复 的 这 故事 他 知道 所以 出色地 .

于是，杜克邀请大家第一百次重复讲述他早已熟知的故事。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][gɪt] [lɔːs] - -
" How did we git los ' f'om
" 如何 做过 我们 git 洛杉矶 - -

“我们是如何失去洛斯的

[wiːz] [waɪt] [foʊks] ?
we's white folks ?
我们是 白色的 各位 ?

我们是白人吗?

[dæts] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [fɜːr] ['krɪsməs] , [dʒuːk] , [bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['sɛsoʊ] —
Dat's a sad story fur Christmas , Juke , but ef you sesso —
数据 一个 伤心 故事 毛皮 圣诞节 , 点唱机 , 但 ef 你 性爱 —

那是个关于圣诞节的悲伤故事，朱克，但如果你.....

" [hɪt] [ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [taɪm] [oʊ] - [diː][bɪg] [breɪk] [ɪn][diː] ['levi] ,
" Hit all happened in one night , time o ' de big break in de levee ,
" 打 全部 发生 在 一 夜晚 , 时间 o - 德 大的 休息 在 德 堤坝 ,

“一切都发生在一夜之间，堤坝上的重大突破时刻，

['sev(ə)n] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .
seven years gone by .
七 年 已消失 经过 .

七年过去了。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɜːr][diː][bæŋk][ter] [kræk] [krɒst] [diː]['rɪvər] - [ˌjuː 'es] ,
We **was** **lookin** **'** **fur** **de** **bank** **ter** **crack** **crost** **de** **river** **f'om** **us** **,**
我们 曾是 在看 - 毛皮 德 银行 特尔 裂缝 十字架 德 河 - 我们 ,

我们当时正在寻找河对岸的河岸裂缝，

[æn; ən] - [soʊ] [bɔːs] [dʌn] [hæd; həd] ['tʊkən] [ɔːl]['hɑːnz, 'hænz]['oʊvər] , - [ˌjuː 'es][oʊl][foʊks][æn; ən] -
an **'** **so** **boss** **done** **had** **tooken** **all** **han's** **over** **,** **cep'n** **us** **ole** **folks** **an** **'**
一个 - 所以 老板 完毕 有 被带走 全部 韩的 超过 , - 我们 奥莱 各位 一个 -
['tʃɪlən] ,
chillen **,**
孩子们 ,

于是老板就全权接管了一切，把我们这些老家伙都留下来闲逛。

[ter] - [wɜːrk][æn; ən] - [-]
ter **he'p** **work** **an** **'** **[** **183** **]**
特尔 - 工作 一个 - [-]

ter he'p 工作和'[183]

[wɑːtʃ] [diː] ['jeðər] [saɪd] .
watch **de** **yether** **side** **.**
手表 德 又 边 .

看看另一边。

- [baʊt] ['mɪdnaɪt] , [waɪlz] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sliːpɪn] - , [kʌm] [ə; eɪ] - - [saʊn] - , [æn; ən] - [ɛfˌjuː'ɛs]
' **Bout** **midnight** **,** **whiles** **we** **was** **all** **sleepin** **'** **,** **come** **a** **roa'in** **'** **soun** **'** **,** **an** **'** **fus**
- 回合 午夜 , 当 我们 曾是 全部 睡觉 - , 来 一个 - - 声音 - , 一个 - fus
- [θɪŋ] [wiː; wi] ['noʊd] ,
' **thing** **we** **knowed** **,**
- 事物 我们 已知 ,

大约午夜时分，我们都睡着了，突然传来一阵喧闹声，我们当时完全懵了。

[ɔːl][ɪn][diː] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] ,
all **in** **de** **pitchy** **darkness** **,**
全部 在 德 音调 黑暗 ,

一切都笼罩在漆黑之中。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['floʊtɪn] - [ə'weɪ] — ['noʊbɑːdi] - ['di'i'es][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [joʊ] - ['mæmi]
we **was** **floatin** **'** **away** **—** **nobody** **cep'n** **des** **you** **an** **'** **me** **an** **'** **yo** **'** **mammy**
我们 曾是 漂浮 - 离开 — 无人 - 德斯 你 一个 - 我 一个 - 哟 - 妈咪
[ɪn][diː]['kæbɪn] — ['floʊtɪn] - [æn; ən] - ['bʌmpɪn] - [æn; ən] - ['rɑːkɪn] ,
in **de** **cabin** **—** **floatin** **'** **an** **'** **bumpin** **'** **an** **'** **rockin** **,**
在 德 舱 — 漂浮 - 一个 - 砰砰 - 一个 - 摇滚 ,

我们随波逐流——没人注意到你、我还有你妈妈在船舱里——漂浮、颠簸、摇晃，

- [æn; ən] - [ɔːl][diː] [taɪm] [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] .
' **an** **'** **all** **de** **time** **dark** **as** **pitch** **.**
- 一个 - 全部 德 时间 黑暗的 作为 沥青 .

' 并且' 一直漆黑一片。

[soʊ][wiː; wi][kep] - [ɑːn] — [wʌn] ['mɪnɪt] ['stɪdi] ,
So **we** **kep** **'** **on** **—** **one** **minute** **stiddy** **,**
所以 我们 保持 - 在 — 一 分钟 斯蒂迪 ,

所以我们继续——一分钟稳住，

[ˈnɛks] - [ˈmɪnɪt] [ˈʃɛr] - [plʌŋk] [dʒɪnz] - [ə; eɪ] [triː] [ʊr] - - [ˈnʌðər] — [ɔːl][ɪn][diː][dɑːrk] — [æn; ən] -
nex ' **minute** **cher** - **plunk** **gins** ' **a** **tree** **ur** **some'h'n** ' **nother** — **all** **in** **de** **dark** — **an** '
下一个 - 分钟 亲爱的 - 噗通 杜松子酒 - 一个 树 你的 - - 另一个 — 全部 在 德 黑暗的 — 一个 -

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [juːd] [kraɪ] — [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈdiˈiˈes][ə; eɪ] - - [ˈbeɪbi][den] — [æn; ən] - [ˈnɛks] - [ˈmɪnɪt]
one **minute** **you'd** **cry** — **you** **was** **des** **a** **weanin** ' **baby** **den** — **an** ' **nex** ' **minute**
一 分钟 你会 哭 — 你 曾是 德斯 一个 - - 婴儿 丹 — 一个 - 下一个 - 分钟

[aɪˈd] [hiə] [diː][bed][juː; jʊ][æn; ən] - [joʊ] - [mɑː][wʌz; wəz][ɪn] [bʌmp] [dʒɪnz] - [diː] [wɔːl] ,
I'd **heah** **de** **bed** **you** **an** ' **yo** ' **ma** **was** **in** **bump** **gins** ' **de** **wall** **,**
ID 嘿 德 床 你 一个 - 哟 - 玛 曾是 在 撞 杜松子酒 - 德 墙 ,

下一分钟，小家伙们会撞到树上，或者别的什么——一切都在黑暗中——前一分钟你还在哭——你当时还是个断奶的婴儿——下一分钟我就听到你在床上，你妈妈在墙上撞来撞去。

[æn; ən] - [juːd] [læf] [aʊt] [laʊd] , [æn; ən] - [joʊ] - [ˈmæmi] [ʃiːd] [ˈhɑːlər] — [ɔːl][ɪn][diː][dɑːrk] .
an ' **you'd** **laugh** **out** **loud** **,** **an** ' **yo** ' **mammy** **she'd** **holler** — **all** **in** **de** **dark** **.**
一个 - 你会 笑 出去 大声 , 一个 - 哟 - 妈咪 棚 抱怨 — 全部 在 德 黑暗的 .

你会放声大笑，你妈妈也会大声喊叫——这一切都在黑暗中发生。

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [ˈtrævld] , [ʌp][æn; ən] - [daʊn] , - - [bʌŋk] , [siːm] [læk][ə; eɪ] [hɑːndɝd]
An ' **so** **we** **travelled** **,** **up** **an** ' **down** **,** **bunkety** - **bunk** **,** **seem** **lak** **a** **honderd**
一个 - 所以 我们 旅行 , 向上 一个 - 向下 , - - 假寐 , 似乎 拉克 一个 洪德

[ˈaʊərz] ;
hours **;**
小时 ;

于是我们一路上上下下，睡上下铺，好像过了几百个小时；

[tel] - [ə; eɪ] - [weɪv] [kʌm] ,
tell **treckly** **a** **termenjus** **wave** **come** **,**
告诉 - 一个 - 海浪 来 ,

告诉 treckly 一个 termenjus 波浪来临，

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] - [felt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʊmɪn] - [ˈɑːndɝ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [pɪtʃt] , [æn; ən] -
an ' **I** **had** **sca'cely** **felt** **it** **boomin** ' **onder** **me** **when** **I** **pitched** **,** **an** ' **ev'ything**
一个 - 我 有 - 毛毡 它 布明 - 下 我 什么时候 我 投球 , 一个 - 一切

[went] [ˈtrævəlɪn] - .
went **travellin** ' **.**
去 旅行 - .

当我投球时，我隐约感觉到它在我身下轰鸣，一切都飞了出去。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hæn] - , [aɪ] [felt] [juː; jʊ][baɪ][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][joʊ] - [ˈmæmi] , [ʃiː; ʃi]
An ' **when** **I** **put** **out** **my** **han** ' **,** **I** **felt** **you** **by** **me** — **but** **yo** ' **mammy** **,** **she**
一个 - 什么时候 我 放 出去 我的 汉 - , 我 毛毡 你 经过 我 — 但 哟 - 妈咪 , 她

[wɔrnt] - .
warn't **nowhar** **.**
警告 - .

当我伸出手时，我感觉到了你就在我身边——但是你妈妈却不在。

" [hɔl] - [ʌp][joʊ] - [feɪs] [æn; ən] - [dəunt][kraɪ] , [bɔɪ] .
" **Hol** ' **up** **yo** ' **face** **an** ' **don't** **cry** **,** **boy** **.**
" 霍尔 - 向上 哟 - 脸 一个 - 不 哭 , 男生 .

“别哭，孩子。”

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [ˈmæmi] [ter] [jər] ,
I **been** **a** **mighty** **poor** **mammy** **ter** **yer** **,**
我 到过 一个 强大的 贫穷的 妈咪 特尔 你的 ,

我这辈子都是个穷妈妈，

[bʌt; bət][aɪ] [blesiz] [gɔːrd][tuː; tə] - [naɪt] [fɜːr]['sævɪn] - [dæt]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [ter] [ˌem 'iː] — [ɔːl] [ɪn] [diː] [wɪn]

but	I	blesses	Gord	to	-	night	fur	savin	'	dat	little	black	baby	ter	me	—	all	in	de	win
但	我	祝福	戈尔德	到	-	夜晚	毛皮	萨文	-	数据	小的	黑色的	婴儿	特尔	我	—	全部	在	德	赢

- [æn; ən] - [diː] [stɔːrm] [æn; ən] - [diː] [dɑːrk] [dæt] [naɪt] .

'	an	'	de	storm	an	'	de	dark	dat	night	.
-	一个	-	德	风暴	一个	-	德	黑暗的	数据	夜晚	.

但我今晚要感谢上帝，感谢他救了我这个小黑宝宝——在那个狂风暴雨、漆黑的夜晚。

" [juː; jʊ] [siː] , [joʊ] - ['dædi] ,

"	You	see	,	yo	'	daddy	,
"	你	看	,	哟	-	爸爸	,

你看，你爸爸，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪd] [diː] [gæŋ] - - [diː] ['levi] [krɒst] [diː] ['rɪvər] — [æn; ən] - [dæts] - [joʊ] -

he	was	out	wid	de	gang	wuckin	'	de	levee	crost	de	river	—	an	'	dat's	huccome	yo	'
他	曾是	出去	宽	德	帮派	-	-	德	堤坝	十字架	德	河	—	一个	-	数据	-	哟	-

[mɑː] [wʌz; wəz] - - [ter] [steɪ] [baɪ] - - [æn; ən] - [sɒnt] [fɜːr] [ˌem 'iː] . [-]

ma	was	'	feerd	ter	stay	by	'	erse'f	an	'	sont	fur	me	.	[	184	]
玛	曾是	-	-	特尔	停留	经过	-	-	一个	-	儿子	毛皮	我	.	[	-	]

他和那帮人一起在河对岸的堤坝上干活——结果你妈被“喂”着留在“自己”和“为我”.....[184]

" [wel] , ['beɪbi] , [wen] [aɪ] ['noʊd] [joʊ] - ['mæmi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] ['hɛlt] [juː; jʊ] [taɪt] [æn; ən] -

"	Well	,	baby	,	when	I	knowed	yo	'	mammy	was	gone	,	I	helt	you	tight	an	'
"	出色地	,	婴儿	,	什么时候	我	已知	哟	-	妈咪	曾是	已消失	,	我	赫尔特	你	紧的	一个	-

[preɪd] .

prayed	.
祈祷	.

“宝贝，当我知道你妈妈走了之后，我紧紧地抱着你，为你祈祷。”

[æn; ən] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [siːm] [læk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊərz] — [kʌm] [ə; eɪ] [peɪl] [striːk] [oʊ] - [deɪ] ,

An	'	after	a	while	—	seem	lak	a	million	hours	—	come	a	pale	streak	o	'	day	,
一个	-	后	一个	尽管	—	似乎	拉克	一个	百万	小时	—	来	一个	苍白	条纹	o	-	天	,

过了一会儿——感觉好像过了一百万个小时——一道苍白的白昼出现了，

[æn; ən] - - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [hiə] [kʌm] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['pʌfɪn] - [daʊn] [diː] ['rɪvər] ,

an	'	'	fo	'	de	sun	was	up	,	heah	come	a	steamboat	puffin	'	down	de	river	,
一个	-	-	fo	-	德	太阳	曾是	向上	,	嘿	来	一个	汽船	海鹦	-	向下	德	河	,

太阳还没升起，就有一艘汽船沿着河面缓缓驶来。

[æn; ən] - - [hɪt] [bləʊd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] - [rɪŋd] [ə; eɪ] [bel] [æn; ən] - [stɑːp] [æn; ən] - [tʊk]

an	'	treckly	hit	blowed	a	whistle	an	'	ringed	a	bell	an	'	stop	an	'	took
一个	-	-	打	吹	一个	哨	一个	-	环状	一个	钟	一个	-	停止	一个	-	采取

[ˌjuː 'es][ɑːn] ,

us	on	boa'd	,
我们	在	博阿德	,

特雷克利吹响哨子，摇响铃铛，停下车，把我们带上了船。

[æn; ən] - [brʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [daʊn] [hiə] [ter] [diː] ['sɪti] . "

an	'	brung	us	on	down	heah	ter	de	city	.	"
一个	-	带来	我们	在	向下	嘿	特尔	德	城市	.	"

然后把我们带到了城里。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nevər] [siːd] [maɪ] ['mæmi] [noʊ][moʊ] - , - ?

"	An	'	you	never	seed	my	mammy	no	mo	'	,	gran'dad	?
"	一个	-	你	绝不	种子	我的	妈咪	不	莫	-	,	-	?

“爷爷，你再也不见我妈妈了？”

" ['lɪt(ə)l] ['duːks] [lɪps] ['kwivəd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Little	Duke's	lips	quivered	just	a	little	.
"	小的	公爵的	嘴唇	颤抖	只是	一个	小的	.

小公爵的嘴唇微微颤抖了一下。

" [joʊ] - ['mæmi] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][diː]['goʊldən] ['sɪti] , [dʒuːk] ,
" Yo ' mammy was safe at Home in de Golden City , Juke ,
" 哟 - 妈咪 曾是 安全的 在 家 在 德 金的 城市 , 点唱机 ,

“你妈妈在黄金城的家里很安全，Juke。”

[lɔːŋ] - [fɔːr] [wiː; wi] [tetʃt] ['iːv(ə)n][diː] [loʊ] [læn] - [oʊ] - [dɪs] [jɜːrθ] .
long ' fore we teched even de low lan ' o ' dis yearth .
长的 - 前 我们 技术 甚至 德 低的 兰 - o - 迪斯 年 .

早在我们学会今年的低级语言之前很久。

" [æn; ən] - [dæts] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [lɔːs] - - [wiːz] [waɪt] [foʊks] .
" An ' dat's how we got los ' f'om we's white folks .
" 一个 - 数据 如何 我们 得到 洛杉矶 - - 我们是 白色的 各位 .

“这就是我们白人失去一切的原因。”

" [æn; ən] - [taɪm] [wiː; wi] [strʌk] [diː] ['sɪti] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][twaɪs] - [ʌp] [wɪd] ['rʊmətɪz]
" An ' time we struck de city I was so twis ' up wid rheumatiz
" 一个 - 时间 我们 击 德 城市 我 曾是 所以 双子座 - 向上 宽 风湿病

“当我们到达城市时，我患上了严重的风湿病。”

[aɪ] [leɪ] [fɜːr][sɪks] [mʌnts] [ɪn][diː] - - ; [æn; ən] - [juː; jʊ] ['biːn] - [soʊ]['pjuːni] , ['kʌtɪn] - [joʊ] -
I lay fur six munts in de Cha'ity Hospit'l ; an ' you bein ' so puny , cuttin ' yo '
我 躺 毛皮 六 蒙特 在 德 - - ; 一个 - 你 是 - 所以 弱小 , 切丁 - 哟 -
-
toofs ,
- ,

我在圣洁医院躺了六个月；而你却那么弱小，还在拔牙。

[deɪ] [kep] - [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][diː]['beɪbi] - [wɔːrd] [tel] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] .
dey kep ' you right along in de baby - ward tell I was able to start out .
戴 保持 - 你 正确的 沿着 在 德 婴儿 - 病房 告诉 我 曾是 有能力的 到 开始 出去 .

他们一直把你留在婴儿病房里，直到我能够开始。

[æn; ən] - [sɛns] [aɪ] [stept] [aʊt] [oʊ] - [dæt] - [duː] - [wɪd]
An ' sence I stepped out o ' dat hospit'l do ' wid
一个 - 感觉 我 步 出去 o - 数据 - 做 - 宽

自从我走出那家医院后，我就一直.....

[joʊ] - ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - [legz] [trɑːtɪn] - [baɪ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [bɪn] ['gɔɪn] - ['evər] [sɛns] .
yo ' little bow - legs trottin ' by me , so I been goin ' ever sence .
哟 - 小的 弓 - 腿 小跑 - 经过 我 , 所以 我 到过 去 - 曾经 感觉 .

你那双罗圈腿从我身边跑过，所以我一直跟着你。

[deɪz] [aɪ'd][goʊ] [aʊt] ['sɔiːn] - [wʊd] , [aɪ'd][set] [juː; jʊ][ɑːn][diː] [wʊd] - [paɪl][baɪ][ˌem 'iː] ;
Days I'd go out sawin ' wood , I'd set you on de wood - pile by me ;
天 ID 去 出去 锯木 - 木头 , ID 放 你 在 德 木头 - 桩 经过 我 ;

我出去锯木头的日子，我会把你放在我旁边的木柴堆上；

[æn; ən] - [wen] [diː] [kʊk] - [diː][slɪp][ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [oʊ] - [suːp] , [aɪ'd][æks][fɜːr] [tuː] [spuːnz] .
an ' when de cook ' d slip me out a plate o ' soup , I'd ax fur two spoons .
一个 - 什么时候 德 厨师 - d 滑 我 出去 一个 盘子 o - 汤 , ID 斧头 毛皮 二 勺子 .

当厨师递给我一盘汤时，我会要两把勺子。

[æn; ən] - [soʊ][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [bɪn] ['pɑːrdnər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,
An ' so you an ' me , we been pardners right along ,
一个 - 所以 你 一个 - 我 , 我们 到过 伙伴们 正确的 沿着 ,

所以你和我，我们一直都是伙伴。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [swɑːp] ['pɑːrdnər] [wɪd]['noʊbɑːdi] — [juː; jʊ] [hiə] , [dʒuːk] ?
an ' I wouldn't swap pardners wid nobody — you heah , Juke ?
一个 - 我 不会 交换 伙伴们 宽 无人 — 你 嘿 , 点唱机 ?

我不会跟任何人交换搭档——你听到了吗，Juke?

[dɪs] [hɪəz] ['krɪsməs] , [æn; ən] - [aɪm]['tɑːkən] - [ter] [jər] . " [-]
Dis here's Christmas , an ' I'm talkin ' ter yer . " [185]
迪斯 这里是 圣诞节 , 一个 - 我是 谈话 - 特尔 你的 . " [-]

这就是圣诞节，我在跟你说话。[185]

[duːk] [lʊkt] [soʊ] ['sɪrɪəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [wʊd] [hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] ['bæləns]
Duke looked so serious that a feather's weight would have tipped the balance
公爵 看起来 所以 严肃的 那 一个 羽毛的 重量 会 有 倾斜 这 平衡
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] ;
and made him cry ;
和 制成 他 哭 ;

公爵神情严肃，仿佛一根羽毛的重量就能让他心潮澎湃，潸然泪下。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [bliŋkt] .
but he only blinked .
但 他 仅有的 眨眼 .

但他只是眨了眨眼。

" [æn; ən] - [its] ['gɪtɪn] - [leɪt] [naʊ] , ['pɑːrdnər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,
" An ' it's gittin ' late now , pardner , " the old man continued ,
" 一个 - 它是 吉廷 - 晚的 现在 , 伙伴 , " 这 老的 男人 持续 ,

“现在天色不早了，伙计，”老人继续说道。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] [^wain] — [lɛsn] [juː; jʊ] - - ?
" an ' you better be gwine — less'n you ' feerd ?
" 一个 - 你 更好的 是 格温 — 更少 你 - - ?

“你最好喝酒——除非你吃饱了？”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ɪz] , ['diˈi'es]['sɛsoʊ] [naʊ] , [æn; ən] - [wiːl] ['mɛk] [aʊt] [wɪd] [diː][kɑːl] - ['vɪtlz] [ɪn][diː] [pres] . "
Ef you is , des sesso now , an ' we'll meck out wid de col ' victuals in de press . "
ef 你 是 , 德斯 性爱 现在 , 一个 - 出色地 机械 出去 宽 德 科尔 - 食物 在 德 按 . "

如果你是，那就现在开始吧，我们会在印刷厂里用彩色食物做些东西。”

" [huːz] , - ?
" Who's afeerd , gran'dad ?
" 谁是 害怕 , - ?

“爷爷，谁害怕了？”

" ['duːks] [feɪs] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Duke's face had broken into a broad grin now , and he was cracking his
" 公爵的 脸 有 破碎的 进入 一个 广阔 咧嘴笑 现在 , 和 他 曾是 裂纹 他的
[wɪp] [ə'gen] .
whip again .
鞭 再次 .

“杜克的脸上露出了灿烂的笑容，他又挥动起了鞭子。”

" [dəunt] [iːt] [noʊ] ['sʌpər] [tel] [aɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
" Don't eat no supper tell I come , " he added , as he started out into the night
" 不 吃 不 晚餐 告诉 我 来 , " 他 额外 , 作为 他 开始 出去 进入 这 夜晚
.
:
.

“在我回来之前别吃晚饭，”他边说边走进了夜色中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
But as he turned down the street he muttered to himself :
但 作为 他 转向 向下 这 街道 他 低声说道 到 他自己 :

但他拐进街道时，喃喃自语道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [kiːr] ,
" I wouldn't keer ,
" 我 不会 基尔 ,

我不会 keer，

[ˌiːˈɛf] [ɔːl] [dem] ['sæsi] [bɔɪz] ['dɪdnt] [plɛg] [ˌem 'iː] — [seɪ] [aɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['mæmi] — [ʊr] ['dædi] — [ʊr]

ef	all	dem	sassy	boys	didn't	pleg	me	—	say	I	ain't	got	no	mammy	—	ur	daddy	—	ur
ef	全部	民主	俏皮的	男孩们	没有	腿	我	一	说	我	不是	得到	不	妈咪	一	你的	爸爸	一	你的

['nɑːθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

如果那些自以为是的男孩都没来哄我——说我没有妈妈——你爸爸——你什么都不是。

[bʌt; bət] [deɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ter] [ˌem 'iː] [-] , [nɑːt] [waɪlz] [aɪ] [gɑːt] [dɪs] [wʌp] [ɪn] [maɪ] [hæn] - !

But	dey	won't	say	it	ter	me	ag'in	,	not	whiles	I	got	dis	whup	in	my	han	'	!
但	戴	惯于	说	它	特尔	我	再次	,	不是	当	我	得到	迪斯	啪	在	我的	汉	-	!

但他们不会再跟我说了，只要我手里拿着这根棍子，他们就不会再说了！

[ʃiː; ʃi] [stɪŋ] [læk] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ʃiː; ʃi] [duː] !

She	sting	lak	a	rattlesnake	,	she	do	!
她	蜇	拉克	一个	响尾蛇	,	她	做	!

她蜇人就像响尾蛇一样，真的！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] !

She's	a	daisy	an	'	a	half	!
她是	一个	雏菊	一个	-	一个	一半	!

她真是个小天使！

['ʃɛr] - [wæk] !

Cher	-	whack	!
雪儿	-	猛击	!

切尔-瓦克！

[juː; jʊ] [^wain] [sæs] [ˌem 'iː] ['eni] [moʊ] - , [juː; jʊ] [griːə] - [bɪg] ['oʊvər] - [maɪ] - [saɪz] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] ?

You	gwine	sass	me	any	mo	'	,	you	grea	'	big	over	-	my	-	size	coward	,	you	?
你	格温	傲娇	我	任何	莫	-	,	你	伟大的	-	大的	超过	-	我的	-	尺寸	懦夫	,	你	?

你敢再跟我顶嘴？你这个胆小如鼠的懦夫！

[teɪk] [dæt] ! [æn; ən] - [dæt] ! [æn; ən] - [dæt] ! [naʊ] [rʌn] !

Take	dat	!	An	'	dat	!	An	'	dat	!	Now	run	!
拿	数据	!	一个	-	数据	!	一个	-	数据	!	现在	跑步	!

接招！接招！接招！快跑！

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇！

[hiə] [kʌm] [diː] [red] [laɪt] !

Heah	come	de	red	light	!
嘿	来	德	红色的	光	!

嘿，红灯来了！

" [soʊ] , [ɪn] ['fænsi] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɔŋz] ,

"	So	,	in	fancy	avenging	his	little	wrongs	,
"	所以	,	在	想要	复仇	他的	小的	错误	,

“所以，他自以为是在报复他受到的那些小委屈，

[duːk] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [praɪ'teɪniə] [kɑːr] ,

Duke	recovered	his	spirits	and	proceeded	to	catch	on	behind	the	Prytania	car	,
公爵	恢复	他的	烈酒	和	继续	到	抓住	在	在后面	这	普里塔尼亚	车	,

杜克恢复了精神，继续跟在普里塔尼亚汽车后面前进。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd] ['krɪsməs] ['dɪnər]

that	was	to	help	him	on	his	way	to	get	his	second	-	hand	Christmas	dinner
那	曾是	到	帮助	他	在	他的	方式	到	得到	他的	第二	-	手	圣诞节	晚餐

.

:

.

那是为了让他能顺利买到他的二手圣诞晚餐。

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][prɑːm] [-]

His	benefactress	had	not	forgotten	her	prom	[	186	]
他的	慈善家	有	不是	被遗忘的	她	舞会	[	-	]

他的女恩人没有忘记她的舞会[186]

[aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [pæn][ʌv; əv][skræps] , [duːk] [tʊk] [hoʊm] ,

ise	;	and	,	in	addition	to	a	heavy	pan	of	scraps	,	Duke	took	home	,
ise	;	和	,	在	添加	到	一个	重的	平底锅	的	碎屑	,	公爵	采取	家	,

ise；而且，除了满满一锅碎屑之外，杜克还带回家了，

['ɔːlmoʊst] ['stægərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [kəm'pækt]['bʌnd(ə)l] .

almost	staggering	beneath	its	weight	,	a	huge	,	compact	bundle	.
几乎	令人震惊	下面	它是	重量	,	一个	巨大的	,	袖珍的	捆	.

几乎被自身的重量压得摇摇晃晃，一个巨大的、紧凑的包裹。

[oʊld] [məuz] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [voʊ'sɪfərəsli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

Old	Mose	was	snoring	vociferously	when	he	reached	the	cabin	.
老的	摩西	曾是	打鼾	大声地	什么时候	他	达到	这	舱	.

老莫斯到达小屋时，鼾声震天。

[di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

Depositing	his	parcel	,	the	little	fellow	lit	a	candle	,	which	he	placed	beside	the
存款	他的	包裹	,	这	小的	同伴	点燃	一个	蜡烛	,	哪个	他	放置	旁	这

['sliːpər] ;

sleeper	;
轨枕	;

小家伙放下包裹后，点燃了一支蜡烛，放在睡着的人旁边；

[ðen] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ðɪ][pæn] , [hiː; hi][leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

then	uncovering	the	pan	,	he	laid	it	gently	upon	his	lap	.
然后	揭开	这	平底锅	,	他	铺设	它	轻轻地	之上	他的	膝	.

然后他揭开锅盖，轻轻地把它放在腿上。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][tɪn] [kʌp] , [hiː; hi] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

And	now	,	seizing	a	spoon	and	tin	cup	,	he	banged	it	with	all	his	might
和	现在	,	抓住	一个	勺子	和	锡	杯子	,	他	砰的一声	它	和	全部	他的	可能

.

:

.

然后，他抓起一把勺子和一个锡杯，使出浑身力气敲打起来。

" [hiə] [diː][plæn'teɪʃ(ə)n] - [bel] !

"	Heah	de	plantation	-	bell	!
"	嘿	德	种植园	-	钟	!

“嘿，种植园的钟声！”

[kʌm] [gɪt][joʊ] - ['krɪsməs] - [gɪfs] !

Come	git	yo	'	Christmas	-	gif's	!
来	git	哟	-	圣诞节	-	gif的	!

快来领取你的圣诞礼物吧!

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [spræŋ] [ʌp] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ðɪ][pæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

"	And	when	his	grandfather	sprang	up	,	nearly	upsetting	the	pan	in	his	fright	,
"	和	什么时候	他的	祖父	弹簧	向上	,	几乎	镦	这	平底锅	在	他的	惊吓	,

“当他祖父吓得跳起来，差点把锅碰翻时，

[duːk] [roʊld] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Duke rolled backward on the floor , screaming with laughter .
公爵 滚动 落后 在 这 地面 , 尖叫 和 笑声 .

杜克向后滚倒在地，放声大笑。

" [aɪ] - [kler] , [dʒuːk] , [bɔɪ] , " [sed] [məuz] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] , " [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʒʌmpt] [soʊ] ,
" I ' clare , Juke , boy , " said Mose , when he found voice , " I wouldn't ' a ' jumped so ,
" 我 - 克莱尔 , 点唱机 , 男生 , " 说 摩西 , 什么时候 他 成立 嗓音 , " 我 不会 - 一个 - 跳了起来 所以 ,

“我敢说，朱克，小子，”莫斯终于开口说道，“我可不会跳得那么高。”

[bʌt; bət][joʊ] - ['fuːlɪʃnəs] ['diˈiːes] ['fɪtɪd] [ɪnˈtɜːr][maɪ] [driːm] .
but yo ' foolishness des fitted inter my dream .
但 哟 - 愚蠢 德斯 适配 间 我的 梦 .

但你的愚蠢却与我的梦想格格不入。

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪn] - [oʊ] - [oʊl] [taɪmz] , [æn; ən] - ['diˈiːes] [wen] [aɪ] [kʌm] [ter] [diː] ['rɪŋɪn] - [oʊ] - [diː] [plæn'teɪʃ(ə)n] - [bel] ,
I was dreamin ' o ' ole times , an ' des when I come ter de ringin ' o ' de plantation - bell ,
我 曾是 梦境 - o - 奥莱 时代 , 一个 - 德斯 什么时候 我 来 特尔 德 铃声 - o - 德 种植园 - 钟 ,

我梦见了过去的时光，这时我听到了种植园的钟声。

[aɪ] [hɪd] - !
I heerd cherplang !
我 听见 - !

我听到了切尔普兰！

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - ['rɪz][ˌem 'iː] [ɔfn] [maɪ] [fʊts] .
An ' it nachelly riz me off'n my foots .
一个 - 它 - 里兹 我 奥夫 我的 脚 .

它几乎把我从脚下拽了下来。

[wɒts] [dɪs] [hiə] ?
What's dis heah ?
是什么 迪斯 嘿 ?

这是什么?

[dɪd][juː; jʊ][gɪt][diː] ['dɪnər] , [ʃoʊ] - - ['nɔː] ?
Did you git de dinner , sho ' ' nough ?
做过 你 git 德 晚餐 , 鞋子 - - 足够了 ?

你吃过晚饭了吗?

" [ðə; ði][pæn][ʌv; əv][skræps] [kwaɪt] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['meməri] ,
" The pan of scraps quite equalled that of the old man's memory ,
" 这 平底锅 的 碎屑 相当 等于 那 的 这 老的 男人的 记忆 ,

“那盘碎屑恰好与老人的记忆相符。”

['evri] [fə'mɪliər] ['frægmənt] [iˈvəukɪŋ] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .
every familiar fragment evoking a reminiscence .
每一个 熟悉的 分段 唤起 一个 怀旧 .

每一个熟悉的片段都唤起一段回忆。

" [juː; jʊ][ɪz] [ʃoʊ] - [strʌk] ['kwɑːlətɪ] [waɪt] [foʊks][dɪs] [taɪm] , [dʒuːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,
" You is sho ' struck quality white folks dis time , Juke , " he said , finally ,
" 你 是 鞋子 - 击 质量 白色的 各位 迪斯 时间 , 点唱机 , " 他 说 , 最后 ,

“你这次肯定遇到了素质很高的白人，Juke，”他最后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][pæn] — [duːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['fɪnɪʃt] — " [bʌt; bət][dɪs] [-]

as	he	pushed	back	the	pan	—	Duke	had	long	ago	finished	—	"	but	dis	[	187	]
作为	他	推动	后退	这	平底锅	—	公爵	有	长的	前	完成的	—	"	但	迪斯	[	-	]

当他把平底锅推回去时——杜克早就吃完了——“但是[187]

[hɪr] - - ['stʌfɪn] - — [aɪ][dəunt] [seɪ] - [teɪn] - [gʊd] ,

here	tukkey	-	stuffin	'	—	I	don't	say	'	tain	'	good	,
这里	-	-	馅料	-	—	我	不	说	-	泰恩	-	好的	,

这里是 tukkey-stuffin'——我不说“tain”好，

[bʌt; bət][hɪt][dəunt][kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [ter][diː][mɑːrk][oʊ] - [oʊl] [mɪsɪz] - ['stʌfɪn] - !

but	hit	don't	quite	come	up	ter	de	mark	o	'	ole	miss's	puckon	stuffin	'	!
但	打	不	相当	来	向上	特尔	德	标记	o	-	奥莱	小姐	-	馅料	-	!

但是，击球并没有完全出现，也没有达到老密西西比州冰球的水平！

" [duːk] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

"	Duke	was	nodding	in	his	chair	,	when	presently	the	old	man	,	turning	to	go
"	公爵	曾是	点头	在	他的	椅子	,	什么时候	目前	这	老的	男人	,	转弯	到	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

“公爵在椅子上点头，过了一会儿，老人转身准备去睡觉了。”

[spaɪd][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [duːk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

spied	the	unopened	parcel	,	which	,	in	his	excitement	,	Duke	had	forgotten	.
间谍	这	未开封	包裹	,	哪个	,	在	他的	激动	,	公爵	有	被遗忘的	.

公爵兴奋地发现了那个未开封的包裹，他竟然把它忘了。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [məuz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Placing	it	upon	the	table	before	him	,	Mose	began	to	open	it	.
放置	它	之上	这	桌子	前	他	,	摩西	开始	到	打开	它	.

摩西把它放在面前的桌子上，开始打开它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɜːrθ] ['getɪŋ] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['krɪsməs] ['bʌnd(ə)l][æz; əz]

It	was	a	package	worth	getting	—	just	such	a	generous	Christmas	bundle	as
它	曾是	一个	包裹	值得	获得	—	只是	这样的	一个	慷慨的	圣诞节	捆	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [duːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

he	had	described	to	Duke	this	afternoon	.
他	有	描述	到	公爵	这	下午	.

这是一个值得拥有的包裹——正如他今天下午向杜克描述的那样，是一个慷慨的圣诞礼包。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊld]['fɪŋgərz]

Perhaps	it	was	some	vague	impression	of	this	sort	that	made	his	old	fingers
也许	它	曾是	一些	模糊的	印象	的	这	种类	那	制成	他的	老的	手指

['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

tremble	as	he	untied	the	strings	,
颤抖	作为	他	解开	这	字符串	,

或许正是这种模糊的印象，让他解开琴弦时，苍老的手指不禁颤抖起来。

['piːpɪŋ] [ɔːr] ['snɪfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['flaʊər] .

peeping	or	sniffing	into	the	little	parcels	of	tea	and	coffee	and	flour	.
偷窥	或者	嗅闻	进入	这	小的	包裹	的	茶	和	咖啡	和	面粉	.

偷看或嗅闻茶叶、咖啡和面粉的小包装。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Suddenly	something	happened	.
突然	某物	发生	.

突然，发生了一件事。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] , [ˌæksɪ'dentəli] [ʌp'set] , [roʊld] [ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] .

Out	of	a	little	sack	of	buckwheat	,	accidentally	upset	,	rolled	a	ten	-	cent	piece	.
出去	的	一个	小的	解雇	的	荞麦	,	偶然	沮丧的	,	滚动	一个	十	-	中心	片	.

不小心从一小袋荞麦里滚出了一枚十美分的硬币。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fel] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	old	man	threw	up	his	arms	,	fell	forward	over	the	table	,
这	老的	男人	扔	向上	他的	武器	,	跌倒	向前	超过	这	桌子	,

老人举起双臂，向前倒在桌子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] .

and	in	a	moment	was	sobbing	aloud	.
和	在	一个	片刻	曾是	啜泣	大声	.

片刻之后，他便放声痛哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [duːk] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	some	time	before	he	could	make	Duke	comprehend	the	situation	,
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	制作	公爵	理解	这	情况	,

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,

but	presently	,
但	目前	,

他花了些时间才让杜克理解了情况，但现在，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kraɪd] : " [lʊk] , [bɔɪ] , [lʊk] !

pointing	to	the	coin	lying	before	him	,	he	cried	:	"	Look	,	boy	,	look	!
指向	到	这	硬币	说谎	前	他	,	他	哭	:	"	看	,	男生	,	看	!

他指着面前的硬币喊道："看，孩子，看！"

- [ɪz][juː; jʊ][gɑːt][dæt]['bʌnd(ə)l] ?

Wharbouts	is	you	got	dat	bundle	?
-	是	你	得到	数据	捆	?

Wharbouts，你拿到那套组合包了吗?

['oʊpən][joʊ] - [muːf] , [bɔɪ] !

Open	yo	'	mouf	,	boy	!
打开	哟	-	口	,	男生	!

张开你的嘴，小子!

[lʊk] [æt; ət][diː] ['mʌni] [ɪn][diː] ['bʌkwiːt] - [bæg] !

Look	at	de	money	in	de	buckwheat	-	bag	!
看	在	德	钱	在	德	荞麦	-	包	!

看看荞麦袋里的钱!

[oʊ] , [maɪ][oʊl] - !

Oh	,	my	ole	mistuss	!
哦	,	我的	奥莱	-	!

哦，我的老太太!

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][ɪz][taɪd] [ʌp][dæt]['bʌnd(ə)l] !

Nobody	but	you	is	tied	up	dat	bundle	!
无人	但	你	是	系	向上	数据	捆	!

除了你以外，没人会绑着那捆东西!

[preɪz] [gɔːrd] , [aɪ] [seɪ] !

Praise	Gord	,	I	say	!
称赞	戈尔德	,	我	说	!

赞美上帝!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['iːðər] [məuz][ɔːr] [duːk] [-]

"	There	was	no	sleep	for	either	Mose	or	Duke	[	188	]
"	那里	曾是	不	睡觉	为了	任何一个	摩西	或者	公爵	[	-	]

"莫斯和杜克都没睡着[188]

[naʊ] ; [ænd; ənd] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [suːn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

now	;	and	,	late	as	it	was	,	they	soon	started	out	,
现在	;	和	,	晚的	作为	它	曾是	,	他们	很快	开始	出去	,

现在；尽管时间已晚，他们还是很快出发了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stediŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['duːks] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

the	old	man	steadying	himself	on	Duke's	shoulder	,	to	find	their	people	.
这	老的	男人	稳定	他自己	在	公爵的	肩膀	,	到	寻找	他们的	人们	.

老人扶着公爵的肩膀，寻找他们的族人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

It	was	hard	for	the	little	boy	to	believe	,
它	曾是	难的	为了	这	小的	男生	到	相信	,

小男孩很难相信这一切。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌgɪd] [ɔːl] - [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

even	after	they	had	hugged	all	-	round	and	laughed	and	cried	,
甚至	后	他们	有	拥抱	全部	-	圆形的	和	笑了	和	哭	,

即使他们互相拥抱、欢笑、哭泣之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] , ['sɪlvər] [treɪ] [ɪn][hænd] ,

that	the	stylish	black	gentleman	who	answered	the	door	-	bell	,	silver	tray	in	hand	,
那	这	时髦的	黑色的	绅士	WHO	回答	这	门	-	钟	,	银	托盘	在	手	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] !

was	his	own	father	!
曾是	他的	自己的	父亲	!

他发现，那位手捧银托盘、衣着考究的黑人绅士竟然是他自己的父亲！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [bluː] - [ʃɜːrt] [plæn'teɪʃ(ə)n] " ['dædi] , " [bʌt; bət]

He	had	often	longed	for	a	regular	blue	-	shirted	plantation	"	daddy	,	"	but
他	有	经常	渴望	为了	一个	常规的	蓝色的	-	衬衫	种植园	"	爸爸	,	"	但

['nevər] ,

never	,
绝不	,

他常常渴望拥有一个穿着蓝衬衫的普通种植园“父亲”，但从未如愿。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [æm'bɪʃəs] ['moʊmənts] ,

in	his	most	ambitious	moments	,
在	他的	最多	雄心勃勃	时刻	,

在他最具雄心壮志的时候，

[hæd; həd][hiː; hi] [əs'paiəd] [tuː; tə] ['fɪliəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] !

had	he	aspired	to	filial	relations	with	so	august	a	personage	as	this	!
有	他	渴望	到	孝	关系	和	所以	八月	一个	人士	作为	这	!

他难道渴望与这样一位尊贵的人物建立亲子关系吗！

[bʌt; bət] [waɪl] [duːk] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ʌp] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

But	while	Duke	was	swelling	up	,	rolling	his	eyes	,	and	wondering	,
但	尽管	公爵	曾是	肿胀	向上	,	滚动	他的	眼睛	,	和	好奇	,

但就在杜克气得直翻白眼、疑惑不解的时候，

[məuz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd]

Mose	stood	in	the	centre	of	a	crowd	of	his	white	people	,	while	a	gray	-	haired
摩西	站立	在	这	中心	的	一个	人群	的	他的	白色的	人们	,	尽管	一个	灰色的	-	头发

[oʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

摩西站在一群白人中间，而一位白发苍苍的老妇人，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] ['trikld]

holding	his	trembling	hand	in	both	of	hers	,	was	saying	,	as	the	tears	trickled
保持	他的	发抖	手	在	两个都	的	她的	,	曾是	说	,	作为	这	眼泪	涓涓细流

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] :

down	her	cheeks	:
向下	她	脸颊	:

她双手紧紧握着他颤抖的手，泪水顺着脸颊滑落，她说道：

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['moʊzəs] ?

"	But	why	didn't	you	get	some	one	to	write	to	us	for	you	,	Moses	?
"	但	为什么	没有	你	得到	一些	一	到	写	到	我们	为了	你	,	摩西	?

“但是摩西，你为什么不找人替你写信给我们呢？”

" [ðen] [məuz] , ['snɪfəlɪŋ] [stɪl] , [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	Then	Mose	,	sniffling	still	,	told	of	his	long	illness	in	the	hospital	,
"	然后	摩西	,	抽泣	仍然	,	讲述	的	他的	长的	疾病	在	这	医院	,

“然后，莫斯一边抽泣一边讲述了他在医院长期患病的经历。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] [met] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [huː] [toʊld] [ðə; ði]

and	of	his	having	afterwards	met	a	man	from	the	coast	who	told	the
和	的	他的	拥有	然后	遇见	一个	男人	从	这	海岸	WHO	讲述	这

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

story	of	the	sale	of	the	plantation	,
故事	的	这	销售	的	这	种植园	,

后来他遇到了一位来自沿海地区的人，那人讲述了种植园出售的故事。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [gɔːn] .

but	did	not	know	where	the	family	had	gone	.
但	做过	不是	知道	在哪里	这	家庭	有	已消失	.

但不知道这家人去了哪里。

" [wen] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , " [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [rɪ'zjuːmd] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

"	When	I	fixed	up	that	bundle	,	"	the	old	lady	resumed	,	"	I	was	thinking	of	you
"	什么时候	我	固定的	向上	那	捆	,	"	这	老的	女士	恢复	,	"	我	曾是	思维	的	你

, ['moʊzəs] .

,	Moses	.
,	摩西	.

“当我整理那捆东西的时候，”老太太继续说道，“我想起了你，摩西。”

['evri] [-]

Every	[	189	]
每一个	[	-	]

每[189]

[jɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [tuː; tə] ['eni] ['niːdi] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

year	we	have	sent	out	such	little	packages	to	any	needy	colored	people	of
年	我们	有	发送	出去	这样的	小的	包裹	到	任何	贫困	有色	人们	的

[huːm] [wiː; wi] [nuː] ,

whom	we	knew	,
谁	我们	知道	,

一年来，我们向我们认识的任何需要帮助的有色人种寄送过这样的小包裹。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [wʌnz] ,

as	a	sort	of	memorial	to	our	lost	ones	,
作为	一个	种类	的	纪念馆	到	我们的	丢失的	一个	,

作为对逝者的某种纪念，

['ɔːlweɪz] [hæf] - ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

always	half	-	hoping	that	they	might	actually	reach	some	of	them	.
总是	一半	-	希望	那	他们	可能	实际上	抵达	一些	的	他们	.

总是抱着一丝希望，希望他们真的能联系到其中一些人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['speʃəli] , ['moʊzəs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['mɪstʃɪvəsli] ,

And	I	thought	of	you	specially	,	Moses	,	"	she	continued	,	mischievously	,
和	我	想法	的	你	特别	,	摩西	,	"	她	持续	,	顽皮地	,

“我特别想到了你，摩西，”她调皮地继续说道。

" [wen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['tɜːrki] - ['stʌfɪŋ] .

"	when	I	put	in	all	that	turkey	-	stuffing	.
"	什么时候	我	放	在	全部	那	火鸡	-	馅	.

当我把所有的火鸡馅料都放进去的时候。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['griːdi] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [pɪ'kɑːn] - ['stʌfɪŋ] ?

Do	you	remember	how	greedy	you	always	were	about	pecan	-	stuffing	?
做	你	记住	如何	贪婪的	你	总是	是	关于	胡桃	-	馅	?

你还记得你以前有多喜欢吃山核桃馅料吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] . "

It	wasn't	quite	as	good	as	usual	this	year	.	"
它	不是	相当	作为	好的	作为	通常	这	年	.	"

今年不如往年那么好。

" ['noʊəm] ; [dæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [məuz] .

"	No'm	;	dat	what	I	say	,	"	said	Mose	.
"	诺姆	;	数据	什么	我	说	,	"	说	摩西	.

“不，我说的就是这个意思，”摩西说道。

" [aɪ]['tɔl] - [dʒuːk][dæt] ['stʌfɪn] - [wɔrnt] [kwaɪt] [ʌp] [ter] [diː][mɑːrk] — [eint] [aɪ] , [dʒuːk] ?

"	I	tol	'	Juke	dat	stuffin	'	warn't	quite	up	ter	de	mark	—	ain't	I	,	Juke	?
"	我	托尔	-	点唱机	数据	馅料	-	警告	相当	向上	特尔	德	标记	—	不是	我	,	点唱机	?

“我告诉朱克，那东西还没达到标准——我说得对吧，朱克？”

[fɜːr] ['greɪʃəs] [seɪk] , [lʊk] [æt; ət][dʒuːk] , ['sɛtɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dædiːz] ['ʃoʊldər] ,

Fur	gracious	sake	,	look	at	Juke	,	settin	'	on	his	daddy's	shoulder	,
毛皮	亲切	清酒	,	看	在	点唱机	,	塞廷	-	在	他的	爸爸的	肩膀	,

看在老天的份上，瞧瞧朱克，他正坐在爸爸的肩膀上呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm][oʊl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] !

with	a	face	on	him	ole	as	a	man	!
和	一个	脸	在	他	奥莱	作为	一个	男人	!

他脸上带着老态龙钟的表情!

[pʊt][dæt] [bɔɪ] [daʊn] , [piːt] !

Put	dat	boy	down	,	Pete	!
放	数据	男生	向下	,	皮特	!

把那孩子放下，皮特!

[dæts] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [mæn][juː; jʊ] ['fuːlɪn] - [wɪd] !

Dat's	a	business	-	man	you	foolin	'	wid	!
数据	一个	商业	-	男人	你	愚弄	-	宽	!

你惹的可是个商人!

" [ˌwerə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [duːk] — [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] , [ˌfɪnən'sɪr] — [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət]

"	Whereupon	little	Duke	—	man	of	affairs	,	forager	,	financier	—	overcome	at
"	于是	小的	公爵	—	男人	的	事务	,	觅食者	,	金融家	—	克服	在

[læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

last	with	the	fulness	of	the	situation	,
最后的	和	这	充满	的	这	情况	,

“于是，小公爵——一位经商、搜寻、金融家——最终完全理解了形势，

[meɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['beɪbiɪʃ] [skwer] [maʊθ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['sɔbiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

made	a	really	babyish	square	mouth	,	and	threw	himself	sobbing	upon	his	father's
制成	一个	真的	幼稚	正方形	嘴	,	和	扔	他自己	啜泣	之上	他的	父亲的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

他抿起一张稚嫩的方嘴，扑进父亲的怀里嚎啕大哭。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[prə'naʊnst] [læn] - [jæp] .
Pronounced lan - yap .
发音 兰 - 雅普 .

发音为 lan-yap。

[læn'jæp] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [grə'tuːəti] [wɪtʃ] [nuː] [ɔː'liənz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ænd; ənd]
Lagniappe is a small gratuity which New Orleans children always expect and
额外赠品 是 一个 小的 小费 哪个 新的 奥尔良 孩子们 总是 预计 和
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] .
usually get with a purchase .
通常 得到 和 一个 购买 .

Lagniappe 是新奥尔良的孩子们总是期待并通常会在购物时得到的小费。

['riːteɪl] ['drʌgists] [kiːp] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['kændi] , ['lɪkərɪʃ¦'lɪkərɪs] , [ɔːr] ['ʌðər] [smɔːl] [kən'fekʃənz] [fɔːr; fər] [ðæt]
Retail druggists keep jars of candy , licorice , or other small confections for that
零售 药剂师 保持 罐子 的 糖果 , 甘草 , 或者 其他 小的 糖果 为了 那
['pɜːrpəs] . [-] [-]
purpose . [190] [191]
目的 . [-] [-]

零售药剂师会为此目的储备糖果、甘草糖或其他小糖果。[190][191]

['ʌŋk(ə)l] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [brer] ['ræbɪt] [-]
UNCLE EPHE'S ADVICE TO BRER RABBIT [192]
叔叔 - 建议 到 布雷尔 兔子 [-]

埃菲叔叔给兔兄弟的建议[192]

" - [kiːp] [step] , ['ræbɪt] , [mæn] ! - " [-]
" ' KEEP STEP , RABBIT , MAN ! ' " [193]
" - 保持 步 , 兔子 , 男人 ! - " [-]

“"跟上步伐，兔子，人！"”[193]

['ʌŋk(ə)l] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [brer] ['ræbɪt]
UNCLE EPHE'S ADVICE TO BRER RABBIT
叔叔 - 建议 到 布雷尔 兔子

埃菲叔叔给兔兄弟的建议

[kiːp] [step] , ['ræbɪt] , [mæn] !
Keep step , Rabbit , man !
保持 步 , 兔子 , 男人 !

兔子，继续前进！

['hʌntər] ['kʌmɪn] - [kwɪks] [hiː; hi][kæn; kən] !
Hunter comin ' quick's he can !
猎人 即将到来 - 快手 他 能 !

猎人会尽快赶到！

- - !
H'ist yo'se'f !
- - !

H'ist yo'se'f!

[dəunt] [krɔːs] [diː] [roʊd] ,
Don't cross de road ,
不 叉 德 路 ,

不要过马路。

[les] - [en] ['hiːl] [hɪt] [juː; jʊ] [fɜːr] [ə; eɪ] [toʊd] !
Less ' n he'll hit you fur a toad !
较少的 - n 地狱 打 你 毛皮 一个 蟾蜍 !

否则他会把你打成癞蛤蟆!

[ʌp] [æn; ən] - [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛf'oʊ] - [tiː] [tuː] [leɪt] !
Up an ' skip it , ' fo ' t's too late !
向上 一个 - 跳过 它 , - fo - 是的 也 晚的 !

赶紧跳过它，太晚了!

- — [lɪpɪt] !
Hoppit — lippit !
- — 利皮特 !

Hoppit—lippit!

[bʊl] - [frɑːg] [geɪt] !
Bull - frog gait !
公牛 - 青蛙 步态 !

牛蛙步!

- — [lɪpɪt] — [lɪpɪt] — - !
Hoppit — lippit — lippit — hoppit !
- — 利皮特 — 利皮特 — - !

霍皮特——利皮特——利皮特——霍皮特!

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Goodness me , why don't you stop it ?
善良 我 , 为什么 不 你 停止 它 ?

我的天哪，你为什么不停止呢?

[ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ['ræbɪt] ,
Shame on you , Mr . Ge'man Rabbit ,
耻辱 在 你 , 先生 . - 兔子 ,

真丢人，德国兔先生!

[ter] [lɪmp] [ə'lɔːŋ] [wɪd] [sek] [ə; eɪ] ['hæbɪt] !
Ter limp along wid sech a habit !
特尔 跛行 沿着 宽 sech 一个 习惯 !

养成习惯，一瘸一拐地走下去!

- [ef] [juːd] - [ɑːn] [joʊ] - ['haɪm] - [legz] [streɪt] ,
' F you'd balumps on yo ' hime - legs straight ,
- F 你会 - 在 哟 - 姬 - 腿 直的 ,

“如果你腿伸直，你的腿上就会有肿块。”

[æn; ən] - ['hɜːri] [wɪd] [ə; eɪ] ['mænɪʃ] [geɪt] ,
An ' hurry wid a mannish gait ,
一个 - 匆忙 宽 一个 男子气概 步态 ,

迈着男子汉的步伐匆匆而行，

[æn; ən] - [taɪ] [joʊ] - [ɪrz] [daʊn] ['ɑːndɝ] [joʊ] - - ,
An ' tie yo ' ears down onder yo ' th'oat ,
一个 - 领带 哟 - 耳朵 向下 下 哟 - - ,

把你的耳朵绑在你的裤子下面，

[æn; ən] - - [joʊ] - [teɪl] [wɪd] [ə; eɪ] [kʌt] - [ə'weɪ] [koʊt] ,
An ' kivir yo ' tail wid a cut - away coat ,
一个 - - 哟 - 尾巴 宽 一个 切 - 离开 外套 ,

An' kivir yo' tail wid a cutaway coat,

['ræbɪt] - ['hʌntərz] [baɪ] [diː] ['dʌz(ə)n]
Rabbit - hunters by de dozen
兔子 - 猎人 经过 德 打

一群打猎兔的

[wʊd] ['ʃɛk] [joʊ] - [hæn] - [æn; ən] - [kɔːl] [juː; jʊ] ['kʌz(ə)n] , [-]
Would shek yo ' han ' an ' call you cousin , [194]
会 石克 哟 - 汉 - 一个 - 称呼 你 表哥 , [-]

你会叫你表弟吗？[194]

[æn; ən] - [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['ɑːnəri] ['sɪnər] ,
An ' like as not , you onery sinner ,
一个 - 喜欢 作为 不是 , 你 一 罪人 ,

很有可能，你这嗜血的罪人，

- [æks] - [juː; jʊ] [hoʊm] [ter] [iːt] [joʊ] - ['dɪnər] !
Dey'd ax ' you home ter eat yo ' dinner !
- 斧头 - 你 家 特尔 吃 哟 - 晚餐 !

他们把你赶回家吃晚饭！

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] , - [keɪz] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [duː] ,
But don't you go , ' caze ef you do ,
但 不 你 去 , - 卡兹 ef 你 做 ,

但你千万别走，因为如果你走了，

[deɪl] [set] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ræbɪt] - [stuː] .
Dey'll set you down to rabbit - stew .
他们会 放 你 向下 到 兔子 - 炖 .

他们会让你吃兔肉炖菜。

[æn; ən] - [diː] [ʃeɪp] [oʊ] - [dem] [boʊnz] [æn; ən] - [diː] [smel] [oʊ] - [dæt] [miːl]
An ' de shape o ' dem bones an ' de smell o ' dat meal
一个 - 德 形状 o - 民主 骨头 一个 - 德 闻 o - 数据 一顿饭

骨头的形状和饭菜的味道

- [əl] ['mɛk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [diː] ['fiːl] - .
' Ll meck you wish you was back in de fiel ' .
- 二 机械 你 希望 你 曾是 后退 在 德 菲尔德 - .

'Ll meck you wish you was back in de fiel'.

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juːd] [stretʃ] [joʊ] - [muːf] [tuː] [waɪd] ,
An ' ef you'd stretch yo ' mouf too wide ,
一个 - ef 你会 拉紧 哟 - 口 也 宽的 ,

如果你把嘴张得太开，

[juː; jʊ] [noʊ] [joʊ] - [ɪrz] [maʊt] [kʌm] - ;
You know yo ' ears mought come ontied ;
你 知道 哟 - 耳朵 应该 来 - ;

你知道你的耳朵应该被绑起来；

[æn; ən] - [wen] [juːd] [dʒʌmp] , [juː; jʊ] ['kudnt] [feɪl]
An ' when you'd jump , you couldn't fail
一个 - 什么时候 你会 跳 , 你 不能 失败

而且当你跳下去的时候，你不可能失败

[tuː; tə] [ʃoʊ] [joʊ] - ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] [teɪl] ,
To show yo ' little cotton tail ,
到 展示 哟 - 小的 棉布 尾巴 ,

为了展示你的小棉尾巴，

[æn; ən] - [den] , - [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [twaɪs] - [joʊ] - [fiz] ,
An ' den , ' fo ' you could twis ' yo ' phiz ,
一个 - 丹 , - fo - 你 可以 双子座 - 哟 - 脸 ,

安丹，'fo' 你可以扭动你的菲兹，

- - [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɪz] ;
Dey'd reconnize you who you is ;
- - 你 WHO 你 是 ;

他们会认出你是谁；

[æn; ən] - [ˌɛfˈoʊ] - [juːd] - [bæt][joʊ] - [aɪ] ,
An ' fo ' you'd sca'cely bat yo ' eye ,
一个 - fo - 你会 - 蝙蝠 哟 - 眼睛 ,

而你却畏缩地眨眨眼，

- [hæv; həv][juː; jʊ] [skʌn] [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,
Dey'd have you skun an ' in a pie ,
- 有 你 臭鼬 一个 - 在 一个 馅饼 ,

他们会把你弄得面目全非，然后做成馅饼。

[ɔːr] ['meɪbi] ['roʊstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][koʊl] ,
Or maybe roasted on a coal ,
或者 或许 烤 在 一个 煤炭 ,

或许是在炭火上烤的，

[wɪ'daʊt] [wʌn] [θɔːt] [ə'baʊt] [joʊ] - [soʊl] .
Widout one thought about yo ' soul .
无 一 想法 关于 哟 - 灵魂 .

丝毫没有想到你的灵魂。

[soʊ] ['betər] [tek] [oʊl] - [əd'vaɪs] ,
So better teck ole Ephe's advice ,
所以 更好的 科技 奥莱 - 建议 ,

所以最好听听老以弗的建议。

['di'i'es] [rɪg] - [aʊt] [slɪk] [æn; ən] - [naɪs] ,
Des rig yo'se'f out slick an' nice ,
德斯 钻井平台 - 出去 光滑 一个 - 好的 ,

Des rig yo'se'f out slick and' nice,

[æn; ən] - [taɪ][joʊ] - [ɪrz] [daʊn] , [laɪk][aɪ] [sed] ,
An ' tie yo ' ears down , like I said ,
一个 - 领带 哟 - 耳朵 向下 , 喜欢 我 说 ,

把你的耳朵绑起来，就像我说的那样。

[æn; ən] - [haɪd][joʊ] - [teɪl][æn; ən] - [lɪf] - [joʊ] - [hed] .
An ' hide yo ' tail an ' lif ' yo ' head .
一个 - 隐藏 哟 - 尾巴 一个 - 生命 - 哟 - 头 .

藏起你的尾巴，抬起你的头。

" - [wel] , [wʌn] [moʊ] - ['ræbɪt] [fɜːr] [diː][pɑːt] -
" ' WELL , ONE MO ' RABBIT FUR DE POT '
" - 出色地 , 一 密苏里州 - 兔子 毛皮 德语 锅 -

“好吧，再来一只兔子毛皮罐”

" [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] - [ɑːn][joʊ] - [fʊts] ,
" An ' when you balumps on yo ' foots ,
" 一个 - 什么时候 你 - 在 哟 - 脚 ,

“当你脚下打滑的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ter] [pʊt][ɑːn] [buːts] . [-]
It wouldn't hurt ter put on boots . [195]
它 不会 伤害 特尔 放 在 靴子 . [-]

穿上靴子也无妨。[195]

[den] [wɔːk] [streɪt] [ʌp] , [laɪk]['mɪstər] . [mæn] ,
Den walk straight up , like Mr . Man ,
丹 走 直的 向上 , 喜欢 先生 . 男人 ,

丹恩像曼先生一样笔直地走上去。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] - [ɪz][hæn] - ,
An ' when he offer you ' is han ' ,
一个 - 什么时候 他 提供 你 - 是 汉 - ,

当他向你提供“是汉”时，

['di'i'es] [smaɪl] , [æn; ən] - - [joʊ] - [hæt][ə; eɪ][tɪp] ;

Des	smile	,	an	'	gi'e	yo	'	hat	a	tip	;
德斯	微笑	,	一个	-	-	哟	-	帽子	一个	提示	;

Des 微笑，并给你一个小费；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [joʊ] - ['ræbɪt] [lɪp] .

But	don't	you	show	yo	'	rabbit	lip	.
但	不	你	展示	哟	-	兔子	唇	.

但别露出你的兔唇。

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [ter] [seɪ] ,

An	'	don't	you	have	a	word	ter	say	,
一个	-	不	你	有	一个	单词	特尔	说	,

你难道就没什么话要说吗?

[noʊ] [-] [ter] [pæs] [diː] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .

No	mo'n	ter	pass	de	time	o	'	day	.
不	莫恩	特尔	经过	德	时间	o	-	天	.

不再浪费时间。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi][æks] - [baʊt] [joʊ] - [ə'ferz] ,

An	'	ef	he	ax	'	bout	yo	'	affairs	,
一个	-	ef	他	斧头	-	回合	哟	-	事务	,

如果他关心你的事，

['di'i'es] - [loʊ] [juː; jʊ] [^wain] [ter] [hʌnt] [sʌm; səm] [heəz] ,

Des	'	low	you	gwine	ter	hunt	some	hares	,
德斯	-	低的	你	格温	特尔	打猎	一些	野兔	,

Des 'low you gwine ter hunt some hares,

[æn; ən] - [æks] - [ɪm][ɪz][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][dʒæk] —

An	'	ax	'	im	is	he	seen	a	jack	—
一个	-	斧头	-	我是	是	他	已见	一个	杰克	—

安·阿克斯·伊姆，他见过杰克吗?

[æn; ən] - [dæt] - [əl] [pʊt] - [ɪm] [ɔːf] [diː] [træk] .

An	'	dat	'	ll	put	'	im	off	de	track	.
一个	-	数据	-	二	放	-	我是	离开	德	追踪	.

那样会让他偏离轨道。

[naʊ] , [ˌiː'ɛf] [juːl] ['fɒlər] [dɪs] [əd'vaɪs] ,

Now	,	ef	you'll	foller	dis	advice	,
现在	,	ef	你会	福勒	迪斯	建议	,

如果你听从这个建议，

- [oʊ] - ['biːn] - [et] [wɪd] [raɪs] ,

Instid	o	'	bein	'	et	wid	rice	,
-	o	-	是	-	等	宽	米	,

Instid o' bein' et wid rice,

[ʊr] [beɪkt] [ɪn][paɪ] , [ʊr] [stʌft] [wɪd][seɪdʒ] ,

Ur	baked	in	pie	,	ur	stuffed	wid	sage	,
乌尔	烘焙	在	馅饼	,	你的	填充	宽	圣人	,

你被烤进馅饼里，里面塞满了鼠尾草。

[juːl] [lɪv; laɪv][ter] [daɪ][ʌv; əv] [nækəl] [eɪdʒ] .

You'll	live	ter	die	of	nachel	age	.
你会	居住	特尔	死	的	纳切尔	年龄	.

你会活到自然衰老而死。

- [ʃ] ! [hʌʃ] !

'	Sh	!	hush	!
-	什	!	嘘	!

嘘！安静！

[wɒts] [dæt] ? [wʌz; wəz][dæt][ə; eɪ][gʌn] ?
What's dat ? Was dat a gun ?
是什么 数据 ? 曾是 数据 一个 枪 ?

那是什么？那是枪吗?

[dəunt] ['trɪmbəl] [soʊ] .
Don't trimble so .
不 特林布尔 所以 .

别这么小题大做。

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] !
An ' don't you run !
一个 - 不 你 跑步 !

你别跑!

[kʌm] , [set] [hiə] [ɑːn][diː] - [wɪd][ˌem 'iː] —
Come , set heah on de lorg wid me —
来 , 放 嘿 在 德 - 宽 我 —

来吧，和我一起登上 de lorg——

[hɔl] - [daʊn] [joʊ] - [ɪrz] [æn; ən] - [krɔːs] [joʊ] - [niː] .
Hol ' down yo ' ears an ' cross yo ' knee .
霍尔 - 向下 哟 - 耳朵 一个 - 叉 哟 - 膝盖 .

捂住耳朵，交叉双膝。

[dəunt] [rʌn] , [aɪ] [seɪ] .
Don't run , I say .
不 跑步 , 我 说 .

“别跑，”我说。

[tʌt] — [tʌt] !
Tut — tut !
图坦卡蒙 — 教程 !

啧啧!

['hiːz] [gɔɹn] .
He's gorn .
他是 戈恩 .

他死了。

[raɪt] - [krɔːs] [diː] [roʊd] , [æz; əz] [ʃoʊz] [juː; jʊ][bɔːrn] !
Right ' cross de road , as sho's you born !
正确的 - 叉 德 路 , 作为 秀的 你 出生 !

就在马路对面，就像你出生的地方一样!

[slæm] [bæŋ] !
Slam bang !
猛击 砰 !

砰!

[aɪ] [noʊd] ['hiːd] [ketʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] !
I know'd he'd ketch a shot !
我 知道 他会 双体帆船 一个 射击 !

我知道他肯定能投篮得分!

[wel] , [wʌn][moʊ] - ['ræbɪt] [fɜːr][diː][pɑːt] ! [-] [-]
Well , one mo ' rabbit fur de pot ! [196] [197]
出色地 , 一 莫 - 兔子 毛皮 德 锅 ! [-] [-]

好，再多一只兔毛！[196][197]

[meɪ] [biː; bi][soʊ] [-] [-]
MAY BE SO [198] [199]
可能 是 所以 [-] [-]

或许如此[198][199]

[meɪ] [biː; bi][soʊ]
MAY **BE** **SO**
可能 是 所以

或许如此

[sep'tembər] ['bʌtərflaɪz] [fluː] [θɪk]
September **butterflies** **flew** **thick**
九月 蝴蝶 飞翔 厚的

九月的蝴蝶成群飞舞。

[ɔː(r)] ['flaʊər] - [bed][ænd; ənd]['kloʊvər] - [rɪk] ,
O'er **flower** **-** **bed** **and** **clover** **-** **rick** **,**
超过 花 - 床 和 三叶草 - 里克 ,

越过花坛和三叶草丛，

[wen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [pə'neləpi] ,
When **little** **Miss** **Penelope** **,**
什么时候 小的 错过 佩内洛普 ,

小佩内洛普小姐

[huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [niː] ,
Who **watched** **them** **from** **grandfather's** **knee** **,**
WHO 观看 他们 从 祖父的 膝盖 ,

谁曾坐在祖父膝上看着他们?

[sed] , " ['grænpɑː] , [wɒts] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ?
Said **,** **"** **Grandpa** **,** **what's** **a** **butterfly** **?**
说 , " 爷爷 , 是什么 一个 蝴蝶 ?

他说："爷爷，蝴蝶是什么？"

" [ænd; ənd] , " [wer] [duː] ['flaʊərz] [goʊ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ?
" **And** **,** **"** **Where** **do** **flowers** **go** **to** **when** **they** **die** **?**
" 和 , " 在哪里 做 花朵 去 到 什么时候 他们 死 ?

"还有，'花凋谢后会去哪里？'"

" [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [hɑːrd][æz; əz][hɑːrd][kæn; kən][biː; bi]
" **For** **questions** **hard** **as** **hard** **can** **be**
" 为了 问题 难的 作为 难的 能 是

"对于像……这样难的问题……"

[aɪ] [ˌrekə'mend] [pə'neləpi] .
I **recommend** **Penelope** **.**
我 推荐 佩内洛普 .

我推荐佩内洛普。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [wei]
But **grandpa** **had** **a** **playful** **way**
但 爷爷 有 一个 顽皮的 方式

但爷爷有一种顽皮的性格

[ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
Of **dodging** **things** **too** **hard** **to** **say** **,**
的 躲避 事物 也 难的 到 说 ,

回避那些难以启齿的事情，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['fæntəsiz] [ɪn'sted]
By **giving** **fantasies** **instead**
经过 给予 幻想 反而

而是给予幻想

[ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
Of **serious** **answers** **,** **so** **he** **said** **,**
的 严肃的 答案 , 所以 他 说 ,

他说，要给出严肃的答案。

" [wen'evər] [ə; eɪ]['taɪərd][oʊld] ['flaʊər] [mʌst; məst][daɪ] ,
" Whenever a tired old flower must die ,
" 每当 一个 疲劳的 老的 花 必须 死 ,

“当一朵疲惫的老花终将凋零时，

[ɪts] [soʊl] [maʊnts] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ;
Its soul mounts in a butterfly ;
它是 灵魂 安装 在 一个 蝴蝶 ;

它的灵魂化作蝴蝶升天；

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [snoʊ] - [wɪŋz] [sped]
Just now a dozen snow - wings sped
只是 现在 一个 打 雪 - 翅膀 加速

刚才，十几架雪翼飞机疾驰而过

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] [waɪt] [pə'tuːniə] [bed] ; [-]
From out that white petunia bed ; [200]
从 出去 那 白色的 矮牵牛 床 ; [-]

从那片白色矮牵牛花丛中；[200]

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [sɜːrtʃ] , [juːl] [faɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" And if you'll search , you'll find , I'm sure ,
" 和 如果 你会 搜索 , 你会 寻找 , 我是 当然 ,

“如果你仔细寻找，我确信你会找到的。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃrɪvld] [kʌps] [ɔːr] [mɔːr] ;
A dozen shrivelled cups or more ;
一个 打 干瘪 杯子 或者 更多的 ;

十二个或更多干瘪的杯子；

[iːtʃ] ['pænzi] [foʊldz][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] ,
Each pansy folds her purple cloth ,
每个 三色堇 折叠 她 紫色的 布 ,

每朵三色堇都折叠着她的紫色布料，

[ænd; ənd] [sɔːz] [ə'lɔːft][ɪn] ['velvɪt] [mɔːθ] .
And soars aloft in velvet moth .
和 翱翔 高空 在 天鹅绒 蛾 .

它像天鹅绒蛾一样翱翔天际。

" [soʊ] [wen] ['taɪərd] ['sʌnflaʊər] [dɔːfs] [hɜːr; hər][kæp]
" So when tired sunflower doffs her cap
" 所以 什么时候 疲劳的 向日葵 脱衣舞 她 帽

所以当疲惫的向日葵脱帽致敬时

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['frɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
Of yellow frills to take a nap ,
的 黄色的 褶边 到 拿 一个 午睡 ,

穿着黄色褶边睡午觉，

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [sə'rendər] [brɪŋz]
' Tis but that this surrender brings
- 的 但 那 这 投降 带来

但这投降却带来了

[hɜːr; hər] [soʊlz] [rɪ'liːs] [ɑːn]['goʊldən] [wɪŋz] . "
Her soul's release on golden wings . "
她 灵魂的 发布 在 金的 翅膀 . "

她的灵魂乘着金色的翅膀获得了自由。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?
" But is this so ?
" 但 是 这 所以 ?

但事实真是如此吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	ought	to	be	,
它	应该	到	是	,

应该如此。

" [sed] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [pə'neləpi] ;

"	Said	little	Miss	Penelope	;
"	说	小的	错过	佩内洛普	;

“小佩内洛普小姐说道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] , [dɪr] ['grænpɑː] , [juː; jʊ]

"	Because	I'm	sure	,	dear	grandpa	,	you
"	因为	我是	当然	,	亲爱的	爷爷	,	你

“因为我确信，亲爱的爷爷，你

[wʊd] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [truː] .

Would	only	tell	the	thing	that's	true	.
会	仅有的	告诉	这	事物	那就是	真的	.

只会说真话。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [flaɪ]

"	Are	all	the	butterflies	that	fly
"	是	全部	这	蝴蝶	那	飞

所有飞翔的蝴蝶

['riːəl] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [daɪ] ?

Real	angels	of	the	flowers	that	die	?
真实的	天使	的	这	花朵	那	死	?

那些凋零的花朵，真的是天使吗?

" ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [aɪz] [lʊkt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	Grandfather's	eyes	looked	far	away	,
"	祖父的	眼睛	看起来	远的	离开	,

爷爷的目光投向远方，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

As	if	he	scarce	knew	what	to	say	.
作为	如果	他	稀少	知道	什么	到	说	.

仿佛他都不知道该说什么了。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , " ['stroʊkɪŋ] [naʊ]

"	Dear	little	Blossom	,	"	stroking	now
"	亲爱的	小的	开花	,	"	抚摸	现在

“亲爱的小花儿，”抚摸着

[ðə; ði]['goʊldən] [her] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

The	golden	hair	upon	her	brow	,
这	金的	头发	之上	她	眉头	,

她额前的金色头发，

" [aɪ] [kɑːnt] — [ɪg'zæktli] — [seɪ] — [aɪ] — [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	can't	—	exactly	—	say	—	I	—	know	—	it	;
"	我	不能	—	确切地	—	说	—	我	—	知道	—	它	;

“我不能——确切地说——我——知道——它；

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊət] .

I	only	heard	it	from	a	poet	.
我	仅有的	听到	它	从	一个	诗人	.

我只从一位诗人那里听说过。

" [ænd; ənd]['poʊəts] - [aɪz] [siː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] .

"	And	poets	'	eyes	see	wondrous	things	.
"	和	诗人	-	眼睛	看	奇妙的	事物	.

“诗人的眼睛能看到奇妙的事物。”

[greɪt] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Great mysteries of flowers and wings ,
伟大的 谜团 的 花朵 和 翅膀 ,

花与翼的伟大奥秘

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː]
And marvels of the earth and sea
和 奇迹 的 这 地球 和 海

以及地球和海洋的奇观

[ænd; ənd][skaɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈkɑːnstəntli] . [-]
And sky , they tell us constantly . [201]
和 天空 , 他们 告诉 我们 不断地 . [-]

他们总是告诉我们，天空也是如此。[201]

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [pruːv] [ðem; ðəm] [raɪt] ,
" But we can never prove them right ,
" 但 我们 能 绝不 证明 他们 正确的 ,

但我们永远无法证明他们是对的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [læk] [ðer; ðər][ˈfaɪnər] [saɪt] ;
Because we lack their finer sight ;
因为 我们 缺少 他们的 更精细 视线 ;

因为我们缺乏他们那样敏锐的视力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] ,
And they , lest we should think them wrong ,
和 他们 , 免得 我们 应该 思考 他们 错误的 ,

他们，以免我们误以为他们错了，

[wiːv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈstɔːriz] [ˈɪntuː] [sɔːŋ]
Weave their strange stories into song
编织 他们的 奇怪的 故事 进入 歌曲

将他们奇特的故事谱写成歌

" [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈsiːmɪŋ] - [truː] ,
" So beautiful , so seeming - true ,
" 所以 美丽的 , 所以 似乎 - 真的 ,

“如此美丽，如此逼真，

[soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈsteɪtɪd] [tuː] ,
So confidently stated too ,
所以 自信地 声明 也 ,

而且他对此也充满自信。

[ðæt] [wiː; wi] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [jes] [ɔːr][noʊ] ,
That we , not knowing yes or no ,
那 我们 , 不是 会心 是的 或者 不 ,

我们，既不知道是也不知道否，

[kæn; kən][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] . "
Can only hope they may be so . "
能 仅有的 希望 他们 可能 是 所以 . "

但愿如此。

" [bʌt; bət] , [græn'pəpɑː] , [noʊ] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz]
" But , grandpapa , no tale should close
" 但 , 爷爷 , 不 故事 应该 关闭

“但是，爷爷，任何故事都不应该就此结束。”

[wɪð; wɪθ] [ifs] [ɔːr] [bʌts] [ɔːr] [meɪ] - [biː; bi] - [ˌes oʊ 'es] ;
With ifs or buts or may - be - sos ;
和 如果或者 但是 或者 可能 - 是 - 求救信号 ;

带着如果、但是或可能之类的；

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪə(r)] ['poʊəts] , [tuː] ,
So let us play we're poets , too ,
所以 让 我们 玩 是 诗人 , 也 ,

所以让我们来玩吧，我们也是诗人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
And then we'll know that this is true .
和 然后 出色地 知道 那 这 是 真的 .

到那时我们就能知道这是真的了。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
THE WORKS OF WILLIAM DEAN HOWELLS
这 作品 的 威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪威尔斯的作品

[im'preʃəns] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .
IMPRESSIONS AND EXPERIENCES .
印象 和 经历 .

印象与体验。

12mo , [klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [gɪlt] [tɑːp] , $1 - .
12mo , Cloth , Uncut Edges and Gilt Top , $1 50 .
12mo , 布 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $1 - .

12开本，布面精装，未裁边，烫金书口，1.50美元。

[maɪ] ['lɪtəreri] ['pæʃnz] .
MY LITERARY PASSIONS .
我的 文学 激情 .

我的文学爱好。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

['stɑːps] [ʌv; əv] ['veriəs] [kwɪlz] .
STOPS OF VARIOUS QUILLS .
停止 的 各种各样的 羽毛 .

各种羽毛的停顿。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] . 4to , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [gɪlt] [tɑːp] ,
Illustrated by Howard Pyle . 4to , Cloth , Ornamental , Uncut Edges and Gilt Top ,
插图 经过 霍华德 派尔 . 4to , 布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 ,
$2 - .
$2 50 .
$2 - .

由霍华德·派尔绘制插图。四开本，布面精装，装饰性装帧，未裁切书边，烫金书顶，售价 2.50 美元。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] .
THE DAY OF THEIR WEDDING .
这 天 的 他们的 婚礼 .

他们的婚礼当天。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A **Story** **.**
一个 故事 .

一个故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][tiː] . [diː] - .
Illustrated **by** **T** **.** **de** **Thulstrup** **.**
插图 经过 T . 德 - .

由 T. de Thulstrup 绘制。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **25** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm] - .
A **TRAVELER** **FROM** **ALTRURIA** **.**
一个 游客 从 - .

来自阿尔特鲁里亚的旅行者。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A **Romance** **.**
一个 浪漫 .

一段浪漫故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所罗门·克劳的《圣诞口袋书和其他(Solomon Crow's Christmas Pockets and)
第8/8页

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 50 ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

12开本，精装，1.50美元；平装，50美分。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .
THE COAST OF BOHEMIA .
这 海岸 的 波西米亚 .

波西米亚海岸。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 50 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tʃæns] .
THE WORLD OF CHANCE .
这 世界 的 机会 .

机遇的世界。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 50 ; Paper , 60 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

12开本，精装，1.50美元；平装，60美分。

[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
THE QUALITY OF MERCY .
这 质量 的 怜悯 .

仁慈的品质。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 50 ; Paper , 75 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

12开本，精装，1.50美元；平装，75美分。

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['duːti] .
AN **IMPERATIVE** **DUTY** **.**
一个 至关重要的 责任 .

一项义不容辞的责任。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 00 ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

12开本，精装，1美元；平装，50美分。

[ə; eɪ] ['hæzərd] [ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz] .
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES** **.**
一个 冒险 的 新的 财富 .

新财富的风险。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[tuː] ['vɑːljəmz] .
Two **Volumes** **.**
二 卷 .

两卷。

12mo , [klɔːθ] , $2 - ; ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , ['peɪpər] , $1 - .
12mo , Cloth , $2 00 ; Illustrated , 12mo , Paper , $1 00 .
12mo , 布 , $2 - ; 插图 , 12mo , 纸 , $1 - .

12开本，精装，2美元；插图版，12开本，平装，1美元。

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
A **PARTING** **AND** **A** **MEETING** **.**
一个 离别 和 一个 会议 .

离别与重逢。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[skwer] 32mo , [klɔːθ] , $1 - .
Square **32mo** **, Cloth , $1 00 .**
正方形 32mo , 布 , $1 - .

方形 32 个月，布面，100 美元。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
THE **SHADOW** **OF** **A** **DREAM** **.**
这 阴影 的 一个 梦 .

梦的阴影。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A **Story** **.**
一个 故事 .

一个故事。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 00 ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

12开本，精装，1美元；平装，50美分。

['æni] ['kɪlbɝn] .
ANNIE KILBURN .
安妮 基尔伯恩 .

安妮·基尔伯恩。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 50 ; Paper , 75 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

12开本，精装，1.50美元；平装，75美分。

['eɪprəl] [hoʊps] .
APRIL HOPES .
四月 希望 .

四月的希望。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

12mo , [klɔːθ] , $1 - ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , $1 50 ; Paper , 75 cents .
12mo , 布 , $1 - ; 纸 , - 分 .

12开本，精装，1.50美元；平装，75美分。

['krɪsməs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
CHRISTMAS EVERY DAY , and Other Stories .
圣诞节 每一个 天 , 和 其他 故事 .

每天都是圣诞节，以及其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , $1 - .
Post 8vo , Cloth , $1 25 .
邮政 8vo , 布 , $1 - .

Post 8vo，布面精装，1.25 美元。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [taʊn] .
A BOY'S TOWN .
一个 男孩们 镇 .

男孩之城。

[dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Described for Harper's Young People .
描述 为了 哈珀斯 年轻的 人们 .

为《哈珀斯青少年》杂志撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , $1 - .
Post 8vo , Cloth , $1 25 .
邮政 8vo , 布 , $1 - .

Post 8vo，布面精装，1.25 美元。

['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] .
CRITICISM AND FICTION .
批评 和 小说 .

批评与虚构。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

([ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] " ['hɑːrpɚz] [ə'merɪkən] ['eseiists] . ")
(In the Series " Harper's American Essayists . ")
(在 这 系列 " 哈珀斯 美国人 散文家 . ")

（收录于“哈珀美国散文家系列”中。）

['mɑːdərn] [ɪ'tæliən] ['poʊəts] .
MODERN ITALIAN POETS .
现代的 意大利语 诗人 .

现代意大利诗人。

['eseiz] [ænd; ənd]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Essays and Versions .
散文 和 版本 .

散文和版本。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] .
With Portraits .
和 肖像 .

以肖像为主题。

12mo , [klɔːθ] , $2 - .
12mo , Cloth , $2 00 .
12mo , 布 , $2 - .

12个月，布面精装，200美元。

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑːrs] .
THE MOUSE - TRAP , and Other Farces .
这 老鼠 - 陷阱 , 和 其他 闹剧 .

《捕鼠器》及其他闹剧。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 00 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，100美元。

[fɑːrs] :
FARCES :
闹剧 :

闹剧：

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] — [ðə; ði] [maʊs] - [træp] — [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː] — ['iːvnɪŋ] [dres] — [ðə; ði]

A	Likely	Story	—	The	Mouse	-	Trap	—	Five	o'Clock	Tea	—	Evening	Dress	—	The
一个	可能	故事	—	这	老鼠	-	陷阱	—	五	点钟	茶	—	晚上	裙子	—	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] — [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['diːpoʊ] — [ðə; ði] [gə'rəutə] .

Unexpected	Guests	—	A	Letter	of	Introduction	—	The	Albany	Depot	—	The	Garroters	.
意外	客人	—	一个	信	的	介绍	—	这	奥尔巴尼	仓库	—	这	绞刑架	.

一个可能的故事——捕鼠器——五点钟茶——晚礼服——不速之客——介绍信——奥尔巴尼车站——绞刑犯。

[ɪn]['juːnɪfɔːrm] [staɪl] : ['ɪləstreɪtɪd] .

In	Uniform	Style	:	Illustrated	.
在	制服	风格	:	插图	.

制服样式：图解。

32mo , [klɔːθ] , - [sents] [iːtʃ] .

32mo	,	Cloth	,	50	cents	each	.
32mo	,	布	,	-	分	每个	.

32个月，布面，每本50美分。

(" ['hɑːrpɚz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪriːz] . ")

(	"	Harper's	Black	and	White	Series	.	"	)
(	"	哈珀斯	黑色的	和	白色的	系列	.	"	)

(《哈珀黑白系列》)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['soʊdʒɜːrn] .

A	LITTLE	SWISS	SOJOURN	.
一个	小的	瑞士	旅居	.

瑞士小之旅。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

32mo , [klɔːθ] , - [sents] .

32mo	,	Cloth	,	50	cents	.
32mo	,	布	,	-	分	.

32个月，布面精装，50美分。

(" ['hɑːrpɚz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪriːz] . ")

(	"	Harper's	Black	and	White	Series	.	"	)
(	"	哈珀斯	黑色的	和	白色的	系列	.	"	)

(《哈珀黑白系列》)

[maɪ] [jɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːg] ['kæbɪn] .

MY	YEAR	IN	A	LOG	CABIN	.
我的	年	在	一个	日志	舱	.

我在小木屋里的一年。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

32mo , [klɔːθ] , - [sents] .

32mo	,	Cloth	,	50	cents	.
32mo	,	布	,	-	分	.

32个月，布面精装，50美分。

(" ['hɑːrpɚz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪriːz] . ")

(	"	Harper's	Black	and	White	Series	.	"	)
(	"	哈珀斯	黑色的	和	白色的	系列	.	"	)

(《哈珀黑白系列》)

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[wɜːrks]	[ɑːr; ər]	[fɔːr; fər]	[seɪl]	[baɪ]	[ɔːl]	['bʊkselər]	,	[ɔːr]	[wɪl]	[biː; bi]	[meɪld]	[baɪ]
The	**above**	**works**	**are**	**for**	**sale**	**by**	**all**	**booksellers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**mailed**	**by**
这	多于	作品	是	为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	将要	是	邮寄	经过

以上作品均可在各大书店购买，或通过邮寄方式送达。

[ðə; ði]	['pʌblɪʃərz]	,	['poʊstɪdʒ]	[ˌpriː'peɪd]	,	[ɑːn]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[praɪs]	.
the	**publishers**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
这	出版商	,	邮资	预付	,	在	收据	的	这	价格	.

出版商收到价款后，邮资已付。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tekst]	:
The	**following**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**the**	**text**	**:**
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ]	-	:	"	[wɛm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	"	.
Page	**25**	**:**	**"**	**whem**	**he**	**was**	**young**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**when**	**he**	**was**	**young**	**"**	**.**
页	-	:	"	当他们	他	曾是	年轻的	"	已更改	到	"	什么时候	他	曾是	年轻的	"	.

第 25 页："whem he was young"改为"when he was young"。

[peɪdʒ]	-	:	"	-	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[fe'lisi]	"	.
Page	**40**	**:**	**"**	**Félice**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Félicie**	**"**	**.**
页	-	:	"	-	"	已更改	到	"	费利西	"	.

第 40 页："Félice"改为"Félicie"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神